

وحالة وفاة

مجموع قصص قصيرة للكاتب
أحمد عبد الحليم





رحلة ديب

المقيم البريطاني في العراق عام ١٨٢٠
إلى بغداد - كردستان - إيران





مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی

رحلة ريج

المقيم البريطاني في العراق عام ١٨٢٠
إلى بغداد - كردستان - إيران

مع ملحق عن: سلسلة العائلة البابائية
من سليمان بابا حتى باشا السليمانية



تأليف

كلوديويس جيمس ريج

ممثل شركة الهند الشرقية، والمقيم البريطاني في بغداد
في أوائل القرن التاسع عشر

ترجمة

اللواء بهاء الدين نوري

الدار العربية للموسوعات

ShiaBooks.net



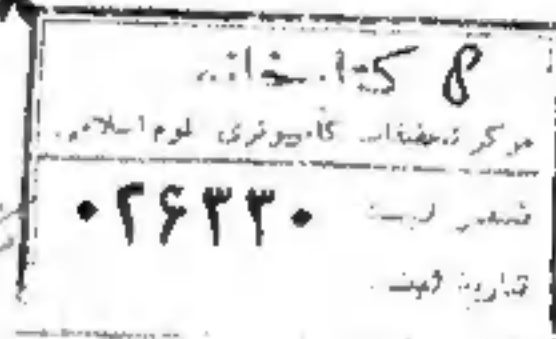
جميع الحقوق محفوظة

الطبعة الأولى

٢٠٠٨ م - ١٤٢٩ هـ



مركز دراسات كاثوليكية في بيروت



طبعته أرملة عام ١٨٣٦ م

الدار العربية للموسوعات



الحازمية - مفرق جسر الباشا - ستر مكاري - ط1 - بيروت - لبنان
ص.ب: 511 الحازمية - هاتف: 00961 5 952594 - فاكس: 00961 5 459982
هاتف تقال: 00961 3 388963 - 00961 3 525066 - بيروت - لبنان

الموقع الإلكتروني: www.arabenchouse.com البريد الإلكتروني: info@arabenchouse.com

مؤسسها ومديرها العام: خالد الحاني

حياة المستر ريج

ولد (كلوديوس جيمس ريج) كاتب هذه اليوميات في ٢٨ آذار سنة ١٧٨٧م. على مقربة من (ديجون) من أعمال (بورغوندي) في فرنسا. ثم نقل وهو طفل إلى (بريستول) في إنكلترا حيث قضى السنوات الأولى من حياته برعاية والديه.

ولقد ظهرت عليه أمارات البروق الفائق منذ نعومة أظفاره. فإنه عندما كان يجتاز مراحل الدراسة الاعتيادية ويتلقى مبادئ اللغتين اللاتينية واليونانية على يد أحد أقربائه، ساقه حب الاطلاع الموفق إلى تعلم لغات عديدة متعددة بدون معلم، مستعيناً بالكتب. ولما بلغ الثامنة أو التاسعة من عمره عثر على مخطوط عربي في خزانة أحد وجهاء (بريستول)، فساورته رغبة شديدة بالوقوف على هذه اللغة. فكان ذلك الحافز الذي وجه الرغبة الملحة التي كانت تختمر في ذهنه، والتي وطّد العزم على تحقيقها أكثر من أي شيء آخر، وهي ميله إلى دراسة العلوم الشرقية التي كان لها الأثر الفعال في توجيه حياته المقبلة. فقد تمكن بواسطة كتاب في النحو، وقاموس وبعض المخطوطات التي استعارها من المستر (فوكس) في (بريستول) من إتقان هذه اللغة العسيرة قراءةً وكتابةً، وأن يتخاطب بها بسهولة وذلاقة كبيرتين، حتى إذا ما بلغ الخامسة عشرة من عمره، قاده هذا التوجيه الفكري الراسخ في ذهنه إلى

المثابرة على تحقيقه بلا ملل، وإلى أن يحرز تقدماً بارزاً في لغات شرقية عديدة بينها العبرية والكلدانية والفارسية والتركية.

وحدث في تلك الأثناء أنه بينما كان ينتزه ذات مساء في (كينتزدن) من ضواحي (بريستول)، أن صادف رجلاً تركياً، فسأقه الرغبة باختيار مدى إتقانه النطق باللغة التركية بحيث يفهمها منه أحد أبنائها، فتقدم من الرجل وخاطبه بهذه اللغة. وبعد أن أظهر التركي سروره ودهشته من أن يخاطب بلغته على غير انتظار، أعلم محدثه بأنه يحترف التجارة وأنه الآن في مازق لأن السفينة التي كان يركبها قد تحطمت عند شواطئ إيرلندا. وإلى جانب سرور المستر ريج بنجاح تجربته أراد أن يظهر امتنانه من هذا الغريب فأنبرى لإسعافه.

ثم لم تلبث براعته الفائقة في هذا المسلك الدراسي غير المطروق أن أثارت اهتمام معارفه الأقربين، فقدمه المستر - الدكتور فيما بعد - (مارشمان) إلى الدكتور (رايلند) وهو يومئذ من أعلام رجال اللاهوت في ذلك البلد. فتمكن بذلك من إنشاء علاقة بعدد آخر من رجال الأدب في (بريستول)، كان أخصهم المستر (فوكس) الذي ظل المستر ريج يذكره على الدوام بود خاص وعرفان الجميل، والذي بفضل إرشاده والرجوع إلى مكتبته تمكن من إحراز التقدم الذي بلغه يومئذ في دراساته الشرقية المحيية.

على أنه بالرغم من استلغاته الأنظار إلى اتجاه دراساته غير الاعتيادية، فإنه لم يكن أقل مباشرة على تهذيب نفسه بوجه عام. فقد امتاز في هذا العهد المبكر من حياته بخُلته العالية السخية الأبية، والهمة التي أظهرها في شتى صفات الرجولة والكمال.

وقد دلّه الاتجاه الذي انصرفت إليه دراسته مثلما دل غيره على أن الهند ستكون خير مرشح لإظهار نبوغه في المستقبل. ففي عام ١٨٥٣ تمكن أحد أصدقائه المهتمين به من التوسط له لدى شركة الهند الشرقية

لتعيينه طالباً حربياً في الخدمة العسكرية. وعندما أعلمه هذا الصديق بتعيينه، مبدئياً أسفه لأنه لم يتمكن من أن يجد له منصباً خيراً من هذا، أظهر المستر ريج شدة اعتماده على نفسه فاندفع يقول بسرور: «دعني فقط أصل إلى الهند، وأترك الباقي إلي».

هكذا أصبح ميدان العمل الواسع الذي كان حتى الآن يجول في مخيلته، وبالأحرى بعيداً عنه، في متناول يديه. وراحت تملأ ذهنه كل الخيالات الثيرة التي تلوح عادة لأنظار آمال الشباب، فأسرع إلى لندن، وراجع دائرة الهند لإتمام الإجراءات الضرورية التي كان عليه أن يتمها قبل تسلمه مهام وظيفته.

وفي هذه الفترة كتب (روبرت هول) المشهور الرسالة التي نقتطف منها العبارات التالية إلى صديقه (السير جيمس ماكتوش)، حيث يظهر فيها أكثر من أي شيء آخر ما كان المستر ريج يتركه في نفوس المتصلين به حتى في هذه الحقبة المبكرة من حياته.

«شيفورد، بالقرب من كينجستون، كانون الأول ١٨٠٣».

«اسمحوا لي قبل أن أختتم رسالتي، أن ألفت اهتمامكم إلى سيد شاب يدعى المستر ريج، الذي سيرافقكم في نفس الأسطول الذي سيقبلكم إلى بومباي، كطالب حربي».

«إنه من أهالي (بريستول) وقد كان لي السرور بمقابلته مؤخراً، وهو شاب فوق المستوى المعتاد، تمكن بدون مساعدة أو بالقليل منها من تعلم لغات الشرق، فأتقن العبرية والكلدانية والفارسية والعربية وبالإضافة إلى اللاتينية والفرنسية مع بعض الوقوف على اللغة الصينية التي بدأ يحل رموزها وهو لما يتجاوز الرابعة عشرة من عمره».

«وهو اليوم في السابعة عشرة من العمر، تساوره رغبة ملحة للسفر إلى الهند ليتاح له الانغمار في ميله الشديد إلى الآداب الشرقية، ولذلك

وبعد مشاق عديدة تمكّن بالأخير من الحصول على منصب طالب حربي.

«إنه شاب من عائلة كريمة، ذو شخصية وحاذق عظيمين، ويدعي كما بيته لكم على ما أظن المستر ريج. وإذا وجدتم من المناسب منحه شرف التعرف إليكم، فإني على ثقة من أنه سوف لا يجعلكم تندمون على عطفكم وتلطفكم».

هذا وبينما كان المستر ريج ينتظر في دائرة الهند، إذ اتجهت أنظار المستر - والآن السير تشارلس ويلكس - المعروف بعلو كعبه في لغات الشرق إلى مقدرة هذا الطالب العسكري في اللغات الشرقية، فقد وجدته بعد الاختبار أعظم مما كان يتوقع، وأن حذقه كان غير اعتيادي إذا قورن بالوسائل التي تمكن بها من تعلم هذه اللغات. ولذلك فإنه لم يلبث أن عرضه على أعضاء مجلس الإدارة. شباب يحمل من النبوغ الفريد النادر مما يجعله يشرف أية مهمة يضطلع بها تحت رعايتهم.

وبناء على هذه التوصيات التي عرضت بشأن مؤهلات المستر ريج فقد عينه المرحوم (إدوار باري) بتقدير كفي لوظيفة كاتب تحريرات في مؤسسة بومباي وهكذا تغيرت وجهته من الخدمة العسكرية إلى الخدمة المدنية في تلك المصلحة. ولأجل أن يتمكن من إتقان اللغتين العربية والتركية اللتين سبق أن أحرز فيهما تقدماً غير متظر، ألحق بسكرتارية المستر (لوك) الذي كان يومئذ في طريقه إلى مصر كقنصل عام للحكومة البريطانية. وقد حفظت له وظيفته خلافاً لما اعتادته الشركة خلال اضطلاحه بهذه المهمة كمن قد تسلمها فعلاً في الهند.

أقلع المستر ريج في مطلع عام ١٨٠٤ على ظهر سفينة شحن تدعى هندستان للالتحاق بالمستر (لوك) في البحر الأبيض المتوسط ولكن النار شبت في هذه السفينة لسبب ما في خليج (روماس) في إيطاليا فالتجأ المستر ريج إلى شاطئه (قاتالونيا) مع الملاحين، ومن هناك استأنف

سفره إلى (مالطة) بمعاونة صديق له من (بريستول) ينتمي إلى فرقة الارتجافيين^(١). وبعد إقامة طويلة في إيطاليا أتقن اللغة الإيطالية الجميلة وانكب على دراسة الموسيقى، وذلك الفن الذي ظل يتوسع به في كل أدوار حياته بكل حماس ولذة.

ولقد لاءمت إيطاليا اتجاهه الفكري أكثر من أي قطر آخر زاره، فكان يرجع بذاكرته إليها بسرور عظيم. وحدث أن توفي صديقه المحبوب المذهب المستر (لوك) قبل تسلمه مهام منصبه، وعندئذ سمع مجلس المدراء للمستر ريج أن يتجه في سفرته الوجهة التي يظنها أكثر موافقة لبلوغ هدفه المنشود، مسترشداً بأراء المستر (ويلكنس) القيمة، وعلى هذا فقد توجه من (مالطة) إلى (إستانبول) ماراً في طريقه بجزائر يونانية عديدة.

وحدث أنه بينما كانت السفينة التي استقلها مارّة بالأرخبيل، أن ظهرت ذات يوم سفينة ذات مظهر حربي تتجه نحو السفينة التي كان هو أحد ركابها. فحسبوا أنها كانت سفينة قرصان فاتخذت كافة التدابير الدفاعية ضدها. لكنهم وجدوا عند اقترابها منهم أنها كانت سفينة تجارية تركية فانتقل إليها المستر ريج مع جماعة أخرى. وقبل أن يمر عليه وقت طويل فوق سطح السفينة شاهد تركيا أنيق البزة يتطلع إليه بإمعان، الأمر الذي استرعى انتباهه. وأخيراً تقدم التركي منه وقال له:

- سيدي، إني أعرفك.

فأجاب المستر ريج: وأنا أيضاً قد رأيتك قبل هذا.

(١) الارتجافيون: زمرة بروtestانتية محصورة في مكان إنكلترة وأميركا، يعتقدون بإنزال الوحي عليهم أثناء القيام بفروضهم الدينية، وهم تهيئاً لاقبال الوحي يرجفون أجسامهم، ولذلك أطلق الإفرنسيون عليهم اسم Les Trembleurs، ونعتهم الإنكليز بـ The Qualsers. - المترجم -.

أعقب ذلك تفاهم تبين منه أنه هو ذلك الرجل الذي كان قد انبرى
المستر ريج إلى نجده في (بريستول).

وقد أقام المستر ريج مدة في إستانبول ومنها انتقل إلى إزمير.
وهناك انخرط في مدرسة مع أتراكه من الشبان الأتراك لإتقان خصائص
اللغة التركية ودقائقها قراءة وكتابة، والتعمق في اكتساب مختلف أنواع
العلوم الإسلامية. وقام خلال هذه المدة بسفارات مهمة متعددة في آسيا
الصغرى، ثم عين معاوناً للكولونيل (ميسيت) القنصل العام البريطاني
بمصر، فسافر إلى الإسكندرية بطريق (قبرص).

واستفاد من إقامته بمصر في إتقان اللغة العربية ولهجاتها المختلفة،
وفي الوقت نفسه كان يقضي أوقات فراغه بالتمرن على الفروسية
واستعمال السيف والرمح، وهما السلاحان اللذان اشتهر المماليك
باستعمالهما. فلا غرابة أن يكتسب شخص مثله جمع إلى صفات الرجولة
أخلاقاً رقيقة وذكاء متوقداً من غيرة في الروح، احترام واهتمام الكولونيل
(ميسيت) أكثر من كل معارفه الأتراك من الإفرنج، وأن يشعر جميعهم
بالأسف لفراقه عندما انهمكوا في مشاقهم من أجلها مصر، وأزفت
ساعة رحيله عنها.

ولقد قرر أن يكون سفره إلى الخليج برّاً، فبارح مصر متكرراً بزي
مملوك، فتجول في معظم أنحاء فلسطين وسوريا. واعتماداً على براعته
بلغته الترك وأطوارهم، خاطر بزيارة دمشق عندما كانت معظم قوافل
الحجاج محتشدة فيها بطريقها إلى مكة، فدخل المسجد الكبير وهذا
عمل كان يومئذ يكلفه حياته لو انكشف أمره بأنه مسيحي.

وكان مضيفه، وهو تركي مستقيم، قد سحرته شخصيته وبذل
قصاراه لإقناعه على البقاء بدمشق عارضاً عليه مصالحه والزواج من ابنته.
ومن حلب قصد البصرة عن طريق ماردين وبغداد، ومنها أقبل إلى بومباي
فبلغها في أوائل أيلول سنة ١٨٠٧.


ولقد مر بنا أن القس المحترم (دوبرت هول) كان قد قدم المستر ريج للسير (ج. جيمس ماكتوش) بصورة خاصة في الوقت الذي كان يتوقع أن يسافر معه إلى الهند بنفس الأسطول. فلما تغيرت وجهه المستر ريج، أتيح له قبل إقلاعه في السفينة (هندستان) بمدة وجيزة أن يزور السير (جيمس) في مقره يومئذ في (رايد) انتظاراً للإقلاع إلى الهند. وقد نشأت بين الاثنين مناسبات حتى إن المستر ريج أقام عنده عند وصوله إلى (بومباي). أما نتيجة هذه العلاقة فيمكن استخلاصها من عبارات السير (جيمس) نفسه في رسالة بعث بها إلى أحد أصدقائه:

«لعلك تتذكر ما كنت قد طالعت في الصحف في سنة ١٨٠٣ أن المستر باري مدير إدارة الشركة الحالي كان قد أسند منصب كاتب تحريرات إلى شاب يدعى ريج لمجرد تقرير قدمه إليه المستر (ويلكنس) عن براعته العجيبة باللغات الشرقية. لا لغرض خاص أو لمجرد معرفة شخصية. وقد سافر هذا الشاب كصحافي للمستر (لوك) الذي كان قد عين قنصلاً في الإسكندرية، ومنذ أن سافر هذا، سافر المستر ريج في معظم أنحاء آسيا التركية باتجاهات مختلفة، وهو مجهز بقلمه وبعين فنان وبالشخصية والشجاعة اللتين يحتاج إليهما المسافر في بلاد «بربرية».

فلقد اكتسب من البراعة بلغات الشرق وعاداته قدراً، بحيث تنكر بزي تركي من كرجستان وأقام بدمشق عدة أسابيع بين الألوف المؤلفة من الحجاج الذين كانوا بطريقهم إلى مكة، دون أن يرتاب به أشد المتعصبين المسلمين يقظة وشراسة.

وقد قدمه إلى صديقي المستر (هول) وتلقيت رسائل عديدة منه، فدعوته لزيارتي في بيتي فأقام معنا عند وصوله هذه الجزيرة (بومباي) في أوائل أيلول سنة ١٨٠٧.

ولقد وجدنا فيه أكثر مما كنا نتوقع، وشعرنا بأن اطلاعه العجيب على العلوم الشرقية لا يمثل إلا جانباً صغيراً من مؤهلاته. فقد وجدته

أديباً بارعاً في اللغات الكلاسيكية، يجيد الفرنسية والإيطالية قراءة وكتابة كأحسن المثقفين من أبناء هاتين اللغتين. وقد جمع إلى شخصيته القوية ومظهره وسلوكه كمالاً وظرفاً في جميع تصرفاته؛ ورجولة مع ذكاء ودعابة ومشاعر. وقد بلغ من سروري بعلمه وبراعته ما جعلني أعدّه من الفلاسفة، وحسبته جديراً بأن يرشح للانتماء إلى «هيكل الحكمة» من جانب صديقنا (دوغلاس ستوارت). وعندما سافرت إلى (ملبار) تركته في بيت صديقي الفيلسوف (ارسكين) المنهمك بوضع كتابه «فلسفة الفكر البشري». فلما عدت من سفري وجدت أن هذا الطالب في الفلسفة يرغب في أن يكون صهري. ومع أنه كان غير مثقٍ وحتى بدون وظيفة، فلا أخالك تشك في أنني وافقت على زواجه من ابنتي الكبرى بكل امتنان. لأنه استطاع هذا أن يكتشف بقطته ويقدر بصفاته شعور هذه الفتاة الفياض وتواضعها وطهارتها وطبيعتها الرقيقة تلك الصفات التي أوصل أن تجعل منها مصدر سعادة له  هدي الغيبة.

وبعد ذلك بقليل دعيت المصلحة العامة الملحة تعيين مقيم لنا ببغداد، فأجمعت آراء الكل على أن المستر ريج هو الشخص الوحيد الجدير بهذا المنصب، وقد تم تعيينه فعلاً. وبذلك حصل على الترفيع مرتين قبل بلوغه الرابعة والعشرين من عمره لمجرد كفاءته، ولقد تزوج من ابنتي وسافرا معاً إلى بغداد.

أما في رسالة إلى المستر هول في حوالي ذلك الوقت فقد قال:

«لقد أصبح ريج الذي رشحته لي صهري، وإنه لصهر لا يتردد أشد الأبوين حباً لابنتهما عن وضع مقدراتها في يده».

أما ريج فبعد احتفاله بزواجه في ٢٢ كانون الثاني ١٨٠٨ بمدة وجيزة سافر إلى مقر مقيمته التي كانت تضم بغداد والبصرة، فأقام ببغداد حيث مقر الباشا، وحيث يمكنه موقعها المتوسط من إدارة شؤونه

السياسية مع الباشوية والحصول على أبناء ما كان يدور في أوروبا في تلك الحقبة المليئة بالحوادث التي كان يتظر أن يغزو فيها (نابوليون) إنكلترا والهند؛ وبفضل روحيته العالية وبعد نظره في الشؤون السياسية ووقوفه التام على العادات الأهلية ووافر كرمه، اكتسب بسرعة فائقة الاحترام العميق من الحكومة المحلية والأهلين معاً.

وجرياً على ما كان معتاداً في الحكم التركي نشبت في عهد مقيمته ثورات حكومية وحصلت تبديلات بين الباشوات وقد تمكن المستر ريج بفضل أخلاقه العالية أن يمنح الحماية في بيته لكثير ممن كانت حياتهم في خطر من جراء الانقلابات السياسية، في ظروف غير اعتيادية أحياناً، وحتى أنه كان من حين إلى آخر يمنح هذه الحماية لعائلات الجانب المخدول التي ما كانت لتتخلص لولا هذا الملجأ الذي لم يكن يجروء أحد على خرق حرمة. وكان من ثمراعي ارتياحه أن يرى حوله مفعول عدالته الرسمية هذه، وحسن نيته وأحياناً لم يكن الناس يقيمون وزناً لوعود باشواتهم وأعيانهم إلا إذا كانت مدعومة بضمانه.

ولقد قضى حوالي ست سنوات ببغداد ولا رفيق أوروبي له سوى زوجه والمستر (هاين) جراح المقيمة الذي كان معاوناً له أيضاً. فكان يقضي أوقات فراغه من أعماله الرسمية في تتبع دراساته المحببة له. فجمع المصادر الملازمة لكتاب في تاريخ باشوية بغداد وأحوالها الجغرافية والإحصائية، وابتدأ بجمع مجموعته من المخطوطات الشرقية التي لم يدخر من أجل جمعها مجهوداً أو نفقات. وقد نشرت فهارس هذه المجموعة كما كانت عليها في حينه في بضعة أعداد من مجلة «مناجم الشرق» التي كانت تصدر في (فينا) وفيها أصدق برهان على مدى النجاح الذي أحرزه في مباحثه.

وقد نظم كذلك مجموعة غنية بالأنواط والمسكوكات

والمجوهرات والأحجار المنقوشة التي عثر عليها في بابل ونيوى
وطيسفون وبغداد. وقام برحلة إلى بابل لدراسة آثار تلك المدينة
القديمة، فجمع نتائج ملاحظاته في كتابه «مذكرات في خرائب بابل»
الذي طبع لأول مرة في (فيينا) في مجلة «مناجم الشرق» ومن ثم تم طبعها
في إنكلترا. وقد وصفت مجلة «ادن يه ره رفيو» هذا الكتاب حق الوصف
بقولها: «إنه رواية متواضعة وصريحة في مشاهداته خلال زيارته
القصيرة، ويكفيها اعتباراً ما تمتاز به من خلوها من التحقيقات التي لا
طائل تحتها أو التخمينات الارتجالية، إذ كانت خير برهان على براعة
المؤلف في العلوم الشرقية والكلاسيكية، وابتعاده عن الادعاء الفارغ
والمباهاة الفظة، وذلك نتيجة طبيعية لعلمه المكين».

وبعد سنة ١٨١٦ بقليل أصدر الميجر (ره نل) صحيفته المسماة
«اركثولوجيا» فنشر فيها ملاحظات عن تخطيط بابل القديمة مستندة على
مشاهدات واكتشافات كلوديوس ريجس ريج، وقد أظهر الشك في بعض
آرائه. وعلى هذا قام المستر ريجس ريج بالرحلة الأخرى إلى بابل لدرس مواقعها،
فنشر في لندن عام ١٨١٨ «تقريراً عن استكشافات بابل» تحتوي على
تحقيقات في المقارنة بين الأوصاف القديمة لبابل والآثار التي لا تزال
تشاهد في مواقعها مبنية على ملاحظات الميجر (ره نل). وقد أيد في
مذكراته الثانية هذه، استنتاجاته الأولى وأضاف فهرساً قيماً في عادات
بابل مزيناً بالصور المحفورة، فقبولت هذه المذكرات الثانية باهتمام
عظيم في جميع أنحاء أوروبا لأنها ألقت ضوءاً جديداً على هذا الموضوع
الذي يهم كل قراء التاريخ المقدس أو القديم.

وفي أواخر عام ١٨١٣ اضطر المستر ريج لأسباب صحية أن يترك
مقيمة بغداد في رعاية معاونه المستر (هاين) ويسافر إلى استانبول برفقة
زوجته، ف قضى فيها مدة بضيافة صديقه المستر والان (السير روبرت لستن)
الذي كان يومئذ سفيراً لبريطانيا لدى الباب العالي. وقد حملته اعتبارات

شنى في أوائل عام ١٨١٤ على إطالة سفرته ماراً ببلغاريا وبلاد الإفلاق والمجر حتى (فيينا)، ومن ثم وصل إلى باريس، وكانت جيوش الحلفاء قد احتلتها تواتاً.

كانت تلك الأيام مليئة بالأحداث المثيرة. وبامتناء سفرة قصيرة قام بها إلى (بازل) حيث التقى مع صديقه وحميه السير (جيمس ماكتوش) فإنه بقي في هذه العاصمة (باريس) حيث أتحت له الفرص لمقابلة الشخصيات المهمة التي كانت محتشدة فيها في الأيام الخطيرة، إلى أن رجع (بونابارت) ففرق شملهم وجعلهم يعودون كل إلى جيشه أو بلاده.

وبطريق عودته إلى بغداد مر المستر ريج (بسويسرا) و(ميلان) ومنها إلى (البندقية) حيث ودع مكرهاً البلاد الإيطالية الوداع الأخير. فعبر إلى (تريه سته) ومنها سافر بطريق (كورفو) والأرخيل إلى استانبول، وقد مر بطريقه على عدد من تلك الجواهر فنزل إليها لارتياح موقع (طروادة) القديم ومن (استانبول) عاد إلى (بغداد) بطريق آسيا الصغرى، ماراً قدر المستطاع بطريق يختلف عن طريق سفره إلى أوروبا، وموجهاً اهتمامه بصورة خاصة إلى جغرافية تلك البلاد وسياستها ومواقع سلاسل الجبال. ولما قارب وادي الرافدين زار أديرة السريان والكلدان وجمع المعلومات عن العنصر الغريب المعروف باليزيدية.

وبعد وصوله مقر مقيمته واصل تتبعاته القديمة، وتمكن خلال السنوات الخمس التي قضاها فيها، من إضافة مخطوطات جديدة إلى مجموعته بحيث أصبحت أوسع وأثمن مجموعة يمتلكها أي شخص في الشرق. وقد ساعدته إقامته ببغداد على هذه المزية الفريدة. وتوسعت كذلك مجموعته من المسكوكات اليونانية والبرثية والساسانية والإسلامية كما توسعت مجموعته من المجوهرات والأحجار المحفورة سيما الأسطوانات البابلية. وقد قام خلال هذه المدة برحلته الثانية إلى بابل، وقد مر بنا ذكرها. وفي سنة ١٨٢٠ أصبحت حالته الصحية تفتقر إلى

تغيير بيته (الهواء) فقام برحلة إلى كردستان وهي الرحلة التي تضمنت هذه اليوميات حوادثها.

وخلال عودته قام بزيارات متعددة للكنائس المسيحية في مواطن الكلدان سيما تلك التي لم تتح له مشاهدتها في سفراته السابقة فتمكن من أن يجمع ويضيف إلى مكتبته عدداً من النصوص السريانية والكلدانية القديمة القيمة للكتاب المقدس عدا مخطوطات نادرة أخرى.

وكان قد وطّد العزم في هذه الأيام على السفر إلى بومباي حيث عينه حاكمها الكلّي الاحترام (ماونت ستيو رت الفنستن) في منصب خطير، لكنه حدث أن هوجمت دار المقيمة هجوماً عنيفاً لا مبرر له بأمر الباشا أو بتحريضه. وقد نجح المستر ريج في صد هذا الهجوم بقوة السلاح، وتوجه إلى البصرة فبقي فيها حتى دفعت التعويضات المطلوبة.

وفي أثناء انتظاره تعليمات حكومت استغل الوقت فقام بسياحة إلى (شيراز) ومنها توجه لزيارة (الملك بوليس) وضريح (كورش) وبقايا العاديات الأخرى التي توجد في تلك المضاوي.

وفي أثناء إقامته في (شيراز) نفشت فيها الهبضة بشدة نشرت الرعب في العالم. فخلال بضعة أيام مات ستة آلاف شخص من سكان البلدة البالغ عددهم نحو الأربعين ألفاً، وعلى أثر ذلك هجر البلدة أميرها مع أفراد عائلته وكبار أعيانها ووجهائها ومن استطاع ذلك من أبناء الطبقة الفقيرة.

أما المستر ريج فقد أبى أن يبارح المدينة. وإنما بذل كل جهده لتسكين روع الأهلين وإسعاف المرضى والمحتضرين. وكان يقضي أوقاته أياماً عديدة في زيارتهم وإسعافهم بالأدوية الضرورية. وقد أسعدت قلبه مشاعر الاعتراف بالجميل والشكر التي أظهرها له الناس الذين انبرى لإسعافهم.

لكن هذه الآفة كانت قد أنشبت أظفارها فيه أيضاً. وظهرت عليه أعراض الهیضة عند خروجه من الحمام في ٤ تشرين الأول، وعلى الرغم من العناية والإسعافات التي أجريت له قضى نحيبه في صبيحة اليوم التالي ٥ تشرين الأول ودفن في (جهان نما) في إحدى الحدائق الملكية التي كان يقيم بها في تلك الأيام، وحيث نصب له تمثال تخليداً لذكراه.

هذه هي خلاصة نشاط هذا الرجل الفذ، ناهيك عن نبوغه ومزاياه وتحصيله، ففي العبارات القصيرة البليغة التي أجملت فيها شخصيتان مثل (روبرت هول) و(السير جيمس ماكتوش) سيرة هذا الرجل ما يغني عن تكرار سردها بأقلام من هم دونهما مقدرة، إذ قلما تعرف إليه أحد إلا وأصبح مأخوذاً بأخلاقه مسروراً بمزاياه عدا تقديره لمؤهلاته الواسعة الفريدة. فقد كانت السرعة التي تعلم بها اللغات والفنون ترجع إلى غريزة كامنة فيه أكثر من المجهود الذي بذله. ففي الحقبة الأخيرة من حياته باشر مسح البلاد العربية التابعة للدولة التركية بنفس السهولة التي حصل بها على معلوماته الرياضية الحالية التي كانت تفتقر إليها مهمته. وكان العرب والأتراك يتفهمون فيه كعلمه الواسع في آدابهم. أما بين جماعة أصحابه فكان دائماً قطب الدائرة المحجب، إذ كان على استعداد للانخراط في كل ملاحظتهم بدون كلفة، تعجبه الروح المرحية والفكاهة، فكان بمثابة الروح في الولاتم، ويظهر أكثر الحاضرين سعادة وهو أصغرهم سناً.

كان ملتهب العاطفة، نشطها. وكان بين الأصحاب الخل الوفي الصميم. كان شديد الحب لزوجته، وكان الشعور الديني فيه عميقاً. وكانت شخصيته القوية تمكنه من قيادة مرؤوسيه والسيطرة عليهم. وقلما بلغت الأخلاق البريطانية الشهرة التي بلغت في بلاد العرب التركية في الأيام التي تقلد فيها منصبه ببغداد.

ولقد كانت مذكراته عن بابل الأثر الوحيد الذي نشره في حياته،

عدا بعض المقالات التي نشرها في مجلة «مناجم الشرق». وقد خلف مخطوطات عديدة سيما يومياته المسهبة عن طريق سفره من بغداد إلى استانبول، وهي السفارة الوحيدة - على ما يظن - التي رافقته بها السيدة ريج على ظهر جواد، كذلك خلف يومياته عن سفره من استانبول إلى (فيينا) ومن باريس هائداً إلى بغداد، عدا يومياته في كردستان المطبوعة في هذا الكتاب وأوراق أخرى عديدة في موضوعات متفرقة.

أما مجموعته القيمة من المخطوطات الشرقية والمسكوكات والعاديات، فقد اشتراها البرلمان البريطاني لمنفعة المتحف البريطاني حيث هي الآن.

ولسنا بحاجة للتحدث في موضوع صفحات هذا الكتاب فإنها تتحدث عن نفسها. إنها يوميات شخص فذ عن بلاد جديدة. نقول جديدة وإن وجدت أخبار متفرقة عنها في يوميات الرحالة الآخرين الذين مروا عفاً وسراعاً ببعض أقسامها. ~~أما هذه~~ ~~اليوميات~~ فإنها تلقي ضوءاً جديداً ساطعاً على جغرافية كردستان وعادات أهلها. وإن النقاط الجغرافية التي تم التحقيق فيها لما تساعد ~~على~~ ~~توضيح~~ ~~المواقع~~ ليس في مختلف نواحي كردستان فحسب وإنما هي الأصقاع المجاورة لهذا الجزء من آسيا.

ومما لا شك فيه أن المستر ريج كان يرغب في نشر مباحثه وملاحظاته عن سفرته هذه^(١). فقد استعان فيها بكافة وسائل المسح

(١) جله في رسالة كتبها (جيمس بيلي فريزر) إلى (ويليم أرسكن) في بومباي، مؤرخة، شيراز ٦ تشرين الأول ١٨٢١ أي بعد وفاة المستر ريج بيوم واحد، العبارات التالية: «عثر بين الكتب التي وجدت لها لديه على دفاتر تعليقات ومذكرات لا أشك في أنها ذات قيمة كبيرة. فهي تحتوي على ملاحظات جغرافية وفلكية نحن بأمس الحاجة إليها في خرائطنا الإيرانية. وجميع هذه التعليقات والملاحظات عن كردستان إما أن تكون موجودة بين هذه الأوراق أو أنها بين الأوراق التي خلفها في (بوشهر). وإنها ستكون خسارة لا تعوض للجمهور فيما لو فقدت. ولقد حرصنا على أن لا نفلت منها»

الفني، وعين في يومياته بكل دقة النقاط التي كانت توجه سيره. ولو كان الأجل يمتد به لنشر هذه الأوراق على الجمهور بنفسه، فلربما كان يضيف عليها الشيء الكثير من ألوان مخيلته، ويضيف إليها الكثير من المعلومات التي كانت تزدهم في دماغه ورهن إشارته، والتي لم يذكرها في يومياته في حينها.

وفي الوقت نفسه فإنه بفضل جمعه بين دقة التخطيط وبراعة القلم بالإضافة إلى المسح الفني، فقد أنجز في بعض أقسام كردستان التي كانت عبارة عن مجموعة مجهولة في أحسن خرائطنا، المهمة التي لم يتم إنجازها بصورة متقنة في أي قسم آخر من آسيا. وهذا إبداع مشرف له وللبلاذ التي ينتسب إليها.



■ أو تفصيح علينا أية قصاصة من الورق كانت في مكتبه، فقد تحتوي هذه الوريقات على مذكرات لها قيمتها. وقد سمعت المستر ريج يقول مرة، إن كافة الخرائط الموجودة حالياً عن هذه الجزء من آسيا مشحونة بالأغلاط، وعبر عن رغبته في أن يتم مشروع خرائطه الخاصة التي كان يريد أن يضعها بنفسه. ونجد كذلك نسخة جد قيمة من الكتابات المسماة الموجودة في (برسه بولس) كلها مكتوبة بخط يده. وقد كان عازماً على إرسال نسخة منها إلى الأستاذ (غروتيفند) في ألمانيا.

الليلة الأربعاء الخميس في ١١ آذار ١٩٧٠ في بيروت سمعت راديو بغداد يقول بأن ثورة الكرد قد انتهت بصورة نهائية بين العرب والكرد عسى أن يكون ذلك صحيحاً.







مرکز تحقیقات کتابخانه و اسناد ملی

الفصل الأول

- الرحيل من دار الإقامة - كيفية السفر - وصف جماعتنا - الزوابع -
- كفري - الخرائب الساسانية - ضيافة رئيس عشيرة البيات -
- منايع النفط في (طوزخورماتو)



بغداد ١٦ نيسان ١٨٢٠

تخلصاً من حر صيف من أصياف بغداد الشديد، عزمنا هذا العام على زيارة جبال كردستان، إذ قيل لنا بأننا سنلاقي فيها مناخاً يختلف اختلافاً كلياً عما هو في بغداد^(١)، ولما كانت كردستان بلاداً غير معروفة

(١) إنه لمن الصعب أن أتصور أن الحر الذي يعم بغداد لمدة خمسة أشهر على وجه التقريب، يضاهيه أي حر آخر في أي جزء من العالم، وقد ندرك ذلك بعض الإدراك إذا ذكرنا بأن الأهلين في الأشهر من نيسان إلى تشرين الأول يضطرون إلى الالتجاء خلال حر النهار، إلى السرايب، وإلى النوم ليلاً فوق سطوح بيوتهم، أما غرف البيوت في تلك المدة، فلا يمكن سكناها. وترتفع درجة الحرارة عادة في شرفة مقبأة إلى ١١٥ درجة، وقد شاهدت ارتفاعها حتى ١٢٠ درجة في وسط النهار، وإلى ١١٠ درجات في العاشرة ليلاً، وقد أزعجتنا كثيراً رياح السموم الحارة المحرقة، وأما رائحتها فكبريتية قوية - الناشئة.

في أوروبا إلا قليلاً، وكان لي هناك الكثيرون من المعارف من مواطنيها الذين وصلتني منهم الكثير من الدعوات الملحة لزيارتهم، فقد مرني أن تتاح لي فرصة أخرى لإرواء غليلي الذي لا تنطفئ ناره، لمشاهدتي بلاداً جديدة.

وإنني لأشعر في هذه المرة، أن من واجبي أن أسوح بصفتي الرسمية. وهذا مما جعل قريبتى السيدة (ريج) تتجشم متاعب السفارة المنهكة في محمل مستور أو «تختروان»^(١) ترعاها الخادومات وحاشية الحرم^(٢). ولتخفيف المتاعب عنها على قدر المستطاع ارتأيت أن يرسل معها جواد تمتطيه عندما لا تتعرض إلى الأنظار. واضطرت شخصياً بحكم واجبي ومركزي إلى استصحاب الكثير من موظفي دار الإقامة وخدمها، واستصحاب من طلب السماح له برفقتنا، كي نؤلف جماعة كثيرة العدد. وتخلصاً من النفقات الواجب صرفها على الجنود المحليين الذين يرافقوننا لحمايتنا في الطريق، استصحبنا حرساً مؤلفاً من خمسة وعشرين سباهياً وضابط صفهم (سويطار)، وهم الذين خصصتهم حكومة (بومباي) كحرس خاص لهذا الإقليم، ولهم ثلاثة الحراس حرمهم، وهم رهط من الرجال البواسل، وكانوا جذلين برحلتهم هذه، على ما لاح لي.

(١) هذا ما يعني كلمة **לִיטֶר** (ليب) في العبرية، التي أضحت عندنا في التوراة Litter أي هودج، كما جاء في الفقرة ٢٠ من الإصحاح ٦٦، اشعيا. وقد جاء في النسخة السبعينية (Septuagint) «هودج بغل». تلقت النشرة هذه النبذة من صديق لها. (وقد جاء وصفه في رحلة ابن جبير في رحلته من بغداد إلى الموصل كما يلي: «...» في هودج موضوع على خشبتين معترضتين بين معطيتين الواحدة أمام الأخرى...» - (المترجم).

(٢) تعني كلمة «الحرم» القسم النسائي من عائلة تركية، وتستعمل هذه الكلمة المنفردة عندما يتجنب المسلم ذكر أهل بيته من نسوته أو بناته. والكلمة تعني أيضاً ذلك القسم من الدار الذي تسكنه الإناث. والأتراك حذرون جداً في التكلم شخصياً عن أقاربهم من النساء بدرجة أنهم يضطرون أحياناً إلى الإشارة إليهن بقولهم «إن بيتي مريض» أو «إن بيتي يرسل نحياته إلى بيتك».

وكان الباشا ذا لطف عميم في بذل كل ما في وسعه لتسهيل سفرتنا،
وتزويدنا بالفرامين والأوامر والرسائل إلى ذوي الشأن ضمن منطقتة،
وبتوصيات حارة إلى باشا كردستان ورؤسائها.

اخترت قرية (الدوخلة) الخبرة الواقعة على بعد واحد وعشرين
ميلاً شمالي بغداد، كمثابة أو محل ملاقات عام للحرم والأمتعة والحرس
وغيرهم من الجماعة الذين لم يرافقوني شخصياً إليها.

رحلت من بغداد في ساعة متأخرة من اليوم، بالنظر إلى زيارة
الكثيرين لي من المودعين راجين لي سفرة ميمونة. ولم يكن لهذا التأخير
من أثر يذكر، إذ كانت المرحلة الأولى لا تتجاوز الخمسة أميال في
مداها، وهي بستان صديقي القديم المضيف الحاج عبد الله بك، الذي
رجاني أن أجعل من داره هذه المراح الأول.

امتطيت صهوة جوادي بعد الخامسة بعد الظهر ترواً ووصلت البستان
بين السادسة والسابعة، فاستقبلني السيد البالغ الحفاوة ووجدت أنه قد أعد
لي وليمة تركية فخمة جداً. ~~ولم يبق لي وقت~~ ^{صاحبة} خاتون السيدة ربيع^(١)
صديقتها استقبلاً مضاهياً، وهي إحدى أرامل سليمان باشا الذي حكم
بغداد مدة تنوف على العشرين عاماً، وتوفي في عام ١٨٠٤. ومع أن
سليمان باشا كان مملوكاً كرجياً لسلفه، فقد كان من ذوي الكفاءات
المحمودة، فبقوته وصرعة قراره وحكمته أخضع العشائر العديدة ضمن
منطقته، وخشيه الآخرون خارجها، فتحسنت الزراعة والتجارة،
وازدهرت (بغداد) ازدهاراً عظيماً إبان عهده الأبوي الرشيد. وقد خلف
ثلاثة أولاد كانت لهم مكانة ودية في قلوب أهل المدينة إكراماً لوالدهم،
كما كان لهم مكانة عز لدى من خلف والدهم في الباشوية. وعاش
الأخوان الآخرون كل مع أمه عيشة مترفة، بقدر ما يسمع رغد العيش

(١) راجع في الملحق «شذرات من مذكرات السيدة ربيع».

لأمثالهما من ذوي الشأن وهم في مكان تراقبهم فيه أعين الحساد من الحكومة، سيما حين أصبح الأخ الثالث وهو الأكبر ذا منزلة يخشى منها كثيراً، وقد نجح أخيراً في الحصول على الباشوية بالغش والخداع، ونعم بعز مركزه أعواماً قليلة إلى أن تغلب عليه قاتله صهره داود، الذي تسلم بعد ذاك فرماناً من الباب العالي يؤيده في الحكم.

١٧ نيسان:


استأذنت الحاج عبد الله بك ورحلت من داره الريفية في السابعة والربع صباحاً وكان الطريق يمر بأرض لا تروق للمرء مطلقاً فوصلت إلى مخيمنا في الواحدة إلا ربعاً، فرجده قائماً هي (الدوخلة). أما قرينتي فقد وصلت إليه بعد ساعة. وطففت بعد الظهر في المخيم للتأكد من تجمع الجماعة وراحة أفرادها. إن إسكان هذا العدد من الناس في القرى الواقعة على الطريق لم يكن أمراً يسوراً، ولهذا اضطررت إلى استصحاب الخيم وإلى استصحاب عدد من العرب لنصبها وتقويضها مساءً وصباحاً. وكانت الخيم أربع مخيمات أو ست عشرة خيمة وهي أقل ما نكتفي به لإيواء جماعة يتراوح عددها بين الخمسين والستين^(١). أما

(١) كان (آغا ميناس) الضابط الرئيس الأهلي لدار الإقامة قائد هذه الجماعة المؤلفة من مسيحيين ويهود وأتراك وأرمن وفرس وهنود وهو من عائلة أرمنية لها مكانتها خدمت الحكومة البريطانية مدة طويلة. إن المنصب الذي يشغله وكفائه الشخصية جعلاه أن يكون مدير إدارة المستر ريج البيشة في بغداد وقد استمر خلال هذه الجولة على القيام بالواجب ذاته، وكان أمين المال والمراقق، وقام بخدمة أضيافنا العديدين في طريقنا، وأدار شؤون المخيم، وزبدة القول إنه كان الرجل الأواحد الذي ينتظر الكل صدور الأوامر وطلب المعونة منه، ومع ذلك لم يستطع إرضاء أحد لأنه لم يستطع الإتيان بالمتحيلات. وكان يتحلى بالصبر الجميل، وروح الدعابة، اللذين يقتضيهما المنصب الذي يشغله. وما كان يتعب في مساءه لإراحة الكل، بل كان متحمساً لأداء واجبه كل النحس - الناشرة.

الضجيج والارتباك فلم يفارقا المخيم طيلة النهار حتى استقر كل من الجماعة في مكانه وحتى استقرت الأمور كما يجب. وأمطرت السماء في الليل مدراراً فتعرض لها البغالون والخيாமون المساكين، والحيوانات، ذلك إذ لم يفكر أحد قط بحاجة هؤلاء إلى الخيام.

١٨ نيسان:

ركبت والمستر (به لي نو)^(١) في السادسة والربع وبرفقتنا عدد من الخيالة الخفيفة من حاشيتنا، قبل أن ينهيا الآخرون للرحيل من المخيم. شعرت بارتياح كلي لتخلصي من الارتباك ومن ضوضاء عدة لغات متباينة. فالضوضاء، وصهيل الخيل، ودقات أجراس البغال ونباح الكلاب كلها من متمات المخيمات الشرقية عادة.

وتبعتنا رفيقتي من بعد،  وتبعنا رفيقتي من بعد، حاشيتها النسوية، وهن في الكجاوات (نوع من المحامل المحمل على جانبي البغل) ومع بعض الخيالة للحراسة.

تقضي علينا العادات، أو المراسيم التركية أن نفرق بجماعتنا تمام الافتراق. تركت الخيار للقوم لاتباعوا عاداتهم، وينظمونا وفق تقديرهم للمراتب والعادات. فلأتي عودت النفس على الدوام على اتباع التقاليد

(١) المستر (به لي نو) ألماني من (توبن غه ن Tubingen). من مقاطعة (سواب يا Suabia) وقد تعرف عليه المستر ريج في (فيينا) حيث كان في الكلية. إن شغفه بالأدب الشرقي، ورغبته في زيارة الشرق جعلاه يقترح على المستر ريج بواسطة (فون هام مه ر) مؤرخ تركيا، وهو صديق معروف، أن يستصحبه معه في عودته إلى بغداد. وقد سرّ ريج لتمكّنه من إسعاف رغبته بمنحه منصب السكرتير الخاص له. لقد كان شاباً محبوباً، مثقفاً ثقافة عالية، يميزه الحماس الذي عرف به مواطنوه، ومواظبتهم، واستقامتهم. وكان ذا قسط وافر من العلم، مولعاً بدراسة الأجرومية واللغة، متحمساً لتبعائه، ومكرساً وقته لها بروح ألمانية حقة.

المحلية على قدر ما يرتاح له ضميري ويقتضيه شرف بلادي. فالأترك
متمسكون بالمراسيم، وهم قوم يحرصون كل الحرص على المظاهر
والأبهة ويؤمنون بضرورتها، وينظرون إلى كل من يتهاون في أمرها كما
لو كان وضعياً وجاهلاً، وغير معتاد على آداب المجتمع الراقي. وفوق
كل ذلك فإنهم يستنكرون تعرض النسوة للأنظار، والأسماع. وإني
لأميل إلى الاعتقاد بأن التركي الذي يتغلب على اشمزازة من مثل هذه
الأمور لا بد وأن يكون ممن أضاع البعض من خصاله الطيبة. ومهما كان
الأمر لقد ثبت ذلك لي فيمن تعرفت عليهم. وإني لمتأكد التأكد كله بأننا
لم نحظ بالحرمة التي لاقيناها واللفظ الذي شملنا من المسلمين إلا
لاحترامنا عاداتهم في هذه النواحي وعدم مسنا أحاسيسهم بإنكارنا عليهم
معتقدات لا تضر، ولا ينتظر منا أن نقلعهم عنها على كل حال.

أصابنا التعب الشديد في مسيرتنا يومنا هذا من جراء الأوجال. وبين
الثامنة والتاسعة ترجلنا لتناول كعوب من القهوة في مكان اسمه (محسن
باك)^(١) وهو ضريح إمام صغير كان على قناة متشعبة من الخالص^(٢) وقد
وصلنا إلى موقفنا في الثانية عشر من المساء وكان في قاع قنال مندثر.

١٩ نيسان:

هبّت بعد ظهر البارحة العواصف من الشرق والشمال الشرقي،
وفي السابعة والنصف هطلت أمطار شديدة، وأبرقت السماء وأرعدت،
ثم خفّت العاصفة ليلاً، وتبددت الغيوم بعض التبدد، إلا أنها أعادت
الكرة علينا بعد منتصف الليل بعاصفة أقوى شدة، وبمطر غزير وبرق

(١) جاءت تهجئة مثل هذه الكلمات في الأصل بطريقة غريبة عن التهجئة المتبعة في
الإنكليزية في الوقت الراهن. ويشعر الإنسان عند تلفظها بعجمة محسوسة، ففي
(Mukhsen Park) (محسن بولك) (الخاء) kb (حاء) b، و(الواو) au (ألف) - المترجم.

(٢) الخالص، قنال يتشعب من دبالى ويصب في دجلة.

ورعد دام حتى الصباح، فثقلت الخيام حتى أمسى من المحال تقريباً تقويضها ولفها وتحميلها، كما غمرت مياه الأمطار وجه الأرض فجعلتنا نقلع عن فكرة استئناف السفر في هذا اليوم. وكانت الأرض التي ضربنا بها خيمنا في القنال المندثر ملأى بالعقارب. فإن يبطرنا عندما كان يمهد مكاناً منزوياً في ضفة القنال، حسبه ملائماً لنومه فيه عشر على أربع عقارب كما عثرت الجماعة على عدد وفير منها حول الخيم. وهذا أمر مألوف في جميع الطنوف والأركام في هذه البلاد، فهناك طنن بالقرى من (شهربان) يعج بالعقارب. وهبت في الرابعة بعد الظهر ريح غربية تغلبت على الريح الجنوبية الشرقية.

درجة الحرارة: ٦٦ د في الساعة ق. ظ و ٧٦ د في الثالثة ب. ظ.

و ٦٦ د في العاشرة ب. ظ.

٢٠ نيسان:

استمر هطول الأمطار الشديدة طوال الليل مما أدى إلى إزعاج جماعتنا المسافرين إزعاجاً شديداً وحسب الرحيل في هذا اليوم أيضاً من الأمور المتعذرة. وبدأ الرعد والمطر عند الظهر ولكنه لم يدم كثيراً، إلا أن الرعد دام من الاتجاه الشمالي الغربي من الواحدة حتى الثالثة. وهبت أغلب العواصف من شمال مخيمنا. ثم تشتت الغيوم وأنجلت السماء مع هبوب ريح خفيفة من شمال الشمال الشرقي. وإنني لا أتذكر مطلقاً موسماً عجيباً كهذا، أما تأثيره فينا نحن المسافرين فكان مزعجاً. وكانت درجة الحرارة أثناء العاصفة ٦٦ د.

٢١ نيسان:

عمّ البرق الأفق طوال الليل، والرعد بعيد عنا، الأمر الذي أقلقنا كثيراً وكانت الريح عند الصباح شرقية وجنوبية شرقية.

استأنفنا المسير في السادسة والنصف تحت رذاذ من المطر، أتت به ريح جنوبية شرقية. ورافقتنا غيوم المطر رداً من الزمن، ولم تبخل علينا بتفريغات بين آونة وأخرى. وكان معنا في رحلتنا اليوم عشرة أو خمسة عشر قروياً لترميم الجسور أو تمهيد الطرق الرديئة للتختروان. وكان مسيرنا صعباً، خضنا فيه المياء والأوحال في أغلب أقسام الطريق حتى وصلنا إلى (جوبوق) في العاشرة قبل الظهر، فنزلنا بأرض مضرينا القديم^(١) وقد وجدناها جافة. وسبقنا التختروان في المسير بنصف ساعة، لكنه وصل بعدنا بعشر دقائق. ومن محاذير السفر مع جماعة كبيرة هو أن القرويين يخفون كل ذخيرة جيدة نسبة قد تكون في حوزتهم حذر سلبها منهم، وعلى الأخص إذا علموا أن بين الجماعة من هم من موظفي الحكومة.

عادت السماء فتلبدت بالغيوم مساءً، وبدأ البرق بعد الغروب في الشمال والشمال الغربي، وهب نسيم عليل من ذيك الاتجاهين ولكنه ما إن هب إلا وتغلبت عليه ريح قوية من الجنوب الشرقي، ثم غدا الأفق أسوداً كحلياً، وجاز الغراب في لونه وعاد البرق يومض في جميع الآفاق وميضاً متتابعاً لا أذكر له مثيلاً. ولكن الرعد لم يزل بعيداً عنا، أما الأفق في الغرب فكان حالكاً، وانعدام الضوء كان يضاهي ما تخيله اللورد (بايرون) في حلمه الرهيب عن انطفاء نور الشمس. ما كنا نشعر برهة ذلك الظلام إلا عند الفترات القصيرة بين ومضات البرق، حيث كان يظهر لنا ساطعاً بنوره في ذياك المكان المحالك، وكنا نرى أسهم النور تصيب الأرض بين آونة وأخرى. وكان وهج البرق كلما أثار الأصقاع، أظهر لنا حارساً هندياً متكئاً على بندقيته، وخيمة احتمت بها جماعة من البغالين، أو رهطاً من المسافرين المتعبين

(١) يشير المستر (ريج) بذلك إلى سفرة قام بها سابقاً إلى جنوب كردستان لبحث في غرائب (قصر شيرين) و(حوش كه ره ك)، وفي الملحق نجد مذكراته فيها.

يشقون طريقهم عبر الصحراء الموحشة . لقد كان المنظر من المناظر التي يعتز بها الشعراء الاعتزاز كله . إلا أنه جعلنا في حال مؤلمة من ترقب ما سنلاقيه من العواصف أو السيول التي لن تقو على مقاومتها خيامنا الرقيقة الممزقة بعض التمزيق . وأخيراً لاح أن العاصفة انطلقت نحو الجنوب الغربي منا بعد أن ناوأنا تيارات معاكسة عليها صفعتها من كل الجهات ، ولم يصبنا منها إلا جزء من زخة مطر شديدة استمرت ثلاث ساعات (من التاسعة حتى الثانية عشرة) ثم أعقبتها هبات ريح جنوبية شرقية قوية . أما البراغيث والبعوض ، وذكراي لمتاعبي في بغداد فقد حرمتني لذة النوم حتى الصباح تقريباً حيث استسلمت إليه آنذاك .

٢٢ نيسان:

عندما نهضت في الخامسة والنصف من صباح اليوم وجدت السماء قد ارتدت رداء رصاصياً غامقاً . منظر ماطر على وجه التأكيد فتخلت عن فكرة استئناف السفر . وقد بدأ المطر يساقط في جو بارد منذ السادسة والنصف تقريباً فاستمر طيلة النهار . هبت ريح جنوبية شرقية . صحت السماء عند الغروب وهبت ريح جنوبية شرقية .

درجة الحرارة ٦٣ د في السابعة ق . ظ ، و ٦٧ د في الثالثة ب . ظ ، و ٦٢ د في العاشرة ب . ظ .

٢٣ نيسان:

ليلة صافية بديعة ، ونسيم عليل من الجنوب الشرقي . هبت عند الصباح ريح شمالية غربية ، ولكن ما كادت تهب إلا وتغلبت عليها ريح جنوبية شرقية أقوى .

امتطينا سهوات الجياد في السادسة والربع ، فشاهدنا تلال خرائب بالقرب من (جوبوق) ، إلا أن المجال لم يكن فسيحاً لنا للتلبث

ومعاينتها. واضطررنا إلى العدول عن طريقنا وإلى التوجه نحو (ديالى) تجنباً من البرك التي كونتها مياه الأمطار يوم أمس. وكانت سلسلة جبال (زاغروس) الممتدة إلى (طاووق) تؤلف الحدود النهائية لمجال رؤيتنا حالما تركنا قرية (جوبوق) الكائنة في أرض منخفضة بعض الانخفاض. وصلنا في التاسعة إلى (ده لي عباس) فوجدنا أن الخراب قد حل بالمنزل - الخان - (Post- House) تماماً فهجر، فنصبنا خيمتنا بين المنزل وبين قنال (الخالص) حيث كان يوصل ضفتيه جسر ذو قوسين وقوس إضافي عند كل من رأسيه احتياطاً لطوارئ الفيضان، وكان اتجاه مسيرنا العام شمالاً. أما التختروان والأمنعة فقد سارت في السادسة والنصف فوصلتنا في العاشرة. لقد أخبرنا القرويون بأن الأمطار هطلت عندهم مدة ثمانية أيام متوالية ففمرت الأرض بتمامها. وفي ليلة الثلاثاء شوهد من هذه القرية سقوط ثلاث صواعق، أو شهب تخر بسرعة متناهية من الغرب نحو تلول حميرين. وفي الحقيقة إن كمية التفريغات الكهربائية كانت هائلة. ولم يسبق لي أن شاهدت شيئاً مماثلاً، ساطعاً طوال الأيام منذ أن ساءت الأحوال الجوية تحت مظلة كحل مضر بنا إلا وهبت الرياح الشديدة من الجنوب ثم تبدلت إلى الغرب الجنوبي عند المغيب. ودام البرق على شدته طوال الليل من الشمال الغربي إلى الجنوب الغربي دون رعد. وكان الليل هادئاً، والغيوم خفيفة.

الحرارة ٦٠ د في السادسة ق. ظ، و ٧٤ د في الثالثة ب. ظ و ٦٤ د في العاشرة ب. ظ.

٢٤ نيسان

لم نتمكن من طرق المعر المباشر في تلال حميرين، إذ كانت جميع السبل بين التلول و(ده لي عباس) مغمورة بالمياه في الغالب، وكان مستنقع (البو فرج) المليء بالمياه عن يسارنا يمتد حتى (دلتاوه)، فانتهجنا

ممرنا القديم الذي سرنا به في رحلتنا السابقة. ركبنا في الخامسة والنصف فخفضنا البرك العديدة والأوحال الكثيرة نحو الممر فوصلناه في السادسة والنصف، وهذا الخائق (القطع في الجبل) الذي ذكرناه فيما مضى، فتحه جد فيض الله آغا (صديق لي في بغداد) في عهد عمر باشا، واسمه (صاقال طوتان) ومعناه القابض على اللحية. وفي السابعة والنصف اجتزنا الطريق إلى (بارادان) وهنا يتفرع إلى اليمين حيث يوصلنا إلى القرية التي نقصدها، إلا أننا علمنا أنه أمسى من الصعب جداً خوض (نارين) لارتفاع مياهه من جراء الأمطار الهائلة أخيراً. وفي الثامنة والرابع اجتزنا الجبال فتركناها على يسارنا حتى وصلنا جسر (نارين) في العاشرة والثلاث. فرأينا أن مياه هذا النهر كانت قد ارتفعت إلى ما يقارب العشرة أقدام، ولكنها انخفضت ثانية انخفاضاً كلياً تقريباً. فشربنا القهوة هنا ثم استأنفنا السير في الحادية عشرة، بمحاذاة النهر لا على الطريق المباشر تجنباً من أوحال عميقة لقرية نظرونية - نايتروس آزوتيه - تركناها عن يميننا.



وفي الواحدة إلا ثلاثاً وصلنا إلى (الملك السوداء) (قه ره ته به). أما التختروان فتحرك في السادسة والتحق بنا في الثانية والنصف. وسبب تأخره سيره من (نارين) باتجاه مستقيم موحد عوضاً عن استدارته متجنباً الأوحال كما تجنبناها.

ففي الناحية الجنوبية من القرية وعلى اتصال بها، وبالقرب من مخيمنا، طنف مرتفع تعلوه مقبرة صغيرة، يسميه الأهليون (نماز قيلان ته به) أو تل المصلى، وهو المصلى الذي يؤمونه للصلاة في العيدين. صعدت الطنف لتسجيل بعض الاتجاهات بالقباص (البوصلة) فلاحظت من فوري بأن الطنف اصطناعي، الأمر الذي جعل (آغا سيد)^(١) ينقب

(١) السكرتير الإيراني للمستر (ريج).

فيه، وما شرع بالتنقيب إلا وعثر على فخارة رميم وفيها بعض العظام وهي كالفخارات المعثور عليها في (بابل) و(سلوقية - Seleucia) وعلى أثر استمرارنا في التنقيب عثرنا على عدد آخر منها، إلا أنها كانت هشة لا يمكن إخراجها من الأرض إلا مهشمة. وكانت فتات الفخارات متناثرة على وجه الأديم، وسطح الطنف مليئاً بها وإنني أعتقد والحالة هذه بأن هذا الطنف ما كان إلا دخمة (Dakhma) أو مرقداً يلقي القرمس عبدة النار موتاهم عليه، ثم أصبح مدفناً، ومصلى للمسلمين. وأخبرني الأهليون بأنهم كانوا يعثرون في هذا الطنف أحياناً على بعض الحلى الفضة الصغيرة ولكن لم يكن لديهم نماذج منها. ويقع هذا الطنف في أقصى القرية من الجنوب ويتراوح ارتفاع أعلى قمة منه بين ١٥ و ٢٠ قدماً عن سطح الأرض.

درجة الحرارة ٦٠ د في السادسة ق. ظ، و ٧٤ د في الثالثة ب. ظ، و ٦٤ د في العاشرة ب. ظ.



مركز توثيق ودراسات إسلامية

٢٥ نيسان

سرنا في الخامسة والنصف فوق نلول حصوية، تقع (قه ره ته به) على منحدرها الغربي وكان المنحدر وهو ضلع من التلول ذاتها بسيط الميل جداً، ينتهي عند وادٍ صغير. ومن هذا الضلع يبدأ التزلول بمنحدر طويل إلى جسر (جمن) الذي وصلناه في الساعة والرابع. وبعد اجتيازنا مسيلاً عريضاً في التاسعة والدقيقة العاشرة صباحاً ترجلنا لشرب القهوة بعيد ارتقائنا مرتفعاً بسيط الميل أيضاً. وفي العاشرة والثلاث استأنفنا المسير فوصلنا (كفري) في الحادية عشرة.

وفي (كفري) لم نجد الضابط - رئيس القرية - وقد خرج لاستقبالنا مع خمسة عشر خيلاً عند المسيل، إلا أننا أضعنا بعضنا البعض في شعاب منحدرات التلول، أما التختروان فسار في السادسة، والتحق بنا في الثانية

عشرة. وكان عبور (كورده ره) أو واديهها صعباً شاقاً، واستغرقت الاستغراب كله من وجود جالية يهودية صغيرة وكنيس لها في (كفري). والناس هنا يأكلون بصلات نبات يجمعونها بكثرة من جميع الأنحاء، وحجمها كحجم بصيلات ال(Shallot) تسمى بال(جه زه دوم - Chezedum) وهي تؤكل بعد شيبها قليلاً وطعمها طعم الكستناء^(١).

درجة الحرارة ٨٢ د في الثالثة ب. ظ، و ٦٤ د في العاشرة ب. ظ.

٢٦ نيسان:

خلال مسيرتي مساء البارحة، إلى الجرف الواقع وراء (كفري)، سمعت صدفة بخرائب تدعى (قه ره أوغلان) فأتجهت إليها من فوري لمشاهدتها. وفي صباح اليوم رجعنا إليها ومعنا جماعة من القرويين يحملون المعاول والمجارف فمكثوا عندها مدة أربع ساعات يحفرون وينقبون حولنا، وفيما يلي وصف مختصر لتلك الخرائب:

على بعد نصف ميل إلى الجنوب الشرقي من (كفري) وفي قاع المسيل، معالم جدران واطئة أو أسس جدران كشفت عنها الأمطار التي هطلت أخيراً. وجدت في أحد الجدران قطعة من الخافقي (معجون المرمر المطلي) المنقوش. وكنت حريصاً لأحفر كثيراً في هذه الخرائب لأقف على حقيقة الأثر وتاريخه. وبنتيجة الحفر كشفنا عن غرفة صغيرة، أو بالأحرى عن بقاياها وهي جدار ارتفاعه أربعة أقدام تقريباً ومدخل. فالغرفة صغيرة لا تتجاوز سمعتها الاثني عشر قدماً مربعاً، والجدار مبني من أحجار جبسية غير منحوتة - كأحجار قصر شيرين - مملوطة بالجبس، وقد نقش الملاط بمجاميع. واستخرجنا بعض القطع من الجبس وعليها نقوش ورود أو نقوش عربية الطراز، وكان لون النقوش أحمر براقاً أما لون

(١) تسمى في هذه الأنحاء في يومنا هذا، ب(جه ده نه) - المترجم.

خطوطها الأساسية فأسود، ولون سطحها لون الجبس نفسه. وكانت هذه الألوان جميعها كأنها حديثة العهد نضرة. ولما كانت الجوانب خالية من أي أثر من النقوش، يخيل إليّ بأن تلك القطع إنما هي من شظايا السقف. وعثرنا على بعض القطع من الفحم النباتي أيضاً. وكشفنا عن هذه الغرفة وعن قسم من غرفة أخرى. ويظهر أن هذه تؤلف قسماً من سلسلة من حجرات تمتد قليلاً إلى غرب الجنوبي الغربي وإلى شرق الشمال الشرقي، وقد ظهر أن هنالك أثراً لخمس أو ست حجر منها وأنها في صف منفرد، وأن الجانب الشمالي منها قد أسند بدعائم صغيرة مدورة.

وإلى شرقي ذلك، تحت التلوي الكائنة على حافة المسيل (وقد تآكل الوجه الغربي منه) رابية مرتفعة وسبعة جداً، بهيئة مربعة استخرج العمال منها عدداً من الفخارات وجاءوا إليّ بقطع منها. وكانت من خزف خشن طلي داخلها بطلاء أسود تشبه ما عثر عليه في (سلوقية) و(بابل) تمام الشبه. ولديّ سراج خزفي صغير عثر عليه هنالك، وهو يشبه الأسرجة التي يستعملها القرويون في هذه الأيام.

وكثيراً ما يعثر على المسكوكات الذهب والفضة هنا، والقرويون يبيعونها من فورهم. وإني لأشعر بأسف شديد لعدم تمكّني من مشاهدة أية قطعة منها، ولو شاهدت واحدة منها لكونت فكرة أفضل وأعم عن أزمنة تلك الخرائب. هذا وإن الجرار وفخارات الرميم تغريني على أن أنسبها إلى عهد السامانيين.

ويوجد على قمة هذه الرابية آثار أبنية، ومن قمة الرابية على طوار سفوحها حتى حضيضها ومن ثم حتى قبالة (كفري) توجد آثار أبنية قديمة أيضاً، الكثير منها يحتوي على سهاء - طوابق أرضية - (Basement) مربعة - كسهاء خرائب (قصر شيرين) و(حوش كه ره ك) - وإن لم تكن مرتفعة عن سطح الأرض كثيراً. وسعة الخرائب هذه تقارب الميل طولاً وربع الميل عرضاً. قمنا بالحفر في أماكن عديدة من هذا المحل ولم نعثر على شيء.

وهناك أيضاً آثار جدار عند الضفة الغربية من المسيل، وكذلك إذا عبرنا المسيل عبوراً مائلاً نحو (كفري) وجدنا أنقاض أبنية صلبة ضخمة قوضتها السيول. ويظن القرويون أنها بقايا سد أنشئ عبر المسيل، إلا أنني أعتقد شخصياً أنها أنقاض سور المدينة. أما طرازه فيضاهي طراز الأقسام الأخرى من الخرائب شيد من حجر غير منحوت وبني بناءً قوياً بالنورة. فبقاياها الموجودة في وسط المسيل تظهر لنا بوضوح أن المسيل ما كان في مجراه الحالي عندما كانت المدينة قائمة. ويحتمل حقاً أن السيول قد استغلت للزراعة حينذاك.

وينسب الأهلون تلك الآثار إلى الـ (كاوور) أو الكفار. إن اطلاعنا الناقص عن الإمبراطورية الساسانية لا يمكننا في الحقيقة من أن نقول عن هذا المحل شيئاً. وإني لا أشك في أن تكون له أية صلة بحروب الرومانيين مع تلك الإمبراطورية. تلك الصلة التي بها وحدها نتمكن من الوقوف على بعض الأمور المتعلقة بهذا المحل.

وفي شمال الشمال ~~البحري~~ ^{الشمالي} يوجد بعض آثار تنقيب في صخرة تسمى (بيوت الكفار). فذهب المستر (به ل لي نو) لرؤية البعض من تلك الآثار في التلوث وهي على بعد ١٠ دقائق للراكب من أقصى الجنوب من الخرائب، فوجد بعض غرف مدافن كشف عنها ولها أبواب منخفضة جداً، وفي داخلها ثلاثة أماكن للجثث، ذات سعة صغيرة طولها خمسة أقدام تقريباً. إن أسس هذه الحفريات تشبه أسس مدافن الأخمينيين (Ach/Emenian) في (نقش رستم)، ولكن لا أثر عليها أو كتابة أو نقش. وتوجد إلى مسافة ثلاثة أميال تقريباً من الخرائب وعلى قمة تل، آثار بناء ينعت الأهلون بـ (قبر قلعه سي) أي حصن الفتاة، وجد فيه بعض الفخارات والعظام. وقد شاهد المستر (به ل لي نو) إحدى الفخارات أيضاً. وليس في هذا المكان عدا ذلك ما يستحق الذكر، وهو يقع تقريباً قبالة (اون ايكي إمام) الأئمة الاثنا عشر.

عند رجوعنا إلى مضرينا، وجدنا رسولاً من محمود باشا^(١) بانتظارنا. وقد جاءنا مساء أمس مراسل منه يستفسر عن وصولنا، وليقف على الطريق التي نزمع سلوكها. وقد سافر كلاهما صباح اليوم قاصدين السلیمانیة، حيث سيرسل منها الباشا رائداً «مهماندار»، يستقبلنا في (قه ره حسن)، وطريق (قه ره حسن) هو الذي استقر رأينا على سلوكه أخيراً لسهولة سير التختروان عليه.

وفي كفري بعض النخيل، يقال إن التمر لا ينضج فيها بخلاف (طوزخورماتو). وخلال مكوثنا في كفري أهارت المياه جوانب عظيمة من الجروف.

درجة الحرارة ٨٢ د في الثالثة ب. ظ، والرياح شمالية غربية.

٢٧ نيسان:

ركبنا صباح اليوم لمشاهدة سواك (اسكي كفري) الواقعة في الجنوب الغربي من (كفري)، وعلى تيمت كفري من سفلى السهل. كنت أظن على الدوام أن خرائب (اسكي كفري) هي في الحقيقة المحل الذي كانت مدينة (كفري) قائمة فيه فيما مضى، ولكنني وجدت الآن أن (كفري) كانت ولا تزال في مكانها الراهن، وأن هذه الخرائب إنما هي تراث أزمنة الكاورد. ومررنا ونحن في طريقنا نحو هذه الخرائب بالكثير من الطواحين وهي كأبراج صغيرة في وسط جنائن كفري، تديرها سواق اصطناعية صغيرة.

وتقوم على مقربة من (اسكي كفري) رابية اصطناعية جسيمة، كراية (مجيليه)^(٢)، وهي ذات سفوح شاقولية تقريباً إلا حيث التآكلات

(١) باشا السلیمانیة.

(٢) إحدى خرائب (بابل) راجع الصفحة ٢٨ من «مذكرات في خرائب بابل» بقلم كلود بوس جيمس ريج.

العميقة أو الأخاديد التي أحدثتها الأمطار. واكتشف أخيراً في أحد هذه الأخاديد قبو صغير مشيد بالطابوق الخشن الشواء فيه فخارات رميم عديدة عثروا في بعضها على مسكوكات ذهب لم أوفق في الحصول على واحدة منها. وقد انظمر القبو تقريباً بانهيار الأتربة أو الأركام التي تتألف منها الرابية. وطول هذه الرابية من الشمال إلى الجنوب تسعمائة وستون قدماً، أما عرضها من الشرق إلى الغرب فأقل من ذلك بقليل، وارتفاعها سبعة وخمسون قدماً. وهذه الأبعاد وإن كانت تقريبية، فباستطاعتنا اعتبارها مقاربة للحقيقة، وقد قاسها النجار وساعده في ذلك آغا سيد. وإثني ذهبت في خلال المسح للاستراحة في ظل أخدود أحدثته الأمطار، إذ كانت الريح جنوبية شرقية والجو شديد الحرارة. وقد نلت قسطاً من الراحة، فنسيت تعبى واستعدت قواي. وفي الواقع إن هذا الأخدود كان أحسن الأماكن التي يمكن البحث فيها عن الآثار القديمة، كونه ما زال أخدوداً حديثاً فتحت الأمطار أخيراً فخاراً عنده وعثرنا على الكثير من العظام البشرية الصغيرة وعلى قطع فخارات الرميم وكلها مطلية من الداخل بطلاء أسود. ولكن الفخار كان يختلف عما سبق لنا وصفه، فالبعض منه خشن لا نقوش عليه، والبعض الآخر من نوع دقيق جميل، والأجمل من كل هذه أخزاف عليها رسوم غزلان وأبقار في مجاميع دائرية صغيرة، وحملنا معنا كل ما عثرنا عليه منها. وقد بذلنا ما في طاقتنا لاستخراج فخارة صحيحة لكننا لم نفلح، وإن كان ذلك ما يعثر عليه في الأغلب وعلى الأخص عندما تجرف مياه الأمطار الشديدة التراب عنها. أمرت الجماعة أن تستمر على الحفر في جميع الأنحاء ولكنهم لم يعوضوا عن تعبهم إلا بما عثروا عليه من بعض الشظايا المعدنية الصدئة، وبعض قطع نحاس وزجاج وخرزة بلورية صغيرة. هذا وقد اتخذت التدابير للحصول على فخارة رميم سالمة.

وكلما تعمقنا في حفر هذا الأخدود كشفنا عن تربة سوداء حفنة

جذًا، وأنقاض أكواز وشظايا عظام صغيرة. وفي وسط الراية مقبرة عربية صغيرة. وهكذا نرى الآن أن رميم المسلم يختلط بريمم الفارسي عابد النار. هذا ولا أرى إلا أن هذه الراية كانت راية ساسانية خصصت لإلقاء جثث الموتى عليها، ولا شك لي في ذلك من حيث مظهرها وطبيعتها، وشكل الشظايا التي عثرنا عليها فيها.

تمتد إلى الشمال وإلى الغرب من هذه الراية، أركام خرائب صغيرة، تظهر أن المكان هذا كان واسعاً رحباً. وتوجد في الغرب ربوة أكبر من الروابي الأخرى تدعى (آش طوقان). وعند رجوعنا إلى مضربنا، وبعد مسير ربع ساعة للمراكب، وصلنا إلى بعض بقايا سور صغير ربما كان سور المدينة نفسها، وإن كان القرويون يعتقدون بأنه بقايا سد أقيم لدرء الفيضان من مسيل (كفري)، ولم يبق منه إلا قسم لا يتجاوز ارتفاعه بضعة أقدام، وطوله ثلاثمائة ياردة، وهو مشيد من أحجار كروية ذات تجاويف صغيرة في القسم الخارجي منها. والأرض من الطرف الداخلي من الجدار باتجاه الممرات أعلى مما هي عليه في الشمال أو في الطرف الخارجي منه وهي تتخللها مسطبة أدمعت بهذا الحائط. ولا أشك في أن الحائط ذاته يعود تاريخه إلى عهد آثار (قصر شيرين) و(حوش كه ره ك). وإلى مسافة أبعد نحو الشمال وباتجاه (كفري) إلى ما وراء الحائط، لا نجد أثراً للخرائب. لقد بارحنا (امكي كفري) في الساعة العاشرة والربع، ووصلنا (كفري) قبل الثانية عشرة بعشر دقائق.

كنت قد أوعزت بجلب أية قطعة من المسكوكات أو العاديات الأخرى التي يعثر عليها عند القرويين. وقد جاءني (رويين) في هذا اليوم بثلاث قطع من المسكوكات وبقطعة حجر منحوت حصل عليها من أصدقائه اليهود، إلا أنها كانت بعيدة كل البعد عن أن تلقي ضوءاً على تاريخ الخرائب المجاورة وكأنها صنعت خصيصاً لتحير الإنسان وتزيد غموضه في الأمر، وكانت إحدى المسكوكات أرساسية (Arsacian)

والثانية ساسانية والثالثة كوفية. أما الحجر المنحوت فكان نوطاً يمثل ظفراً رومانياً. وهكذا أتيح لي أخيراً الحصول على عادية ساسانية لطيفة جداً، عليها بعض الكتابة. وفي مكان اسمه (اون ايكي إمام) الأئمة الإثنا عشر والذي يبعد عن كفري أربعة عشر ميلاً تقريباً ربوة أخرى من الروابي العديدة في هذه الربوع، والظاهر أن عهداً يرجع إلى عهد الخرائب الساسانية، المبعثرة في تلك الأماكن تبعثراً واسعاً. وقبالة أون ايكي إمام، في سلسلة التلّول الجبسية، نجد منابع النفط. وقد اكتشف منبع صغير قبل عام في تلك التلّول على مسيرة بضعة دقائق غربي (كفري). أما القروي الذي اكتشفه فقد اعتقلته الحكومة التركية وجلدته جلداً مبرحاً لحمله على الاعتراف فيما إذا باع نفطاً من المنبع قبل الإعلان عن اكتشافه. وبنتيجة التعذيب الذي لاقاه من جراء اكتشافه المشؤوم هذا اضطر على الهجرة وبيته إلى إيران حيث استوطن مرتاحاً كما يدّعي. ومن الصدف أنه كان في كفري وأهله، لفضله أعمال له وقد قص علي القصة بذاته فقال: «إن الله لم يهني سلاسلك بالنفط لظلمهم، إذ إن المنبع الذي كان فياضاً جداً عند اكتشافه في سنة ١٩٢٥، عندما جلدت، أما الآن فلا تنبع منه إلا بضعة قطرات لا شأن لها».

درجة الحرارة ٨١ د في الثالثة ب. ظ، و ٦٦ د في العاشرة ب. ظ.
رياح خفيفة متقلبة، ومطر قليل من الغرب ليلاً، وبرق في الشرق.

٢٨ نيسان:

ركبنا جيادنا صباحاً في السادسة إلا ثلث، وقد حضر الضابط معنا وأصرّ على مرافقتي إلى مسافة من الطريق. وطريقنا على سلسلة تلّول حصوية تتشعب من تلال (كفري) وتتصل بالتلال التي اجتزناها قبل بضعة أيام، ولا يقطع طريقنا إلا مسيل (كفري) ذلك المسيل الذي شق لنفسه طريقاً في وادي (جمن) الذي مررنا به بطريقنا إلى (اسكي

(١) وفي السابعة اجتزنا التلّول، فوطئنا سهل البيات وهو سهل ينحدر انحداراً تدريجياً من تلال (كفري) إلى (جمن)، وكان سهلاً كثير الزرع في هذه النواحي. وفي السابعة والربع مررنا بشعب يسيل فيه جدول صغير من مياه الأمطار. وفي الثامنة والثلاث وصلنا إلى (قورو جاي) وهو مسيل واسع لم يبق فيه إلا القليل من مياه الأمطار، ولكنها قد ملأته قبل بضعة أيام حتى إنها طغت على السهل، كما لاحظنا من الآثار التي تركها الفيضان. وكان هنا مضرب للتركمان البيات، فجاء رئيس العشيرة حسن أو كما ينعت أحياناً به «قه ره قوش بك»، يدعوني لتناول الطعام معه، وكان رجلاً نضر المحيا، وسيم الطلعة ذا لحية لطيفة بيضاء، وإذا ذكاه مفرط، وطلاقة لسان، وسلوك حسن كأنه وليد حياة قضاها كلها في بلاط شرقي. وقد أخبرني بأن البيات إنما حازوا على المنطقة عطية من السلطان ولم يدفعوا مالاً عنها إلى الحكومة العثمانية، إلا أنهم لقاء ذلك مكلفون بالخدمة العسكرية في الوقت الحاضر إلى باشا بغداد عندما يقوم بحركات يقودها شخصيتان في الميدان وأخبرني أيضاً بأن نادر شاه عندما غزا واحتل المنطقة أرجع البياتين إلى أحضان عشيرة البيات الكبرى في (خراسان)، وأن معظم ما تبقى منهم الآن هم من عائلة الرئيس ذاته. غير أنه أضاف قائلاً: وبالرغم من ذلك فإذا مست الضرورة فبوسعهم جمع ألف فارس. ويوجد في حمى البيات البعض من العرب، والعشائر المسيحية، أما خيولهم فكريمة. وكان رئيس العشيرة على علم تام بوجود عشيرة البيات الكبرى في خراسان ولكنه لم يتمكن من إعلامي بتاريخ نزوح أفخاذ العشيرة إلى هذه البلاد للمرة الأولى. وفي الحقيقة أن العرب أحسن المؤرخين، وأحسن رواة الأنساب في الشرق.

(١) وعلى الطريقة ذاتها، تنفرع تلال حصوية فرعية من جبل حميرين فوق (قه ره ته به) ومن سلسلة (زه نك آباد).

استأذنت اليك وأنا مسرور جداً من مقابلته ومحادثته، وامتنطينا جياندا ثانية في التاسعة فمررنا بمزارع كثيرة أغلبها حقول شعير، وقد نضج البعض منه، والفلاحون منهمكون بحصده. وجاءني الحصادون ببعض السنابل فألقوها على الطريق أمام جوادي وهم يصرخون «سحقاً لأعدائكم هكذا». متوقعين بضع دربهات لقاء ذلك، وفي الشرق ينتهز كل حادث لاستدرا العطايا أو الهدايا.

وفي التاسعة والنصف وصلنا إلى (قزبل خرابه) - الخرابه الحمراء - وهي على الطريق. وكانت الروابي أو الطنوف ظاهرة، منتشرة انتشاراً يمتد باتجاه حميرين وهو عن يسارنا، حيث شاهدنا هناك ربوة كبيرة جداً كربوه (اسكي كفري)، وقد قيل لنا إنها من آثار الكاورر، ومن المحتمل جداً إنها ساسانية، إلا أنني لا ألزم نفسي بهذا الادعاء وأؤكد كما كان الأمر في اسكي كفري.

بعد برهة قليلة مررنا بخرابه أخرى، والظاهر أنها متصلة بالمدينة التي تؤلف (قزبل خرابه) قسماً منها. وفي الحادية عشرة إلا ربعاً مررنا بقرية بيانية كبيرة هجرها أهلها الآن، وهم يضربون في هذا الموسم المضارب في السهل تخلصاً من البراغيث، وسهراً على الغلال؛ وقد شاهدنا الكثير من هذه المضارب في جميع الأنحاء.

وفي الحادية عشرة والدقيقة العاشرة مررنا بقرية أخرى كبيرة، وقد غابت الآن عن أنظارنا جبال حميرين التي كانت عن يسارنا طيلة مسير النهار لانعطافها نحو الغرب أكثر فأكثر. وبانت لنا (طوزخورماتو) واتجاهها ٢٠ د إلى الشمال الغربي. وقبل وصولنا إليها بربع ساعة اجتزنا مسيلاً عريضاً جداً، وارتفاع المياه الجارية فيه الآن يصل إلى الركاب وعرضها بضع ياردات فقط، أما في الخريف فيقل عن ذلك. وقد فاض المسيل من جراء الأمطار الغريزة وهو يسمى به (آق صو) وينحدر من (إبراهيم خانجي).

ورأينا عن يسارنا وعلى مسافة ساعتين قرية (يه ني جه)، وهي تقع على طريق البريد الحالي من بغداد إلى (طاووق).

وفي الثانية والنصف، بعد أن عبرنا المسيل نصبت شمسي^(١) لاستظل بها وأرسلت عريفاً إلى المدينة ليهيئ لي (السراي)^(٢) وليعلن قدومي. وبعد مدة وجيزة جاءني الحاكم ووكيل عمر بك وهو المتصرف بالمدينة تصرفاً تيمارياً^(٣) ورثه عن أبيه، فامتطينا جيادنا ومررنا ببساتين النخيل والبرتقال والليمون والبن والشمش والرمان والزيتون وهي تكتنف المدينة بكاملها، ثم أسكنونا دار عمر بك المريحة، وكانت داراً فخمة بالنسبة إلى مسكن ريفي في بغداد؛ أما سائر المدينة فكان كلها من الطوف، وسكانها أتراك أغلبهم من الإسماعيلية أو «جراغ سونديره ن»^(٤). أمطرت السماء برداً في (طوزخورماتو) ليلة السبت،

(١) الشمسية: الواقية من الشمس، خيمة صغيرة خفيفة يمكن نصبها وتقويضها بسرعة. ويحملها الأتراك عادة سواء في خروجهم إلى الصيد أو في تجولاتهم كلما بعدوا عن بيوتهم، فكلما أرادوا الوقوف والراحة - وذلك ما يعملونه عادة في أوسط النهار لشرب القهوة - نصبوا الشمسية.

ملحوظة: في هذه الحاشية التباس. كانت الشمسية واستعمالها مألوفين في الغرب والشرق. وقد أطلق تعبير (الشمسية) عليها في الشرق سواء زُقتنا من الشمس أو المطر. وأرى أن الشمسية الوارد وصفها في النص هي ما تشبه العظلة التي تنصب في الجنائن وعلى سواحل البحار في أيامنا هذه - المترجم.

(٢) أو القصر: كانت طوزخورماتو ملك عمر بك، وهو بغدادى، وقد أبدى الرغبة لتهيئة داره لضيافة المستر ريج وعائلته فيها.

(٣) التيمار: هي الأراضي الأميرية التي تمنح إلى البعض ليستغلوا حشر غلتها لقاء ما يجندونه من الجنود المعين عددهم وسوقهم إلى الحروب عند الطلب - المترجم.

(٤) «جراغ سونديره ن» أي مطفئو الأسرجة. هؤلاء أناس متشرون في أصقاع تركيا وعلى ما اعتقد في أصقاع إيران أيضاً. ومراسيمهم الدينية أو معتقداتهم معلومة قليلاً أو بالأحرى مجهولة. وكل الذي تعلمه عنهم أنهم غير مسلمين، إلا أنهم قد أخذوا حراجه

فألحقت خسائر فادحة بالبساتين، وقد وصفوا البرد وصفاً قالوا فيه إن حجم الواحدة منه كان كبيراً جداً. ويظهر لي أن ليلة سقوط البرد هي الليلة التي أزعجتنا في (جوبوق). وتقع (طوزخورماتو) بالقرب من تلول (كفري)، وهي إلى غرب الممر الذي يشق تلك التلول تماماً والذي يسيل منه (آق صو) إلى السهل. ففي هذا الممر يوجد بئر نפט ومملحة، وإلى مسافة أخرى جنوباً في التلال، يوجد منبع نפט آخر، ولا مملحة.

التحق بنا التختروان بعد نصف ساعة من وصولنا، وكانت ساعة حركته السادسة. وكانت مسيرتنا هذا اليوم أطول مما يجب أن تكون بكثير لو أننا اتبعنا الطريق المستقيم المار بمحاذاة التلول، إلا أن اللاودا (باشي) - مدير المخيم - أراد أن ينهي مرحلتنا عند البيات، وأن يجعل من الطريق مرحلتين سهلتين، غير أنني عند وصولي إلى البيات خطر لي أن من الأفضل الإسراع للاستفادة من جودة النهار.



٢٩ نيسان،

نهضت صباح اليوم مندفعاً لمشاهدة تحف الضواحي، فالحفرة النفطية تقع في ممر التلال، وهي إلى الجنوب الشرقي من المدينة بمسافة ميل واحد تقريباً، ولوقوعها في وسط المسيل تطفئ مياهه عليها أحياناً فتتعطل زمناً كما حدث في الصيف الماضي. وعمق الحفرة ١٥ قدماً تقريباً، وفيها عشرة أقدام من الماء يطفو على سطحه مانع النفط الأسود تعلوه فقائيع صغيرة على الدوام، والناس يدلون منه المائع من قعره فيقشطون النفط من أعلاه ويسكبون ماء في ساقية تصبه في مجموعة

منهم أسماء مختلفة على اختلاف الأماكن. وهم خجلون جداً، سكوت، وذلك من خوف. وقد يكون خوفهم هذا ناشئاً من حذرهم من إيقاظ روح الاضطهاد الفعلي في أسياهم - الناشرة. (هذا ما جاء في الحاشية تثبت دون تعليق - المترجم).

أحواض صغيرة مستطيلة حفرت بين الحصى، ويتركونه هنالك إلى أن يتبلور إلى ملح جيد ذي حبات ناعمة بيضاء لامعة لا مرارة فيها. وتصدر كميات وفيرة من هذا الملح إلى كردستان، ويقدر وأرده السنوي بعشرين ألف قرش توزع على أفراد عائلة المرحوم الدفتردار^(١). أما النفط فملك القرية، ويصرف قسم منه على المنزل - الخان - أو يباع لإعالة المنزل بوارده ويخصص قسم آخر منه للمعاهد الدينية وغيرها. ومقدار الاستخراج اليومي من النفط من هذه الحفرة جرتان تقريباً سعة كل منها ست حقنات^(٢) أو «بطمان» بغدادية واحد. وأما منبع النفط فهو في قعر الحفرة أو البئر حيث يشترك القرويون بأجمعهم في تنظيفه مرة في السنة، فتوزع الأطعمة على الفقراء وتذبح القرابين، وتدق الطبول وينفخ في المزامير، وكل ذلك لضمان طفوح المنبع بوفرة. ومن الجائز جداً أن هذه مراسيم انتقلت إليهم من الأزمنة الغابرة. ومنابع النفط الرئيسية هي في التلال، إلى جنوبي هذه الحفرة بمسافة بعيدة باتجاه (كفري)، ويتراوح عددها بين الخمسة أو الستة ملايين، وهي أغزر إنتاجاً من هذه البئر، ولم يعثر على الملح هناك. ومن الملاحظ أن يعثر على النفط في معظم أنحاء هذه السلسلة تقريباً، ويوجد بالقرب من حفرة النفط في التلال، الشب أو الزاغ وكذلك الطباشير، وكل هذه من الأنواع ذات الذرات البيضاء الدقيقة والمتماسكة؛ إلا أن الأهليين لا يستفيدون من هذه الموارد الطبيعية. وقد عثروا على تربة صاروا يستغلونها لتحميض بعض الصنوف من طعامهم، ولا شك أنها حامضة زاجية. ويوجد الكبريت أيضاً، والقرويون يستعملونه لمداواة الجرب أو الحكة التي تصيبهم أو تصيب أنعامهم.

ولانتقل الآن إلى وصف المعر ذاته. فهو يمتد إلى الشرق والغرب

(١) مأمور خزينة الباب العالي، وهو والد عمر بك.

(٢) الحقنة تساوي البايوتين ونصف البايوت من المكاييل الإنكليزية (أي ٥٦٨، من اللبتر الواحد).

ويشبه ممر (كفري) في هيئته ومظهره، وإن كان بمقياس أوسع. وإلى الجانب الغربي من التل الذي يقابل السهل نجد الطبقات الأرضية أفقية متوازية، أما في الجانب الشمالي من الممر فإنها مائلة نحو الأسفل بزاوية ٤٥ درجة، وهي مقوسة أو محدبة نوعاً ما. والتلال في الطرف الجنوبي ترابية أكثر، وقد خددتها الأمطار وفتتها تارة في قسم منها بعض الأعمدة منعزلة. ويمكن لنا القول في الحقيقة بأن حفرة البئر واقعة في هذه الردم على حافة قاع المسيل، والجبس ظاهر في كل ناحية، والتلال في الطرف الشمالي متكونة من حجر رملي، وتحت كل هذه الأتربة والأحجار الرملية - كما شاهدت ذلك في طاق أو مقلع في أسفل الجرف - ألواح من الصلصال (Clay Slate) أو صلصال متحجر أزرق. أما المياه فتصبّ جميعها في الاتجاه الشمالي من الممر حيث شقت التلول فجعلت منها وهدة أو جرفاً. ويوجد على أعلى الجرف أنقاض سور حصن قديم يصعب معرفة تاريخه، وقد يكون غسانياً. وفي حضيض الجرف غور صغير في صخرة يحوي نפטاً، وقد حفر على الغور طاق بكتل أحجار جيرية مربعة كبيرة، والطاقي في هذا المكان قديم العهد جداً. وفاتني أن أذكر وجود جذع خشب فوق سطح الماء في بئر النفط الكبير، وقد ثبت من طرفيه بجانب البئر، ويقال إن هذا الجذع قديم، كقدم عهد الكاوور، وإنما دام بفضل النفط وكرامته. وينسب الناس أيضاً الحصن إلى الكاوور^(١). وفي الأرض فوق حضيض تل الحصن بالقرب من حفرة النفط الصغيرة شاهدت الكثير من البقع الصفراء اللامعة، تنتشر منها رائحة كبريت قوية. والأهلون يعتقدون بأن الجرف هذا هو حامي مدينة (طوزخورماتو) العتيد، وهم يدّعون بأنه يدرأ السيول عن المدينة. وعلى قمة التلال في الجانب الشمالي من الممر مقام صغير، يطل على السهل،

(١) إن أصل كلمة (كاوور) «كه به را»، أو عابد النار. وهي الآن مترادفة إلى كلمة (كافر) وتطلق على الذين سبقوا المسلمين في العهد وعلى الأوربيين كذلك.

إشارة إلى قصة خرافية وقعت هناك، وتنسب إلى الإمام عليّ. فإنهم يقولون إن مصباحاً يضيء من تلقاء نفسه في عشية كل جمعة في ذلك المرقد. وقد تكون هذه مثل ظاهرة (بابا كوركور)^(١) الطبيعية. وبعد انتهائنا من مشاهدتنا حفر النفط تجولنا حول المدينة عن طريق الناحية الغربية من المسيل لمشاهدة بعض الخرائب، إلا أننا لم نجد ما يستحق الملاحظة إلا قليلاً. ومررنا بليف من القرويين المشغولين في كرخ القنال، وهم يشتغلون على دق الطبل وأصوات المزمار والتقارة، والحصادين يحصدون بعض المزارع. ورأينا غربي المدينة بعض روابي الردم التي لا تميزها ميزة عن غيرها وقد تكون قديمة بسبب وجود بعض العاديات فيها على ما يقال، غير أنني لم أتمكن من العثور على أي واحدة منها حتى الآن. وقد رأينا على دكة بناء مربعة صغيرة دعامة من البناء قائمة - مبنية بناء خشناً - والظاهر أنها لم تكن قديمة جداً. وإلى الشمال قليلاً منها، رأينا ست دعائم أخرى، وكلها تؤلف قسماً من بناء مستطيل، وهو باتجاه شرقي غربي. ويظهر أن البناء كان مؤلفاً من عمارة وجناحين أو شرفتين. وتقع باب العمارة إلى الغرب، يقابلها في شرقي العمارة مخرج أو فتحة كلا جانبيها يسند بمسند أو ركيزة نصف دائرية، وكلها معقودة، أما طرز البناء فخشن جداً. وأظن أن هذه العمارة كانت كنيسة وهي تشبه خرائب الكلدانية أو السريانية التي شاهدها شهاباً عظيماً. والروابي مبعثرة على الأرض إلى مسافة بعيدة الأمر الذي يدل على أن هذا الموقع كان في الأزمنة القديمة موقعاً له أهميته. ومن الرابية الرئيسة كانت جبال حميرين تظهر للعيان في الأفق الغربي، ويقال

(١) (بابا كوركور) كلمة تطلق على محل يبعد عن كركوك ثلاثة أميال، تتعالى منه لهب نفطية بيضاء من أماكن عديدة في بقعة صغيرة مستديرة. ويكاد أن يكون من المحقق ما ذهب إليه (دانفيل) بأن هذا المحل هو كوركورا بطليموس. راجع كتاب (دانفيل) المعنون «الفرات ودجلة» الصفحة ١٠٨ من الطبعة الرابعة.

إن بعدها تسع ساعات تقريباً. ومن هنا يمكن لنا أن نرى بوضوح حيدان سلسلة (قه ره ته به)، أو (زه نك آباد) من جبال حميرين باتجاه شرقي أكثر.

ويقال إن الحصن الخرب أو السور على التل في المضيق كان يمتد عابراً المضيق نفسه، حيث حصر النهر في مجرى ملائم شيد فوقه جسر. والظاهر أن هذا محتمل، إذ إن كلاً من السور والجرف ينتهي فجأة في مكان واحد، كأنهما يمتدان إلى مسافة أبعد إلى جانب المسيل. ويقال إن رجلاً مات أخيراً عن عمر ١٢٠ سنة قال إنه يتذكر بأن الجرف والجدار كانا يمتدان إلى مسافة أبعد مما هما عليه الآن عبر المسيل، وأن المسيل كان محصوراً في قنال أضيق، وقال إنه سمع هذه الرواية من شيوخ طاعنين في السن. ومن المحتمل أن يكون ذلك حاجزاً - دربند - لوقاية البلاد من غارات الكرد الذين لا يترددون أن يهاجموا في جميع العهود جيراناً مقلقين. وهذا هو أحد الممرات التي تؤدي إلى كردستان، ويتفرع منه طريق يصل إلى (إبراهيم خانجي) وهو وعمر، إذ يمر طوال الوقت على سلاسل تلال صغيرة. إن المسافة بين (طوزخورماتو) و(إبراهيم خانجي) تسع ساعات، ومن (كفري) إلى (إبراهيم خانجي) تسع ساعات أيضاً، والطريق مستو وجيد.

وعقب وصولنا بقليل جاءنا محمد آغا، وهو «أيشيق آغاسي» محمود باشا أي رئيس التشريفات وقد عينه لمرافقتنا في ضيافته رائداً (مهماندار) وكان يحمل إليّ رسائل ظريفة من محمود باشا تفيض رقة. ويوجد في (طوزخورماتو) منزل - دار استراحة - يحتوي على ثمانين جواداً.

درجة الحرارة ٦٤ د في السادسة ق. ظ، و ٧٠ د في الثانية عشرة، و ٦٦ د في الثالثة ب. ظ.

الرياح جنوبية شرقية، وهبوبها شديد، رافقتها الأمطار بعد الظهر.



مدينة كفري المحصورة (*)
تحت سفوح سلسلة من التلال
مترجم من نصير حسين

٣٠ نيسان

شعرت بتوعك كثير أقعدني عن التجوال. ولكنني جمعت المعلومات التالية: إن نهر (آق صو) أو (خورماتو) ينبع في (علي ده للو) في (قره داغ) من (کردستان)، ماراً بـ (إبراهيم خانجي) موافياً (طوزخورماتو). ولكل من الطواحين في هذه البلاد برج صغير مشيد من الطوف يؤلف جزءاً منها، كي يقيم فيها حارس لمراقبة اللصوص، لأن

(*) أضاف المترجم هذه الصورة إلى الكتاب نقلاً عن المجلد الثاني من كتاب «رحلات في ما بين النهرين» لمؤلفه الرحالة جيه ي، أس، بوكينكهام المطبوع عام ١٨٢٧ في لندن.

كل الأماكن في الحدود الكردية عرضة لغارات شقاة ذلك القوم . وتقدر نفوس (طوزخورماتو) بخمسة آلاف تقريباً .

درجة الحرارة ٦٢ د في السابعة ق.ظ ، و ٧١ د في الثالثة ب.ظ ، و ٦٦ د في العاشرة ب.ظ . الريح شمالية في الصباح ، وفي الثانية ب.ظ هبت عاصفة خفيفة من الغرب مع مطر قليل . برق ساطع ليلاً ، بدأ من الغرب وانتقل إلى الجنوب .

لم يمر علينا يوم دون برق منذ أن تركنا بغداد .





الفصل الثاني

مغادرة طوزخورماتو - وادي ليلان - مخيم يوسف آغا - ضيافته -
الدخول إلى كردستان - الزرع ومظهر البلاد - هدايا مؤن من باشا
السليمانية - الوصول إلى مضرنا قبل السليمانية - زيارة الباشا -

أمنجاد الكرد



التي هي في

١ أيار:

غادرنا (طوزخورماتو) في الخامسة والنصف. وكان اتجاه طريقنا
٧٥ درجة إلى الشمال الغربي. سرنا والتلوي الجبسية قرية من يميننا،
وعن يسارنا سهل ينحدر انحداراً تدريجياً جداً نحو جبال حميرن التي
كانت تبدو لنا بوضوح. ويظهر أنها كانت تنعطف في هذا المكان، أو
أنها تدنو من ناحية الغرب، وكانت أقرب النقاط إلينا منها مسننة كجدار
سور ذي أبراج، أما اتجاهها فخمس وثمانون درجة إلى الشمال الغربي.
ويشق نهر (العظيم)^(١) الجبال على بعد نصف ساعة من تحت هذه

(١) العظيم هو الجدول الرئيسي الذي تنصب فيه مياه (كركوك) و(طاووق) و(طوز
خورماتو).

النقطة، وتحت ذلك نجد (ده مرقبو) وهو مضيق قد حصن فيما مضى، حيث توجد باب حديدية هناك. وإلى ما وراء تلك النقطة المسنة في التلال يظهر أن السلسلة تنعطف ثانية نحو الغرب. وفي الساعة السابعة قبل الظهر كان اتجاه طريقنا شمالياً غريباً بـ (٤٥) درجة. وهنا تبدو التلال الجبسية وكأنها قد انتهت، إلا أنني أعتقد أنها في الحقيقة لم تنته، بل الأخرى أصبحت سلسلة تلال حصوية منخفضة تميل نحو الغرب، تظهر فيها الأحجار الرملية هنا وهناك. وأصبح طريقنا بمحاذاة التلال الحصوية وهي عن يميننا. وفي الثامنة إلا ثلثاً لاحت مآذن (طاووق) لأبصارنا. ذهبت إلى تل صغير - وهو أحد تلال السلسلة الفرعية الحصوية - على يمين الطريق مباشرة ومن هنا أتاحت لي فرصة جيدة لرؤية (طاووق) و(طوزخورماتو) في آن واحد، في النهايتين الشمالية والجنوبية من الأفق. وكانت (طاووق) على ١٥ درجة شمالية غربية و(طوزخورماتو) على ١٥ درجة جنوبية شرقية. ومن هنا أيضاً ظهر لي أن السلسلة الجبسية تنتهي حالاً في أقصاها الشمالي إذ يقسم من حافتها الغربية خط التلال الحصوية الذي كنا نسير بمحاذاة الطريق، والخط يتجه نحو الشرق. أما الساحة الوسطى فتؤلف حوضاً مليئاً بالردم، أو التلال الحصوية وقد خددتها أو جزأتها إلى تلال صغيرة، مجاري مياه الأمطار أو سيولها التي تجمعت بدورها فكونت المسيلات. وعلى بعد بضعة ياردات يوجد كهريز وهو أول ما شاهدناه في هذا الطريق. والكهريز قناة تحت الأرض لإسالة مياه منبع في التلال إلى المزارع في السهل، وتمر القناة بآبار أو حفر على مسافات تعين خط القنال. وعلى مسيرة عشر دقائق أخرى مسيل عريض امتلأ بمياه الأمطار التي هطلت بغثة بغزارة، وهذا المسيل في منتصف الطريق بين (طاووق) و(طوزخورماتو). وعلى مسافة غير بعيدة منه نجد مسيلاً آخر أصغر مملوءاً بالمياه الصافية. ولقد أصبح طريقنا الآن متموجاً متموجاً خفيفاً. ووصلنا في العاشرة إلى (طاووق)

جاي) العظيم الجريان، الذي ينبع من كردستان، ويستحيل هذا النهر عنه مزوره على يمين طريقنا المقرر مجتازاً (قه ره حسن) إلى جداول كثيرة فيروي مزارع قرى عديدة، كلما اقتضت الحاجة. وتستهلك أكثر مياهه في الصيف للزراعة. وفي الخريف لا يزيد هنا عمق الماء على القدم، أو القدم ونصف القدم. ولا يقتصر ماؤه على إرواء هذه القرية بل يتعداها إلى إرواء الكثير من القرى الواقعة في غربها وشمالها. وعندما يشتد هطول الأمطار في موسمي الشتاء والربيع يصبح جدولاً هائلاً جداً، فيمتلئ مجراه الذي يقارب نصف الميل في عرضه فيسيل سيلاً مخيفاً مكتسحاً الصخور الكبيرة، وحافراً في قاعه الحفر والفجوات التي تجعل عبوره أو خوضه محفوفاً بالأخطار دوماً، أو غير ممكن إطلاقاً. وقد ترتفع مياهه ارتفاعاً فجائياً. وعلما بأن مياهه كثيراً ما فاجأت الناس وهم في وسط مجراه أثناء عبورهم، ففرقوا أو أنهم انتشلوا بصعوبة. وقد ارتفعت مياه (طاووق جاي) في الأيام الأخيرة ارتفاعاً عظيماً جداً، على أثر سقوط مطر شديد. وقد شوهد عدد من الغرقى وأشلأ الحيوانات طافية على سطحه؛ وهذا ما حدث أيضاً في أيام الأمطار الغزيرة الخارقة للعادة، والتي هطلت في الصيف الماضي. أما الآن فقد وجدناه سهل العبور جداً. وقد استقبلنا الضابط وبصحبه خمسون رجلاً تقريباً (بطبولهم ومزاميرهم ونقاراتهم)، لمساعدتنا في عبورنا وعبور أمتعتنا. وعند العبور وجدنا في وسط المجرى ساقيتين كان عمق الأولى منهما قدمين ونصف القدم وعرضها عشر ياردات أو اثنتا عشرة ياردة، أما الثانية فعمقها ثلاثة أقدام ونصف القدم تقريباً وعرضها يتراوح بين العشرين والثلاثين ياردة، وكلتاها سريعة الجريان، أما قاعاهما فكانا مفروشين بالجلاميد الكبيرة. ولقد كان العبور أكثر صعوبة أمس، إلا أن المياه انخفضت خلال الليل، وبالرغم من ذلك فقد ألقى الرعب غير القليل في قلوب البعض من البغداديين من حاشيتي.

استغرق عبورنا لمجرى النهر كله عشرين دقيقة، ثم تركنا الضابط وجماعته لإبداء المساعدة إلى التختروان. وبعد أن نعمنا باحتساء القهوة تحت الشمسية (المظلة) امتطينا الجياد نحو القرية وكانت المسافة بيننا وبينها ميلين قطعناهما بنصف ساعة^(١) ومررنا بمنارة جميلة قديمة على يسارنا مشيدة بالطابوق، يظن أنها من بقايا عهد الخلفاء، كما مررنا ببعض المزارات أو المقامات التي يحج إليها الأمر الذي يدل على أن المكان كان فيما مضى مكاناً واسعاً، ولكن القرية الحالية حقيرة جداً وهي تشمل على منزل فيه ستون جواداً. وقيل الوصول إلى ال(جاي) أو المسيل رأينا على مسافة ميلين عن يسارنا قرية (علي سراي) وعن يميننا وعلى مسافة ميل واحد وعلى الضفة اليمنى من المسيل مقام (زين العابدين)، يلجأ إليه كثير ممن يشكون آلام العيون وأوجاعها.

لقد قلقت كثيراً عند التأهب للمرحلة الأخيرة التي ما كنت أتوقع بلوغ متنهاها إلا بمشقة، إذ قيل إنها تستغرق سبع ساعات. وفي الواقع فقد قطعناها بخمس ساعات ونصف الساعة. وعند وصولنا كان في استقبالنا وفد مؤلف من شيوخ القرية يلقونهم «الملاي»، وكان من بينهم رجال طوال القامة وسيمو الطلعة.

(١) كان معدل سفر المستر (ريج) يتراوح بين الثلاثة أميال وربع الميل وبين الأربعة أميال في الساعة. وفي المسيرات القصيرة أو في أواخر المسيرات، كانت الجياد تقطع أربعة أميال ونصف الميل. أما ساعة القوافل «كراوين» التي يعول عليها الأهلون فثلاثة أميال، وأما ساعة الخيال فثلاثة أميال ونصف الميل. وفيما يلي مقتبس من مذكرات المستر ريج: - إن سرعة التنقل على «جابقون» رهوان جيد - موقت بسرعة سيره تمام الثوبت - تقدر بخمسين خطوة في عشرين ثانية أي ١٥٠ خطوة في الدقيقة، أو ٩٠٠٠ خطوة في الساعة. وبعد إسقاط ما يمكن أن يقع من فروق الخطوات والباردات نستطيع أن نعتبر المعدل أربعة أميال في الساعة وقد تأكد لدي أن خطوات الجابقون أو الرهوان هي خير الخطوات اتساقاً وانتظاماً.

وكان الرائد «مهماندار» محمد آغا يصر على مسك ركابي عندما أمطني جوادي، بالرغم من رجائي المتكرر له ألا يفعل ذلك. قال لي بأنه يقوم بهذه الخدمة من أجل محمود باشا، وأنه يرغب في اعتباري كمحمود باشا. وكان الآغا ممن قاد مفرزة احتلت هذه القرية ونهبتها في العام الماضي، وذلك عندما اتفق محمود باشا مع نجل شاه إيران، شهزادة كرمشاه ضد الأتراك. ويظهر لي أن القرويين يحرصون على خطب وده، درءاً لزيارة أخرى منه في المستقبل لقريتهم كزيارته الأولى، وقد تقدم الكثيرون ولثموا يده، ولكن ما إن ولاهم ظهره حتى قالوا: «لا أراه الله خيراً، إنه هو الذي نهب قريتنا في العام الماضي».

درجة الحرارة ٦١ درجة في الصباح، و٧٢ درجة في الثالثة ب. ظ.
 و٦٦ درجة في العاشرة بعد الظهر. الريح شرقية صباحاً، نهار رائق، وفي الثالثة تلبدت السماء بالغيوم إلا أن الجو بقي هادئاً.





مركز بحوث تخطيط العمران الإسلامي

٢ أيار:

على أثر علمنا بوجود خرائب بجوار القرية تستحق المشاهدة، عولنا على زيارتها صباح اليوم وقد ألفيناها تشتمل على المنارة التي رأيناها أمس، وعلى بقايا جدار من طين، قلعت واجهته المبنية من الطابوق. ورأينا مدخلاً صغيراً، هو أثر معماري جميل جداً، على طراز التكية، والمستنصرية، وخير آثار عهد الخلفاء ببغداد^(١). لقد شاهد (أوليفر) هذه الخرائب، ولكنه نقل أخبارها إلينا فنسبها إلى (طوزخورماتو)، دون أن يكون لذلك أي داع. وهذا ما يدعونا إلى الظن بأن مذكراته، أو أن

(١) المستنصرية، جامع في بغداد من آثار عهد الخلفاء. والتكية، زاوية الدراويش البكتاشية، وهي على ضفاف دجلة إلى جانب الغربي من المدينة، وهي أنموذج جميل للهندسة المعمارية الإسلامية القديمة - الناصرة.

القسم المتعلق بهذه الخرائب على الأقل إنما كتب استناداً على الذاكرة. وهو يعترف فعلاً بأنه لا يصف بقايا العاديات. غير أنه يجب عليه أن يتذكر أماكنها على الأقل إذا أراد أن ينوه عنها. هذا وإظهاراً للحق، عليّ أن أقول بأن هذا خطأ من الأخطاء القليل جداً التي وقفت عليها حتى الآن في مذكراته التي يصف بها البلاد وصفاً صحيحاً بحمد عليه. وعند منتهى القرية، مررنا بطريقنا بإمام^(١) أو بمرقد صغير تعلوه قبة مخروطية الشكل، كقبة السيدة زبيدة في بغداد^(٢) ولكنها لا تضاهيها في طرازها وإتقان بنائها بأي حال من الأحوال. وقد أخبرنا القرويون عن وجود أنقاض كنيسة. وهذا يحتمل جداً إذ إن هذا المكان، كان مقراً لكرسي الأسقفية الكلدانية، وجاء ذكر أساقفته في الأزمنة الممعة في القدم.

وقد شاهدنا المخرابة التي أشار إليها الأهلون بأنها كنيسة، على بعد ميل ونصف الميل أو الميلين عن  طريقنا. نظرت إليها بالناظور ولاقتاعي بأنها لم تكن ذات خطوط  لم أصح الوقت في الذهاب إليها لمشاهدتها.

وسرنا أخيراً، في السادسة والرابع وكانت الأرض مكسوة كيوم أمس بالشبيرة - الأفسنتين - (ويسمى بالتركية: ياوشان) وبالسعتر ونباتات أخرى كثيرة، إلا أنني لم أتعرفها لجهلي أمرها. وكان الأفسنتين يعبق برائحة منعشة، تشرح الصدر، كما رأينا الكثير من حقول الشعير وهي لا تزال خضراء، وكان القرويون يتهيئون لحصد بعضها.

كان طريقنا شمالياً (تاركاً طريق كركوك إلى يسارنا) باتجاه سفوح التلال، وأخذت تترأى لنا جبال حميرين عن يسارنا. وفي السابعة والثلاث بلغنا قرية (جميلة) الصغيرة المشيدة من الطين، ويعني الاسم بالعربية

(١) مرقد رجل صالح مسلم.

(٢) زوجة هارون الرشيد.

(الحسناء الصغيرة) وإن كان الاسم لا ينطبق على المسمى، إذ إنها ليست سوى بؤرة تعسة. والآن بدأنا في صعود سلسلة التلال المتجهة إلى الشمال الغربي من قرية (مطارا)، التي اقتبست تلك التلال اسمها منها والتي تمر بـ(تازه خورماتو)، ثم تتلاشى تدريجاً بعد ذلك على ما يقال.

إنني لمسرور جداً لاختياري هذا الطريق، وإن كان أطول من طريق (إبراهيم خانجي) بثلاثة أو أربعة أيام، إذ تعلمت كثيراً من الأمور التي جعلتني في موقف أحبط به الإحاطة الكاملة بمعالم هذه البلاد الرئيسية. وقد تملكني العجب، إذ وجدت «مهمانداري» ذا اطلاع جم بمواضع الأماكن والاتجاهات، واتصالات سلاسل التلال بعضها ببعض. وقد اختبرته في بعض الأمور التي أعرفها من قبل، فكانت أجوبته مقنعة لي إقناعاً استحضت الاعتماد على معلوماته العامة.

أما الشعبة الأخرى، أو بالأحرى الشعبة الشرقية القصوى من تلال كفري (وهي في الحقيقة الصليح أو الكريان الأصلي منها) فتمر بـ(كركوك) و(التون كوبري) ومن هناك تنحدر من جنوب (أربيل) حتى دجلة، وتسمى عندئذ بـ(قه ره جوق داغ). وهذه الشعبة الشرقية تحتوي على الجبس والنفط. أما الشعبة الغربية أو تلال (مطارا) فهي من الحجارة الرملية والحصي، وتشبه سلسلة حميرين الشبه التام من جميع الوجوه، وفيها الكثير مما يستحق الملاحظة. وعند ولوجنا إياها عند مضيق (جميلة) مررنا بسلسلة، أو سلسلتين شاقوليتي الطبقات كأنهما أقسرا على اتخاذ وضعهما الراهن، ثم تليها طبقات أفقية من الحجارة الرملية الصرفة الجرداء، وقد انفصلت عنها كتل ضخمة تدهورت متبعثرة هنا وهناك، وما تبقى منها كأنه بناية مهدمة. وفي الحقيقة أن السلسلة بكاملها تبدو وكأنها جبل منهار. ثم بلغنا طبقات مائلة، الغريب في أمرها أن ميلانها كميلان طبقات حميرين. وهذه التلال تنحدر إلى الشرق بـ(٦٠) درجة من الخط الشاقولي، أو (٣٠) درجة تحت خط الأفق. وجميع الطبقات في السلسلة

بكاملها متوازية، ولها اتجاه واحد تماماً كأنها صفت على خط يتجه شمالاً غربياً بـ (٤٥) درجة. أما صعودها فتدريجياً جداً وباتجاه شرقي، إلا أنه يتعرج أو يتلوى داخل شقوق ضيقة كونها الأمطار في الحجارة الرملية.

وفي الثامنة إلا ثلثاً وصلنا نجداً كثيراً، أو بالأحرى مساحة واسعة تعلوها أكوام من أركام حصوية، وأخاديد موحشة. وكان طريقنا يمر منها باتجاه خمسين درجة إلى الشمال الشرقي. وفي الثامنة وصلنا إلى سلسلة قسم أخرى ذات طبقات مائلة تتصف بنفس الأوصاف التي مرّ ذكرها. إلا أن التربة الحصوية التي تكسوها كانت تزداد كثافة كلما تقدمنا، وشاهدنا هنا وهناك بعض مزارع الشعير الصغيرة. وصادفنا قافلة كردية صغيرة تحمل «المورت» الآس (Myrtle) بأكياس تنتشر منها راحة ذكية، والمعتقد أنه يستعمل في المصانع.

فالتربة والحصى في هذه المنطقة ظاهرة كما في السفوح الشرقية من (حميرين). وفي التاسعة وصلنا مكاناً يشرف على سهل (ليلان)، حيث تنحدر التلال تدريجاً انحداراً خفيفاً.

دخلنا الآن سهل (ليلان)، وهو مكتظ بمزارع الشعير التي كانت على ما يظهر تبشر بخير عميم، وكان النزر اليسير منها على وشك النضوج. وفي التاسعة والنصف وقفنا لنحتسي القهوة، ولتمكين ضابط الإعاشة ليتخذ ما يجب اتخاذه من الترتيبات.

وفي العاشرة والرابع ركبنا ثانية، فوصلنا (ليلان) في الحادية عشرة إلا رباعاً. و(ليلان) قرية صغيرة تعود الآن إلى عبد الله أفندي وهو المتولي السابق للإمام الأعظم^(١) ومن معارفي القدماء. أغار الإيرانيون والكرد

(١) أبو حنيفة، أحد أعلام المذاهب الإسلامية، وقد سمي بالأعظم. وهو مدفون في القصبة المسماة باسمه والتي تقوم على بعد ميلين من شمالي بغداد.

في العام الماضي على القرية فسلبوا ما سلبوا وحرقوا ما لم يستطيعوا حمله معهم، وذلك للكيد بمماتاري الجيش التركي - أي لمنعهم من التزود بالعلف للحيوانات. وإنني أعتقد أن القرويين في جميع أنحاء المملكة التركية يدفنون حبوبهم دائماً في حفر أو آبار قريبة من قراهم، إذا سترت وسويت الأرض من فوقها لا يمكن العثور عليها على الأغلب حتى من قبل الجيوش المحلية، إلا إذا دلهم عليها أحد.

ومن شرفة الدار التي نزلنا بها، أسعفني الحظ لمشاهدتي (كركوك)، وللتأكد من ذلك وجهت مراراً وباعتناء، مرقب بوصلة المسح نحوها. والنقطة التي اتخذتها لرصدي كانت تل القلعة حيث يظهر قسم من المدينة تحته في المرقب بوضوح. وكان اتجاه قلعة (كركوك) ٢٤ درجة إلى الشمال الغربي. كنت أحرص على التأكد من المسافة على قدر ما يمكنني استنباطه مما يعلمني به الأهليون المحليون. أما تخميني لها بالرؤية المجردة فكان اثني عشر ميلاً فقط مستقيماً، وأما عبد الله أفندي الذي ذهب مراراً إلى (كركوك) من (ليلان) مراقباً الوقت بساعته فيقول إن المسافة لقافلة يقال ثلاث ساعات ونصف الساعة، وللخيال الاعتيادي ثلاث ساعات، ولجواد في سير مكث ساعتان ونصف الساعة. وعليه يجب أن تكون المسافة عشرة أميال جغرافية. وبنتيجة الرصد الجيد ليلاً، تأكدت من موقع (كركوك) الصحيح. فمن تقارير السابقة ومن تقارير السير (آر كير بورتر R. Ker Porter) اقتنعت بأن موقع كركوك قد رسم في خرائطنا نحو الغرب أبعد مما هو عليه في الواقع. وقد وجدت نفسي على صواب في الاتجاه الذي عينته لها.

والأرض بين (ليلان) و(كركوك)، سهلة تماماً، وقد تبعثرت عليها بعض الطنوف الاصطناعية. ويرى المرء في بعض القرى قليلاً من النخيل، ولكنه لا يرى إلا القليل من البساتين. وتحد السهل من الغرب تلال (مطارا) ومن الشرق السلسلة التي منعبرها غداً.

(نازة خورماتو) على بعد ثلاث ساعات.

إن ضمان قرية (ليلان) يساوي خمسة وعشرين ألف قرش سنوياً، بالعملة البغدادية. وهي ككل القرى الواقعة على الحدود الكردية قلقة، لا راحة لها، إذ أصبحت هدفاً للغارات والتخريب التام بنتيجة الغزوات الكردية عليها. ورجاني (الكهيا) رئيس القرية أن أتوسط لدى محمود باشا، لإرجاع ثلاثمائة رأس من الأغنام سلبها منه الكرد، والتي علم بأنها لا تزال غير موزعة. والقرويون بأجمعهم يتضرعون لأن تكون زيارتي لكردستان سبباً للحيلولة دون شن الغارات الكردية، إلى أن يتم الحصاد وجمع الغلة على الأقل. وساكنو هذه القرية، والقرى المجاورة كلهم أتراك، وهم من طائفة (جراغ سونديره ن)^(١)، أو علي اللّهيّة.

درجة الحرارة ٦٨ د في السادسة ق. ظ. و ٨١ د في الثالثة ب. ظ.
و ٦٧ د في العاشرة ب. ظ. والرياح جنوبية شرقية.



٣ أيار:

مركز تقيت كميونز علوم إسدي

تركنا (ليلان) في الخامسة والنصف، وشرنا باتجاه شمالي شرقي بمحاذاة جدول (ليلان) وهو عن يسارنا. وتعين مجراه من التلال سلسلة طواحين قائمة على ضفتيه، يتصل بكل منها برج حجري مدور صغير. وكان أحد الطحانين في إحداها يصرخ قائلاً «وير، الله! أي أعطني، يا الله. وعلمت أن ذلك ما ينادي به الطحانون باستمرار، عندما تتوقف الطواحين عن العمل، فيهبّ من لديه حب ويتقدم به للطحن.

وبعد نصف ساعة وصلنا التلال، حيث ترتفع هنا فجأة من السهل، فتكون نجداً يمتد من تلال (كفري)، ويحاذي الشعبة الشرقية منها. وتشقق النجد مجاري وجداول عديدة كونتها مياه الأمطار فجعلت منها

(١) راجع حاشية الصفحة ٦٠.

ودياناً ضيقة وروابي صغيرة، وأهم هذه الجداول، جدول أو نهر (ليلان) الذي يبرز لنا بسرعة جريانه درجة انحدار الأرض التي يسيل فيها. ومنبع هذا الجدول في التلال المار ذكرها أعلاه، وتصب فيه روافد صغيرة عديدة على امتداد مجراه.

وتشمل جميع هذه الوديان، وعلى الأخص وادي (ليلان) على عدة قرى صغيرة، تحيط بها بساتين الفواكه والأزهار. وهي في الواقع إبان هذا الموسم تحيلها إلى جنات صغيرة بكل ما في الكلمة من معنى. وتتكون قاعدة التلال أو النجد من الأحجار الرملية المائلة للبيان هنا وهناك بطبقات مائلة بنفس الاتجاه والدرجة اللذين عليهما طبقات شعبة تلال (مطارا)، ويعلو هذه طبقة جلاميد متكئة اندثرت فكانت تربة حصوية.

تسمى هذه البقعة بلواء أو منطقة (كم ره حسن) وهي مرتبطة مباشرة بياشا بغداد، ولا سلطة لحاكم (كركوك) عليها مطلقاً، ويساوي ضمانها سنوياً قرابة (٨٥) ألف قرش ^١ تمتد طولاً إلى مسافة ست ساعات. إن الحرب الماضية، وغارات الكرد المستمرة قد أخفضت كثيراً من نفوس المنطقة وحطمتا قابليتها للزراعة. ورأينا بعض مزارع الشعير ولكن أكثر الأرض التي مررنا بها كانت معشوشبة ويختلط بالعشب الكثير من القطاني البري (جاودار) والشوفان وأوراد برية لا يحصى عددها ونوعها، هذا عدا السعتر والنعناع والبطنج. وأعالي التلال وقممها صالحة كل الصلاح كمراعي الأغنام، أما الوديان فمراع غنية للقطعان والأسراب. وعند صعودنا النجد الذي لم يكن ارتفاعه عن سطح السهل كثيراً - وقد لا يتجاوز الثلاثمائة قدم - جوبهنا فوراً بفارق يبين في مظاهر البلاد، وفي مشاعرنا أيضاً. ويمكننا القول بأننا الآن نجونا من منطقة (كه رمه سير)^(١)

(١) أو المنطقة الحارة، والكلمة أطلقت على المنطقة الواقعة بين دجلة وجبل زغروس.

الموحشة . وقد شعرت بانبعاث حيوية جديدة في كياني ، وزال عني قلقي الممض ، وقنوطي الممل رويداً رويداً ، كما تزول غيوم الليلة العاصفة فانتعشت في آمال عذاب ، وتجدد في النشاط ، ولم أكن الوحيد الذي انبعث فيه كل هذا الإحساس بل إن قريتي التي كانت قد انحرفت صحتها كثيراً ، دب فيها النشاط واستعادت قوتها أيضاً عندما انتهت من سفرتها هذا اليوم ، وصار الكثيرون من النافهين من حاشيتي يشعرون بزوال أعراض المرض عنهم بعد مسيرهم ساعة أو ساعتين بين التلال . وفي الساعة والنصف انحدرنا إلى وادٍ يسيل فيه جدول صغير متدفقاً بين الروابي ليصب بمياه (ليلان) ، وعندها طالعنا منظر هتف القوم له سروراً واغتراباً . وكان ثمة ساقية تدير طاحونة صغيرة ، يقوم على مقربة منها عدد من الأكواخ تحتضنها جميعاً غابة من أشجار الحور والصفصاف والتين والإجاص وعلقات الورد ، وأغصانها مثقلة به . وكانت الغابة تعج بالבלابل وهي تمزج أصواتها بخير مياه الساقية ؛ وعلى كل ليس في الكون أحد مهما كان قليل الإحساس أو عديمه ، إلا ويتأثر بمحاسن الطبيعة . وأرى أن السبب في ذلك هو أن الكرد عن رؤسائهم وهم في شقوتهم هو خوفهم ، ونفورهم الشديدين من الهجرة من بلادهم إلى بادية بغداد الفظيعة . أما الأتراك الذين كانوا بمعيتي ، فقد كرهوا أن يغادروا الوادي دون أن ينعموا الأنفس بكأس من القهوة يتناولونه في هذه البقعة الجميلة ، فلم أر ما يمنعني من النزول عند رغبتهم . وهكذا قضينا نصف ساعة ممتعة في هذا المكان المسمى بـ (حسين إسلام) ، ثم اتجهنا نحو مضرب يوسف آغا وهو على مسافة نصف ساعة أخرى في وادي (ليلان) فوصلناه في الثامنة والنصف . لقد قطعنا مرحلتنا اليوم بساعتين ونصف ساعة ، عدا نصف الساعة التي اختلسناها للراحة . ويوسف آغا الحاكم الحالي لمنطقة (قه ره حسن) ، كرجي من أصدقائي القدماء وهو الشخص ذاته الذي كان يجيئني إلى مضربي بفراامين ورسائل داود باشا أثناء الثورة

التي انتهت بقتل سعيد باشا ونصب صهره داود باشا خلفاً له. إنه قام
بامتدادات ممتازة لاستقبالي وضيافتي في مضربه الصغير فاستضافنا
ضيافة كريمة. نصبنا خيامنا فوق مرتفع مشرف على وادي نهر (ليلان)
وقد زين ضفتاه حرش، أو جنينة صغيرة كما هو الحال في (حسين
إسلام). وكان المكان لطيفاً حقاً، وقد عثرنا في الوادي على ورود سياجية
كالتي نراها في إنكلترا؛ وقد فاق شذى هذه الورد البرية في بعث
السرور إلى نفوسنا وإنعاشها عطور الشرق كلها.

وبعد وصولي بمدة وجيزة، أعلموني بمجيء عريف رسولاً من
موسى آغا حاكم (كركوك) التي كانت تبعد عنا مسافة أربع ساعات أو ما
يعادل اثني عشر ميلاً، وكان يحمل كتاب دعوة رقيق من سيده يسألني فيه
أن أنزل ضيفاً عليه لبضعة أيام. وعلمت أنه قد تهيأ لاستقبالي تهيؤاً
عظيماً، ولكنني مضطر إلى عدم الإجابة دعوته. وعلى كل فمحتمل جداً أن
نرجع بطريق (كركوك).



مركز تجميع الكتب في مكتبة جامعة بغداد

٤ أيار:

نهضت صباح اليوم في الرابعة والنصف وأنا أشعر بصداق شديد في
الصدغين كالذي يطراً على الإنسان عندما يجرع فجأة جرعة مثلجة من
عصير الليمون، وكلما زاد دفعه النهار كلما أخذ الصداق يزول عني.

امتطينا الخيل في الخامسة والنصف صباحاً وكان طريقنا شمالياً
طوار وادي نهر (ليلان) وقد اضطررنا إلى الترحل فيه بين آونة وأخرى
لعبور هذا الجدول الصغير. وكان الوادي ضيقاً متمعجاً وكان يزداد جمالاً
على جمال كلما توغلنا فيه. وكثيراً ما اجتزنا الأدغال المعرشة والممرات
المكتظة بأشجار التوت والرمان وغيرها من أشجار الفواكه وقد تخللتها
عليقات الورد. وإننا إذا رغبتنا في الحكم استناداً على عرض مجرى نهر
(ليلان) الحصوي، الذي يشغل الوادي برمته تقريباً نرى أن النهر الذي لم

يكن في هذا الوقت إلا مساقية صغيرة لا بد وأن يصبح مسيلاً عظيماً عندما يمتلئ بمياه الأمطار. وكلما تقدمنا كلما شادنا انصباب سواق فرعية عديدة فيه. وكانت مغارس الأشجار تمتد على ضفتيه إلى مسافة ثلاثة أميال، وشاهدنا بعض الكروم على جوانب التلال. أما الأرض فكانت مكسوة بالسعتر والآس والقصعين الموردين، وغير ذلك من أنواع النباتات الأخرى بين الأعشاب. وقد أخذ مستوى الأرض يرتفع ارتفاعاً محسوساً كلما سرنا صعوداً.

وقبل الثامنة قبل الظهر كان اتجاهنا شمالياً شرقياً بـ ٧٥ درجة. لقد ابتعدنا الآن من (ليلان) بالقرب من منبعه، واجتزنا سلسلة التلال باتجاه شمالي غربي، ومن قمم هذه التلال تنحدر الجداول إلى كردستان، وهنا تنتهي سلطة، (قه ره حسن)، وتبدأ سلطة (السليمانية) فيها وفي التاسعة تقريباً بدأنا تنحدر بطريق مستقيم جداً، غير صعب، وفي مدة عشرين دقيقة وصلنا إلى المحط الأول (البحر) لي أن أعبر عنه بهذا التعبير. وكانت ثمة على مرتفع عريضة جداً صغيرة، وهي مزار يدعى (مقام خضر إلياس)^(١) له مكانة مبهجة بين الكرد، وهم يعتقدون أن من الإلهاد

(١) أو مرقد النبي إلياس. يعتقد المسلمون أن «إيليا» - إلياس - لم يمت، وأنه ما زال على الأرض، وسيبقى عليها حتى ظهور السيد المسيح. وأنهم ينعنون إلياس بالـ(خضر) أي الدائم الخضرة، وذلك للحياة الدائمة، أو الخالدة التي يتمتع بها، وقد جعل بها في حالة ازدهار على الدوام في فردوس يقولون عنه قد يكون الجنة ذاتها. واستناداً على هذا الاعتقاد قال أحد الشعراء الأتراك معناه: «إياك والاعتقاد بأن هذه الدنيا هي موطنك».

«إن موطنك الجنة وحدها، فتمسك إذا بحرئ الفضيلة لتصل إلى ذلك الموطن الذي يحيا فيه إلياس، حيث هيئ لك مكان فيه».

والقصة الطريفة التالية، التي اقتبست من كتاب (المكتبة الشرقية - Bibliothèque Orientale) لمؤلفه (ديربي لو - D'herbelot) لا بد وأن يقرأها كل مسيحي بمتعة واهتمام:

الاصطياد بجواره. ومن هنا أيضاً انحدرنا بمنحدر خفيف جداً باتجاه شمالي شرقي نحو (جمعجمال). و(جمعجمال) طنط اصطناعي مرتفع،

= «عندما استولى العرب على مدينة (حلوان) في السنة السادسة عشرة من الهجرة ورجع ٣٠٠ خيال منهم من هذه الحملة بقيادة (فضيلة) وعسكروا عند الماء بين جبلين في سورية، أخبر (فضيلة) بحلول صلاة المغرب، فأخذ يردد بصوت جهوري كلمات «الله أكبر» إلخ من نص الأذان، وقد أخذ يسمع صدى كلماته يتردد، ولم ينفك ذلك الصدى عن التردد حتى نهاية الأذان. وبعد أن فرغ (فضيلة) من صلاته صرخ قائلاً: «أنت يا من كنت تتكلم، إن كنت من الملائكة ليكن الله في عونك، وإن كنت من الأرواح الأخرى فلا بأس عليك، أما إذا كنت إنساناً مثلي، فإظهار لي علني أنتفع من إرشاداتك. ولم يته من كلماته هذه، إلا وظهر له شيخ أصلع الرأس وببده عصا كأنه درويش من الدراويش. وبعد أن تبادلوا التحية سأل (فضيلة) الشيخ «متن يكون هو؟ فأجابه الشيخ قائلاً: «إني هنا بأمر من السيد المسيح الذي تركني في هذه الحياة الدنيا حتى رجوعه إلى ثابثانية وإني إذ أنظر ظهور السيد المسيح الذي هو ينبوع كل سعادة. وزوال هذا الأمر فإني أحيي في الجانب الآخر من هذا الجبل». وبعد أن سمع (فضيلة) هذه الكلمات منه سأله عن وقت ظهور المسيح، ولما أجابه الشيخ «إنه سيظهر في آخر الزمان» عند اقتراب يوم الحساب» ازداد الفضول عنده فاستفاض بالتسأل وطلب منه أن يخبره عن علامات الآخرة. فأجابه خضر إلياس بنبرة نبوية قائلاً: «ذلك هو عندما يتناسى كل من الرجال والنساء مركزه ومقامه، وعندما لا تنقص كثرة الفلال أثمانها، وعندما تراق دماء الأبرياء ظلماً، ويسأل السائل الصدقة ولا من مجيب، وتطفئ أنوار الحب، وتستحيل آيات الكتب المقدسة إلى أغاني تملأ المساجد المقامة لعبادة الله الحق بالأصنام. . وعند ذاك يكون قد اقتربت الساعة» ولم يتم الشيخ كلماته هذه حتى اختفى - من كتاب المكتبة الشرقية الصفحة ٧٤٢. النادرة.

اقتبست هذه المعتقدات الإسلامية من اليهود، فإنهم وضعوا المسيح موضع إلياس، الذي سيظهر بعد القرن التاسع من اختفائه. . وقد يكون التنبؤ بأن إلياس سيظهر قبل يوم الرب المخوف هو السبب في الاعتقاد بأنه ما زال لم يتم رسالته في الأرض إن أعقل الخافخامين قالوا بأن (إلياس) يجلس تحت شجرة الحياة في الجنة، وإنه يسجل لليهود أعمالهم الحسنة وعلى الأخص احترامهم قدسية البيت، وهم يعتقدون بأن =

وهو إما أنه أخذ اسمه من المنطقة التي تحيط به، أو أنها أخذته منه. ومررنا بسيرنا نحو هذا الطنق بحقول شعير واسعة تبدو بحالة جيدة ولكنها لم تكن ناضجة لتحصد المانجل. ومررنا أيضاً بمزارع عدس واسعة، ومراع مترامية الأطراف.

وصلنا مضربنا في العاشرة قبل الظهر، وقد نصبت الخيام على
طنف (جمع جمال) المدور تقريباً، وكان المجال فيه يتسع لمضرب أوسع
بكثير من مضربنا. ولما كان السهل ذا انحدار مستمر نحو الشرق بدا
الطنف أكثر ارتفاعاً في الجانب الشرقي منه في جوانبه الأخرى، وهو
يرتفع ارتفاعاً شاقولياً تقريباً إلى أكثر من مائة قدم. وإننا لا نستطيع أن

مزاولة الأعمال الروحية مزاولة طيبة قد تستجلب ظهوره أو حضوره، فهم يتركون الأبواب مفتحة ليدخلها، وإن ترائيلهم في أواخر أيام السبت مشحونة بذكره، وبالتضرع إليه ليسدي عليهم بركاته. وهم يعتبرون أن ساعة ختن طفل من الأمور التي لها أهميتها الخاصة عند ^{وفي مثل هذه الساعات يشدون حضوره ويتركون له} مقعداً من المقاعد خالياً لا يشكون في أنه لا بد وأن يشغله فيما إذا سار كل شيء على ما يرام. ومن الشائع بينهم أن ^{يتركوا} ~~المناسك~~ ^{المناسك} بينما كان حاضراً في حفلة ختان ما في (رابنسون) أدرك ببعيرته الروحانية خلو مقعد إلياس منه، فتنبأ بأن الطفل سيمسي مع الأيام طالحاً، وقد تنصر الطفل فعلاً فيما بعد. وهم يعتقدون أن الحضور في مثل هذه المراسيم، أمر مندور به إلى إلياس، وذلك لحرصه الشديد على ضرورة الختان، الأمر الذي دعاه أن يشكو بقوله: «... لأن بني إسرائيل قد تركوا عهدك...» (الملوك الأول ص ١٩: ١٤) ويعني بالمعهد في هذا المقام عهد الختان. وللأسباب ذاتها يعتقدون أيضاً بأن إلياس يسمى ملاك العهد.

ومما يجدر بالملاحظة، أننا إذا ما قسنا تفهم اليهود إلى ظهور إلياس «قبل يوم الرب» بالرواية الإسلامية الحار ذكرها، نرى أنها تعني أن ظهوره إنما هو تمهيد لظهور السيد المسيح، وتعني كذلك أنها إرادة إلهية تشير إلى أن تلك الحقبة التمهيدية إنما هي لإتمام رسالته، ولذلك فهم يدعون في مغرب كل يوم سبت إلى ظهوره في يوم السبت المقبل ليعلن علائم ظهور المسيح - راجع الصفحتين ٨٠ و ٢٥٥ من Synagoga Judica لمؤلفه Buxtorf - طبعة بازل ١٦٤١ - نلفت الناشرة ذلك من صديق لها.

نقدّر له عمراً أو نرجعه إلى عهد. لقد التفتنا بعض شظايا أكواز جيدة النوع، ذات لون أحمر غامق، وحجراً ضخماً أيضاً. ولم نعر على ما يميز لنا الطنف. وهو لا بد أن يكون ساسانياً على الأقل، وربما كان أقدم عهداً من الساسانيين. فمن أعلى قمته حيث أكتب هذه الكلمات، نشرف على منظر حسن لجبال كردستان، من (كوى سنجاق) في الشمال إلى (سه كرمه) في الجنوب الشرقي.

ويستمر السهل في انحداره إلى مسافة قليلة من حضيض الطنف، حيث يجري (جاي) أو جدول (جمع جمال)، ومن بعده يرتفع ثانية تدريجياً ثم يتموج السهل في وديان وتلال حتى سلسلة (بازيان) حيث نجد فيها مضيفي (سه كرمه) و(ده ربه ندى). والمضيق الأخير قبالتنا تماماً، ويرتفع من ورائه جبل (بير عمر غودرون) الذي يؤلف قسماً من سلسلة أعلى، وهي صخرية جرداء على ما يلوح (غودرون) هو أعلى جبل في هذه الأصقاع، ويقال إن فيه (ثلاثة مخزن) كردستان بكاملها بالجليد، أو بالأحرى بالثلج، ومخزن هذا الثلج لا ينضب ولا يذوب. وقد شاهدنا الثلوج بين بعض شعابه.

ولأحاول الآن إعطاء فكرة عامة عن هذا القسم من سلاسل جبال كردستان كما تتراءى لي من طنف (جمع جمال). فالخط الذي نراه مباشرة أمامنا، والممتد من الشمال إلى الجنوب الشرقي هو سلسلة ضيقة جرداء شديدة الانحدار اسمها جبال (بازيان). وإلى شمال مضيق (ده ربه ندى بازيان) الذي سبق لي أن قلت إنه مائل أمامنا، تنعطف الجبال فجأة إلى الغرب فتؤلف جبال (خال خالان) التي تتأخم باضوية كوى سنجاق من الجنوب. وإلى جنوب مضيق (ده ربه ندى بازيان) تمتد الجبال امتداداً مستقيماً إلى الجنوب وإلى الشرق قليلاً، وفي هذا القسم من الجبال مضيق آخر اسمه (ده ربه ندى باسه رره)، تستمر الجبال من بعده في الاتجاه ذاته وتأخذ اسم (قه ره داغ)، وتصبح جبلاً مكتظة بالأشجار.

وهذا هو الطريق الثالث الذي يتجه إلى كردستان من سهول (آثوريا) ويسمى بطريق (سه كيرمه) أو المدرج؛ ولمروره مباشرة بقمة الجبل يعتبر من الطرق الصعبة إن لم نقل المستحيلة العبور على الجيوش.

كان قد حصن عبد الرحمن باشا حاكم السليمانية السابق جميع هذه المضائق، عندما كان يسعى للظفر باستقلال كردستان، ولكن على أثر تغلب سليمان الصغير باشا بغداد عليه هدمت استحكاماته. ويحد جبل (قه ره داغ) (ديالى)، وإلى جنوب مضيق (باسه روه) مباشرة تشعب جبال (زه ن كه نه) من (قه ره داغ) إلى الغرب بارتفاع قليل نسبة في بادىء الأمر، إلا أنها عند انعطافها إلى الجنوب كأنها تحاول أن تكون سلسلة متوازية مع جبل (قه ره داغ)، ترتفع فتصبح في مستوى يكاد يتساوى معه. وإلى ما وراء هذا القسم مباشرة أي إلى شرقه، تبدو لنا قمة أعلى لا أعلم إلى أية سلسلة تعود، وهي قسم من منطقة (ده لو). وقبل القسم الأعلى مباشرة أو غربه ^(١) يظهر أنه يؤلف منتهى سلسلة (زه ن كه نه) ^(٢) ترى بعض التلال الصغيرة التي لا تكاد تظهر للعيان، حيث (إبراهيم خانجي) و(كيتلي) ^(٣) على الحدود التركية. وإلى مسافة أبعد نحو الغرب نرى خط تلال (كفري) و(طوزخورماتو) وكأنها تتقدم لتتصل بتلال (قه ره حسن) إلى الراء منها بقليل، تلك التلال التي غادرناها قبل برهة والتي تمتد قليلاً إلى الشمال ^(٤) ثم تختفي عن الأنظار لانعطافها نحو الغرب، تاركة وراءها أفقاً خالياً حتى تلال (خال خالان).

ولم تبد لنا أي قرية من طنف (جمجمال)، إذ إنها تقع في أضوار وعلى جوانب الجداول الصغيرة. وقد هجر القرويون الآن قراهم إلى مضارب

(١) رأيت وأنا أنظر إلى هذه التلال نظرة جانبية، أن طبقات أجزاء هذه السلسلة كلها

تميل إلى الشرق عين الميل، وعين الدرجة التي تميل فيها طبقات جبال حميرين.

(٢) يسمى الطريق من كركوك إلى (ده ريه ند) بطريق (كيشه خان) وهو يمر من أعلى هذه التلال.

صغيرة من خيم الشعر الأسود وذلك لرعي قطعانهم ورعاية غلالهم . وجميع المزارع في كردستان تروى بمياه الأمطار فقط^(١)، إذ لا ربي اصطناعي فيها . درجة الحرارة ٤٠ د في الخامسة ق . ظ ، و ٧٩ د في الثانية ب . ظ . و ٥٩ د في العاشرة . الريح نهائياً خفيفة شمالية غربية . ليلة هادئة . كان البرد شديداً في ليلة البارحة بدرجة أنه أثر في رجالنا الذين أرختهم الراحة تأثيراً بليغاً . هذا وإن كانت درجة الحرارة ٧٩ د في الثانية ب . ظ ، إلا أنها لم تستمر إلا لمدة نصف ساعة في درجتها هذه .

٥ أيار:

كان ثمة طل كثير في هذا الصباح ، لم أر مثله منذ سنوات عديدة ، وبعد بزوغ الشمس بقليل ظهرت ظاهرة القوس قزح الغربية وقد ارتسمت بانعكاسات أشعة الشمس على جبال الصباح . وعند الفجر ظهرت لنا سلسلة (قنديل داغ) باتجاه شرق وجنوب شمالية شرقية ، تلك السلسلة التي تؤلف جبال (ره واندز) و (أقوي) و (سكنه) و (هاورق بولاق) ، وما هي في الحقيقة إلا امتداد لجبال (زوغروس) التي تؤلف الحدود الكبرى بين إيران وتركيا ؛ وقد غطتها الثلوج حتى حضيضها العربي لنا ، أما قممها فكانت متعرجة وناتئة .

سرنا في الخامسة والنصف كالمعتاد ، واتجهنا باتجاه شمالي شرقي للوقوف على طريق كركوك . هنالك طريق أكثر استقامة بين (جمجمال) و (ده ربه ند) ، ومسيرته ثلاث ساعات ، إلا أننا فضلنا طريق كركوك لأنه الأسهل . وقد أصبحت الأرض ذات أخاديد وشقوق تزداد كلما تقدمنا عليها ، والتربة حمراء قائمة تقترب من اللون القرمزي إذا ما نظر المرء

(١) يسمي الأهليون الزراعة المعتمدة على مياه الأمطار بالديم ، وهي كلمة عربية أما الرز والقطن فيرويان اصطناعياً في البلاد التي لا أمطار استوائية فيها .

إليها من بعد. أما الوهاد، فكانت عميقة جداً كونتها سواق صغيرة عديدة تسيل من كل حذب وصوب. ووجه الأرض تكسوه الحشائش تخالطها الأعشاب المتعارفة، ولم نر إلا القليل من الشعير.

وفي التاسعة قبل الظهر وصلنا مضيق (ده ربه ند)، وكان طريق الاقتراب إليه كالمستنقع، ولا بد أن يكون مزعجاً في موسم الشتاء. ويوجد إلى الجانب الأيمن من المضيق خان صغير، وعند مدخله مباشرة خربة مربعة صغيرة أو دكة لا تزال فيها أنقاض أقبية صغيرة معقودة، وبعض آبار مياه. وهذه تشابه دكتي (قصر شيرين) و(حوش كه ره ك)^(١) وهي ولا ريب ساسانية مثلهما. ومن باب الفضول إنني سألت حارس^(٢) ال(ده ربه ند) مستفسراً عن بني هذه فأجاب دون تردد قائلاً «خسرو». ومضيق (ده ربه ند) يتكون من جرف فقط، أو حاجز يضيق ليسد الوادي، وهو ينحدر انحداراً تدريجياً جداً كما فجوة صغيرة للمرور وحسب، وهو حاجز كامل يجابه جانبي الفجوة التي يمر منها الطريق المؤدي إلى كردستان. وهذا الحاجز يتألف من طبقات رقيقة مائلة إلى الخارج أو إلى الغرب بانحراف قليل عن التوجه الشمالي والمضيق كما ذكرت آنفاً، كان قد حصّنه عبد الرحمن باشا، وشيد فيه سوراً وباباً، ووضع ثلاثة أو أربعة مدافع فيه، عياً اثنين منها في المرتفعات لرمي معسكر الأتراك في المنخفض. ولو أراد سليمان باشا الهجوم عليه لذهب مسعاه سدى، لولا أحد رؤساء الكرد المسمى محمود بك تجل خالد باشا الذي اتفق مع الأتراك فقاد فرقة من القطعات التركية وبعض الكرد غير النظاميين إلى الجبال من مضيق لم يكن معروفاً إلا لنفر قليل من الكرد. وقد أهمل عبد الرحمن باشا أمر الدفاع عنه اعتقاداً بعدم صلاحه لمثل تلك

(١) راجع الملحق.

(٢) هناك حرم في مضيق (ده ربه ند) يتقاضى اثني عشرة بارة عن كل حمل يمر من المضيق، إلا أننا لم نكلف بدفع هذه الضريبة.

الحركات، وهكذا وجد أن موضعه قد أخذ من الخلف وأن مدافعه المعبأة في المرتفعات قد صوبت عليه فاضطر عندئذ على التراجع؛ وقد قوض باشا بغداد السور وتقدم بعد ذلك إلى السليمانية.

وبعد أن استمتعنا بالقهوة في مضيق (ده ربه ند)^(١) استأنفنا السير في التاسعة والنصف وقد بدأ الوادي بالاتساع والتمتعج، ماراً من بين تلال (بازيان). وطبقات الجبال هنا كلها متجهة نحو الغرب، وأعتقد أن التلال كانت كلسية (Calcareous)، وعلى مسافة إلى اليسار في التلال توجد خرابة اسمها (شيطان بازار) وهي تتألف من سلسلة أقيية صغيرة، فهذه الخرابة والأخرى المسماة بـ(كه وره كه لا - القلعة الكبيرة) الواقعة على يسار الوادي أيضاً وبين التلال، هما ساسانيان ولا شك، استدلالاً بأوصافهما. وكان جبل (غودرون) أمامنا وإلى اليسار منا قليلاً. وفي العاشرة قبل الظهر انعطفنا نحو شعبة أخرى من الوادي، حيث يتسع هنا اتساعاً كثيراً ويقترّب من قرية (ده ركه زين) التي وصلناها بعد ربع ساعة تقريباً. وكنا نشاهد من باب خيمتنا الاتجاه الشمالي الشرقي وعلى مسافة ثلاثة أرباع الميل طناً اصطناعياً كبيراً يسمى (ساجه كلف) جمجمال كل الشبه، واسمه كوبارا^(٢).

إن سلطة منطقة (بازيان) تمتد حتى قمم التلال الواقعة إلى الشمال الشرقي منا تحت (غودرون) وهنالك تحاد سلطة منطقة (سور داش). ويوجد في هذه الجبال الكثير من الوعول والماعز الجبلي والديبة والفهود أو النمور. والمزارع حول (ده ركه زين)^(٣) تشتمل بالأخص على

(١) إن سلطة حكومة أو لواء (بازيان) تبدأ من هه وهد وجدول صغير يسمى بالوادي الأحمر على بعد نصف ساعة غرب مضيق (ده ربه ند) - انتهت الحاشية. (واسمه المتعارف عليه الآن شيوه سور - المترجم).

(٢) (كوباله)، كما هو معروف الآن - المترجم.

(٣) سمي هذا المحل بـ(ده ركه زين) إذ كان في الأصل مستعمرة يقطنها اللادره كه =

الرز والقطن والسّمسم والتبغ، وهناك عدة سواق صغيرة تنحدر من التلال على مقربة من القرية لتروي الوادي، كما توجد بعض الكروم في التلال. درجة الحرارة ٥٦ د في الخامسة ق. ظ، و ٧٨ د في الثانية ب. ظ، و ٥٤ د في العاشرة ب. ظ ربح شرقية هادئة أو خفيفة.

٦ أيار:

سرنا في الخامسة والنصف وكان صباحاً هادئاً غائماً. ولما كان الطريق ملتوياً كثيراً من جراء الأوحال لم أثبت اتجاه المسير حتى وصولنا الطريق المباشر المنجه إلى السليمانية، حيث كنت أعلم أن القرية التي تركناها ستراى لنا من محل وصولنا إلى هذا الطريق^(١). سرنا بقطع الوادي من الجهة الغربية حيث تقع (ده ركه زين) إلى التلال الشرقية التي مضينا في مسيرنا بالقرب من ~~هنا~~ كونا نسير ببطء محسوس بسبب الأوحال والمستنقعات التي ~~كوتها~~ السواق الكثيرة الجارية من جميع الأنحاء. وبعد تركنا (ده ركه زين) بقليل، عبرنا جدولاً لطيفاً جداً كان ينساب من غور في الصخور فيسقط بضع أقدام ويكون شلالاً صغيراً، ويسمى هذا بوادي الشيطان. وفي السادسة والنصف مررنا بقرية (لازيان) أو (لاجان) وهي عن يميننا، وبعد قليل وصلنا إلى طريق السليمانية المباشر. وقرية (لازيان)، وإن كانت تعتبر مركز المنطقة، إلا أنها مكان حقير مبني من الطين كغيرها من القرى الكردية التي شاهدها حتى الآن وهي تقع إلى الشمال الغربي منا في سفوح التلال وإلى مسافة ساعتين ونصف الساعة. وكان اتجاه مسيرنا جنوبياً شرقياً بثلاثين درجة. وفي هذا

= زينيون) من التركمان.

(١) هناك طريق يؤدي إلى السليمانية يمر في وادي (ده ركه زين) ويسير بمحاذاة جانبه الغربي. ولكن قيل لنا بأن أرضه لا تزال موحلة أكثر من أرض الطريق التي سرنا عليها.

الوادي الذي يقارب عرضه الثلاثة أميال يتيسر الكثير من المراعي الجيدة، ولكنك لا ترى فيه المزارع، أو لا ترى إلا القليل منها. وكان العشب بارضاً طرياً، ومنذ دخولنا كردستان لم نر حقول حبوب نضجت وحن للمنجل أن يقصمها.

سرنا مع التلال التي كانت تحد الوادي من الشرق وهي على مقربة من يسارنا، وكان قصدنا الذهاب إلى قرية (تاي نال) الواقعة على الجانب الغربي من الوادي على بعد ثلاث ساعات ونصف الساعة من (ده ركه زين)، إلا أننا عند وصولنا قبالتها إلى محل كان يجب أن نقطع الوادي منه إليها ارتأى الرائد استناداً على بعض المعلومات التي وقف عليها لساعته أنه من الأنسب أن نقصد (طاسلوجة) في وهد السليمانية، ولذلك انعطفنا في التاسعة نحو الشمال الشرقي وارتقينا فوراً التل الذي حاذيناه عن يسارنا طيلة سيرنا هذا الصباح، وكان المرتقى والمنحدر صخريين هذودين. وفي التاسعة والنصف دخلنا وهد السليمانية وهو سهل معشوشب لطيف، عرضه ثمانية أميال تقريباً، لا يفتقر إلا إلى الأشجار ليصبح جميلاً حقاً. وكانت حديقة السليمانية تبين لنا تحت التلال التي تحد الوادي من الشرق، وجبل (غودرون) إحدى سلاسلها.

كان تقدمنا اليوم بطيئاً شاقاً إذ كانت الأرض موحلة وصخرية، وكانت الساعة العاشرة ق. ظ. عندما وصلنا إلى مضربنا بجوار طنف اسمه (قه ره سبي ته به)^(١) ومعنى ذلك الطنف الأسود وهو كطنفي (جمجمال) و(ده ركه زين). ومن المحتمل أن تكون هذه الطنوف منازل ملكية، تشير إلى مراحل سير جيش، وقد يكون جيش (أردشير) أو (دارا كشتاسب)^(٢).

(١) إن اسم الطنف المتعارف عليه (كي له سبي) أي النصب الأبيض ويظهر أن الأمر قد التبس على الكاتب فاستبدل كلمة (قه ره) التركية ومعناها الأسود بكلمة (كي له) الكردية، ومعناها حجرة أو نصب - المترجم.

(٢) هناك آثار أبنية خربة في مكان اسمه (كه روانان) على تل في السهل .. انتهت =

فمن تجولاتي أمس، ومن سفرتي اليوم بدأت بإدراك الخطوط الأساسية لهذه البلاد بعض الإدراك، هذه البلاد التي كانت ميداناً حافلاً شهد الكثير من الوقائع التاريخية الممتعة والمجهولة لدينا في يومنا؛ ومن أجل هذا أرى من الصواب أن أدون نتائج ملحوظاتي ومشاهداتي.

إن قسم كردستان الواقع بين تلال (بازيان) وسلسلة (قه ره داغ) في الغرب وبين سلسلة (غودرون) في الشرق، ينقسم إلى وديان تتجه تقريباً إلى الجنوب الشرقي والشمال الغربي فتتهي جميعها عند مضيق (ده ربه ند) حيث تكون لها مخرجاً واحداً. وهذه الوديان تتكون من سلاسل تلال صغيرة ثانوية تستند إلى اتجاهات السلاسل الكبيرة المار ذكرها، وإن لم تمتد بامتدادها. فأول الوديان هو وادي (ده ركه زين) الذي يترك سلسلة (بازيان) في الغرب ثم يأتي وادي السليمانية الذي يفصل عن الآخر بخط تلال لم تكن في مثل ارتفاع تلال (بازيان). ووادي (ده ركه زين)^(١) ينقسم بسلاسل تلال أوطأ لا تمتد كثيراً إلى الجنوب. وعند السليمانية يتشعب خط تلال آخر تاركاً وادياً بينها وبين سلسلة (غودرون). وتزداد جبال (بازيان) ارتفاعاً كلما مضت نحو الجنوب، ومع هذا تظهر جبال (قه ره داغ) أكثر ارتفاعاً منها، ويحد (قه ره داغ) نهر (ديالي) حيث تبدأ منطقة باشا (زهاو). وسهل السليمانية يظهر مكشوقاً إلى الجنوب حيث ينصل هناك بجبال (آورمان)^(٢) التي تكسوها الثلوج، وهي جزء من جبال (طوروس) و(زاغروس).

= الحاشية. (واسم المكان في يومنا هذا (كه له وانان) - المترجم).

(١) أشار المهندسان في سهل (ده ركه زين) إلى جدول عند سفوح التلال الغربية يتحد مع جداول عديدة أخرى ويمر من مضيق (باسه رره) فينصب في طاووق جاي - نهر طاووق.

(٢) وهذه الجبال تحد إيالتي (السليمانية) و(سه)، والأخيرة إيالة كردية تحت سيطرة الحكومة الإيرانية.

ويسمى ذلك القسم من جبل (غودرون) الذي يعلو السليمانية مباشرة بجبل (أزمر)، وتقع على شرقه (فه لا جوالان) مركز المنطقة القديم في إيالة (شهرزور). وإلى شرق (غودرون) تقع قرية (ميركه بان) وهي قرية في التلال تسر الناظرين، تبعد مسافة ست ساعات عن السليمانية، وقد أشير علينا أن نتخذها مصيفاً لنا. و(غودرون)^(١) يبدو داكناً في لونه، صخرياً هوداً وفي قمته غور أو حوض^(٢) تتراكم فيه الثلوج وتتجمد^(٣).

إن هذه الخطوط الأساسية إن لم تكن صحيحة في جميع تفاصيلها، فإنها تزودنا على الأقل بفكرة عامة عن البلاد، وتكون أساساً يستند عليه البحث في المستقبل.

درجة الحرارة ٥٥ د في الخامسة ق. ظ، و٦٦ د في الثانية ب. ظ، و٦٠ د في العاشرة ب. ظ. يوم هادي غائم. مطر شديد بعد الظهر، ورذاذ إلى ما بعد منتصف الليل.

مركز تحقيق تكاميوز علوم إسدي

٧ أيار:

ركبنا في الخامسة والدقيقة الخمسين متجهين نحو سلسلة (غودرون) اتجاهها مائلاً تجنباً من الأوحال التي قبل عنها إنها عميقة في الأقسام الأكثر انخفاضاً من السهل. كان الصباح وضاحاً، تهب نسماته شمالية علية. وبعد الرحيل من مضربنا بقليل قابلنا عبد الرحمن آغا أحد



(١) أصر المهندادار على أن جبل (أزمر) أو جبال (غودرون) تمتد حتى (كوى سنجاق)، و(العبادية) و(ماردين)، وقد لا يكون مخطئاً.

(٢) اعتقد أنها فوهة بركان، والأجدر أن أرى المكان عن كثب.

(٣) وهكذا تتجمع فيه كمية لا تنضب من الثلج ليستعمله الأهليون في (السليمانية) في الصيف لتبريد الفواكه والشرابات والماء... إلخ.

رجال محمود باشا البارزين، وقد أرسله سيده ليخلف «مهماندارنا» ويوصلنا إلى السليمانية. وكان بمعيته عشرة أو اثنا عشر خادماً، فسرنا سوية بعد تبادل التحيات المعتادة.

كان الطريق يمر بتلال متشعبة من جبال (غودرون) تتخللها وديان كثيرة المياه تنصب فيها مجاري عديدة صغيرة، وقد أنشئت السدود في البعض منها لرفع مستوى مياهها وتسليطها على مشاتل الشلب؛ ورأينا الكثير من مزارع الشعير، وهو ما زال قصيلاً. وفي الثامنة عبرنا سيلاً عريضاً ضحوضاحاً ينحدر من (غودرون) وهو يجف في الخريف اسمه (جاق جاق). وقد أخبرني دليلنا أن السيل إنما سمي بهذا الاسم لأن الحصى الموجودة فيه تقدح ناراً^(١).

وفي الثامنة والدقيقة الخامسة وصلنا إلى (سه رجنا) وهو منبع بالقرب من الطريق يتدفق من  خمسين عين ماء صغيرة، تؤلف مباشرة جدولاً كبيراً وكان لخبر مياهها من فوق الحصى وقعه الحسن في أذني. ويسيل هذا الجدول على  (جاق جاق) منى تانجه رو^(٢) حيث المرزات الكثيرة، ثم يصب في ديانى، ويمكن القول عنه في الواقع إنه أحد الجداول التي تؤلف ذلك النهر. وفي مجراه في وهد السليمانية يصبح ملك رجل واحد وهو يونس بك، وقد منحه إياه الباشا الحالي. وتقدر غلة الأراضي التي يرويه بأكثر من (٥٠) ألف قرش سنوياً، وأن مياهه تروي الكثير من مشاتل الشلب ومزارع القطن والسهمس والتبغ.

(١) قد تكون الكلمة (جاقماق) وليس جاق جاق. وكلمة «جاقماق طاشي» في التركية تعني حجر الصوان. ويستبعد أن تكون كلمة (جاق جاق) محرفة من (جاقماق). والأولى كلمة صوتية، وهي من صميم اللغة الكردية - المترجم.

(٢) (تانجه رو) تعريف كردي لكلمة (تاج روود) الفارسية. وتبعد مدينة أو قرية (تانجه رو) مسافة ساعة من السليمانية.



الفلوح الرقم (١)
أحد كبار موظفي باشا السلطانية

ويعلو منابع السيل تلّ عليه شجرتان يقال إنهما تدلان على موقع معركة دارت هناك في غابر الأزمان. ويقول الكرد إن الإمام علي غرّز رمحه في هذا المكان بعد اشتباكه بالكفار، إلا أن عبد الرحمن آغا يقر بأن هذه الرواية إنما هي أسطورة (عنينة) كردية ليس إلا، وهو وإن كان لا يشك في وقوع معركة في هذه البقعة إلا أنه يدّعي عدم معرفته بالفريقين اللذين اختصما عندها.

ونزولاً عند رغبة الباشا، ضربنا مخيمنا على الضفة اليسرى من (سه رجنار) حتى يتم له التهيؤ لدخولنا إلى عاصمته، وقد عين صباح الغد موعداً لذلك. وفي هذا المكان استأذن مهماندارنا السابق محمود آغا لينصرف، وكان قد حجب نفسه لنا بتصرفاته الكريمة التي تتم عن خلق حميد طيلة مدة قيامه بواجبه.

وبعد إقامة مخيمنا بقليل، وردت المون الكثيرة العديدة الأنواع لنا ولعاشيتنا من الباشا. وعند الظهر حلّنا على آغا وهو ضابط كردي آخر، وكان واجب هذا السيد ملازمنا طيلة حلف مكوثنا في كردستان^(١) وبعد مقابلتي والبحث فيما نحتاجه في سكنانا خلال إقامتنا في السليمانية رجع إلى المدينة للقيام بما يجب لاستقبالنا. والآن بعد أن قابلت من قابلت من السادة الكرد سواء في بغداد أو منذ دخولنا بلادهم، أجدني ميالاً لأن أحسن الظن بسلوكهم وأدبهم، وكرم ضيافتهم إلى حد بعيد.

وبعد الظهر تمشيت لأقف على ما حولي قليلاً. فعند رأس (سه رجنار) تتدفق العياء من كل ناحية من الأرض، فأينما أزحت التراب من الأديم انفجر الماء^(٢)، وكان قاع الجدول مكتظاً برشاد الماء.

(١) راجع اللوح (١).

(٢) إن درجة حرارة جميع هذه العيون التي فست درجات حرارة الكثير منها كانت ٦٢ د، أما درجة حرارة الجوف فكانت ٥٧ د.

والجدول ذاته يحتوي على الكثير من الأسماك ومن بينها سمك النقط (Trout)، أقول ذلك استناداً على ما وصفه لنا من اصطاد السمك بالشخص منا والذين شاهدوا الكثير منه وقد وجدوه يحجم عن التقرب إلى شصوصهم.

ولا يفصل بين (سه رجنار)^(١) وبين (جاق جاق) سوى مرتفع صغير عليه مقبرة مهجورة منذ زمن طويل على ما يظهر. وقد تذكرت الوصف البديع للمقبرة القديمة التي جاء ذكرها في مستهل قصيدة «الفناء القديم» وأنا هائم بين أحجار هذه المقبرة الربداء الغليظة، وكانت الأرض التي تتخللها مكسوة بالأوراد البرية. وهناك ثلاث أو أربع شجرات تزين هذا المرتفع، إذ كان فرحي عظيماً عندما علمت أنها شجرات بلوط، ولم تكن في الواقع من نوع أشجار البلوط الشهيرة في إنكلترا، ولكنها شجرات لطيفة تكفي الكفاية كلها لإبهار ذكريات طيات عديدات، فأوراقها أقل تسناً وأكثر نعومة وأعمق خضرة من أوراق البلوط التي اعتدت مشاهدتها في إنكلترا، وهي لم تكن من أشجار البلوط القصيرة. وقد قيل لنا إن أنحاء (سه رجنار) كان فيها الكثير من هذه الأشجار، ولكنها قطعت لبناء السليمانية.

درجة الحرارة في الخامسة ق. ظ، و ٥٣ د في الثالثة ب. ظ، و ٧٦ د وفي العاشرة، ٥٦٤. نسيم شمالي عليل، وجو رائق.

(١) وهناك جدول آخر في شرق (سه رجنار) يفصله عنه تل صغير كما يفصل (جاق جاق) بتل آخر في الغرب، وهذا الجدول أصغر من كلا الجدولين الآخرين. فهذا و جدول (جاق جاق) مسيلان فقط، وهما يجفان في الخريف على ما اعتقد، والجدول كلها تلتقي في السهل.

سرنا في الخامسة والدقيقة الأربعين بطريقنا متدين، طوار سفوح التلال نهبط تارة ونصعد أخرى، فوصلنا إلى مضرنا بالقرب من السليمانية في السادسة والدقيقة الأربعين حيث استقبلني الكثير من السادة الكرد رجال محمود باشا. وبعد أن رحبوا بنا انصرفوا فوراً، إلا اثنان منهم استبقيا لملازمتنا للقيام على خدمتنا. وكنا نتوقع مكابدة بعض المتاعب من المنجمهرين، وذلك لأن الكرد مشهورون بدقة الملاحظة وحب الاستطلاع، ولأننا كنا أول جماعة أوروبية لم ير أكثرهم مثيلاً لها من قبل، غير أنه لم يقترب منا أحد إلا من كان واجبه يقضي عليه بذلك. وقد علمت أن ذلك كان نتيجة لأوامر محمود باشا التي نهت الكرد بشدة عن إزعاجنا. لم أهدأ بالراحة في هذا اليوم إلا قليلاً، وقد كانت نفسي تترجح تحت أعباء يصعب عليها تحملها. وما إن دخلت خيمتي وجلست فيها حتى وصل «تاتار» سريع (ساعي) من استانبول^(١) وكان بودي لو جاء في غير هذا الوقت، ولأنه كان ينهي الملك أصبح لزاماً علينا أن نبعث بالرسائل على الفور^(٢). ولم أكد استعيد هدوء بالي بعد مجيء التاتار حتى جاءني صديقي القديم كبير رجال عبد الله باشا، وأعقبه محمود مصرف، رئيس وزراء باشا السليمانية وهو شخصية معروفة في كردستان غالباً ما سمعت عنها في بغداد. وقد جاءني ليخبرني بأن سيده قادم عصراً

(١) ويعني التاتار: وكان الأتراك يستخدمون السعاة التاتار في نقل البريد. وهكذا استعملوا كلمة «تاتار» في التركية وصفاً لساعي البريد - المترجم.

(٢) لإيضاح الشكوك والمخاوف التي تومس في رأس حاكم شرقي، يمكن لنا أن نذكر بأن داود باشا، باشا بغداد، كان قد ارتاع كثيراً لذهاب المستر ريج إلى كردستان، ولم تقنعه الأسباب التي ذكرت له، إذ لا يتصور التركي أو يعتقد بالسياحة للاستشفاء أو للتسلية، والظاهر أنه توقع شراً لشخصه. ويقال إن وصول الساعي من استانبول يوم وصول المستر ريج إلى كردستان قد قوى فيه مخاوفه وأيدها - الناشئة.

ليزورني الزيارة الأولى مرحباً بنفسه بقدمي إلى بلاده. وكان هذا تكريماً غير متوقع، وبرهاناً عظيماً على نزعة الودية الكريمة، وفي الواقع إنني ما كنت أتأمل منه أن يرد على زيارتي، ومن أجل هذا كان سبقه في المجيء من الأمور المفاجئة.

وعلى ذلك قمت بخير الاستعدادات التي استطعت القيام بها في موقعي هذا لاستقبال محمود باشا، وبعد العصر بقليل أعلن عن قدومه، وكان منظر موكبه بدائياً مفرحاً، لقد كان وحده مستطياً جواداً، ولما كان رجلاً صغير الجسم جداً فقد كاد يخفى عن الأنظار بجمهور من الكرد الطويلي القامة وقد ارتدوا ملابس ألوانها ألوان قوس القزح كلها، وردي وأصفر وقرمزي، وكانت هذه الألوان هي الغالبة في أهداب (شراشيب) أغلبية رؤوسهم؛ وكان الموكب صامتاً، ووقع أقدامهم يسمع من بعيد. وعندما أدى حرسى التحية ردها الباشا بوضع يده فوق صدره بوقار عظيم. وقد أرسلت عرفاتي للقياء،  شخصياً بعيداً عن باب الخيمة لاستقباله، وما إن رأيته حتى ترحل بين هتاف عرفاته فصافحتني بكلتا يديه ودخلنا الخيمة وجلسنا سوية على بساط أحضرته خصيصاً لهذه المناسبة. وقد تمكنت بصعوبة من إقناعه على أن يتخذ جلسة مريحة، ويقعد القرفصاء، إذ كان مصراً على أن يتجشم صعوبة الجلوس ليظهر الاحترام الزائد، بالركوع مستنداً على كعبي قدميه. وقد رحب بي وبزيارتي لكردستان مرة بعد أخرى مؤكداً لي بأن بلاده بلادي، ومكرراً كلمات غيرها من كلمات المجاملات الشرفية. وقد تبادلنا طبعاً، الكثير من العبارات الرقيقة، منها اعتذاره عن حالة بلاده، وامتداحي لها. وعلى كل فقد كنت أعبر عن شعوري مخلصاً، إذ إنني في الحقيقة كنت مفتوناً بالتلال الخضراء ومبتهجاً لابتعادي عن بغداد. وبعد ذلك سلمته رسالة باشا بغداد، ولما كانت رسالة رقيقة جداً فقد عنيت العناية كلها بتسليمها على مشهد من حاشيته أو ملازميه، وقد ظهر لي أنه أدرك اهتمامي. وقد

تكلّم عن حالة البلاد، مبدئياً لي الصعوبات التي يكابدها بسبب وضعه على حدود سلطتين متنافستين لا تفك الأولى عن اضطهاده في طلب الجزيات والضرائب، والثانية وهي السلطة المنقاد إليها حكماً، أي سلطة الأتراك الذين كانوا يلحفون عليه أن لا يخدم الإيرانيين، ولا يؤدي لهم المال، ومع هذا فلم يتمكن الأتراك من الدفاع، ولم يرغبوا فيه عندما نفذ ما أراحه شهزادة كرمشاه بالقوة. وقد أشار إلى النتائج الوخيمة التي تورثها هذه الإدارة المزدوجة في خيرات البلاد وازدهارها، مشيراً إلى كل ذلك بتواضع ودراية، كما بين رغبته في الانقياد إلى أغراض باشا بغداد مخلصاً. وفي الواقع إنني أعتقد بأنه يميل كل الميل إلى الأتراك بدوافع دينية، ولكن من السهل أن نرى أن أغراضهم لم تكن مقبولة كل القبول وأن الأكثرية الساحقة في هذه البلاد لا تكن الاحترام للعثمانيين أو الثقة بهم، وهم لا يستحقونهما. إن إدارتهم السياسية إدارة عمياء، متعجرفة، خداعة، فبفطنة قليلة وباسترضاء محمّلين باحترام كاف للشعور بالسنية بين الكرد المتعصبين الذين يمجّسون طائفة الإيرانيين، كان باستطاعة العثمانيين توثيق أواصر الولاء بينهم وبين شعب جسر كبير العدد - يقطن في أهم مناطق حدودهم - ويعطي الرجحان للكفة التي يختارها حين يحين الأوان. فهناك الآن لعبة تلعب، يصعب استكناه الغامض من حيلها. ولكن من الواضح أنها قضية «مقابلة الخدعة بالخدعة». وذلك أن باشا بغداد يسعى إلى خدع كل من باشا كردستان وشهزادة كرمشاه في الوقت الذي يخدع فيه شهزادة كرمشاه كلاً من باشا بغداد، وباشا كردستان. وهم بمجموعهم وعلى أفراد يسعون بدورهم إلى غش الباب العالي، الذي سيخرج ولا ريب متضرراً من القضية أكثر من غيره، والذي يسعى في كل الأمور لجعل من نفسه العدو المشترك؛ هذا ولا دخل لي بكل هذه الأمور. وإن الموقف الذي أنا فيه اضطرني أن أكون إلى جانب تركية، ولو بصورة سلبية على الأقل، وقد سعيت أن أبين ذلك بجوابي. وبعد

فترة سكوت وجيزة اعتقدت خلالها بأن الباشا قد تأثر بما أبنت تأثراً حقيقياً قال «إن والدي رحمه الله كان يودك كثيراً». ولو أنه شهد هذا اليوم الذي طالما توقعه لفرح كل الفرح. وإنني كنت أفضل أن يستقبلك هو، عوضاً عني. «فأجبت» إن عبد الرحمن باشا كان صديقاً أكن له بالغ التبجيل، وإنني أحترم ذكره الاحترام كله، إلا أنه ترك خير خلف له. وبعد أن دُخنت الغلايين وأديررت كؤوس الشراب وأحرق البخور، ورش ماء الورد، رجع الباشا محفوفاً باتباعه كما أتى. وقبل أن يترك الخيمة أخبرني بأنه يرغب فيما إذا راق لي ذلك، أن أدخل السلیمانیة بعد غد في التاسعة صباحاً، فأدرکت حالاً بأنه يجب أن يكون السبب في ذلك خرافة تنجيمية، ومن الطبيعي أنني سأيرته في الأمر.

ولم يكن في محمود باشا ما يميزه في شخصيته وحديثه، ذلك أنه رجل بسيط رشيد، وهو في الوقت نفسه رقيق الحاشية دمث الطبع، ويقال إن أخلاقه الفردية كاملة لا شائبة فيها. وذلك أمر لم يكن من الأمور الاعتيادية بين الكرد.

مركزية تكوینة

وكان اليوم كله يوم امتحان كبير لأعصابي الخائفة ولكنه ما كان يوماً مزعجاً لولا قدوم التاتار. كان المنظر طريفاً لا عهد لي به وكان الكرد أبعد من أن يكونوا مثار قلق وإزعاج، وقد التقطت بعض المعلومات من الكثير منهم. لقد أردف الباشا زيارته بهدية كبيرة من الأغنام ومن المؤن الأخرى لجميع حاشيتي، وقرر أن لا يدعني أشتري أية حاجة ما دمت في منطقته، إلا أنني معترزم أن أضع حداً لذلك، حالما ينتهي استقبالي الرسمي.

٩ أيار:

قضيت صباح اليوم بكتابة رسائل رسمية وشخصية، وبإيفاد التاتار.

وجاء بعد الظهر صديقي القديم عبد الله باشا^(١) لمواجهتي، وكان قد تمرّض مرضاً موجعاً طال أمده حتى كدت أن لا أعرفه من شدة تأثيره فيه، لقد عانقني بسرعة وبلهفة، وقد عجز من فرط تأثره عن التكلم لبضع ثوان. وهالني ما تركه المرض فيه من ضعف ونحول، وهكذا كان تلاقينا كثيباً في بادئ الأمر، وإن انبعث فينا الانتعاش عندما أخذنا نذكر الأيام الماضية. وكان من السهل الإدراك أن أعضاء حكومة بغداد، ولا سيما داود باشا لم يكونوا عند حسن ظنه، ولا أستغرب ذلك إذ إن الأتراك عاملوه معاملة قاسية، ومما لا شك فيه أنه سيتتهز بدوره الفرص ليكيل لهم صاعاً بصاع بل أكثر من ذلك. لقد تكلم عن ابن أخيه باشا السليمانية الحالي بتعظيم ولطف، وأحسب أنني استطعت أن ألحظ بعض التحرج عنده. لقد قضى أكثر من ساعة معي وصافحني عند الوداع مصافحة حميمة.

درجة الحرارة في الخامسة في ظ. ٥٦ وفي الثانية والنصف ب. ظ. ٧٨ وفي العاشرة ب. ظ. ٥٦. الريح شرقية ولكنها معتدلة.

(١) عم من أعمام محمود باشا، باشا السليمانية.

الفصل الثالث

عثمان بك - الدخول إلى السليمانية - زيارة الباشا - وصف دارنا -
تعلق الكرد برؤسائهم - قصص - عراق الحجل -
أفغانيون في شهرزور - زه نيفون والعشرة آلاف



الجزء الثاني من الكتاب

١٠ أيار:

كان هذا الصباح هو الذي أفر المنجمون - على ما يظهر - ملاءمته
لدخولي عاصمة الباشا واستقباله لي استقبالا رسميا، فقبل الوقت المعين
بنصف ساعة تقريبا جاءني عثمان بك الشهير الذي سمعت عنه الكثير وهو
أصغر إخوان الباشا وأجروهم ليأخذني إلى المدينة، وكان برفقته جميع
أعضاء المجلس وهم على ظهور جيادهم، وجماعة كبيرة من المشاة
الكرد. وكان البك منتظيا جوادا عربيا كريما من جياد عرب عنزة ويقال
إنه كلفه ١٣ ألف قرش^(١).

(١) أخبر الأستاذ يعقوب سرقيس، المترجم من قيمة القرش، قائلا: «كثيراً ما تغير حجم
القرش العثماني ونقله وعيابه خلال أكثر من ثلاثة قرون. ويظهر لي استنتاجاً من
حسابات لأحد التجار في بغداد في العقد الثالث من القرن التاسع عشر أن هذا القرش =

كانت ملابس القوم كلهم زاهية بهيجة، وقد أثر في منظر البك كثيراً، فلم يكن ضخم الجثة بل مربوعاً قوي البنية، وكانت تقاطيع وجهه متناسقة غاية التناسق، ولحيته سوداء معجدة وعيناه زرقاوين غامقتين، وحاجباه سوداوين وأهدابه سوداء، ومسحته سحنة رجل خفيفة السمرة وردية جميلة نقية. لقد كان بوجه عام شاباً وسيماً جداً، ويقال عنه إنه لا يضاهيه من أبناء قومه أحد في الفروسية وفي التمارين العسكرية المفضلة لديهم وهو مشهور أيضاً بشجاعته وكرمه، ومن الناحية الأخرى يقال عنه أيضاً إنه فاسق في أخلاقه مستبد في ميوله إلى حد ما.

لقد بادرني بحديث رقيق غير متكلف ينم عن بعض الإخلاص دون أن يكون أي أثر للخشونة والفظاظة فيه وقد ألقته مهذباً في سلوكه، كما شعرت أنه كان مدرك لميزاته الشخصية. وكان يرتدي أفخر الملابس التي تتفق والذوق الكردي، فردائه من القماش الهندي الفاخر المزوق بالأوراد الذهبية، وغطاء رأسه من الشال الكشميري المزين بالأهداب الذهبية أيضاً وقد وضعه وضعاً مرتخياً غريباً، أما رداؤه الخارجي فكان معطفاً أو جبة من القماش القرمزي الفينيسي (البندقي) ذا أزرار ذهب، وكان عمر عثمان بك اثنتين وثلاثين سنة، أما عمر أخيه الباشا فخمس وثلاثون سنة. وأمهما أخت خالد باشا وهي كذلك من سلالة عائلة ال(به به) الرئيسة^(١).

وكان عثمان بك يميل إلى التكلم عن شؤون البلاد الكردية بحرية جاوزت الحد الذي أردت تشجيعه عليه، وكان من السهل الإدراك أنه لم يكن من المياليين إلى الأتراك. وكان ينظر مراراً عديدة إلى ساعته خلال

= إذا ما قسناه بنقودنا العراقية الحالية يساوي (١١) فلساً باعتبار الدينار ذهباً. قال (١٣)

ألف قرش تساوي نحو (١٤٣) ديناراً ذهبياً، أو باوناً استرلينياً كذلك ذهباً. ع..

وقد علم المترجم أن التاجر الذي يذكره الأستاذ المحترم هو جده.

(١) هذا اسم عشيرة باشا السليمانية، وقد ورثوا ذلك من جدهم (به به سليمان).

الحديث والظاهر أنه كان حريصاً على عدم فوات الوقت المضروب لركوب الخيل، وعندما أخبروه أخيراً بحلول الوقت نهضنا سوية وتقدمنا حسب الترتيب التالي:

دليل، فبوقي، فحامل الراية^(١) ثم ثلاثة خيول مسحوبة يعقبها رئيس سواسي ثم عرفاني أو المشاة العداة وهم مدججون بالسلاح ومن ورائهم جنودي ومعهم طبولهم ومزاميرهم، وأنا من وراء هؤلاء راكب «فيتفار» وعلى كل من جانبي الجواد ماسك ركاب مسلح بالطبر والدرع، ثم يأتي المستر (به ل لي نو) والدكتور (موران دو) فعثمان بك على جواده العربي الجميل يعقبه نسق مؤلف من زهاء ثلاثمائة من المشاة الكرد، ويعقب البك وجماعته أعضاء مجلس الباشا ومأمور خزيتي ثم التوابع الراكبون حيث ينتهي الموكب. تقدمنا بنظام حسن جداً نحو المدينة إذا جاز لنا تسميتها كذلك، وهي ما كانت تبعد أكثر من ربع ميل، وكان الجمهور المتجمع لمشاهدة الموكب غفيراً، وما كنت أظن أن المدينة تضم ذلك العدد الكبير من الناس، وبالرغم من ذلك ساد النظام التام، وكان ضباط شرطة (داروغا) يركبون، دون أن أرى لذلك سبباً، الضربات المتوالية على من حولهم بهراواتهم الثقيلة التي يبدو أن الضربة الواحدة منها تكفي لطرح ثور، ومع هذا بدا لي أنني كنت الوحيد المنزعج من هذا الأسلوب في فسح الطريق، أما الكرد الذين كانت تنزل بهم الضربات المتلاحقة فكانوا يتلقونها على رؤوسهم ومناكبهم بأقل اكتراث كأنها نازلة على سندان. وهكذا وصلنا القصر وكان مدخله واطناً حقيراً ضيقاً وسخاً إلى درجة أظن أنها لا تليق بمسكن حاكم بل بمسكن

(١) لقد حمل راية الصليب تركي، وعزف بوقني إيراني موسيقى المسير الإنكليزية، وما كان العزف رديئاً. (ويعني براية الصليب الراية البريطانية - المترجم).

(٢) رئيس الشرطة. (كلمة جغتائية يعبر بها عن منصب هو المشرف الإداري أو الجابي - المترجم).

رجل من عامة الناس، ولكتني علمت أن لهذه الحالة منافعها في مثل هذه الديار إذ إنها تجعل الدفاع عن كرسي الحكومة في الطوارئ ممكناً. والمدخل لا ينتهي إلى واجهة القصر بل ينعطف إلى جانبه^(١) وهنا اضطررت إلى التراجع إذ استحال عليّ التقدم بعد ذلك ركباً. ثم ارتقينا درجات سلم جميل يؤدي إلى بهو الاستقبال الذي لو عمر لكان غرفة فاخرة حقاً وكانت واجهة البهو مكشوفة تستند على أعمدة^(٢).

استقبلني الباشا عند الباب وأخذني إلى كرسي في صدر الغرفة وقعد كل من المستر (به ل لي نو) والدكتور على كرسيين أيضاً دون الصدر بقليل، وجلس أعضاء المجلس برأسهم عثمان بك على (نيم مد) عريض^(٣) أو سجادة شعر نخينة في الجانب المقابل، واختلط أفراد حاشيتي برجال الباشا الذين جلسوا على صفيين على محاذاة جدران الغرفة وقد وقف في وسطها (أشفي باشا) رئيس التشريفات ويده عصا منصبه، وملا الممرات وردة القصر تحت الغرفة جمع من الكرد مرتدين خير الثياب. وبعد تبادل للتحية الترحيبية لاحظ الباشا أنني أعجبت بالغرفة فقال: «إن والده المرحوم هو الذي بناها وإنها تحتاج إلى الترميم» ثم أردف قائلاً: «ومن الذي يرمم شيئاً وهو غير متأكد من استمتاعه به؟»

(١) وهناك مدخل جيد آخر (وإن كان حقيراً أيضاً) في واجهة القصر كانوا يرمونه آنذاك.

(٢) تسمى مثل هذه الحجر بد(تالار). انتهى - (وقد عرفت في اللغة البغدادية بد(طرار) - المترجم).

(٣) كلمة فارسية معناها نصف مدة. ويصطلح عليها في القسم الجنوبي من العراق بالمدة وجمعها مدات وقد يعبر عنها بكلمة (يان) التركية - الجانب - في بعض الأحيان. (المترجم) وقد جاء في حاشية من الكتاب ما يلي: شقات ضيقة من اللباد الثخين الناعم المزين بألوان عديدة جميلة، تفرش حول الغرفة في إيران وكردستان وتقوم مقام الأرائك والكراسي.

وقد يقوضه الأتراك أو الإيرانيون بعد أيام معدودات» وأخبرني بأن الفضل في علو موقع القصر يعود إلى تشييده فوق رابية اصطناعية من الآثار القديمة جداً^(١) وكانت المناظر التي يشرف عليها القصر بهيجة تشرح الصدر. لقد حاولت تجنب الكلام في السياسة وحمل الباشا على البحث في اقتصاديات بلاده وعادياتها، فأصبت الهدف بادیء الأمر إصابة موفقة. وقلت له بأنني سمعت أن والي (سنه) من عائلة كورانية (٨) وأن الكورانيين لم يكونوا موضع احترام كأفراد قبائل، فسرت بين الحاضرين فوراً دمدمة استعسان عمت الغرفة. وهنا تبين لي أنني نلت تقدير الكرد العشائريين، فهب الباشا بحيوية أوفر من المعتاد وطفق يذكر تاريخ عائلته فقال في بادئ الأمر إن عائلة والي (سنه) عائلة عريقة جداً ولكن الكورانيين ليسوا من العشائر، ثم أخذ يمتدح نفسه ذاكرةً أنه سليل عائلة عريقة وعشيرة كريمة، وأردف قائلاً إن اسم عشيرته في الأصل هو (كرمانج) أما كلمة (به به) فهي لقب لعائلته التي يؤلف أعضاؤها رؤساء العشيرة الذين يتولون الرئاسة بلقبهم، ولذلك تسمى الآن جميع المنطقة التي يقطنونها وسكانها ~~عشائرهم~~ ^{عشائرهم} بالحكومة البابانية. وقد تكونت العشيرة في الأصل في (بيشدر) في الجبال الشمالية بالقرب من (سي كه نه) على الحدود الإيرانية. وقال أيضاً إن أحد أجداده قام بخدمة جليلة لأحد السلاطين العثمانيين في حربه مع الإيرانيين فجوزي على ذلك بتوليته على كل منطقة يتمكن من إخضاعها، وهكذا استحوذ مع الزمن هو وبعض من خلفه من الرؤساء على المناطق التي يشغلونها الآن وغيرها من المناطق التي استرجعت من الإيرانيين منذ ذلك الحين. وانضوت كل هذه المناطق تحت لواء البابان أو البه به وعهد أمرها إلى باشوية (شهرزور) التي كانت كركوك عاصمتها. ولم يتمكن الباشا من ذكر أي

(١) وقد تكون هذه الرابية من نوع الطنوف التي ذكرت في بحوث (جسمجال) و(ده ركه زين) و(طاس لوجه).

من التواريخ لي، وكان كل ما يعرفه هو أن أجداده كانوا أرباب اللواء
لزم من طويل ثم خصصت إليهم باشوية منطقتين قبل مدة ثقل عن القرن.
وقد أخبرني أنه من السهل تمييز الكورانيين من سيمائهم ومن لهجتهم
الكردية. لقد تحدثنا كثيراً في مثل هذه المواضيع وتفارقنا ونحن صديقان
حميمان، وبدا لي أن أبناء عم الباشا كلهم، أي أبناء عشيرته صاروا
ينظرون إلي بعين الرضا.

وعند مغادرتي القصر وجدت جواداً جميلاً عليه عدة مزركشة جيدة
مهيئاً كهديّة لي لم أستطع إلا قبولها، ففقد أمامي. والآن ذهبنا لمعاينة
الدار التي هُيّئت لسكنائي وهي قرية من القصر وقد وجدناها داراً تكتسب
لها النفس، وهي وإن كانت فسيحة إلا أنها خربة قذرة. وكانت على حالها
تلك مسكن أحد رجال أو ضباط الباشا، وقد أخرج منها لنقطنها، وكان
نفوري منها وعزوفي عن السكن فيها ظاهرين علي كما اعتقد. وبعد أن دار
بعض الهمس بين الكرد وبين حاشيتي لوفاً الباشا رئيس وزرائه راجياً أن
أسمح لمأمور خزيتي بالذهاب مع أحد رجاله لاختيار أية دار في المدينة
ليفرضها لي صاحبها فوراً فأشغلها بيد أنني لم أستسغ هذه الفكرة علاوة على
عدم رغبتني في إزعاج الغير إزعاجاً آخر. هذا ومن رأيي أن الفرق بين
المساكن في المدينة لا بد أن يكون ضئيلاً على كل حال، ولا بد من أن
الباشا قد بذل كل ما في وسعه في باديء الأمر لتأمين راحتنا قدر المستطاع
فقررت الانصياع إلى الواقع وإشغال الدار المخصصة لنا، وشعرت فوراً
بأن قراري هذا قبول بارتياح عام. وعلى ذلك أرسلت مينا س ليستصحب
زوجتي إلى المدينة إذ إن الكرد لا يستحسنون مطلقاً رجوعي إلى مضربي
اليوم، وكان من السهل إدراك رأيهم الخرافي في النحس الذي قد يصيب
أمورهم فيما إذا تركت المدينة، ولذلك وحتى قدوم قريتي قضيت من
الوقت مدة ساعتين أو ثلاث ساعات في التمشي مكتئباً متكاسلاً الأمر
الذي زاد في الصداع العصبي الذي شعرت بنذيره منذ الصباح.

وأرى أن وصف هذه الدار مما يساعد على معرفة غيرها من الدور الجيدة في السلিমانيّة، فهي بناء مربع ذو طابق واحد مبني على دكة مشيدة من اللبن - الطابوق المجفف بحرارة الشمس - ارتفاعها ثلاثة أقدام تقريباً معلوطة جدرانها بالطين الممزوج بالتبن. وقد طليت جدران غرفة واحدة أو غرفتين منها بالنورة فوق طبقة الطين، وسقفها مسطح مؤلف من جسور وعوارض تعلوها طبقة من التراب. والبناء كله قائم في وسط حريم واسع أو كما يعبر عنه في الهند في وسط محيط، وينقسم هذا الحريم إلى فناءين بجدار يتصل بجانبه البناء بالقرب من منتصفه جاعلاً القسم الأمامي منه حريماً والقسم الخلفي منه حريماً آخر وهكذا يتفرع إلى فرعي الحرم^(١) والديوان (ديوانخانه)^(٢)، وليس ثمة باب يصل بين الفناءين من داخل بنّاية الدار ذاتها كما هي الحالة في جميع البيوت التركية، بل يجب أن ندخل من باب في الجدار الذي يقسم الحريم إلى فناءين، وذلك مما لا يرتاح له المقيم في الحالات الجوية الرديئة بوجه خاص. كانت ساحة كل من الفناءين معشوبة وقد غرزت فيهما أشجار الصفصاف والحرور والتوت وأنواع من الأشجار وأخاديد ولوحات صغيرة. ويجري في أفنية بيوت السلیمانيّة جدول ماء صغير يسيل من الجبال في الكهاريز. والظاهر أن تقسيم الغرف لا يستند على تصميم، وعلى كل حال لم يتمكن شخصياً من الوقوف على أي نظام أو طراز في بناء الدور ما عدا وجود طراز في فرعي الحرم والديوان. والطرازات غرف مكشوفة أمامية مخصصة لاستقبال الزائرين وللنوم في الصيف فيها بوجه عام، ولا ينام أحد فوق السطوح إلا الفقراء الذين لا طرازات في بيوتهم. هذا وفي أيام الحر الشديد التي لا تستمر إلا مدة شهر واحد، يستعمل البعض دكات أو مصطبات واطئة لذلك الغرض، وفي الصيف يشيد الكثيرون

(١) مقصورة النساء من البيت.

(٢) قسم من البيت يستقبل به رب الدار ضيوفه ويسكنه الرجال من الخدم.

سرادق من القش - جارداق - أو من الأغصان فوق حوض صغير في ساحة الدار، أو ينصبون خيمة تخلصاً من البراغيث وهي من المزعجات الفظيعة في جميع أنحاء الشرق، ويقال إنها لا تطاق في هذه الربوع خاصة.

وهناك في الديوان ردهة أو بهو واسع خال يستند على أعمدة يكاد أن يكون مظلماً، ويقال عنه إنه ملجأ بارد في الصيف، لكنه لا بد أن يكون بؤرة تعج بالبراغيث. وهناك بلية أعظم هي بلية العقارب التي يقال إنها كثيرة وكبيرة وسامة، وتوجد هنا أيضاً أمهات الأربع والأربعين، إلا أنني أعتقد أنها لا تثير الكثير من الرعب في القلوب، وكذلك الأفاعي وهي كبيرة وعديدة ويقال عنها إنها سامة أيضاً.

أما غرف الدار الشتوية فيدخل إليها من مجازات طويلة معتمة ومنظرها مما لا يثير الرغبة في مشاهدتها من قريب. وفي الحقيقة إنني كنت أتجنب البقاء في داخل الدار وأفضل أن أكون خارجها على قدر المستطاع.

أما البيوت الاعتيادية الأخرى فهي زرائب من الطين، ويظهر أن المكان بكامله يحاكي قرية عربية كبيرة، وهي مكشوفة تماماً، ويلوح أن الناس لا يهتمون لذلك إذ وجدنا النساء يخرجن مع الرجال سوية لإنجاز واجباتهن البيتية دون أن يتحجبن. ومع ذلك تحتوي هذه المدينة الحفيرة المظهر على خمسة خانات وجامعين معمورين وحمام واحد جد أنيق. وقد قدر خير المقدرين من الكرد نفوس السليمانية بعشرة آلاف نسمة بما فيهم موظفو الحكومة وتوابع الأمراء، أما المواطنون الاعتياديون فهم من القرويين المزارعين.

وحالماً وصلت الأمتعة نصبت خيمة بعمودين فجعلتها ديواناً أو غرفة استقبال، وبعد أن زوقتها بأسلحتي وفرشتها بسجادة جميلة ومدات تلطف الباشا فأرسلها إلي، أصبحت غرفة استقبال غريبة لا يزدري بمظهرها، ومما لا شك فيه أنها أصبحت أبهج وأحسن من أي غرفة في

المدينة. ونصب السباهيون - الجنود الهنود - خيامهم في ساحة الدار كذلك وحذا حذوهم البعض من جماعتي من الذين لم ترق لهم حالة ملاجتهم.

ولم تصب استعداداتنا في الحرم في الليلة الأولى النجاح المطلوب، وقد جربنا أحسن الغرف تهوية ولكن مما يؤسف له أن الحر والروائح الخائقة وأسراب البرغش أبانت مخف مساعينا فسحبنا سرورنا إلى «الطرار» وخبنا هنا أيضاً فبقينا مسهدين حتى الفجر من جراء هذه المزعجات الكردية. ولو تمكنت من الرقاد بضع ساعات لكان ذلك من النعم الكبرى علي، وأنا على ما عليه من الإرهاق العصبي.

درجة الحرارة في الخامسة قبل الظهر ٤٦، وفي الثالثة والنصف بعد الظهر ٥٧، وفي العاشرة بعد الظهر ٦٨، هبات ريح جنوبية، يوم مزعج ومطر قليل.



١١ أيار:

زارني الكثير من السادة الكرد، واقطعت منهم شتى المعلومات عن بلادهم. لقد طلب أمان الله خان والي (سنه) ذات مرة من عبد الرحمن، باشا السليمانية أن يخبره عن الدواعي التي تمنع خدمه من مرافقته إلى منفاه بالرغم من معاملته إياهم معاملة حسنة، وعدم إظهارهم تعلقهم به في أوقات المحن والحرمان كما أظهر ذلك الكرد البانيون حيال أمرائهم على الدوام. وكان جواب عبد الرحمن باشا الكبير على ذلك جواباً قذاً في بابه إذ قال «إنك لست رئيس عشيرة وليس رجالك رجال عشيرتك، وقد تلبسهم وتطعمهم وتغنيهم إلا أنهم ليسوا أبناء عمومتك، بل هم خدم ليس إلا».

وفي الواقع إن تعلق الكرد برؤسائهم شديد جداً، فهم يعيشون في بغداد مع أسيادهم في حالة نفي منكرة يكافحون فيها شغلف العيش وكل

أنواع المحن والعوز دون أن ينسوا بيت شفة، وقد ترى في بغداد سادة في أسمال بالية يملك كل منهم في بلاده جواداً مرخناً وخادماً ولكن المعروف عنهم أنهم غالباً ما يتكسبون المال من الحمالة والسقاية ليقدّموه إلى أسيادهم ليعينوهم على العيش. فعند موت شقيق عبد الرحمن باشا في بغداد كان أحد الكرد من أتباعه واقفاً في شرفة الدار أو على سطحه، وفي الدقيقة التي أسلم فيها سيده النفس الأخير صاح قائلاً «ماذا؟ أمات البك؟ إذن يجب أن لا أعيش لحظة واحدة من بعده» ثم قذف بنفسه من أعلى الدار ومات مهشماً. وكثيراً ما رويت لي هذه القصة في بغداد، ومع هذا فالنفي في بغداد أمر يخشاه الكرد كل الخشية، إلى درجة أن تعلقهم الشديد برؤسائهم ذاته لا يدرء عنهم أهوال ذلك النفي دوماً؛ فإنهم يتحملون الفقر والعوز دون تأفف إلا أن قفار البلاد العربية المحرقة فظيعة حقاً لا يطيقون العيش فيها على ما يدعون. وعندما بلغ سليمان باشا الكردي الغباء حد السماح لنفسه أن تخطيه بغداد إليها مرة أخرى بعد أن جرب مراراً غش باشا بغداد وسخطه عليه فقدم إليه أحد البكزادات أو أحد السادة البارزين المتقدمين قائلاً لهم على أهمية الاستعداد للقيام بأي أمر من أجله إلا تحمل أهوال النفي في بغداد مدة طويلة، وإنهم يرغبون في أن يسمح لهم بالتزوج مع أمراء العائلة الآخرين سعياً وراء نصيبهم من الرزق في كردستان. وعندما يتولى الرؤساء الحكم يشرعون بتوزيع أخصب الأراضي على أولئك الأتباع المخلصين، علاوة على إهدائهم لهم الخيل والسلاح باستمرار. لقد أخبرني خالد باشا بأنه عندما أقصي من حكم كوى سنجاق جاءه رجاله بمعدات خيلهم وسروجها وشفوفها الفضية فألقوها بين يديه قائلين له: إنه سينزح إلى بغداد منفياً، وإنهم سيلتحقون به هناك حيث لا حاجة بهم إلى مثل تلك الكماليات، واستعطفوه ليجعل من الفضة مالاً يستعين به.

لقد تأكد لي من خير المصادر الموثوق بها ما كنت أتوقعه منذ زمن

بعيد من أن القرويين في كردستان يؤلفون جماعة تختلف الاختلاف الكلي عن رجال العشائر، وهم نادراً ما يفلحون الأرض أو أنهم لا يفلحونها البتة، ومن الجهة الأخرى فإنهم لم يكونوا جنوداً، ويسمي الكرد العشائريون أنفسهم بالـ(سباه) أو الكرد المحاربين تمييزاً لأنفسهم من الكرد القرويين. أما القرويون فلا اسم مميز آخر لهم في هذه الأصقاع من كردستان غير (رعية) أو (كوبلي). ولقد اعترف لي أحد أبناء العشائر ذات مرة قائلاً: إن العشائر ينظرون إلى القرويين على أنهم خلقوا لخدمتهم. وإن حالة هؤلاء الفلاحين الكرد تعة حقاً تشابه حالة الرقيق الأسود في الهند الغربية إلى حد كبير، والأنكى من ذلك أنني لم أجد في الإمكان حمل هؤلاء الأسياد الكرد على الخجل من قسوتهم على أتباعهم المساكين^(١) والكل يتفق على أن الفلاح يتميز بسهولة من ابن العشيرة القح في الملامح والكلام؛ ولحي له أن يظهر نفسه كالنبلاء من أبناء وطنه.

(١) إن ما التفت إليه المؤلف من ~~مجموعتي~~ ^{سكانها} بين العشائر الكردية والقرويين الكرد كان في محله، لأن المعروف عامة أن العشائر الكردية إن هي إلا وحدات اجتماعية أو رمز خلص من الأقوام (الأبندولرية) التي تزحمت إلى منطقة كردستان إبان عهد الهجرة الكبرى أي قبل ميلاد المسيح بنحو ألف وخمسمائة عام. أما القرويون فالمفهوم أنهم بقايا سكان المنطقة الأصليين يمت أصلهم بأقوام (زغروس) ولكنهم اندمجوا مع مرور الزمن بالعشائر النازحة مع احتفاظ كل من الوحدتين ببعض سماتها ومميزاتهما وإن كانت تلك الميزات أخذت تتلاشى. وهنالك تعبيران يطلقان على القرويين وما زالا مستعملين حتى الآن تمييزاً لهم عن زمرة العشائر. وهما «ديكاني» أي أهل القرى والثاني «مسكين - Miskin» أي الفلاح، وفي التعبير الثاني شيء من الازدراء.

وهناك حقوق يتمتع بها رؤساء العشائر على القرويين والفلاحين نجعلهم في الحقيقة (مساكين) بالمفهوم المتعارف به. راجع الملحوظة (٩) للوقوف على بعض الحقوق التي كانت لرؤساء عشائر (بيشدر) والمماثلة (آغايتي) أي حقوق الأغاوية.

قال لي محمود آغا «إن الأتراك يسموننا كلنا كرداً، وهم لا يدركون الفروق بيننا، فإننا أناس نختلف الاختلاف الكلي عن القرويين، وعند هؤلاء البلادة التي يسر الأتراك أن يلصقوها بنا»^(١). والمقصود من المعاملة التي يعامل بها القروي هو تبليده، ولكن الاستبداد مما يحط من منزلة السيد والعبد ويبلدهما على حد سواء؛ وعلى هذا الأساس ما كان يستغرب أن يغدو كل من الكردي العشائري والكردي القروي بليداً لا إحساس له.

وفي خلال محادثة تتعلق بالعوائل الكردية البارزة قال أحد الحاضرين «أليس من العار أن يرضى أمراؤنا بالذهاب إلى بغداد حيث يكرهون على الإذعان إلى تركي اتباع قبل مدة كما تبتاع الأنعام ببضع مئات من القروش، وهو أن انفعّل خاطب أيامنا بقوله - «أيها الكردي الحمار» ثم انبرى آخر من الحضور قائلاً «إن في تحاسد أمرائنا دمارهم، فليس للأتراك ولا للإيرانيين حول في إيذائنا إلا باستغلالهم انشقاقنا والمنافسة العائلية القائمة بين رؤسائنا. إننا نعلم هذا، وبالرغم من ذلك ينجح الأتراك على الدوام في تقويض أوصافنا كغني التغلب علينا، ولا ريب في أننا كرد ذوو عقول متبلدة». وعند ذكر الحالة القدرة للدار المنهدمة التي أسكنها قال الرجل ذاته «هذا هو الحق، ولكن لم نشيد البيوت العامرة أو ترممها ونديمها ونحن غير موقنين من أننا سنتعم بها في أيام حياتنا بله أبنائنا؛ يذهب باشا ويخلفه آخر من العائلة ذاتها»^(٢) فيأتي بأصدقائه والمقربين إليه فيطردوننا من بيوتنا ومقاطعاتنا. إن سر خراب هذه البلاد هو انعدام ما تتطلبه من استقرار ومن دوام حكامها؛ فمهما كانت ميول الأمير فمن الخير أن يتمسك بها طيلة الحياة».

(١) يشير بذلك إلى قول دارج بين الأتراك «أحمق كالكردي».

(٢) وجدير بالذكر هنا القول بأن باشوات السليمانية كلهم يجب أن يكونوا من البيت الياباني.

وبعد الظهر جاءني محمود مصرف ليسليني بمشاهدة عراق الحجل، وهذه مسلاة مفضلة لدى الكرد. وعندما علم مصرف وهو رياضي مشهور بأنني لم أشاهد قبلاً معركة حجل سر كثيراً للفرصة التي أتاحت له ليريني مجموعة حجل العراق التي يقتنيها، وهي مجموعة فاخرة جداً. جاء مصرف يتقدم القوم ومعه أربعة من أولاده وكلهم فتيان رشيقون طويلاً القامة، وكان لمنظر صاحبنا هبة بين أولاده. ولقد انشرح صدره كثيراً عندما أبدت له رأيي هذا في أولاده فقال: «أجل لدي يا سيدي ثلاثة أو أربعة أبناء آخرين في الدار وسيكون لهم شرف لثم يدك في يوم من الأيام» وقد أخذني العجب عند ملاحظتي حرية هؤلاء الشبان غير الشرقية في حضرة والدهم، فلم يكن ثمة تكلف في تصرفهم، وأخذ كل منهم يدخن غليونته. إن ما خبرته إلى الآن من عادات الأتراك والعرب ما كان ليجعلني أتوقع منهم حتى الجلوس في حضرة أبيهم. وبعد أن أديرت كؤوس القهوة، ودخنت الغلايين أعلن تقدم الجيش. كما اصطالح صاحبنا على تسميته. بكتكتة الحجل التي كانت تسمع من مسافة بعيدة، وتقدمت بعد برهة جماعة من الكرد الأقوياء يحملون على أكتافهم اثنين وثلاثين قفصاً في كل قفص حجل فحل، وقد أثارت كتكتة هذه الطيور الإجماعية المتواصلة ضجة غريبة أشبه بأصوات دقات ألف ساعة جسيمة، ولم يخلدوا إلى الصمت لحظة إلا عند العراق، وأعقب الأقفاص جماعة من المتهوسين وكلهم شوق لمشاهدة المنظر. ولو لم أوعز بغلق الأبواب لأوفر الأذى على من لا يقف عند حده إلا بضربه بالهراوات والعصي، ولاندفع إلى داخل الدار كثير غيرهم، ثم صفت الأقفاص على شكل دائرة، ووقف المشاهدون من ورائها وأنا ومصرف وأولاده تنهم المحيط عند الخيمة. وكان المنظر جديراً بالرسم إلا أن ذلك كان مستحيلاً علي، إن لم أره عدة مرات لتكون عندي فكرة لوضع خطوط الرسم الأساسية.

فتح أحد المعاوين باب أحد الأقفاص وأطلق أحد الطيور فانتفض

هذا في الهواء كالمتحدي، ثم شرع يتبخر في انتظار غريمه. وبعد أن أفرج عن الطير الثاني بدأ العراك، وكان المنظر مؤسماً، لم يكن فيه أي قسوة مطلقاً. وكان من المبهج جداً رؤية هذه الطيور الصغيرة تتبخر على رؤوس أصابعها متحدية، تقفز وتنقر بعضها البعض، وتتحايل لتتال ممسكاً ملائماً، وتتخاذل الوقوع بما لا تريد. وقد لاحظت أن البراحة كلها كانت في نوال الغريم من قفا رقبته، فإذا ما نال الطير غريمه على ذلك النحو تمسك به كالكلب الأفطس «بول دوك»، وقد يدور به أحياناً مرتين أو ثلاث مرات حول الدائرة، وقد يرتاع أحد الغريمين أحياناً فيهرب خارج ساحة العراك، وعندئذ ترجع الكفة وينتهي النضال بينهما حقاً، أما الطير المغلوب فلا يعود مبالاً إلى عراك آخر قبل مضي شهرين أو ثلاثة أشهر. ولكل طير من الطيور اسمه، أما أجنحتها فلا تقص. وهذه الطيور مروضة إلى حد لا تمنع من مسكها، وإذا ما انتهى العراك تراها ترجع إلى أقفاصها من تلقاء نفسها، وهي لا تتناقر مطلقاً ولا تهجم إلا للسعي وراء مسك الغريم. وكل من الكرد يشاهدن العراك بشوق عظيم. وبعد أن انتهت هذه البلعة من اللعب، يمكن أن تكون إلا مسلة أو ملهاة صبيانية. إن الكرد قوم رياضيون متحمسون لسباق الخيل، وعراك الحجل والكباش والكلاب. وقد سمع (محمد) كعربي صميم بالمراهنة على سباق الخيل، ولكن الكرد استغلوا هذا السماح استغلالاً بعيداً عن حدوده فأجازوا الرهان في عراك حجلهم وكلابهم.

وبعد انتهاء العرض، جاءني ضابطان أخبراني بأن داروغا أمرهما أن يترأسا دورية من خمسة عشر جندياً لتدور خارج نطاق الدار طيلة الليل. ولتمكين الدورية من اجتياز جماعات حرمي نعلم أفرادها عبارتي «من المتقدم؟» «وصديق» الإنكليزيتين، إنه لأمر غريب أن نسمع الكرد في السليمانية يحاولون تلفظ تلك الكلمات باللغة الإنكليزية، وقد تعلموها من الجنود الهنود المسلمين ومن رعايا بريطانيا العظمى الذين أخبروني

بأن هؤلاء قد تعلموا الغرض من «سر الليل» أيضاً بعد أن عرفوا معناه في إيران.

أُمسست الدورية موضعها، دون مراسم فوق إحدى الدور المجاورة، وأخذ أفرادها يسبرون على سطوح البيوت ويتجولون بين العوائل القاطنة فيها كلما حلا لهم ذلك. ولقد كان الاعتراض على مثل هذا الظلم الشنيع مما لا يجدي نفعاً، كما لا يدرك الظالم ولا المظلوم بواعث ذلك الاعتداء. ترى لهذا الدرك المنحط يذل الإنسان بتمادي تعرضه إلى الظلم الجائر؟ لقد حدث أن سأل آغا ميناس أحد ضباط الشرطة الخفر في إمكان الحصول على سرير ما، فكان الجواب إيجابياً، وبكل بساطة ذهب الضابط إلى أول خان قريب منه واستحوذ على ثلاثة أسيرة تعود إلى بعض التجار البغداديين من نزلاء ذلك الخان، وأتى بها إلى الدار منتصراً، ولا حاجة هنا أن نقول: إن الأسيرة أرجعت إلى أصحابها حالاً.

درجة الحرارة في الخامسة في ظ. ١٦، وفي الثانية والنصف ب. ظ. (٧٠) د، وفي العاشرة ب. ظ. ١٤، الريح جنوبية شرقية. بعض زخات من المطر مع قليل من البرق والرعد.

١٢ أيار:

ذهبت صباح اليوم إلى الحمام فالفنته جميلاً جداً. وكانت إضاءته جيدة، والخدمة فيه حسنة أيضاً، كما وجدته أرقى من أي حمام آخر شأهده حتى الآن في أي قسم من أنحاء المملكة التركية عدا حمامات الشام وإستانبول والقاهرة، بل ويمتاز عليها في بعض النواحي. وقد ملطت جدرانها بملاط خافقي وصنع على الطراز العربي، وزوق بالأحواض ذات النافورات. وشيده الباشا الحالي على نفقته، مستخدماً معمارين إيرانيين جلبهم خصيصاً لذلك، ويقال إنه قلد في تشييده حمام

(كرمنشاه) الحديث، كما بنى حماماً آخر على النمط ذاته في حرمه. والمسلم يتفق المال بسخاء على الحمام، إذ يعد ذلك نوعاً من التقوى، حتى أن الجيوش المتخصصة لا تفكر مطلقاً في إيقاع الضرر به، هذا ويمكن حماية ذلك الملك بوقفه^(١).

لقد وجدنا درجة الحرارة في السلیمانیة ملائمة، فقد كانت في السادسة ق.ظ. ٥٦٦، وفي الثانية والنصف ب.ظ. ٥٧٨، وفي العاشرة ب.ظ. ٥٦٩، هبات ربيع من الغرب، رعد وزخات مطر، ثم مطر شديد وبرق ساطع في الليل.

١٣ أيار:

ذهبت لزيارة صديقي القديم عبد الله باشا، وخلت أنه قد استعاد صحته قليلاً، ولكنه لا يزال لا يزال ولا يشفى من الرهن. وقد تكلم عن ذكريات بغداد دون شعور بالسرور. وعلى الرغم من ذلك اسم قريه خالد باشا قال: «إنه قضى الزمن الطويل وهو لا يزال في بغداد فأضاع كل خصاله العشائرية، ولقد أصبح كالتاجر لا أقل ولا أكثر». لم يكن عبد الله باشا ممن يمتاز بالحرص على تفصي الأخبار، ولكنه وجه إلى هذا اليوم وللمرة الأولى الأسئلة العديدة مبتدئاً بالـ «جين ماجين» على حد تعبير المسلمين عن الصين، واستمر إلى أن أتى على ذكر موقف الدول الأوروبية وقوة كل منها. وكان من الواضح أنه لا بد وإن جرت بعض المداولات في تلك المواضيع بين أفراد العائلة البابانية، وأن صديقي أراد أن يهيئ نفسه للمناقشة الثانية.

وبعد رجوعي إلى الدار وقبل دخولي الحرم، استقبلت بعض

(١) الوقف حبس الملك الأغراض الدينية والخيرية، وفي هذه الحالة يكون الوقف صورياً.

الأصدقاء الكرد. قال محمد آغا: «إن افتقارنا للأمن في ممتلكاتنا هو أصل دمار المملكة، ونحن أبناء العشائر إذا لم نتأكد من تملكنا مقاطعاتنا، لا نكرس أنفسنا مطلقاً إلى الزراعة، ولا يكون للمملكة نصيب من الازدهار. ومثال ذلك لم أبذر طغراً من البذور وأنا غير متأكد من أن رئيسي سيبقى في مدة الحكم، وأني مالك مقاطعتي حتى موسم الحصاد على الأقل؟ فبدلاً من أن أفعل ذلك أسمح للقرويين أن يفلحوا مقاطعتي كما يروق لهم فاستوفي منهم حصتي وهي «الزكاة»، أو العشر علاوة على ما أتمكن من الحصول عليه منهم بأي وسيلة وأي حجة كانت...».

كان عبد الرحمن باشا يصبو في وقت ما إلى أن يجعل جرایة بلاده إلى الباب العالي، على أن يكون مستقلاً عن أي باشا مجاور، وكان راعياً في أن يدفع إلى العاصمة نقداً وبصورة منتظمة أي جرایة سنوية قد يطلبها الباب العالي، على أن يتبع أوامر السلطان دون غيره، وأن لا يكون عرضة للعزل أو الإقصاء أو التدخل بالشؤون الداخلية لمنطقته إلا في حالة العصيان؛ ولكن هذه أمور لم يتمكن الباشا من القيام بها قط. فعند عصيان سليمان الصغير، باشا بغداد، على الباب العالي عرض رئيس أفندي المرسل من استانبول لإقصائه، على عبد الرحمن باشا حكم بغداد ولكن الرجل رفض شرف توليه المنصب بإباء رفض الرشيد الحكيم قائلاً: «حقاً إنني بذلك، سأصبح وزيراً من الدرجة الأولى، غير أن جرعة واحدة من ماء ثلوج جبال بلادي تساوي في قيمتها عندي رتب الإمبراطورية بكاملها. هذا وبانتقالي إلى بغداد سيزداد نصيبي من نعم الحياة، ولكنها ستؤدي أخيراً إلى دمار العائلة البابانية».

وذهبت بعد الظهر لزيارة عثمان بك، وكانت هيئة خدمه ممتازة حقاً. وكانت داره كدارنا إلا أنها أفضل ترتيباً ومشيدة فوق سهوة أعلى نسبياً. وما كان عثمان بك ليقل منزلة بتوالي المقابلات، وقد وجدته رجلاً طيب المعشر إلى حد بعيد. لقد سألتني أسئلة معقولة، كما أجاب

على أسئلتني أجوبة تنم عن ذكاء جم، وقد اعتذر عن رغبته في الاستطلاع بقوله: «وقد أكون فظاً، ولكن تذكر ما يشعر به الكردي من غرابة في التحدث مع أحد الانكليز، ومن رغبة لا بد أن تجيش في صدره لاستغلال ذلك الحديث ومعرفة الأمور التي لا يمكن له الوقوف عليها بطريقة أخرى تلك الأمور التي لا بد أن تعود عليه بالنفع». وكنت أود أن يستمر في السؤال، وأكدت له بأنني سأكون مثله في حرية الإجابة. لقد كان كثير السؤال عن إنكلترا وفرنسا وروسيا وعن حكومتنا ومراسيم بلاطنا، وعن تشكيلات وأسس جيشنا الذي وجه الأسئلة الفضولية العديدة عنه، الأمر الذي يدل على اهتمامه في الموضوع وإدراكه له. وكان على تقيض الأتراك لا يعلق أهمية بالغة على شؤون السلطان وإستانبول والأتراك. وقد سألتني عن تفاصيل معركة (واترلو) التي يحتمل أنه سمع عنها من الإيرانيين دون أن يتذكر اسمها. وقد سمع عن (بونابارت) أو «الإمبراطور» كما نعت، ثم أتيت على ذكر الصين ووجه تقريباً ذات الأسئلة التي وجهها عبد الله باشا إلى صباح اليوم، الأمر الذي أكد ظني بأن الموضوع لا بد وأن جرى بحثه بينهم. وسألني خصيصاً عما إذا يسمح للأجانب بزيارة حاضرة الصين، وقد بدا أدنى إلى الاستغراب عندما أخبرته بأن سفيراً من بلاطنا كان في الصين أخيراً. وبناء على اقتراح أبداه له أحد الحاضرين انتقل في بحثه بحذر ظاهر إلى الهند البريطانية مبتدئاً بملاحظة مفادها أن من الطبيعي أن يكون الملك الذي له جيش قوي كجيشنا الرغبة في استخدامه، وأنه لم يستغرب كوننا ننشد على الدوام فرص الفتوحات. لقد أدركت ما كان يود التوصل إليه فقلت له: «إن جيشنا العظيم لم يؤلف برغبة من الملك، وهو لم يكن إلا على قوة كافية للدفاع عنا، ومن الضروري أن ننشئ جيشاً كبيراً إذا أنشأت الدول الأخرى جيوشاً كبيرة، وإننا لا نرغب في التدخل بشؤون الغير كما أننا لا نسمح لأحد أن يتدخل بشؤوننا، وإن لنا في الوقت الحاضر ممتلكات

تزيد فعلاً عن مقتضيات رفاهيتنا، وإننا نحفظ ببعضها لأننا لا نستطيع التخلي عنها دون وقوعها تحت سيطرة الآخرين فيستغلونها لما فيه ضررنا». وعلى ذلك قال لي: «إذا كان الأمر على ما تقول، فكيف إذن تتوسعون في فتوحاتكم سنة بعد أخرى في هندستان؟» ثم أردف قائلاً: «وأرجو أن لا تأخذ سؤالي هذا مأخذ سوء». فأجبت: «إن فتوحاتنا في الهند إنما ترجع إلى ذات المبدأ الذي ذكرته الآن، وإننا لم نكن أول الأوروبيين الذين فتحوا بعض أصقاع الهند، فبعض هذه الأصقاع التي نحتلها الآن انتزعناها من هؤلاء الأوروبيين نتيجة لتغلبنا عليهم في حروبنا معهم في أوروبا، والبعض الآخر سلم إلينا من قبلهم، كما اشترينا بعض الأقسام، وظفرنا بأقسام أخرى بمعاهدات عقدناها مع أهل البلاد لقاء خدماتنا لهم أو لمنافع وفوائد أخرى. وهكذا تكونت إمبراطورية عظيمة من نواة صغيرة، إمبراطورية تتألف من أقاليم الكثير من الأمراء الأقوياء، ولقد استفاد البعض من هؤلاء ^{مستفيدين} أصدقاء لنا، أما البعض الآخر فيغار من قوتنا ويحسدنا على نعمنا بهم لم يكونوا على ثقافة تؤهلهم على نوالها. وإذا تجاوز الناس ^{لا يتفقون على} ^{مستفيدين} ^{منهم} ^{المنافع} بينهم في الغالب، ولا بد من تعرضهم إلى أسباب النزاع، ومع أن الإنكليز مسالمون بالطبع حيال من هم على غرارهم فإنهم ليسوا شعباً يخضع لإرادة الغير. إن ضرورة الدفاع عن حقوقنا، وصيانة شرفنا كثيراً ما أدت بنا إلى الحروب، وكان الله، وله الحمد، في عوننا في الغالب، ولم نكن في أي من هذه الفتوحات البادين في العدوان البتة».

لقد بان لي بأنه قد تأثر تأثراً عميقاً بوجهة النظر هذه، واعترف لي بأنه كان يظن فيما مضى بأن الإنكليز كانوا قد أرسلوا على غرة جيشاً كبيراً لفتح الهند، وقاموا بفتوحاتهم كلما تولدت الرغبة في نفوسهم دون سبب أو حجة. ثم استفسر عن المناطيد قائلاً: إن قد نمي إليه أنها وسائل في وسعها نقل مفارز الجنود إلى أي محل مقصود. ثم انتقلنا بالحديث

إلى إنكلترا ثانية. وما سره شيء مثل علمه بأن لدينا بعض العشائر، وكان دقيقاً جداً في أسئلته عن أطوار عشائرتنا ولغتهم وأخلاقهم ورجاني أن أذكر له بعض أسماء تلك لعشائر، وقد فنته فكرة الكتائب العشائرية بأزيائها الخاصة وضباطها، إلا أنه استغرب من أن تكون الطبقة الحاكمة من الإنكليز أبناء المدن، غير العشائريين؛ وكان استغرابه أشد عند علمه بأن أبناء المدن جنود بواسل هم الآخرون. وقد أثار سؤاله عن الأماكن التي نستورد منها الرز ذكر العالم الجديد، فسألني من فوره عن كيفية اكتشاف تلك القارة فأجبته أن قد أثبت علما الفلك والهندسة بأن الأرض كروية كالبرتقالة. وقد مثلت هذا الشطر من تفسيري برفع قبضة يدي قائلاً «هنا فرنكستان، وهنا الهند، وهو ذا الطريق المؤدي إلى الهند من فرنكستان، إلا أن بعض الناس صاروا يتساءلون لم لا نستطيع طرق الاتجاه الآخر المفضي إلى الهند، فرأى البعض ذلك وأنكره البعض الآخر. وقال شخص أجراً من الآخرين أنه سيجاول ذلك، ووجد أميراً زوده بالسفن وبالوسائل التي تمكنه من القيام بجواره فاكشف القارة الجديدة بسلوكه ذلك الطريق غير المطروق إلى الهند». ففهم هذا الأمر كل الفهم. وعند إيضاحي له نوع الجمهورية الأمريكية قال: «إن شأنها شأن عشائر الـ(خوش ناز)^(١) حيث يترأس كل قرية رئيس، وهم يجتمعون سوية للتشاور في صالح العشيرة بكاملها».

(١) عشائر الـ(خوش ناز) ثلاث هي: مير مه حمة لي ومير يوسف وبيشه ري. وبين الأوليتين ثار قديم يجعلهما في حرب مستمرة لصالح الباشا الباباني الذي لا يتمكن من إدامة سيطرته عليهما إلا باستغلال مهارته للاستفادة من انشغالهم على أنفسهم، كما يديم الأتراك والإيرانيون سيطرتهم عليه تماماً. وهناك جدول صغير يفصل بين العشيرتين، ولهم جامع واحد مشترك يجتمعون فيه أيام الجمعة للصلاة ثم يفترون من بعدها، فيرجعون على الأغلب إلى أماكنهم عند النهر ويشبهون بتبادل الرمي. وقد شرعوا مرة بالخصام في الجامع فقتل عشرون أو ثلاثون منهم.

وعندما أخبرته بأن لا يجرؤ أحد منا على الجلوس في حضرة ملكنا، قال: «ماذا؟ حتى ولا أرباب الدين منكم؟» فأجبتته بالنفي فقال بلهجة الرضى مديراً وجهه إلى البعض من الحاضرين من قومه: «أرأيتم ذلك، ليس للملاي من سطوة في بلاده». وقد تكلم كثيراً عن الحالة في كردستان قائلاً: «إن بلادي في حالة نعمة، فإذا خدمت الأتراك حقروك وخلعوك متى شاؤوا، وإذا خدمت الإيرانيين أضجروك على الدوام بطلب المال...» إنه كردي حق، ولكنه يفضل الإيرانيين على ما يظهر من تينك القوتين المتنافستين. وقد وجدته عنه مغادرتي له ودوداً إذ قال لي: إنه يعتبرني من عشيرته، وإنه يرجو دوام الصداقة الحميمة بيني وبينه.

وعند رجوعي حضرت مشهد عراك الكلاب الطريف^(١)، وكان من المبهج مشاهدة فرح الكرد الشديد وهم يشجعون ويصرخون ويترأفون بأرجلهم، وقد ملؤوا المكان بالصخب أكثر من الكلاب أنفسهم. كان أحد الكلاب يعود إلى صديق الرياضى محمود مصرف، الذي ما إن علم بوجود كلب شهير في (بجوى سينجاق) حتى أرسل أحد الرجال خصيصاً إلى هناك في طلبه كي ينازله مع أحد الكلاب هنا، وهو يكاد أن يكون أقوى من جميع كلاب المنطقة في الوقت الحاضر.

كان الكثير من السادة الكرد يشاهدون العراك، وقد خاطبني أحدهم بقوله: «إنك أول إنكليزي رأيناه هنا، وإنك ستكون مدار حديث أحفادنا، وإننا لمغتبطون بوجودك بيننا». وقد رددت الجماعة بكاملها، هذا الإحساس.

= وهم في لباسهم ككرد المادية. وترد لغتهم إلى اللهجتين البايانية والبهدينية. وتنطبق نفس الملحوظة على كرد (راوندوز) الذين لم أتمكن من معرفة اسم عشيرتهم الرئيسية، وإنني أعتقد بأنه لا يوجد بين (الخش ناو) والراوندزين قرويون أو فلاحون.

(١) كانت من جنس كلاب الرعاة الفظة.

درجة الحرارة في الخامسة ق.ظ. ٥٦٢، وفي الثانية والنصف ب.ظ ٥٧٦. نسيم غربي عليل، ونهار جميل.

١٤ أيار:

زارني الباشا صباح اليوم وجلس معي مدة ساعة تقريباً، فوجدته رجلاً يعلو قدراً كلما ازدادت التعرف به، وفي أطواره ما يشم عن الجد واللين والوداعة، وكل ذلك مما ينشرح له الصدر، وقد سألتني كثيراً عن الدول الأوروبية مثلما سألتني عنها أخوه يوم أمس، وقد بدأ حديثه بالسؤال عن الصين إذ كان قد دار بينهم بحث عنها أثار اهتمامهم البالغ على ما يظهر. لقد تكلم بتواضع ولباقة في جميع الأبحاث التي تطرق إليها، ثم وجهت البحث إلى التلقيح ضد الجدري الذي أودّ كثيراً إدخاله إلى كردستان التي يفتك بها هذا المرض فتكاً ذريعاً، وقد أبدى رغبة شديدة بتعميمه بين أبناء جلدته فوعده بالكتابة فوراً إلى بغداد للحصول على بعض اللقاح.

مركزية تكوير علوم

جاءني صديقي الرياضي مصرف على عادته عصرأ، فبدأ بحديث المساء بالسؤال عن الصين أيضاً.

والكرد هم الشرقيون الوحيدون الذين أعرف أنهم يسهرون إلى ساعة متأخرة من الليل، وينهضون في ساعة متأخرة صباحاً، وقليل من سادة السليمانية من يأوي إلى فراشه قبل الثانية أو الثالثة بعد منتصف الليل ومن يخرج من داره قبل التاسعة أو العاشرة صباحاً، وتكون زياراتهم عادة في الليل فإذا خيم الظلام بدأوا يتزاورون في دور بعضهم البعض حيث يستأنسون بالسمر والتدخين والموسيقى، وقد يقومون بزيارتين أو ثلاث زيارات من هذا النوع في الليلة الواحدة. وقبل الغروب بساعة واحدة ينعقد مجلس على فرار النوادي أمام دار مصرف في محل رحب من المدينة يعرف بالميدان، حيث يجتمع الأصدقاء فيبحثون في

مواضيع شتى أو تقام معارض الخيل أو السلاح، وقد تجري هناك أحياناً مباريات المصارعة أو عراك الحجل أو الكلاب. ويظهر لي أن الكرد أناس فرحون اجتماعيون إلى حد بعيد، لا يتنافسون ولا يتحاسدون، ولم أسمعهم يتشائمون أو يتقاذفون بالكلام البذيء مهما اختلفت نزعاتهم وتضاربت منافعهم.

وعندما كانت الباشا في زيارتي اليوم، انتهزت الفرصة لإنهاء شأن من الشؤون أوصاني به صديق يستحيل علي رفض طلبه. فقد استولى الكرد في الأيام الأخيرة على كمية كبيرة من خشب يعود إلى مضارب بغدادي اعتاد قصه من الجبال الكردية، وبناء على رجائي أمر الباشا بإعادة الخشب إلى صاحبه، وإن لم يعثر عليه فيجب قطع نفس الكمية وتسليمها إلى المضارب. وبنتيجة هذا الحادث وقفت على تجارة قطع الخشب التي من خصائصها ما هو خلق بالاطلاع عليه على ما أرى. تقطع أفلاق الخشب من شجرة اللب أو الصنار (جنار) الشرقي - نبت شجرة جميلة ذكية الرائحة في منطقة الجبال التي تفصل (سنه) من كردستان التركية، وخاصة في منطقتي (جوان رو) و(دولي هاوار)، وهي في وادٍ في جبال (حلبجة). والغابات في الشرق ملك الشعب، إلا أن الرؤساء المجاورين يتحايلون عادة لجبر بعض المغنم من المضاربين باسم الهدايا وذلك بتعريضهم إلى شتى الأخطار والعراقيل. يقطع الخشب ويقشر ويترك ليجف وبعد عام أو عامين، ينقل عند فيضان المياه، إلى أقرب موقع يمكن تطويفه منه حتى نهر (ديالى) تحت رقابة أناس على الساحلين يلاحظون طوافه بالاتجاه المقصود، وعندما يصل (ديالى) يترك وشأنه حيث ينحدر عائماً على وجه الماء حتى الجسر بين بغداد وطاق كسرى فيلتقطه من الماء أناس ينتظرون وصوله. ولا شك أن مقداراً كبيراً منه يضيع بطريقة النقل هذه. هذا وإن الخشب في بغداد غالي الثمن غلاء لا بد وأن يدر ربحاً طيباً. وتقطع أشجار التوت والجوز أيضاً في

کردستان، إلا أن هذه تشتري من البساتين، أما شجر الحور - قاواق أو
ال(سبندار)^(١) فيجلب من الجزيرة^(٢) والعمادية، وأما الصفصاف أو
ال(سكوود) فمن الفرات من أعالي (عنه).

لقد أخذ الخشب الآن يندر يوماً بعد يوم في جبال (سنه) من جراء
قطعه من قبل الناس جزافاً، وقال لي مخبري بأن الأماكن التي اعتيد أن
يقطع منها الخشب قد خلت الآن حتى من الأعواد الصغيرة، وقد ساهم
أخيراً رجل من (كرمنشاه)، يتعاطى الصب والسبك وسك النقود، في
تدمير غابات الدلب أو الصنار، متصوراً أن لا شيء يطمئه سوى الفحم
المصنوع من الصنار، وهذا أضر بالغابات من قطع الجذوع منها.

إن عمال أو وكلاء قطع الخشب لا يجروون قط على حمل الدراهم
معههم عند توغلهم في الأحرار، أما الأجور فتدفع للعمال في
(حلبجة)^(٣) وهي أقرب مدينة من المنطقة، ويقال إن أهالي هذه الجبال،

(١) (سبندار) كلمة كردية تعني الحور في العربية، ومعناها الشجرة البيضاء وقد تطلق
أحياناً في بعض الأماكن على شجرة الصنار أو الشار (جنار) - المترجم.

(٢) راجع الملحق للوقوف على ذكر بعض الأماكن في الجزيرة والأراضي المهمة
المجاورة لها وغير المعروفة إلا قليلاً، ومن بينها قلعة (في نيك - Finik) وهي على
بعد أربع ساعات في أهالي الجزيرة، ولها صيتها في تاريخ الكرد القديم منذ سنة
١٤٦١. ففي سنة ١٤٥٠ حاصر الجزيرة الأمير (خالابي - Khalapi) أمير (مسرد)،
وفي عام ١٤٥٩ انتزع الجزيرة الأمير أحمد البوتاني، الذي استولى على جبال
كوردوشيان، - كما يقول (أسمه ماني - Assemanni) - من الأمير إبراهيم الذي
احتل بقلعة (في نه ك - Phineck)، وفي عام ١٤٦١ دارت معركة بين رؤساء (حسن
كيف) والبوتان في غابات الجزيرة، وفي السنة ذاتها استولى أحمد البوتاني طاغية
الجزيرة على (في نيك) وأمر بحرق إبراهيم وأولاده. ومن الجدير بالذكر أن
(آميانوس مارسل ليوس) يشير إلى (به زاب ده - Bezabde) أو الجزيرة وإلى (في
نيك - Phoenica) في الصفحات ١٥ و ١٦ و ٢٦ من سفره العشرين.

(٣) تقع (حلبجة) في منتهى وهد (شهرزور) نحو الجبال، وفي الجنوب الشرقي من السليمانية.

وعلى الأخص أهالي (جوان رو)، في أشد حالات (البربرية) البداوة، وهم تابعون اسمياً إلى والي (سنه) إلا أنهم في الحقيقة مستقلون الاستقلال كله عن غيرهم: يعيشون في الغابات وفي معاقلهم وليس لديهم ما يجذب الزوار إليهم، وهم لا يزاولون الزراعة، ويقال إنهم يعيشون على ثمر البلوط والأثمار البرية وحسب. وقد يكون الأمر الفذ بين هذه العشيرة الوحشية هو السيطرة العظمى التي تنعم بها نساؤهم، وكثيراً ما تقمع المرأة منهم الخصومات المستفحلة بين الرجال، ولولاها لما انتهت إلا بسفك الدماء، إذ إن أفراد هذه العشيرة كغيرهم من الوحوش نزقون حقودون، وليس لحياة المرء عندهم أي قيمة. ويعيش الرجال والنساء منهم سوية دون أقل تصنع في التحجب، وكثيراً ما تثير ثائرة تاجر الخشب البغدادي الأسئلة التي يوجهونها إليه على الدوام نحو: «ما هو اسم زوجتك؟ وكيف تبس؟» وغير ذلك.

لقد أيد لي رواية هذا المعبر الكثيرون من الكرد الذين زاروا تلك المنطقة البدائية. . . وعجبت كثيراً أن في منطقة (شهرزور) بعض القرى التي يسكنها أفغانيون أقحاح، وقد نزع هؤلاء إلى هذه الناحية من البلاد على أثر مقتل (آزاد خان). ويقال إنهم لا يزاولون يتخاطبون بينهم بلغتهم، وهم في حالة فقر مدقع، ويعدون من صنف الفلاحين. وتوجد في كردستان بعض الوسائل الإفسارية^(١) أيضاً، وقد قابلت أحد «آغوات» أو سادة هذه العشيرة واسمه عيسى آغا، وكان رجلاً مسناً جميل الصورة جمالاً غير اعتيادي، ذا طول فارح ووجه جليل. وقد قيل لي إنه وإن كان قد نشأ في كردستان، فمن الممكن التعرف فوراً من لهجته بأنه ليس كردياً. وليس هناك أحد يحسن التكلم بالكردية تكلماً صحيحاً إلا الكردي المولود في كردستان، وهذا أمر ينطبق على اللغة الإنكليزية على قدر ما

(١) عشيرة نادر شاه.

يتعلق بالموضوع؛ وتنحصر الصعوبة في الأمر في دقائق التلفظ وفي إدماج مقاطع الكلمات بعضها ببعض.

١٥ أيار:

وصل ساع ليلة البارحة إلى الباشا من بغداد - قاطعاً المسافة - في ثلاثة أيام، وقد جاء ليخبره بأن باشا بغداد استقبل والدته محمود باشا استقبالا رائعا، وأنه من المحتمل أن تقبل مقترحاته هو، وأنه قد منح في الوهلة الأولى مقاطعة (قه ره حسن) مع تسليم حسن بك^(١) والوعد بتوليته على (أربيل) و(آلتون كوبري)، على أن يطلق سراح باقر خان الذي يلزم السلمانية منذ مدة كرسول من شهزادة (كرمنشاه) جاء يطلب ثلاثين ألف تومان.

وقد قص لي محمد آغا بعض القصص الغريبة، خاصة ما يتعلق بهروب حسن بك في العام الماضي، وكلها مما تلقي الضوء على خيانة الحكومة التركية وسوء سياستها تجاه الكرد.

لقد زارني باقر خان بعد ظهر اليوم، وهو رجل بسيط أحقق له لحية غريبة لا يتصورها العقل، وهو من أصل كردي من عشيرة (مافي)، ويفوق تكلمه الكردية تكلمه أي لغة أخرى. وقد سأله عن خرائب (هه رسين) فأكد لي أنه لم يكن هنالك إلا خزان ماء منحوت في صخرة، ولم تكن هناك أية رسوم أو كتابة.

لقد أظهر حفل عصر اليوم أزياء السلمانية كلها، وقد ارتداهها خمسة وعشرون أو ثلاثون رجلاً من أعيانها. ومن باب التسلية أقاموا مباراة عراك حجل أيضاً نزلت ميدانها أعداد أكبر من الطيور وغمرها

(١) الأخ الأصغر لمحمود باشا، وقد فر إلى بغداد قبل عام.

حماس عراك أشد من حماس الحفلة السابقة، فأجود المماركين من الحجل يجب أن يصطاد من العش ويدرب، هذا ويفتضى تجويع الحجل يوم العراك، أما في الصيف فيلزم أخذها إلى الجبال وإلا أضاعت مزاياها.

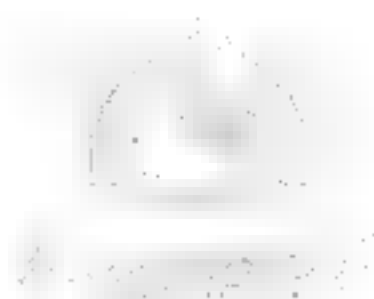
١٦ أيار:

زرت الباشا صباح اليوم، وأشعر بأني أزداد نحوه ودًا في كل مرة أقابله بها، لقد وعدني أن يبذل كل ما في وسعه ليجد لي نسخة من تاريخ كردستان الشهير المسمى بتاريخ الكرد. وقد رويت له قصة «زه نيفون والعشرة آلاف» ذكراً له مجد قومه التليد، ولقد وجدته وكرده كلهم أذناً صاغية لحديثي، كما وجدت علائق الاهتمام البالغ ظاهرة عليهم عند استماعهم إلى القصة. وكان المصنف بديعاً جداً يؤلف مادة ممتازة للرسم، وقد صرح الباشا ببساطة تسميها من طرية قائلاً: «ليت شعري هل كان لعائلتي خطورتها في ذلك الوقت؟» وكانوا من بين الحاضرين كيخسرو بك رئيس عشيرة الجاف، وهي عشيرة قوية محاربة، وكان اليك رجلاً جميل الطلعة. ومن المؤكد أنني كنت أول أوروبي شاهده حتى الآن، والظاهر أنه دهش لرؤياي، ولكنه لم يحملني في بفضاظة أو غباء.

١٧ أيار:

أعدت اليوم زيارة باقر خان الذي يسكن في بيت «داروغا»، وهي دار كثيبة كالدان التي نساكنها. أخبرني باقر خان بأن عشيرته وهي عشيرة (مافي) الكردية مستوطنة في (خراسان) إلا أن بعض العوائل منها تقطن في (كرمنشاه). ولغته تختلف في اللهجة عن لغة السلیمانية، إلا أنها لغة مفهومة تماماً. وباقر خان ملهم الإلمام كله بخراسان وأفغانستان، وبعض

أقسام تركستان، وقد زودني ببعض الأخبار الغريبة عنها، وأنبأني كذلك بمناجم حجارة الشذر - فيروزه - في (نیشابور)، والشذر يتكون عروقاً صغيرة بين صفحتين من الصخر، كما أخبرني بأن محمود رحيم خان، رئيس خوارزم الحالي هو سليل عبد الغازي خان بهادر^(١) المؤرخ التاتاري الشهير، وأن العنوان الصحيح لسلطان (بخارى) لم يكن سلطاناً بل (تورا).



(١) هو أمير بيت جنكيز خان. وقد حكم في أواسط القرن السابع عشر تقريباً وكتب تاريخ أنساب التاتار الذي ترجم إلى عدة لغات أوروبية.



اللوحي الرقم (٢)
رجل من عشيرة الجفاف



سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

الفصل الرابع

حديث مع الباشا - كيخسرو بك - عشيرة الجاف الكردية - مناخ
السليمانية - فطور مع الباشا - نفوس السليمانية - الرماية - تخت
سليمان - حفريات أثرية - حفل موسيقي - الزورخانة أو الملعب - عشاء
في بيت عثمان بك - الصلاة الشرقية - سليمان بك - المهارة في
استعمال السيوف - الزراعة - شهر رمضان



١٨ أيار:

قضيت ساعة ونصف ساعة مع الباشا، كانت عندي من أطيب
الأوقات. إنه يتميز بخلق متين، متواضع، غير متكلف إلى حد يجعل
الحديث معه مؤنساً ممتعاً، خاصة بعد أن يعتاد المرء على ما في سلوك
أغلب شخصيات الشرق البارزة من نصنع وكذب وادّعاء. لقد سألته «لم
لا يلبس الدرع، وهو اللباس الحربي المفضل لدى الكرد؟» فأجابني
قائلاً: «لأنني لست ذا قوة كافية لحمله». ولو سألت أكثر الشرقيين هذا
السؤال لأجابوك بأنهم لا يحبون ذلك، أو أنهم يأنفون من وقاية أنفسهم
في المعارك. فلو أراد المرء معرفة السر في عجبي لتلك الميزة في الباشا

لكان عليه أولاً أن يعيش طويلاً بين الأتراك، ويلم الإلمام التام بعاداتهم في التفكير والكلام. وليس لدي ما أدونه عن حديثنا اليوم، إذ كان معظمه يدور حولي. أما الباشا فكان يسأل الأسئلة الكثيرة عن الجيوش الأوروبية، مبدئياً ملحوظات تنم عن حكمة ودراية.

وكان في ضيافتي مساء اليوم كيخسرو بك، بالإضافة إلى الجماعة المعتادة. إن عشائر الجاف^(١) التي يرأسها كيخسرو بك تسكن أعالي الجبال^(٢) في حدود منطقة والي (سنه) ورجال هذه العشيرة رجال وسيمو الطلعة شجعان، بيد أنهم يعتبرون حتى في نظر الكرد أنفسهم من أشد العشائر بدابة وتوحشاً. وتختلف لهجتهم الكردية اختلافاً عظيماً عن لهجة الكرد البابين، وإن مظهرهم بارز في بابه لدرجة يمكن تمييزهم به بسهولة. وهم يؤلفون جماعة خيالة متطوعة قوامها ألفا فارس تقريباً يتبعون البك عندما يدعوهم زعيمه الإقطاعي باشا السليمانية إلى ميدان القتال. وتتمكن العشيرة من تجهيز أربعة آلاف من حملة البنادق - المشاة - بسهولة وهم يعدون من خيرة المحاربين في الجيش الكردي، ونظراً لقوة العشيرة وشدة بأسها نجد بينها من أحمى بها من شتى العشائر وقلول العشائر الكسيحة كالـ(فه يلي) بين والـ(كه ل هور) بين، الذين غالباً ما يسيثون إلى اسم الجاف. وإذا مات الرئيس وكان ابنه صغيراً فلا يخلفه في الرئاسة، إذ لا يحكم العشيرة الفلمان قط وفي هذه الحالة يشغل منصب الرئاسة أخو البك المتوفى أو عمه أو خاله.

تعيش عشائر الجاف كلهم في الخيام^(٣) وهم يخيمون في الصيف في جبال حاجي أحمد الشاهقة في حدود (سنه)، وفي الخريف ينتشرون

(١) راجع اللوح الرقم ٢. أحد رجال عشيرة الجاف.

(٢) إن منطقة (جوان رو) الوارد ذكرها أعلاه هي قسم من هذه الجبال.

(٣) يسمى الكرد العشيرة الرحالة أو العشيرة التي تعيش تحت الخيم بالـ(خيل - Kheil) والواحد منها (خيله كي) انتهت الحاشية - (والأصح «خيليك» - المترجم).

في منطقة (شهرزور)، أما في الشتاء فيقطنون (شروانه) على ضفاف نهر (ديالى).

١٩ أيار:


لم يحدث ما يستحق الذكر صباح اليوم وقد زارني بعد الظهر عبد الله باشا، وبما أنه لا يتميز بوفرة الاطلاع في أحوال بلاده، فلم أظفر بالكثير من المعلومات المجدية من محادثته. فقد تكلم عن مناخ السليمانية وعن البرد الذي يشتد شتاء وعلى الأخص عندما تهب الرياح الشرقية الشديدة. وقد تكسو الثلوج الأرض أحياناً مدة تتراوح بين الستة أسابيع والشهرين، وذلك لتوالي سقوطها مرة إثر أخرى مما يحول دون ذوبان ما سقط منها سابقاً. وقد تساقطت ثلاثاً وعشرين مرة قبل عامين. أما المناخ في الصيف فلطيف إلا إذا هبت الرياح الشرقية وهي تهب بشدة هائلة لمدة ثمانية أو عشرة أيام متوالية في بعض الأحيان، ومثل حر هذه الرياح المتهكة للقوي في الصيف مثل بردها القارص في الشتاء. والغريب في أمر هذه الرياح أنها لا تسقط في أي اتجاه كان على بعد ساعتين أو ثلاث ساعات من السليمانية. ويقال إن منطقة شهرزور^(١) حيث

(١) تمتد منطقة شهرزور إلى قرب جبال (أورومان - هاورامان) وعاصمتها (كل عنبر) أو (غول آمه ر) كما يسميها الأتراك ويضطر سكانها إلى الرحيل عنها صيفاً إلى (كوجه ل - Kochel) وهو موقع بارد في سفوح جبال (أورومان). إن المسافة من السليمانية إلى (آربه ت) ثلاثون ساعة، وهنا تبدأ منطقة شهرزور، ومن (آربه ت) إلى (كل عنبر) حيث تنتهي المنطقة ثمان ساعات. وفي (آربه ت) استخرج عبد الرحمن باشا مقادير كثيرة من الطابوق الخالي من الكتابة، كما عثر على بعض المسكوكات فيها. وقد وعدوني بأنموذج منها. ووجد في (كل عنبر) مدفعين مطمورين تحت الأنقاض. ومنطقة شهرزور ملأى بالآثار القديمة كالطنوف والتلال كلاكه وره قه لا - القلعة الكبيرة) في طريق (زهاو)، والكهاريز التي لا يزال الكثير منها صالحاً للاستعمال، وقد وجد الكثير من فخارات الرميم في أماكن عديدة منها. و(آربه ت) هو المكان =

يزرع الرز بكثرة، شديدة الحرارة غير صحية، تزخر بأسراب الذباب والبعوض، وتوجد فيها الأفاعي بكثرة بدرجة أنها غالباً ما ترى زاحفة جيئة وذهاباً على طوار الطرق حتى في وضح النهار.

٢٠ أيار:

زارني اليوم من بين من زارني من أصدقائي المعتادين رجل كرجي اسمه تميز آغا (تيمور آغا) وهو مملوك (أحمد كهيا) الذي فر من بغداد إثر وفاة علي باشا، وكان بقاؤه في السليمانية منذ ذلك الحين فطنة منه، وهو يعد الآن أحد أغوات الكرد أو سادتهم، ويملك عدة قرى غنية أهداها له باشا السليمانية السابق والحالي، وهو لا يرغب في الرجوع إلى بغداد ولو استندت إليه أعلى المناصب الحكومية فيها، ويظهر أنه قانع بما هو عليه الآن من حال كل القناعة.

وقد زارني أيضاً كردي  كهيا (تيمور) رجع من مكة أخيراً. وكل الكرد المحجاج يلبسون المعانم البيضاء بعد رجوعهم من الحج. وقد ذهب خلال السنوات الثلاث الأخيرة للحج من منطقة السليمانية ما يقارب الألفي كردي.

وزارني بعد ذلك عثمان بك، وجلس معي حتى الظهر يستمع بشوق زائد إلى قصص أروبيها له عن جيوش أوروبا ومعاركها. إن أكثر مناصب المقربين إلى الباشا تنتقل إليهم بالإرث وذلك خلال حكم الباشا الواحد على الأقل. لقد تسلم المصرف الحالي منصب رئاسة الوزراء بالتوالي في

= الذي عشروا فيه على أكبر مقدار من الآثار. وفي (آر به ت) طنف تحوط به آثار مدينة كبيرة، وعندني أن تلك البقايا هي آثار مدينة (شهرزور) القديمة، إلا أن الكرد كلهم ينكرون بالإجماع وجود مدينة باسم (شهرزور) سابقاً، وهم يصرون على أن هذه التسمية إنما كانت ولا تزال تعود للمنطقة كما هو المتعارف عليها الآن، وليس في هذه المنطقة الآن سلطة واحدة تدير شؤونها، بل تنقسمها سلطات عديدة.

حكومات الباشوات عثمان وعبد الرحمن ومحمود، وقد أخبرني بأنه يتوقع أن يخلفه ولده في منصبه، وهو السلاحدار، أو (حامل السيف) الحالي صبي، ينوب عنه في أدائه واجبه أحد الرجال حتى يبلغ أشده، وهذا الوصي يزاول عنه قوانين - سلطنة - ذلك المنصب الذي ورثه الصبي من والده. ولو هم السلام هذه البلاد، وأخذت فيها الوراثة مجراها الطبيعي، لازدهرت ازدهاراً سريعاً.

وبعد الظهر التحقت بجماعة مصرف في خيمة منصوبة في فسحة أمام داره. وكان أكثر وجهاء السليمانية حاضرين هناك. وبعد برهة انضم إلينا كيخسرو بك وقد دخل الخيمة متاقلاً في مشيته، أو بالأحرى جاءنا متباطئاً شارد النظرات وكان كلامه متقطعاً بلغة لم يسعني فهمها وإن أصبحت الآن أفهم اللهجة السليمانية فهماً لا بأس به. وكان لدى كيخسرو بك دورق بارود إنكليزي صغير لم يستعمل فهم آليته، فطلب مني أن أوضح له طريقة استعماله. وقد لاحظت أن الكرد يطلقون كلمة (ده رمان) الدواة على البارود، وهذا تعبير في محله. وشاهدنا بعدئذ كالمعتاد عراك الحجل، ولا شك أن كفاية هذه الطيور الصغيرة وجراتها وذكائها من الأمور التي تدعو إلى العجب. وكما ذكرت سابقاً إن ما تنشده هذه الطيور في العراك هو مسك غرمانها من رقابها، مسكة قوية كمسكة الكلب الأفطس (بوول دوك) ثم الطيران بها وبطحها على الأرض، وتؤلف هذه المداورة - المناورة - متعة العراك. لقد خاب أحد الطيور مراراً عديدة في هجماته، وبحملة غاضبة نقر جناحه مخطئاً فأمسك به مسكة قوية صعب معها حمله على التخلي عنها؛ وهكذا علم أنه أخطأ الهدف.

وعند رجوعي إلى الدار أرسل إلي مصرف جواداً هدية منه. وقد أمر الكردي الذي أتاني به أن لا يقبل مني أي عطية، ولكننا أمسكناه بقوة وإلحاح فخلعت عليه، ومن المضحك رؤية وحشي أشعث ذي قامة طولها ستة أقدام، يرفض باكياً قبول هدية تعطى إليه على الرغم من إرادته، وقد

أرسلت بعض رجالي معه لتهدئة روع مصرف، رجاء أن يسمح لخدمه بقبول الهدية.

٢١ أيار:

تناولت الفطور مع الباشا في الساعة العاشرة من صباح اليوم بدعوة منه، وكان أدنى إلى طعام عشاء منه إلى طعام فطور إذ اشتمل على شتى أنواع اللحوم الناشفة وغير الناشفة، ومن ضمن الأنواع الأخرى الصحن الشرقي اللذيذ المعتاد وأعني به الفرهود - فوزي - المحشي المشوي. وقد هيئت صحون الطعام وقدمت على الطريقة الفارسية التي أضافت مفعرة إلى المهارة الكردية إذ كانت أقل دسامة وأطيب مذاقاً من جميع أصناف الأكل التي تناولتها في بغداد في أي وقت كان. جلست مع الباشا في صدر البهو، وقد وضع أمامنا خزان مستطيل من الخشب المصبوغ ذو قوائم ترفعه عن الأرض بضع قدح، فوضعت عليه صحون الطعام المتنوع، كما وضعت الصحن التي لم يستعملها الخوان على الأرض بالقرب منا. ووزعت بين الصحن عدداً من أطباق الحلويات - الشراب - وكلها مبردة بالثلج وكان بعضها لذيذاً للغاية. وقد جثا إلى جانب الباشا على ركة واحدة كردي بدين كالح الوجه، وانهمك بسكب مزيج أبيض في كأس كبيرة وضع فيها الكثير من الثلج. وكان الباشا يدير وجهه إليه بين آونة وأخرى ويتناول منه ملعقة كبيرة من ذلك المزيج. وكانت نظرة هذا الرجل اليقظة وهو يفرغ ما تحتويه تلك الملعقة الكبيرة في فم سيده، مضحكة بحيث لم أجروء على النظر إليه ثانية. وكان إلى جانبي همجي آخر في خدمتي، ولما أدركت وجهي إليه تقليداً للباشا ناولني ملعقة مملوءة من ذلك السائل، فإذا به الشنين مبرداً بالثلج، ممزوجاً بالإجاص الفج المفروم^(١)، وقد كان حامضاً بدرجة تسيل الدموع من عين شاربه،

(١) بل هو الفج زوان: البطم الفج - المترجم.

فلم أكرر طلبه من صاحبي الـ(كردوكي). أما رجال الدولة الذين وقف الكثير من الخدم في خدمتهم فقد كانوا حول موائد مستطيلة في الجانب الثاني من البهو، وقد أقبلوا على الأكل بنشاط جم، وكانت اللحي تهتز كأنها تساق وقع لحن بهيج:

ها قد بدا فرح في القوم، مذ أخذت
لحاهم رقصة من شدة الطرب

حضرني هذا البيت من الشعر وأنا أرمقهم يمينا ويساراً، وكاد أن ينال من وقاري واتزاني. لقد لاحظت أن الكرد لا يزدردون الطعام ازدراداً كالأتراك، بل يتناولونه على مهل ويتسامرون عند الأكل وأن الطعام يوضع أمامهم كله مرة واحدة. وقبل البدء بتناول الفطور قال الباشا قولاً أبهج صدر ولد بك أحد رؤساء الجاف فهض ولد بك الذي كان يتكلم حينذاك وسار متاقلاً راكضاً لخصامته بالرغم من جمال مظهره، سار من محله حتى صدر البهو ماضياً في كلامه أطوال الوقت وعند وصوله إلى الباشا بسط الأخير راحة يده على فخذه ثم رجع إلى محله كما نهض منه متاقلاً متباطئاً، أما أعضاء المجلس فكانوا يدخلون وهم على أتم حريتهم على ما يظهر، ويتكلمون كلماً شازوا.. أما في بغداد فلا يجرؤ المصاحبون - مصاحبجي - المستشارون قط على النظر يمينا أو يساراً في حضرة الباشا، بل يتدللون وينحنون إثر كل كلمة تصدر من سيدهم، كما أنهم لا يتكلمون إلا إذا سمح لهم بالكلام.

وفي المساء تكلمت مع محمود مصرف في مختلف أنسال الخيل. إن الخيول العربية لا تتناسل كما يجب في كردستان وإن كان الأبوان نجديين أصيلين فأمهارهما لن تصبح سوى خيول اعتيادية. ولعشيرة الجاف نسل من الخيول الصغيرة القوية، اشتهرت كثيراً بقوتها ونشاطها.

ذهبت اليوم أيضاً إلى النادي في الميدان، فوجدت الجماعة المعتادة. إن محمود مصرف يتذكر جيداً كيف أنشئت مدينة السليمانية قبل اثنتين وثلاثين سنة. فقد صح عزم حاكم كردستان الجنوبية حينذاك إبراهيم باشا والد سليمان باشا الكردي، وأحد أقارب حاكم السليمانية الحالي على نقل عاصمة حكمه من (قه ره جولان) - قه لا جولان - الواقعة في الجانب الثاني - الشرقي - من تلال (أزمر) إلى موقع المدينة الحالي، وذلك أولاً رغبة منه في الشهرة وثانياً لتسهيل شؤون الصيد عليه إذ كان مولعاً به ولعاً شديداً، وكان موقع (قه لا جولان) لا يلائم هذا الضرب من ضروب التسلية إذ إنه في وادٍ صخري ضيق جداً. وقد سمي مدينته الجديدة بالسليمانية إشادة بذكر سليمان باشا حاكم بغداد آنذاك، وهو والد المرحوم سعيد باشا المنكود الحظ. وكان هنا تل قديم^(١) سويت حرباً لوضع أسس القصر الذي شيد في عهد عبد الرحمن باشا وقد عثروا على بعض المسكوكات هناك.

والسليمانية تقع في منطقة ~~السنجاري~~ ^{السنجاري}، وتحتوي المدينة الآن استناداً على أصبح المعلومات التي استقيتها على (٢٠٠٠) دار للإسلام و(١٣٠) داراً لليهود و(٩) دور للمسيحيين الكلدانيين الذين لهم كنيسة صغيرة كتيبة، وعلى خمسة دور للأرمن وهؤلاء لا قسيس ولا كنيسة لهم، وخمسة خانات (كروان سراي) وخمسة حمامات منها واحد فقط جيد، وخمسة جوامع منها واحد جيد أيضاً.

(١) كانت قرية حول هذا الطنف واسمها ملكندي، أي ملك هندي، أو قرية الملك الهندي وقد أخبرني الباشا أنهم عثروا عند تسوية الطنف على أكواز كبيرة في داخلها رميم عظام ووجدوا كذلك لوحاً مكتوباً بالقوا به جانباً إذ لم يتمكن أحد من قراءته. وأخبرني أيضاً بأن العمال الذين كانوا يحفرون قبل مدة وجيزة في القصر لترميمه وجدوا على عمق كبير شظايا الأكواز ورميم العظام.

٢٣ أيار:

أقام الباشا عصر اليوم حفلة سباق رماية، ونظراً لهبوب ريح شديدة اضطررنا إلى التخلي عنها، فذهبت لأقضي فترة العصر مع عبد الله باشا، وحيث يجتمع أعضاء النادي للقائي. وقد جاء كيخسرو بك الذي يظهر بأنه قد كلف بي وإن كان كل منا لا يفهم كلمة واحدة من كلام صاحبه، جاء يجر أذياله كالمعتاد وبعد برهة من الصمت العميق غمغم ببعض كلمات لم أدرك أنها كانت موجهة إليّ، ولكن عندما كرر الغمغمه أدت رأسي نحوه فوجدته محملاً فيّ، وعندئذ خاطبني مصرف باللغة التركية دون أن يستطيع إخفاء ابتسامة ظهرت على محياه، قائلاً: «يريد البك أن يقول إنه يرغب من الصميم أن يراك بين عشيرته (على مسافة ستة أيام في أعالي جبال الحدود) وإنه سيستقبلك خير استقبال». وإني أعتقد في الواقع بأنه سيفعل ذلك دون ريب، وأراني ميلاً بعض الميل لقبول دعوته.



مركزية تكبيرية

٢٤ أيار:

ذهبت في الثالثة بعد الظهر مع الباشا لسباق الرماية، وكان ميدان الرمي يبعد عن البلدة مسافة ميل ونصف الميل، على طريق أزمير عند حضيض التلال، وقد جلست والباشا وعبد الله باشا تحت شمسية وصرنا نشاهد الرمي، وكان أحسن الهادفين عثمان بك. لقد كان حقاً من أحسن الرماة بالبندقيات الثقيلة، وقد رمى كذلك كثيرون غيره رمياً صائباً.

٢٥ أيار:

زارني الباشا صباح اليوم وجلس معي مدة تزيد على الساعة، ولكنني كنت منحرف الصحة لم أستطع الانتباه كثيراً إلى الحديث الذي

لم يكن في الواقع ممتعاً. وبعد الظهر ذهبت للقاء عثمان بك الذي سرّه أن أشيد بمهارته في الرمي يوم أمس. وكان يرغب كل الرغبة في أن أعلمه المبارزة بالسيف، ورمي الهدف بالمسدس، وهذا ما يجعله الشرقيون.

٢٦ أيار

إنني متوعدك الصحة اليوم كثيراً، ولم أقابل أحداً.

٢٧ أيار

ذهبت لمقابلة (عمر خزنة دار) وهو سيد أنيس لطيف الطبع يسكن بالقرب منا. وعند الكلام عن غرائب كردستان، ذكر لي تخت سليمان وهو نجد يقال عنه إنه أعلى قسم من جبال (سته)، ووصف لي بعض الحفريات الفذة أو ما يسمونه بمدينة تحت الأرض في هذا الجبل، بيد أن عدداً كبيراً من الحاضرين ذكرها وجود حفريات أخرى أوسع من الأولى في محل اسمه (ده لو) يقع في (قوره داغ) وإبراهيم خانجي ويقال إن مدخل هذه الحفريات ضيق، ولكن ممراتها واسعة جداً، تتشعب في اتجاهات عديدة، مما يجعل ولوجها دون اتخاذ الاحتياطات المقتضية أمراً في غاية الخطورة، فقد ضاع الكثير من الناس في مجاهلها، وقد قيل إن هذه الممرات أو البعض منها على الأقل تمر في كهوف أو حجر يسمونها حوانيت وبيوتاً. وقد ولج هذه الأماكن في الآونة الأخيرة خمسون شخصاً تقريباً وجالوا فيها عدة ساعات وأشعلوا جرة من النفط لإضاءة الطرق أمامهم إلا أنهم لم يصلوا في طواقمهم هذا إلى منتهى تلك الحفريات، ويقول الكرد إن هذه كانت مدينة «جان بن جان» أو أمير الجن^(١).

(١) يظن المسلمون أن «جان بن جان» أمير الجن كان ملك الدنيا قبل أن يخلق الإنسان.

وقد أعددت وعمر آغا منهجاً للذهاب إلى ذلك المحل واستكشافه على أن نستصحب معنا ما نحتاج إليه لاستمرارنا في العمل مدة أربعة أو خمسة أيام إذا اقتضى الأمر وجبل ذه لو هذا يحتوي على الكبريت والنقط والشب والملح وعلى عين ماء حامض أصفر اللون.

قضيت المساء مع عثمان بك، وقد هيا جوقة موسيقية لتسليتي، أما أفراد هذه الجوقة فقد كانوا فنانين لا «بخل ولا بخمر» - كما يقول المثل - وهم مغنون بغداديون من الطبقة الثانية، إلا أنني تحدثت مع عثمان بك حديثاً طلياً.

وكان أحد رؤساء عشائر الجاف حاضراً فأتيت لي فرصة لأوجه إليه أسئلة تتعلق بالحكم بين العشائر وتنظيماتها، فقل لي إن لكيخسرو بك، وهو رئيس الجاف بكاملهم، أن يقتل أو يعاقب وفق رغبته، وليس لديه مجلس استشاري كما أنه ليس من الضروري له أن يستشير أي فرد من شيوخ العشيرة^(١) وإذا طلب منه الشئ مقداراً من المال أو جماعة من المحاربين استدعى رؤسائه (الذين هم) أو الأفخاذ وقسم الطلب عليهم بالتساوي فيسير هؤلاء على الطريقة نفسها مع الرجال المقدمين من أفخاذهم. وقل لي أيضاً إن عشيرة الجاف ما كانت تأخذ بنصيحتها من إدارة شؤون كردستان إلى أن حل عهد عبد الرحمن باشا.

= وأنه بنى أهرام مصر وحكم قوماً خلفوا من نار، ولذلك أين أن يطيع الإنسان الذي لم يخلق إلا من التراب كما جاء في القرآن.

ويعتقد المسلمون أن أولئك القوم ملأوا الدنيا وحكموها مدة (٢,٠٠٠) سنة قبل أن يخلق آدم وأنهم بعد رفضهم إطاعته طردوا إلى بقعة من الأرض تسمى جبل قاف، وحكم عليهم بالبقاء هناك جزاء عصيانهم - راجع مقدمة ترجمة القرآن (ل.س.ل) الصفحة ٩٥. وراجع كتاب «المكتبة الشرقية» لمؤلفه ديري لو، الصفحة ٣٩٦ و٨٢٠ إلخ. . .

(١) وقد أخبرت بعد ذلك من مصدر أكثر ثقة على ما اعتقد، بأن رئيس الجاف لا يستطيع القتل أو التنكيل دون استشارة شيوخ العشيرة.

٢٨ أيار:

في ساعة مبكرة من صباح اليوم ذهبت إلى ملعب (زورخانه) عثمان بك. وليس لدي ما أضيفه على وصف (نيبور Niebuhr) لزورخانه (شيراز) المتميزة بالتمارين المختلفة التي يقوم بها اللاعبون فيما يتعلق في هذا الملعب^(١) وقد زارني بعد الظهر كل من عثمان بك وكيخسرو بك ومصرف، وقد قص لي الأخير قصة سيره سيراً إجبارياً مع مفرزة من بغداد إلى السليمانية مدة نهارين وليلتين ووصوله إليها في اليوم الثالث، وذلك في موسم رياح السموم وكانت المفرزة مؤلفة من ١٣٠٠ خيال مات منهم زهاء (٢٠٠) رجل وجواد. وقد حدث ذلك بعد وقعة الشيخ تويني من عرب المنتفك، إذ عزل سليمان باشا حاكم بغداد عثمان باشا السليمانية، ونصب إبراهيم باشا بدلاً منه، فرفض جيش عثمان باشا خدمة إبراهيم باشا فقام بذلك المسير الإجباري فأرأى إلى كردستان حيث كان عبد الرحمن باشا، ولا شك أن ذلك كان جهداً عظيماً.

٢٩ أيار:

قابلت أصدقائي في الميدان كالمعتاد. وكانت الليلة مزعجة حقاً إذ تغيرت الريح التي كانت جنوبية طيلة النهار إلى ريح شمالية شرقية فجأة عند الغروب، وسرعان ما أخذت تهب هبوباً عنيفاً جارفة أمامها سحباً من الغبار وعدداً هائلاً من البعوض لم أكن أتوقع وجوده في هذا المكان، وهكذا غدا النوم أمراً مستحيلاً طيلة الليل وكانت الريح حارة جداً تورث الكسل والخمول. وهذه الريح هي الريح الشرقية المخيفة التي يظهر أنها تهب من أي اتجاه كان بين الشرق والشمال الشرقي. وهي تحاكي ريح (سيروككو)^(٢)

(١) المجلد ٢ ص ١٤١ من كتاب «رحلة في البلاد العربية» لـ «نيبور».

(٢) ومما لا شك فيه أن للكلمة صلة بكلمة (شرقي)، والكرد يعبرون عنها بـ (بايه ره ش). =

التي تهب في إيطاليا وهي تثير الهلع في نفوس السليمانيين لشدتها، وتأثيرها السيئ في الراحة والنشاط. والأمر العجيب غاية العجب في هذه الريح، الذي لم أتمكن حتى الآن رده إلى أي مسبب كان وإن أكدته لي جميع أهل هذه البلاد، هو انعدام أثرها بعد ساعتين في أي اتجاه كان من السليمانية.

٣٠ أيار:

جلست ساعة مع الباشا صباح اليوم، وقد ألتح للظفر بوعده مني بزيارة السليمانية كل عام، قائلاً: إنه سيشيد لي داراً مريحة إن فعلت ذلك. وكان من المتوقع أن يصل السليمانية بعد الغد أخوه الجبان حسن بك ومعه دفتر دار بغداد السابق رستم أفندي^(١) حاملاً خلعة لمحمود باشا. وقد اتخذت التدابير لاستقبال الخلعة.

وفي المساء تناولت العشاء مع عثمان بك، وقد دعا جميع وجوه المدينة البالغ عددهم أربعة عشر شخصاً لمقابلتي، وكان العشاء عشاء فاخراً حقاً وقد قدم على الطريقة الإيرانية كما كان الأمر في عشاء الباشا، على موائد مستطيلة يسمون الراحدة منها (خوان جه Khuan-cho) حيث صفت الصحون. وقد تناولنا عشاءنا خارجاً على أرض معشوشبة أمام الدار. وقد جلست واليك إلى مائدة في صدر المكان، وجلس الآخرون وراء موائد وضعت على الجانبين. وجاء كيخسرو بك متمهلاً بعد أن بدأنا بالأكل واعتذر متمتماً ببعض الكلمات غير المفهومة، ثم جلس فوراً في صدر إحدى الموائد الجانبية وراح يأكل اللحوم بشهية ظاهرة. والکرد، كالإيرانيين، يأكلون بتؤدة ويتحدثون خلال الأكل، ويطول وقت الطعام عندهم كما يطول عندنا. وهم ينفرون من طريقة الأتراك في التهام

= انتهت الحاشية - والصحيح (ره شه با) أي - الريح السوداء - المترجم.

(١) أي ناظر الخزينة.

الطعام. ويضع الأتراك على المائدة صحن الطعام الواحد وبعد أن يتناول الضيف بضع لقم منه يرفع ويؤتى بصحن آخر. ويلوح أن هذه هي الطريقة التاتارية القديمة، أما الإيرانيون فمتأنون ومترشون في أكلهم على ما يظهر.

وبعد الطعام ذهب الكثير من الضيوف إلى ديوان الباشا، ومكث البعض لمشاهدة حفلة موسيقية إجابة لدعوة البك. وكان العازفون عازفي الحفلة الماضية، وهم من ضعاف الموسيقيين. لقد دار بيني وبين البك حديث طريف عن حالة بلاده السياسية. ولم يخف عني شعوره بمقته للأتراك، إذ قال لي: «إنهم مجبولون على الخداع والغطسة، ولا يحسن أحد معاملة الأتراك كما أحسن ذلك. فمن خطتي تحقيرهم، وعدم الثقة بهم قط، فالتركي لا يتصرف تصرفاً محموداً إلا إذا حملته على خشيتك وعاملته معاملة فظة». ومع أنني لا أرى رأيه برمته فلأنني أشعر بأن بعض ما يقوله حق. لقد أعد البك الحفلة ليقام بمباراة صراع بعد ظهر الغد، ورغب في أن تقام بداري، إذ كان يرى في مجيئي إلى داره مرتين بعض التكلف، بيد أنه لم يكن يفتأ يترقبني في تلك الحفلات فيها. وقد رجوته أن يتغلى عن المراسيم والتكلف في مقابلاتنا وصلاتنا في المستقبل.

ولقد أتيت لي الفرصة اليوم لأن ألاحظ أمراً كثيراً ما استرعى انتباهي ألا وهو أن الصلاة الشرقية ليست إلا أمراً نمطياً رتيباً (روتينياً)، فعندما قامت الجماعة مساء اليوم للصلاة عند آذان المغرب تمتم البك ببعض الأدعية الدينية مدة بضع دقائق قبل أن يشرع أو يبدأ بالصلاة بخشوع عظيم، ولكنه في فترات الركع، على إثر سماعه ملحوظة تافهة أبديتها لرجل كلمني (في فترات الصلاة كذلك)، أدار وجهه ليجيبني، ووجه الأوامر إلى خدمه الذين كانوا على وشك تهيئة العشاء منشغلين في نقل الأطعمة، ثم استأنف الصلاة بركعة أخرى. وكثيراً ما لاحظت عدم

المبالاة والاكتراث من لدن المسلمين إذ يتكلمون أو يتعاطبون أو ينظرون إلى ما حولهم وهم ركع ولا يزالون يتعبدون. والواقع أن هذه الصلاة صلاة أسلوبية لا تتغير، بل تتردد وتكرر بين الناس بدرجة أنها أصبحت تحاكي التمثيل الصامت المضحك. وعندما عاد البك فجلس على الأريكة (الصفة) والخدم منهمكون يصفون الصحون، صار يسبح باسم الله وينقطع عن التسبيح في فترات ليدي بعض الملحوظات التافهة.

٣١ أيار،

قضيت صباح اليوم مع عبد الله باشا، وذهبت بعد الظهر لمشاهدة المصارعة وكانت الساحة مكتظة بالجمهور واعتلى بعض المشاهدين الجدران حيث سمع للجميع بشهود المباراة. وقد تصارع بعض المتبارين على الطريقة القروية دون إلمام كبير بأصول المصارعة، إلا أن الكرد سرّوا لما شاهدوا وكان عثمان بك أكبرهم سروراً. وكان اثنان من المصارعين من رجال عزيز أباي مصرف الأكبر، وهو شاب لطيف أعجب بي الإعجاب كله. وقد فُتِحَ رجله ضد رجال البك، ولكن الحظ لم يسعفني في مناصرني لهما إذ طرح الاثنان أرضاً. هذا وإن الكرد أشد الرياضيين الذين أعرفهم عزماء سواء أكانوا صغاراً أم كباراً، شباباً أم شيوخاً؛ والرياضة هواية الشعب المستحبة لديهم. وقد جمع البك جماعة ليجيئوا داري بغية إظهار حذقهم في لعبة السيف.

وعند رجوعي إلى الدار، أرسلت له هدية من أجود مسدساتي وقد سرّ لذلك كثيراً غير أنني علمت أنه لا يحتفظ بما يُهدى إليه أكثر من شهر واحد، وأن من يطلب منه حاجة يملكها، إنما يطلبها وهو متأكد من نواله إياها. غير أنني جعلته يعدني بأن يحتفظ بهديتي تلك للذكرى.

١ حزيان:

دخل رستم أفندي المدينة صباح اليوم، دخولاً رسمياً قادماً من بغداد وبصحبه حسن بك، وقد خرج الباشا من المدينة مسافة ميل واحد لاستقباله، إذ كان الأفندي يحمل الخلعة إليه من باشا بغداد. ويظهر أن باشا بغداد الذي أغوى حسن بك في ولائه وإخلاصه قد بخش حقه وباعه ثانية وسلمه إلى أخيه المستاء بدون قيد أو شرط. ومن حسن حظ حسن بك أن أخاه لم يكن تركياً أو إيرانياً. فقد جيء بحسن بك إلى السلیمانية سجيناً بحراسة مائة كرجي لازموه ليلاً ونهاراً حتى وصوله المدينة، وكان الانكسار ظاهراً على وجه صاحبنا الشاب، وفي الواقع إن محياه لا ينم إلا عن الحمق، وعلى كل فإن الطريقة النكرة التي اتبعها الأتراك في إطلاق سراحه كانت في صالحه إلى حد ما. وقد عبر السلیمانيون عن بكرة أبيهم عن ازدرائهم لباشا بغداد لتسليمه.

لقد قابلت اليوم بعد الظهر في الميدان سليمان بك أصغر إخوان الباشا، فهو وعثمان بك والباقون من العائلة البابانية وهي شقيقة خالد باشا، أما حسن بك فمن شقيقة كيخسرو بك من عشيرة الجاف، وسليمان بك في الثلاثين من عمره، إلا أنه يظهر أكبر سناً مما هو في الواقع، وهو أطول إخوانه الآخرين، وقور، ذو طلعة وديعة وسيمة وذو طباع رقيقة لا تصنع فيها.

وكان باقر خان من بين الحاضرين أيضاً إلى الميدان، وكان النشاط والمرح باديين عليه على الرغم من حوادث اليوم ومن الانقلاب الكلي الذي وقع في صالح الأتراك. هذا ولا يزال بعض الغموض يحيط ببقائه في السلیمانية حتى الآن، الأمر الذي لم أستطع أن أسبر غوره. وقد تكلمنا عن البختياريين الذين لا شك في أنهم كرد كما كنت أحسب ذلك من قبل، ولقد سبق للكثير من الحاضرين التحدث إليهم. ولقد عاش باقر

خان وهو كردي كذلك بين البختيارين كثيراً، ويقول إن لغتهم لهجة كردية لورية، وإنه يستطيع فهمها عند تكلمهم بها. وهذا يتفق مع كل ما كنت أحسبه.

٢ حزيران

لقد بدأت غلة الشعير تتوارد إلى المدينة. وقد تأخر الحصاد قليلاً من جراء تأخر سقوط الأمطار. وظهرت بواكير الخيار في الأسواق الآن ولكنها لا تزال نادرة غالية الثمن، كما نضج بعض التوت، أما الحنطة فلم تنضج بعد وستحصد في أواسط حزيران أو أواخره.

وعند ذهابي اليوم لتهتة الباشا على نواله الخلعة وجدته جالساً في ساحة معشوشبة في جانب من القصر وهو مبتهج جداً. وأخبرني بأنه قد أمر بإقامة بعض مباريات المصارعة الإيطالية أما هو فلا يستذوق مثل هذه الأمور البتة.

وكان حسن بك الأخ المهابد في حضرته. إن إعجابي بمظهره أقل من إعجابي بمظهر إخوانه. لقد كان يتمتم بالأدعية طوال الوقت ويبدو أنه قد استعاد حاله الطبيعية تماماً بعد المأزق الذي كان فيه، أما قصته الأخيرة فهي: إنه كان الأخ المقرب لمحمود باشا إلا أن داود باشا بغداد بدأ في العام الأخير بمراسلته سرا ساعياً وراء إغوائه على عدم موالاته أخيه وشق عصا الطاعة عليه، وقد نجح الباشا في ذلك آخر الأمر، فهرب حسن بك إلى بغداد حيث استقبل فيها استقبالا فريداً في بابه، وبعد مدة وجيزة أسندت إليه باشوية (كوي سنجاق) إلا أنه استدعي من منصبه ذاك بعد بضعة أسابيع إذ وجد باشا بغداد أنه من المستحيل عليه أن يتحدى محمود باشا وال إيرانيون يشدون أزره. وأخيراً عندما علم أنه لا خير يرجى من حسن بك قبل أول عرض موات عرضه عليه محمود باشا وسلم حسن بك إلى أخيه المفتاظ عن حق دون الاكتراث بمصير حسن بك. وإيضاحاً

لهذه الصفقة أضيف إلى ما جاء في أعلاه أن أحد ضباط محمود باشا كان قبل اثني عشر شهراً تقريباً يفأوض داود باشا في بعض الشؤون، وبعد أن أظهر داود باشا بعض التعنت نزل في الظاهر عند رغبة الرئيس الكردي وقال لرسوله: «أقسم بالله وبرأس ولدي يوسف، أنني أعتبر محمود باشا كولدي يوسف، وأنتي أحبه محبة الوالد لابنه، وأن مصالحه أدنى ما تكون إلى قلبي»، ولكنه كان قد صبح منه العزم على مناوأة محمود باشا وكان في الوقت ذاته منهمكاً في مراسلاته السرية مع حسن بك التي كان يستهدف بها خيانة الرجل «الذي يعتبره كولده يوسف» والقضاء عليه. إن هذه قصة لا شك فيها، وهي إحدى القصص العديدة المتشابهة التي يمكنني روايتها عن داود باشا والتي تكاد تنطبق على جميع الرؤساء الأتراك الذين عرفتهم.


لقد بدأ عثمان بك وكثير من شيان الكرد الجريئين يتمرنون منذ يومين على تمارين السيف، ^{لترتيبها عليّ غداً.} لقد كان موعد إقامة المحفلة مساء اليوم، ولكنها أجلت من جراء زيارتي الباشا.

٣ حزيران:

ذهبت صباح اليوم للترحيب بمقدم رستم أفندي إلى السلمانية، وفي العصر اجتمعت زمرة السبافة في داري. لقد علقوا بحبل رزمة من اللبد ذات أربعين طية بعد نفعها بالماء وصال عثمان بك الصولة الأولى وبضربة سهلة شطر الرزمة شطرين فأعقبه حسن بك وهو شاب أنيس فقصم الرزمة أيضاً، ثم جاء عزيز آغا فنجح كقرينه. ثم علقوا رزمة أخرى ففشل عثمان بك في ضربه وإن لم يبق من طيات اللباد إلا على اثنين أو ثلاث، وفشل أيضاً كل من عزيز آغا وسليمان بك. ثم صال عثمان بك صولة أخرى إلا أنه كان في هذه المرة مهتاجاً وإذا بتنتيجة صولته الثالثة أسوأ من نتيجة الثانية. ثم تقدم عزيز آغا بلفة مقطوعة من اللبد فبسطها

ووضعها على الأرض وقطعها بضربة واحدة وقلده أخوه عبد الرحمن فيما فعل. وأرى في هذه الطريقة الأخيرة عملاً أبهر من بثر اللباد المعلق. لقد سألتني البك عما إذا لم تكن هذه أفضل من الطريقة التي تتبعها، فأجبت أنه طريقة لا بأس بها لو استكان غريمك لتقطع أوصاله، كما تستكن رزمة اللبد، وأريته كيف أنه إذا أخطأ الضربة بمسي تحت رحمة خصمه الذي يعرف كيف يستعمل سلاحه، كما هو المتبع في أسلوبينا، فظهر أنه اقتنع أخيراً بأن ما قلته هو الحقيقة، إلا أن عزيز آغا لم يقتنع بذلك.

٨ حزيران:

وصل في اليوم الرابع من الشهر المسمر (به ل) ^(١) ومنذ ذلك اليوم وأنا أزور أصدقائي الكرد واستأنس معهم، ولم أجد ما يجدر ذكره، وقد جعلني تأثير الرياح الشمالية الشرقية المشبعة أعزف عن الكتابة. ولقد تحدثت بعد ظهر اليوم مع  آغا ومحمود آغا بعض الوقت في زراعة كردستان. يتراوح إنتاج الحنطة الاعتيادي للحبة الواحدة بين الخمس والعشر، وقد يكون خمس عشرة إلا أن ذلك بعد غلة غير اعتيادية. وكانت غلة العام الماضي شحيحة لم تتج إلا اثنتين للحبة الواحدة، والحنطة والشعير يزرعان بالتناوب في الأرض الواحدة، والكرد يزرعون معتمدين على المطر، ويسمى هذا النوع من الزرع بالديم ^(٢) وهناك نوع

(١) تعين المسمر (به ل) من قبل حكومة بهاي جراحاً لدار المقيم في بغداد ومعاوناً له ونظراً لاحتلال صحته التحق بالمسمر (ريج) في كردستان للاستفادة من هواء الجبال. إن خلقه الجذاب، وطبعه المنعش الرزن، وحبه للشجوال وتعطشه للأخبار والمعلومات مما يجعله أن يكون أحد أفراد جماعة المسمر ريج المحبوبين وقد استفاد المسمر ريج أخيراً من كفايته الطبية وشفقته المتأصلة - الناشئة.

(٢) يجب أن نتذكر أن أكثر المزروعات في الشرق إنما تروى بالوسائل الاصطناعية كالسواقي والأقنية مثلاً.

من الحنطة تسمى (بهاره) يذر في الربيع ويحتاج إلى الري الاصطناعي، ولا تترك الأرض في السهول بواراً، بل تزرع حنطة أو شعيراً بالتناوب، أما في الأراضي التلية فيجب مراوحة التربة بين سنة وأخرى، أما القطن فيجب أن لا يزرع قط مرتين متواليتين في الأرض الواحدة ويغلب زرعته مع التبغ مناوبة.

والقطن كله من النوع السنوي (بكسر السين) وهو يحتاج عادة إلى الإرواء على أن قسماً منه يزرع في التلال ديماً. ويستعمل السماد في تسميد الكروم والتبغ فقط. أما الشلب فلا يشتل سنين متعاقبة في الأرض الواحدة، التي يمكن الانتفاع بها في زرعها بحبوب أخرى وأكثر ما يزرع في منطقة شهرزور، ولا يزرع القنب أو الكتان في كردستان. ولقد أخبرني عمر آغا بأنه بذر في هذه السنة قليلاً من بذر الكتان حصل عليه من حاج جاء به من مصر. وتزرع أيضاً في كردستان الذرة الهندية والذرة البيضاء كما يزرع العدس والحمص والدخن ونوع أو نوعان من الماش. أما أفدنتهم فيجر الواحد منها ثور واحد.

ولا تنمو أشجار البرتقال والليمون في كردستان، وذلك لأن حرارة الصيف تتجاوز حد الاعتدال حقاً، أما برودة الشتاء فقارصة بالنسبة لهذه الأنواع من الأشجار. لقد جلب الباشا أخيراً بعض أشجار البرتقال الإشبيلي والليمون الحلو من بغداد لجنيته الجديدة ولكن الشتاء الأول أماتها كلها، ويزرع شجر الخروع في جميع أنحاء كردستان، وقد يزرع أحياناً في مزارع منفردة وأحياناً مع القطن سوية.

١٠ حزيران

لقد انحرفت صحتي كثيراً في اليومين الأخيرين وأعتقد أن السبب الرئيسي لذلك هو الحر إذ إننا عاثشون الآن في خيمة حتى يتم إنشاء مسكن صيفي كردي لنا، - جارداغ - وحرارة الشمس تنفذ قوية إلى داخل

الخيمة من جنفاصها حيث ترتفع إلى ١٠٣ أو ١٠٤ درجة، ولا ترتفع في السياط إلى أكثر من ٩٢ درجة.

اقترح الباشا اليوم إقامة حفلة استعراض خيل على إثر رجوع أكثرها من المراعي، فاعتذرت عن الحضور لأن النية كانت منصرفة لإقامة الاستعراض في أشد ساعات النهار حرارة، فأرجىء الاستعراض. وما كنت أتصور أن الغرض من كل ذلك هو تسليتي ولو علمت ذلك لحاولت حضور الحفلة، وحالما علم الباشا بانحراف صحتي زارني فوراً دون أن يخبرني، وبسرعة لم تفصح لي مجالاً لإخراج الحرس إلى باب الدار قبل وصوله إليها، فجلس معي مدة ساعة ونصف ساعة، وأخبرني بأن باشا بغداد طلب منه أن يبني حصناً واعدأ بتجهيزه بالمدافع والمهمات. ولذلك رجاني أن أركب جوادي لأبحث عن مكان قريب ملائم لإقامة الحصن، كما طلب مني أن أعاونهم في تخطيطه بوعده بذلك حين استعيد صحتي. ثم انتقل الباشا إلى بحث علم الفلك عند الأوروبيين، وهو موضوع تطرق إليه من قبل مراراً عديدة. وقد يستغسر بوجه خاص عن جبال القمر وقال بأنه تعلم من دينه بأن القمر قطعة من الحديد جلاها القادر الأعظم لتعكس أشعة الشمس على الأرض. وقد أمر (المنجم باشي) أو رئيس الفلكيين أو المنجمين أن يعد لي خريطة العالم على الطريقة الشرقية ففعل وأعطانيها، وكانت في الحقيقة مرسومة رسماً جيداً.

ودعاني الباشا إلى الذهاب إلى القصر غداً لأحضر حفلة القمع بالسيوف إذ إن عثمان بك ما زال منذ الحفلة الأخيرة يعد نفسه لذلك وقد رجاني أيضاً أن أريه تمارين السباهيين - الجنود الهنود.

١١ حزيران

دشنا اليوم سياطنا - جارداغ - وكان طوله ثلاثين قدماً وعرضه ١٥ قدماً تقريباً، وهو يكاد أن يكون بدائياً في هندسته إذ غرزت في الأرض

ثلاثة صفوف من الأعمدة، كل صف من أربعة أعمدة ذات رؤوس متفرعة إلى فرعين، وارتفاعها سبع أقدام تقريباً، ووصلت هذه الرؤوس بجسور ووضعت عليها العوارض وكومت أغصان السنديان وأفتانه على تلك العوارض بارتفاع قدمين أو ثلاث أقدام، يعلوها بعض الأجر لشيئها في محلها. وبعد أن تم إنشاء السباط فرشوا الأرض، وعملية الفرش هذه بدأت أولاً بطبقة من الطين الاعتيادي ملط بعد جفافه بطبقة من الطين الأحمر الممزوج بالطين، وأحيطت الأرض بكاملها بدكة بارتفاع ست عقد. فهذا المسكن وغيره من أحجام مختلفة هو النوع الاعتيادي من المساكن التي يقطنها الكرد خلال أشهر الحر. وهم يمدون فرشهم على السطوح ليلاً ويتقنون أنظار الفير بسياج من القصب اسمه (جيج) ينفذ الهواء من خلاله. ويكون عادة في وسط أكبر السرادق وأنظمتها حوض، تتوسطه أحياناً نافورة ماء تلتف الهواء كثيراً.

أقيمت حفلة لعبة السيوف في هذا المساء في قصر الباشا، ولكنها لم تتل النجاح المنشود. وقد دلت على ذلك خبري أنني وبين الباشا في الفلك. ولقد أشاع منجمه عني بأنني لست دون مه سكه لاين (Maskelyne) أو هـ رشه ل (Herschel) في براعتهم. وكان المفروض أن يبدأ صيام رمضان في اليوم الثالث عشر، إلا أنني أكدت للباشا بأن الهلال قد هلّ، وقد أنبأته عن الساعة والدقيقة التي هلّ فيها فأمر بعد أن فارقت بيده الصيام اعتباراً من الغد.

١٥ حزيران

نظراً لحلول شهر رمضان، جلست في الدار من التاسعة بعد الغروب حتى منتصف الليل مستقبلاً الزائرين، إذ إن المسلمين يجعلون ليالهم نهراً خلال شهر الصيام فينامون في النهار ويقضون ساعات الصيام بالاعتكاف وتلاوة القرآن ويكرسون الليل للأكل واستقبال الزوار.

كانت تسلينا ليلة أمس الاستماع إلى عزف من كرديين فلاحين على
الـ(بلوير) أو مزمار الكرد المصنوع من القصب، وقد عزفا سوية وكانت
الأنغام خالقة شجية، إلا أن الألحان كانت حزينة ورتيبة مملة إلى حد ما،
وكانت أحسن الألحان أغنية اسمها (ليلي جان) وأخرى تبتدئ بكلمات
(نه زده نالم)^(١).

وقد أراد أحد خدم مهمانداري أن يغني، فبدأ بأنشودة كثية مؤلفة
من أبيات شعرية عديدة، وكان يصل بين شطري البيت الواحد بنجبة
وينتهي بشهقة، أما الأغنية ذاتها فكانت تمثل العويل.

ويسمى مزمار الراعي الكردي بالشمشال وهو مصنوع من الخشب
المخروط وصوته عال، إلا أنه غير مستنكر، ولا سيما عندما تردد الجبال
صداه، وللرعاة نداءات خاصة لجميع أغنامهم، ويقال إن هذه الأغنام
تدرك معنى تلك النداءات الإدراك كله. وهذا المزمار يحتاج إلى نفس
عميق يخرج العازف عند العزف عليه صوتاً أشبه بالهمهمة وذلك بشدة
التضييق على نفسه. وقد غنى لنا كوراني من (سنه) أغنية سنوية كانت
أشبه بصرخة حزينة، وقد أبال السليمانيون الحاضرون أنهم لم يفهموها
إلا قليلاً.

(١) وما عدا هذه كثيراً ما أنشدت لنا أغان كردية مشهورة كـ(مه م كوزه به ناز)
(Mem Kuzha Ba Naz) و(مل كي جان) و(آزيزي).



مرکز تحقیقات کامپیوتر در علوم اسلامی

الفصل الخامس

- الجندي الروسي الباسل - قسوة أمير كرمنشاه - التقى المسلم العظيم -
- منتجات كردستان الطبيعية - تقوى محمود باشا - قصة -
- توقيف عبد الله باشا - العبد - العشائر الكردية - قصة -
- عشائر بلباس - الموائيل الحاكمة في كردستان



٢٤ حزيران

تزاورت والباشا وعثمان بك وصحبي الآخرون (وكانت كلها ليلية) في الفترة منذ أن دونت يرمياتي الأخيرة، إذ كنت منحرف الصحة فتجنبت الكتابة، وإني لا أذكر الكثير مما يستحق التدوين، لقد كانت أغلب أحاديث الباشا، منذ حلول شهر رمضان تصطبغ بصبغة دينية، وهو يظهر تمسكاً بتقواه وبإيمانه تمسكاً يفوق المعتاد، دون أي تعصب أو كبرياء مما يظهرهما أي تركي أقل تعبداً منه.

قال لي الباشا: «إن أشجع رجل عرفته في حياتي كان جندياً روسياً مسكيناً، رأيته عندما رافقت الأمير محمد علي ميرزا في غزوه بلاد الكرج، وكان هذا الرجل حامل رسائل، أسره الإيرانيون واقتادوه إلى

الأمير الذي استجوبه عن واجبه، فأجابه الجندي: إن واجبي تتضمنه الرسائل التي أحملها وهي باللغة الروسية، فاقرأها إذا تمكنت. ولما رأى الأمير عدم إمكان الحصول على أية معلومات منه كلفه أن يعتنق الإسلام فرفض الجندي التكليف فهدده الأمير بأقصى أنواع التعذيب، إلا أن عزم الرجل لم يهن مطلقاً، فأمر الأمير عندئذ بحفر قبر، وفي مدة الحفر كان الجندي يضحك ويتكلم مع من كان حوله دون أي اكتراث. وبعد أن أعد القبر عاد الأمير فسأله عن رغبته في الإسلام، وعلى إثر رفضه ذلك أمر الأمير أن يقبر حياً فقبر على الرغم من مساعي للحيلولة دون القيام بذلك العمل الوحشي. إنه من المؤسف مشاهدة امرئ طيب، شجاع، يضحى من أجل دينه. ترى ما دخل الأمير بمعتقد ذلك الرجل؟...

وعلى أثر سماعي هذه القصة الفظيعة، لم يسعني إلا أن أفكر بأنني لو كنت قائد جيش روسي وأتبعني الأمير لما ترددت لحظة في شق سموه على أول شجرة نمر بها.

قضيت مساء أمس (١٩٤٢) في المستشفى، نتحدث في مواضيع شتى. وقد أخبرني بأن الأهلين في كردستان معرضون إلى حتمى يسمونها (كه راني تي Gheraniti)^(١) ومعناها التوعك، وهي تستمر ثلاثة أو أربعة أيام وتنتهي بعرق غزير تاركة المريض بعد ذلك في حالة هزال شديد. وتظهر هذه الحمى في الربيع عادة، ويندر أن تقضي على من يصاب بها.

ويقطن السليمانية مسلم زاهد كبير، اسمه الشيخ خالد، إلا أن الكرد يعتقدون أن من الامتهان أن ينعت بغير (حضرة مولانا) وأنهم يعثرون أقواله اعتبارهم «الأحاديث». وهو من عشيرة الجاف، نقشبندي

(١) والأصح (كرانه - تي Grane- Te) أو (كرانه - نا Grane- Ta) ومعناها الحمى الثقيلة أو الشديدة - المترجم.

الطريقة، انتسب إليها في (دلهي) بإرشاد الصوفي الشهير سلطان عبد الله، وله من المريدين (١٢٠٠٠) مريد في مختلف أنحاء تركيا والبلاد العربية. والكرد جميعهم يعتبرونه ولياً، والكثير منهم يضعونه في صف نبيهم. وقد قال لي عثمان بك، إنه هو والباشا وجميع زعماء الكرد تقريباً كلهم من مريديه، فهو على الأقل في منزلة واحدة مع الولي المسلم الشيخ عبد القادر^(١) الشهير.

٢٥ حزيران:

جرى حديث طويل بيني وبين عمر آغا في الليلة الماضية عن منتجات كردستان الطبيعية. إن مدينة كركوك هي السوق التي ترسل إليها جميع منتجات هذا القسم من كردستان، لا من قبل الكرد أنفسهم بل من قبل الكركوكيين الذين يأتون السلمانية لهذا الغرض، ويسلفون المزارعين المال لقاء شلبيهم وعسلهم وغيرهما. وكردستان تنتج مقداراً

(١) جاء في مذكرة سابقة للمستتر ريج دونه في بغداد، الوصف التالي لرجل آخر من طائفة من طوائف الدراويش المسلمين الغربية وجاءني اليوم (٧ كانون الثاني ١٨١٧) أحد مريدي سلطان حسن وهو درويش مشهور. وقد تكلمنا عن شيخه الذي كان له المدح جزافاً؟ وقال: «إن السلطان يا سيدي - ويعني الدرويش - يدرك كل شيء بالمعجزات فإذا كلمته بلفتك فهمك وإن لم يتكلم بها من قبل. وهو ملم بجميع العلوم دون درس، بل إنه يعلم حتى ما يجول بخاطرك، وإذا ما نويت استشارته أجابك على ما تضرع قبل أن تنس بيت شفة. وهو يعلم الآن بأننا نتكلم عنه في هذه اللحظة، كما أنه يتمثل للناس في أحلامهم، وحتى في اليقظة أيضاً وإن كانوا في الهند أو في إيران...» وقد أكد لي الرجل مخلصاً اليوم (١٧ كانون الثاني) بأنه شاهد وحادث خضر إلياس - الذي يعتقد المسلمون بأنه لا يزال حياً وأنه يطوف الأرض، ويظهر نفسه للدراويش أحياناً، وهو راعيهم وحاميهم الخاص. وأكد لي صاحبي أن خضر إلياس استصحبه مدة يومين متوالين لإراءته الطريق.

كبيراً من أجود أنواع العسل، ويحفظ النحل في خلايا من الطين. وتنتج كردستان الكثير من العفص لا سيما من غابات البلوط في (قه ره داغ)، ويصدّر العفص إلى كركوك ومنها إلى الموصل. والأشجار التي يسيل منها الصمغ العربي، تنبت بيرة في الجبال، وأزهارها عنابية اللون تسمى (كه وه ن - Ghewun).

ويتكون المن على أشجار البلوط، ويقال إن أشجاراً عديدة أخرى تنتج أيضاً، ولكن بمقدار غير وفير ومن نوع غير جيد، ويجنى المن بجمع أوراق الشجر وتجفيفها ونفضها نفثاً رقيقاً لتساقط منها على مفرش من القماش، وهكذا يصدّر إلى الأسواق بكتل ممزوجة بالكثير من سقط الأوراق الذي يتقى منه بعد غليه. ويوجد نوع آخر من المن يعثر عليه فوق الصخور، وهو نقي أبيض مرفوب أكثر من المن المتساقط على الشجر. ويبدأ موسم المن في أواخر حزيران، ويقول الكرد إنه إذا بردت الليالي في موسمه أكثر من المعتاد نزل المن من السماء، وهم يزعمون العثور عادة على أكبر مقدار منه في صباح كل ليلة من تلك الليالي. وقد ذكر لي عمر آغا أيضاً أسماء عدة أشجار وحيوانات بالكردية وها إنني أدونها مع غيرها من الكلمات التي تعلمت معانيها، ويظهر لي أن الكثير منها فارسي:

(الزعرور، أو زعرور الأودية: كوزير Goizh =) و(اللوبانة المغربية، أو القتاد: خوزيلك Khuzhilk =) و(النسرين أو الجلنسرين: شيلان - Shilan) و(البرسيم أو الجت: سي به ره Seipara =) و(الخطمي: هيرو - Heiro) و(عباد الشمس: كول روزيان بره ست = Gul Rozhian Parast - والصحيح كوله به روزه: Gula Ba Rozha: المترجم) و(الشقائق: ديزيلك Dizilk =) و(الحسك أو الفرقد^(١)):

(١) يعطي الكرد هذا الحسك، أو الفرقد علماً لخيولهم، بعد سحقه سحقاً تاماً وتنقيعه، =

كه و ه ر Kiwar - والصحيح كنهه ر، والكه و ه ر هو الكراث؛ -
 المترجم) و(الفلاف: لولان - Lulan والصحيح: لاولار - المترجم).
 و(الخور أو الدلب: سبيدار - Spidar) و(الصفصاف المستحي: شور بي -
 Shorabi) و(شجرة التريتينا: داري به ن Dariben) - وقد تلبس بشجرة
 البطم إلا أن البطم هو في الكردية «قه زوان»، وشجرة التريتينا أكث ولا
 تثمر - المترجم).

وتنمو أشجار التريتينا في الجبال، أما التريتين فيجمع منها بجرح
 الشجرة في الربيع، ووضع أكواز تحت شقوق الجروح لينسكب فيه
 سائله، وهو من النوع الجيد جداً. ويسمى عندهم أبو الحناء (عصفور
 أحمر الصدر) ب(فه نده كوله - Fandagula)، والصحيح (فيرنه كوله -
 المترجم)، والسلحفاة ب(كي سه ل) وسمك اللوت أو النقط ب(كاشي نه).
 ويوجد هذا الأخير بكثرة في أغلب الجداول الجبلية. ويسمى السمانى،
 أو السلوى ب(قاراواره - Karavara)، هنالك نوع من الحجل أصغر من
 الحجل ذي الأرجل الحمراء، وهو ذو لون مائل إلى الزرقة، أو أنه ذو
 لون أريد اسمه (Söiske موس كة - الأيلق)، ويسمون العنب ب(ثري)،
 والوادي ب(دول) والسيد ب(يايه)، أما سيدات العوائل الحاكمة فيطلقن
 على أنفسهن لقب (خانم) وأما لقب السيدات الكرديات الأخريات فهو
 ال(يايه)، والظاهر أن هذا هو التعبير الكردي الأصلي للسيدة، وليس
 للرجال من نعوت في الأصل فكلهم بكوات أو خانات أو آغوات.

١ تموز:

زارني الباشا مساء هذا اليوم. وهو ولا شك، وبدون استثناء، أبعد
 المسلمين الذين عرفتهم عن التصنع، وأنقاهم فعلاً. وقد قص عليّ هذه

= وذلك عندما يشخ لديهم الشعر، وهم يقولون إنه يغذي الخيل تغذية حسنة.

الليلة قصة، لا تبجحاً منه، بل ذاكراً واقعة حدثت له تبين فوائد الإيمان بالله وتمثله أصدق تمثيل. وإني سأسعى لرواية القصة كما رواها لي قدر المستطاع؛ ولو ذكرتها بغير تعابيره البسيطة الدينية لفقدت الكثير من قيمتها. قال لي: «حين كنت رهينة في كرمشاء عن ولاء والدي المرحوم، اضطر والدي إلى تأييد المصالح التركية بحكم الظروف، وهكذا أصبحت حياتي مهددة، فأرسل الشهزادة بطلي ليقتلني وكان الوقت ليلاً، فاقتدت إليه مكتوفاً، وكان الأمير جالساً في بهوه الذي تضيئه شموع وضعت في وسطه وكان الجلاد واقفاً متأهباً لإنجاز واجبه. وأقول في هذا الصدد إن الكثير من الرجال الذين يجابهون الموت في ساحة الشرف، قد يملكهم الهلع إذا ما أخذوا إلى الجلاد مكتفين. لقد كان مشهداً مرعباً: «لا أراك الله» وإني أعترف بأن قواي قد خارت وخانني جلدي حينذاك. ولكنني وأنا في كربتي تلك حثي وعي للاستنجاد باسم المولى جل شأنه، فشعرت حين فوري بالطمانينة تغمر نفسي وكان الكلمات التالية قد رن صداها في خلدي: «ألم أكن أنا الذي أخرجتك من بطن أمك، ووقيتك من الأخطار حتى الساعة؟ أليس بالقادر على القضاء عليك في أية لحظة أشاء؟ إذن لم هذا الخوف؟ أيسع الرجل أن يسيء إليك إلا بإرادتي؟» وفي تلك اللحظة شعرت بالراحة، وطرح الفؤاد عنه الوجع فوقفت أمام الأمير دون خوف أو هلع. وإني لأبتهل إلى الله الذي جعل الأمير المصر على قتلي عندما طلبني يعدل عن رأيه ويأمر بإرجاعي إلى السجن دون أن أصاب بسوء...»

وبينما كنت جالساً في الليلة الماضية بين جماعة كبيرة في دار صخر الخازندار، وقد مر المساء بهدوء ودفء، وانهمك الجمع كله في الحديث، هبت في اللحظة التي طلع فيها القمر في حوالي الساعة العاشرة ريح شديدة الحرارة من الشمال الشرقي، فوجمت الجماعة من فورها كأنها شعرت بهزة أرضية على حين غرة ثم قال الكل بنبرة كثية

«لقد هب الشرقي...»^(١). حقاً لقد كانت تلك الريح، هي الريح الشرقية المرعبة، ولقد استمر هبوبها منذ تلك اللحظة بسرعة شديدة من الشرق والشمال الشرقي، وكانت حارة حرارة سموم بغداد. إلا أنني أعتقد أنها أخف وطأة، وأبعث إلى الكسل. وهذه الريح بلية هذه البقاع، ولولاها لكان مناخ السلیمانیة مناخاً لطيفاً جداً.

تقع مدينة السلیمانیة في منخفض يبعد مسافة ميلين تقريباً عن حضيض سلسلة التلال الشرقية التي تنحدر سفوحها الركمة نحو المدينة التي شيدت في سفح منها يكاد أن يكون وهذا. أما التلال المجاورة فجرداء شديدة الميل قد يبلغ ارتفاعها الثلاثمائة ياردة تقريباً، وهي بمثابة مرايا عاكسة لأشعة الشمس التي تسطو عليها طيلة أيام الصيف من السابعة صباحاً حتى الغروب، وتنقل الريح التي تهب على سفوح تلك التلال حرارة تلك السفوح معها إلى المدينة هبوباً من الشرق والشمال الشرقي. وعند شرق المدينة تنعطف هذه التلال قليلاً إلى الراء فلا تجعل الريح الجنوبية الشرقية رديئة كالربع الشمال الشرقي، وهي شر البلايا. وتتميز الريح الشرقية هذه بكونها ساخنة تبعث الفتور على حد سواء في البقعة طوار خط التلال هذا. ولكن تأثيرها لا يصل غرباً إلى أبعد من نهر (تاجرو). وإذا ما عبرت مرتفعات التلال انقطع عنك تأثيرها كلياً. وتسود هذه الظاهرة الطبيعية (كوى سنجاق) أيضاً التي تقع في واد ضيق يضاهي وهد السلیمانیة مظهراً، إلا أن التلال فيها أكثر ارتفاعاً، وريحها الشرقية أقوى وأكثر حرارة، ويندر أن تهب هنا هبوباً شمالياً. أما الجهات الغربية فمناخها كلها ملائم. ويجب علي الآن أن أذكر حقيقة غريبة في بابها لم يهدأ لي بال حتى تأكدي منها باستقصاء طال أمده: يسود الهدوء الجو^(٢)

(١) عندما هبت الريح ارتفعت درجة الحرارة ١٠ درجات أي من ٨٠ إلى ٩٠ د.

(٢) يقصد جو السلیمانیة - المترجم.

عند الفجر عادةً، وبارتفاع الشمس فوق التلال تهب من الشرق ريح خفيفة يستمر هبوبها حتى الزوال. وعند الظهر يهب عادة من الجنوب نسيم أو قل هبة ريح قوية أو هبتان قويتان. وإذا ما مالت الشمس إلى الزوال انتقل الهبوب إلى الغرب. وقد وجدت الإصباح مما لا يرتاح إليها المرء، أما الأعصر فبهيجة جداً، يهب عندها نسيم عليل من الغرب. وإنني لاحظت هذه الظاهرة الجوية في جميع الأيام التي لا تهب فيها الرياح الشرقية، أما أشد ساعات النهار حرارة فتبدأ مع الظهر وتنتهي في الثالثة بعده.

٦ تموز:

كنت في ليلة أمس مع عثمان بك وقد وجدته شارد البال، منقبض النفس كثيراً بالرغم مما بذل من جهد كبير لمكالمتي وإيناسي. وقد لاحظت الحالة ذاتها عند الباشا الذي قضيت مساء اليوم السابق معه. وبعد أن غادرت مجلس عثمان بك^١ وكانت الساعة حوالي الحادية عشرة قبل منتصف الليل، لم أوقف عبد الله باشا، وحجز في غرفة منعزلة عن حرم القصر، وقد سارت في الوقت ذاته مفرزة بقيادة سليمان بك للقبض على إخوان عبد الله باشا الذين يقطنون في مقاطعتهم في منطقة غرب السلیمانية. والدافع لهذا العمل كما علمت هو:

عندما قرر محمود باشا في نهاية الأمر، وقبل زمن قصير، الاستسلام للأتراك، ذهب بصحبة عمه عبد الله باشا وأخويه عثمان وسليمان إلى الشيخ خالد رجل السلیمانية التقي الكبير آنذاك. وأقسم هؤلاء الثلاثة يمين الولاء لمحمود باشا. ونظراً لتوقعهم محاولة أمير كرمناش استمالة أحدهم إلى جانبه وتحريضه على الباشا ومناوأة الأتراك، أقسموا على السيف والقرآن وبالطلاق^(١) بأنه إذا تلقى أي منهم كتاباً من

(١) وهذا نص القسم «إمرائي طالق مني إذا حثت بقمي».

تركيا أو إيران فإنه يفتحه في دار الشيخ خالد وبحضور من اتفق على ذلك كلهم. وكان عثمان بك أول من اختبر في الأمر، إذ تلقى بعد مدة قليلة كتاباً من الشهبادة يدعو به إلى كرمشاه ويعد بتقليده منصب باشوية السليمانية. وقد أبلغ عثمان بك أخويه بهذا الكتاب من فوره وتسلم عبد الله باشا كتاباً آخر بذات المعنى، ولكنه أخفاه عن الآخرين خلافاً للاتفاق الذي تم بينهم. ولم يعلم محمود باشا بحقيقة هذا الكتاب إلا بعد أن أنبأه به ساع سريع أرسله باشا بغداد الذي عرف بأمر الكتاب بطريقة ما، والذي أوصى محمود باشا بإلقاء القبض على عمه. ما كان محمود باشا ليصدق الخبر في بادئ الأمر، وقد رفض رفضاً باتاً اتخاذ أية إجراءات إزاء عبد الله باشا ولكنه في الوقت ذاته قرر مراقبة حركاته عن كثب، وأخيراً تأكد من «خزنة دار» عبد الله باشا بأن عمه كان يعد العدة للفرار إلى كرمشاه، فكانت نتيجة ذلك توقيفه.

وفي العام الماضي سلم باشا بغداد عبد الله باشا أو بالأحرى غدر به غدرًا شنيعاً بتسليمه إلى محمود باشا، فأمر عبد الله باشا تحت رحمة ابن أخيه الذي لو كان في موقف المستقم منه لخف في القضاء عليه سرًا أو علانية دون إبطاء ودون خشية حساب، ولكن لم يخطر على بال محمود باشا شيء من هذا القبيل، بل عامله بالحنى، ومنحه منطقة من أحسن مناطق كردستان ليستعين بمواردها على عيشه، علاوة على تسويته جميع الديون التي أثقلت كاهله خلال مكوثه في بغداد؛ وفي الحقيقة أنه منحه أكثر مما يستحق، هذا إذا اعتبرنا احتياجات عبد الله باشا ذاته ومطالب أعضاء عائلته الآخرين. وعلى ذلك فإن مقابلة هذا المعروف، تلك المقابلة المشينة، لم تكن منبعثة إلا عن حالة سوداوية.

١٠ تموز:

مكث الباشا معي بعض الوقت هذه الليلة، وكان منقبض النفس

كثيراً. وقد تكلم عن أعمال عمه بتأثر عميق، وعن شعوره عند اكتشاف خيائته. وقد دلت المشاعر التي أفصح عنها (وكانت ولا ريب مشاعر صميمية) على درجة من الإحساس والإخلاص وحسن السريرة، لا أتذكر أنني لمست مثيلتها في الشرق مطلقاً، كما أنني أخشى أن لا أجدها في البلاد الراقية كثيراً. وتكلم الباشا عن شؤونه الخاصة واستشارني في الكثير منها. أشعل علم من النار على التلال المقابلة لإعلاناً برؤية الهلال في تلك الناحية، إذن فيوم الغد هو يوم العيد.

١١ تموز:

تحدثت طويلاً مع صديقي الفطن عمر آغا، في أمور عديدة تتعلق بالكرد وبلادهم، وها أنا أدونها كيفما اتفق.

إن الخوشناويين والراوندزيين متوحشون أغبياء غاية التوحش والغباء، ولا يرددهم عن قتل المصلين ولا لكن الصلاة لا تقوتهم مهما كلفهم الأمر وإن كان المولود منهم يقتلون في الجوامع. حدث نزاع على كلب قبل عدة سنين بين رجال منطقتين أسفر عن قتل سبعين شخصاً، قتل منهم ثلاثون في الجامع بعد أن اشترك الفريقان في الصلاة سوياً، وهم لا يزالون يتناحرون بين وقت وآخر لأسباب تافهة مثل هذه. ولا ينتهي العراك بينهم إلا بعد أن يقتل بعضهم. هنالك رئيس خوشناوي غاب عني اسمه لا يزال حياً يرزق، حطت في يوم من الأيام ذبابة على عينه فأضجرتة، فأبعدها فعادت ثانية وثالثة حتى غضب فاستل خنجره وطعن به عينه فأعماها وكاد أن يموت.

ولكل رجل من عشيرة (بلباس)^(١) مهما كانت منزلته الحق في إبداء

(١) هذه هي أسماء أربعة من عشائر البلباس وهي (ره مك) و(مه نزوور) و(بي ران) و(مامش).

الرأي في الشؤون العامة. فقد تنفق مع الرؤساء البلباسيين على صفقة تجارية، فينهض فجأة أحد أفراد العشيرة ويقول: «لا أوافق على ذلك» وهذا القول وحده يكفي للقضاء حالاً على الاتفاق يكامله. ومن ذلك أن عبد الرحمن باشا بعد أن انتهى من حرب اشتبك فيها مع البلباسيين عقد معاهدة تنص على زيارة كاكا حسن أو الأخ حسن رئيس البلباس السليمانية على أن يبقى سليم بك شقيق الباشا رهينة عند البلباسيين. وعندما شرع كاكا حسن بالرحيل وضع أحد أفراد العشيرة يده على قبضة خنجره وقال بكل هدوء «إذا قبض البلباسيون على كاكا حسن فهم قاتلوه لا محالة، وسيفخرون بعد ذلك بإراقة دم رئيس بلباسي، وعلى هذا فمن الأفضل لي أن أقتله بنفسه هنا». وضاعت كل محاولة لرد ذلك الرجل عن غيه سدى، وعلى ذلك امتطى سليم بك جواده وقرر الرجوع إلى منطقته، دون أن يرى باعثاً للتكلم مع كاكا حسن. وبعد أن ابتعد قليلاً، غيّر الوحش رأيه في الأمر ~~فصار يصرخ~~ من ورائه ويدعوه إلى العودة قائلاً: «خذ كاكا حسن وأذهب ~~هذه~~ ~~هذه~~ ~~هذه~~ لا نريد رهينة، وإن كنتم رجالاً فستعاملونه بالحسن»^(١) فاستحسن البلباسيون جميعهم هذا الرأي وسار البك وكاكا حسن إلى السليمانية سوية^(٢).

(١) لا ندرى ايصح أن نطلق كلمة «الوحش» على رجل هذا موقفه من كرامة عشيرته، وهذا تفكيره في تقدير الأمور واحتمالاتها، وهذا حله لها؟ - المترجم.

(٢) فيما يلي بعض المعلومات الإضافية الخاصة بالمشائر البلباسية مستقاة من أحد أفرادها وقد أضفناها هنا نقلاً عن أوراق المستر ريج المتفرقة.

يتألف البلباسيون من المشائر التالية:

١- (كابايز Kabaiz) العائلة الحاكمة، تتألف من مائتي شخص تقريباً. ٢- (مه نزوور). ٣- (مامش). ٤- (بي ران). ٥- (ره مك). ٦- (سن) و(تافا) وهما يؤلفان عشيرة واحدة. ويسمى رئيس العشيرة بـ(مه زن) ولكل رئيس بعض السراق الذين يسرقون له، ويقدم له أفراد عشيرته الهدايا من الأرزاق من تلقاء أنفسهم وهذا كل =

وبين البلباسيين فئة من القرريين أو التوابع ليس لها الحق في إبداء رأيها في شؤون العشيرة، والعشيرة تعدّها فئة وضيفة جداً. وإنك لتجد هؤلاء الناس في جميع أنحاء كردستان وهم ليسوا بعشائريين أو قبليين. ورجال العشائر ينعنونهم بـ «كه له وسبي» (Kalawspi) أي ذوي القبعات البيضاء وكذلك بـ (كوران). والاسم الأخير هو اللقب الصحيح لأهالي سنه، ورجال القبائل يصطلحونه للإهانة خاصة عند الإشارة إلى الجبناء. ألم يكونوا هؤلاء سكان البلاد الأصليين الذين تغلبت عليهم العشائر الجبلية الشديدة البأس؟ وهناك بعض العشائر المتشردة تابعة إلى حكومة (سنه)، أما الأهلون المستوطنون فهم كورانيون بكاملهم^(١).

مورده. ودية الدم بين البلباسيين ثلاثة وعشرون نوراً، وقد تبدل هذه بغيرها من المتاع الذي يعطى له في الغالب قيمة مسموعة تزيد على ضعف القيمة الأصلية، وذلك عندما يراد حسم القضية حسماً ودياً. أما قورانيون فهي عاداتهم العشائرية يمارسها الرئيس ويساعده في ذلك مجلس شيوخ. ولا يعاقب على الجرائم بالإعدام إلا في جريمتي الزنى والإخوان وما يشابه ذلك. ولا يزوج البلباسيون بناتهم برجال من غير عشيرتهم أو من الغريباء، هذا والنزل موجود في حياتهم الاجتماعية، وهروب المحب بحبيته للزواج منها أمر شائع بينهم. وإذا مات الرئيس منهم استخلفه أفضل الرجال أو أشجعهم من العشيرة، أما إذا كان ولده الأكبر خير كفه على النهوض بأعباء الرئاسة فيخلفه أكفاً إخوانه. وإذا ما نصب الرئيس لا يمكن خلعها. هذا وسلطات الرئيس معينة لديهم تعيناً ثابتاً لم يحدث أن حاول أحدهم تجاوزها، والبلباسيون في بلادهم لا يعترفون طواعية بسيادة أحد عليهم سواء أكان تركياً أو إيرانياً. ولكنهم حينما يهبطون منطقة (قه ره جوق) - وقد كفوا عن ذلك منذ عدة سنين - يقدمون بعض الأغنام إلى البك جزية. وهم يحبون السلاح حباً جماً، والكثير من البارزين منهم يملكون المعدات الكاملة من الدروع.

(١) يتبع البلباسيون طريق غريبة في معالجة الجروح إذ يضعون الجريح داخل جلد بقرة إثر سلعها ويخيطونه عليه مستبقين رأسه خارجاً، حتى يبدأ الجلد بالتعفن. ويقولون إن هذه الطريقة لا تفشل مطلقاً في دمل أبلغ جروح الرماح والسيوف.

ومن بين العوائل الحاكمة في كردستان عائلة (بهدينان) وعاصمتهم العمادية^(١) وهي من أشرف العوائل، بل وينظر إليها نظرة تقديس لانتساب أفرادها إلى الخلفاء، ولكن نظراً إلى قدم اسم العائلة فقد تكون أقدم من الخلفاء عهداً^(٢) ولا يجرأ أحد على استعمال أي آنية أو غليون يشبه ما يستعمله أمير تلك العائلة، حتى ولا حامل غليونه حين يطلب إليه أن يولعه أو يختبره قبل تقديمه إلى سيده. ولشخص الأمير من القدسية ما يحمل العشائر في أشد المعارك أن يسقطوا السلاح من أيديهم إذا ما اقترب منهم، ومع ذلك فإن سلطته معدومة، أو قليلة جداً على القبائل المحاربة الشديدة المراس التي تتألف منها رعيته. وهو لا يجبي أي مورد من موارد مقاطعته، ولكنه إذا أراد مبلغاً من المال لأي غرض طارئ امتطى بغله وطاف على رؤساء القبائل ونزل عند كل منهم ليلة، وعند ذلك لا يسعهم استجابة لحقوق الضيافة، بل يرفضوا له طلباً، وفي الصباح عندما يغادر مضيفه يتقدم رئيس القبيلة التي قضى عنده الأمير ليته ب مبلغ من المال كهدية له.

وهو يتمثل بأطوار مختلفة كالتجسس على الآخرين، إذ يقضي يومه في عزلة، فيقدم له خادم طعامه ويتركه حتى ينتهي منه. وبعد أن يتناول كفايته من الطعام يسري ما تبقى في الماعون منه كي لا يلحظ أحد من أي جانب تناول طعامه، ثم يدعو أحد الخدم ليرفع المائدة وليأتي له بالإبريق والطشت ليغسل يديه، ثم يجيئه بغليون وينصرف عنه. والباشا أنيق في ملبسه، وهو على الطراز الموصلية تقريباً. ويضع على رأسه شالاً كشميراً

(١) يسمي الأهلون العمادية (نه ك بادان) أو (نه ك به ده ن) وهي على جبل وتضم (١٠٠٠) بيت تقريباً للمسلمين و(٢٠٠) دار لليهود و(٥٠) داراً للنسطوريين وبعض عوائل البعاقبة والأرمن. راجع الملحق. (أما اليوم فيطلق الكرد اسم «أميدي» على العمادية كما يطلقون اسم «أكري» على عقرة. المترجم.

(٢) إنني أعتقد أن (زورو آتر) كان من بلاد العمادية.

يلفه حول طاوية حمراء منكسة إلى الورا، وتسمى هذه بالفيس (الطربوش). وإذا أراد أن ينعقد ديوانه دخل عليه الكهيا^(١) أو رئيس الوزراء فيحييه بإحناء على الطريقة الإيرانية ويتخذ مجلسه على مسافة احتراماً له، ويليه في الدخول عليه رئيس عشيرة (مه روري) - كذا - فيجلس إلى جانب الكهيا ثم يدخل رؤساء القبائل الآخرون المقيمون في حاضرة سلطانه^(٢) وفق مكانة قبائلهم، ويأمر الباشا عند ذاك بإحضار الغلايين، ولا يدخل الديوان إلا خادم واحد ليوزعها. وإذا أراد الباشا انفضاض الديوان أمر بالقهوة. أما القهوة فيسترق النظر من خلال النافذة ليقف على عدد الحاضرين كي يصب القهوة في فناجين وفق عددهم ويضعها في صينية ثم يدخل الديوان ويوزعها بالتتابع، فينفض الجمع إلا إذا أراد الباشا أن يقي من يريد في حضرته للبحث معه في بعض الأمور. ويظهر أن من مظاهر العظمة عند الأمراء البهتانيين الانزواء والاختفاء قدر المستطاع، أما الرئيس الباباني فعلى عكس ذلك، إذ إن من المفروض فيه أن يظهر أمام الملأ ما وجد إلى ذلك سبيلاً، وأظن أنه نادراً ما يتسنى له أن يخرج من خيامها ليمتدح بها.

والبعض من الأمراء البهتانيين ومنهم والد الأمير الحالي مثلاً، قد غالوا في التخفي حتى أنهم حجبوا وجوههم أيضاً بتقاب كلما خرجوا في سفر، كي لا تقع النظرات الخبيثة على محياهم^(٣) وتلك عادة جرى عليها

(١) إن الكهيا الحالي هو رئيس عشيرة (ني روري). (والصحيح نه روه - المترجم).

(٢) يقطن البعض من رؤساء القبائل (العمادية) دائماً أو أنهم يسكنون حيث يسكن الباشا. أما القبائل الأخرى فقد يوفدون رؤساءهم إلى الباشا مع بعض الهدايا بين آن وآخر وهذا لا يكون إلا ممن يكن للباشا احتراماً شخصياً.

(٣) بل على عكس ذلك يقال إنهم يحجبون وجوههم كي لا تقع أنظارهم على الخبائث والمحرمات، وقد اتبع هذه البدعة بعض المتصوفة، أو بالأحرى بعض المغالين في عهد قريب - المترجم.

المتأخرون من الخلفاء العباسيين كما روى (بنيامين التطيلي). وتتألف بزة ضباط الباشا وخدمه من دراعة سوداء من قماش العباء المصنوع في الموصل، مزينة بعري ذهبية ومن سراويل مخططة بخطوط عديدة الألوان وهذا هو الزي الشائع في (العمادية) و(جوله مه رك). وعندما يخرج الباشا إلى الصيد يغير ملابسه في منطقة الصيد قرب العمادية بملايس الجبلين من العوام، يتسلق بها المرتفعات وينبطح أرضاً في انتظار ظهور الماعز الجبلي مانعاً نفسه عن رمي ما قل عمره عن أربع سنوات. ويسهل على أهين الخبراء معرفة أعمار هذا الماعز من بعد من قرونها. وهذا النوع من الصيد، والصيد بالإشراك، والقخاخ، وبالرمي، وصيد الحجل بالباز، هي الرياضة الوحيدة في منطقة العمادية لكونها جبلية لا يمكن مزاوله القنص فيها على ظهور الجياد.

إن هواء العمادية في الصيف لا يلائم الصحة ولذلك ينزح السكان منها إلى مصايفهم على بعد ساعتين ونصف ساعة من المدينة، في مرتفع تكسوه الثلوج. منطقة المصايف وكملباشا في هذا الموقع دار صيفية، أما الأهليون فيشيدون السياطات فيه. ويخصص خلال الاصطياف حرس قوي لصد عدوان التياريين، وهم عشيرة مسيحية مستقلة من الكلدانيين^(١) يخشاهم المسلمون جميعاً^(٢). وهناك عدا البهدهنانيين عوائل

(١) تسكن هذه العشائر المسيحية من الناحية الجغرافية حدود منطقة (حكاري).

(٢) لقد أنبأني المطران حنا، المطران الآشوري في الموصل، بأسماء العشائر التالية

منهم، وهو يسميهم بالمسيحيين النسطوريين - تيارى، تكووب، جه لودي،

لي وي ني، به روارى، نه روي. وتتألف عشيرتنا (نه روي) و(به روارى) من

المسلمين والمسيحيين. أما الآخرون فكلهم نسطوريون، وهناك أربع قرى قرب

العمادية يسكنها النسطوريون الذين يدعون بال(كران موسى) وهم يلبسون قبعات

من لباد. انتهت الحاشية: أما الأسماء الصحيحة لبعض هذه العشائر فهي:

(نخوما) لا (نكووب)، و(جي نور) لا (جه لودي). و(لي و ن) لا (لي وي ني)، =

قديمة أخرى كانت لها القوة والنفوذ فيما مضى، وقد حكمت أقساماً
 مختلفة من كردستان. وعائلة (بوتان) التي تسيطر على منطقة تسمى
 بالاسم نفسه، عائلة محترمة الجانب، تضاهل نفوذها وشهرتها كثيراً.
 والجزيرة عاصمة هذه العائلة ويقال إنها خربة الآن. وتقع منطقة (طور)
 بين (الجزيرة) و(ماردين) وهي منفصلة أو مستقلة عنهما. وعائلة
 (سوران) من العوائل العريقة في القدم أيضاً كانت في يوم من الأيام أقوى
 عوائل كردستان، بل كانت تسيطر على جميع منطقة (سوران). وكانت
 عاصمتها (حرير) التي يمكن مشاهدة الكثير من آثار تلك العائلة فيها
 قائمة على طراز معماري يفوق كل طراز آخر في كردستان في أي عهد من
 العهود. لقد انقرضت هذه العائلة وقامت على أنقاضها العائلة البابانية
 وغيرها من العوائل العديدة الأخرى التي كان رؤسائها جميعاً من
 الإقطاعيين الذين يأترون بأمره السورانيين. ومن تلك العوائل عائلة
 كوى سنجاق، التي كانت لواء (سنجاق) سورانياً، وقد أخرجت تلك
 العائلة منذ ذلك الحين من (كوى سنجاق) فدخلت ولا تزال تحت الحكم
 الباباني.

وكان البابانيون رؤساء يشدر الإقطاعيين يأترون بأمره السورانيين،
 وكانت عاصمتهم في ذلك الحين (داره شماته)؛ وهي الآن قرية حقيرة
 لا تتجاوز بيوتها الثمانية عشر بيتاً. لقد كانت العائلة البابانية عظيمة الشأن
 فيما مضى أكثر مما هي عليه الآن، وعلى الأخص قبل تولي سليمان باشا
 حكومة بغداد حين كانت أكثر بقاع البلاد حتى (زه ن كه باد) و(مندلي)
 و(بدران حصان) تابعة إلى كبير البابانيين، كما كانت (آلتون كوبري)
 و(أربيل) تحت سيطرته، بل و(سنه) أيضاً، وهي إيالة كردية تكون تحت
 نفوذ الإيرانيين في الغالب.

= (نه روه) لا (نه روي)، و(كرامون) لا (كران مودي) المترجم.

أما عائلة (زهاو) فما كانت موضع احترام جم، ولم يكن لها شأن عظيم في منطقتها ذاتها.

١٦ تموز:

بعد استشارات عديدة اخترنا أخيراً منطقة (قرلجه) على اعتبار أنها خير مكان لسكنانا خلال أيام الحر الشديد الذي بدأنا فعلاً نشعر باشتداد وطأته في السلیمانية، فقررنا الرحيل إليها غداً. قضينا اليوم بالتهيؤ للسفر وبتوديع الباشا وعثمان بك وسليم بك وغيرهم من الأصدقاء. ولقد تبادلنا والباشا حديثاً شيقاً استمر مدة تزيد على الساعتين وكان جلّه حول شؤونه الخاصة. وإني لأرجو من الصميم أن يزول الكرب عنه وأن يتمتع بهناء وسرور، لكونه رجلاً محبوباً كل الحب. لقد شق على أصدقائنا السلیمانيين فراقنا عنهم هذه المدة القصيرة. وقد بذلوا كل ما في وسعهم لإقناعنا على البقاء في السلیمانية. حقاً لم أعهد من قبل طيلة حياتي مثل حسن ضيافتهم وكرمهم.

عاد ده للي (سمعان) مساء اليوم من الموصل ومعه بعض العاديات^(١).

(١) ده للي (سمعان) أو شمعون المجنون مسيحي آثوري استخدمه المستر ريج عدة أعوام ليطوف في البلدان لشراء المسكوكات والعاديات له - النشرة.



سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

الفصل السادس

الرحيل من السلیمانیة إلى الجبال - مضيق کویزه - الخيام تنصب في
که ره دي - لطافة الموقع - الجبلية والضوضاء عند التحميل -
جبال شامخه - الكروم - الحبوب - بلاد جميلة - ضابط كبير
منطقة قزلجة - مغالطات مضحكة - صعود شاق - أولاد خالد بك -
معسكر في أحمد کلوان - الحاصدون يتفنون بفرهاد وشيرين - الجراد -
درجة حرارة الينابيع - الصفادع الخضراء - لعبة غريبة -
الرحيل من أحمد کلوان - السفر إلى بیستان - الطوف الاصطناعية -
بیستان غير صحية - مرض جماعتي کلهم - الرحيل من بیستان - بنجوين
- مضارب الجاف - الجماعات الرحالة - سيدة وخدمها - اليهود



١٧ تموز:

غادرنا السلیمانیة صباحاً في الرابعة إلا ثلثاً وسرنا على طريق
(کویزه)، لأنه أسهلها لاجتياز السلسلة، أو بالأحرى لعبور التلال الجرداء
التي تحدد السلیمانیة من الشرق. و(کویزه) هو المضيق الجنوبي الأقصى
الذي يقضي مباشرة إلى أعلى التلال، ويليه في الشمال طريق (أزمر)

الذي يتجه نحو المدينة، أو بالأحرى إلى موقع مدينة (قه لا جوالان)^(١) القديمة، ويليه شمالاً طريق آخر يسمى طريق (قه يوان).

وصلنا إلى حضيض التلال بعد الرابعة بقليل ونحن نصعد صعوداً هنا طيلة الطريق منذ رحيلنا من السليمانية، ثم بدأ الارتقاء فوراً في قاع مسيل جاف في بادئ الأمر، ومن ثم على سفوح التل الشديدة الانحدار بنيسم سحيق جد ضيق. وفي الخامسة تقريباً بلغنا القمة وهي في ذلك المكان عبارة عن ضفة من الحجر الرملي تتصل بكتفين آخرين مرتفعتين من التل هما أكثر تكتلاً، ولم يزد ارتفاع القمة عنهما إلا بضع أقدام. والمنظر هنا منظر جميل، فأمامنا سهل (سروجك) و(شاربازير) - أقول سهل لتمييزه عن التلال إذ في الحقيقة ليس في هذا السهل أي بقعة منبسطة - وينتهي السهل في البعيد أو في الجنوب بمضيق تحده من الشرق جبال عالية، كانت الشمس تطلع حينذاك من ورائها. ويلوح أن السهل كان يضيق في القسم الشمالي منه أو من ناحية (شاربازير)، والمنطقة بكاملها محددة وتقع في واديان ومضايق لا تعد، كونتها سلسلة التلال المحيطة بها، وكان بعضها كبيراً جداً. وكانت السلسلة التي نسير عليها مكونة من الحجر الرملي تنحدر طبقاتها نحو الشرق وعلى سفوحها الشرقية الكثير من عليقات البلوط، أما الأراضي التي كنا نشرف عليها فكانت على ما بدا لنا بقاعاً من الأحراش والمزارع انتشرت على نحو جميل ترتاح النفس إليه. ثم أخذنا في الانحدار شمالاً على سفوح الجبل الشرقية، ولم يكن الطريق في انحدارنا سحيقاً كما كان في الصعود. وصلنا في السادسة إلى أسفل الجبل وبذلك استغرق الصعود خمساً وثلاثين دقيقة، والانحدار ساعة وعشر دقائق. وكان اتجاه مسيرنا

(١) جاءت في الأصل (قه ره جولان) وصححها (قه لا جوالان) يرجى الانتباه إلى ذلك كلما جاءت - المترجم.

في هذا اليوم شمالياً شرقياً بخمسين درجة. وبعد أن ولجنا خانقاً ضيقاً مررنا بقرية صغيرة لم أسأل عن اسمها، ثم بلغنا قرية (بناويله) وهي على جانب عين ماء بديعة، شاهدنا فيها عدداً كبيراً من سمك الشبوط (Carp) وكان السمك أليفاً، إذ لا يزعجه القرويون، وقد ألقينا ببعض فتات الخبز إليه فاخطفها. وعند البركة الصغيرة التي تكونها العين قامت شجرة شنار جميلة وبعض أشجار الحور والصفصاف منتشرة هنا وهناك، وقد ذكرني المكان هذا بـ(قه ره حسن)؛ والكرد على صواب في قولهم بأن مدينة السليمانية مشيدة في أسوأ بقعة من بقاع كردستان. وتعود هذه القرية إلى منطقة (سروجك) كما تعود إليها كل الأراضي الواقعة إلى الجنوب منها، أما ما كان منها إلى الشمال الغربي فيعود إلى منطقة (قه لا جوالان). وبعد أن تناولنا كأساً من القهوة تحت ظلال شجرة الشنار الجميلة عدنا فامطينا جيادنا في السابعة إلا ربعاً وسرنا سيراً حثيثاً فوق أرض متموجة ثم انحدروا من تل ناهد، وفي المنحدر والناصف وصلنا منزلنا في قرية (كه ره دي) فوجدنا خيامنا منصوبة إذ قد احتطت للأمر فأرسلتها مع الأمتعة الثقيلة ليلة أمس، وتكتنفها جبل (كويزه) شاقاً، تدحرج أثناء بغلان أو ثلاثة من بغال الأمتعة، ولحسن الحظ لم يحدث ما يعتبر ذا أهمية.

وتقع قرية (كه ره دي) في وادٍ، تكتنفها غابة من أشجار الجوز والصفصاف والحور، وينحدر الكثير من السواقي في وهدها، والحق يقال إن هذه البلاد لا تعوزها الينابيع البديعة، وقد مررنا بالكثير منها في طريقنا اليوم بعد انحدارنا من (كويزه). وتعود (كه ره دي) إلى منطقة (شاربازير). ولقد انشرح صدري بمنظرها، فأبىء الأشجار الغليظة وخرير مياه السواقي الصغيرة وتغريد الدج والشحارير كلها عوامل أضفت على القرية جمالاً ورواء.

لقد كان الجو عند رحيلنا من السليمانية في الرابعة من صباح اليوم

دافئاً، وكانت الريح شرقية، وعندما اقتربنا من سلسلة التلال لفحتنا منها موجة من الحرارة كأنها منعكسة من أتون، ولكننا في اللحظة التي وصلنا فيها القمة وجدنا أنفسنا في جو يختلف تمام الاختلاف عما كان من قبل، وكان في استطاعتنا أن نطيل السفر ساعة أو ساعتين آخرين دون أدنى مضايقة من الحر.

درجة الحرارة في الثانية والنصف ب.ظ. ٩٩د، وفي العاشرة ب.ظ. ٧٥د.

وفي خلال رحلتنا شاهدنا الكثير من الكروم ومزارع التبغ، وتتزود السلیمانیة بجميع فواكهها من هذه الأنحاء.

لقد قيل لنا إن الطرق التي علينا سلوكها صحيحة، ووعرة، وشديدة الانحدار، وإنها تبلغ من الضيق في بعض مواقع الجبال مبلغاً لا يمكن معه مرور جوادين في صف واحد، الأمر الذي اضطرنا إلى التخلي عن التختروان والمحفيات في مسيرتنا هذه، فتركناها وراءنا في السلیمانیة. أما الخادمان فارتكبنا على ظهور الخيل ليلة أمس مع الخيم والأمتعة، واصطحبنا قريتي على جوادها الصغير المهدى من عثمان بك، وكان حملة لها فوق الجبال مثار إعجابنا.

لقد نادى اليوم عمر آغا مهماندارنا أحد رجاله المدعو (برويز) وقال لي إن هذا الاسم وأسماء قديمة أخرى لا تزال شائعة بين العشائر، ومنها (خسرو) و(كوباد) و(بهرام) و(برويز) و(بريزاد). وسمعنا تغريد القمرى للمرة الأولى في كردستان وفي هذه القرية، وبعد الظهر خرجنا في نزهة بهيجة على طوار سفح الوهدة مارّين بين صفوف أشجار الحور والعناب والفاغيا (الحناء) والزعرور والصفصاف، وبين الكروم وحدائق الإجاص والخوخ والتوت والتين وشاهدنا شجرة زيتون نضرة زاهية وعيوناً صغيرة تتدفق مياهها من منحدر الوهدة السحيق.

كانت ليلتنا باردة منعشة، ولكتنا لم ننعم بها إلا قليلاً. فما إن
 أنتصف الليل حتى ارتفعت أصوات مزعجة شتى من جماعتنا الذين بدأوا
 بالتحميل، أصوات فاق هرجها ومرجها اضطراب بابل، وجعلت الإخلاد
 إلى الراحة ثانية مستحيلاً. لا يمكن في هذه البلاد إنجاز عمل ما دون
 ضوضاء وصراخ لا يتناسبان مطلقاً مع العمل المراد إنجازه. ويظهر أنه
 حتى الحيوانات نفسها تهيج فتساهم في الضوضاء بنهيقها وزعيقها
 وشخيرها وترافسها في الوقت الذي ينشأتم فيه أصحابها ويتنادون
 ويتصارخون إلى أن تتم عملية التحميل وتأخذ القافلة مجراها.

رجع عمر آغا إلى السليمانية البارحة لقضاء بعض أشغاله الخاصة
 وسوف لا يلتحق بنا حتى وصولنا الليلة منزلنا.

شرعنا بالمسير في الرابعة لعلنا نعود المنحدر الذي انحدرنا منه
 إلى الوهدة، ثم عرجنا شرقاً نحو التلال أو بالأحرى نحو الجبال، إذ بدا
 أنها الآن تستحق هذه التسمية. يعتمد هذه الجبال من (كويزه) أو
 سلسلة (أزمر) على قوس مارة من أمامنا متقطعة بعض التقطع لتعود فتكون
 السلسلة ذاتها عن يسارتنا، ويظهر أنها في اتجاهها الجديد هذا تتصلل
 جرمًا. وعن يسارتنا مباشرة، وعلى مسافة ثلاثة أو أربعة أميال، يقوم جبل
 (سه رسير)^(١) وهو جزء منفصل من التلال التي أتينا على ذكرها، وكان

(١) وأصلها (ساردسير) أي المصيف - ويقابلها (كه رمه سير) أي المشتى - ورخمت
 فأصبحت (سه رسير). تقع قصبة (جوارتا) مركز قضاء (شاربازير) الحالي، عند سفح
 جبل (سه رسير) الغربي. ويمكن الصعود إليه بثلاثة طرق في يومنا هذا، أسهلها
 وأطولها الشرقي منها وهو ينفح حوله متصاعداً من الغرب إلى الشمال إلى الشرق
 إلى الجنوب ويمر من بين أشجار البلوط، وبعض الكروم. أما الغربي فهندود يمر
 من وادئ ثم على كتف شعيب، وتكثر فيه عيون المياه. وأما الجنوبي فصعب الارتفاع
 لا يترك إلا عند الضرورة، ولا ينمعه إلا الراحة أحياناً. والتجول في منبسط أعلى -

عبد الرحمن باشا تواقاً إلى نقل عاصمته إلى هذا الجبل لانعزاله، ولسهولة الدفاع عنه، ولأن الوصول إلى قمته لا يتيسر إلا بطريق واحد؛ على أن شحة المياه في الجبل كانت العائق في تنفيذ رغبته.

وفي الرابعة والنصف مررنا بهضبة تقع عن يسارها وهدة صغيرة، وأخرى عن اليمين واسعة عميقة تضم عدة قرى وهي تكاد تمتد إلى الشرق والغرب، أما متنهاها الشرقي فتسده رقبة، تفصل بينها وبين وهدة أخرى مماثلة لها، وأما الجانبان الجنوبيان من هاتين الوهدين فيرتفعان فوراً ويكونان جبلاً شاهقاً. وكان طريقنا يتصاعد تصاعداً تدريجياً، والأرض مكسوة كلها بعليقات البلوط. وفي الخامسة بلغنا تلالاً في فجوة تماثل تلك الرقبة أو الطرف الشرقي من الوهدة الواقعة عن يميننا، ومن هنا يقع (غودرون) باتجاه ٦٠ درجة شمالية غربية. ومن هذا المكان يمكن لي أن أكون فكرة لا بأس بها عن الخطوط الأساسية لهذه المنطقة. ينتهي كل من (كويزه) أو (أزمر) في الشمال، ويبدأ (غودرون) قبل نهاية (أزمر) أو إلى الجنوب من (مركه بان) أو وهدة بين هذين الجبلين، ثم يولف (غودرون) سلسلة أعظم من سلسلة (أزمر) وأكثر منها صخرية، تتجه باتجاه شمالي شرقي. والآن بدأنا نهبط بطريق منحدر جداً وأخذنا نسير في التواءات عديدة في مضيق في الجبال، وهي هدودة الانحدار من الجانبين، إلا أن الجانب الأيمن منها كان أكثر نهوداً في انحداره، وكان الطريق يصعد ويهبط باستمرار تتقاطع الوديان في بعض الأماكن. أما سفوح التلال فكانت مكسوة بالكروم، بعضها في أماكن عالية جداً تكاد تظهر شاقولية، ولا ريب أن زرعها لا يتيسر إلا لأناس يتعلقون بحبال كجامعي الشمر - الأعشاب البحرية.

= الطنف، بل في نجده، يجد آثار أبنية كانت مصاييف اليابانيين، وبعض الصناكر الحديثة ونجده غني بأشجار برية مشمرة كالكمثرى - المترجم.

وتنحصر الزراعة في هذه الأماكن بالكروم والتبغ. وقد مررنا ببعض حقول الحبوب التي لم تحصد بعد. أما أشجار البلوط أو السنديان فوفيرة في كل مكان وعلى ضفاف الجداول الصغيرة في الوديان، وكثيراً ما يتخلل الصفصاف الكروم البرية. وأما الأعناب فلم تنضج حتى الآن.

وفي السادسة والثلاث ترجلنا عند مقبرة، مستظلين ببعض أشجار السنديان للاستراحة قليلاً، إذ لم أكن متمتعاً بكامل صحتي. والمكان الذي ترجلنا عنده وادٍ يسيل فيه عدة سواق تكوّن جداول تصب في نهر (تان كوزي)^(١) الذي تجري مياهه بشدة، وتدير أحد هذه الجداول طاحونة، وهو يكوّن شلالاً بديعاً.

وشاهدنا على التلال الكثير من الطباشير في شتى أدوار تكوّن، والكثير من الصوان. أما طبقات التلال فيبدو أنها لا تزال مائلة نحو الشرق بوجه عام، والسفوح الغربية من التلال مسحية الانحدار جداً.

وبعد أن أخذنا قسطنطين من المنطقة استأنفنا السير في السابعة، وما بقي من طريقنا ذا اتجاه شمالي شديد، وفي السابعة والثلاث عبرنا نهر (تان كوزي) وكان عرضه آنئذٍ ثلاث أو أربع ياردات وعمقه قدماً ونصف القدم، ويبدو لنا من مجراه أنه لا بد من أن يفيض في بعض الأحيان فيكون سيلاً متدفقاً، وهو يجري شمالاً، ولا شك أنه يسيل نحو كوبري أو نهر آلتون^(٢) وهذا النهر أكبر الأنهر التي تصب فيها جميع مياه هذا القسم من كردستان^(٣). ومن ضفاف نهر (تان كوزي) ارتقينا مباشرة

(١) يسمى هذا النهر (سي ودل) أما كلمة (تاروق كوزي) وليس (تان كوزي) فهي اسم منطقة تقع في الجنوب الغربي من (هه له بجه)، وعلى الضفة اليسرى من نهر سيروان - ديالى - المترجم.

(٢) لا شك أن الكاتب يقصد بذلك الزاب الصغير - المترجم.

(٣) إن نهر (تان كوزي) هو نهر (قه لا جولان) ذاته، ويسيل ماراً بـ (قه لا جولان) ثم =

مرتفعاً شديداً الميل استغرق ارتقاؤنا عليه مدة ثلاثين دقيقة ونحن جادين في السير، وكان عن يميننا نهر (تان كوزي) وقد شق له ممراً بين الجبال. أما الهبوط الذي بدأنا به تَوَّأ - بعد أن اجتزنا هضبة - فاستغرق نصب ساعة، ولكنه كان أكثر انحداراً وتدرجاً من الصعود. وبنتيجة ذلك يكون ارتفاعنا الآن بمستوى أعلى بكثير. وهنا أخذنا ندور بين التلال المكتظة بأشجار البلوط، تارة نهبط وتارة نعلو. وبعد أن انحرفنا عن طريقنا المباشر في العاشرة إلا ثلثاً وانعطفنا إلى الجنوب وواصلنا سيرنا بضع دقائق، فوصلنا قرية (دوله دريز) التي تعني الوادي الطويل.

لم تضايقني الشمس اليوم بالرغم من توقعك صحتي الشديد، وفي الثانية بعد الظهر، وهي أحر ساعات النهار، كانت درجة الحرارة ٥٨°، وفي العاشرة ليلاً كانت ٧٤° درجة.

وبوجد بالقرب من هذه القرية وهي منزلنا لهذه الليلة الكثير من أشجار الصفصاف، والإجاص، والبن، وكذلك الكروم. ولم تنضج الحبوب في التلال بعد. *مركز تفتيش كميتر علوم*

وتقع عن يميننا وعلى موازاة طريقنا جبال (كازاو) أو (كوورره كازاو) الشاهقة التي لم تكن على مسافة بعيدة منا، وقد بانَّت الأرض اليوم لنا أرضاً جبلية جميلة، وكنا نرى هنا وهناك سفوح الجبال الصخرية، ولم يكن منظر الأرض صخرياً بوجه عام أو وعراً، بل متموجاً.

لقد وجدنا الطريق اليوم جيد جداً، وكان أحسن بكثير من الطرق التي شاهدتها في أي بقعة من بقاع آسيا الصغرى، وقد ذكرتني بعض المناظر في الوديان بجبال (جورا).

- يلتقي نهر (حرير) ويصب بنهر (كوبري).

كان الليل قارص البرد، وفي الرابعة إلا ربعا سرنا ممتطين الجياد، وبعد بضع دقائق اجتزنا الوادي الصغير الذي يضم قرية (دوله دريز) وكان الاتجاه العام لمسيرنا شرقيا ينحرف إلى الجنوب قليلا، إلا أننا التففنا كثيراً حول جوانب التلال ونحن في صعود، وكان الطريق جميلاً حقاً تتخلله أشجار البلوط وهي في هذا المكان كبيرة جداً، ومتداخلة مع أشجار السماق والصفصاف والكروم البرية والجميز^(١) ولم نكن قد ابتعدنا كثيراً حتى مررنا بفتح الله آغا (ايشيق آغاسي) أو رئيس تشريفات محمود باشا في عودته من (سنه). وكان طريقنا الذي نسير عليه هو الطريق الرئيسي المؤدي إليها، ثم بعد مسيرة قصيرة التقينا بضابط من ضباط خالد بك هو كبير المنطقة التي نقصدها وكان على رأس جماعة من حاملي البنادق، جاء لاستقبالنا وكان من الجلي أن هذا الضابط الذي لا يتكلم التركية، قد تهيأ للحبب بها على أسئلة حسب أنني سأوجهها إليه، ولكنني لسوء حظه لم أوجهها بالترتيب الذي كان يتوقعه، مما أدى ذلك إلى سوء فهم مضحك جداً. وكان سؤالنا الأول له هو «كم بقي لنا من الطريق؟» فأجابني «ذهب قبل الأمس إلى السليمانية» ظاناً أنني سألته عن سيده.

وبعد قليل شرعنا في صعود ناهد جداً، أعتقد أنه كان أعلى وأوعر الانحدارات التي شاهدها حتى الآن، ولكن الطريق كان جيداً الجودة كلها. وقد وصلنا القمة في السادسة بعد أن استغرق الصعود أربعين دقيقة تقريباً منها ثلاثون دقيقة قضيناها في تسلق متعب يكاد أن يكون عمودياً. وهنا بان لنا (كازاو) في اتجاه الغرب وقد شمع (غودرون) برأسه

(١) لا يوجد جميز Sycamore في هذه المنطقة من كردستان، ولا شك في أن المستر ريج

قصد الثين البري - المرحوم.

الصخري الأجرد على جميع الجبال الأخرى باتجاه ٦٥ درجة شمالية غربية. ثم بدأنا فوراً في الهبوط بطريق من أحسن الطرق وأجملها، يخترق غابة كثيفة من أشجار البلوط اختراقاً متمعجاً، ولم يكن ناهداً، كما هو في الصعود. وكان منظر السهل من الأعلى بديعاً، إذ يلتوي بين تلال جميلة الشكل تكسوها أشجار البلوط القصيرة، وإلى الراء منه تقع جبال إيران المرتفعة، وكان لهذه الجبال أيضاً منظرها البهيج البهي. وكان نهر (قزلجة) يتعرج في السهل ثم يسيل في وادٍ عن يسارنا يتجه اتجاهاً شمالياً فيمر في منطقة (سي وه يل) ليصب في (كوبري صو)، أما منبعه ففي سفوح الجبال الإيرانية^(١) وفي نحو أربعين دقيقة بلغنا أسفل الجبل الذي يتجه شمالاً وجنوباً تقريباً. والطريق عند هذا المكان ينشطر إلى شطرين يتجه الأيسر منهما اتجاهاً شمالياً شرقياً إلى (بيستان) حاضرة منطقة (قزلجة) التي تبعد عنا حوالي مسافة ساعتين، أما الأيمن فيتجه جنوباً إلى (أحمد كلوان) وهو المكان المقترح لإقامتنا.

وعند قاعدة الجبل للتيية كويي خلدرك وهما على رأس حرسه، وعددهم مائتا فارس بكامل سلاحهم، ويتقدمهم بعض العرفاء بعصيتهم المفضضة وطبولهم الصغيرة التي تدل على رتبة الرئيس - و(قزلجة) «سنجاق» أو لواء من ألوية الإمبراطورية العثمانية. وعند اللقاء هذه الكتيبة مع جماعتنا قامت جلبة وضوضاء وأصوات لا يدرك مغزاها إلا من نال شرف الاستقبال. أما الخيل فحيوانات لا تعرف للاستقبال معنى، إذ استاءت جيادنا من تلك الخيول الغريبة التي اختلطت بها، واغتاضت هذه بدورها. والخيول الكردية كلها شرسة، سريعة الاهتياج، وذلك مما جعل المشهد كله مشهد شهيق وصهيل وصراخ وخطب وترافس وعراك. وقد حاول البك الشاب التفوه بكلمات الترحيب بي بالفارسية، غير أنني

(١) وأما منبع (كوبري صو) ففي (لاجان).

لاحظت أن جياد جماعته كانت أفضل وأحسن أدلة منه، ولو فشلت الخيول في إنجاز هذا الواجب لكان الأجدر أن يقوم مقامها بعض رجاله النافخين بالمزمار والضاربين على الطبول وراكبي البراذين الحفيرة، وهم يؤلفون جوق الكتيبة الموسيقى أو «المهترخانة». وعندما تراجعت هذه الخيول إلى الوراء وساد السكون، بدأ أحد الإيرانيين من ذوي الصوت الجهوري بترديد أغنية عن المصارعين، وهو يضرب على «الدنبك» ضرباً مزعجاً، ولقد حاول البك الكلام وكان كلامه مما يرى ولا يسمع، فأجبه بمثل كلامه. سرنا جنوباً بموازاة حضيض التلال التي كانت تتعرج فتكون أشبه بشيء بالمسارح المدرجة. وعندما وصلنا أرضاً منبسطة بدأت مباراة الجريد، والمراشقة بالرماح، والكرد جميعاً فرسان جريثون، وإن لم يكونوا فرساناً أصوليين. وكان يتفخ في المزامير وتضرب الطبول أثناء المراشقة، مما جعل المشهد جميلاً بهجاً، وقد هرب جواد أحد الكردي بصاحبه وسقط آخر مع حصانه يشققة متاهية فأصابه أذى كبير، وإن لم يكن بالغاً.

وفي السابعة والنصف بلغنا مضرربنا عند التلال وعلى مسافة ميل واحد في الشمال الشرقي من أحمد كلوان، وكانت مساكننا التي تفضل فشيدها لنا خالد بك واقعة عند منبع جميل، وهي تتألف من عدة سباطات تمر باثنين منها ساقية صغيرة، وقد كَوّن منها حوض، وسيجت السياطات بكاملها بسياج من الأغصان محاك حياكة دقيقة، وشطر محيط السياج بسياج آخر قسم الساحة إلى حرم وديوان، وكان إلى جانب كل من الحرم والديوان حقول حبوب لم يزل الحاصدون يحصدونها وهم يتغنون بقصة «فرهاد وشيرين» بالشعر الكردي.

استأذن ثاني أبناء البك للعودة إلى بيستان، وكان معه خمسة أو ستة رجال، أما الولد الأكبر وهو محمود بك فقد بقي معنا للقيام بما يتطلبه واجبه في مضرربنا. وفي الليل شاهدته وهو يقوم بالدورية بذاته حول

المضرب. وهذا المكان معرض كثيراً لغارات قطاع الطرق من عشائر الحدود.

لقد تضرر القطن كثيراً في هذا المكان من جراء الجراد الذي لا تزال الكثير من أسرابه تزحف على الأرض - والجراد لا يأكل إلا ما كان أخضر.

وقد أزعجتنا بعد الغروب بقليل أسراب كثيرة من بعوض ضخمة وسام جداً. وكانت الليلة باردة أما الصباح فقد كان أبرد منها. وقد ابتلت الأرض بالطل، في حين إنك لا تجده في سهل السليمانية في مثل هذا الموسم.

٢٤ تموز:

كانت درجة حرارة أحد بناييم مضربنا (٥٧)، وقد قستها في فترات عديدة طيلة النهار فلم تنخفض أبداً. وكانت درجة حرارة منبع في الثلث فوق أحمد كلوان (٥٢)، أما درجة ينبوع في وادٍ قريب منا وعلى مستوى واحد تقريباً من مضربنا فكانت (٦٣) درجة.

وعلى تل يقع إلى الشرق منا وعلى الضفة الأخرى من نهر (قزلجة) توجد بقايا قلعة اسمها «قر قلعه سي» أو حصن الفتاة، وهي ساسانية على الأكثر. وهناك بالقرب من مضربنا عدة أشجار من الحور وهي أضخم ما شاهدت في حياتي، وكان محيط جذع إحداها ستة عشر قدماً وهي في الحقيقة شجرة عظيمة جداً، وكانت اثنتين أو ثلاثة من هذه الأشجار مطروحة أرضاً بضخامتها وقد علمت أنها تكسرت قبل عامين من جراء الثلوج، ولم تتحمل ثقل ما تساقط عليها.

لقد باغت ذات مرة اثنا عشر بابانياً معسكراً للإيرانيين في شرقي أحمد كلوان بميل واحد، وهزموا عدة آلاف منهم، في عهد سلطان (شاه

حسين)، وكان (سليمان به به) آنذاك زعيم كردستان^(١) وقد أحرز انتصاراً في نفس اليوم على الجيش التركي.

ويوجد في كردستان نوع من الضفادع الخضراء تتسلق الأشجار، وتصيد الذباب والجراد بضربها بمخالبها الأمامية كما تفعل القطة. وقد شاهدتها تفعل ذلك عدة مرات، وهي تشبه الضفادع الاعتيادية من كل الوجوه، إلا في لونها الأخضر الفاتح، ويجلد لها الناعم الأملس. وقد رأيتها قابعة ليلاً في الأدغال.

حضرت في أحمد كلوان لعبة قد تخلع أطراف أي رجل إلا إذا كان كردياً قوياً، ووصفها أن يجلس أحد الرجال على الأرض بعد أن يربط بإحدى ساقيه حبل يمسك بطرفه السائب رهط من اللاعبين، فيجرون به الرجل ويسحبونه على الأرض الخشبية الوعرة ويدورون به كما يدور نوتة الباخرة بيكرة المرساة. ويحيط بأحد أطرافه الأخرى حبل يمسكه من نهايته السائبة أيضاً رجل آخر يمسك الحبل الحامي له، يمنع الرهط من سحبه وجره بالسعي للقبض عليه ويمنع سواك المهاجمين دون أن يسحب الحبل من يده، ومتى ما قبض على أحدهم وجب على هذا أن يأخذ دوره في القمود ليهاجم. وكان يصحب هذه الحركة صراخ وصياح وقفز، أما الممثل أو اللاعب الأول في هذا المشهد فكان همجياً مرحاً اسمه «قادري

(١) وعليه لا بد أن يكون وقوع ذلك بين عامي ١٠٨٨ و ١٠٩٢ هـ (١٦٧٧ - ١٦٨١ م).

راجع الهامش (١) من الصفحة (٨٨). انتهت الحاشية. وقد سها المترجم من ذكر حاشية جاءت إيضاحاً إلى عبارة: «إن أحد أجداده قام بخدمة جليلة لأحد السلاطين العثمانيين. إلخ» - الصفحة ٩١ السطر ١٧. فرأى تثبيتها هنا وهي:

كان سليمان بابا أو (به به)، قد ذهب إلى استانبول قبل مائة وخمسة وعشرين عاماً، أي عام ١٦٧٨ م، فكوفئ لخدماته التي قام بها للأتراك إزاء الإيرانيين. وسميت عائلته بعد ذلك باسمه وهو به به أو بابا، عوضاً عن اسم العشيرة، وقد علمنا سابقاً أن اسمها كانت (كرمانج).

القلعة، وقد هجرت واتخذت (بيستان) حاضرة بدلاً عنها، أرى أن معظم القرى في كردستان تقع في مخايء مستورة، وفي وديان بعيدة عن النظر، وقد يكون ذلك تخلصاً من زيارات قطعات الجيش التي تمر بجوارها^(١)، وكثيراً ما يكون هذا التدبير غير نافع وعلى الأخص في منطقة (قرلجة) إذ إنها منطقة حدود معرضة بوجه خاص لمثل هذه النكبات الاعتيادية في حروب الشرقيين. ففي السنين العشرين الأخيرة خرب الإيرانيون وأمان الله خان (قرلجة) مرات عدة خراباً جعل عاليها سافلها. كما وأن الكرد المناوئين وإن كانوا من قوم واحد فهم ليسوا أكثر رحمة نحو قرى غرماهم. أما منطقة (سي وه يل) فهادئة جداً لوقوعها في الداخل، خارج خطوط الحركات العسكرية.

والآن وقد تركنا الجبال واندفعنا في السهل، فقد واجهنا خط هضاب متشعبة من الجبال إلى الشرق، تكسوها أشجار البلوط. وبعد اجتيازنا هذه الهضاب جئنا والياً يمر فيها نهر تحتضنه أشجار الصفصاف في كلتا ضفتيه. ويحد هذا الوادي من الجانب الآخر خط هضاب مماثل. ويسمى نهر (بيستان) أحياناً بنهر (ثاتان) وهذا الاسم مشتق من اسم قرية تقوم على ضفتيه. وينساب هذا النهر بين الجبال ويتصل بنهري (قه لا جولان) و(قرلجة) تحت (قه لا جولان)، وتنصب هذه الجداول جميعها في (كوبري صو).

سرنا والجبال التي اجتازناها الآن عن يميننا فوصلنا (بيستان) في السابعة والنصف، وهي قرية فيها أربعون بيتاً^(٢) أنشئت في أسفل هذه

(١) أرى أن هذا لا يكون سبباً أو عاملاً أصلياً في اختيار الكرد مواقع قراهم، إن مقتضيات الجو والعوامل الجغرافية - ومنها وجود الينابيع - هي التي تدفع القرويين إلى اختيار مواقع قراهم في مثل هذه الأماكن. والحالة تكاد أن تكون عامة في جميع ديار الكرد - المترجم.

(٢) تحتوي على أربعين عائلة منها خمس عشرة أو عشرون عائلة يهودية.

التلال وفي مكان غائر عجيب، ولم تكن في موضع له محاسنه إذ إنها تحت صخرة كبيرة منعزلة يبلغ ارتفاعها مائتي قدم، تعزلها عن الوادي الذي يسيل فيه النهر وتجعل مكانها مستراً دافئاً. وترتفع التلال في الجنوب أو تلك التي عن يميننا ارتفاعاً عالياً وهي في الظاهر مكوّنة كغيرها من جبال هذه المنطقة، من الجبس المختلط بالحديد ومن بعض صفائح النورة، وتكسوها أشجار البلوط. وتقع إلى يسار الصخرة العالية الجرداء وتحتها القرية، وعلى قممتها آثار بناء. ولا تتجاوز المسافة بين التلال وبين الصخرة أكثر من ربع الميل، أما في الشرق فالمسافة أوسع والمنظر في ذلك الاتجاه تحده الجبال البعيدة، التي تكون سفوحها القرية منها منطقة (ته ره ته وه ن) في كردستان، أما السفوح البعيدة عنا فهي منطقة (سافر) من (سنه) وهي إيرانية.

وتقع (بيستان) من أحمد كنان باتجاه البوصلة، بعشر درجات شمالية شرقية. أما (بانه) ^{موقعها من} (بيستان) عشر درجات شمالية شرقية وعلى مسافة خمس ساعات. لقد وجدنا السياطات مشيدة لنا في أعلى مكان من القرية، ^{مبانيه كثر البك، والسكنى خارج القرية أفضل} والبق، ولكن السياطات كانت معدة، وإني لا أود إتعاب الغير من أجلنا أكثر من هذا. والواقع أن السياطات شيدت لسكنى البك في الصيف وقد تخلى عنها لنا.

وفي المساء دار بيني وبين البك حديث عن كردستان، قال لي إن النسبة متباينة في العدد بين الكرد العشائريين والقرويين. ونسبة الأخيرين بنسبة الربع بل الخمس. وهو يقدر العشائر الرحل بعشرة آلاف عائلة يبلغ معدل الواحدة منها سبعة أفراد للخيمة الواحدة وهو يعتقد أن هذا تقدير صحيح نسبياً، ولا يعتقد تجاوز نفوس العشائر المستوطنة كاله (كرمانج) و(نور الدين) و(شينكي) ثلث ذلك العدد، أي ما يقارب الثلاثة آلاف عائلة^(١).

(١) هذا ما يتعلق بمنطقة السليمانية، ولا يشمل كوى منجاق.

٢ آية

تسلقنا الصخرة في ساعة مبكرة من صباح هذا اليوم لرؤية الخرائب التي أعلمونا بوجودها في قمته. وقد وجدنا بعض بقايا سور يحيط بها، وحشرنا على بعض الطابوق وهو ساساني على ما يظهر. ورأينا في ذروة القمة - وهي لا تبعد كثيراً إلا بضع ياردات - حوضاً منقوراً في الطبقات الجبسية من الصخرة، وشجرة حسك Thorn- Tree قديمة ما زالت مزدهرة. ومن يدري، إنها لربما شهدت القلعة في أيام عزها! وكان منظر وادي (تاتان) بديعاً والنهر ينساب بين تعاريجه ومنعطفاته، وقد شاهدنا عدة قرى في التلال المقابلة لنا بالاتجاه الشمالي الشرقي الشمالي منا. ويوجد على بعد قليل من سفح الصخرة طنف اصطناعي مدور ذو قمة مسطحة كطنوف (جم جمال) و(دوركة زين) وغيرهما، واسمه طنف رستم، وهناك طنف آخر إلى شماله، وله الأوصاف ذاتها اسمه طنف الشاه. وقد عثر فيما مضى في بعض التلال المجاورة على أكواز رميم ذات حجم غير اعتيادي. مركزية كنجور علمي

٨ آية

أصبنا جميعنا بالحمى الصفراء، ويبدو أن القرية موبوءة بها وأنني عانيت الكثير منها وقد أصيب بها ستة وعشرون شخصاً من جماعتنا في وقت واحد. وفي ليلة أمس بينما كان جعفر علي المنكود الحظ (خادم هندي من لوكتاو) يقاسي آلام الحمى أفزعته بعض الكرد بإدخال جثة شخص متوفى إلى الغرفة التي كان ينام فيها، وقد قاسى ما قاسى من المتاعب حتى أقنعهم بإخراجها من عنده.

وفي أمسية من الأمسيات الماضية عندما كنت أتمتع بصحة أوفر، ذهبنا نتمشى ترويحاً للنفس في وهدة صغيرة بهيجة تمتد بين التلال،

جنوب (بيستان) تماماً وتصب فيها عدة عيون ماء وتغطي جانبيها أشجار
 التين البرية والسفرجل والكمثرى، كما تزين هذه الوهدة أشجار جوز
 قديمة فخمة. ولدى غطس المحرار في منبع إحدى العيون سجل لنا
 درجة (٦٠). وهناك منبع آخر قبالة القرية على سفح التل كانت حرارته
 (٥٧) درجة. وتتكون التلال جوار هذا الموقع من الإردواز تتخلله عروق
 من الجبس Gypsum.

إن تل (آرد بابا) المستدق اللروة يقع توأ إلى الجانب القريب منا
 من (بانه) باتجاه (١٠) درجات شمالية شرقية. ونرى إلى يمينه بقليل قسماً
 من السلسلة نفسها مؤلف من ثلاث قمم غريبة الشكل منظمة إلى بعضها،
 تدعى (سوره نا)^(١).

١١ آب:

لقد أخذت الحمى الآن تباوباً ثلاثياً شديداً. وقد تمرض
 كل أفراد حاشيتي، أما عقيلتي فقد نجت من المرض والحمد لله، وكذلك
 المستر (به ل)، وهما يعاوداني بين الفينة والأخرى ليخبراني بمرض أحد
 أفراد الجماعة. وهذا أمر محزن بدعو إلى القنوط. وكانت وطأة الحمى
 عليّ أشد منها على الآخرين، وذلك نظراً لمرضي السابق. ولقد بلغ
 هجوم الدم على رأسي في الليلة السابقة من الشدة مما اضطر المستر
 (به ل) على أن يستنزف ما يقرب من الرطل من دمي، الأمر الذي أراحني
 كثيراً.

لقد صبح عزمي الآن على مغادرة المحل بأسرع ما استطاع،
 فأتخذت التدابير لإرجاع الجنود والمرضى مع الأمتعة الزائدة إلى
 السليمانية، ومن ثم الرحيل بأخف حمل ممكن إلى قرية مجاورة أجود

(١) واسمها الصحيح - (سوره ن Surin) - المترجم.

مناخاً، حيث نتمكن من الإقامة فيها بضعة أيام لنسترجع قوانا لاستئناف رحلتنا في بقاع كردستان التي قد تبلغ (سنة). وعلاوة على ما أنا مصاب به من حمى، فقد التهبت عيني اليمنى وأخذت تؤلمني كثيراً مما جعلت الكتابة عليّ أمراً موجعاً، بل ومنعتني منعاً باتاً من مواصلة مشاهداتي. ومن حسن الحظ أن التهاب عيني اعتراني بعد كسوف تابع المشتري الأول، إذ تمكنت من تصحيح خط طول (بيستان).

١٣ آب

غادرنا (بيستان) في الخامسة من صباح اليوم، وبعد أن قطعنا، ونحن على ظهور الجياد، سهل (ناتان) أو (بيستان) اجتزنا التلال التي تحيط به وهبطنا السهل الذي يتقدم أحمد كلوان أو سهل نهر قزلجة^(١) وبعد اجتيازه وصلنا قرية (بنجوين) الجميلة في التاسعة، بعد تأخر ربع ساعة في الطريق. وكان لدينا سراً بطيئاً. لقد بلغت شدة مرضي، والتهاب عيني درجة لم تمكنني من مشاهدة الشيء الكثير فحسب بل تعذر عليّ بها تدوين مذكراتي حتى لو قدر لي أن أشاهد شيئاً.

قضينا اليوم ونحن نمر بين قوافل العشائر الرحالة، أو بين المضارب الصغيرة لعشائر الجاف الكردية، الذين حطوا في هذه البقاع الآن قبل رحيلهم إلى شهرزور. ولقد أسفت غاية الأسف لحرمانني من التمتع بمنظرهم، الذي كان في الحقيقة مؤسفاً بهيجاً. كانت خيامهم وأمتعتهم مرزومة رزماً منتظماً، ومحملة تحميلاً مرتباً فوق الثيران والأبقار. ويبدو أن استخدام هذه الحيوانات في الحمل من الأمور الخاصة بالقوم الكردي. وإني أتذكر أيضاً مشاهدتي لمثل هذه العادة بين كرد (رشوان) في آسيا الصغرى، - وأعاد الجاف إليّ ذكرى هؤلاء. ويسير

(١) يوجد ابن آوى في سهل (قزلجة) و(شهرزور) فقط، دون الأقسام التالية.

الرجال والنساء على الأقدام، ويا لهم من قوم ذو بنية قوية لها محاسنها وجمالها. والنساء يرتدين القمصان والسرراويل الزرق وعلى رؤوسهن قبعات صغيرة وشعورهن مجعدة مدلاة حول وجوههن، ويضعن على أكتافهن (الجاروكة) وهي كالعباءة من نسيج محقق باللونين الأزرق والأبيض، وهي في شكلها تشبه مشالحي الجبليين في إسكوتلندة. و(الجاروكة) جزء من اللباس لا غنى لكل امرأة كردية عنه، أما نسوة الطبقة الغنية منهم فيلبسنها محاكاة من الحرير الأصفر والأحمر.

والرجال من الجاف يلبسون رداء يتمنطقون عليه من الوسط، وسراويل خفيفة، وأحذية محاكاة من الصوف وهي من الأحذية المريحة جداً للأقدام، ويضعون فوق رؤوسهم قبعات مخروطية من اللباد، وكلهم مسلحون بالسيوف والثروس الخفيفة، ويحمل البعض منهم المسدسات، أما الفرسان منهم فيحملون الرماح ^{عقبي الدوام} وقد شاهدنا سيده يظهر أنها ذات منزلة رفيعة بينهم ^{تحتفظ فرساً} ووقت رأسها والصرع تزويقاً غريباً بالأصواف والخرز. وقد عطي السرج بسجادة تزين حافاتها الأهداب، ومن ورائها حيوانات ^{بعمال} أمتعتها ركب فوق أحدهما خادم، وكان إلى جانبها وفي خدمتها خيال مدجج بالسلاح. ولم نشاهد أي وسيلة للتحجب لدى أية امرأة منهن، كلا ولا الفوطة التي تتلفع بها النساء العربيات.

و(بنجوين) التي جعلناها محطنا لبضعة أيام، قرية كبيرة ذات موقع جميل في وهد بين التلال في الجانب الجنوبي من سهل نهر (قزلجة). ويقع منزلنا في أحمد كلوان من هذا المكان باتجاه (٥٥) درجة شمالية غربية، وعلى مسافة ساعة واحدة للخيال الجاد في مسيره. أما اتجاه القلعة القديمة في (قزلجة) فشمالي شرقي على (٤٥) درجة.

كنا نجلس نهاراً في جنيئة، تحت ظلال شجرة جوز بديعة تتدلى أغصانها على عين ماء حرارتها (٥٦) درجة.

والقرية وإن كانت في منطقة (قرلجة) فهي تعود وأخت لها بجوارها إلى فتح الله آغا الذي سكنا داره في السليمانية. وقد تساوي (١٥) ألف قرش سنوياً، إذ إن ما يعود لها من المزارع قليل جداً. وقد رأينا بعض الدخن الثابت لا يزال أخضر يانعاً. ويتكون وهد (بنجوين) كله من حدائق وبساتين وكروم، ولم ينضج من الفواكه الآن إلا القليل النادر. وأغلب الأهليين مكاريون يصلون ببغالهم حتى (سنه) و(همدان).

١٨ آية

لقد تأخرنا تأخراً غير متوقع في إحضار البغال للجنود، وعساني نجحت في إنجاز ما يجب عليّ في هذا الشأن وأحضرت كل ما يقتضي لشروعهم بالسفر إلى السليمانية هذا، وفي تلك الحالة يحتمل أن نبداً برحلتنا بعد الغد. هذا ويسري أن أقول بأن صحة أكثر أفراد جماعتي قد تحسنت عن ذي قبل، وأرجو أننا قد تخلصت من الحمى إذ لم تعاروني يوم أمس وهو مبعث فخر كبير لي بحمد قوتي والله الحمد من الإصابة بها، ومع أنها في الواقع كانت مريضة في أحمد كلوان غير أن أعراض هذه الحمى - وهي التناوب السريع والتأثير المباشر في الرأس إذا ما اشتدت وطأتها - لم تظهر عليها. ويقول عمر آغا إن هذه الحمى تعم كردستان بكاملها في هذا الموسم، وهو يعزوها إلى تبدل حالة الجو، إذ يصبح قارص البرد ليلاً وشديد الحرارة نهاراً. هذا وقد يكون لها بعض الأسباب المحلية إذ إن وطأتها تتفاوت في الشدة في مختلف الأماكن، حيث تكون في الوديان الضيقة والأماكن المنخفضة على أشدها^(١).

إن مطلع الشعري اليمانية وفي الكردية (كه لاويز) - وللكثير من

(١) يظهر من الأعراض التي وصفها المؤلف أن هذه الحمى لم تكن سوى الحمى البردائية (الملاريا) التي ما زالت تشكو منها معظم المناطق الكردية - المترجم.

النجوم أسماء بالكردية في الأصل - يكون حوالي اليوم العاشر من شهر آب، ويشير في كردستان إلى ابتداء انكسار شدة الحرارة، فتطيب الليالي عند ذاك، وتبقى الحرارة على شدتها في النهار.

١٩ آب:

تسلط ليلة أمس لسان على معسكرنا ونجحنا في سرقة زوجين من الأحذية من بعض ناصبي الخيام. ومن الغريب أننا لم نكن عرضة إلى إزعاج هؤلاء لنا أكثر من ذلك، إذا ما أخذنا بنظر الاعتبار قربنا من مخيم العشائر الرحالة. وبهذه المناسبة أخبرني عمر آغا بأن الخيام التي نشاهدها في السهل المجاور، تعود إلى عشيرتي (كه لالي) و(كه ل هور) وبعض أفخاذ العشائر الأخرى الذين ينحدرون الآن من الجبال، وهم ليسوا من الجاف في الأصل. وكل هذه العشائر تؤدي الجزية إلى والي (سنه) لقاء السماح لها لرعي خيولها في منطقته في الصيف. ويدفع الجاف سنوياً أربعمئة تومان جزية علاوة على هدية من الخيل والغنم. وأظن قد فاتني أن أذكر بأننا كلما جئنا قرية خرجت جماعة من القرويين لحراسة مضرنا ليلاً، ويسمى هذا الحرس (قيشاقجي)، ويظهر لي أن الكلمة تركية، وإن لم تستعمل إلا في إيران وكردستان^(١). ويبدو لي أن قروي (بنجوين) على أتم الصحة والراحة، وهذا من الأمور النادرة في هذه الأماكن، فيبوتهم منعزلة عن بعضها، ومحاطة بالأسيجة. ويلوح لي أنها أدق ترتيباً من غيرها من البيوت التي شاهدها في أقسام كردستان الأخرى.

(١) والغالب أنها قوشاقجي، من فعل فرشاق، والمقصود ضرب النطاق حول الشيء. - وهنا المعسكر أو المخيم. - أما الآن فنلفظ هذه الكلمة «أشيق جي» وهي تركية الأصل، يقصد بها حامل الضوء، باعتبار أن الحراس كانوا يحملون الأضواء عند التجوال. - المترجم.

ويوجد في (بنجوين) بعض العوائل اليهودية تتاجر مع (سنه)
(همدان) بالعفص والجلود وغيرهما. ويصدّر الكثير من الجلود إلى
(همدان). هذا وإن اليهود القرويين في كردستان يزاولون مهنة الصباغة.
وتعد (بنجوين) ميناء أو سوق العشائر الرحالة، تصل منها القوافل
إلى (همدان) في ثمانية أيام وإلى (سنه) في أربعة أيام.
إنني أندب حظي لجهلي التاريخ الطبيعي، وذلك لأن مجال العمل
للاستفادة منه في كردستان واسع جداً، فها أنا أميز من حولي حشيشة
القراص وعنب الثعلب والخبيز وهي لا تزال مزدهرة بالأوراق وكذلك
السماق.

ومن الطيور علاوة على (أبي الحناء) الذي ذكرته سابقاً، هنالك نوع
جميل من نقار الخشب ذي اللونين الأحمر والأزرق، والقمرى ومنه نوع
لم أره من قبل وهو منقّط بنقطة جميلة، وعدد كثير من السقن، وعدد
وافر من الحجل الأحمر القوائم.



الفصل السابع

الدخول إلى إيران - بحيرة (زه ري بار) - كيخسرو بك - مضارب
الجاف - مباراة الجريد - عبور جبل (زغروس) - قرويو (كه رران) -
شتاء قارص - نزاع بين الجاف - سنه - قُطور فخم - القصر -
استبداد والي سنه - الحداد العام - الثورة - وفاة ابن الوالي -
قنوط الوالي وقسوته - خوف لرحيله - نفيل في خطتنا - فزع وزراء الوالي
- استعطف المجلس - نجاح المجلس - فرحهم وامتنانهم -
الرحيل من سنه إلى مضرب الوالي



٢٠ آية

إثر وصول الحيوانات لنقل الجنود والمرضى والأمتعة قررت
مواصلة الرحلة إلى (سنه)، وغرضي من ذلك استعادة صحتي، ومشاهدة
سلسلة (زغروس) بما فيها مضيق (كه رران) غير المعروف حتى الآن،
وتثبيت موقع عاصمة كردستان الإيرانية.

سرنا في الخامسة قبل الظهر، ولما كنت راغباً في التأكد من طبيعة
السهل الممتد حتى سفوح (زغروس) واتجاه التلال الثانوية سلكنا طريق

السهل وإن كان هنالك طريق مباشر من (بنجوين) عبر التلال، يقصر المسافة ساعة واحدة تقريباً، ويمتد طريق السهل بمحاذاة حضيض التلال التي تحد سهل نهر (قرلجة) من الجنوب، وينعطف مع انعطافها من الشرق إلى الجنوب. وتغطي الأشجار التلال من قممها حتى أسفلها. وإن سفوح هذه التلال ترتد أحياناً ارتداداً لطيفاً على شكل أنصاف دوائر. وكان يشغل القسم الأعظم من الساحات المتكونة من هذه الارتدادات مضارب عشائرية صغيرة مرتبة، لأولئك الذين كنا التقينا بجماعات كثيرة منهم أثناء مسيرهم. سرنا باتجاه الشمس تقريباً، وهذا مما جعل الالتهاب في عيني شديد الألم، وسلبني لذة التمتع بالسفرة، ولولا ذلك لكانت بهيجة جداً.

دخلنا إيران في السادسة قبل الظهر، وكانت حدودها تبدأ بجسر خشبي صغير فوق نهر يصب في (قرلجة)؛ وكثيراً ما تنضب مياه هذا النهر. وما عثم أن اختفى نهر (قرلجة) نحو اليمين وراء التلال التي أخذت الآن تشطر السهل، وقد أخذ يزداد انعطافاً نحو الجنوب. التقينا برجل مسن محمول على ما يشبه النعش ورأسه إلى الأمام، وكأنهم كانوا يسرون به إلى القبر، وهو متصب في تلك المحفة ينظر إلى ما حوله. وقد حقق عمر آغا في أمره فعلم أن صخرة كسرت ساقه في محاولته سرقة قرية في ليلة سابقة.

وفي السابعة والنصف ونحن ننحدر من مرتفع صغير، شاهدنا بحيرة (زه وي بار) الصغيرة الصافية الزرقة، ومن ورائها إلى الجنوب جبال (أورامان) الصخرية الجرداء التي لا تخترقها إلا النياسم وحدها. لقد كان الجانب الأيسر من البحيرة جبلياً مشجراً، أما جانبها الأيمن فسهل يبدو أنه كان جزءاً من البحيرة ذاتها قبل زمن غير بعيد، وقد انحسرت الآن إلى ما يقرب من ثلاثة أميال طولاً وميلين عرضاً تقريباً. ويحيط بالبحيرة - إلا جانبها الجبلي حيث لا يزال في حوضه الأصلي -

مستنقع مكتظ بالقصب عرضه ميل واحد تقريباً، مزدحم بالطيور البرية، والقنادس أيضاً. ويقال إن أعرق محل في البحيرة هو قرب وسطها، وهي تجمد في الشتاء. وقد قال لي عمر آغا إنه كثيراً ما اصطاد فوقها وهي جامدة^(١). ويعتقد الأهليون أجمعهم أن هذه البحيرة كانت مدينة فيما مضى، وقد أراد الله أن تغور الأرض بها بهزة أرضية لشور حكامها وآثامهم. ويقول عمر آغا، على ما يتذكر، إن البحيرة قد تقلصت عن ذي قبل تقلصاً محسوساً.

لقد كان اتجاهنا حتى الآن جنوبياً شرقياً بـ (٧٠) د، ولكننا عند مضارب رئيس الجاف كيخسرو بك اتجهنا نحو الجنوب، وإن مضينا في سيرنا نحاذي حضيض التلال والبحيرة على نحو ميلين عن يسارنا وقد استدار طريقنا نصف دائرة.

ولم نلبث أن التقينا بأربعة من غرقة البك؛ كانوا وسمي الطلعة، وفرساناً ماهرين، وقد وضعوا في حسانهم ريش البلشون (المالك الحزين)، وعلقوا تحت بطونهم سباعاً حادة تدلى منها الكثير من أشلة الصوف الصفراء.

وفي التاسعة والنصف وصلنا مضرب كيخسرو بك إلى جنوب البحيرة بميلين تقريباً. وقبيل وصولنا إليه استقبلنا البك بنفسه ممطياً جواده الجميل، لقد كان أجمل الخيل التي رأيته منذ عدة سنوات مضت. وكان برفقته أولاده الثلاثة، ومحمد بك وهو نجل أخيه قادر بك رئيس الجاف السابق. وكان كيخسرو بك في حالة نفسية مرحة أحسن من تلك التي سبق أن شاهدته فيها في السليمانية. وكان أئيق الملبس يرتدي

(١) وينمو الحندقوق (نيلوفر) بوفرة في بحيرة (زه ري بلر). انتهت الحاشية. ذكر المؤلف كلمة (نيلوفر) مرادفة لكلمة حندقوق، في حين أن الحندقوق غير مائي وهو اللوطس - كما جاء في نص الحاشية - ونرجح أنه يعني بالنيلوفر زنبق الماء - المترجم.

معطفاً إستانبولياً فاخراً بأزرار ذهبية، أسبغ جمالاً على مظهره. وكان ابنه الأكبر وهو شاب وسيم جداً يرتدي لباساً مماثلاً للباس أبيه فوق رداء فاخر من حرير أوروبي مشجر، أما ابنه الأصغر وهو فتى أبيض الشعر فكان يرتدي القطيفة السوداء المطرزة بالفضة. وكانت بصحبة البك ثلة كبيرة من فرسان الجاف بمظهرهم الجميل. فبدؤوا بمباراة جريد استمرت طيلة الطريق حتى المضرب، أظهر الشبان فيها مهارتهم. وكانت خيام البك من النسيج الأسود المعتاد^(١) وهي واسعة عالية تحيط بها السياجات أو الحصران. وقد أعدوا لي خيمة ديوان من الجنفاص لاستقبال فيها زواري، وسيياط مريح يعود إلى حرم البك، تغلّوا عنه لسكناي وسكني قرينتي التي كن نسوة البك يتظرنها في السياط لاستقبالها. وكان الاستقبال في غاية اللطف وحسن الضيافة.

وعليّ الآن أن أنهي مذكرتي يومي هذا طاوياً الكثير منها في الذاكرة؛ فبيني الملتهتين صدغي النابضين بالألم أصبحت غير قادر على الكتابة.

مركز توثيق بحوث علوم

تقع على تل في جنوبنا^(٢) قلعة (مه ريوان) وهي خربة الآن^(٣) وإنني

(١) وهو نسيج من شعر الماعز، يتخذ منه الرجل من العشائر خياماً، يطلق عليها «بيوت الشعراء»، ويتفنن صناعته أغلب أفرادهم في الشمال والجنوب. وكثرة استعماله وفر له أناساً اختصوا بصناعته وعرضه في الأسواق. ويتشتر هؤلاء الصناع البدويون في المراكز القريبة من المواطن العشائرية، كالموصل والسليمانية وبغداد والديلم وكربلاء والديوانية. وفي صوب الكرخ من بغداد في يومنا مصنعان يدويان لهذا النسيج يعتبران المنتجان الرئيسيان له وهما قرب (حمام أبوب) بجانب شارع السويدي أما سوقه ففي (المجصة) من الكرخ - المترجم.

(٢) يقع جبل (سورانه) باتجاه شمالي، و(آردبابا) - القمة المستنة منه - فوق (بانته) باتجاه شمالي بـ (١٠) درجات غرباً.

(٣) (مه ريوان) اسم المنطقة التي نحل فيها الآن، وهي تابعة إلى (سته).

أعتقدها ماسانية. وعلى ذروة قمة تل آخر يؤلف الجانب الجنوبي لوادٍ عرضه نحو ثلاثة أميال يمتد شرقاً نحو سفح (زغروس) توجد خرائب قلعتين ماسانيتين باتجاه جنوبي شرقي بـ(٥٥)د، وجنوبي شرقي بـ(٦٠)د بالتوالي على قرابة ميلين أو ثلاثة أميال من مضرنا.

وتقع سفوح جبال (أورامان) السحيقة الجرداء على تمام الجنوب منا، وهي تمتد غرباً مطلة على (شهرزور) التي تنفصل سهولها عنا بالتلال التي تنحدر من (أحمد كلوان) إلى (بنجوين) فالبحيرة. ويمر من بين جبال (أورامان) و(زغروس) وادٍ ضيق يمر فيه طريق مباشر إلى (كرمنشاه) من السليمانية، يسمى بطريق (شاميان). ويسيل في هذا الوادي نهر ينحدر من (كه ران) ويصب في (ديالي). إن سلسلة (زغروس) جرداء عالية^(١) وهي ترى في فترات من (سورانه) و(آردابا) وقد تأكدت الآن بأنهما من (زغروس) ذاته، أما جبل (حاجي أحمد) ذلك القسم من (زغروس) الذي تصطف فيه عشرات الجبال فيقع باتجاه شمالي شرقي بـ(٦٠)د من مكاني، ويظهر أن (زغروس) ينعطف شرقاً من (آردابا) في منطقة (بانه) إلى (كه ران) ومن ثم يبرز بانعطاف شديد غرباً باتجاه الطريق الذي سنسلكه غداً. ويقع مضيق (كه ران) في اتجاه شمالي شرقي بـ(٨٥)د.

أقام البكوات الشبان بعد ظهر اليوم مباراة جريد في حضور قريتي إظهاراً لمهارتهم، وقضيت فترة من الليل مع كيخسرو بك فسمعنا بعض الأغاني الفارسية غناها لنا منلايان. وكان هناك بعض فقراء الهنود، وامرأة عجوز عارية تماماً لكنها هادئة مؤدبة، وكان منظرها مأفوناً، فهي مبتلاة بالصرع، وقد مستها الجنة فيما مضى فخلعت عنها لباسها وهامت على وجهها في الجبال حيث عاشت عدة سنوات في وحشة كاملة، وأخيراً

(١) الاتجاه شمالي بـ(١٠) درجات غرباً، إلى الجنوب بـ(٣٠) درجة شرقاً.

أعيدت من الجبال ورجع إليها الهدوء غير أنه لم يستطع أحد إقناعها على ارتداء الثياب، وقد تذهب أحياناً إلى السليمانية فتسير في أزقتها عارية كما ولدت.

وفي هذا الكفاية مما أدونه عن رحلتي في مضارب الجاف، هذا وقد كنت مضطراً، للعناية بصحتي وراحتي، على إيجاز مذكراتي قدر المستطاع والاختصار على بيان الحوادث الرئيسية منها، إذ بالإضافة إلى الالتهاب الذي أصاب عيني كنت أنالم ألماً شديداً من الأوجاع التي أشعر بها في قفا رأسي منذ أن أصبت بالحمى، وكثرة الكتابة تزيد في اضطرابي وأوجاعي على الدوام.

٢١ آب

ودعت مضيفنا الكريم - الذي لا أنسى كرمه البري، مطلقاً - في الخامسة والنصف، وسرنا في الوادي الممتد من امتداد تل (مه ديوان) في الجنوب، وتلال (زه ري يار) في الشمال باتجاه عام جاء ذكره في مذكرات أمس، وهو شمالي شرقي بـ (٨٥) درجة. وما كان طريقنا مستقيماً بل استدار قليلاً، وعند نهايته اجتزنا سلسلة تلال صغيرة ووصلنا في السابعة والنصف إلى (كووزه خوره) ومعنى ذلك شجرة العجوز المعطوبة، وهي قرية صغيرة في وادي ضيق. وفي الوادي الذي مررنا به وقعت المعركة - إذا صح التعبير عنها بذلك، إذ استغرقت عشر دقائق - التي أسر فيها عبد الرحمن باشا الزعيم الكردي، سليمان باشا كهية بغداد حينذاك مع القسم الأعظم من جيشه في الحملة الهوجاء التي شنها، باشا بغداد على الإيرانيين. لقد كانت سفرتي اليوم شاقة جداً لاضطراب عيني، إذ كان مسيرنا باتجاه الشمس تماماً. إن البيوت أو بالأحرى الأكواخ في (كووزه خوره) مسقفة تسقيفاً غير منسق بقصب طويل يستند على جسر محدب ويتدلى على الجانبين من البيت، والسقف بكامله

مرتفع ضيق . لقد سكنا كوخاً من أحسن الأكواخ التي وصفناها وأظنه كان مسجد القرية . والبيوت كلها مفصولة عن بعضها بسيارات من الأغصان المشبكة ؛ وإنها لقرية نعمة وإن سكنها الشيخ كريم أحد نائبي المنطقة الاثنيين ، وهو رجل مؤدب يرتدي كسوة على الطراز الباباني ، لا الإيراني . وقد أودعت رجلين من رجالي تحت رعايته لعجزهما عن مواصلة السفر لشدة مرضهما ، - وقد مات أحدهما بعد ذلك بقليل والتحق بي الآخر في (بانه) .

٢٢ آب

تحركنا في الخامسة وُسْرنا في أرض تلية مكشوفة حتى السادسة ، فوصلنا مدخل واد ضيق بين جرفين هدودين جداً وقد شمخا برأسيهما الأجردين من فوق أشجار البلوط التي على حدودهما . ويسيل نهر عصر آباد أو (كه رران) في المضيق ، ^{تحتاً فوقه} جسر متظم على ثلاث قناطر ، شيده أمان الله خان والي (منه) الحالي . وكنا في طريقنا منذ مغادرتنا القرية في صعود هين فبدأنا الآن نرتقي ارتفاعاً محسوساً ، ونهر (عصر آباد) عن يسارنا على مسافة نحو ميل ، ويصب هذا في (ديالي) . وكان اتجاهنا إلى الجسر شمالياً غربياً بسبعين درجة ، ومنه جنوبياً شرقياً بسبعين درجة . وكان الطريق على غاية من الجمال يمر بين غابات السنديان والدردار والكمثري البرية والكروم والصنار ، وكانت تكسو التلال حتى قممها ، وقد شاهدنا من بينها أشجار الزعرور والأزهار البرية البالغة ، ومما زاد في روعة المنظر حيوية سير جماعة كبيرة من عشيرة الجاف نحو سهول (زه ري بار) بعوائلها وأغنامها وقد حملوا أمتعتهم على ظهور الثيران ، وكان الأطفال في مهود على ظهور النساء ، أما الصبيان فقد أركب كل اثنين أو ثلاثة منهم سويّاً على ظهر فرس أو ثور . وكان هناك الكثير من النسوة المسترجلات - وهنّ في فرح ونشوة - يسرن سوية بين النساء

الأخريات، ويستبان أن لهن سلطة عظيمة في إدارة الجماعات. أما الرجال فكانوا متشددين في سيرهم وقد وضعوا (المقنعات) الدبابيس الكبيرة في أحزمتهم، والسيوف على جوانبهم والتروس فوق مناكبهم، وبعضهم يسوق قطعان الغنم والماعز والخيول؛ وطبقة الوجوه منهم يمتطون الجياد. وكان أمر الاعتناء بالأولاد والأثقال منوطاً بالنساء. والجاف أناس ذوو ملامح شديدة، صعبوا المراس.

لقد كان الطريق جيداً جداً، والخائق الذي ترتقيه ضيقاً بالغ الضيق. وفي الثامنة إلا عشر دقائق وجدنا أنفسنا أمام مرتقى هدود في اتجاهنا ذاته، ولم يكن المسلك كثير المنعطفات. لقد استغرق صعودنا ونحن نسير سيراً بطيئاً مدة خمس وأربعين دقيقة، أما الجبال فكانت من الجبس والأردواز، وفي الثامنة والنصف وصلنا أعلى الرقبة من الخائق فشاهدنا على الجانبين قمماً جرداء أعلى، بدأنا بالتزول تواء على نيسم شديد الانحدار، وقد قلّت الأشجار، لا نرى منها إلا أشجار البلوط القزمة. وكانت الجبال في كل الجهات، على مدى البصر عارية جرداء، وكان الإنسان في وسطها وسطحها مغطى بالثلج الأبيض الربداء؛ لقد أصبح المنظر حزيناً كئيباً، بعد ما كان بهيجاً مفرحاً. وفي التاسعة وخمس دقائق أدركنا أسفل المضيق، فجلسنا للفقور، الذي وجدناه معداً لنا تحت بضع أشجار من الصفصاف عند ساقية صغيرة.

يطلق على هذا المضيق في (زغروس) اسم (كه رران)، وهو اسم أحد الشيوخ أو الأولياء كما قيل لي، ومن المؤكد أن هذا الاسم لم يكن من الأسماء الإسلامية. ويعتبر مضيق (آردبابا) المؤدي إلى (بانه) أسهل ممراً، ولم يكن هذا المدخل إلى إيران مدخلاً مبهجاً قط، إذ كانت تبدو لنا الأشياء وكأنها عارية لفحتها النار. ويقال إنه لا توجد أشجار شرقاً، حتى حدود الهند.

وفي الثانية والنصف استأنفنا سيرنا من هنا وكان طريقنا يتعرج

خلال تلال عالية جرداء نائية المنظر متكوّنة من صفائح أحجار متكسرة، تغطيها تربة تضرب إلى الحمرة قليلاً، ولم نر فيها أثراً للضرع والزرع؛ أما اتجاهنا فكان جنوبياً شرقياً بسبعين درجة. وفي الثانية عشرة إلا رباعاً وصلنا إلى نهر (والظاهر أنه يصبح أحياناً سيلاً جارفاً) اسمه (كاكور (زكريا) ^(١) فعبّرناه مرتين قبل أن نبتعد عنه، وهو عن يسارنا. وفي الواحدة إلا خمس دقائق حدثنا عن الطريق العام إلى وادٍ ضيق جداً، وفي الواحدة وخمس دقائق وصلنا قرية (جه ناويره) الحقيرة، ونحن لا نزال في منطقة (مه ريوان) أكبر ملحقات (سنه)؛ وما كانت وجوه القرويين الكورانيين وسيمة كوجوه من كان منهم في كردستان التركية.

٢٣ آب

سرنا في الخامسة والربع من صباح اليوم. وكان اتجاهنا جنوبياً شرقياً بخمسين درجة لمدة مسير ساعتين حتى بلغنا الطريق العام، ثم أصبح طيلة اليوم جنوبياً شرقياً حتى أصبحنا في منطقة، وكان الطريق يتلوى بين منعطفات الوديان الضيقة ويمر أحياناً من فوق التلال التي تفصلها عن بعضها وكان الارتفاع بوجه عام أكثر من الهبوط والأرض بمناظرها فقراء كثية كيوم أمس. ولاحظنا أن المياه في بعض الأماكن تجري في مجار ترابية اصطناعية لإرواء الزرع، وقد أخبرني عمر آغا بأن التربة هنا أضعف من أن يستفاد منها في الإنتاج الزراعي ما لم تروى إرواء اصطناعياً؛ فالشتاء قارص جداً والثلوج الكثيفة تتراكم عليها زمناً طويلاً. وفي السابعة إلا عشر دقائق مررنا بطنف اصطناعي ذي قمة مستوية، كطنف (جه م جه مال)، عن يسارنا في وادٍ ضيق بالقرب من حضيض تل من

(١) يتجه (كاكور زكريا) غرباً إلى (شاميان) ثم يعطف إلى اتجاه (كافرو) - بالفله الفارسية - ويصب في (ديالي).

التلال، ويسميه الأهليون (قالا) أي القلعة، وإن كان لا يجوز مطلقاً أن تكون القلعة في موقع يمكن فيه مهاجمتها حتى بالأحجار من التلال المجاورة.

وبعد أن مضينا في الصعود طيلة طريقنا تقريباً منذ أن غادرنا (جه ناويره) هبطنا قرابة ربع ساعة، فوصلنا آخر منحدر في الساعة الثامنة، على أننا أخذنا ثوباً بالصعود على مرتفع حدود وانتهينا إلى قمته في الثامنة والنصف، حيث بدا لنا منظر جبل (زغروس) البديع؛ وما كان الهبوط بشيء يذكر.

وفي التاسعة وعشر دقائق وصلنا خيام قرويي (به رروده) في وادٍ ضيق، والقرية فوق التلال عن يسارنا على بعد نحو ميل واحد. ويقسم قرويي (به رروده) مضاربهم في الصيف في هذا المكان على الدوام؛ إنهم فرغوا من حصاد زرعهم وهم الآن يدرسونه ببقالهم وثيرانهم^(١). ووصلني هنا رسول من السليمانية ومع له جاءني راجلاً فإنه لم يمر على مغادرته لها إلا ثلاثة أيام.

غطت المحرار في منبع عذب بالقرب من الخيام فعجبت لدرجته إذ كانت ٦١ د.

ووجدت بين التبن حشرة كبيرة تشبه الجراد، طولها نحو أربع عقد وكانت غير مجنحة وبرز من ذيلها شيء يشبه السيف. وهي تعض عضاً مؤلماً، ولا تؤذي الزرع، ويسمونها الكرد (شيرة كولله - أو الجراد الأسد)^(٢) ووجدنا أيضاً خلدأً يسميه الكرد (موشه كوره) أو الفار الأعمى.

(١) إن درس الغلة بهذه الطريقة الابتدائية يعد أسلوباً عاماً في جميع أنحاء العراق، وهي لا تزال متبعة - المترجم.

(٢) تقابلها لفظة (حر كول) الواردة في التلمود، أو (كازام) وهو نوع من الجراد يوجد =

تنازع قبل خمسة عشر يوماً تقريباً بعض رجال الجاف مع البعض من مجاوريهم فجرحوا أحدهم بالسيف جرحاً بليغاً. وفي الليلة الماضية بينما كان ثلاثة من الجاف يمرون بقطعانهم، تجمهر عليهم ستة أو سبعة فرسان من الأهلين المجاورين فطردوهم وسلبوهم قطعانهم. ولما بلغ الخبر أسمع عمر آغا أرسل من فوره أربعة من فرسانه فرجعوا بعد نصف ساعة إلى المضرب ومعهم الأغنام وأسيرين، وفي الليل جاء رفقاء الأميرين وحسموا قضيتهم، فأطلق سراحهما وأرجعت الأغنام إلى أصحابها.

سرنا في الخامسة والنصف وكان الصبح قارصاً، وبعد أن تركنا القرية بقليل اجتزنا تلاً عالياً ناهداً واستمر طريقنا ملتوياً طيلة مسيرتنا اليوم بين تلال الأردن في الوديان التي يميل إليها شرقاً جدول صغير يتجه نحو (كافرو) ويصب في (ديالى)، وهو يمر في قاع مكتظة بالقصب والصفصاف وخضرتيها الممتلئتين من ثمرات تلال الأردن الداكن. وقد شاهدنا الكثير من عليقات الزهور البرية وشجرة اسمها بالفارسية (منجد) وبالكردية (سه ن جوف) وبالتركية (ايدو) وهي تحمل ثمرأ صغيراً يشبه العناب^(١).

وفي الثامنة ترجلنا عند ضفاف النهر للاستحمام، وبعد وقفة قصيرة، استأنفنا السير في التاسعة إلا ثلثاً، وفي التاسعة والنصف وصلنا إلى (دووي سه) وهي قرية كبيرة قلعة، تتألف من أكواخ حقيرة ذات

= في رأس الرجاء الصالح. راجع الصحفيين ١٣ و ١٤ من كتاب «في الجرد» لمؤلفه (لوودولف). انتهت الحاشية. وجاءت كلمة (كازام) العبرية في نص الحاشية (كارام) خطأ كما أخبرت - المترجم.

(١) وفي العربية (الغبراء)، واسمها الدارج في العراق (نبق المعجم) - المترجم.

سقوف مسطحة مبنية على جانب من تل أردوازي أجرد، غير أننا شاهدنا الكثير من البساتين والكروم في الوادي وعلى جوانب بعض التلال المجاورة، وذلك مما أسبغ على المكان منظرًا أجمل من أي منظر آخر رأيناه منذ اجتيازنا (كه ران).

ويرتدي وجوه هذه القرية اللباس الإيراني، ويقلدهم في ذلك النساء. لقد استغرقت سفرتنا اليوم ثلاث ساعات وثلاث الساعة، وكان اتجاهنا شماليًا شرقيًا. ولم أكن متعشًا اليوم، لملاحظة الاتجاهات بالبوصله باستمرار.

وتقع (دوي سه) التي نزلناها اليوم في منطقة (حسن آباد)، وكذلك مدينة (سنه) عاصمة الإيالة وهي على بعد ثلاثة فراسخ إلى الشرق الجنوبي من هذه القرية^(١).

٢٥ آب:

وصل القرية ليلة أمس ميرزا قيص الله أحد كاتمي سر والي (سنه) ويظهر أن والي وهو الآن في سياحة في مقاطعاته الشمالية، قد علم بوصولنا منطقتة فأرسل الأوامر إلى (سنه) لإتزاننا في قصره، واستقبالنا بنفس الاحترام الذي يقابل به هو، وعلى هذا أخذ ابنه الثاني وهو الآن حاكم المدينة الفخري يستعد لاستقبالنا ومعه كل القطعات العسكرية الأمر الذي أرغب في تجنبه، ولذا فإني رفضت أن تقام هذه المراسيم رفضاً باتاً. ولكن أوامر الخان كانت حاسمة، وهو لم يكن من الرجال

(١) بالنظر إلى قول الميجر (ره تل)، إن الفرسخ يقل عن ثلاثة أميال ونصف الميل البريطاني، راجع الصفحة (٤) من كتاب «في انسحاب العشرة آلاف». أما المستر (فريزه ر) فيقول في الصفحة ٣٦٧ من كتابه (رحلة في خراسان) بأن الفرسخ الخراساني يزيد قليلاً على الفرسخ العراقي، وهو أقل من أربعة أميال بريطانية.

الذين يخالف لهم أمراً مهماً كان طفيفاً، فجابهت الصعاب في التملص من هذا الاحتفال، ولم أفلح في طلبي إلا بعد أن بينت لهم جازماً بأنني سأرجع من حيث أتيت إذا ما أصروا على رغبتهم، كما وعدت ببيان الأسباب للخان، وأخيراً انتهينا إلى حل وسط وهو أن يستقبلني اثنان أو ثلاثة من الأعيان في حديقة الوالي، حيث كنت أنوي الإقامة في الوقت الحاضر.

وجاءني الميرزا برسالة من محمد خان الأمير الصغير، وهدية من الفواكه محملة على ستة بغال وحمل بغل واحد من الثلج.

أعاقنتي المفاوضة عن الحركة حتى السادسة والنصف. وكان وجه الأرض على ما هو، لم يتغير سوى أنه كان أكثر انكشافاً. وشاهدنا في بعض الوديان البساتين والكروم والقرى الصغيرة. ومستوى الأرض يأخذ بالانخفاض كلما اقتربنا من المدينة ثم يرتفع ثانية من ورائها، ومن بعد عدة منخفضات وتلال ينتهي بسلسلة لال (بازرخاني) العالية الممتدة شمالاً وجنوباً. وتمتد فوق هذه السلسلة القصيرة الطرق إلى (همدان) و(طهران) (١).

سرنا ببطء وعلى الأخص في القسم الأخير من الطريق، إذ شعرت بتوعك شديد، وأخذ يضايقني الدوار الذي اعتراني من قبل.

وللمدينة (سنه) منظر خلاب أكثر جمالاً مما كنت أتوقعه، بقصرها المحاط بالأبراج والمشيد على مرتفع. وبيعض الأبنية الجميلة القائمة حول سفوحه. وباقترابنا من المدينة انعطفنا إلى اليمين إلى بستان (خسروآباد) وهي على بعد بقل عن ربع الميل من الجنوب الغربي منها، وعلى منحدر يبدأ من قاعدة تل مرتفع جميل ينتهي عندها. والبستان يبدو

(١) تنتهي تلال (بازرخاني) في نجد هو مرتفع (همدان)، وبعد الوصول إلى أعالي هذه التلال ينذر أن يكون منها نزولاً - الناشرة.

عن بُعد وكأنه مشتل أشجار من الحور، إذ لا يحيط به جدار أو سياج سوى تلك الأشجار المتراففة. وقبل العاشرة بعشر دقائق وصلنا المدخل ففاجأتنا المناظر الجميلة مفاجأة سارة، وولجنا ممرات تكتنفها أشجار الحور الباسقة الجميلة من الجانبين إلى قصر فخم، سامق تحيط به الحدائق، وأحواض مربعة جميلة تعلوها النافورات وهي أمام القصر وخلفه، وكانت النافورات دافقة، وقد وضعت سلال الفواكه الزاهية من حول الأحواض. وكان الصيوان أي القصر شامخاً وقد زين بالنقوش المذهبة على الطراز الإيراني. وفي الحديقة مجموعات نفيسة من أشجار الفواكه صفت بذوق لطيف وكنا نطل من الصيوان على طريق الحديقة الرئيسي المعمرش بالأشجار - المخرفة^(١) - وقد كان منظراً خلاّباً حقاً. نظم هذه الجنيّة أمان الله خان الوالي الحالي قبل أربعة عشر عاماً وسمّاها بـ(خسرو آباد) تخليداً لذكرى والده خسرو خان الوالي السابق. وهي على رقعة أرض مساحتها ستين ألف (٦٠) ألف متر مربع^(٢) مقسمة إلى مربعات

(١) راجع الحاشية (٢) من المصاحفة في تاريخ العراق الحديث.

(٢) أو الذراع الشاهي وهو ما يقارب عشر الياردة الإنكليزية. انتهت الحاشية. وهذا لا يعقل، ولا بد أن يكون سقفاً مطبوعاً. والأصح هو ما يقارب الياردة وعشر الياردة. إن طول الذراع الشاه - أو الشاهي - المعروف في بغداد يعادل المتر الواحد. وجاء في قاموس P. Stenings الفارسي - الإنكليزي أن الكز - الذراع - طول قوامه عرض ٢٤ أصبعاً أو عرض ستة جموع، أما الذراع الشاهي فجاء في حاشية من كتاب (نادر شاه) لمؤلفه (ل. لوكهارت - ١٩٣٨ م - لوزاك، لندن) وباسم «كه زي شايدكان» أنه مقياس طوله نصف قامة الرجل المعتدل الطول ويستعمل عادة في (خراسان). وقبل تعميم الياردة في أسواق بغداد، ومقاييس المتر العشرية كانت المقاييس الرئيسية المستعملة في بغداد هي:

فراع بغداد، وهو يساوي ١٧,٥ عقداً. والعقد البغدادي يعادل ٤,١٦ سائيم.

وذراع حلب وهو ١٦ عقداً ببغادياً.

وفراع الشاه - وموضوعنا يدور حوله - وهو يساوي ذراعاً ونصف ذراع حلب، وإذا ما

تتخللها ممرات من أشجار الحور يتوسطها ممر رئيسي. وقد غرست المربعات بأشجار الفواكه النضرة على اختلاف الأجناس التي تنمو في هذا الإقليم، وزرعت بالقرب من الصيوان والممر الرئيسي عليقات الورد وأنجمه.

واستقبلني عند مدخل الجنيّة ميرزا فرج الله عم الأمير الصغير الذي اتفق أن كان في (سنه) وعناية الله بك أحد رجال المدينة البارزين وسادة آخرون لا تحضرني أسماؤهم.

ووصلني بعد الظهر ساع سريع من الوالي ذاته، يلتمسني بعد بقائي واستجمامي في (سنه) أن أعود إلى السليمانية بالطريق الذي هو عليه الآن. ولما كان هذا الطريق لا يعطيني كثيراً فضلاً عن كونه يتيح لي فرصة رؤية بعض الأماكن الجديدة المهمة، وطلت العزم على إجابة طلبه^(١) ولقد أعجبت الإعجاب كله بالحديقة والصيوان اللذين لم أشاهد حتى الآن مثيلاً لهما في الشرق. والصيوان كبير من الأبنية المشيدة على طرازه تقليداً لمنطق جوسق (تجندكاج) في أصفهان، وغيره من الأماكن المماثلة له التي ترجع إلى عهد الدولة الصفوية.

وبعد انتظار طويل خارت بعده قوانا من الجوع، دعينا إلى فطور فخيم، أو بالأحرى إلى طعام عشاء غني، خصصت فيه لكل منا صينية واحدة؛ ودعينا ثانية في العاشرة مساءً إلى طعام مثله.

= أرجعناه إلى العقود البغدادية والمستبعات قارب المتر الواحد.

ثم الذراع العادي، ويطلق عليه أحياناً ذراع البناء، وطوله طول ذراع الرجل المعتدل الطول، من المرفق حتى طرف الأصبع الوسطى، وهذا يعادل نصف المتر تقريباً أو ١٢ عقداً بغدادياً - المترجم.

(١) ذكر الوالي في كتابه أنه سمع بأخبار المستر (ريج) وهو يرغب في لقياء منذ زمن بعيد - الناشرة.

والرجال الذين قابلتهم هنا - وكلهم كورانيون - يتخاطبون بالكردية الكورانية، ولكنهم كانوا يكلموني بالفارسية، وكانوا جميعهم يرتدون اللباس الإيراني الأمر الذي لا يشرح له الصدر؛ وهم لم يتصفوا بأي حال من الأحوال بالصراحة والرجولة اللتين يتحلى بهما أصدقائي البابانيون. ولا شك في أن اللباس الإيراني، والعادات الإيرانية كانت نابية عنهم، هذا وإنني أعتقد بأنهم يعتبرون في هذا الباب أخطأ منزلة من الكرد، فهم في مظاهر تبدو عليها الذلة. وقد قال عمر آغا فيهم «إنهم ليسوا من القبليين» ولا بد لي أن أعترف بأن عمر آغا كان في مظهره على النقيض منهم تماماً، فهو بمظهره العسكري اليبين وبلباسه الفضفاض وعمامته المرقطة المنحصرة إلى الوراء والتي تكشف عن ناصية جميلة تنم عن كل معاني الرجولة، كان كالأمير بينهم؛ وقد وجدته واسع الشهرة عظيم الاحترام في هذه الأوساط



٢٦ آب

مركز تحت كاخ نور علي
يختلف الإيرانيون عن الأتراك في ناحية واحدة وذلك في أنهم لا يتركونك وشأنك، فقد يتزلك الرئيس التركي في داره مرحباً بك ثم ينصرف عنك، إلا إذا رغبت فيه، وعلى الأخص إذا كنت مصحوباً بسيدة، أما الإيرانيون فيتجمعون حولك ليلاً ونهاراً، ولا سبيل للتخلص منهم، وإن كنت خارج المدينة. لم تستطع قريتي أن تغادر غرفتها لنزهة في الجنيّة، وعلمت أننا نتمكن من فضهم من حولنا إذا سكنا المدينة. ولما كان المضيفون يرغبون في سكننا في الجناح المعد لنا في القصر وكنت أيضاً من الراغبين في مشاهدة شيء من المدينة، وافقت على الاقتراح وغادرت الحديقة صباح اليوم. وبعد أن هبطنا راكبين المنحدر الذي شيدت عليه الجنيّة إلى مهد قدر، وصلنا بعد بضع دقائق إلى سور المدينة الخارجي وهو من «الطوف» ومن هنا ارتقينا شارعاً وعرّاً رديئاً

حتى مدخل القلعة أو القصر، فوجدنا الحرس في انتظارنا لتحيينا. ويتألف هذا الحرس من قرابة مائة أورامي مسلح بالبندقيات، أنيط بهم شرف حراسة القصر، وكانوا رجالاً غربيي المظهر - لا تبدو عليهم السحنة القبلية - يرتدون ملابس صوفية خشنة بيضاء على طراز يشبه الطراز الإيراني بعض الشبه وعلى رؤوسهم قبعات غريبة الشكل من اللبد الأسود مدببة القمة، تنتهي عند الأسفل بذوائب طويلة دقيقة أشبه شيء بالعناكب^(١)، وكانوا متكئين على بندقياتهم الطويلة وهم يتفرسون فينا ونحن نمر بهم.

أدخلنا من فناء إلى غرفة واسعة على شرفة تطل على المدينة، وبعد مرور بضع دقائق جاء الخان الصغير وهو طفل جميل في التاسعة أو العاشرة من عمره، إلا أن رزائته ووقار مظهره كانا أكثر مما يتحلى به طفل في سنه؛ ويبدو أنه قد تظاهر بذلك بهذه المناسبة. وقام عناية الله بك، الذي لف شالاً حول قبعته على الطريقة المتبعة في القصر بدور رئيس التشريفات والناطق بليان الخان، أما ميرزا فرج الله فقد وقف إلى جانب ابن أخته وكان كل من يدخل الغرفة من الخدم أو غيرهم يحيي الأمير الصغير بانحناء لا رشاقة فيها، ولكنه لم يهتم بأي منهم.

هيئت القهوة والشرابات وأطباق الحلوى، وقدم لي الخان الصغير بيده القهوة والشرابات. وقد لاحظت أن الإيرانيين كافة يأكلون الحلوى



(١) راجع اللوح، - انتهت الحاشية. ولم تكن هذه القبعات بغريبة على الجيوش الشرقية السالفة، لقد تفنن الإنكشاريون في الجيش العثماني تفناً طريفاً في لباس الرأس، والقيافة، وقد أصبح لكل ذي رتبة أو منصب أو صنف من صنوف الجيش قبة خاصة وقبة جنود مدفعية القوس في الجيش الإنكشاري الذين كانوا يسمونهم «خمبره جي» - أي رماة القنابر - تشابه هذه القبة، وإليك الرسم - المترجم.

أكلًا لا اعتدال فيه. ولم تتبادل أي حديث ذي بال، سوى الإطنا ب عبارات الترحيب والمجاملة. وبعد أن اعتذر الخان الصغير وتركنا، تجولنا في أنحاء القصر.

هناك صيوان (Pavilion) جديد مشيد في مؤخرة الشرفة عند المدخل سمّي بالخسروية على اسم أكبر أولاد الخان من الأحياء، واسمه خسرو خان لكن اسمه أبدل مؤخراً بـ (محمد علي) تيمناً. وكان بالقرب من الغرفة المعدة لي بهو الاستقبال القديم الذي شيده خسرو خان والد أمان الله خان بعد ولادة ابنه الوالي الحالي وذلك قبل سبعة وأربعين عاماً، فالتقوش والزخارف المذهبة التي كانت يوماً ما جميلة، أصبحت لا يمكن ترميمها الآن. لقد أكسيت جدران البهو بالخشب على ارتفاع أربعة أقدام تقريباً، ورسمت عليه الأزهار. ورسمت على الأقسام العليا من الجدران رسوم مختلفة تمثل معركة (جالتوران)، والمعركة التي دارت بين (تيمورلنك) و(بايزيد)، ورسوم بعض ملوك إيران الصفويين ورسم الشاه الحالي بلحيته المخارقة^(١) ورسم إسكندر الكبير، وإلى جانبه ساعة وهو

(١) فتح علي شاه، الشاه الثاني من العائلة القاجارية، خلف عمه آغا محمد خان على أثر وفاته. وقد اعتلى العرش بعد اضطرابات داخلية عمت الجيش، وكان إذ ذاك حاكم إيالة (فارس) وهو ولي العهد فتقدم من (شيراز) إلى العاصمة وسيطر على الموقف بمساندة رئيس الوزراء الحاج إبراهيم له وكان هذا عام ١٢١٢ هـ - ١٧٨٩ م، ولم يتوج إلا بعد مضي سنة على ذلك. وبقي في دست الحكم (٣٧) عاماً وتوفي عام ١٢٥٠ هـ - ١٨٢٦ م. ومن الوقائع التي حدثت في عهده تجريد القوات لاختضاع رؤساء (خراسان)، وبسط سلطانه على القسم الأكبر من تلك الإيالة، وحربه مع الأفغان، ثم مع الروس وقد أسفر ذلك عن ضياعه بلاد الكرج. وقد امتاز بكفائه في دره أطماع نابوليون في إيران الأمر الذي حمل الإنكليز على التحالف معه فور اعتلائه العرش وكان ذلك من الأسباب التي حولت وجهة الأفغان من تحرشهم بالهند وازدهار التجارة بين الهند وإيران، إن زيارة السير جون مالكوالم لإيران كوزير فوق العادة لدى البلاط الإيراني كانت في عهده. راجع حاشية الصفحة ٢٠٩. المترجم.



اللوحي الرقم (٣)
جندیان کردیان من (آوردومان - هه‌وردامان)

يرتدي البزة الإيرانية، وبوجه امرأة خليعة، هذا ومن الغريب جداً أن نرى الإيرانيين يؤثرون عن الإسكندر كونه شاباً، أمرد وسيم الطلعة.

وكانت واجهة البهو مكشوفة، تدعمها الأعمدة وفي متنها مقصورة يطلق الإيرانيون عليها اسم (شاه نشين)، وهي على جانب عظيم من الزخرف وفي وسطها حوض ماء صغير وتفصلها عن البهو نوافذ زجاجية تسدل عند الاقتضاء. ويسمى هذا النوع من البهو بالتالار «الطرار» - إيوان، وهذه كلها تقليداً لأبنية الصفويين في (أصفهان). إن سعة هذا الإيوان عدا المقصورة خمسون قدماً طولاً وخمسة وعشرون قدماً عرضاً.

وإذا ما انعطفتنا نحو زاوية ذلك الإيوان المزدان بالأنجم والأوراد نجد بهو الاستقبال الجديد الذي بناه أمان الله خان قبل نحو أربع سنوات.

وهذه الغرفة أكبر من الإيوان، تسد واجهتها نوافذ ذات رسوم بديعة. وهي غرفة فخمة جداً والإدارة منها من المرمر الشفاف قليلاً، أو من الرخام المعرق وقد لوتس الإدارة تلويحاً جميلاً وموهت بالذهب يذوق سليم وألوان متناسقة كالألوان في جدران السليم من الرخام المعرق ذاته، وقد جيء به من تل على طريق همدان، وقد استخرج من الأرض بعناء شديد. ولكن مما ألحق الضرر البالغ بجمال الردهة ما رسم على الأقسام العليا من جدارها من الرسوم البخسة وهي أشبه ما تكون برسوم اللافات؛ وهي تمثل الملك سليمان، وملكة سبأ، ومعركة دلهي ونادر شاه يعيد التاج إلى المغول ورسوم أخرى تمثل حوادث مماثلة. والأنكى من كل ذلك وجود صور منتصبة زعموا أنها تمثل إمبراطور روسي، وأمير الغال، وحاكم الهند العام وملك الأسبان وإمبراطور ألمانيا، وبونابرت وهو يحمل بيده بندقية وحربة. لقد كانت كلها رسوم سمجة لا تمت إلا هؤلاء يشبه لا في السيماء ولا في القيافة، إلا رسم إمبراطور روسيا الذي إذا نظرت إليه عرفته لأول وهلة. وقد رسموا أيضاً جلالة الشاه الإيراني بلحيته المربعة وهو مثقل بالمجوهرات. وعلى جانبي البهو شرفتان

صغيرتان مرتفعتان زيتا تزينا بديعاً تعرف عندهم بـ(بالإخانة) وأرى أن كلمة (بالقون) الإنكليزية محرفة عنها، وكلها مجموعة من ماء الألوان الزاهية المذهبة وفي الواقع كانت الإزارة برخامها المعرق فخمة وجميلة معاً. هذا ولو استعيض عن هذه الرسوم السحجة المرسومة على الجدران برسوم من ريشة (روبين) بألوانها الفنية التي تتلائم مع باقي أقسام القاعة، أو إذا تعذر ذلك - وهو الواقع - واستعيض عنها بقطع من سجاد (غوبلين) لأصبحت غرفة تستحق عناء السفر لمشاهدتها في أي ناحية من أوروبا. وهنالك على بعد قليل من هذه القاعدة توجد غرفة صغيرة مكسوة جدرانها بالمرايا، ومزوقة تزويقاً غريباً بالأباريق والأكواب والقناني وكؤوس الزجاج وغير ذلك.

يجد الإيرانيون لذتهم الكبرى في ذلك، وأنهم كانوا يكثرون عن أسنانهم ويحدقون بوجهي لاستغاف بآمارات العجب وهم يطفون بي في غرفة التحف هذه. ويوجد على بعد قليل في فناء آخر أيضاً محراب صغير جميل، وأبنية عديدة لم يبنها بعد، كان في إحداها نافذة إنكليزية بارزة على الإيوان والدكة. وسيكون القصر بعد إكماله قصراً بديعاً جداً، ولكن ستظهر عليه الكثير من المتناقضات الشرقية كالممرات الضيقة المظلمة القذرة والسلالم الخطرة وغير ذلك.

وقد فاتني أن أشير إلى رسم في البهو الجديد يمثل معركة (مه ريوان) يظهر فيه رسم أمان الله خان وأتباعه الكورانيين بارزاً وقد اقتيد (سليمان كهيا) أسيراً إليه، وقد مر بنا أن هذه المعركة قد انتهت خلال عشر دقائق وسلم الكهيا نفسه إلى عبد الرحمن باشا دون أن يخوض الإيرانيون أو الكورانيون القتال^(١).

ولأمان الله خان كما لغيره من الإيرانيين هواية ملحة في البناء وهي

(١) راجع الصفحة ١٥١.

هواية يمكنه أن يتغمس فيها بسهولة لتمكنه من تسخير العمال وأرباب الحرف على الاشتغال له مجاناً لقاء بعض الامتيازات كتحويلهم تسخير مواشي القرويين في حمل الأثقال عند الحاجة، أو إعفائهم من قبول ضيوف الحكومة أو موظفيها، أو حمايتهم من الدائنين أو التساهل معهم في أمور أخرى شبيهة بها في تطمين هواياتهم.

فجامع لطيف، وتحسينات في القصر، وبعض الحمامات والخانات وسوق كبير حول الميدان وإن لم تدخر فيه الأموال الادخار الكافي وأبنية أخرى كان ذلك مما يتلائم وذوق أمان الله خان وطفئانه. إن السائح ليعجب بعظمته، ولكن المواطنين المساكين والقرويين يشنون عند ذكر منشأته.

لقد شُيد القصر فوق مرتفع عالٍ، يشرف على المدينة كلها وهو محاط بسور من «الطوف» كان في حالة رديئة جداً. ويقع عند أسفل التل قسم من المدينة، فسور آخر يربطها من ورائه قسم آخر من المدينة وهو محاط أيضاً بسور آخر. وقد وضع أمان الله خان المدينة كثيراً خلال الأعوام القليلة الماضية، ونشاهد وأنت في شرق القصر بعض البيوت الأنيقة المشيدة بالطابوق، أما المساكن الاعتيادية فمن الطين المجفف كبيوت السليمانية. وتحيط بالمدينة من الجهات كلها أرض ترتفع عن مستواها، وهي على منحدر يوصل إلى وادٍ مكتظ بالحدائق والكروم، وهذا مما جعل أزقة المدينة منموجة صعوداً وانخفاضاً، وترتفع الأرض بعد الوادي ثانية إلى تلال متكسرة تنتهي في سلسلة (بازرخاني) التي مر ذكرها.

ولم تكن الحمى الراجعة مجهولة هنا خلال موسمي الربيع والخريف. وقد عمت وطأتها هذه السنة كل الأماكن، كما شحت المياه شحاً محسوساً في كل أنحاء إيران وكردستان التركية. ويعتبر موقع القلعة والأراضي المرتفعة حول (سنه) من المواقع الصحية.

رجعت إلى غرفتي متعباً من استعراضني للقصر - وإنني لا أحب التجوال لمشاهدة البيوت - ولم أسف لرؤيتي فطوراً فخماً، أو بالأحرى عشاءً مهيباً، وبعد تناوله اضطجعت للراحة في الإيوان، وعندما نهضت زارني بعض أعيان المدينة ورجعت عند غسق الليل قريتي من الجنيّة. أما طعام العشاء فلم يؤت به كما هو المعتاد قبل العاشرة، وعلمت أن الإيرانيين يتناولون عشاءهم عادة بعد هذه الساعة.

٢٧ آية

علمت من ميرزا فيض الله بأن الكرد يطلقون علماً عاماً على (زغروس) هو (شاهو)^(١) وهذا الاسم هو الشائع عن جبل (جوان روو)، ولكن المفهوم لدى الكرد العارفين في هذه البقاع بأن هذه التسمية العامة تنطبق على الجبال المنحدرة بين (شيراز) و(بوشهر) ومنها إلى (بندر عباس).

و(سنه)^(٢) التي كانت سابقاً تطلق على طنف مستو إلى جنوب المدينة الحالية، قد بناها قبل مائة سنة تقريباً عاماً أحد أجداد أمان الله خان، وهي الآن تضم أربعة أو خمسة آلاف عائلة، منها مائتا عائلة يهودية وخمسون بيتاً من الكلدانيين الكاثوليك التابعين إلى بطريركية ديار بكر في أبرشية الموصل، ولهم كنيسة وقسيس، وكلهم أرباب حرف أو تجارة بنطاق ضيق^(٣) وسكان المدينة المسلمون كلهم سنيون شافعيون، أما الوالي وعائلته فقد تظاهروا بالشيعة إرضاء لشاه إيران.

(١) يقول (إنكه نيل دويرون) إن الكتب الزردشتية تطلق على جبل (الوند) قرب همدان اسم (شاهو).

(٢) إن الاسم الصحيح ل(سنه) هو (ساندوج) وقد اختصرتها العامة ب(سنه) انتهت الحاشية. والأصح هو (سانده ج)، وقد جاءت في نص الحاشية (ساندريج) غلطاً مطبعياً - المترجم.

(٣) يصنع في (سنه) سجاد يفوق في جودته سجاد (كرمنشاه).

وصلنا (سنة) وهي في كرب شديد، إذ كانت المدينة في حزن عام بسبب الحادث التالي: «ذلك أن محمد حسين خان أكبر أنجال الوالي، وهو من أم من عامة الناس وابنة صراف في المدينة، كان قد حرم من ولاية العهد وجعلت لأخيه الثاني محمد علي أو خسرو خان، وأم هذا من أعرق بيوتات (سنة) بعد بيت الوالي نفسه. فضلاً عن كونه أحب أنجاله إليه. وقد نشب نزاع بين الأخوين، أظهر فيه الأب تحيزاً بيناً بجانب نجله الأصغر، فاشتمأ محمد حسين خان من ذلك، كما استغل بعض الانتهازيين هذه الفرصة لتوسيع شقة الخلاف فوعده بالأيدي ومن ثم أغروه على الهروب من (سنة) ففر منها قبل بضعة أشهر على رأس عدد كبير من الأتباع، وكان محبوباً منهم. وقد سار على الطريق المار بين منطقتي بغداد و(كرمنشاه) وغزا في طريقه بعض العشائر التابعة لحكومة والده، كانت ترضى مواشيها في سهول بغداد وخانقين. أما الوالي محمد أن حصل على موافقة شاه إيران طارد نجله على رأس جيش كثرت قداً وصلت في شهر آذار الماضي إلى (خانقين) و(قصر شيرين) بعد مغادرة الوالي لهما بيومين^(١). وأخيراً التقى الوالد بولده في منطقة كرمينشاه، فدارت بينهما معركة قاتل فيها الفريقان قتالاً عنيفاً. وقد وجه الوالي أوامره المشددة بأن لا يقتل أحد ابنه أو يجرحه، ولكن الولد جرح في المعركة فنقل إلى (سنة) بعد المعركة حيث توفي متأثراً من جرحه، فطاش عقل الوالي وقطع رؤوس عدد كبير من أتباع ولده في موقع المعركة، كما أعدم أكثر من مائة شخص من أعيان (سنة) بعد عودته إليها، وفر منه ما يقارب أربعمئة شخص آخر إلى (كرمنشاه) فدمر بيوتهم وصادر ممتلكاتهم، فاضطر نساءهم وعوائلهم إلى الاستجداء.

(١) نجد في مكان آخر من هذا المجلد بحثاً عن السياحة التي يشير إليها المستر (ريج). انتهت الحاشية. وإتماماً للفائدة لقد ألحقنا مذكرات ريج في سياحته هذه بهذا الجزء من الكتاب - وهي من ملاحق الجزء الثاني - إذ وجدناه يشير إليها في هذا الجزء أكثر من مرة.

أما نجله الثاني محمد علي أو خسرو خان ولي عهده في الحكم فيافع يبلغ نحو الخامسة عشرة من عمره وقد سبق له أن تلقى إرادة الشاه في استخلاف والده، كما تمت خطوبته لإحدى بنات الشاه، وسيتم قرانه في النوروز المقبل، ويحتفل بزواجه احتفالاً عظيماً في طهران. أما الآن فإن الوالي يتجول في الأنحاء مشدداً على رعيته لجمع المال اللازم لهذا الزواج الذي إذا ما أضيفت إليه أثمان الهدايا الواجب تقديمها إلى الشاه فستصبح تكاليفه باهظة جداً. أما صغيره الذي تركه في (سنه) فيدعى محمد خان وهو يبلغ نحو العاشرة من عمره. وللوالي من الأولاد ثمانية.

ويبلغ أمان الله خان^(١) والي سنه السابعة والأربعين من العمر، ويقال فيه إنه سيد الكياسة الإيرانية وظرفها وسياستها. ويعترف الإيرانيون أنفسهم بأنه يفوق أي واحد منهم في دهائه، وهم مجمعون على أن جميع وسائل التوقي من الوقوع في حبال منكره وريائه عديمة الجدوى. ويقال فيه أيضاً إنه ماهر كل المهارة في تسخير من يشاء واستمالته إليه بأطواره المغرية وبسلوكه المحبب، ولكنه يستهدف دوماً الأغراض الشخصية في كل ما يفعله ويصنعه، ولا يمكن التوكل عليه، ولقد بلغ به الولع بحشد المال والفسوة درجة جاوز فيها معظم الحكام الإيرانيين، وإذا ما ذكر اسمه ارتجفت إيالته خوفاً وذعراً. وهو دقيق التنظيم مجيد له، ويقال إنه يملك ثروة عظيمة جمع أكثرها من الاتجار وإن له رؤوس أموال كثيرة لدى عدد من التجار يستغلونها لحسابه، ويملك ما ينوف على الخمسين ألف رأس من الأغنام موزعة على أناس عديدين ليعتنوا بها له على أن

(١) كان في إيران سابقاً أربعة ولايات أو أمراء تابعين وهم: أمير ديار الكرج، وأمير سنه، وأمير لورستان، وأمير الهريزة؛ ولم يبق منهم إلا والي (سنه) وكان يسمى أمير (الهريزة) بالمولى، وكان سيداً من سلالة النبي أو يدهي بأنه كان كذلك؛ وكتب علي خان قاتل كل من المسترئين (كرانت) و(فوزنكهام) وهو سليل ولاية (لورستان) وهم من العشائر القبلية.

تحضر له فوراً عند طلبها مهما مر عليها من الزمن، وهذا يعني أن أغنامه يجب أن لا تعمر، وأن لا تمرض، وأن لا تموت، وأن لا تفترسها الذئاب، فإنه شريك كل تاجر أو كاسب في إيايته، وبالأحرى أنه هو المحتكر الأول فيها. احتجت إلى علبة جديدة لمزولتي، ولما كان الخشب كله بل النجارون كافة ملكاً للوالي فقد اضطرت إلى استصدار الأمر من ميرزا فرج الله لصنعها. وقد تكرر الحادث نفسه عندما طلبت قبطاناً من الحرير الأخضر لمسدسي، وطلبت مرة من أوفانس^(١) أن يحاول الحصول على بعض النبيذ، فراجع أحد المسيحيين، فأجابه: إنه لا يجرؤ أن يعطيه ما يطلبه دون صدور الأمر إليه إذ إن للوالي العلم بكل ما في داره من قناني الخمر وعلى شركاء الوالي جميعاً أن يعتنوا العناية الكلية في جعل دخله دخلاً منتظماً، مهما كان نصيبهم من الكسب. إن (الكوركجي باشي) أو قرأه الوالي رجل مسيحي، كان قد أعطاه الوالي مائة تومان ليتاجر بها لحسابه على أن يدفع له بانتظام عشرين توماناً سنوياً، وقد وجد الرجل المغلوب على أمره في هذه صفقة خاسرة وهو يرغب من الصميم أن يعيد التراجع لكنه لا يجرؤ حتى على ذكر ما يدور بخلفه. والوالي الآن يقوم بجولة في أنحاء إيايته، وقد أرسل أهالي (سافز) يعرضون عليه ستمائة تومان على أن لا يزور مدينتهم فأجابهم بأنه سيزور مدينتهم وسيستلم منهم ألف تومان. لقد سمعت النوادر العديدة من هذا القبيل؛ فقبل مدة من الزمن ذهب أربعة من أعيان (سنه) ليقبلوا أقدام الشاه شاكين له ظلم الوالي متوسلين بجلالته أن يحميهم منه فأحالهم الشاه إلى ابنه محمد علي ميرزا وطلب الوالي شراءهم منه وبدأت المساومة ثم تمت الصفقة. وبعد ذلك عرض الوالي على الأمير

(١) (كوفأوفانس) أحد السكرتيرين الأهلين الملحقين بدار المقيم في بغداد وهو أرمني الولادة روماني كاثوليكي المذهب وكان ذا منزلة لدى المستر ريج لصدقه في بلاد يندر فيها الصدق، ولوفائه وأخلاقه المستقيمة وسلوكه الجذاب - النافذة.

مبلغ ألفي تومان علاوة على الثمن المتفق عليه إن هو أرسلهم إليه بعد فقء أعينهم في (كرمنشاه)، فوافق الأمير وفقتت أعين هؤلاء البؤساء وأرسلوا مكبلين إلى (سنه).

ذهبت صباح اليوم لزيارة الخان الصغير، وكان جالساً في الد(شاه نشين) شرفة الإيوان ومعه عناية الله بك، ونيل آخر من المدينة وكلاهما في اللباس الرسمي. قدمت المرطبات كالمعتاد ولم يدر بيننا من الحديث الممتع إلا قليلاً. وقد وجهت إلينا الأسئلة الكثيرة عن فرنكستان، فكفاني عمر آغا عنه الإجابة على معظمها إذ أصبح الآن ملماً بهذه المواضع. وكان الكل يتساءل باهتمام عن (مالكولم)^(١).

وجاء لزيارتي بعد ظهر اليوم بعض أفراد عائلة الخان فاستقبلتهم في «الطرار» الإيوان الذي يقيم فيه الخان الصغير ديوانه صباحاً، وأقيمه أنا عصاراً.

وكان (الخانات) الذين جلتهم الخاناتي كل من شير محمد خان أحد إخوان الوالي ومسيحان وميرزا محمد علي خان أحد عمومتهم وأحمد خان ابن عمه، وكلهم بلباسهم الرسمي، أسياد أماجد متقدمين في العمر؛ لقد تكلموا عن تاريخ عائلتهم العريق فقالوا إنهم أمراء (سنه) منذ سبعمائة عام، وإن اسم عائلتهم (مامولي)، وهي في الحقيقة قديمة جداً غير أن كونها (كورانية) أو من طبقة الفلاحين، ليست محترمة لدى القبليين. وأخبرني أيضاً بأن اسم (آردلان) كان يطلق في الأصل على شخصية شهيرة من

(١) وهو السير جون مالكولم (١٧٦٩-١٨٣٣)، تقلب في مناصب الجندية والسياسة والإدارة في مختلف أقطار الهند وإيران وأخيراً أصبح نائباً في البرلمان. أوفد إلى إيران للمرة الأولى عام ١٧٩٩ إلى البلاط الإيراني لعقد حلف مع بريطانيا وبعد نجاحه رجع إلى الهند بطريق بغداد عام ١٨٠١، وأوفد إلى إيران ثانية كوزير فوق العادة لدى البلاط الإيراني، وبعد رجوعه إلى إنكلترا كتب تاريخ إيران بمجلدين، طبع في لندن - جون مه ري - عام ١٨١٥. المترجم.

العائلة^(١) ومنذ عهده صار يطلق على حكام هذه المناطق اسم ولاية (سنه بي أردلان) كما يطلق على حكام السلیمانیة اسم (میر میران بابان). وقد ظن البعض من قبل بأن (أردلان) كانت تطلق على المقاطعة فقط، لكنهم أكدوا لي خطأ هذا الظن. وعندما امتدحت بعض الأبنية، أفاد أحد الخانات قائلاً إنهم أنفقوا جميع أموالهم على بيوتهم على خلاف البایانیین الذين حصروا استثمار ثروتهم في اكتناز المال واقتناء الأموال المنقولة ليكونوا على أهبة الرحيل في أي لحظة، عند حدوث اضطراب، أو عزل رئيسهم. وعلق عمر آغا على هذا الرأي فوراً بقوله (أجل، إنكم تنفقون المال على البيوت، إذ إنكم لا تبالون بمن يرأسكم فأنتم راضون بما أنتم عليه. أما نحن فمستعدون للحاق برئيسنا حيثما حل، فنشاركه الملهمات والمصاعب والأخطار، وإننا نحفظ بأموالنا له ليستعين بها على العيش في الأوقات العسيرة. وما كان هذا القول مجرد ادعاء أو تفاخر بل كان الحقيقة بعينها. وإنني أستطيع أفيدكم بذلك بالكثير من الوقائع التي حدثت على علم مني. فلو عزل الله خان لما لحق به أحد إلا بعض الخدم الذين يستطيع تأدية زواجرهم ولكنهم لم يتركوا محمود باشا السلیمانیة لغادر كل أقاربه البلاد على الفور ولحقوا به وقدموا كل ما ملكت أيديهم من مال وأملاك، بل لاشتغلوا يومياً بأجور زهيدة ليساهموا بها في توفير المساعدة لسيدهم وتأمين راحته. ومن أبرز أوجه التباين بين القبليين والکورانیین هو اختلاف المحسوس بين روجيهما لأن الکورانیین أناس مستكينون جبناء ويقال إنهم أكثر خسة وأشد خداعاً وأعظم ميلاً إلى اللصوصية من الإیرانیین أنفسهم.

ولقد لاحظت أمراً يبعث على الارتياح في سلوك الإیرانیین، وهو أنهم لا يداورون أو يتحايلون كما يفعل الأتراك، لكي يتحاشوا الجلوس

(١) كما كان (به به) اسم لشخص من عائلة کرمانج - الناصرة.

في مكان أدنى من مقام الأوروبي فيتقدمون عليه، فهم يسعون لإجلالهم في صدور مجالسهم ويعاملونك إجمالاً كما يعاملون أحد كبارهم.

لقد سافر المستر (به ل لي نو) هذا المساء في جولة أثرية إلى (همدان) و(كرمنشاه).

٢٨ آب:

استعرض أمامي مساء اليوم السريازيون - الجنود النظاميون - ولدي الوالي (٣٠٠) جندي منهم جندهم قبل عام أسوة (عباس ميرزا) الذي أرسل له ضابطاً روسياً وبعض الجنود الروس لتدريبهم وقدم له طبولاً ومزامير... أما تدريبهم فيجري على الطريقة الإنكليزية، ومن الغريب أن تسمع الطبول والأبواق الإيرانية تعرف قطعة «الكريناديه البريطانية» فالضباط وخيرة الجنود السريازين هم الآن مع الوالي، ولم يبق في (سنه) إلا مائة منهم وكلهم حديثو العهد بالجندية على ما قيل لي. وهم يشبهون مضيف (فولستاف)^(١) ولباسهم القبعات الإيرانية الاعتيادية والستر الإيرانية الطويلة أدخلت في سراويل من الكتان الأبيض وهو لباس، لا ينسجم على أناس يمثلون الجندية تمثيلاً محزناً. ويبدو لي أنه لم يحصل من تدريبهم على نتيجة تذكر بمثل تلك المدة القصيرة. فقد كانوا يحملون بنادق إنكليزية جيدة اشتراها لهم الوالي من الشاه الذي يتاجر باستيرادها من الهند فيبيعها بثمان باهظ إلى أولاده ورعيته. لقد كان أحد الروس يصدر الإيعازات وأمر الفوج واقفاً إلى جانبه ويده مراوة راع، يمعن بها ضرباً على رؤوس وأقدام الجنود، ولم يكن لباسه رسمياً، بل كان مرتدياً اللباس الإيراني المعتاد.

(١) يشير المستر ريج بذلك إلى رجل مضحك، لا كفاءة له اسمه (جه ستس شالو) جاء ذكره في القسم الثاني من مؤلف (شكبير) المعنون الملك هانوي الرابع - المترجم.

ويوجد تحت إمرة الوالي الكثير من قبائل الكرد الرحل، وهؤلاء هم أفخاذ من عشائر (شيخ إسماعيلي) و(مه ردمه) و(كه ل هوور) والجاف؛ وعشيرة الجاف كانت فيما مضى من رعايا (سنه) تسكن منطقة (جوان روو).

٢٩ آب

تنقسم إيالة (سنه)^(١) إلى سبع مناطق هي (جوان روو) في أقصى الجنوب الغربي و(أورمان) و(مه ريوان) و(بانه) و(ساقز) على طريق تبريز، و(حسن آباد) التي تضم نواحي (سنه) و(اسفند آباد) على طريق (همدان). وكل منطقة من هذه مقسمة إلى أربع أو خمس «محلات» أي نواحي صغيرة. ومنطقتا (أورمان) و(بانه) من المناطق المذكورة، كانتا منذ زمن قديم تحت حكم عائلة واحدة، ومنها الوالي عادة يكون الحاكم لهما، وإنني أستنتج من ذلك بأن هاتين المنطقتين كانتا مستقلتين في الأصل ثم خضعتا للوالي بمقتضى معاهدة، أما المناطق الأخرى فيحكمها أي حاكم يعينه الوالي، ويحكم (جوان روو)^(٢) أحد أبناء الوالي.

وأدخلونا اليوم غرفة الوالي الخاصة لنشاهدها، فهي قاعة أنيقة عُلقت على جدرانها صور نساء قيل إن إحداهن كانت جارية أهداها الشاه عباس الكبير إلى أحد أجداد الوالي. دخلنا الغرفة قبل أن تهيأ لنا، وحالما فتحت لنا أبوابها فاحت منها رائحة خمور شديدة، لقد شاهدنا على

(١) يمر نهر كاروو على مسافة فرسخين ونصف فرسخ من جنوب (سنه) وهو يكوّن نهر (ديالي) أو بالأحرى هو جدوله الرئيسي وهو يتكون من منابع عديدة تتجمع مياهها في مكان عند حسن آباد.

(٢) إن المسافة من (سنه) إلى (جوان روو) ثمانية عشر فرسخاً، ومن (سنه) إلى (ساقز) - حاضرة المنطقة - أربعة وعشرون فرسخاً، ومن (سنه) إلى (أورومان) - أقرب قسم من المنطقة - اثني عشر فرسخاً.

الرفوف بعض الفنانين والزجاجات الأمر الذي دلنا دلالة واضحة على أن الخان لم يكن من المسلمين الشديدي التمسك بدينهم، وأن مخدعه هذا إنما خصص لملذاته السرية.

وبالنظر إلى ما لاحظته بين أتباع الوالي في سته من دلائل ميل الإيرانيين إلى الجشع، فقد رأيت من الأفضل أن لا أذهب إلى مضربه كما سبق ووعدت. وعليه أخبرت مضيبي مساء اليوم بعزمي على العودة إلى السلیمانية بالطريق المؤدية إليها مباشرة. فأثار هذا كما كنت أتوقع معارضتهم الشديدة التي لم تجد نفعاً، ورأيهم يتبادلون النظرات الحيرى وبعد أن حاولوا عبثاً تغير عزمي ذهبوا جميعاً إلى غرفة عمر آغا وعقدوا مجلساً، فأرسلوا إلي عدة رسل يتوسلون في أن أذهب إلى الوالي، غير أنني بقيت متمسكاً بقراري. وقد علمت أخشى أن تكون عناية الخان بي مما قد تتطلب مني أن أقابله ~~بشكل~~ لا قبل لي عليه، وهذا مما دعاني إلى التصلب برأيي. لقد جاءني عمر آغا عدة مرات ثم السيد^(١) وبعده أوفانس وهما من السكرتيرين الأهلين في كل المليمية ليخبروا رأيي ولكن دون جدوى. وأخيراً جاء أعضاء المجلس كافة إلى باب غرفتي ليتوسلوا إلي بل يستعطفوني أن أستجيب إلى طلبهم وقالوا بأنني لا أعرف عن حقد الخان إلا القليل، وإنه لا عذر هناك وإن قلته له بنفسه يحول دون اعتقاده بأنهم قاموا نحوي بما سبب امتعاضي وجعلني أغير خطتي بهذه الصورة المفاجئة. ثم حدثوني كيف أن الخان استأصل عائلة رشيد بك لأمر أقل أهمية من ذلك، وأنني إذا أصررت على الرفض فلا بد من قرار كل من عناية الله بك وعيرزا فرج الله إلى السلیمانية فيبلغانها بأسرع من وصولي إليها إذ إن مقابلتهم للخان بدوني ستكون من الأمور المستحيلة عليهما.

(١) راجع (رحلة المنشي البغدادي) لمتريجها من الفارسية الأستاذ عباس المزوي، -

شركة التجارة والطباعة المحدودة، بغداد ١٩٤٨ - المترجم.

وقد خيل لي أن ما وصفوه لي من الخطر الذي سيتعرضون له ما هو إلا مصطنع لذلك أحجمت عن تغيير رأيي غير أنني بعد ذلك بدأت أتساهل فأرسلت من يعرض عليهم حلاً وسطاً وذلك بأن أوفد سكرتيري الإيراني إلى مضرب الخان ليعتذر بالنيابة عني عن عدم استطاعتي زيارته شخصياً وليعرب عن ارتياحي من سلوك أتباعه نحوي؛ فأخبرت بأنهم أخذوا يذرفون الدموع وأن اقتراحاتي الجديد لم يبعث فيهم إلا سروراً ضئيلاً.

وقد علمت بعدئذ بأنهم استخاروا بديوان حافظ^(١) فشجعتهم الاستخارة على إعادة الكرة علي في الوقت الذي بدأت فيه بالتفكير في أن اهتمامهم في الأمر لا يمكن أن يستند مطلقاً على التصنع، وتذكرت بعض القصص التي سمعتها عن حقد الوالي وقسوته، وعلى الأخص في حادث محمد رشيد بك وبدأت في الحقيقة أخشى أن يصيب هؤلاء المساكين كارثة من أجلي فقريت النزل عند رغبتهم مجازفاً بما قد يصيبني من المتاعب. ولما أعادوا الكرة وأتوا باب الغرفة يتضرعون إليّ لأسداء آخر معروف لهم بتأجيلي سري يوماً آخر لتتاح لهم فرصة إخبار سيدهم بعزمي على تغيير خطتي الأولى وجدوني مستعداً لمنحهم أكثر مما كانوا يتوقعون إذ أجبتهم بأنني سأذهب إلى الخان إرضاءً لهم، وقد دلني الفرع الذي بدا عليهم في هذه اللحظة الانقلابية دلالة جلية على أن مخاوفهم لم تكن مصطنعة أبداً؛ إتنا مضينا في المداولة حتى الساعة الحادية عشرة، وقد اعتراني صدام شديد جعل علي الراحة مستحيلة هذه الليلة.

(١) يعتقد عامة الناس، بل والكثير من الأدباء المتفلسفين حتى في يومنا هذا بأن في حكم أشعار حافظ إرشادات ملهمة، على المستخير بها اتباعها أو الاسترشاد بها. وقد تكون هذه حافزاً للإنسان للتشجيع بحكمه التي لا تخلو منها صفحة من صفحات ديوانه بل قطعة من قطع شعره، ولكنها شوهدت فألبست لباساً إلهامياً في التطير، أو في الاستخارة، أو في النوازل - المترجم.

الفصل الثامن

الرحيل عن (سنه) - مناظر الأرض - خيام كولانه - ساسة الكرد العظماء -
نهر قيزيل (أوزون) - المضارب - ملاحظات قروي - سلوك الجاف غير
القانوني - طرق ناهد - مرطبات من العسل والزبدة - الوصول إلى
قرية ميك - السيدة ريج تؤخذ إلى قرية أخرى - خلايا التحل -
التحاق السيدة ريج بنا - هدية قواكله من الوالي - الوصول إلى بانه



٢٠ آب

نهضت مبكراً وأنا متوَعك المزاج ولكني بقيت مصمماً على الشروع
بالسفر، وعندما بلغت الفناء الخارجي من القصر وجدت ميرزا فرج الله
يهرع إليّ ويشد على يدي شاكرًا لي صنيعي بإذعاني لرجائهم الأمر الذي
بعث فيه الاطمئنان التام، وقد رافقني إلى خارج المدينة، أما رائدي إلى
مضرب الوالي فكان عبد الله بك نجل عناية الله بك الذي أوفده الوالي
بذاته خصيصاً لهذه الغاية. مررنا أولاً بمدخل القلعة ثم بمدخل أسوار
المدينة التي ذكرتني بأسوار البصرة المشيدة من «الطوف» أيضاً. وقد
وجدت الآن أن للمدينة سوراً واحداً عدا سور القصر الحصين تمتد وراءه

الضواحي الواسعة. وفي السادسة إلا ربعاً صباحاً تركنا المدينة نهائياً. لقد أخبرني الآن عبد الله بك بالأسباب الحقيقية لجزعهم في الليلة الماضية، وقال إنك لا تستطيع أن تتصور نزوات الوالي في شكوكه وحقده إلا قليلاً، فإنه لو سمع بأنك قد عدلت عن زيارته لكان تعليله لذلك على الوجه التالي:

«هذا رجل دعوته أنا مثلما دعاه جيرانني مراراً دون جدوى، ومع هذا فقد تنكب طريقه قاصداً زيارتي بمحض رغبته. ولا شك أن هذه الزيارة لو تمت لكانت حديث الأوساط ولزادتني شرفاً وربما كانت لديه بعض الشؤون أو الأمور التي كان يرغب الإدلاء بها إليّ. ورجالي في (سنه) يعرفون ذلك فتعمدوا إزعاجه وحمله على العودة دون أن يراني، فهم لا يطلبون الخير لي، وربما كانوا متآمرين عليّ» ثم أردف الرجل الشاب قائلاً: «ولك أن تتصور الآن كيف هذه السلسلة من الأفكار لا بد وأنها كانت تعود علينا بالنتائج الوخيمة»

أخبرني عبد الله بك بلذ يفتاء (سنه) لقسى من شتاء السليمانية، وصيفها أكثر برودة، وحالما تركنا المدينة بدأت الطريق تتدرج بنا صعوداً طيلة السفرة وكانت الأرض مكشوفة والزراعة فيها على نطاق معتدل، وكانت قمم التلال مهشمة مشققة وبلغ التشقق ببعضها بحيث ظهرت وكأنها خرائب، فكنا نشاهد الصفائح الأردوازية والجبس على جوانب هذه التلال، وكان الكثير من هذه التشققات يبدو وكأنه مطعم بوفرة بالحديد. وكان لون بعضها ضارباً إلى الخضرة، تخالطها ذرات الطلق.

مرنا مدة في مسيل، وفي الثامنة تقريباً شاهدنا عن يسارنا قرية (صاري قاميش) الكبيرة وكرومها، ومن ثم بدأنا نرتقي هضاب (الله خدا) فبلغنا في العاشرة إلا ربعاً القمة ونحن نرتقي ارتقاء هيناً. ويتصل هذا الجبل بسلسلة (بازرخاني) ويمتد مبتعداً عن (زغروس) الشامخ برأسه على جميع السلاسل المتوازية من الجبال الكائنة على يسارنا. وكانت

التلال أمامنا، وعلى يميننا أو على اتجاه شرقي جنوبي شرقي. وإلى الشمال الشرقي منا تنبسط عن بعد سهول (بان ليلاق) حيث تلوح أمامنا قمم بعض الجبال العالية وكانت رؤوس الجبال المتشققة تعلو أمامنا من كل الجهات. لقد استلذنا حول الجبل مدة من الزمن، وفي العاشرة والثلاث بدأنا نهبط منحدرًا رهوًا وهذا الجبل يتجه نحو الشمال الشرقي وحوالي الساعة الحادية عشرة والنصف بلغنا قرية (بايه ن كو) الكبيرة القذرة، وهي في وادٍ بأسفل المنحدر، وتقع في منطقة ناحية (حسن آباد)، وهنا اتصلنا بطريق (نبريز) وكان اتجاهنا العام شماليًا، وسرعة سيرنا جيدة جدًا عدا مدة ساعة ونصف ساعة جوبهنا بها بصعوبات جمة في شق طريقنا فوق نيسم ضيق وعمر متكرر الصخور يمر بطوار السفوح السحيقة من الجبال. لقد تركت قريتي المدينة ممتطية جواداً في الخسق، ولم تسبقنا إلا بساعة واحدة فقط إذ سلكت طريقاً أكثر تمعجاً من طريقنا وكان ما قطعناه في مرحلتنا هذه اليوم أربعة فراسخ.



مرآة تخطيطية لجزء من الطريق

٣١ آب

امتطينا الجياد في السادسة إلا ثلثاً، وبعد أن استلذنا مدة في هذ، وتقدمنا في سيرنا ازداد انكشاف الأرض وظلت قمم التلال الشامخة، وشاهدنا ونحن نسير في طريقنا بعض الأردواز والجبس وقليلًا من نترات البوتاس، أو ملح البارود، أما التربة فلا نجزم بخصوبتها أو عدم خصوبتها، وكان الزرع فيها قليلًا وضعيفًا، وقد شاهدنا الكثير من ينابيع المياه في أول سيرنا. تقع (بان ليلاق) إلى الشرق منا، وهي مقاطعة تابعة إلى (سنه) ومنظرها أشبه بسهول تخترقه سلاسل من التلال، وتعد ذات مناخ بارد جدًا خلال موسم الصيف. وكان طريقنا متموجاً واتجاهنا شماليًا في الغالب. وكان الهواء لطيفاً يذكرنا بمناخ بغداد في شهر كانون الأول. وفي التاسعة مررنا عن يسارنا بطنف اصطناعي منبسط أقامه نادر

شاه ونصب عليه خيمته فبقي هناك مدة أربعين يوماً لعذوبة الهواء خلال حربه مع طوبال عثمان، باشا بغداد. وفي العاشرة إلّا ثلثاً وصلنا خيام قرويي (كولانه) في مضاربهم الصيفية كما يفعل قرويو (به رروده ر). وكانت الخيام منصوبة بالقرب من الطريق غير بعيدة عن تل اسمه (طاوشان ته به) وقد سميت بهذا الاسم لكثرة ما يشاهد فيها من الأرانب أيام الشتاء. ولا يستخدم الإيرانيون الصقور في صيد الأرانب كما يفعل الأتراك بل يستخدمون السلاق في مطاردتها.

وجدنا خيمة بعمودين من خيام الوالي منصوبة لنا، وقد فرشت بسجادة جميلة من مصنوعات (سنه) وبعض المذات من حولها، أما الخيمة التي كنت أحملها معي فقد اتخذها عمر آغا سكناً له، وأشغل عبد الله بك الخيمة الخاصة به.

إن الكرد كالإنكليز كثير الاستغناء بالسياسة، ولم يتكلم كل من عمر آغا وعبد الله بك بينهما في السياسة طيلة مسيرة اليوم.

ولما كانت (كورانه) قريبة تقع على الحدود بين منطقة (حسن آباد) و(قه ره تورآر) فإنها كثيراً ما تنتقل من أيدي سيد إلى آخر، ويحكمها عادة أكثر حاكمي هاتين المنطقتين مصلحة فيها.

لقد تبين الآن أنه من المحتمل جداً أن ينحتم علينا الذهاب إلى (بانه) للحاق بالوالي، ولم يخبرني بذلك أحد من قبل خشية إحجامي عن الذهاب لبعده المسافة. إن (بانه) لا تنحرف عن طريقنا إلا مسيرة يوم أو يومين، وكان سفري إليها مما يتيح لي فرصة مشاهدة قسم جديد وممتع من كردستان، فقد كان من المؤسف أن أؤجل سفري إليها. وإن زيارتنا لكهوف (كرفتو) ستؤخرنا يومين آخرين، الأمر الذي لا أريده، إذ إن جماعتي كلهم مصابون بالحمى وإننا أصبحنا أشبه بمستشفى متنقل.

سرنا في الخامسة والنصف من صباح اليوم متجهين نحو الشمال الغربي إلى منطقة جبلية عن يسارنا، وفي الساعة الأولى قطعنا الكثير من المرتفعات والمنخفضات الناهدة، فتباطأت سرعة سيرنا خلالها ثم تحسنت تحسناً جيداً. وفي السابعة إلا خمس دقائق دنونا من منخفض حدود إلى (قيزيل أوزان) وهو نهر له بعض الشهرة الجغرافية^(١) ويقع

(١) يرى المبحر رة نل أن (قيزيل أوزان) هو (كوزان) - بالكاف الفارسية - المذكور في العهد القديم (راجع سفر الملوك الثاني الإصحاح ١٧-٦). وما يلي وصف ورد في كتابه المسمى «التحقيق في مصير أسباط اليهود العشرة الذين أخذوا أسرى في نينوى». ينبع هذا النهر من بلاد سميت فيما مضى بـ (ماتيان) بين (تبريز) و (همدان) وهو ينساب شرقاً ويصب في القسم الجنوبي الغربي من بحر الخزر، مخترقاً طريقه في سلسلة عظيمة من الجبال التي تسمى (موتيل) عن المناطق القفقاسية، وهو ينحدر من أعلى مستوى (مبدا) انحداراً سريعاً مخفياً إلى وهدة سحيقة نخرتها مياه هذا النهر في قاعدة الجبال وعرضها عدة أميال، وبعد أن يصل إلى منخفضات (كيلان) - بالكاف الفارسية) يصبح قنطرة للعباسيين على أنصبابه في البحر. وقبل انحداره ذلك الانحدار يصب فيه مياه نهرا (أهر) و (قزوين) وغيرهما من الأنهر، ويسمى بلشاه روود)، وتسمى مجموعة هذه الروافد باسم (سفيد روود) أو النهر الأبيض، ومن المحتمل أن تكون تسميته هذه ناجحة عما يعلو مياهه المتدفقة من الزبد عند جريانها بين الجبال، إذ يقول الرحالة (دي لافال) «... إن لمياه ذاتها لوناً ضارباً إلى الحمرة...» ويصف السواح الطريق الممتدة على جانب الهاوية وصفاً مخيفاً، وهي الطريق الوحيدة التي يمكن أن تسلكها الدواب المحملة من (كيلان) إلى (أصفهان) وهي بوجه عام محفورة في الجروف الصخرية القائمة والمشرقة على الهاوية المفزعة، ويسير السائح على هذا الطريق مرخياً العنان لذابته وهو يسحبها من ورائه في حذر كي لا يندفع وراءها إذا ما زلت بها خطوة واحدة فهوت - انظر أوليا ريويس وهانوي وغيرهما - وتقع هذه الوهدة إلى غرب بحر (الخزر - قزوين) بمائة وثمانين ميلاً تقريباً - راجع الحاشية في الصفحة ٣٩٥ من سفر جغرافية هيرودوتس لمؤلفه رة نل.

منبعه على بعد مسافة تقارب الفرسخين إلى الغرب أو اليسار في جبال عباس بك وهو يجري شرقاً ثم يتجه إلى (ميان دواو).

أطلت النظر في النهر متأملاً، شأن من يلقي أول نظرة على الأنهر العظيمة الشهيرة وهي في حالة تكونها، وما كان في النهر ماء يزيد ارتفاعه على القدم الواحد، ولكن هذا كان أمراً شاذاً، وذلك لأن المياه في هذا الموسم كانت شحيحة على غير المألوف. وارتفاع مياه هذا النهر تكون عادة بمستوى الركب، وكثيراً ما يمسي خوضه مستحيلاً لعدة أيام في الربيع، وينوي الوالي تشييد جسر فوقه.

وفور عبورنا (قزيل أوزان) أخذنا نرتقي ثانية ومررنا فوق بقعة وعرة جرداء كالتي طرقناها سابقاً من حولنا بعض القمم السامقة. وكان القسم الأعظم من الأرض بوراً، وهذه الأرض هي المراعي الصيفية الاعتيادية لعشائر السليمانية. ومن ملاحظتي آثار بعض المضارب تعرفت على الطريقة المتبعة لديهم في ترتيبها فوجدت أنهم ينصبون بيوتهم على شكل دائرة، توضع القطعان (١) في وسطها. وهذا الترتيب ضروري في الحقيقة للدفاع ذلك أنهم في هذه الأماكن مع سكان المناطق التي يجوبونها، وجولاتهم هذه تجعلهم ضيوفاً غير محبين مطلقاً.

ويبدو أننا الآن على ارتفاع شاهق فوق سطح البحر، ويظهر لي أن الأرض التي نحن فيها إنما هي نجد تتقاطع فيه الوهاد، وهو غني وخصب في إنتاج (الريواز - Rhubarb) من النوع الممتاز وخاصة ما ينبت منه في الأماكن الصخرية. وهذا النبات الذي ينبت في كردستان برّياً وفي أكثر أقسام إيران والذي يستهلك بكثرة في صنع الشرابات، لم يكن إلا راوند الحداثق الذي تصنع منه الفطائر المعروفة باسمه.

مررنا بواو أخذ يضيق تدريجياً حتى أصبح وهذه صخرية تجمعت

(١) تعتبر أغانام (قالا جوالان) أغزر صوفاً، أما صوف قطعان هذه المنطقة فدقيق ناعم.

فيها مياه الأمطار بكثرة، وذلك يدكنا على هطول الأمطار الغزيرة ليلة البارحة في هذه الأماكن. وفي التاسعة والنصف ارتقينا إلى أعالي الوهد ثم انحدرونا ثانية إلى الوادي فوصلنا قرية (كه له ك آوه) الكبيرة في منطقة (هوبه توه Hobetoo) فشاهدنا أكواماً كبيرة مكدسة من القش الخشن للاستهلاك الشتوي. وكان الأهليون يحصدون الحبوب، أما الدخن فما زال أخضر يانعاً وبعضاً من الذرة الهندية ناضجاً، ويقال إن الشتاء في جميع هذه النواحي من البلاد قارص البرد. وكان الهواء بارداً منعشاً، وكان في استطاعتنا استئناف السفر راكبين طيلة النهار دون أن تزعجنا الشمس.

اتجهنا إلى خيام القرية، وقد نصبت في متهى الوادي فوصلناها في العاشرة والدقيقة العاشرة^(١)، وكان موسم المضارب في العراق على وشك الانقضاء، والأهلون أيضاً على ألبعة العودة إلى القرية. ولاحظنا أن درجة حرارة ينبوع ماء عذب قربها كانت (٥٠) درجة.

شاهدنا الكثير من الكبريتيم (Crocus) الأبيض والأحمر ما زال مورداً، ثابتاً في كل الأنحاء حتى في أواسط الطريق، وطلبت من القرويين أن يأتوني ببعض جذوره لأخذها إلى بغداد فأتوني ببعض البصيلات من أنواعه المختلفة، وأفادوا بأن البلاد كلها ترتدي حلة ورود في الربيع.

٢ أيلول:

مع أن الليلة كانت باردة جداً فقد هاجمني البعوض ولم يدعني أتمتع بلحظة واحدة من الراحة. وكان الهواء صباح اليوم قارصاً بدرجة ارتحت معها إلى لبس فروتي الصغيرة القديمة من جزة الخروف. امتطينا

(١) لا زال طريقنا هذا، طريق (تبريز) الذي ستهي منه غداً.

الجياد في السادسة وكان اتجاه الوادي ما زال شمالياً يخترقه طريق (سافر) و(تبريز) غير أن طريقنا كان يمر من أعالي التلال المحيطة بالوادي، وهو في اتجاه شمالي غربي، وقد سلكنا هذا الطريق طيلة اليوم وإن التجأنا إلى بعض الاستدارات.

«بارك الله بالكرمانج»^(١) هذا ما قاله إلى عمر آغا أحد القرويين الذي كان يصحبنا بعد أن التفت يميناً ويساراً ليتأكد من خلو المكان من إيراني يسمع قوله فسأله عمر آغا «وكيف ترى السنويين؟» فأجابه القروي «ألا لعنة الله عليهم أجمعين» فأمكنه عمر آغا قائلاً: «صه يا فتى ألا تعلم مصيرك لو سمعوك» وكان جواب القروي المسكين على ذلك «لن تكون معاملتهم لنا أقسى مما هي الآن».

كانت الأرض منذ أن تركنا مضارب القرية ترتفع ارتفاعاً تدريجياً ولكن محسوساً جداً، ولم يطل بنا الوقت حتى رأينا أنفسنا فوق نجد ومن حولنا القمم لشامخة وسلاسل شبيهة بحدود النجد. ويتصل أحد التلال القائمة على يسارنا بجبل (حاجي أحمد) الذي يبعد عنا مسافة أربعة فراسخ، كان يستره عن أنظارنا وكانت سلسلة تلك التلال تمتد باتجاه الشمال الشرقي والجنوب الغربي نحو (زغروس).

والشتاء هنا قارص جداً وتنقطع السابلة عن اجتياز الطريق لوفرة الثلوج وتراكمها عليه. وقد شاهدنا آثار عواصف أمطار غزيرة هطلت أخيراً، وهذه العواصف من الظواهر الطبيعية الاعتيادية في مثل هذا الموسم، إذ إن المطر يبدأ في أوائل تشرين الأول، ويعقبه تساقط الثلوج بعد زمن قصير. والأرض بكاملها بور غير مزروعة، وقد اتخذت مراعي صيفية لعشائر السليمانية.

وفي الثامنة بدأنا نهبط هبوطاً ناهداً استغرق مدة ربع ساعة انتهينا

(١) هو اسم قبيلة باشا السليمانية، ويسمى إليها عمر آغا - الناشئة.

منه إلى وادٍ ضيق يتلوى بين التلال العالية، ومضيئاً فيه تكمل ما تبقى من مسيرنا وأخيراً مررنا بقرية أو قريتين من القرى الحقيبة المنظر، وبيعض الرقع الصغيرة من المزارع التي كمل جمع غلتها في الأيام الأخيرة، وشاهدنا بعض القطن المتوقف عن نموه الطبيعي وبعض أشجار الخروع وهي على تلك الحالة من النمو تقريباً.

تشرع قريتي عادة في مسيرها اليومي قبلنا، غير أن شروعها اليوم كان بطيئاً، ولما كنا على وشك اللحاق بها فقد ترجلنا في التاسعة والنصف عند منبع صغير لنفسح لها المجال لتسبقنا^(١) ثم استأنفنا السير في العاشرة ونحن في ذلك الوادي الضيق نفسه، وفي الحادية عشرة وصلنا قرية (سوورموسي - Soormoosi) الواقعة في منطقة (خورخوره) وقد دخلناها وهي في متهى المنحدر الناهد أو عند رأس الوادي وشاهدنا في أعالي التلال المقابلة لنا حصناً مربعاً صغيراً، يتحصن فيه القرويون للاحتماء عند غارات البلباسيين، على أن هذه الغارات قد تضاءلت أو انقطعت تماماً، إذ إن الأتراك والبرانيين قد قضوا على نزعات البلباسيين وقوتهم.

(١) نزولاً عند العادات الشرقية، كانت السيدة ربيع تسافر مع جماعة منعزلة عن جماعة السيد ربيع، وقد مر ذكر ذلك. وكانا يسيران في ساعات متفاوتة ويعتنيان دوماً ليكونا على مسافة من بعضهما وعلى الأخص عندما يكون المستر ربيع مصحوباً برجال لهم منزلتهم في البلاد، وكانت جماعته في هذه المرة مؤلفة من مرافقه ورائده وحاشيته حلاوة على رجال دار المقيمة وضباطه وخدمه. أما السيدة ربيع فتصحبها الخادومات وبعض الحرس وميناس آغا والطبيب (به ل) على الرغم من أن ذلك قد لا يتفق والعادات. هذا ويمكن لنا أن نبين هنا بأن المسلمين يستثنون فيجيزون للسيدة الأوروبية أن يرافقها الرجال من أبناء بلادها ومن دينها، أما الذنب الذي لا يقتصر في نظرهم فهو أن يراها المسلم وهي غير محجبة، أو أن تحتل موقعاً بارزاً في أية صورة كانت في الاجتماعات العامة سواء أتحجبت أو أسفرت. الناشرة.

لقد كان الحر مزعجاً في الوادي، عند توقف هبوب الريح. وخلال مسيرتنا اليوم شاهدت كميات كثيرة غير اعتيادية من الجبس وكميات من الأردواز وبعض أملاح الترات والطباشير وأعتقد أنني شاهدت الأحجار الغرانيتية على بعض المرتفعات، ولكنني غير واثق من ذلك.

إن عدد الأهلين الذين يرتدون لباساً تختلط فيه البزتان التركية والكردية في هذه النواحي أكثر من عدد الذين يرتدون اللباس الإيراني منهم أما النساء فكلهن يلبسن على الطراز الإيراني.

٣ أيلول:

شرعنا بالمسير في السادسة وأخذنا نلتوي في مسيرنا التواء مستمراً في الوادي ببطء محسوس حتى وصلنا التلؤل التي تحد جاتبه الجنوبي، ثم قطعنا ما تبقى من الطريق بخطوات مريحة وإن كثرت استدارتنا فيه. ولدى ارتقاؤنا التل وجدنا بعض أشجار الكمثرى البرية الضخمة التي ترقح إلى منظرها النفوس بعد هطول مطر طويل في أرض قاحلة جرداء لم نر فيها منذ مغادرتنا (سنه) فيما عدا البساتين، أشجاراً أكبر من علق الأزهار النامية بكثرة في كل مكان، أو أشجار الصفصاف القزمية.

درونا حول الجبال، وكانت الأعشاب على بعض مرتفعاتها العالية لا تزال خضراء تتخللها الورود. وفي السابعة والنصف هبطنا وهدة ضيقة بدأنا منها بالارتقاء فوراً وفي الثامنة والثلاث انعطفنا غرباً ودأبنا على اتجاهنا هذا في بقية الطريق وكانت التواءات السير كثيرة. وبعد قليل بلغنا جدولاً صغيراً يدعى نهر (خوره خوره) وقد فاضت مياهه من جراء الأمطار التي هطلت أخيراً ولما هبطت المياه الفائضة تركت وراءها عدداً من الأسماك، ماتت على الأطيان^(١).

(١) يصب هذا الجدول في (قزيرل أوزان) وهو ينبع عند سفح جبل مرتفع عن يسارنا =

ومن ثم ارتقينا جوانب وهدة صخرية . وفي العاشرة وصلنا قرية (قه ره بوكرا) التي تقع في أعالي الوهدة تقريباً، حيث تشرف عليها قمة الجبل . لقد جعلت بعض أشجار الحور والفواكه منظر القرية جميلاً وإن لم تقلل من قذارتها . وعلى المرتفع المقابل للوهدة وجدنا أنقاض حصن شيد للاتجاه إليه من البلباسيين .

وقد شاهدنا اليوم قرية أو قريتين من القرى الحقيبة، وكانت المناطق التي مررنا بها اليوم فقراء خالية، لقد سمعنا قصصاً محزنة عن الجاف الذين يرعون مواشيهم في جميع أنحاء هذه المنطقة ويسلكون سلوكاً كفيئاً لا يقره القانون، ومما لا شك فيه أن لإدارة الوالي السيئة التأثير الكلي في إفقار هذه البلاد من السكان علاوة على ما لغارات القبائل الهمجية من تأثير .

شاهدت اليوم أكثر مما مضى من ضائع الأحجار المركبة (Schistus) في طبقات أفقية تتخللها عروق الجبس التي كان لون بعضها ضارباً إلى حمرة لطيفة، كما شاهدت الكثير من الطلث أيضاً، وعلى الأخص في أواخر مرحلة يومنا هذا.

كنا نرغب في السير أكثر من سيرنا اليوم لنصل (بانه) في اليوم التالي إلا أن الكرد الذين أرادوا استمرارنا على السير لم يكونوا على بينة من المسافة ولما كان طريقنا جبلياً متعباً قررت أن لا أجازف بمسيرة طويلة ومعني من جماعتي الكثير من المرضى، فقر الرأي أخيراً على المكوث اليوم في (قه ره بوكرا) وكان اليوم شديد الحر في هذا الوادي الضيق .

• يدعى (جال جه مه - Tchaltchame) وهو من سلسلة جبال (خسرو خان) وإلى جانبه تحت القمة منه قرية (قه ره بوكرا - Kara Bokra) وهي التي تفصلها . وتقع (ساقز) إلى الشمال الغربي مناء وعلى الجانب الآخر من (خسرو خان) . أما اتجاه الجبال بكاملها فهو من الجنوب الغربي إلى الشمال الشرقي حيث يتلاشى أغلبها في النجد الذي قطعناه .

تقع (ماقرز) - حاضرة المنطقة - على شمالنا تماماً، وتستغرق المسافة إليها ست ساعات بطريق رديء جداً، وسبع ساعات بطريق أجود منه نوعاً ما. وهي على الجانب الثاني من جبال خسرو خان^(١).

٤ أيلول:

رحلنا من قرية (قه ره بوكرا) في السادسة والربع، وبعد أن اجتزنا الوهدة وارتقينا التل الذي يحدها من الشمال اتجهنا نحو الحصن فوصلناه بعشر دقائق بطريق ناهد رديء، ثم أخذنا ندور بين قسم التلال، وتكثر الدببة في هذه التلال وكلها من النوع الأربد الاعتيادي.

وفي التاسعة والدقيقة الخامسة بدأنا بطريق جيد، وعند وصولنا متناه ووجدنا أنفسنا في وادٍ حجري ضيق، أو بالأحرى وهدة محاطة بالتلال فدأبنا على السير فيها بقية النهار بمشقة لا حد لها. وكان الطريق يتراوح بين انخفاض وارتفاع مستمرين على جوانب عمودية من الأردواز المفتت، وكان الممر حقيقياً مائلاً، لم يكن في الحقيقة إلا نيسم على يساره هاوية سحيقة.

واعترف الكرد أنفسهم بأن هذا الطريق أسوأ الطرق التي مروا بها حتى الآن، وقد رأيتهم للمرة الأولى يترجلون عن خيولهم في الممرات الوعرة، وقد كبا جواد عمر آغا مرة على جرف الهاوية ولكنه رمى بنفسه حالاً عن ظهر الجواد برشاقة، دون أن يفلت العنان من يده، ولو لم يفعل ذلك لقتل الرجل والجواد معاً. لقد أصابني دوار شديد اضطرت معه على المشي بموازاة حضيض الجبل حتى نهاية المسيرة، وكان ذلك مجهوداً شاقاً حتى بالنسبة لرجل يتمتع بتمام الصحة اعتاد المشي، وكان

(١) إن المسافة من (قه ره بوكرا) إلى (سه رخواني شه لال) حاضرة مقاطعة (ته راتول) أربع ساعات ومن هناك إلى (بيستان) أربع ساعات أخرى.

اليوم حاراً مزعجاً، ولم تكافأ العين بأي منظر لطيف أو مشهد جذاب.

ومن فوق الجبل شاهدنا جبل (كه للى خان) وجبل (زاغروس) أو بالأحرى قسماً منه، ووصلنا أسفل في الساعة والدقيقة الخامسة والثلاثين وبعد قليل بلغنا قرية حقيرة صغيرة اسمها (حاجي محمد) وبعد أن ارتقينا قليلاً هبطنا تَوّاً إلى قرية (سووتا) في منحدر ناهد مخيف تقع على يساره هوة. وقفنا عند هذه القرية في الثامنة والنصف وأنعشنا نفوسنا بكوب من القهوة. لقد خلنا أن مصاعبنا قد انتهت إلا أننا وجدنا بعد ذلك أن أشدها لا يزال أمامنا. وقد استأنفنا المسير في التاسعة والرابع وبعد مدة وجيزة انحدرنا مجتازين الجدول الصغير الجاري في منخفض الوادي، ثم وصلنا قرية (سه وي تاله) الصغيرة ومعناها التفاحة المرة، فوقفنا فيها أيضاً للاستراحة ثانية، فمد أمامنا رجل من رجال الدين - وهو على ما يظهر صاحب القرية - سماً غليظاً بالعسل والزبدة الطرية^(١) واللبن الرائب والخيار والشنين.

وقد التهم كل من ~~عمر وأغده~~ ^{من هذه الطيبات الريفية بشرائه} إلا أن الحمى الشديدة منعتني من أن أتناول من بينها سوى ملعقة أو ملعقتين من اللبن الرائب.

وفي الحادية عشرة والنصف عاودنا مسيرنا في نفس ذلك الطريق المرعب ونحن نشاهد أشجار الصفصاف تزين ضفتي (خور خوره) وهو يجري في قرارة الوادي وقد جئنا الآن إلى مخارف^(٢) لطيفة بين أشجار الدردار والحوور والكظيظ من عليقات الزهر البري.

(١) يأكل أهل هذه الأقطار من الشرق العسل والزبدة سوية وقد تكون هذه عادة شائعة في الأقسام الأخرى منه بدلالة ما جاء في التوراة: «زبدًا وعسلًا يأكل متى عرف أن يرفض الشر ويختار الخير» (سفر أشعيا، الإصحاح ٧ - ١٥).

(٢) المخرفة بالفتح، الطريق بين صفيين من الأشجار - المترجم.

وفي الواحدة والنصف أنهكتني التعب فاضطرت معه إلى الاضطجاع تحت ظلال الصفصاف عند جدول تسبح فيه الأسماك الكثيرة الأليفة. ولم يكن الأهلون في هذه الأنحاء شغوفين بأكل السمك وفي الثانية عدنا وامتطينا جيادنا، وبالأحرى إننا سرنا إذ إنني لم أمتط جوادي طيلة الطريق وعلى طواره الهاويات التي لم أقدر على السير معها لما أنا عليه من ضعف وصداغ، وفي الثالثة إلا ثلثاً وصلنا قرية (ميك - Meek) وأنا منهوك القوى. وهنا لاقيت علاوة على ما أنا فيه، خيبة أفلقت مني النفس. إذ علمت بأن قريتي ومعها الأمتعة قد أخذت إلى قرية (بايه نده ره) في أعلى الوادي، عوضاً من الانعطاف إلى اليمين والوقوف في (ميك). وبعد أن تأكدت من المكان الذي أخذت إليه أيقنت بأنني لا أطيق الحركة للحاق بها، ولا بمقدورها العودة للحاق بي بعد سفرة كسفرتنا هذا اليوم، وأن انتظاري الطويل على أمل وصولها إلينا وقت العشاء قد سدت شهيتي للطعام فهاورني نوبة خفيفة من الحمى. فبلل العرق كل ملابسي ولم يكرهني المستبدل به لباسي الداخلي، وقد أظهر عمر آغا نحوي في رحلتي إلى القرية الحمى منتهى اللطف، واعتنى بي الحاج قاسم^(١) عناية فائقة وسهر عند فراشي طيلة الليلة. هذه هي المرة الأولى في هذه السنين العديدة يقدم لي خادم أو أجنبي هذه الخدمة، ولم أتمكن من التصور إلا وإنني غير مرتاح.

تقع قرية (ميك) في منطقة (سافر) التي تبدأ عند الجدول الصغير وقبل وصولنا إلى (سه وي تاله) بقليل. إن لعسل هذه النواحي من البلاد شهرة واسعة لكثرة النباتات العطرية التي تنمو فيها. وعلى الرغم مما أنا فيه من التعب، ذهبت لمشاهدة خلية نحل في بستان قريب، زرع زرعاً منسقاً بالورود والأعشاب العطرية، وفيه كوخ من الأغصان المجدولة

(١) خادم من خدم المستر ريج.

وفي جانب منه أنابيب من الفخار أو على الأصح الطين المجفف مفتوحة من طرف واحد وفي طرفها الثاني منفذ ضيق، فإذا أرادوا جمع العسل كشفوا عن جانب الكوخ المقابل للجانب الذي فيه الخلايا، وأشعلوا النار في كومة من القش، فيفر النحل حالاً من الفتحات الصغيرة إلى الخارج تاركاً العسل وراءه إلى مالكيه. وقد أخرج القرويون خلية من الخلايا وأروني النحل وهو يعمل في عدة أقراص منها. لقد كان النحل منهمكاً في عمله انهماكاً جعله لا يعبا بالمتطفلين ولا يهاجمهم.

سمعنا اليوم أصوات أسراب لا حصر لها من الحجل، ويقال إنه أوفر عدداً في (آورامان) وبصطاد الصيادون المئات منه، وذلك بأن يقفوا على تلين متقابلين فيخيفون أسرابه المتوجهة نحوهم بالصراخ والصياح عندما تقترب منهم، فتفرغ الطيور وترتبك وتتساقط فيسهل عليهم عند ذلك التقاطها. لقد أكد لي عبد الله ذلك بأنه كان مرة بمعية الوالي في (آورامان) في صيد من هذا النوع فاصطادوا ما يتوف على الألف من الحجل.

والغزلان على اختلاف أنواعها وكما هو الجبلي والأبائل، على ما أعتقد، - لأنهم يسمونه بالثور الجبلي كما يسمون الظبي بالخروف الجبلي - كثيرة في هذه الأصقاع، وهم يصيدونها في موسم الشتاء أما الریم فيوجد في منطقة (اسفند آباد).

٥ ايلول:

كنت مريضاً جداً طيلة الليل وكانت مشكلتي هذا الصباح هي هل في مقدوري السفر اليوم؟ لكنني قررت محاولته، فرحلنا من (ميك) في الساعة وبعد أن ارتقينا تلاً بنيسم ناهد جداً درنا حول قمته إلى المكان الذي يبدأ منه الهبوط إلى قرية (بايه ن ده ره) وهنا شعرت بالضعف الشديد يدب في أوصالي بحيث لم أستطع الاستمرار على السفر أكثر من

ذلك وبينما أنا أحاول الجلوس غبت عن رشدي فسقطت ومن حسن حظي أن كان (كورد أوغلي)^(١) ورائي فاحتضنني بين ذراعيه. وقد أدركت الآن، وبالأحرى أن ضعفي هذا جعلني أن أدرك، بأنني لا أطيق السفر أبعد من (بايه ن ده ره) حيث قضيت قريتي ليلة البارحة، على أن حظي العاثر لم يشغل عن متابعتي إذ وجدت أن قريتي - لخطأ ما - قد تقدمت مرحلة أخرى. وعندما علم عمر آغا بذلك وقد ذهب إلى (بايه ن ده ره) أوفد خيالاً للرجوع بالجماعة وإيقافها في أقرب قرية إلى (بايه ن ده ره) ثم رجع ليخبرني بما فعل. وعلى ذلك استأنفت المسير أو بالأحرى حملني كل من كورد أوغلي والبيطر - النعال - إلى أسفل المنحدر فاضطجعت ناشداً الراحة ثانية تحت ظل صفصافة عند جدول جميل. فاحتسيت في هذا المكان كوباً من القهوة أنعشني، وأصر عمر آغا الحنون علي بأن أشرب ملء ملعقة من دواء الكورد العام وهو الشنين، وقد جلبه لي من (بايه ن ده ره)؛ والحق يقال إنه أنعشني كثيراً. وفي العاشرة والنصف شعرت بقدرتي على قطع ما تبقى من الطريق، وكان لحسن الحظ سهلاً.

سرنا راكبين بخطوات معتدلة في وادٍ متمعج، ولكنه أكثر انبساطاً، ينساب فيه جدول تنبت على ضفتيه أشجار الصفصاف بنسق جميل. وفي الثانية عشرة إلا ربعاً، ودون أن نرتقي كثيراً وصلنا قمة مهبط منحدر، وأعتقد أنه أكثر انحداراً من المنحدرات التي جئناها حتى الآن، وقد استغرق هبوطنا فيه قرابة نصف ساعة واسمه (كه لله بالين - Kelleh Balin). لقد اتفق كل من عمر آغا وعبد الله بك في القول بأنه أحد مضايق (زاغروس). والجبلان هنا يؤلفان وادياً يصل (بانه) وكلاهما مكسو بأشجار البلوط.

ومن أسفل المنحدر سرنا في مخرف بين أشجار البلوط والدردار والصفصاف والحدود ووصلنا في الواحدة والنصف قرية (سووره نه) في

(١) رئيس سواس المستر ريج، وهو من (بايزيد) في أرمينيا - الناصرة.

وادي بين هضبتين من جبال (زغروس)^(١) وهي قرية كثيفة لا ينطبق حالها على ما سميت به ولكنني التحقت عندها بقريتي وتمتعت بطعام الفطور الذي هيأته لي، لأنني لم أتناول قوتاً بعد طعام العشاء قبل يومين.

جاءني في هذا المكان رجل أوفده إليّ الوالي من (بانه) ومعه بعض الأحمال من الفواكه ورسالة رقيقة.

٦ أيلول:

رحلنا في السادسة من (سووره نه) وصرنا في الوادي الجميل، ومررنا في السابعة بقرية (بجه ئي - Bjae) أو (بزه ئي - Bzae) وهي على يميننا. وبعد مسافة قليلة بدأ الوادي والجبال بالانعطاف كثيراً إلى الجنوب، والآن شاهدنا النقاط أو القمم الثلاث التي تكرر ذكرها، وبعد قليل تعود الجبال من مضيق بين الجبلين يؤدي إلى (قرلجة) إلى ما كانت عليه. وفي التاسعة والنصف وصلت منزلاً في (أحمد آباد) أو (أحمد آوه) كما يلفظها الكرد، وهي قرية جميلة كان منزلنا في موقع جميل على تلال (آردبابا) وهي قسم من سلسلة زغروس^(٢) الغربية أو الجنوبية، وهو يبعد عن (بانه) مسيرة عشر دقائق للراكب. وكان هناك بعض الكروم

(١) يظهر أن الهضبة الغربية هي التل الذي عبرناه جانبياً ونحن نتقدم نحو وهذه (بايه ن ده ره) والاتجاه من المضيق إلى القرية شمالياً غربياً بنحو (٧٠) درجة ثم ينعطف كثيراً إلى الجنوب، ليرجع ثانية إلى (بانه)، إن القمم الثلاث التي شاهدناها من أحمد كلوان و(زه ري بار) تقع باتجاه شمالي غربي بخمسين درجة من (سووره نه)، أما (بانه) فهي باتجاه (٨٣) درجة شمالية هربية.

(٢) يبدو أن الجبل الواقع على الجانب الشمالي من وادي (بانه) هو جبل زغروس الأصلي، أما الجبل الواقع على الجانب الجنوبي، وغيره من الجبال فما هي إلا شعب منه - وهو ينعطف - ٢٥٠ درجة شمالية غربية حيث يظهر أنه يؤلف رأساً هاوياً ثم يختفي وهذا الرأس هو (بتوين) وهو على بعد ١٣ ساعة تقريباً.

وشرقة جميلة، ينصب عليها أحياناً سلطان (بانه) خيمته قصد التزهة، وصفصافة جد جميلة قرب ينبوع بارد (حرارته ٥٣ درجة)، كانت حقاً أجمل أشجار الصفصاف التي شاهدتها حتى الآن وأعظمها. لقد نصب الوالي بعض الخيام لاستقبالنا، ووجدنا رئيس خدمه وبعض الطبّاخين بانتظارنا لخدمتنا.

جاءني بعد الظهر أحد أنجاله، حسين قولي خان ليرحب به وبصحبه الوزير وثلاثة آخرين من أعضاء المجلس، وأحدهم وهو شيخ طاعن اسمه ميرزا عبد الكريم على ما أظن. وكان هو المحدث أو المتكلم الرئيس فيهم. أما الخان الصغير فكان صبيّاً نبيهاً في الثانية عشرة من عمره تقريباً وهو في ملامحه يشبه أمير (سنه) الصغير ولكنه يبدو أكثر نشاطاً وأمضى ذكاء. وكان سلوكه على جانب عظيم من الكياسة والأدب وقد رحب بي بلطف فائق باللمحة الفارسية وافتتح الحديث بالسؤال عن المسافة بين بلاده وبين إنكلترا، وكيف وجدت كردستان، وهل إتنا ندخن الغلايين في بلادنا، وغير ذلك من الأسئلة. ثم تولى الرجل العجوز الحديث، ولما كان الحديث قد انحصر على الأكثر في المجاملات الإيرانية فلا أراه يستحق التدوين.

وصلتني مساء من الخان هدية كبيرة من الفواكه بعضها إجااص من (ميان دو آو)، وهي وإن لم تكن جيدة جداً فإنها مرضية لأنها كانت باكورة الموسم. وفي مراسيم تقديم الهدايا تمثلت أمامي الصور التي شاهدتها منحوتة في (به رسمه بولس) خير تمثيل، إذ يتقدم رئيس الجماعة ويبيده عكاز طويل ومن ورائه رتل من الخدم يحمل كل منهم شيئاً وهكذا تجزأ الهدية إلى أكبر عدد ممكن قصد التفضيم. لقد أصر الخان على أن يطبخ طعام إفطارنا وعشائنا في مطبخه الخاص؛ إنه ولا ريب وفق الذوق الإيراني أو على ما اعتقد أحسن طهيّاً وترتيباً من طعام (سنه)، وإنهم راعوا أوقات راحتنا.

الفصل التاسع

زيارتنا لوالي سنه - قلعة بانه - حديث الوالي - زواج ابنه - الوالي يرد
زيارتي - قسوته في بانه - التهيؤ للرحيل - عوائق غير متظرة - صعوبة
الحصول على دواب الحمل - اعتذار الوالي - سلطان بانه - بدء مسيرنا
- رئيس القرية - رفضه السماح لنا بالمرور على المسير - موقف سيئ
- القرار لشق طريقنا قتالاً - خوف رئيس القرية - سماحه لنا بالمسير -
جبال - دخول منطقة البابانج - أنباء عن عمر آغا - خرائب قالا جوالان -
تلال هودود - الوصول إلى السليمانية



٧ أيلول

عين صباح اليوم موعد لزيارتي الخان، وقد وعد بأن يستقبلني في
وقت مبكر قبل اشتداد الحر الذي كنت أفزع من التعرض له، ولكن لم
يأتوا ليخبروني باستعداده لمقابلتي قبل العاشرة والنصف. وعندئذ امتطينا
جيادنا وذهبنا إلى المدينة فاستقبلنا في مدخلها ميرزا عناية الله ورهط من
الخيالة، وقد زاد حشدهم في الحرارة وإثارة الغبار الذي اكتنفنا، وعند
ارتقائنا تل القلعة وجدنا جماعة من حملة البنادق من (سه قر) وغيرها

من المناطق الجبلية الأخرى قد ألفوا ممراً اصطفوا على طرفيه، وكذلك السربازيون، أو الجنود النظاميون وقد حيوني التحية العسكرية بالسلاح، وما كانوا بأحسن من رفاقهم الذين شاهدناهم في (سته)، وكان عددهم قرابة المائة والخمسين جندياً. وكانت القلعة أو القصر، أو مهما أطلق عليها من اسم، محلاً بشع المنظر. وجدت الخان جالساً في إيوان غير مملوج بالجص، تحيط به كمية من البطيخ، فنهض ليستقبلني، ماداً يده إليّ وإلى المستر (به ل). لقد خبت فيما كنت أظنه فيه من السلوك والمظهر. وكنت أتوقع أن أرى فيه أنفة وأناقة داود باشا بغداد ولكنتي وجدته إيرانياً اعتيادياً خشن المظهر أو بالأحرى مستهجنأ، أو شبيهاً لما نعر عنه بالرجل الطيب، المتواضع الذي لا تلمس الطلاوة في حديثه الذي يقتصر على توجيه بعض الأسئلة المقتضية وإبداء الملاحظات القصيرة. وكانت قامته أطول من المتوسط، وله وجه قصير مكترز ولحية خطها الشيب، وحاجبين أسودين كثين. كانت استقامتهما وتقطبهما تغطيان أعلى وجهه سحنة لا ترتاح إليها النفس.

مرآة شجرة غنوم

ولا بد لي من الإشارة هنا، إلى أنني لم أر مطلقاً إيرانياً جليلاً ظريف الشماثل، ولعل لباسهم هو الذي يحرمهم من مظاهر الظرف، إن أطوارهم المخشنة الفظة، وتكلمهم بصوت جهوري أصبحت من الأساليب المعتادة لديهم تقليداً لرجال القبائل، وبطانات القصور؛ وما هم عندي إلا أوباش متأنقون. وكان يجلس مع الخان، موسى خان حاكم (سه ردشت) الذي كان يزور الوالي وسلطان (ساقز)، وهو من المقربين إليه وسلطان (بانه). وجلس عمر آغا إلى جانبهم؛ وكان في جلوسه غير متكلف قليل الاكتراث وكان أوفرهم حرية وأكثرهم جرأة الأمر الذي جعله يظهر كالأمر بينهم. وقف نجلا الخان وراء النافذة وهما على رأس جماعة من الخدم المسلحين، فنجله المقرب إليه محمد علي خان وهو الذي سيقترن بابنة الشاه في عيد النوروز المقبل، كان ولداً غليظاً أسمى

اللون شبيهاً بوالده، أما الأنجال الآخرون الذين رأيتهم فلا يشبهونه. وكان لباس الوالي الخارجي يتألف من شال كشميري أسود، وملابسه الأخرى كانت اعتيادية وما كان يحمل سلاحاً جميلاً أو خنجرًا ثميناً. وكل ما كان يزين صدر ديوانه أو عرشه (كذا) ناظور باخرة وعصا مصبوغة باللون ذات قبضة من فضة وإناء فيه ساعة اعتيادية وختمين أو ثلاثة أختام وعلبة آفيون من صنع برمنكهام.

خاطبني بالتركية وقد أصبحت لغة الطبقة الراقية الآن في إيران، وإنني كما ذكرت آنفاً، لا أنذكر إلا القليل مما يستحق التدوين من حديثه لأنه لم يسأل إلا أسئلة قصيرة، وكان يعتمد لتحاييل الممقوت في تكرار الأمور التافهة فيجعلك تكرر ما أنت أيضاً. سألتني عن عمري فأجبت أنه ثلاثة وثلاثون عاماً، فأبدى ملاحظة باللغة الكردية قائلاً بأنني أظهر وكأنني ابن الأربعين. ثم سألتني عن مرضي بسبيل من المصطلحات الطبية الشرقية التي بدا لي منها بأنه لم يسمع فيها، وتكلم عن (مالكولم) وامتدحه كثيراً، وأخبرني بأنه (مالكولم) كان قد أهداه الهدايا اللطيفة، ثم سألتني عما تكون واجبات المقيم البريطاني في بغداد، وتمادى فسألتني عن راتبه، ثم جيء إليه بخمسين بطيخة تقريباً وضعت أمامه فاستل مدية صغيرة برمنكهامية من جيبه وذاق كل واحدة من البطيخ، وقدمت أطباق الحلوى، فأكل وأكلت من الطبق ذاته، واستمر مصراً على كسر قطع صغيرة منها بيده وتقديمها إلي. أما الغلايين فكانت تتوارد الواحد بعد الآخر. وسأل كثيراً عن (بونابرت) واستفسر عما إذا كان يشيد الخانات، وقال عنه إنه أصبح من المشاهير. جلست معه قرابة ساعتين، وعند مغادرتي له نهض ورحب بي ثانية، وقال بأنه سيرد زيارتي في القريب العاجل. وقد سألتني بوجه خاص عن أتباعه في (سنه) وعما إذا ارتحت إلى معاملتهم، وعما إذا شذ أحدهم في سلوكه نحوي. إن الغضب الذي يبدو على ملامحه، والرعب الذي يستولي على خدمه عندما يظهر ذلك

الغضب جعلاني أعتقد أنه كان رئيساً مخيفاً، وإن لم أسمع ما سمعت عنه من قبل . وفي الواقع إن كل ما سمعته عنه ليؤيد لي بأنه رجل غاشم حقود ظالم، فقد كان الجلد من الأعمال اليومية في (بانه)، وقد ابتزت المقادير الكبيرة من الأموال فيها. لقد نشبت ثورة هنا في الشتاء الماضي يقال إن سببها كانت هذه الأعمال القاسية. ومدينة (بانه) حقيرة قدرة، تكاد لا تستحق أن يطلق عليها اسم مدينة^(١) وإنها لم تكن بأحسن حال من القرى التي مررنا بها سوى أنها أوسع منها قليلاً. «والبناية» أو القلعة تقوم على طنف أصطناعي صغير. والأصح أن اسم (بانه) هو اسم المنطقة، أما المدينة فاسمها (به روزه - Berozeh) ولكنه غير شائع؛ ويقطنها الكثير من اليهود.

٨ أيلول:

زارني صباح اليوم موسى خان حاكم (سه رده شت)، وقد تكلم كثيراً عن الإنكليز في (شبرين) وأنه مما يطلع الصدر ويملؤه فرحاً ما يتحدث به الكل عن حسن سلوك أبناء بلادي في إيران.

وفي المساء جاء الوالي ليعيد الزيارة، وقد تقدمه جنوده النظاميون، ومن ورائه عدد كبير من الفرسان. وما كان الموكب ذا روعة كالمواكب التركية فقد كانت تظهر عليه مسحة الحطة والكآبة بالقيافة الإيرانية وعلى الأخص إذا كان جمعهم كبيراً. لقد كان الخان في لباس أبسط من لباسه أمس، إذ كان يرتدي ثوباً خشناً من الصوف مما يلبسه الدراويش. واستقبله السربازيون عند مدخل الخيمة فحبوه بالسلاح وعزفت له الجوقة النشيد الملكي بالطبول والمزامير. وكان بصحبته خان (سه رده شت) وسلطانا (بانه) و(سه قز). إنه أراني عدة أسلحة وسألني عما إذا كانت

(١) ويقال إن (سه قز) أوسع منها وأحسن عمراناً.

إنكليزية أو فرنسية، وعن قيمتها المالية وغير ذلك، وقال لي بأن شاه إيران وعده بثلاثة مدافع صحراء وطائفة من المدفعيين لتدريب جماعة من أتباعه عليها وأردف قائلاً: «أنا شخصياً سأتعلم وأصبح كما ستري مدفعياً جيداً كمدفعي إنكليزي. أما رأيت حصون القصر في (سونه)؟ إنني سأضع فيها مدفعاً، وأضع بعض الجاموس والأغنام على التل المقابل لها، وسترى كم سأقتل منها يومياً» لقد أصبح موقفه الآن ودياً، والحديث معه وإن لم يكن مفيداً مما حواه من المعلومات إلا أنه كان مسترسلاً لا تكلف فيه. ثم التفت إلى موسى خان وخاطبه بالكردية قائلاً: «لقد جذبني والله هذا الرجل إليه»، ثم قال لي: «أترغب في مؤاخاتي؟ إنه من الخير أن يكون للمرء صديق مثلي، فأنا رجل غني». وقد جاء ذكر مكتبي، فانتهاز عمر آغا الفرصة بلباقة وأخبره بأنني أرغب في الحصول على نسخة من كتاب تاريخ كردستان المشهور المسمى بتاريخ الكرد، وكان عند ذلك في أرج بشاشته فقال: «أتريد تاريخ الكرد؟ إنك والله ستحصل عليه»؛ لقد كنت في بحثٍ عسيرٍ عن هذا الكتاب منذ عدة أعوام.

وكان يستحق أن يتحمل المرء عناء السفر إلى (سنة) بغية الحصول على هذا الكتاب وحده^(١) ويبدو أنه أخذه مؤخراً سورة دينية فراح يذكر ويسبّح، وقال بأنه ينوي الحج إلى مكة، ثم سأل بعض الحاضرين عن الوقت، ولما أخبروه به تناول حبة صغيرة من الأفيون وأردفها بقطعة من السكر، ودخت الغلايين العديدة. ذكرت له رغبتني في الرحيل غداً،

(١) توفى المستر ريج في الحصول على نسخة من تاريخ الكرد هذا، ولكنني لا أتذكر الشخص الذي حصل عليه منه. والنسخة الآن في المتحف البريطاني مع بقية مكتبته الخاصة بالكتب الشرقية - النادرة.

ملحوظة: - المقصود بهذا التاريخ هو الشرفنامه، للأمير شرف خان البدليسي، راجع الحاشية (١) من الصفحة ١٢ من مقدمة وتمهيد محمد علي صوني، في الطبعة التي نشرها فرج الله زكي الكردي -، طبعة القاهرة - المترجم.

فرجاني أن أؤجل ذلك إلى ما بعد الغد كي يقابلني ثانية. إنه جاءني في الساعة الرابعة ومكث عندي حتى قرابة الغروب ثم استأذن في الانصراف بلطف وظرف، لقد كان يركب جواداً أو بالأحرى برذوناً ضخماً على برذعة مكسوة بالمخمل، وكان خدمه يجفلون كلما التفت إليهم بغتة أو كلم أحداً منهم.

٩ أيلول:

كان عليّ أن أزور الوالي اليوم استذناً بالرحيل، وكنت قد طلبت إليه أن يضرب موعداً في وقت يكون فيه غير مشغول لأن الأوقات عندي سواسية فأجاب بأنه سيخبرني بذلك. لقد قضى الصبح بطوله في تصفية الحساب مع (بانه). إنه فقاً أعين ثلاثة رجال من أعيان هذا الجزء من المملكة، ونفى نساءهم وبناتهم مع عدم غير يسير من الناس إلى (سنه). لقد شاهدنا رتلأ طويلاً من النساء فوق الخيول يقطعن السهل بحراسة بعض أتباع الخان وهم ينتظرون في أكشاك النساء؛ وكانت هذه مشاغل الخان صباح اليوم ومن حسن الحظ أنها لا تبدأ إلا في الحادية عشرة. وكلما كثرت أخبارنا عته ازددنا كرهاً لوحشيته الطاغية. لقد ذهب بعد الظهر لمعاينة قرية كان قد استلبها وقبل ذهابه إليها بعث إليّ بخبر مفاده أنه قضى اليوم يعالج أموراً لم يستطع التخلي عنها ويرجو أن يزورني غداً فيودعني فيسير في اتجاه ونسير نحن في اتجاه آخر. وهذا التأخير في السفر أزعجني كثيراً، فأوفدت إليه استمحيه العذر عن التأخر إلى الغد، ولكنه كان قد غادر مكانه، ولم يعد إلا في ساعة متأخرة من الليل.

أويت إلى مضجعي في الحادية عشرة ولم أستقر فيه إلا قليلاً حتى جاء رئيس القراشين، وهو رئيس ناصبي الخيم، قائلاً بأنه تلقى الأوامر لتقويض الخيام حالاً، فاستغربت من هذه الخشونة المفاجئة وبقيت أنا وعمر آغا الذي حمل النبا نجهل كيفية تعليقه، غير أنني قررت الحيلولة

دون ذلك إلا إذا استخدمت قوة متفوقة إزاءنا في تقويض هذه الخيام، وبالرغم من تأخر الوقت طلبت من عمر آغا أن يركب إلى المدينة لمقابلة الوالي واستطلاع خبر هذا الأمر الشاذ فلبى عمر آغا الطلب وبعد نصف ساعة رجع ملاحه - كاتيه - به الفقيه قادر، (وهو رجل من أطيب الناس، والكلام في سرك) ليخبرني بأن القضية محض خطأ وإن الميرزاوات طلبوا متوسلين به بأن لا يشتكى لدى الخان، وقد أمسى رئيس القراشين لفي رعب شديد وقال لو علم الخان بالأمر لفقأ عينيه. وأخبرني عمر آغا بأنه لم ير الوالي ونتيجة لذلك فإنه يفضل البقاء في المدينة ليؤتى بالبغال - التي كان على الوالي أن يهيتها لنا، إذ لا يمكن الحصول عليها دون أمر منه - لنستطيع الرحيل في ساعة مبكرة من صباح الغد. ولقد استصوبت السكوت عن القضية لأنني لم أجد فيها أي إهانة مقصودة، واستتجبت بأن الأمر لم يصدر إلا في نوبة سكر شديد لأن الوالي علاوة على تناوله الأفيون يحتسي النبيذ بوفرة، ومن السهل جداً تصور استحالته إلى وحش ضار في مثل تلك الحالات. وهذا الحادث المزعج تركني ساهراً حتى الثانية بعد منتصف الليل (١)

١٠ أيلول:

نهضنا مع الشمس، ولم نجد البغال. وقد أخبرني عمر آغا الذي عاد من المدينة بأنها آتية ولكن تسعة منها فصلت من قافلة من بغداد مرت ببانه بطريقها إلى بلاد الكرج، تلك القافلة التي أنقذتها أمس من دفع الضرائب المضاعفة وبعض التكاليف الثقيلة الأخرى التي أراد أعوان الخان فرضها عليها.

(١) مات سائسي حسين المكين ليلة أمس، ولقد استسلم إلى اليأس منذ أن هاجمه المرض بعد أن تركنا (سنه) مباشرة، وكان شاباً طيباً. ومات حسن أحد ناصبي الخيام في إحدى القرى فاضطرت إلى تركه فيها، وقد مات سائس آخر في السلیمانية.

كان طعام الفطور المعتاد يهياً لنا، وبعد تناوله كان الخان يرغب في مواجهتي ليودعني لقد أخبرني كل من «وكيل الخرج» رئيس خدم الخان، وعبد الله بك، بكل ذلك. ففضبت وقلت لهما بأنني لا أريد بغال القافلة. التي أمرت بإعادتها إلى أصحابها، وتأكدت تنفيذ الأمر بعدئذ. - وإنني سأسافر لوحدي تاركاً الأمتعة مطروحة في محلها، ولا أريد مواجهة الخان مطلقاً، وعلى ذلك ركب عبد الله بك وبعض أتباع الخان حالاً مسرعين إلى المدينة خيلاً، أما صاحب البغال فبقي بجانبني مع بغاله التي جيء بها إلى مضربنا في تلك الآونة. وأسرع «وكيل الخرج» في تقديم الطعام استرضاءً لي وما كنت حاقداً عليه إذ كان رجلاً خدوماً مؤدباً، وهياً عمر آغا ثلاثاً أو أربعاً من دواب حمل جمعها من محلات مختلفة لتحميل أهم الأشياء وألزمها والمضي بها. وقد اهتم قبل كل شيء بحقائب سرجي والمزولة، وكان الجمع في هرج ومرج. وبعد أن سارت قافلة الأثقال التي تمكنا من تحميلها ركبنا السليمة ريج والمستر (به ل) يرافقهما مريض واحد أو مريضان من جماعتي ورجل يعتمد عليه من رجال العشائر من أتباع عمر آغا وهو ابن عظيم، وقد تسليح بندقيتي واتشح بسيف عريض لي اتشاحاً مضحكاً إذ رمى بمنطقته الجلدية العريضة وألواحها المعدنية اللامعة فوق كتفه. لقد أصبح قائد القافلة، وهو بهذه القيافة في وضع يصلح معه أن يترأس عصابة من قطاع الطرق.

وبعد أن سارت القافلة مدة نصف ساعة رجع عبد الله بك مسرعاً ليخبرني بأن الوالي قد استيقظ الآن من نومه وسمع بتأخري عن الشروع بالسفر لقلّة الدواب فأمر بأن يؤتى إلي بجواده، وهو مهتم اهتماماً فائقاً بأن لا يكون قد وقع ما يزعجني، ويرجو أن أتناول كأساً من القهوة معه في طريقي الذي يمر بالمدينة، وأنه يرى بأنني أزيده شرفاً لو تقبلت منه برزونا رهواناً كدليل على رضائي عنه. لقد سررت لهذا التصرف لأن الأمور أخذت تسير سيراً ودياً، وعليه بعد أن وزعت بعض الدراهم على

جمع من الجشعين الذين ضايقوني ولم يقنعوا بما نالوا، وإقناعهم مستحيل، ركبمت متجهاً إلى المدينة لتوديع الخان. فوجدته منشغلاً جداً بإملاء كتاب على أحد الميرزاوات - الكتاب - وقد جثا أمام الخان يكتب ما يمليه عليه بالحرف الواحد. وإني على ثقة بأن الميرزا لو ترك شأنه لكتب ما أملاه عليه الخان بأسلوب آخر^(١).

استقبلني الخان بلطف وأدب على طريقته الغربية. وكان أمامه ناظور مسرح صغير، وقال لي إنه هدية من رئيس وزراء الشاه له، وطلب مني أن أنظر فيه وسألني عن ثمنه. وقد استغرب لم لا يجسم هذا الناظور الأشباح بقدر ما يجسمها ناظور أكبر، ثم قال ما داموا قد بذلوا هذا الجهد في صنعه فقد كان الأجدر بهم أن يجعلوه بقوة المرقب في التجسيم. ودخل سلطان (بانه) نور الله سلطان وجلس عن بعد، فقدمه الخان إلي بقوله: - ياخشى أوغلا، بلي إنه ولد طيب - وكان لهذا الولد الطيب لحية كثة سوداء طولها قدم تقريباً، وكان خوفه من مادحه ظاهراً عليه جلياً - «وانه أهدي إلي من الخان قرية - وهي القرية التي اغتصبها الوالي أخيراً - وأنه يريد أن يقيم فيها جنينة تفوق جنينة (خسرو آباد)، ويدعو الناس لمشاهدتها من الموصل، وحلب، والقاهرة». وقدمت الآن أطباق الحلوى، وسألني الوالي عن الهدية التي أرغب في أن يرسلها لي، فأجبت أنه الكتاب الذي وعدني به، سيكون عندي أتمن الهدايا كلها. فأكد لي بأنني سأحصل عليه، وقال إنه لم يكذب مطلقاً وعليه فهو يعترف بأن لديه نسختين منه، ولكنه يرغب في مقارنتهما، وأنه سيرسل لي بكل تأكيد نسخة منهما مع رسول سريع من (سنه) على أن أعطيه لقاء ذلك بضع حلب من البارود، وكرر السؤال عن الهدية التي

(١) يختلف أسلوب الكتابة في الشرق اختلافاً كبيراً عن أسلوب الكلام. ويبدو أن ما يعنيه المستر ريج هنا هو لو أن الخان سرد خلاصة الموضوع الذي يريد كتابته إلى ميرزاه لغير هذا عنه بأسلوب يختلف عن أسلوب الخان - النادرة.

أن جاء الخان إلى (بانه) دفعت عائلته خمسة تومانات وكاد يموت جوعاً من جراء ذلك، لأن مهنته لا تدر عليه ما يكفي لأداء هذه الضريبة الباهظة.

١١ أيلول:

سطا علينا ليلة أمس بعض اللصوص، ففرقوا من عدتي سرجين فضيين وبعض الأسلحة المطعمة بالفضة، وحالما أعلموني بالأمر أوفدت علي آغا وهو من أتباعي والفقير قادر وهو من أتباع عمر آغا إلى أمان الله خان لإخباره بما وقع طالباً منه العثور على اللصوص وإعادة المنهوبات إلينا.

وفي السابعة والنصف رحلنا من (سويرآوا) وبعد أن عدنا إلى طريقنا أمس سرنا باتجاه شمالي غربي في الوادي حتى التاسعة فوصلنا وهذا في الوادي ثم عرجنا عن طريقنا فوصلنا في التاسعة والنصف قرية (نويزكه)، القائمة على تل يحد الوهد من الغرب. كان طريقنا اليوم منبسطاً في الغالب مكتظاً بالأشجار وأكثرها أشجار البلوط والكمثري البرية، أما الأرض فكانت أردوازية وجبسية، وأنا لا نزال في مقاطعة (بانه)، وإذا كان الشيء بالشيء يذكر فإنها مشتهرة باللصوص، ولما كانت الدواب التي حصلنا عليها في (بانه) غير مكدة - وأغلبها من البراذين - لم نستطع اجتياز (نويزكه)^(١) اليوم، إذ لا توجد قرية أخرى بينها وبين (مه روه) وهي على بعد أربع ساعات في منطقة أصدقاءنا البابانيين.

(١) معنى (نويزكه) - بالراء والكاف الفارسيين - المصلى وفارسيته نمازگاه. ومعنى (نويز) في الكردية الصلاة، والظاهر أن الكلمة ممسوخة من كلمة (نماز) الفارسية.

إن أحمد بك رئيس القرية رجل لا جاذبية في محياه، لقد كان ميالاً إلى المشاكسة. وقد علمنا صباح اليوم أنه لا يريد أن يهيئ لنا الدواب أو يسمح لنا باستخدام دوابنا أيضاً وقال إنه تلقى الأوامر بذلك من سلطان (بانه).

وهذا غير مستبعد كما يبدو، إذ ظهر لي من مذكرة جاءني من السلطان - الذي لي الحق كله أن لا أرتاح إلى سلوكه نحوي في حوادث أخرى - أنه كان يميل بها إلى الانحياز إلى رجل أوقفناه لما حامت حوله الشبهات القرية التي لها علاقتها بالصوص.

لقد أصبحنا في مأزق حرج، فلقد سافر أمان الله خان، ويبدو أن السلطة الوحيدة التي نستطيع الاعتماد على معاونتها لنا إزاء وقاحة هذا الرئيس، ستنحاز إليه أكثر من مساعدتنا لنا. إن القرية في موقع حصين وتجمع ثلاثين أو أربعين محامل بنيادية أما جماعتنا فقلائل بحد ذاتهم، وكلهم من الخيالة وقد أنهكهم المرض، وهذا مما يعيقنا عن الاستعداد لمجابهة الطواريء. وأخذت أشعر الآن بالندم على إعادتي الجنود «السباهيين» إلى السليمانية، إذ محض وجودهم معنا ما كان يعيد الأمور إلى مجراها الطبيعي، وبعد المشاورة مع عمر آغا فيما يجب عمله في هذا الظرف الطارئ قررنا السير إلى حدود البابانيين تاركين وراءنا الأمتعة والخيام، فترسل جماعة مسلحة من الشينكيين - قبيلة جبلية بأسلة، على مقربة منا في المنطقة البابانية - لإنقاذ الأمتعة. وقد غادرت قريتي آنذاك المحل بحماية المستر (به ل) ومحمد رضا جاووش، وبعض الخدم، وكلهم راكبون مسلحون. أما أنا وعمر آغا فتخلفنا لتعهد المرضى ونقاوم أي هجوم نتعرض له، هذا ويبدو أن ما لاحظته أحمد بك من موقفنا ومشاورتنا لم يرق له فجاء من فوره وقال بأنه مستعد ليجهزنا بما نحتاجه

من الحمير، وتم الاتفاق، وبعد مصاعب جمة، وتأخير طويل وقسمهم اليمين وتهديدنا لهم أحضرت الدواب فحملنا أمتعتنا وأركبنا مرضانا ودفعنا بها جميعاً على الطريق إلى مسافة لا يستهان بها قبل حركتنا. واستدللاً بسلوك هؤلاء وبيعض ما بدا منهم عند رحيلنا خشي عمر آغا غارتهم علينا في طريقنا، وكنا ولا ريب عازمين على المقاومة، وقد شعرت بالثقة التامة بكفاءتنا في منازلهم منازل اللند إذ كنا فرساناً ماهرين ومسلحين فنظمنا أنفسنا أحسن تنظيم مستطاع لحماية الأمتعة والمرضى والعاجزين منا، واحتفظنا بتلك التنظيمات حتى اجتزنا الحدود بأمان.

ويظهر أن كبير (نويزكه) رأى من الحكمة أن يدعنا نرحل عن منطقته دون أن يمئنا بضرر، إذ لم نر له ولا عوانه أثراً بعد ذلك^(١).

سرنا في السابعة والتطعيم، واتجهنا ببطء نحو الطريق الذي تخلينا عنه أمس فوصلناه في الثامنة. وبعد قليل بدأنا نرتقي الأرض بطريق جيد، وسط غابة من أشجار البلوط الضخمة وأشجار الكمثرى البرية وأشجار تشبه الزعرور ذات ثمر مستماخ، ووقفنا مرتين خلال تسلقنا الجبل الذي كنا نجتازُه واسمه (بي لوي) وكان يتجه شمالاً جنوباً تقريباً، ولكن ارتقاء الجبل من سهل (بانه) كان ارتقاءً تدريجياً بدرجة لا يظهر معها للجبل أثر في ذلك الجانب، وعن يسارنا وعلى بعد قليل، يرتفع جبل (سووركه نوو - Soorkeoo)^(٢) بسفوحه الهدود وهو يتجه اتجاهاً جنوبياً شرقياً، ومنتهاه القريب منا مخدد بمياه (بانه) وبجداول أخرى وأنه من الجلي جزء من السلسلة التي كنا نسير عليها، وهو على ما أعتقد نفس الجبل

(١) لقد أرسل سلطان (بانه) لي، أحمد بك رئيس قرية (نويزكه) سجيناً إلى السليمانية لأنزال ما يتردى لي من العقاب به، ولا ريب أنني عفوت عنه وأرجعته.

(٢) والصحيح وسوور كيو - Soor- Kew أي الجبل الأحمر - المترجم.

الذي يحد سهل (أحمد كلوان) والذي اجتزنه في طريقنا من السليمانية إلى أحمد كلوان بالطريق المسمى (تاريه ر)^(١) وبعد أن استرحنا وأرحننا الحيوانات فوق قمة جبل (بي لور) استأنفنا السير في العاشرة والنصف. كنا نسير وكأننا في لجة من الجبال تحيط بنا من اليمين واليسار، لقد كان البعض منها يمتد في خطوط مستقيمة والبعض الآخر متكسراً، متشابكاً تشابكاً يستحيل على المرء تخطيطه، ويبدو أن الأرض كانت مغمورة بصفيح الأردواز وبالجبس والصوان.

وبعد قليل وصلنا قمة المرتفع، وبهبوطنا منه دخلنا حدود المنطقة البابانية، وكان المنظر رائعاً بهيجاً، وقد أخذ الطريق بالهبوط تَوّاً إلى وادٍ عميق ضيق لا يمكن للعين أن تدرك قعره، ثم ترتفع الأرض ثانية في الجانب المقابل إلى ارتفاع أعلى من المستوى الذي نحن فيه، تعلوه قمتان^(٢) تصل بينهما صهوة، الشمالية منهما على هيئة غريبة التكوين كنا شاهداها من (سويرأوا). لقد كان منظر البلاد خلافاً فهي غنية بأشجارها ووفرة قراها الخضراء الزمردية، لقد كانت في مجموعها جميلة جذابة، وسلاسل الجبال وهيتها تتكسر تكسراً بديعاً، وكان اللون الغالب للتربة هو الأحمر الغامق، يتخلله اللونان النحاسي والأخضر الزمردي عند جوانب التلال حيث حددتها سيول المياه وانهارت جروفها. لقد استغرق هبوطنا الساعتين ونحن نمر من بين الغابات الجميلة إلا في بعض الفترات القصيرة جداً. وكان النزول هدوداً، وما كان الطريق رديئاً كما يتوقعه المرء وهو في أرض جبلية كهذه، ولا ريب أنه ليس هناك من أمر يبدو أكثر وضوحاً من الفرق بين «کردستاننا» وإيران إذا ما تأمل فيهما المرء من هذه البقعة. إن ما نراه هو أن التربة ذاتها قد تغيرت في طبيعتها وفي

(١) والصحيح (تاريه ر) وهذا ما يعرف به اليوم - المترجم.

(٢) تقع هاتان القمتان في منطقة (سي وه يل).

لونها، فكل شيء كان مظهراً من مظاهر العظمة والجمال. وصلنا حضيض المهبط بعد الزوال بنصف ساعة فعبرنا جدول (به روزه) أو (بانه) حيث تتصل به جداول أخرى تنحدر من الجبال. وهذا النهر يفصل إيران عن تركيا، وهو يسيل شمالاً إلى الغرب قليلاً ويصب في آلتون صو في أعالي مياه (قالا جوالان)^(١).

شعرت بغبطة قلبية لنجاتي من أرض المشاكل والشحاذين ودخولي بلاد الضيافة الحقة، وشعرت أيضاً كأنني عدت إلى داري. ارتقينا المرتفع المقابل ومضينا نسير طوار سفحه، وقد شاهدنا طبقات أحجار سمكها عقدتان أو ثلاث عقد عند الجروف التي كونتها المياه، وهي ملتوية متشابكة تشابكاً غريباً كأنها قطع من مصاغ مخرم، صيغ على الطراز القديم.

وفي الثانية إلا ربعاً وصلنا قرية (بي روي) في منطقة (آلان) وقد استقبلنا هنا الكرد الأقحاح، وهنا يجوز لي أن أتوقع الآن الاستمتاع بالراحة. وتقع القرية في موقع لطيف على جانب الجبل وعلى ارتفاع غير كثير فوق النهر، وقد شاهدنا في الجانب المقابل منه جبل (بي لوي) ممتداً شمالاً وإلى الغرب قليلاً وهو يكون هناك هوة - جرف سحيق - عظيمة من الصخر الأجرد تدعى (بري) وشاهد المرء من فتحة أو فجوة في هذا الجرف شمال القرية منظرأً صخرياً جميلاً آخر؛ ويزداد الجبل ارتفاعاً وراء الفجوة. وترى مدينة (بي نووش) تحت الجبل باتجاه شمالي غربي وعلى مسافة ثلاث ساعات لا لبعد المسافة، بل لصعوبة الطريق، وعلى واجهة الجبل، قبالة (بي نووش) تقع منطقة بيشر، وعلى الغرب منا سلسلة من التلال تسمى (كوور كوور) والظاهر أنها تتصل بالجبل الذي وصفته الآن، وتقع على جانبه القريب منا قرية (شينك) وهي على

(١) يصب ماء (قالا جوالان) في آلتون صو بالقرب من (شينك).

بعد خمس ساعات، وتقع (كلاله) بجوار (شينك) إلى اليمين أي إلى الشمال، كما تقع (مه ركه) وعلى الجانب الآخر من السلسلة يفصلها نهر عن (بيتوين)؛ وهي على مسافة عشر ساعات.

ويزرع الكثير من التبغ في جوار (مه روي)، والقرويون الآن يجففون أوراقه بنشرها على الجبال والقضبان. دخنت من التبغ على سبيل الاختبار فوجدته معتدلاً في نكهته. ويزرع الماش بكثرة في هذه النواحي، ولمزارعه الخضراء منظر جميل بين التلال. وتكثر الأدغال البرية خاصة في هذه البقاع وهي على وجه الأرض كالديباج.

١٣ أيلول:

سرنا في السابعة فأخذنا توما نصعد التل، نحو القمة الغربية الشكل التي ذكرناها واسمها (كمو - Gmo) وتكثر الينابيع في هذه الجبال، يستغل أغلبها المزارعون، يفتحهم السواقي لمياهها حول التلال لتسيل على المنحدرات كلما اقتضى الأمر.

وفي الثامنة والرابع وصلنا قرية (ديري) الجميلة وقد اكتنفها غابة من أبدع أشجار الحور التي شاهدها حتى الآن، وكانت ذات أغصان مديدة، وظل وارف. وكانت الجنائن والكروم تحيط بالقرية في كل بقعة من جوانب الجبل، وقد تسلقت الكروم، في أماكن عديدة على الأشجار وتدلّت منها وامتدت من الواحدة إلى الأخرى، كجدائل زهور وفضائر أغصان. وهنالك عدد وافر من الينابيع تتدفق من جوانب التلال فتسيل مياهها على جذور الأشجار بشلالات صغيرة لا حصر لها؛ وما كنا نسمع إلا خرير المياه.

ليس من السهل على المرء أن يمر ببقعة بهيجة كهذه دون أن يقف عندها ويتمتع بجلالها، لقد ترجل عمر آغا وترجلت معه تحت ظل شجرة جوز عند ساقية صغيرة، فمد القرويون أمامنا من فورهم فطوراً من العسل

في أقراصه، والزبدة الطرية، والشنين، والإجاص والعنب. بقينا هنا حتى التاسعة والدقيقة العاشرة، ثم غادرنا المكان الجميل آسفين. ووصلنا بعد نصف ساعة تقريباً وكنا لا نزال نوثقي في طريقنا، أعلى جزء من المرتفع وقد كان له مظهر مهيب، لقد كان العدد الوفير من الينابيع تتدفق من الأرض فتسيل مياه جانب منها باتجاه شمالي نحو مياه (بروزه) وتنساب مياه الجانب الآخر على بعد قليل إلى الجنوب فتصب في مياه (شينك). لم نر أشجاراً ولكن الأرض كانت خضراء نظرة لوفرة المياه، ويعرف هذا المكان بـ (هزار كانيان) أو الألف ينبوع. وهنا وصلنا إلى أعلى قسم من طريقنا ولكن على ارتفاع أعلى منا تستوي قمة (كمو - Gmo) وصنوها، وهما صخريتان جرداوان. مرنا مدة والقمتان تشرفان علينا؛ لا يمكن اختيار طريق أحسن من هذا الطريق يتاح لي فيه تكوين فكرة صحيحة عن سلاسل الجبال والكهنة لايتها. لقد كانت سلسلة (سووركيو) على موازاة مع مسيرنا وهي كما توقعت سابقاً تؤلف جبل (قزلجة) أو (تاريه ر)، وتشعب من هذه السلسلة شعبة تنعطف مستديرة من جبل (مه رسير) ثم تؤلف الجبل الذي نسير عليه الآن أو تتصل به ويقع إلى ما وراء هذا الجبل، أو إلى جنوبه جبل (كورره كازاو) الذي يعتد باتجاهه جنوبي شرقي تقريباً نحو (تاريه ر). وفي الأرض التي تتخللها تلال متكسرة ترتفع إلى كل من السلسلتين بالتعاقب، وتقع القرى والبقاع الخضراء على مسطحات سفوح الجبل حيناً وعلى منحدراته حيناً آخر وكل ذلك يؤلف تبايناً جميل المنظر. فكلما مرنا مائة ياردة جئنا ينبوعاً بارد المياه إذا شربت منها أَلَمْتَكَ أسنانك، وكان للأرض لون نحاسي كبريتي، وكان الطريق مشجراً كالمعتاد وهو وإن كان رخواً صخرياً فما كان رديناً كنيسم جبلي.

وبعد مدة قصيرة سقط نعل جوادي، ولم أستطع الاستمرار على السير على طريق حجري كهذا وأنا على حيوان ثمين كجوادي قبل إعادة

تنعيلاه، ولم تمض إلا برهة منذ أن أجزنا للنعال - البيطر - بالذهاب لزيارة
حييته الساكنة في قرية مجاورة، وقد أركبناه وجهزناه تجهيزاً شيقاً لهذه
الزيارة، ولكن عمر آغا حصل على أدوات التنعيل اللازمة، ونغل
الحصان بنفسه قائلاً «إنني لا أسوم الجندي الذي لا يحسن تنعيل جواده
بفلس واحد» لقد أعاقنا هذا الحادث زمناً ولم نصل قرية (كه ناروو) في
منطقة (سي وه يل) قبل الساعة الثانية^(١).

١٤ أيلول


التحق من السليمانية ليلة أمس بعمر آغا الكثير من أعوانه، وقد
أخبرني بأن عنده ما ينوف على أربعين خادماً وكلهم من القبليين إلا ثلاثة
أو أربعة، وأضاف قائلاً: بأن ليس من صالحه أن يحتفظ بخدم من أهل
المدن أو القرى ثم أردف: - «لأنهم لا يرتبطون بك ارتباطاً قوياً، ولا
يقفون بجانبك عند الشدائد، القباليون فعلى النقيض من ذلك فهم
وإن لم يكونوا من قبيلتك أو عشيرتك يتعلقون بك تعلقاً شديداً، ولا
يفصلهم عنك الجوع أو العطش أو الحر أو التعب، كلا ولا الخطر».
وسرني كثيراً أن أعلم من رجال عمر آغا نقابة المرضى من جماعتي في
السليمانية.

وفي السادسة والنصف امتطينا الجياد وسرنا، وكان اتجاه طريقنا
جنوبياً فأخذنا نهبط وهداً حتى حضيض (سه رسير) ثم افترقنا عن الوهد
وعبرنا امتداد السلسلة التي قطعناها أمس حيث تتصل بجبل (سه رسير) ثم
انحدروا إلى نهر (سي وه يل)^(٢) وهو يسيل على طوار (سه رسير) ثم

(١) كان جبل (سه رسير) في تمام الجنوب منا وعلى بعد ميل واحد تقريباً، وكان بطريقنا
اليوم بمحاذاة سلسلة جبل (سي وه يل).

(٢) يتألف نهر (سي وه يل) من جدول (قزلجة) و(بيستان) ويجري بمحاذاة سفوح
(سه رسير) الشمالية.

ينعطف شمالاً وقليلًا نحو الغرب ويتصل بنهر (قالاجوالان) عند (ماوه ت) فيتجه النهران إلى (آلتون صو). وكانت مياهه في محل عبورنا على ارتفاع مع ركاب الخيال، لبضع خطوات ثم يصبح ضحضاحاً، عرضه حوالي اثنتي عشرة، أو خمس عشرة ياردة، ولكن مسيله أوسع من ذلك وكثيراً ما يصعب عبوره في الشتاء إلا بالرمات «الأكلاك».

لقد أصبحت الأرض الآن طباشيرية، وانحدرنا إلى سهل (شار بازير) وبعد مدة قليلة ميزنا أليفنا القديم جبل (غودرون) وتلال (كويزه)، وهي جرداء متناسقة ممتدة ما امتد البصر كالأسوار ذات الأبراج. لقد أصبحنا الآن في بقاع الأحجار الرملية، والتكتلات الصخرية، وقد تضاءلت الأشجار بل وانعدمت إلا في أماكن وأماكن. وفي التاسعة إلا ثلثاً هبطنا وادياً ضيقاً كونه نهر (قالاجوالان)^(١) وشرنا إلى حيث مدينة (قالاجوالان)، العريقة القديمة لهذا الجزء من كردستان. بنيت المدينة في هذا المضيق،  أن الكرد يفضلون هذه المواقع المنخفضة المستورة ليشيدوا فيها مدنهم وقراهم - لم يبق من المدينة أثراً، إلا بعض الأكواخ الصغيرة ~~للمقرنين~~ الذين يقطنون المكان - ترجلنا في (سليمان آوه) أو (سليمان آباد) وهي حديقة مندرجة كان قد غرسها (سليمان به به) جد العائلة البابانية الشهير. وهذا الوادي مشهور بفواكه الطيبة وخاصة الأغاب والرقى منها، وتصدر منه فواكه السلیمانية كلها.

(١) إن نهر (قالاجوالان). هو نهر (تان كوزي) - راجع حواشي الصفحة ١٦٥ بذاته الذي يتجمع باتجاه (دوله دريز) ويمر بين جبال (كورره كازان) ويبلغ عرض مجرى (قالاجوالان) نصف الميل تقريباً غير أن مياهه في هذا الموسم منخفضة، إذ تستغل في مزارع الرقى والحقول الأخرى. وتصب فيه قبالة مدينة (قالاجوالان) مياه (جون كوره) المنحدرة من (مروجك) ويتعظم نهر (قالاجوالان) في الشتاء والربيع وكثيراً ما يملأ مجراه بكامله. ويوجد على مسافة أخرى باتجاه مجراه جسر مشيد من أغصان الصفصاف ملقاة على أعمدة حجرية، وقد جرفته المياه في الشتاء الماضي.

سرنا في السادسة والدقيقة العاشرة وقد عم الجذل والفرح رجالنا لتوقعهم الوصول إلى السليمانية بعد بضع ساعات. وقد شعرت شخصياً بارتياح نفسي بمثل ما يتحسس به المرء عند عودته إلى بيته، والحق يقال إن اللطف وحسن الضيافة اللذين لمستهما في السليمانية هما من العوامل القوية التي تجعلني أن اعتبرها موطناً ثانياً لي. وكان طريقنا كله يرتقي بعد الوادي، أو منخفض مجرى نهر (قالا جوالان) ارتقاء هيناً، وكان يعارضه خائق عميق حفره سيل جف الآن، وقد انهارت التربة وتقوضت الأحجار الرملية وتدهورت وتراكمت فوق بعضها أكواماً كالأنقاض متبعثرة على غير انتظام^(١).

وفي السابعة والنصف وصلنا حضيض جبل (أزمر)، وبعد برهة بدأنا نرتقي ناهداً جزء منه بطريق جديد متمتع على سفح الجبل دون أن يكون هبوطاً، وفي الثامنة وصلنا القمة، وبعد أن سرنا جنوباً مدة خمس دقائق بمحاذاة رأس الجبل بدأنا الهبوط. وما كان القسم الأول من الهبوط رديئاً إلا أن الطريق أخذ بعد ذلك يمر لمسافة قصيرة على حافات مهاوي الجبل وقد أمسى خطراً في مكان أهملت تسويته لتواء صخرة عظيمة في وسطه، فاضطررنا إلى الزحف من فوقها، بعد أن ترجل كل منا وترك جواده ليشق له طريقاً، فشقت الحيوانات طريقها ببطء وتؤدة وحذر؛ ولقد مر ذلك بسلام. وفي الثامنة والنصف وصلنا أسفل المنحدر الرئيسي، وما زلنا في اتجاهنا الجنوبي ونحن ننحدر انحداراً تدريجياً في وادٍ ضيق تكون من الجانب الواحد من سفح الجبل ذاته ومن الجانب الآخر من هضبة متفرعة منه وعلى امتداد مواز له. وفي التاسعة إلا عشر دقائق مررنا من فجوة في تلك الهضبة إلى وهد السليمانية وقد ألفناه في

(١) وقد شاهدت الطباشير، خلال رحلة اليوم.

التاسعة وقد أصبح اتجاه المدينة جنوبياً غربياً بعشرين درجة. وفي العاشرة وصلنا خيامنا في حديقة الباشا في (جوارباغ)^(١).

وهكذا أتممت السياحة، وما كانت سارة لمرض أعواني، فإنها والله الحمد كانت أقل عناء مما كان متوقعا إذا أخذنا بنظر الاعتبار الحمى التي تعرضنا لها، وضعف بنية البغداديين على تحمل المشاق وتهيبهم، وهم يؤلفون معظم رجال حاشيتي المسؤولين عن إدارتي. وكانت السياحة ذات فوائد جمّة، لقد زرت أهم جزء من كردستان وأعجبه، وما أندر الأماكن المعروفة فيها قبل زيارتي لها، تلك الأماكن التي لا يحتمل أن يزورها سائح آخر في القريب العاجل. إن الطرق التي اتبعتها بحكم الصدف على الأغلب، أو نتيجة لقرارات كانت بنت ساعتها كانت لحسن الحظ أحسن الطرق التي مكنتني من الحصول على فكرة عامة عن البلاد وهي الطرق ذاتها التي كنت أحاول مسحها، لو كان لي العلم الكافي بتعميم الخطة العامة لإنجازها.



مكتبة جامعة بغداد

(١) وقد أصبحت محلة من محلات مدينة السلیمانیة الحالية - المخرج -



مرکز تحقیقات کتابت و کتب خطی

الفصل العاشر

- فشل التطعيم ضد الجدري - وفاة ابن عثمان بك - حزن الباشا -
- المواقع الأثرية في شهرزور - الإسكندر الكبير والأميرة الهندية -
- أسماء المناطق - عمر آغا - اضطهاد وحبسه - تعلق أتباعه به - نزاعته -
- كراهيته لعثمان بك - رحمة الله الثائر - رحلته في الجبال المنيعه
- المنقطعة التي تسكنها عشائر الكلدانيين المسيحيين - العمادية - نصيحة
- الباشا إلى الثائر - مصاعبه ومخاطره - المضارب الكلدانية -
- خبز الرز - دهشة الكلدانيين لرؤيتهم رحمة الله بينهم -
- اليزيديون - مدينة وان - أسماء القبائل الكردية - حفلة عرس -
- السيدات يرقصن - مقام المرأة الكردية - لباس الرجال -
- قصة داره شمانه - شيخ باباني جليل

٢٢ أيلول

عند وصولي إلى السلیمانیة أصبت بخيبة أمل مريرة لعلمي بفشل خطة قريتي في التطعيم ضد الجدري، لجهل الرجل الذي تعهد بتنفيذها وعجرفته. ويبدو أن اللقاح كان فاسداً، والطفح ناقصاً. لقد أصيب به كل

من لقح من الأطفال عدا واحداً أو اثنين منهم. وكان نجل عثمان بك الثاني، وهو طفل جميل يبلغ من العمر سنة ونصف سنة، ضمن من أصيبوا، وتوفي أمس.

ذهبت صباح اليوم لتعزية الباشا وعثمان بك، فوجدت الباشا بالغ التأثر، إذ كان يحبس دموعه بصعوبة، وقد أجابني على تعزيتي بصوت خافت متهدج وردد ذكر ابن أخيه الصغير مرة أو مرتين بعبارات ملؤها الحسرة والحنان. وانتقلنا رويداً رويداً إلى بحوث أخرى وعدنا إلى موضوعنا القديم المتعلق بعاديات هذه البلاد. إن تحرياتني من موقع مدينة (شهرزور) دفع الكثير من الكرد إلى التفكير في الأمر. وأفاد الباشا اليوم بأنه يعتقد شخصياً بأن المدينة القديمة تقع عند (قز قلعه سي - حصن الفتاة) بالقرب من (بستان سوور) في منطقة شهرزور. ولا يزال هناك خرائب كثيرة، أو بالأحرى الخرائب عند (قز قلعه سي) الواقعة على بعد ساعتين من (آره ده) وخمس ساعات من السليمانية، وأن الأهلين لا يزالون يجلبون النورية من تلك النقاض. ويدعي الأهلون بأن (قز قلعه سي) قد بناها الإسكندر الكبير لاميرة هندية جاء بها من الهند عند رجوعه من حملته عليها، وعلى إثر إصابتها بمرض نصح لها أطباؤها بأن تقطن في مكان مناخه بضاهي مناخ بلادها، فوقع الاختيار على سهل شهرزور لهذا الغرض. و(ياسين ته به) و(كه وره قالا - القلعة الكبيرة) خربتان أخريتان في تلك المنطقة، ومحل آخر اسمه (دزكه ره). وخلاصة القول إن منطقة (شهرزور)، أو في الحقيقة هذا الجزء من كردستان كله، زاخر ببقايا الآثار القديمة، وإن كان لا يمكن اعتبار أي واحدة منها خرائب بحد ذاتها.

وعلى بعد ساعة ونصف ساعة من السليمانية، وتحت خط التلال المقابلة يقع (هه زار ميرد) وهو موقع تذكر عنه الأساطير، إن عبدة النار أو المجوس، كما ينعتهم الكرد، دافعوا عنه دفاعاً مديداً إزاء الغزاة الأول

من الإسلام، وكان مسرحاً لاصطدام عنيف. ويقال إنه يمكن مشاهدة بقايا التحصينات على محاذاة قمم هذه التلال، بين مسافة وأخرى.

أنوي زيارة (شهرزور) حالما يعتدل الطقس. لقد بدا لي اليوم برهان قاطع على صعوبة الحصول على المعلومات الصحيحة من الشرقيين، حتى من المتصفين بالذكاء المفرط وبالصدق منهم، وكان عندي دليل آخر عن كيفية وقوع السواح في أفقع الأخطاء وأشنمها على خير قصد منهم. فقد أخبرني الباشا نفسه مرة أخباراً لا يقبل الشك بأن اسم قبيلته هو (كرمانج)، أما الآن فقد قال إن الأمر ليس كذلك، بل إن (كرمانج) هو الاسم الذي يطلق على جميع الكرد البابنيين أما قبيلته بالذات فهي القبيلة البابانية، ولم يستطع هو أو غيره من الحاضرين إخباري عن معنى (كرمانج)، ومن أين اشتقت هذه الكلمة. وقد قال أحد السادة من الرجال الحاضرين - وأعتقد أنه كان من العائلة ذاتها - بأن العائلة البابانية هي فرع من قبيلة (سه ككبر) وأن قبيلتي (شينكي) و(كه لالي) (ثمان) إلههم بصلة القربى، وأن العائلة البابانية قد برزت وذاع صيتها منذ أن انقرض بيت (سوران) القديم، ولم يكن ذلك قبل مائتين من السنين كما ذكرت من قبل. لقد انحدرت العائلة البابانية أولاً من جبل (بيشدر) واستولت على (مه ركه) و(ماوه ت) و(قزلجة) من الإبرانيين، و(زه نكه نه) من بيت من البيوتات، ولا يزال يسكن قسم من هذه العائلة (كرمنشاه) وهي وإن تكلم الكردية فلا تعتبر من الكرد الأقحاح ويحتمل أنها كانت من القرويين أو الفلاحين.

وبعد أن فارقت الباشا، ذهبت لمقابلة عثمان بك، وقد أجباني على تعزيتي له بموت ولده بالجمل القصيرة المعتادة لهذا أمر الله، ولا مرد لأمره، أطال الله في عمر الباشا وفي عمرك، وبعد برهة قصيرة بدأ يتحدث ويضحك كعادته، ثم فحص بعض الجياد، وجيء له ببعض أحجار الرخام ليختار منها قطعاً يزين بها جوسفه الجديد وجلب انتباهي إلى أنها أحجار من (قه ره داغ).

يشكو أهل السليمانية كلهم من هبوب الريح الشرقية هبوباً غير اعتيادي في هذه السنة مما جعل الموسم شديد الحرارة شدة لا تطاق وباعثاً على الخمول، ولم ينجوا منه ثلاثة أيام متواليات منذ بداية الصيف وإننا منذ رجوعنا من الجبال ونحن نتلظى بحرارته وبيبواعث كسله، على الرغم من أن حرارته غير الاعتيادية قد خفت بعض الشيء. وفي خلال هذه الأيام القلائل راقبت طبيعة هذه الريح العنود، فوجدتها تهب هبوباً عاصفاً على شكل تيار مستقيم فوق المدينة، في الوقت الذي لا يهب عند خيامنا التي لا تبعد إلا بضع مئات من الياردات إلا نسيماً خفيفاً، ولم أجد هذا وحده، بل وجدت أنها تهب حول خيمتي، والخيمة ساكنة سكوناً تاماً لا حراك فيها. وقبل بضع ليالٍ، بينما كانت هذه الريح الشرقية تهب بشدتها عندنا، تمكن ميناس آغا من قطع السهل والذهاب إلى الجبال المقابلة لنا. وفي اللحظة التي عجز بها نهر (تانجرو)، لم يجد لهذه الريح أثراً ولكنها داهمت في المكان نفسه عند عودته.

مركزية كتيوز علمي

٢٨ ايلول

حصلت من عمر آغا على القائمة التالية في مناطق هذا الجزء من كردستان كلها، ابتداء من حدود بغداد^(١).

(١) (داووده)، تبتدىء على مسافة أربع ساعات من كفري. (ده لو) و(زه نكه نه) و(كوم) و(زه ن) أو (زه ند) وسميت هكذا على اسم قاطنيها، و(شبخان) و(نوره) و(جه م جه مال) و(جياسه وز) أي الجبل الأخضر و(كبوه جماله) و(شروان) و(جوبوق قلعه) و(هسكر) و(قالاسيوكه) و(كبردخه به ر) و(بازيان). وهنا تنتهي الحدود الخارجية للسليمانية.

والآن لنرجع إلى (قه ره داغ) التي تحدّها (ده لو) و(زه نكه نه) من الغرب والشمال أما من الجنوب فتتمد إلى دبالى. وبعود مضيق (باني خيلان) الواقع على دبالى إلى (قه ره داغ). و(قه ره داغ) إيالة كبيرة تنقسم إلى مناطق عديدة، وتسمى المنطقة التي =

أخبرني صديقي الحميم عمر بك في سياق كلامه عن تاريخ حياته وما لحقه أخيراً من الاضطهاد فقال بأن أربعة أو خمسة من أخص رجاله كانوا قد سجنوا معه، وكان السجن رطباً خالياً من وسائل التدفئة، وموسم الشتاء في عنفوانه. وكانوا يأخذون في كل يوم واحداً أو اثنين من رجاله إلى خارج السجن حيث يجلدون جلدأ مبرحاً لإكراههم على القول والإرشاد على مخبأ دراهم سيدهم وأمواله وربما كان يجلد الواحد منهم مرتين في اليوم، وبالرغم من ذلك لم يبد الضجر على أحدهم أو اعترف. واجتمع رجاله في أحد الأيام وتوصلوا إلى إخبار سيدهم بأنهم دبروا خطة لاقحام السجن في تلك الليلة وذبح الحراس والفرار بسيدهم إلى كركوك، ولكنه منعهم منعاً باتاً عن هذه المحاولة، وكاد رجاله يموتون جوعاً خلال مدة سجنه إلا أنه لم يظهر أي منهم رغبته في تغيير ما هو عليه

= يقع فيها (باني خيلان) دهرناشي (Diznaishi) ويقع فيها (كه وره قالا) أيضاً. (وارمارا) و(سه رجنا) وتقع السليمانية فيها. و(سورداش) ويقع جبل (هودرون) فيها، و(مه ركه) و(بيشدر) ومن بين (مه ركه) و(بيشدر) يمر نهر آلتون كوبري الذي ينبع من (لاجان) إلى مسافة خمس أو ست ساعات غربي (صاوق بولاق) - صابلاخ - و(كه لا له) و(شينيك)^(*) و(ماوه ت) و(آلان). و(سي وه يل) و(سه رآومبراه) التي تحدها (ماوه ت) و(سي وه يل) و(آلان). و(بالوخ كايرون)^(**) و(شاربازير) و(به ركه ثوو) + و(سه روجك) و(كل عنبر) و(حلبجة)، التي تحدها (كل عنبر) و(جوانرو) و(وارماوه) و(زهار). (شه ميران) وهي منطقة جبلية صحراوية تقع على الضفة الأخرى من دهاي. (جه وتان) وتكتب (جفتان) وهي تحادد (قزلجة). و(قزلجة) و(نه رراتول) ++، و(قه ره حسن) وهي منطقة تلتحق أحياناً ببغداد وأحياناً بكردستان وتحدها (كركوك). و(ليلان) و(جه م جه مال) و(شروآن).

والصحيح - ^(*) شينكايه تي ^(**) بالوخ وكايرون. + به ركه ثوو. ++ نه ره ثولوو. المترجم.

من الحال أو ترجيح خدمة أخرى على خدمته. إن أكثر رجال عمر آغا بالإضافة إلى أنهم قبلين، فإنهم سلبوا أناس كانوا في خدمة والده، فوالده الفقيه قادر وسكرتيره وزوجته وأخواته وإخوانه الصغار كلهم يعيشون في حرم عمر بك، ويعتبرون جزءاً من العائلة ذاتها، ويشاركه رجاله كلهم السراء والضراء، ويفعلون ما يفعل ويجوعون أو يلبسون الأسمال البالية عندما يجور عليه الزمن، ويكسبون المال عندما يعود إلى منصبه، كل ذلك دون تضجر، أو تأفف، بل إنهم يتلقون كل هذه كأمور اعتيادية لا مفر منها. وعمر آغا نفسه لا يعدو عن كونه مثلاً لهذه الأخلاق وهذا الوداد. فالباشا وإن كان في الحقيقة يوده وذاً أكيداً إلا أنه غلب على أمره بتحريض من عثمان بك الذي يكره عمر آغا فعامله معاملة قاسية جداً. ولاقتناع عمر آغا بأن الباشا يوده وللإحترام العظيم الذي يكنه لعبد الرحمن والد الباشا فإنه لم يتفكر مطلقاً في التخلي عنه، كما لم يد تدمره منه إلا عند التحدث إلى من يهتم عليه من الأصدقاء. وفي هذه الحالة لم يكن كلامه لينم عن تدمير أو تبرم بل إنه صوت توجع أليم ليس إلا. وعندما رثيت لضعف الباشا، أجابني عمر آغا من فوره وبصدق واضح قائلاً: «أؤكد لك يا سيدي بأنه ليس كذلك إنما هذا شأنه إزائي فقط» وما كان قوله هذا تصنعاً بل كان متبعثاً من الصميم، وقد قاله حذراً من أن أجور فأظن في سيده. لقد انحط مستوى عمر آغا المالي للدرجة الفقر المدقع لسوء المعاملة التي يلقيها من جراء عداء عثمان بك له، كما سبق أن ذكرت، وهو لا يخفي سخطه عليه، ومع هذا فهو لا يتشكى بل يبذل أعظم الجهد لكي لا يشعر بضيق ذات يده وحاجته. وبالرغم من مصاحبتني له منذ بضعة أشهر، لم يظهر مثقال ذرة من التلميح أو الرغبة في الحصول على شيء مني، ولو كان أغنى الأتراك في مكانه لما تردد في الاستجداء مني بصراحة خلال نصف تلك المدة. وعندما أوفدت قبل بضعة أيام تاتارا إلى استانبول تلك العاصمة التي أصبحت الآن تحوي كل

ما يحتاجه المرء من المواد الكمالية والضرورية التي قد تغري أي شرقي، وسألت عمر آغا عما يرغب في جلبه له منها، فأجابني لا يتذكر احتياجه إلى أي شيء، وغير مجرى الحديث فوراً. وكان (المصرف) بين الحاضرين فطلب مني أن أجلب له قطعة كهربان لمبسم غليونه. وعمر آغا لا يتوعد إلى عثمان بك، القادر على تحطيمه إذا أراد. وهو يظهر في حضرته أنوفاً على الدوام كأنه لا يخافه ولا يخشاه. ولما سألته لماذا لا يتقرب إلى البك أو يذهب إليه إلا معي أجابني «لأنه أساء معاملتي وإني لا أوده» وصفوة القول إن عمر آغا هو الشرقي الوحيد الذي عرفته حتى الآن خلال اختباراتي الطويلة للعرب والأتراك والإيرانيين، الذي أستطيع أن ألقبه بالفتى «جتلمن» بكل ما في تلك الكلمة من معنى.

٣٠ أيلول

وصلتني هذه الساعة رزمة أخرى من (بومباي) يجب إرسالها إلى استانبول. وكان رحمة الله عليه هو العنبر الكعبي - الذي أتاني بها من بغداد وهو الشخص الذي حاول خلال ثورة سعيد الباشا الذهاب إلى استانبول بطريق (العمادية) و(وان). وقد بحثت معه بحثاً طويلاً في هذا الطريق، وهو طريق غريب جداً، لم يحاول أي تركي آخر سلوكه^(١).

(١) للوصول إلى آسيا الصغرى بهذا الطريق، على المرء أن يمر في البلاد المنبوعة المنقطعة التي تقطنها العشائر الكلدانية المسيحية وهم، على ما اعتقد، المسيحيون الوحيدون في الشرق الذين حافظوا على استقلالهم إزاء المسلمين، وقد استعدوا لهم استعداداً قوياً. ونقل أدناه عن هؤلاء القوم الغربي الأطار، ملاحظات وردت في مذكرات المستر ريج «إن أوحش عشائر (جوله مه رك) أو (حه كاري) المنقطعين هم العشائر الكلدانية، وهي أربع وهم لا يعبأون بأمر (حه كاري) ويعيشون عيشة وحشية تامة. فهم يدينون بالديانة المسيحية ومن أتباع نسطوروس ورجالهم مشهورون بقوتهم وضخامة قاماتهم وشجاعتهم، ويقال إن المرور يلاذهم أكثر»

وتنفيذاً لتوصية حاكم أربيل استصحب معه من (عين كاوه)^(١) مترجماً كلدانياً ليعاونه وهو بين عشائر (جوله مه رك) الكلدانية. وذهب من أربيل إلى عقرة أو (ناؤكور - Naoukor) وهي على مسيرة يومين باعتبار مسير اليوم الواحد اثنتي عشرة ساعة، وكان الطريق مستوياً بعض الامتواء حتى بدأ التاتار يرتقي الجبل إلى قلعة عقرة، ومن هناك تبعد العمادية مسيرة يومين، يقطعها الراجل في اثنتي عشرة ساعة يومياً، والطريق جبلي وعمر جداً. وقد بذل زبير باشا حاكم العمادية الجهد لإقناعه بالعدول عن السفر إذ إنه محفوف بالمخاطر إن لم يكن مستحيلاً ولكن التاتار أصرَّ على رأيه، فأمدى له الباشا عندئذ بعض النصائح منها أن يدفع ثمن كل ما يأخذه منهم، وأن لا ييخس قيمة أي طعام يقدم إليه، بل عليه أن يظهر الرضى عنه ويمدحه إذ إن الناس الذين يقطنون البلاد التي سيمر منها وخاصة المسيحيين منهم من أشرس الناس وأكثرهم حقداً، ومن المتقلبين في (أهوائهم) وأطوارهم وهم سريعو الصراخ والانفعال، وإن أقل تعريض بهم قد يؤدي إلى هلاكه. ثم أعطاه بعض

= خطراً من المرور بين العشائر المسلحة. وهم يسكنون الأصقاع بين (العمادية) و(جول مه رك) وليس فيها إلا عشيرة مسلحة واحدة، ويؤدون أحياناً بعض ضرائب إلى أمير (حه كاري) إذا استرضاهم أو استعطفهم، أما كرهاً فلا. وتمتد منطقة (حه كاري) إلى مسيرة ساعتين من (أورمية) تقريباً ويدفع مصطفى خان الأمير الحالي «بيشكه ش» أو هدية إلى عباس ميرزا حاكم تبريز.

ويقول (كبيون) في معرض كلامه عن هؤلاء القوم المتوحشين إن (الكاليبيين - Chalybeans) قد أخذوا اسمهم وخلقهم من طبيعة التربة الحديدية، فهم منذ عهد (سيروز) كانوا مصدر سلسلة لا تنقطع من الحروب والتدمير وإن جاء اسمهم تحت أسماء مختلفة كالكلدانيين (Chaldeans) والزانيين (Zanians) وفي عهد جستنيان (Justinian) آمنوا بالآله واعترفوا بإمبراطور الرومان - راجع الصفحة ١٣٤ من المجلد السابع من «انحطاط الإمبراطورية الرومانية وسقوطها». لندن ١٨٠٢.

(١) قرية بالقرب من أربيل يقطنها المسيحيون وحدهم.



اللوحة الرقم (٤)
 زوجان نسطوريان من (جه كاري)
 من عشيرة (جه لو)

الرسائل وأرفق معه شخصين أو ثلاثة من المطلعين على المنطقة . ولكن سفرته كانت سلسلة مصاعب مستمرة ، فقد سلبوه ماله وسلاحه ومع ذلك فإنهم منوا عليه بقولهم إنه إنما نجا من أي اعتداء آخر بفضل توصية زبير باشا به . وقد استغرق طريقه من العمادية إلى (وان) ثلاثة عشر يوماً بما في ذلك تأخره أربعاً وعشرين ساعة في (جوله مه رك)^(١) . إن منطقة (حه كاري) من المناطق الجبلية المنيعه جداً وتمتد مناعتها طيلة الطريق حتى (وان) وهي في أغلب أقسامها مكسوة بالأشجار أو الغابات الكثيفة . وسكانها أوحش من الكرد والعرب الذين شاهدتهم التاتار ، والجبال فيها شامخة شموخاً متاهياً لدرجة أنك بعد أن تتسلقها أحياناً وأنت تبارح القرية ، تسلقاً ملتوياً بطيئاً مدة أربع أو خمس ساعات ترى القرية ثانية وكأنها لا تزال تحت قدميك . أما المراحل اليومية فطويلة جداً تبدأ في شهر تشرين الأول قبل شروق الشمس وتنتهي بعد غروبها . وبعد مسير خمسين ساعة من العمادية إلى قرية مبشرة يمتد طولها مسيرة ساعة تقريباً . وكانت ~~مبشرة~~ مبشرة من العشائر المسيحية ،

(١) (جوله مه رك) عاصمة منطقة (حه كاري) الكردية ، وتقع فيها أيضاً قوج هانته س - Koteh Hannes مقر البطريرك الكلداني ، وهو يقود دوماً فرقة من الجيش في أي حرب تنشب بين أمير (حه كاري) وإيران ، التي تقع عاصمته على حدودها بين (جوله مه رك) و(سالمست) ، وهو مشهور ببراعته في استعمال البندقية والسيف ، كما يجيدها أكثر السراق المفرين من أتباعه . وعنوانه بالكلدانية «فاثوليقا» أي الجاثليق ، وهو يقيم في صومعة كبيرة . ويقال إن هناك بالقرب من (جوله مه رك) منجم حديد ومنجم رصاص ، وهما ملك أمير (حه كاري) عدا يوم واحد من السنة هو يوم عيد القديس جرجيس حيث يحق لصومعة نسطورية مكرمة لذلك القديس ، أن تستخرج من المنجمين ما تستطيع استخراجه من المعدن طيلة النهار . وهذا الدير يقع بين عشيرة النسطوريين المسماة (جوالاخ) وهي على بعد ثلاثة أيام من (جوله مه رك) ، وهم يحتفدون أن في يوم عيد القديس تزداد بركة المنجمين بالمعادن أكثر من الأيام الأخر - من مذكرات المستر ريج - الناشرة .

وأكواخها مشيدة من قرم الأشجار، وكان سكانها أوحش الناس الذين
 رأيهم في بلاد المتوحشين هذه. وهؤلاء الكلدانيون على حالتهم هذه
 يلبسون البرانيط المصنوعة من قش الرز وهي تشبه البرانيط الأوروبية.
 وهم لا يعرفون الحنطة أو الشعير، ولا يزرعون إلا الرز الذي يصنعون
 خبزهم منه. وهم يمتازون على غيرهم من الناس بطول قاماتهم ويقوتهم.
 ولم يستطيعوا إكرام التاتار بغير الجوز والعسل وخبز الرز، وقد استوفوا
 من هذا الطعام ثمناً غالياً، وقد أطرى التاتار على هذا القوت إطرة حاراً
 نزولاً عند الرصايا التي تلقاها في العمادية، وإن كان التراب والتبن
 والرماد يساوي مقدار كمية الرز في ذلك المزيج الرديء الذي سموه
 خبزاً. وهم لا يتكلمون الكردية عدا اثنين أو ثلاثة منهم، أما لغتهم فلم
 تكن مفهومة تقريباً لدى المترجم العينكاوي. ولقد أظهروا الإعجاب
 الشديد بهيئة التاتار الذي لم ير من القبيلة، أو حس العاقبة أن ييدي نفس
 الإعجاب بهم. وقد سألوهم ما عساه أن يكون من الرجال؟، فأجابهم بأنه
 عثماني، ولكنهم لم يفهموا معنى ذلك، وكان من المشين له، وإن لم
 يجرؤ على إظهار استمزازة، كما أقادوا بأنهم لا يعرفون السلطان ولا
 يعباون به على أنهم فهموا أنه مسلم فقالوا له حينذاك إنهم أقاموا في
 مكانهم هذا قبل ظهور نبيه (محمد) بكثير، ومع هذا فإنهم لم يسلبوه،
 وقد غادرهم وهم معه على أتم ما يكون من الوثام. وقد أخبروه بأنهم لم
 يسبق لهم أن رأوا خيلاً يمر من جبالهم. وقد شاهد أيضاً الكثير من
 اليزيديين عبدة الشيطان، ولم ير أمير (حه كاري) الذي ليس له على ما
 يظهر إلا القليل من السيطرة على رعاياه، وذلك لأنهم كلهم من أبناء
 القبائل. ولم يكن في (العمادية) و(حه كاري) صنف من الناس يصبح
 القول عنهم بأنهم قرويون أو صنف آخر يقال عنهم فلاحون. وهذا دليل،
 على ما اعتقد، بأن هذه المناطق هي الموطن الأصلي للكرد والكلدانيين،
 في حين أن وجود عنصر (التاجيك) أو (التات) في أنحاء كردستان السفلى

كافة يدلنا على أن هذه المناطق إنما هي بلاد دخلها الفاتحون. وفي الأخير وصل التاتار إلى (وان)، ولا ريب أن فرحه بوصوله، لم يكن قليلاً. وقال رحمة الله إن (وان) وإن كانت إمارة كردية ولكنها متمدنة، وقد قال له أميرها درويش باشا بأنه لم يسبق له أن عرف غريباً انحدر من هذه الجبال.

١ تشرين الأول:

هطلت الأمطار مداراً صباح اليوم لمدة ساعة تقريباً، وكان هطولها سابقاً لأوانه ويعتقد أنها ستضر مشاتل الرز، وهو على وشك النضوج. وفيما يلي، على ما اعتقد بيان واف عن العشائر أو القبائل القاطنة في ذلك الجزء من كردستان الذي يحكمه حكومة باشا السليمانية.

أولاً: القبائل المتوطنة في المناطق خاصة.

أ - في منطقة بيشدر تحت حكم كوجر علي بي

عشيرة سه ككير، ونور الدين، وعدد قرى هاتين العشيرتين يقارب المائة قرية، وهم قادرون على حشد ألف حامل بندقية تقريباً.

ب - في المناطق المسماة بأسماء عشائرها:

شينكي ٢٠٠ عائلة
 كه لا لي ١٥٠ عائلة { والعشيرتان قبيلتان صرفاً.

ج - سي وه يل. إن المنشأ الأصلي لهذه العشيرة مشكوك فيه، ومهما كان الأمر فإنها الآن عشيرة. وأفرادها لا يختلطون بالقرويين.

أما المناطق الأخرى فسكانها خليط منهم القروي، ومنهم القبلي، أي ليست هناك قرية مسكونة من طبقة واحدة من هاتين الطبقتين.

ثانياً: القبائل أو العشائر الرحالة أو التي تسكن المضارب.

أ- الجاف: هناك اثني عشر فخذاً لقبيلة الجاف. ولا يوجد أكثر من ستمائة عائلة من الجاف الأفحاح ولكن يوجد تحت حماية الجاف الفلول الكثيرة من جميع عشائر لورستان، وكوردستان الإيرانية، وبذلك تصبح قوة القبيلة بمجموعها بضعة آلاف من العوائل، ويمكن للقبيلة أن تجند ألفاً من حملة البنادق وثلاثمائة خيال للدفاع عن نفسها، ولكن عند التجمع لمصلحة الباشا لا يمكن إقناع القبيلة على حشد هذا العدد. والقبيلة بكاملها تدفع للحكومة جزية سنوية مقدارها ثلاثون كيساً وقد تقل عن ذلك أحياناً. (وكان الكيس ٥٠٠ قطعة من النقود المتعامل بها، فضة كانت أو ذهباً. راجع الملحوظة (١٨).

أما القبائل الأخرى فتدفع نسبة جزية أكبر من هذه بكثير لأنها لم تكن قوية قوة الجاف أو محمية حماية كالجاف.

عشيرة شيخ إسماعيل ٥٠٠ عائلة.

عشيرة كه لهور ٢٠٠ عائلة.

عشيرة مه نديمي ٣٠٠ عائلة.

عشيرة كه لو - كه واني ٢٥٠ عائلة ليست من عشائر الجاف.

عشيرة مه رزينك ٨٠ أو ٩٠ عائلة (هذه العشيرة كانت جزءاً من البلباسيين).

عشيرة تي له كو ١٠٠ عائلة.

عشيرة كووما ٦٠ عائلة (وصحبيها كووما).

عشيرة هه ما داوه ند ٢٠٠ عائلة (وهي: هه ماوه ند).

عشيرة سوفيا وه ند ٤٠ أو ٥٠ عائلة وهؤلاء قسم من عنصر عشيرة (له ك).

عشيرة كه جه لي ٤٠ عائلة (وهي قرية أيضاً، يسكنها قسم من عشيرة شيخ إسماعيلي).
عشيرة جكني ٤٠ عائلة.

عشيرة زه نكه نه ٤٠٠ عائلة مشتة في القرى.

عشيرة زه ند ٦٠ عائلة (عشيرة كريم خان، شاه إيران الذي خلعه القاجاريون - عشيرة الشاه الحالي - عن العرش). وعندما جاؤوا إلى هذه البلاد كانوا رحلاً ثم سكنوا القرى والكثير منهم يقطن الآن في (زه نكه باد) كما انخرط الكثير منهم في جيش باشا بغداد.

عشيرة كروه ني ٦٠ عائلة (وهم الكرويون، أصلهم عرب، وكان هؤلاء يقطنون (قه ره ته به)).

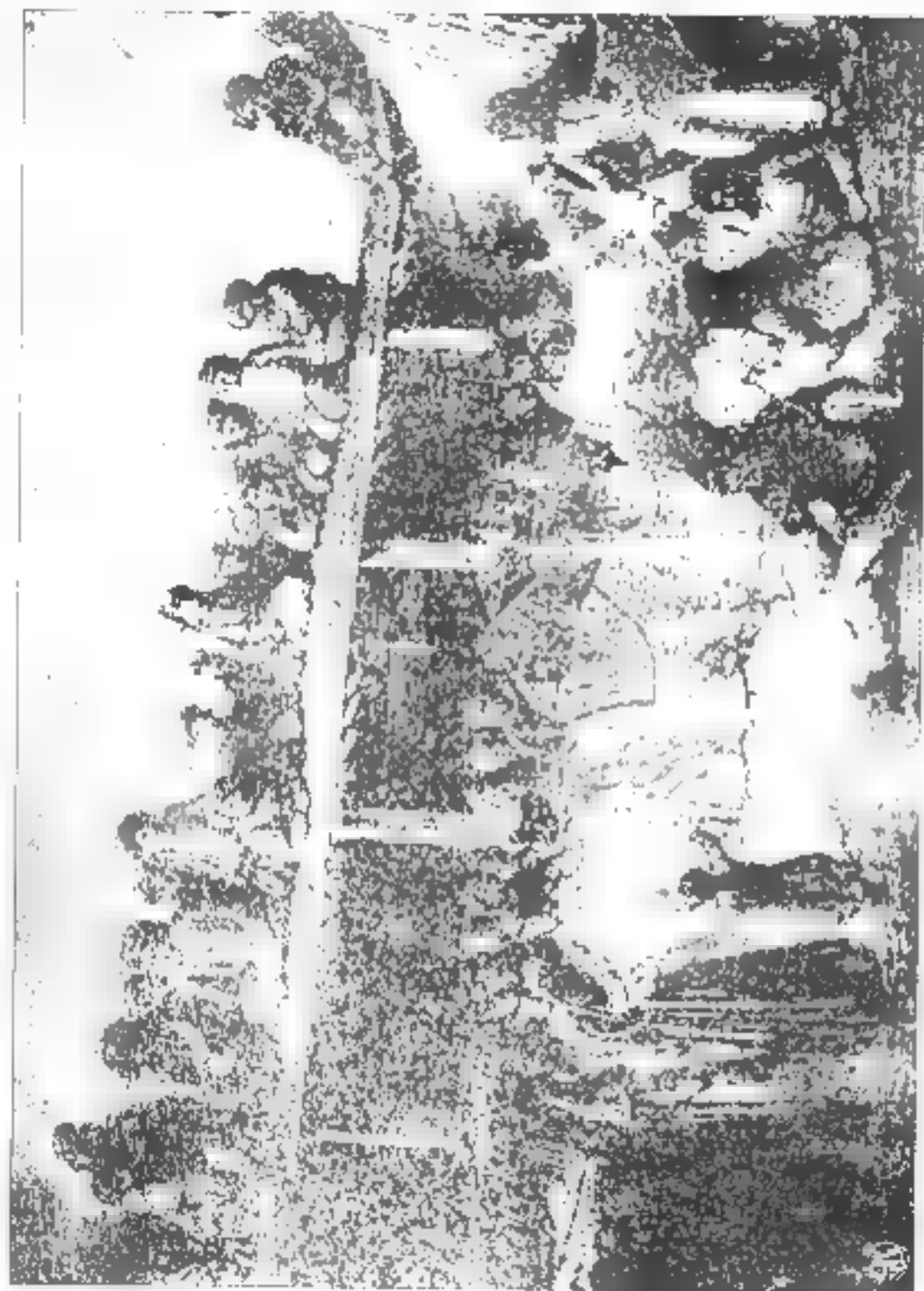
عشيرة لور ٦٠ عائلة (وهم من الفل ولين).

عشيرة سه ده ني ١٠٠ عائلة (والصحيح سه داني).

عشيرة كوورزه ني ١٠٠ عائلة (أصلها من كوي سنجاق، وهناك قرية بهذا الاسم أيضاً).

ولا تعتمد أية عشيرة من هذه العشائر على الجاف، وإن كان الكثير من عوائلهم تحت حماية الجاف، ولم تُذكر عدد أفراد تلك العوائل في هذه القائمة. ولما كانت قبيلة الجاف قوية ومحمية حماية جيدة، يلتحق يومياً بها عدد من رجال العشائر الأخرى المضطهدين.

وليس من بين العشائر المذكورة أعلاه عشيرة كاملة، بل هي فلول فقط لعشائر لها أقسامها الأخرى في مناطق (سنه) أو (كرمنشاه) أو (لورستان).



حفلة عرس
السيدات الكرديات يرقصن

٢ تشرين الاول:

على أثر سماعي بحفلة عرس تقام في دار ضواحي المدينة، عزمت على أن أكون أحد المتفرجين فيها، وتحاشياً من جلب الأنظار وضعنا أنا والمستر (به ل) عمامتين من الشال على رأسينا، إخفاءً لملابسنا وارتدينا عباءتين سوداوين فوقها وذهبتا بعد هذا التكرار ليلاً لمشاهدة الحفلة. وبعد مسير طويل وصلنا محل الحفلة وهو دار اعتيادية، فاندمجنا بين جموع المتفرجين الكثيرين فوق سطح الدار وهو لا يعلو عن الأرض أكثر من ست أقدام. وكان فناء الدار وهي مسرح «العرس» تضم حشداً من الكرد من مختلف الطبقات والأعمار، من فتى يلبس عمامة ذات هذبات ملونة إلى وحشي مخيف في فروة من جلد الماعز وكان الكثير منهم يتماسك بالأيدي في رقصة تسمى الدبكة «جوبي» على دائرة غير متصلة المحيط وقد أشغلت ساحة الدار بكاملها رقصة الرقص عبارة عن هز الأبدان إلى الأمام والخلف، والمرحلة أولاً بالدم واحدة ثم بالأخرى، وضرب الأرض أحياناً بالأقدام ~~مرحلة ثانية~~ وقد ذكرني هذا الرقص بالأغنية الإيرلندية Rising on Gad, and Sinking on Sukan أي أنهم يعلون مرة ويهبطون أخرى.

وكانت أفراح قلوبهم تعبر عن نفسها بين الفينة والأخرى بصيحات صاحبة، أما الذين لم يرقصوا فقد ملأوا ما بقي من الساحة واحتشدوا فوق السطوح التي تحيط بفناء الدار من جهاته الأربع. وجلس عدد آخر القرفصاء في وسط دائرة الرقص ومن بينهم الزمار والطبال. وكان المحل مضاء بثلاثة مشاعل ولكن الجموع لم تكن لتنتهم بسحب الدخان والشرر المنبعثة من لهيب المشاعل. وكان الراقصون يرقصون منذ أكثر من ساعة قبل وصولنا إليهم. وبعد أن تمتعوا برقصهم مدة نصف ساعة أخرى توقفت الموسيقى وانصرف الراقصون ليفسحوا المجال لغيرهم، وذلك بهجوم، من صاحب الدار وبعض أصحابه وهم مسلحون، بالعصي

عليهم. وعلى أثر انقضا ض الجماعة الأولى بهذه الطريقة وفراغ الدائرة منهم قفز إلى وسط الساحة كردي ضخم أخذ يضحك الناس لبضع دقائق بقفزاته المتنوعة وبعض ألعابه التي مارسها مستعيناً بمقموعة كبيرة كان يحملها. ثم بدأت الموسيقى تعزف ثانية لحن الدبكة (الجوبي) فتقدم رتل من ثلاثين امرأة تقريباً متماسكات الأيدي بخطى وثيدة وشيقة وهن على أتم ما يكون من التزيين بالزراکش الذهبية وأثواب الحرير الملونة، دون أي حجاب. لقد كان منظراً بديعاً حقاً، بل كان أمراً جديداً بالنسبة لي، إذ لم أر حتى الآن النساء في الشرق - وخاصة السيدات منهن - مختلطات بالرجال يمثل هذه الحرية دون الالتجاء إلى التحجب؛ بل إن نساء العشائر العربية أكثر تحجباً بالنسبة إليهن.

تحرك صنف السيدات هذا ببطء ونموج حول الساحة، وهن في رقصهن يتقدمن حيناً خطوة نحو حركة دائرية الرقص ويتراجعن حيناً آخر، ويهززن قاماتهن ورؤوسهن ^{هنا مشرقاً} طريفاً كل الظرف. لقد كانت النغمات هادئة متتدة، أما السيدات فلم يقمن بأية حركة نائية في رقصهن، ولم يبالغن فيه. لقد أنشراح صدري لهذا المنظر الذي دام قرابة نصف ساعة. ثم انقطعت الموسيقى فانسحبت السيدات إلى بيوتهن، بعد أن تحجبن من القمة إلى الأخص، وهذا أمر يعتبر في الواقع تدبيراً لا محل له، إذ من شاهد الرقص من الرجال كان أكثر عدداً ممن يحتمل أن يقابله في شوارع السلیمانية، وأغلبهن كن جميلات فاتنات.

قد يكون من العبث أن نقول بعد وصفنا هذا المشهد بأن النساء الكرديات في بيوتهن أقل تحجباً من النساء التركيات بل والعربيات. ويسمح للرجال من الخدم بالدخول إلى بيوتهن، وهن لسن متحفظات كثيراً في التحجب حتى أمام الغرباء، وعندما يخرجن إلى المدينة يرتدين إزاراً أزرق محققاً كالذي تلبسه نساء بغداد، ونقاباً أسود من شعر الخيل، ومن النادر أن يرخينه فوق وجوههن إلا إذا كن من سيدات الطبقة العليا

وصادفن أناساً لا يرغبون في أن يعرفوهن . إن رئيس خدم - حرم أغاسي - حرم الباشا الذي يجب أن يكون نزولاً عند العادات الشرقية من الطواشي، وعدد آخر من خدم الحرم، كانوا كرداً أقوياء ملتحمين. لم تحاول مطلقاً سيدات كبخسرو بك التعجب حتى أمام جماعتنا، وعندما ذهبت قريبتني لرد الزيارة في خيامهن، وجدت رجالاً بعدد النساء، أما نساء الطبقات الفقيرة، حتى في السليمانية فيتجولن في المدينة سافرات. وقد يشاهدن باكراً، في أيام الصيف وهن في الفراش مع أزواجهن أو عند تركهن مضاجعهن نحو أعمالهن، فوق سطوح الدور المنبسطة المشرقة على الأزقة الضيقة التي لا تعلو عن الأرض أكثر من خمس أو ست أقدام، وعلى الرغم من هذه الحرية وما يبدو عليهن من مظاهر عدم الاكتراث فليس هنالك نساء يسلكن سلوك الحشمة والأدب أكثر من السيدات الكرديات، وهن يفقن بعضهن النساء التركيات تفوقاً بعيداً. إن مقام النساء في كردستان أفضل بكثير من مقامهن في تركيا وإيران، وأعني بذلك أن أزواجهن يعاملونهن على قدم المساواة، وأنهن يسخرن من خضوع النساء التركيات خضوع العبيد ويحتقرنهن^(١). وهناك ما يشبه الاستقرار العائلي في كردستان، وهو أمر معدوم في تركيا تماماً.

(١) لم تكن الأمثلة نادرة عن شجاعة المرأة بين النساء الكرديات. زارني قبض الله أفندي الذي كان مرة (ديوان أفندي) عند باشا بغداد وهو رجل حاذق، ذو ولب شديد بالميكانيكيات. ووصف لي أرغناً صنعه، وتمكّن من أن يضرب عليه بعض الأنغام التركية والفارسية. وعند مغادرته لي وصّني خدمه بجوانده واجتماعهم حوله التفت إليّ وخاطبني قائلاً: إني أريد أن أريك شيئاً طريفاً في باب قد لا تكون شاهدته في حياتك. ثم نادى أحد خدمه ليحضر وسألني فيما إذا كنت ألاحظ على الخادم شيئاً غير اعتيادي فأجبت بالنفي، وزدت فقلت إني أرى فتى قوياً فقال لي على أثر ذلك إنه ليس فتى بل فتاة كردية بلباسية، وإنها كانت أحسن فارس وأشجع جندي وأفضل خادم يتصوره الإنسان. وإن سلوكها لا يشوبه شائبة مطلقاً، بل إنها زادت في شرف بنات جنسها، كما زادت بشجاعتها شرفاً على الرجال. وإنها باكراً، أراد أحد الأثراك =

ولكن هنالك نوع من العسف يقتصره بعض أمراء الكرد الأقوياء المتطرفين مما لا يمكن الخضوع إليه في تركيا، وهو أنه إذا أحب رجل من تلك الطبقة فتاة فإنه غالباً ما يجبر أبويها على تزويجه منها إذ إن وساوس الدينية تمنعه من نوالها بطريقة أخرى، وإذا ما ملها طلقها وزوجها من أحد خدمه. والقرويون المساكين خاصة معرضون إلى هذا النوع من الاضطهاد. وعثمان بك هو الأمير الوحيد في هذه العائلة الذي وقع بمثل هذه الجريمة. أما النساء من سبائا الحروب فيتخذن عادة جوارى في البيوت - وأغلبهن من اليزيديات، أو من نساء الأصقاع الأخرى من كردستان. والرقص عند النساء الكرديات الهواية الكبرى، فكثيراً ما يتطوعن للخدمة في حفلات الأعراس عندما لا يدعين إليها، وقد يحملن أيضاً الهدايا الصغيرة إلى العروس ليمح لهن بالرقص، وهن يظهرن للملأ دائماً في مثل هذه المناسبات سافرات مهما بلغ عدد الرجال الحاضرين. والرقصات الشريفة على اختلافها على أسلوب واحد، وقد تكون موروثه من أقدم المصور. والذبكة (الجوبي) طرز من السيرتو الإغريقية أو الروميكا ولكنها أقل إشراقاً وأكثر تنوعاً.

ولباس السيدات في كردستان يشتمل عادة على السراويل التركية العريضة وعلى ثوب فضفاض يحزم من فوقه بحزام ذي عروتين كبيرتين من الفضة أو الذهب. ويلبس فوق ذلك المشلع، وهو على نمط مشال الرجال، ويزرر عند الرقبة ولكنه يترك غير مزرر من الرقبة حتى الأذبال كاشفاً عن الثوب والمحزم، ويخاط عادة من الحرير المخطط أو المشجر

= في يوم من الأيام بها سوءاً فشقت بطنه قائلة، إنني لا أتردد من شق بطن سيدي إذا حاول معي ذلك. وهي تفخر لأنها اندفعت بهجومها عدة مرات إلى مدفع معبأ دون أن تنكس أو تصوب رمحها إلا عند وصولها إلى قرب جنود المدفع. وكانت ترتدي لباس الرجال الكرد وعلى رأسها شال حريري. وهي ذات قامة هيفاء، يتراوح عمرها بين الخامسة والعشرين والثلاثين، ذات ملامح كردية أصيلة وقد لوحنتها الشمس.

أو من النسيج الملون أو من القماش الكجرات أو من المقصب
الاستانبولي وذلك يختلف باختلاف الموسم أو ثراء صاحبة اللباس . ومن
فوق ذلك ، يأتي الـ (بنش) أو الصدرية وهي من (الستن - Satin) عادة
وتخاط كالمشلع ، ولكنها ذات كمين ضيقين لا يصل طولهما المرفقين .
ويستعاضن عن الصدرية في الشتاء باللبادة ، وهي رداء من نوع الصدرية إلا
أنه مبطن بالقطن . ويلبسن في الشتاء الجاروقة (جاروكة) أيضاً التي تصنع
من أنواع الحرير المربع الألوان . وهذه الجاروقة نوع من المشالغ أو
أردية التدفئة من غير أكمام تشد فوق الصدر وتتدلى من على الظهر حتى
تصل إلى تحت الردفين . ولا تعتبر الجاروقة رداء بذاته إنما يستعاض عنها
بالصدرية في أيام المراسم والأعياد ، وقد اقتبست عادة لبس الصدرية أو
الـ (بنش) من الأتراك أو الإيرانيين ، ولذلك نرى أن منزلتها أرفع جداً من
الجاروقة التي تبدو أنها لم تكن إلا رداء خاصاً بكرمستان . والنساء
الكرديات لا يلبسن البرانصر بل يستعاضن في أيام البرد عنها بمشلع
إضافي أو مشلحين . ويصنع في الواقع مصف لباس الرأس عندهن
وصفاً دقيقاً ، وهو يتكون من المناديل الحريرية ، أو بالأحرى الشالات
الملونة بألوان القوس قزح كلها ، ينظمونها تنظيماً فنياً في الجبهة ويثبتنها
بالدبابيس تثبيتاً يجعلن منها تاجاً أو قلنسوة ترتفع إلى قرابة القدمين ، أما
أطرافها السائبة فتترك مدلاة من وراء الظهر حتى كعوب الأقدام ،
والثريات منهن يزين جباه توجهن بسفائف ذهبية عريضة يتدلى من كل
منها صف أوراق ذهبية صغيرة ، ومن كل جانب من جانبي القلنسوة يتدلى
أيضاً خيط من المرجان . وهن يلبسن تحت هذه العمامة فوطة كبيرة من
الموسلين تلف من الأمام وتعقد فوق الصدر ، ويبقى جزؤها الخلفي
مسترسلاً على الظهر . وعلمت أن هذه الفوطة لا تلبسها إلا المتزوجات
منهن ؛ ولا يظهرن كثيراً من شعورهن على نواصيهن ، ولكنهن يعنين
بالذوائب ويدلن ذؤابة على كل من الصدغين . والنساء الفقيرات من

سكان المدن يقلدن السيدات في طراز لباسهن. أما القرويات في الأرياف فلا يلبسن إلا الجلابيب والسراويل من النسيج الأزرق الخشن، ويحزمن الجلابيب من الوسط بسفائف وجاروقاتهن من قماش أزرق غامق ذي خطوط عديدة بيضاء في حواشيها السفلى وهن يعقدنها من طرفها على صدورهن، ولباس رؤوسهن طاقية صغيرة.

ولباس رؤوس السيدات ثقل جدًّا، يتحملن آلام شديدة حتى يتعودن على ارتدائه، وغالباً ما يسقط الشعر الكثير من قمم رؤوسهن. ومن الأمور التي يصعب تصديقها أنهن ينمن فعلاً وعماماتهن على رؤوسهن وهن يستعملن مسادات صغيرة لإسناد الرأس عليها ولا يمتلكن من المجوهرات إلا قليلاً، أما حلاهن فتألف على الأكثر من الذهب والمرجان، وأما حلي الطبقة العامة من النساء فمن المسكوكات الفضية، والقطع المعدنية الصغيرة والخرز البلوري.

ولباس الرجال يشبه اللباس التركي في الشكل والقماش شهاً كبيراً وقليل منهم عدا الباشا وحاشيته من يلبس الفجوخ أو الصدریات (بنش) والجيب المصنوعة من الشال الأنقري^(١).

اللباس الاعتيادي الخارجي فيخاط كالعتري^(٢) أو كالرداء التحتاني، وهو يزرر عند العنق ويبقى مدلى مفتوحاً، ويصنع من الأقمشة الحريرية المطبوع عليها بالورود أو الخطوط، ويستعاض عنه في

(١) اللبش) مشلح خارجي والحية مشلح تحتاني، والكلمتان تركيتان. انتهت حاشية المؤلف. البش تقابلها كلمة Riding Coat الإنكليزية وهو لباس رسمي كان يلبسه الأتراك أثناء ركوب الخيل ويعبر أيضاً عن الحية الفضفاضة التي يلبسها علماء الدين في بعض المراسيم - المترجم.

(٢) وهو الجلاب، والكلمة مشتقة من كلمة (آنتاري) التركية، يقابلها في العراق الدشداشة، وفي مصر الجلابية - المترجم.

الشتاء «باللبادة». ويتمنطق الرجل من الوسط بنطاق ذي أبزمة ذهبية أو فضية، أو مرصعة بأحجار لازوردية. وفوق كل هذا يلبسون العباءة بشكلها المعروف، والذي يميز الكردي بوجه خاص في ملبسه هو عمامته وهي تتألف من «غتر» من القماش الحريري المحقق بالألوان الحمراء والصفراء والزرقاء^(١) تتخلله خيوط من الذهب أو الفضة. وتلف هذه حول الرأس على أن تبقى النواصي مكشوفة تماماً وللكردي نواصي بديعة تنم عن الرجولة، ويتدلى على الأكتاف والظهر الكثير من الأهداب الملونة المخاطة بحواشي هذه الغتر؛ وذلك مما يخلع على الرجال منظرًا غير مألوف لا يمكن وصفه وعلى الأخص عندما يخبون جيادهم. وعندما يلبسون الشال الكشميري أحياناً، والقليل من يلبسه منهم، يضمونه فوق أكتافهم بطريقة تترك أطرافه مدلاة على ظهورهم أو جوانبهم ويلبس عامة الناس الأحذية ذات الحياط كالأوروبيين تماماً، وهي إما سوداء أو صفراء مزينة بشلة. ^{والقليل منهم} من يستعمل الأحذية الصوفية (كلاش) وقد شاهدها في إيران؛ واعتقد أنهم يجلبونها من تلك البلاد.

أما القرويون والفقراء من رجال العشائر فيلبسون الجلباب «الانتاري» ومن فوقه لباس مصنوع من الشال «شالوون» الخشن مفتوح الزيق، ويحزمونه من الوسط بحزام جلد وبزيم نحاسي، وهم لا يخطون قماش هذا اللباس إلى بعضه البعض من المحزم فما تحت فتبقى أذياله الأربعة مدلاة كأذيال المعاطف؛ ذيلان من الأمام وذيلان من الخلف. ويكون لون هذا الرداء عادة أسمر أو أبيض أما أطراف الأكمام والصدر فتزين بخيوط مختلفة الألوان، وعمائمهم من قماش قطني خشن بلون أحمر غامق مخطط الحواشي بالأزرق وهم يلبسون العباءة عادة ومن لا يستطيع شراء العباءة أو لا يجد فيها التدفئة الكافية يستعوض عنها بفروة

(١) يفضل الكردي رجالهم ونساءهم أبهر الألوان وأسطعها في ملبسهم.

من جزء ماعز بكامل شعرها أو بعباءة من الصوف الخشن الداكن اللون .
أما الدارعات فتصنع من اللباد الاعتيادي الأبيض^(١)، وهو لباس لا مهارة
في صنعه، أو أنها فروات قصيرة من جزات الماعز، وهي من الأردنية
الفوقانية الشائعة.


ويتسلح الكرد على اختلاف طبقاتهم، فقيرهم وغنيهم، صغيرهم
وكبيرهم، بالخنجر، ويضيف الجاف والعشائر الأخرى إلى سلاحهم
المقمعة وهو قضيب خشب ينتهي بكرة حديدية، فالخنجر والمقمعة هذه،
والسيف وترس صغير ملقى على الكتف، كل هذه تؤلف أسلحة الكردي
الماشي، أما الخيال فيضيف إلى هذه الأسلحة الرمح ومسدس بحمالة،
ومن يتمكن منهم يلبس في الحرب ثوباً من الزرد وخوذة فولاذية ويتسلح
المشاة عادة بالبندقيات الطويلة الثقيلة ذات المساند الملقطية لإسنادها
عليها عند الرمي.

تجند عشيرة (الشيكني) أكبر حشد من المشاة ويعتبرون هدفين
ممتازين. ويجند الجاف أيضاً نصيبهم من المشاة ولكن لا يعتمد كثيراً
على خدمات المجندين من أبناء العشائر خارج مناطقهم، أو بالأحرى في
المعارك التي لا تمس مصالحهم الشخصية.

٤ تشرين الأول:

وصل السليمانية اليوم رجل من (داره شمائه). وعمر آغا الذي يعلم
بأنني أتطلع إلى طرائف الأمور وأرغب في استقصائها، ذهب فوراً

(١) وفي الكردية (كه به نه ك). انتهت الحاشية. وهذا معطف من اللباد يلبسه الرعيان،
أما إذا كان على شكل صدرية لا ردان لها فتسمى (كوله بال). والغريب أن الاسم
العام الشائع الآن في كردستان الشرقية لهذا النوع من اللباس هو (فرنجي) -
المترجم.

لمقابلته ووعدني بأن يأتيني به غداً وأطلع منه في الوقت ذاته على القضية الغريبة الرومانتيكية التي تتعلق بأصل العائلة البابانية . وعلينا أن نعلم قبل ذلك أن (داره شمائه) قرية صغيرة في بيشدر كانت مركز البابانيين قديماً، وسكان القرية الحاليون كلهم من ذلك البيت، أو بالأحرى أن البيت الباباني منهم، وهم يفاخرون الآخرين بذلك مفاخرة بينة وقد يأتي البعض منهم بين الفينة والأخرى إلى السلیمانية، فيكرم عبد الرحمن باشا أبناء عمومته الجبليين هؤلاء وعند رجوعهم منها يحملهم الهدايا التي تناسب احتياجاتهم وحالاتهم . وهم يرفعون معه الكلفة بل يتقدمونه في حضرته بوصفهم الفرع الأقدم في الأسرة . وقد ترى قروياً انحدر من قريته ومضى إلى السلیمانية يسوق أمامه حملاً فيذهب إلى الباشا ويجلس إلى جانبه قبل أن يدعو الباشا إلى الجلوس ويسحب غليوناً قصيراً قدراً فيملاه ثم يقدح لنفسه ناراً يولع غليونه بها ويخمن منه قليلاً ثم يقول : «والآن يا ابن العم، قل لي، كيف حالك؟»  الرجوع إلى القصة :

كان هناك أخوان في (دولهم شجانه) هما الفقيه أحمد وخضر وقد قاسيا الآلام الكثيرة من البلباسيين، الذين كانوا أقوى الناس في بيشدر . وكان الفقيه أحمد، شجاعاً أنوفاً، فهجر القرية غاضباً وقد أقسم ألا يرجع إليها إلا إذا أصبح في مركز يستطيع به الانتقام لنفسه . ذهب إلى استانبول وانخرط في خدمة الحكومة . ومن المصادفات العجيبة أن السلطان كان في حرب مع الإفرنج - وقال الراوي، إن هؤلاء الإفرنج هم الإنكليز - وكانت الحروب في تلك الأزمنة تشن على هيئة مبارزات فردية، فنزل الميدان بطل من أبطال الإفرنج وراح ينازل أشجع فرسان الأتراك مدة أربعة أو خمسة أيام وقد تغلب عليهم فرادى وقتلهم . فتطوع الفقيه أحمد لمنازلة هذا العدو المغوار فأرسل عليه السلطان يسأله عن موطنه . وبعد أن اقتنع بمظاهر الرجل سمح له بأن يقدم على المجازفة وقد أعطاه جواداً وزوده بما يحتاج من السلاح . فنزل إلى الميدان وتغلب على الفارس

الإفرنجي، وعند ترجله لقطع رأس الفارس، بوغت بكون عدوه المصروع فتاة راحت تستعطفه وتعهده بقبوله زوجاً لها إذا منحها الحياة. فأخذها إلى معسكر الأتراك رمزاً لانتصاره فسأله السلطان عما يرغب فيه من مكافأة على صنيعه فاستعطف إرادته ليمنحه لقب (بك) وينصبه على قرية مع تملكه القرية وأراضي (داره شمانه) ملكاً أبدياً. وقد كان متواضعاً في طلبه كريماً، أو قصير النظر في الواقع إذ لو طلب كردستان بكاملها لتألفها دون ريب، وقد رجع إلى وطنه غانماً فخوراً بعد أن قنع كل القناعة بما أحرزه مع قرينته الجديدة. وقد رزقه الله منها طفلين هما (بابا سليمان) و(بوداخ كيخان) وعلى أن أذكر هنا بأن اسم الفتاة الإنكليزية كان كيخان، وقد نافس البلباسيين منافسة مستمرة وانتزع منهم السلطة وحط من مكائنتهم كثيراً. وفي يوم من الأيام عندما كان غائباً غزى دياره الكثير من البلباسيين غزواً ضارياً فامتطت كيخان جوادها ودحرتهم جميعاً وكان يتراوح عددهم بين الأربعمائة والخمسمائة، وقتلت الكثير منهم. ثم استدعت سكان (داره شمانه) وخطبت فيهم قائلة يا رجال داره شمانه، لقد منحني الفقيه أحمد حياتي، وأقامني قبضة. وكنت بانتظار اليوم الذي أرد صنيعه إليه، وهذا كل ما أتمناه وكل ما انتظروه. والآن عليكم أن تخبروا الفقيه أحمد بما رأيتم، إذ إنني ذاهبة إلى حيث لا يراني ثانية، وقولوا له بأنني أطلب منه أن لا يلحق بي فذلك لا يجديه نفعاً، وسألحق به الأذى إذا فعل، ويعلم الله بأنني لا أرغب في ذلك، قالت هذا ولوت عنان جوادها وهمزته وغابت فوراً عن الأنظار.

«وعند رجوع الفقيه أحمد استغرب مما حدث، وكان استغرابه متوقفاً، وقد حزن لفقده زوجه كيخان فقرر اللحاق بها على الرغم من منعها له. وقد لحق بها في وادي (خردان)^(١) الكائن في ييشدر،

(١) لم يتحقق المترجم هذا الاسم.

فاستعطفها لتعود معه . فأجابته قائلة : « إن هذا لمستحيل ، إنك مسلم وأنا
إفرنجية . وإنني لذهابة إلى موطن آبائي ، فوداعاً ، وإياك أن تقترب مني
وإلا أصابك مني الأذى » ولكن الفقيه أحمد المتيّم أصر فرفعت رمحها
وطعته في كتفه فسقط وولت هاربة ، ولم تبتعد كثيراً حتى شعرت بأنها قد
قابله بقسوة إزاء لطفه معها عندما كانت حياتها بين يديه ، كما أنها رأت
أن بعلمها وإن كان مسلماً ، فإنه كان أباً لأولادها ، فرقت له ورجعت إليه
فوجدته لا يزال على قيد الحياة فوضعت على جرحه مرهماً قوياً دفع عنه
الخطر ويسر له الإسعاف ، وما كان إسعافه يبيد ، فتركته ثانية إلا أن
الزوج العاشق الغيور لم يفلح راحته بعد أن التأم جرحه وشفى إلا ما قاساه
من معاملة زوجه الخشنة غير أنه بقي عند رأيه في ملاحقتها وإرجاعها ،
فطاردها حتى وصل فرنكستان - بلاد الإفرنج - وذات مساء ألقى عصا
الترحال في مدينة كبيرة ، سمع فيها أصوات الطرب والأنس ، وكانت -
المهترخانة - الموسيقى تعرف في المشاعل موقدة وغير ذلك من
الاستعدادات والترتيبات التي تتخذ عادة في أفراح اللاطوى^(١) .

مركزية كميونر علوم

« ظل حائراً في أمره يبحث عن مكان يقضي فيه ليلته ، وأخيراً قرر أن
يترك أمره للأقدار تفعل ما تريد ، وأن يرحل إلى حيث يقف جواده .
فأرعى العنان له فوقف الجواد عند باب دار امرأة عجوز فضيفته عندها ،
وبعد أن تردد سألها عن الأفراح التي شهدتها فأخبرته أن بنت الملك كانت
قد ذهبت لمحاربة المسلمين ، وأنها رجعت من الحرب أخيراً بعد أن
غابت عدة سنوات وأنها ستزوج من ابن عمها . فتوسل الفقيه أحمد إلى
الامرأة العجوز لتدبر أمر السماح له بدخول حفلة الزواج كمتفرج ، وقد
وافقت العجوز أخيراً على أن يتنكر في لباس النساء . وهكذا استطاع أن
يكون بالقرب من كيخان الجميلة وزوجها العتيد في أثناء مقابلهما

(١) كلمة تركية معناها العرس .

الأولى. تقدمت السيدة، وقد قابلها العريس الفظ من فوره بصفعة على أذنها قائلاً لها: «أنت يا من كنت أسيرة عند المسلمين، أنت يا من التأت شرفها، كيف تجرئين على الظهور أمامي؟» أما العروس فقد صرخت من ألم الضربة وصاحت بالكردية وقد أصبحت متمكنة منها «أواه يا فقيه أحمد، أين أنت الآن مني؟» وفي تلك اللحظة اندفع الرجل المستجار به فقتل العريس الفظ وهرب مع العروس الجميلة إلى استانبول، وقد أكرمه السلطان زيادة على كرمه السابق له.

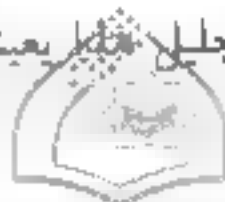
«وقد رجع الفقيه أحمد وعروسه المتعلقة به الآن إلى يشدر، فعاش معها عيشة وادعة راضية ما تبقى من أيامه. وقد استولى قبل وفاته على مناطق يشدر، ومه ركه وماوه ت، وقد خلفه في منصبه نجله الأكبر بابا سليمان، وهو الجد الأكبر لأمرأ السليمانية الحاليين. وقد احتل ما تبقى من مناطق كردستان والتي هي تحت سيطرته الآن. أما نجله الثاني بوداغ كيهان فمات دون خلف».

لقد سمعت بعض الشفراء من هذه القصة، وقد قصّها لي الباشا بصورة معقدة، وكان يتباهى بانحداره من سلالة كيهان الأوروبية، وقد قال لي بأنه قد يمت بصلة القرابة إلي. ولكنه نسب الحادث إلى جد بابا سليمان. وقد قصصن سيدات العائلة القصة نفسها تقريباً للسيدة ريج.

وفي هذه القصة التي دونتها كما سمعتها من الراوي دون أية إضافة أو تحوير الشيء الكثير من روح الفروسية والبطولة، الأمر الذي لم يعتده الشرقيون، في الوقت الحاضر على الأقل. والحادث بذاته بعيد كل البعد عن أسلوب مخيلتهم. والظاهر أن القصة مبنية على حوادث واقعية ربما حدثت في زمن أقدم جداً من الزمن الذي حدده الراوي في روايته. وقد يكون من الطريف، أو المستغرب إذا أمكن العثور على علاقة ذلك الحادث بأقاصيص البطولة أو الفروسية في عهد الصليبيين، أو عهد صلاح الدين الأيوبي. وكان صلاح الدين أميراً كردياً. ويحتمل أن قد حور في

أسطورتها الرواة الجاهلاء من الكرد الذين لا يمكنهم أن يتصوروا سلطاناً مقصوداً غير سلطان استانبول، كما أنهم يميلون إلى أن ينسبوا مثل هذه القصة الجديرة بالاعتبار والشهرة إلى الجد الأول لبطلهم المحبوب بابا سليمان، وحياته معلومة لديهم ولها من الشهرة بحيث تتقبل مثل هذه التلفيقات. وإنني على استعداد لذكر الأمثلة الكثيرة للتعقيدات المتشابهة في العهود والتواريخ التي يذكرها أو يرجع إليها الرواة الشرقيون.

وعلى أثر ملاحظة الباشا ولعي الشديد واهتمامي بالتاريخ الكردي، تلطف فأرسل في طلب أحمد بك أحد كرام أبناء عائلته، ويقال إنه في العام المائة من عمره وهو حائز على احترام أبناء جلدته لأنه يحفظ عن ظهر قلب الكثير من أساطير تاريخ عائلته. وقد أخذت هذه الأساطير تندثر الآن يوماً بعد يوم وإن كان الكثير منها يستحق في الحقيقة الاحتفاظ به بجدارة. والشيخ الياياتي الجليل ~~من~~ يعيش في مقاطعته في شهرزور.



مرکز تحقیقات کتابخانه و اسناد ملی

الفصل الحادي عشر

كآبة الباشا وحزنه - نجله الأكبر يرسل رهينة إلى كرمشاه - مرض نجله الأصغر - فتنة بين أفراد عائلته - أحمد بك الدار شهسوار - عشائر راوندوز - مراسيم الجنازة عند الكرد - العائلة البايانية - شجرة الأمراء البايانيين - موت ابن الباشا الصغير بالجذري - تأثر الباشا - سليمان بك - تجارة السلطانية - الحديث مع عثمان بك - رغبة الباشا في التنازل عن منصبه - عمر آغا - المقارنة بين الكرد والأنراك والإيرانيين - لقمان - زيارة لوداع الباشا - محادثات دينية - عثمان بك يستدعى لتسليم منصبه - رفضه الامتثال - ميزات الخلق الكردي - هروب خالد الدرويش الكبير - زيارة الباشا الأخيرة إلى المستر ريج - حديث شيق - حزن الباشا لفقداء ولده - خلقه - التهيؤ للرحيل من كردستان - الحزن على فراق أهل كردستان



٧ تشرين الأول:

كنت في زيارة الباشا صباح اليوم، وقد وجدته كثيراً أشد الكآبة، مهموماً، وقد ضاق صدري لكآبته وعمه، ويحزنني أن أرى الرجل

الفاضل حزيناً. لقد أرسل ابنه الأكبر عبد الرحمن بك وهو صبي في السابعة من عمره قبل ثلاثة أيام إلى كرمشاه رهينة، وأصيب ابنه الصغير أخيراً بالجذري كما دبت فتنة كبيرة بين عائلته. لقد ضايقه عثمان بك مضايقة شديدة بإجباره على الكلام معي لكن حديثه كان سطحيًا لشدة وطأة الحزن عليه. وجاء أحمد بك لمقابلتي، وهو الشيخ الكردي العجوز الذي أرسل الباشا في طلبه من أجلي. إنه، وهو لم يتجاوز الثانية والتسعين من عمره، شيخ جميل المحيا، إلا أن ذاكرته أصبحت مشوشة بحيث بات من الصعب الحصول على جواب مباشر منه لما تسأله عنه إلا إذا بقيت مترقباً الوقت الذي يخطر له فيه خاطر فيبدأ الحديث بنفسه؛ ففي ذلك الوقت وحده تستطيع معرفة ما تريد معرفته منه. وعندما عرف حقيقة أمري قال على الفور «آه، نحن أقرباء وقد كان أجدادنا أقرباء» إنه يقصد بكلامه ولا ريب، ذكر قصة كرخان الفتاة الإنكليزية والفقير أحمد الزعيم الكردي، تلك القصة الرومانتيكية. ولكنني عندما استوضحته المزيد انكسر وتراجع. وقال لي الباشا إنه بانتهازه فرصة جمع أشنات أفكاره استطاع الحصول على المعلومات التالية: إن بابا سليمان كان أصغر إخوته الاثني عشر، وكان اسم والده مير سليمان^(١) وسمي بابا سليمان بهذا الاسم لوفاء والده قبل ولادته، وقد استولى على جميع هذه البلاد بعد أن طرد الأتراك والإيرانيين منها، ولم يتل كل ذلك دون جهد كبير وطالع متباين، وأخيراً تواطأ الأتراك والإيرانيون عليه فطردوه من كردستان السفلى، فاستقر عندئذ في راوندز^(٢) وترك قرينته وأولاده فيها

(١) مير سليمان، هو النجل الأكبر لمير محمود أو محمود بك، بك بيشدر. وعليه فإن بابا سليمان حفيد مير محمود الذي يسند البعض مخاطر كرخان الرومانتيكية إليه. والكثيرون يرجعون بذلك إلى ما قبل عهد بابا سليمان بمدة بعيدة.

(٢) راوندز قلعة إحدى العشائر الكردية المستقلة، وكان أمرها مصطفى بك. وهي قائمة فوق جبل مرتفع جدًا من جبال زغروس، وقد بتره الزاب من أحد جانبيه، وليس في =

ميمماً شطر استانبول. وقد كان ذلك في عام (١١١١هـ)^(١) - لقد خلد ذكرى الحادث أو تاريخه في قصيدة قيلت في الزلزال الكبير الذي وقع في (نبريز) قبل الحادث بضع سنين - وفي استانبول استرعى انتباه السلطان، فأصبح وزيراً أو باشا براية ذات ثلاثة ذيول. وهو إما أن يكون قد فتح (باباداغ)^(٢) أو كان حاكماً فيه وقد سمي باباداغ نسبة إليه؛ ومات في هذه البقاع. وبقيت هذه الأقسام من كردستان تحت حكم الأتراك باسم لواء أو أيلة شهرزور، وكانت كركوك عاصمة تلك الأيلة. وكان ذلك قبل أن تستعيد العائلة البابائية سيطرتها عليها بم عهد قديم.

= الجانب الثاني منه من الطرق القريبة إلا المضائق الضيقة، وهي محصنة للدفاع تحصيناً قوياً. والراوندزبون رماة ماهرون. لقد أرسل (عباس ميرزا) قبل بضع سنين جيشاً لمنازلتهم فاضطر على التراجع تاركاً مدافعه وراءه، وهذه المدافع الآن في قلعة راوندز، ورجال هذه العشائر متوحشون إلا أن القوافل تمر عادة في منطقتهم بسلام، ولكنها تدفع باجاً أو ضريبة فقط. وعشائر راوندز تشبه في ملابسها أهالي العمادية إلا أن لهجتها تقلب لهجة كوي سانجاق.

لا يمر الزاب بجبل (راوندز)، وكما أوضح أن المستر (ريج) قصد بالبتر مضيق (كه لي علي بك) المتكون بزلزال لا نعرف تاريخه فجري في واديه المتكون ما نسميه الآن بلاروباري راوندز، وهذا يصب في الزاب عند (بيخه) - المترجم.

(١) أي سنة ١٧٠٠ ميلادية. وعندما نريد أن نقلب السنة المسيحية إلى السنة الهجرية علينا أن لا نتذكر فقط بأن التقويم الهجري بدأ في ١٥ حزيران ٦٢٢م. بل أن تعلم بأن سنتنا هي ثلاثمائة وخمسة وستون يوماً وست ساعات وإحدى عشرة دقيقة، بينما السنة الهجرية أو القمرية هي ثلاثمائة وأربعة وخمسون يوماً وثمانين ساعات وثمان وأربعون دقيقة ومن ذلك تعلم بأنه ليس هناك سنة هجرية تتقابل على الدوام مع أية سنة ميلادية معينة، كما أننا لا نستطيع معرفة أية سنة ميلادية من تاريخ مر ذكره في التقويم الهجري، إلا إذا كان يوم السنة معلوماً أيضاً. وإن بدء السنة الهجرية يمكن حسابه ومعرفة بالانتباه إلى تلك الشروط. لقد أعلمني بذلك أحد الأصدقاء - الناشرة.

(٢) لم يتحقق المترجم هذا المكان واسمه.

وقد أيدت ذكريات الكثيرين ما سبق الكلام فيه .

شاهدت عن بعد وأنا في طريقي اليوم إلى القصر ثلاثة أعلام عسكرية فظننتها قطعة عسكرية كبيرة تسير، إلا أنني استغربت عندما علمت أن هذه الأعلام تتقدم جنازة، وهذه عادة خاصة بكرديستان، أما في كرمنشاه فإنهم يشيعون النعش إلى مرقده بالموسيقى والغناء .

وعندما بحثنا اليوم مع الباشا في تاريخ كردستان، تجرأت فذكرت استغرابي لقلة اطلاعه على تاريخ عائلته . فأجابني بأدب واحتشام بأن ذلك التاريخ لا يستحق التدوين ولم يكن تاريخ عائلة مالكة، بل هو تاريخ قبيلة متواضعة . فأجبتة ولكن عائلته عريقة شريفة، فأجابني بأنها لم تكن موغلة في القدم، ولم يصبح أبناؤها باشوات إلا منذ عصر واحد، فقلت له بأنني أعرف سلالة عائلته منذ ذلك العهد فوق قولي في نفسه موقعاً حسناً، وتحركت عنده على الفور عصية العجالة وعزته العائلية فانجلت ملامح وجهه وداخله انتعاش لم يكن اعتيادياً ولا يخلو مطلقاً الرجل الذي نزل بنفسه إلى درجة التواضع المعنى مثل الباشا من الزهو والافتخار عند طرق هذه المواضع . وقد قال بعد ذلك بأنه غير شغوف بالتاريخ ما خلا تواريخ الأولياء والأنبياء وبالقدر الذي يمكنه من الوقوف على أحوال عصورهم . أما غير ذلك من التواريخ فإنه لا يقرأ منها إلا الشاهنامة .

٩ تشرين الأول،

فاجأني عمر آغا في هذا المساء مفاجأة سارة إذ جاءني بلفافة طويلة من الورق كالحماثل أو التعاويذ في وعاء من جلد يحمل على الدوام داخل الجيب . وكانت اللفافة تحتوي على سلالات أمراء العائلة البابانية، من عهد سليمان باشا حتى يومنا هذا . إنه بحث عنها جاداً حتى عثر عليها عند أحد الكرد الذين اعتاد أجداده أن يدونوا الوقائع في تلك اللفافة مع ذكر التواريخ، واقتدى هو أيضاً بهم . وكانت الأوراق مكتوبة بالفارسية

ولهذه الأوراق قيمتها العظمى التي لا تقدر إذ إن ما فيها من المعلومات ستكون الحلقة المتممة لتاريخ الكرد فيما لو أسعدني الحظ وحصلت على نسخة من ذلك السفر المفيد. بادرت حالاً إلى ترجمة ما تضمنته هذه اللقافة المدهنة.

١٠ تشرين الأول:

جاءني عمر آغا اليوم بكتاب قديم يحتوي على شذرات في الشعر الديني ونبد في الحساب والتطبيب، وقد دوّن فيه صاحبه بعض التواريخ والحوادث. وقد اقتطعت البعض منها^(١).

١٢ تشرين الأول:

يؤلمني جداً أن أعلم بأن نجل الباشا الثاني أحمد بك قد توفي صباح اليوم متأثراً من إصابته بالجذري. لقد كان طفلاً أنيساً متعلقاً بنا التعلق كله. ولقد بذل المستر (به ل) جهده معه وزار الطفل مرتين. ولكنه لم يستطع إقناع أبويه لإعطائه العلاج المناسب. وفي مكان معتدل البرودة، وإن كانوا في النهاية اتبعوا وصايا المستر (به ل) الأخيرة بعض الشيء واعترفوا بتأثيرها المباشر على حالة الطفل. وكان الباشا في حالة حزن مؤلمة، والكرد جميعهم مولعون بزوجاتهم وأولادهم، وهم في الحقيقة أولاد في غاية اللطف والجمال؛ أما التركي فلا يهتم بالفريقين^(٢).

(١) راجع الملحق.

(٢) والدليل الذي يمكن أن يؤتى به من جملة الأدلة التي تؤيد هذا الزعم هو السطور التالية التي اقتبسناها من مذكرات أخرى للمستر ريج: - زارني قبل بضعة أيام (ديوان أفندي) زيارة رسمية. وفي خلال الحديث ذكر لي بهدوء تام بأنه قد دفن ولده وكان طفلاً محبوباً في الشهر الثاني عشر من عمره إذ قال: فذهبت صباح اليوم ودفنت ولدي، ثم ذهبت إلى المجلس، قال ذلك دون تأثر، أو إظهار أية علاقة له في الأمر. النشرة.

كنت قد عزمت على السباحة في شهرزور، لمشاهدة تلك المنطقة من البلاد وهي أهم مناطق كردستان من الناحية الأثرية إلا أنني أجلت السباحة على أثر مرض نجل الباشا، وقد تحسّس لذلك كثيراً، أما الآن وقد مر الزمن وبعثوا علينا الأمر فيجب أن نتهياً للسفر إلى الموصل.

١٤ تشرين الأول:

ذهبت اليوم لأعزي الباشا. وكان ذلك واجباً صعباً بقدر ما كان ضرورياً ودياً وقد بدا لي بجلاء أن قلبه كاد ينفطر على الرغم من تجلده ومحاوَلته إخفاء ما يعانيه بكل رجولة. وقد صعب علي جداً أن لا أشاطره أحزانه، أو أن لا أشعر برهنة كأني فقدت ولدي. لم أر مطلقاً فاضلاً فياض الشعور والاحساس في أي بلد كالباشا، إنه يحب زوجته وأولاده حباً جماً لا يضاهيه في ذلك إلا أخيراً الرجال في أوروبا. وقد بدا عليه نوع من الذهول المخيف اعترافاً بضعته وروحي مثقلة بالأحزان.

ذهبت لزبارة عثمان بك، فوجدته جالساً في جوسقه الذي لم يتم بناؤه بعد، وهو يتمتم بالصلوات ويسبح بمسبحة، وعلائم الجذ تعلو محياه. ومن الجلي أن بعض الأمور كانت تشغل باله، لكنها لم تكن كلها محزنة. كلمني عن كمنجة كنت أهديتها له قبل مدة، ورجاني أن لا أنسى شراء الأوتار له. إن ثمة فرقاً كبيراً بينه وبين الباشا.

ذهبت بعد الظهر لعمزية سليمان بك، فوجدته متأثراً متأثراً لا يقل عن تأثر الباشا وإن ظهر أهدأ منه وأكثر جلدأً فقدته تقديرأً زائداً على إحساسه، وهو في الحقيقة فتى يستحق الاحترام إلا أن رزائنه لا تتناسب مع عمره، وهو متعلق كثيراً برجال الدين والدراويش وليس في تعلقه هذا مسحة من التقشف أو التعصب، وهو يشبه في سيماه المرحوم عبد الرحمن باشا أكثر من شبهه بأخويه، إذ إنه أطول منهما وأكثر بدانة وعينه الزرقاوان الجميلتان تعكسان على ملامحه صور الكرامة المظمتة.

وكلما قابلته ازددت حباً له وتعلقاً به . لقد ذكرت له عزمي على الرحيل من كردستان في القريب العاجل ، فشعرت بأسفه وأسف غيره من الكرد جميعاً ، وقد بذلوا جميعاً كل ما في وسعهم لأعددهم بالعودة إلى بلادهم في العام المقبل . وإنني أشعر بحزن عميق حقاً كلما خطرت بياالي مفارقة هؤلاء الناس المخلصين ، واحتمال عدم رؤيتي لهم ثانية . وأشعر بأنني سأقضي ردىاً من الزمن لا يستهان به ، قبل أن أحظى بالعيش بين أناس يبذلون ما في وسعهم في سبيل إعزازي بلطف عميم ، وضيافة كريمة أينما ذهبت وحللت .

١٥ تشرين الأول:

لم تكن تجارة السليمانية تجارة واسعة ، وهي بوجه عام منحصرة بين السليمانية والأماكن المدونة في أدناه ، وتنقل بواسطة القوافل : تبريز : تخرج عادة إلى تبريز قافلة واحدة في كل شهر ، لكن ذلك لم يكن بانتظام . وتعود القوافل بالقهوة والقمشة الحريرية وغير ذلك ، ويصدّر أكثر القز إلى بغداد ، أما الأقمشة فتستهلك في كردستان ، وصادرات السليمانية إلى تبريز هي التمر والبن وغيرهما من المواد التي تجلب عادة من بغداد .

أرضروم : تخرج سنوياً قافلة واحدة على الأقل من السليمانية إلى أرضروم ، وهي تحمل التمر والقهوة وغير ذلك فترجع بالحديد والنحاس والبغال . وهم يشترون الكثير من هذه الحيوانات ويستوردونها وأحسن بغال هذه البلاد من أرضروم .

همدان وسنه : تصل شهرياً من هاتين المدينتين قافلة صغيرة محملة بالدهن والفواكه المجففة والعسل والفولاذ الوارد من أطراف بحر قزوين .

كركوك: المتاجرة مع كركوك مستمرة دائمة، وتستورد منها الأحذية وبعض الأقمشة القطنية الخشنة. أما صادرات السلیمانیة إليها فهي البقول والعسل والعفص والسماق والفواكه والرز والدهن والقطن والأغنام والمواشي. وكركوك في الحقيقة سوق رائجة لجميع منتجات كردستان.

الموصل: والمتاجرة مع الموصل مستمرة بعض الاستمرار. وتستورد منها الأحذية والفتر والخام والأقمشة القطنية الملونة، ومنتجات الشام وديار بكر وغير ذلك. أما الصادرات إليها فالعفص وغيره.

بغداد: المتاجرة بين السلیمانیة وبغداد دائمة وتستورد السلیمانیة من بغداد التمر والبن والمنتجات الهندية والأوروبية والأقمشة. أما الصادرات إليها فهي البقول والتبغ والحب والذین والدهن والسماق والصمغ والشحم والصابون الاعتيادي - صابون الشحم.

مركز تحقیق تکلیف ویزارت علوم و سدی

١٦ تشرين الاول:

جاء عثمان بك لزيارتي هذا المساء وجلس عندي مدة ساعتين. ولقد تطرق كثيراً إلى شؤون بلاده وخصني بسر رجائي أن أكتبه وهو أن الباشا يفكر جاداً في التنازل عن منصبه، وأنه بذل قصارى جهده لإرجاعه عن عزمه. وهذا ما يقدر عليه ويزيده شرفاً إذ لو تم تنازل الباشا عن منصبه لخلفه هو في منصبه. وفي الواقع إنني عالم أن أمير أو شهزادة كرمشاه قد عرض المنصب عليه أكثر من مرة. لقد قال لي عثمان بك بأنه سمر مع الباشا ليلة أمس حتى بعد منتصف الليل محاولاً أن يثنيه عن عزمه، قائلاً له ما دام الله منّ عليه بالمنصب الذي هو فيه فعليه أن يستمر على أدائه فرائضه فيه، وليس من حقه أن يتبع هواه وميوله. أما رغبة الباشا فمخضرة في العيش بسلام والاعتزال مع زوجته وأولاده. وقد أردف

عثمان بك قائلاً: «ما دام في رمق من الحياة، فلن أدع أخي يتنازل عن منصبه وإنني لأرجو الله أن يمكّني من ذلك».

أرسل لي الباشا بعد الظهر من يعتذر عنه لعدم تمكنه من زيارتي في الأيام الأخيرة وكان يقول في اعتذاره إليّ «ولكنه يعرف الحال التي أنا فيها. إنني أحيت ذلك الطفل أكثر من حب يعقوب ليوسف».

١٨ تشرين الأول:

أطلعت عمر آغا مساء اليوم على بعض مخططاتي^(١) وقد عجبت كثيراً لإدراكه لها. وقد ذكر لي أسماء عدة أماكن وأسماء قسم التلال، وبين لي المحلات التي يجب إدخال بعض العوارض الأرضية عليها في تلك المخططات، وكنت قد أهملت رسمها أو ذكرها إذ لم أشاهدها، كما صحح لي بعض أقسامها، بل إنه أحسب أصغر التلال التي مررنا بها في طريقنا. وهذا دليل واضح على ذكائه على صحة مخططاتي في الوقت ذاته. لقد قابلت في بغداد قتيبة بن النعمان الذين درسوا الرياضيات بوجه خاص - كما يسمونها - ولكنهم لم يستطيعوا الإحاطة ولو قليلاً بالخرائط أو المخططات.

أما عمر آغا، فحالما تناول كراسة التخطيط بيده وجه المخططات الواحد بعد الآخر إلى استقامة طرفنا وتابعها بأصبعه دون أي تردد. وإن كونه جبلياً مما يزيد في ذكائه الفطري، وفي اعتياده على اتباع سلاسل التلال، والنظر إلى قعور الوديان، ذلك لأن جميع سكان البلاد الجبلية يدركون تفاصيل المخططات بسهولة فمثلاً إن الذي وضع خريطة الجبل الأبيض المجسمة والبلاد المجاورة له كان حلاقاً من (شامونيا). وقد

(١) كانت هذه المخططات للبلاد الواقعة بين السلیمانیة و(سنه) و(بانه) حيث ساح المستر ريج أخيراً وبصحبه عمر آغا - الناصرة.

رسم القرويون خريطة النيرول الجميلة. وإني أتعهد بتعليم عمر آغا بعد بضعة دروس كيفية استعمال المزولة وكيفية رسم مخططات الميدان. ولم تخطر لي هذه الفكرة من قبل مع الأسف إذ كان في الوقت مجال متسع لي لأقوم بذلك في السليمانية قبل مغادرتي لها إلى (أحمد كلوان). وكان في إمكاني وأنا في سياحتي التي تلت مكوثي فيها أن أدعه يتمرن على رسم المخططات تحت إشرافي. إن الفوائد التي يجنيها العلم من رجل قوي الملاحظة يجوب مجاهل هذه البلاد التي تسترعي الاهتمام لا شك إنها عظيمة جداً، وقد يستطيع بدوره أن يعلم غيره فينشر العلم والمعرفة.

وأرى بوجه عام، إن الكرد شغوفون جداً باستقصاء المعلومات ولكنهم قليلو الاعتداد بأنفسهم مهملون لشأنهم، وإنهم أسهل تعليمًا من الأتراك، بل أعتقد أنهم أسهل تعليمًا من الإيرانيين أيضاً، إذ إن هنالك بعض الأمور التي يستطيع أن يقتبسها بسهولة، إلا في مجال الأدب والعلم لأنه يحسب نفسه حقاً على الأمم الأخرى فيها تفوقاً عظيماً. والتركي يعتقد الاعتقاد الخاطئ بطوقه في جميع الأمور وهو يزدري ازدراءً مرأً بكل أمر يدركه أو يفهمه. إن «سنونواً واحداً لا يأتي لنا بالصيف»^(١). فرجل أو رجلان في أمة متعطشة إلى العلم والرقى ليسا إلا من الشواذ في كيانها العام. وهكذا فالعزم الطبيعي للفكر البشري وحيويته، يخرق أحياناً الحجاب الذي يقيمه أمامه التعجرف والتعصب، وهناك القليل حتى من بين أكثر الأقوام والأمم وحشية من لا تستطيع أن تنجب في مختلف أدوار تاريخها رجلاً يسبق عصره وبلاده. لقد كان كتاب (جهان نما) أو (جغرافية الحاج خليفة)، سفرًا جليلاً جداً في حينه، وكان يضم كل المعلومات الجغرافية التي يجدها المرء في الكتب الأوروبية في ذلك العهد، وكان الحاج خليفة رجلاً مثقفاً منوراً بالنسبة

(١) ضرب مثلاً إنكليزياً، يقابله من الأمثال البغدادية: «يد واحدة لا تصفق» - المترجم.

إلى أي تركي آخر، ولكن لم يعقب الحاج خليفة أحد، ومن من الأتراك يطالع الآن جهان نما؟ أو يكون لديه فكرة قياسية عن العالم بل عن بلاده نفسها؟ فإنه إذا تعلم الرياضيات والجغرافية، فهو يراجع بكل تأكيد كتب إقليدس والمجسطي، وقصة الأقاليم السبعة القديمة، وبحر الظلمات وربيع الأرض المسكون، وهو قُلماً يجسم نفسه متاعب التفكير فيما إذا كانت تلك النظريات تتفق مع التطورات والاكتشافات الحديثة.

إن المطابع في استانبول، لم تقم حتى الآن بواجب تثقيف الشعب، إلا أنها طبعت بعض الكتب الجيدة، وقُلماً يطلبها أحد، بل لا يطالعها حتى الذي يحصل عليها. والآثار الوحيدة التي طبعت ونشرت وتهاقت الناس عليها هي القواميس. و(عباس ميرزا) معني الآن بتأسيس مطبعة في تبريز. ترى هل ستفيد هذه المطبعة الإيرانيين أكثر مما أفادت الأتراك مطابع استانبول؟ والأمة لا تتقدم بالقوة الإكراه أو بمجهود فردي، مهما كان تقديماً أو قوياً ومع ذلك فإن الإيرانيين كفاية أوسع من كفاية الأتراك، ولو كانت استانبول عاصمتهم لتمكنوا منذ أمد بعيد من الوقوف في صف الأمم الأوروبية. والدين الإسلامي هو الذي يحول دون الرقي فلا يمكن لأمة أن تتمدن وهي مسلمة. والإسلام دون استثناء، دين يعيق التقدم ويشجع على الجمود وعلى النفاق والزلل. لقد تدخل محمد في كل شيء، وسمم كل شيء سمه. وقد جعل كل شيء سواء أكان علماً أو فناً، تاريخاً أو أخلاقاً من الأمور الدينية، وأقام الموانع إزاء الرقي والتقدم، وإزاء أي تفكير أو تطور حديث في أية ناحية من تلك النواحي^(١). والتركي يكفر كل من يعتقد بأي أمر تاريخي قديم سبق أن

(١) سمنا هذه النعرة، نعمة بعض المستشرقين، كثيراً وقرأنا عنها كثيراً. وقد علمنا واقع الحال أن هؤلاء أحد اثنين: إما أنهم من المعرضين المتجاهلين، وإما أنهم من الجاهلين الفضالين في جهلهم. والفرض والجهل كلاهما يعدان المرء عن الصدق والصواب. وبعد هذا، فالرد على هذا الرأي نافلة، وإضاعة وقت، وفي ذلك الكفاية. المترجم.

أبدي محمد رأيه الحاسم فيه. ذكرت مرة تاريخ الإسكندر لمؤلفه (آريه ن) فأبدي عمر آغا رغبة شديدة في الوقوف على الحوادث الواردة في مثل ذلك المصدر القديم الموثوق به. وعندما سردت عليه القصة، وكان يبدو أنني تطرقت إلى أمر يناقض العقيدة الإسلامية قال أحد الكرد الشنكيين من الحاضرين بأن ذلك التاريخ قد يكون قديماً كقدم الإسكندر نفسه، لذلك لا يمكن الوثوق به، إذ إن نينا قال كذا وكذا فيه. وهذا ما أخذ في عمر آغا رغبته في الاطلاع على هذا الكتاب وقد أردف الشنكي قائلاً: «كان اليهود والنصارى في زمن الرسالة يوجهون إلى محمد الأسئلة المتنوعة في حوادث تاريخهم القديم امتحاناً له ليروا فيما إذا كان يجيبهم صواباً أم خطأ وليظهر لهم رسالته السماوية. وقد أجابهم على أسئلتهم بكلام الله، وهو محفوظ في القرآن وفي الحديث.

ويعتقد بعض المسلمين أن الإسكندر الكبير كان نبياً، ويعتقد البعض الآخر أنه بطل من الأبطال كما يعتقد بعضهم نبوة لقمان، والآخر بولايته^(١).

مركزية كتيوز علوم

(١) أنقل الملحوظة التالية من كتاب المكتبة الشرفية Bibiliothèque Orientale لمؤلفه (هه ربي لوت) «إن السورة ٣١ من القرآن هي سورة لقمان»، ويدعي محمد أن الله قال: «وآتينا لقمان الحكمة... إلخ. من الآية - ويدعي بعض العلماء المسلمين بأنه كان ابن أخت أيوب، وعليه فهو وارث للنبوة حقاً وأنه كان نبياً. ويدعي أحد المؤرخين بأنه أحد أولاد باهور بن ناقور بن تارح وهكذا يصبح ابن أخ إبراهيم. ويخبرنا مؤرخ آخر بأنه ولد في عهد داود وعاش حتى عهد يونس وعلى هذا نستطيع أن نقول إنه عاش بضعة قرون بل إن بعض المؤرخين يدعي بأنه عاش ثلاثمائة عام. هذا وإن أكثر العلماء المسلمين يتفقون بأن لقمان لم يكن في عداد الأنبياء، فقد كان وضع المولد، وكانت مهته التجارة أو الخياطة، ويقول البعض إنه كان راعياً. ويتفق الجميع على أنه كان من نوبياً أو من الحبشة أي من الزنج، ذوي الشفاء الغليظة الذين يؤتى بهم من هذه البلاد ويباهون في الأسواق وكان لقمان منهم فجاء به وبيع إلى الإسرائيليين على عهد دارد وسليمان. وفي يوم الأيام عندما كان في =

١٩ تشرين الاول:

زرت الباشا اليوم زيارة الوداع. فوجدته أكثر استقراراً من ذي قبل، ولكنه ما زال مغتماً يتنهد باستمرار تنهداً عميقاً. وكان معظم حديثه اليوم في مواضيع دينية كعاداته. وقد سألتني عن عدد الأناجيل سواء السماوية منها أو الموضوعة من قبل البشر بوحى من الله، وهل سيظهر المسيح وينشر سلطانه على الأرض، أو هل أنه سيظهر يوم الحساب فقط. ثم تكلم عن الدجال^(١) وعن بأجوج ومأجوج وغير ذلك، وكان لطيفاً

ـ قيلولة دخل بعض الملائكة غرفته فحيوه دون أن يظهروا أنفسهم له. فلم يرد التحية عليهم لأنه سمع الصوت ولم ير أحداً. ولكن الملائكة استمروا بقولهم «نحن رسل الله ربنا وربك أرسلنا إليك لنخبرك بأنه سيجعلك ملكاً وخليفة له في الأرض» فأجاب لقمان: «إذا كان هذا أمر الله بأن أكون ما نقولون فأمره نافذ وأرجو أن ينعم علي بفضلته لأنتم إرادته، وإذا خيرني الله بما أحب فيه من العيش، فإني أفضل البقاء على ما أنا عليه من الحال وإني مستعاضة من أن أكفر بنعمته وإلا فعظمة الحياة ستكون النعمة بذاتها عليّ». لقد أَرْضَى لقمان الله بجوابه هذا فأنعم عليه على الفور بالحكمة في أعلى درجاتها وتمكن من تعليم النوع البشري ما يقارب العشرة آلاف مثلاً، وقول كل منهم ألهم من العالم بكامله. جلس لقمان في يوم من الأيام بين جماعة كبيرة كانت تسمع إليه، فمر بهم يهودي من أعظم اليهود فرآه محاطاً بالمستمعين، فسأله عما إذا كان هو ذلك العبد الأسود الذي كان يرعى أغنام أحد الناس، فرد عليه بالإيجاب، فأجابه اليهودي بقوله إذن كيف أصبحت في هذه المنزلة من الحكمة والفضل؟ فأجابه باتباعي ثلاثة أمور اتباعاً صادقاً وهي: «أن أقول الحق على الدوام، وإن أوفي بمهدي، وأن لا أتدخل بما لا يعنيني». ويذكر أحد المؤرخين بأن داود سأل لقمان في أحد الأيام كيف نهض في ذلك الصبح، فأجابه لقمان: «إنني نهضت من خلال ترابي» فقدر له داود قوله واحترمه، وعظم فيه حكمته وتواضعه. ويخبرنا مؤرخ آخر بأننا نجد ضريح لقمان في (رامه) وهي مدينة صغيرة بالقرب من القدس، وهو نومي المولد يهودي المذهب، وقد دفن بالقرب من الأنبياء السبعين، الذين ماتوا في يوم واحد بالقرب من القدس.

(١) الدجال هو الكذاب أو المخادع. وهو يعني أيضاً ذو عين واحدة وحاجب واحد -

كعاداته، وقد قال لي بأنه سيراني قبل مغادرتي المدينة، وأنه سيزورني غداً في مخيمي.

ذهبت بعد ذلك لزيارة عثمان بك وكان في مظهر الجد على عاداته، إلا أن نوعاً من مسحة العزم والقسوة كانت تبدو عليه، ومثله مثل الرجل الذي أسند ظهره إلى الجدار. ويبدو أن محمود باشا يصبر - بناء على توصية باشا بغداد - إصراراً شديداً على أخيه ليتقبل منصبه وهو حاكمية كوى سنجاق. وهذا ما يرفضه عثمان بك، إذ إنه يخشى أن يتغلب الأتراك عليه فيتسلموا أزمة الأمور بأيديهم حالما يتنحى هو عن طريقهم الأمر الذي يعني خراب بلاده المحقق. إن باشا بغداد لا يرغب في تضامن العائلة، ولا يحتمل مطلقاً وحدتها، وهو الذي كما كنت أظن، وكما تأكد لدي، نجح في جر الاضطراب على عبد الله باشا وهو الآن يسعى لتنحية عثمان بك وإحلال الشابذ بينه وبين أخيه. أما تصرف عثمان بك، فقد كان في جميع الحوادث الأخيرة تصرف الرجل الشريف الذي لا يحمل في دخيلة نفسه إلا الخير للبلاد وخيانتهم منافعتها. وخطأ الباشا الكبير هو ضعفه واحترامه للأتراك الاحترام الكلي، المنبعث في الحقيقة عن الشعور الديني، وكثيراً ما استغربت ضعف الباشا النفساني في هذا الشأن. ومن المؤسف أن يلاحظ المرء شدة انخداعه بباشا بغداد، الذي اعتاد أن يذكره بقوله «أفندمزه» أي سيدنا. فلو كان يقدر قوته ومصالحه حق قدرها، لكان من المحتمل أن يجعل باشا بغداد منقاداً إلى ما يريد وإلى معاملته المعاملة اللائقة به. أما عثمان بك، فلا يذكره أو ينعتة إلا بكلمة «الوزير».

- وهكذا يسمى المسلمون المسيح الدجال، (أهذا ما توصل إليه ريج؟ - المترجم). ويعتقون بهذا النعت. ويعتقدون بأن عيسى المسيح وقد دخل القدس وهو على ظهر حمار ف سيدخل الدجال كذلك القدس، وهم يعتقدون بأنه سيظهر في آخر الزمن وأن المسيح حي - كما يعتقدون - سيقاتله عند هبوطه من السماء ثم يموت بعد أن يتغلب عليه.

وبعد مكوئي عند عثمان بك مدة، جاء المصرف، فخاطبه عثمان بك بنبرة حازمة قائلاً: «لا فائدة من الكلام في الموضوع» فالباشا هو أخي الأكبر وأميري، وله أن يعاقبني، وإن شاء له أن يتزع مني ما أملكه، ولكنتي لا أذهب إلى كوى سنجاك.

ودعته بعد مدة وجيزة، وسمعت بعد ظهر اليوم بأن الباشا أرسل إليه الأوامر الصارمة ليذهب إلى كوى سنجاك، وإلا يحرمه أملاكه ويمنع الناس عن زيارته، وأخذ يندب على رؤوس الأشهاد ضعفه الذي اضطره إلى الانصياع لمقترحات عثمان بك خلال السبع سنوات الماضية من حكمه.

ومهما كانت أغلاط عثمان بك، فمن المؤكد أنه تصرف تصرفاً شريفاً في جميع الأمور التي وقعت أخيراً. إنه أقنع أخيه بالآلا يتنازل عن منصبه، ورفض دعوة أمير كرمينجاء بالذهاب إليه، وفي كلتا الحالتين كان يعلم العلم اليقين بأنه يصبح باشا. وما يحزنني أن أرى مثل هؤلاء المخاليق الأتراك يفتخرون بشقاقهم بين أعضاء هذه العائلة المحترمة.

قررت قبل مغادرتي هذه المدينة أن أوجه بعض الكلمات الطيبة إلى صديقي القديم عبد الله باشا. قال لي عثمان بك إن ما حدث إنما كان بدس الأتراك وحيلهم، ومما لا ريب فيه أن عبد الله باشا بريء من أكثر الأمور التي أسندت إليه. وقال لي أيضاً بأن الباشا لان في المدة الأخيرة وطلب من باشا بغداد أن يسمح له بالإفراج عن عمه، ولكن داود باشا لم يوافق على ذلك. فقلت له إنني أعتقد من يقين بأن ليس هناك ما يمكن أن يلحق به شراً إذا ما أحجمت شخصياً عن إيقاع الضرر به لمدة قصيرة. فقال لي عثمان بك سوف لا يلحق به الحيف مطلقاً، ونحن لسنا كالأتراك، إذ ليس فينا من يمس منه شعرة، وإن أعطي الدنيا بكاملها. كان في خدمتنا رجل همجي يدعى محمد جاووش، وكان هذا من

رجال عمر آغا مثلما كان أبوه في خدمة عائلة عمر آغا. وكنا نتمشى خارج الدار قبل بضع ليالي، فوددت أن أتحدث مع عمر آغا الذي كان يتقدمنا بمسافة قليلة ببعض الأمور فنأدى محمد جاووش سيده بأن صفر له، وعمر آغا الذي يبدو أنه يدرك تمام الإدراك هذا النوع من المناداة، أدار بوجهه على الفور ليرى من المنادي. وقد أرادت قريتي أن تهدي أحد الخدم الذين مرضوا فروة صغيرة فسألت محمد جاووش عن الثمن فأجابها الرجل بالكردية التي يتكلمها بصعوبة، ولم تسألين عن الثمن؟ إنه يتراوح بين الخمسة والعشرة قروش، ولكن إذا كنت تريد الفرو لك، فإنني أوصيك بأن تفصلي لك صدرية من اللباد. وهذه الصدريات أو السترات تصنع من اللباد الاعتيادي المستعمل في بطانة السروج والسمرات، أو في المئات اللبادية، وهي تصنع بقطعة واحدة يلبسها الرعاة والطبقة العامة من الكرد المعرضين إلى تأثيرات الجوع ويحتمل أن زوجة محمد جاووش تلبس واحدة منها.



والكرد لا يلفظون أو يتكلمون ببعضهم عند الكلام كالإيرانيين، ولكنهم معتادون على الصباح المفاجيء والصراخ فإذا أراد الكردي أن ينادي آخر، أو يجذب انتباهه إليه صاح بأعلى صوته «هو حه مه كه هو» بتطويل النداء - حه مه كه هو، هو، هو، ووررا، ووررا فيجيبه المنادي بالصيحة نفسها. وهكذا يتنادى الجاف أيضاً، ويكلمون بعضهم البعض من تل إلى تل، والكرد نادراً ما يقطعون الطريق قطعاً مستقيماً ويسكون، مهما كانت مسافته أو مدته. بل إنهم دون أي سابق إنذار أو سبب تراهم يصرخون ويطاردون على ظهور خيولهم مسرعين ثم يعودون إلى أماكنهم وذلك عند مسيرهم أو أسفارهم. فعندما كان عمر آغا قائماً بمهمة في كردستان الإيرانية، أوفد رجلين من أتباعه ذات ليلة إلى قرية لا تبعد كثيراً عن الطريق ليشتريا خبزاً، وذلك لطول المسيرة. وكانت الليلة حالكة الظلام، وبعد انقضاء مدة طويلة سمع أصوات الفارسين يعودان باتجاهه

وهما يتطاردان بسرعة فائقة فوق الصخور. ولما كانت المنطقة غير مأمونة أو كانت بالأحرى على غير وئام مع العائلة البابانية فقد تبادر إلى ذهن عمر آغا بأن الأعداء يعقبون رسولية فتهاً ورجاله الذين معه للقتال وأشهبوا أسلحتهم ولكن الأصوات انقطعت على الفور، انقطعت مدة من الوقت دون أن يقف على كنه ما حدث، فاضطر إلى الاتجاه بحذر نحو مصدر الأصوات حيث بوغت بالعثور على جواد لا راكب عليه، ووجد الخيال مطروحاً على الأرض، أما الخيال الآخر فقد ترجل إلى جانبه وظل حيث هو ممسكاً عنان جواده. وقد ظهر أن الرجلين بعد أن اشتريا الخبز رجعا ووضعاً مقداراً من الدراهم رهاناً للسباق بينهما، وبدأ السباق على الفور وكانت الأرض غريبة عنهما وهي صخرية وعرة والليله حالكة الظلام، مما أدى إلى سقوط أحدهما وانكسار عظم فخذه.

والكرد فرسان شجعان لكنهم يجهلون أصول الفروسية، إذ يندفعون بخيلهم على أية أرض وبأية سرعة ممكنة وهم يستديرون وينعطفون بخيلهم دون رحمة أو شفقة. وهم يقررون بكل هذه الحركات بخشونة، وبقوة وبالالتصاق على ظهور الخيل وحسب، وهم لا يحسنون معرفة نسل الجواد المعرفة الجيدة. وإن خيولهم جميعها حتى العربية منها، تصاب بعد حين بالعاهات وتسمي كذلك جفولة شرسة. والكرد يفضل الجواد العزوم الشرس، إذ يعتقد أن ذلك مما يظهر المهارة والشجاعة في فارسه. أما العرب، فعلى خلاف ذلك فهم فرسان ماهرون هادئون. ولك أن تتركب جواداً ركوباً مريحاً وأنت تسير وراء العربي أو وراء التركي في بعض الأحيان، أما وراء الكردي فلا. هذا والكرد يعتنون العناية كلها بخيلهم وهنالك الكثير من رجال الكرد الذين يسوسون جيادهم بأيديهم. ولا يستبعد أن يحلقوها العلف الكثير، ويدفئونها الدفء الجيد، الأمر الذي يجعلها أقل تحملاً للمشاق التي يخطر ببال المرء وقوعها بين هؤلاء القوم. لقد نفشت في هذه الأيام بينهم الرغبة في اقتناء الجياد العربية وكثيراً ما يدفعون المال

الوافر دون مبالاة ثمناً للخيول غير المعروفة الأصل . وهذه الرغبة أخذت تقضي على تشجيع توليد وتربية الخيول الكردية الأصيلة التي يمكن اعتبارها من أحسن الجياد وأقواها احتمالاً للمشاق وأقدرها على أداء الخدمات للفروسية الباهرة . أما الآن فقد اندرست هذه الجياد تقريباً واستعوض عنها بالجياد الهجينة المستوردة من بغداد ومن البلاد المنخفضة . ولا تتناسل الخيول العربية في كردستان إلا نادراً . فمهورهم كلها من النوع الاعتيادي ولا تملك من مزايا الخيول العربية إلا القليل .

والكرد كشافون ماهرون وأكفاء في الحصول على المعلومات الكثيرة عن معسكرات العدو ، فهم يتسللون إلى قلبها بمهارة فائقة ، بل إلى خيمة أمرها بذاته . وعندما حاربوا باشا بغداد ، سهلت القضية سهولة عظمى لوجود عدد كبير على الدوام من جنود الكرد الاحتياط المضطهدين في الجيش التركي . وقال لي عبد الله باشا إن أخاه عبد الرحمن باشا أرسل في وقعة من الوقائع^(١) كدنياً إلى معسكر باشا بغداد لكن الرجل لم يستطع الحصول على المعلومات التي كان يريد ، فرأى من الأفضل أن يقبض على أحد جنود المعسكر ويأتي به أمام عبد الرحمن باشا ليستجوبه كما يريد . والكرد مبالون إلى الموسيقى ميلاً شديداً وأغلب موسيقاهم حزينة ، وبعض قطعهم وأغانياتهم ك(مه لكي جان) و(مه ن كوزه به ناز) - الزاء الفارسية - و(نه زده نالم) أغنيات رقيقة على بساطتها . وللكثير من أغانياتهم أدوار تتناوب . ونغمات الحصادين وهم يغنون (شيرين وفرهاد) أعادت إلى ذاكرتي أغنية أصحاب زوارق الغندول في البندقية وهم يرددون أغنية تاسسو .

(١) عندما كان عبد الرحمن باشا على فراش الموت ، فأسى أهله وأقاربه الصعاب في تهدئة بآله وأعصابه في النزاع الأخير إذ كان في حالة هياج شديد ، وهو يكرر القول بأنه يموت على فراشه بهدوء وحطة بينما كان يرغب في أن يكون نصيبه من الموت في ميدان الوغى والشرف . وهذا شعور لم يكن مما يظهره الشرقي كثيراً .

لم أشاهد مطلقاً أناساً ذوي أجسام قوية صحيحة من الجنسين النساء والرجال كما شاهدت ذلك في كردستان، بالرغم من سوء الأحوال الجوية. والكرد بوجه عام قوم أقوياء أصحاب. والأطفال منهم أيضاً ذوو بشرة نقية، ووجوه ماردة. أما الطفل البغدادي فتعلو وجهه الصفرة، وبطنه بارزة ناتئة وجسمه مسقوم عليل فكأنه مصاب بالكساح، وإذا لمسته نفر وانكمش على نفسه. أما الطفل الكردي فمخلوق صغير نشيط مرح، قوي، يتصف بالبشاشة والألفة.

٢٥ تشرين الأول:

هرب صباح اليوم الشيخ خالد الشهير. وعلى الرغم من أن هروبه كان مفاجئاً وسرياً فإنه استطاع أن يصطحب زوجاته الأربع معه، ولم يعرف حتى الآن الوجهة التي سار فيها. لقد وضعه الكرد قبل بضعة أيام في منزلة ترتفع على منزلة الشيخ عبد القادر^(١) وقد اعتاد الباشا أن يقف أمامه ليملأ الغليون له. أما اليوم فإنهم ينعتونه بالكافر، ويرددون الروايات العديدة عن غطرسته وكفره. ولقد أضاع الشيخ منزلته إثر وفاة نجل الباشا إذ ادعى أنه سيشفيه من مرضه، وأنه بحث في سجل الله عن أمره... وغير ذلك وقد تباينت الروايات عن سبب هروبه، وقال البعض إنه صار يبذر بذور السوء بين الباشا وإخوانه الذين أرادوا أن يواجههم بالأمر في حضور الباشا. وقال الآخرون إنه بدأ بوضع أسس مذهب جديد، وأراد أن يجعل نفسه سيد البلاد الدنيوي. ولقد قيل عنه ولا ريب الكثير واتهم بأمور أكثر مما يمكن في الحقيقة اتهامه بها فالعلماء والسادة وعلى رأسهم الشيخ معروف^(٢) كلهم يكرهون الشيخ خالداً وقد يزعم كلهم عندما كان له سلطانه.

(١) ويقصد المستر (ريج) به، الشيخ عبد القادر الكيلاني - بالكاف الفارسية - المترجم.

(٢) تلقى المستر ريج من رئيس علمه الكرد الرسالة الغريبة التالية، وذلك قبل رحيله من =

وقد هرب أيضاً يوسف بك شقيق الشيخ خالد وحاكم بيشدر والتجأ إلى عباس ميرزا، الذي يقال إنه نصبه حاكماً على (سه رده شت) علاوة على حاكمية بيشدر التي عليه أن يستمر فيها بحماية عباس ميرزا.

لقد قطع الباشا علاقته بعثمان بك وجرده من جميع حاكمياته وأملاكه وقد كان هذا دون ريب بتأثير خدع وحيل تركية. وهكذا تقوض هذه العائلة التعسة أركانها بنفسها بالشقاق والفتن وتعرض إلى دسائس السلطات المجاورة لها، وليس بين هذه السلطات من يستطيع التدخل في كردستان بالقوة إذا أرادت.

زارني الباشا مساء اليوم الزيارة الأخيرة. وقال لي عند دخوله الخيمة إنه يشعر كأنه زارني زيارته الأولى أمس من حيث المكان والوقت والنمط. وفي فترات الحديث أجهت بأنه مهما كان يشعر بقصر الوقت الذي قضيته عندهم، فإن هذه المدة قد مكنته ليقوم نحوي بأمور لن أنساها طيلة ما تبقى لي من العمر. لقد وجدته اليوم متأثراً أكثر مما سبق،

بالحزن الشديد.

السليمانية بمدة وجيزة.

إلى كبير قومه، باليوزيك.

السلام على من اتبع الهدى، الذي أباركه وأرجو له الله هدايته إلى الصراط المستقيم.

في بدني طفق جلدي مستديم منذ عدة أشهر فأملئ أن تكتبوا لي وصفة قد أشفى باستعمالها فأدعو لكم بالخير.

ولدي صديق حميم وهو الآن محتل بالضعف البدني الحاد، فإذا كان لهذا الداء من دواء فأرجو أن تبينوا لنا خصائصه فيعود مريضنا مسروراً إلى حالته السابقة. وأرجو أن لا تقطع الرجل للاهتمام إلى عبادة الله وإلى نوال السعادة الثامة.

الفقير «معروف»

انتهت الحاشية. والشيخ معروف والد الشيخ كاكه أحمد الشهير، والأول مدفون في (كردي سه يوان) - بالكاف الفارسية - قرب مدينة السليمانية، أما الثاني فمزاره في الجامع الكبير منها - المترجم.

ويحتمل أن ذلك نتيجة ما قام به من العمل في خصامه مع أخ كانت له السطوة الكلية عليه، ذلك العمل الذي أغلى فيه الدم فنتج حزنه بعض النسيان. وقد تحول الحديث تدريجياً إلى حالة بلاده وإلى الانشقاق القائم بين أبناء عائلته. وقد سميت لأحرك فيه شعوره القومي والعائلي، ولكن دون جدوى. بيد أنني كنت أحس بوجود قليل من الحماسة عنده، عندما كنت أنظر إلى تاريخه القديم، والمنزلة التي قد ينالها قومه بين الأمم المستقلة، إلا أن تلك الحماسة ما كانت إلا سراياً. إن أخلاقه تتصف باللين والتواضع الممتزجين بالأوهام والقنوط مما يجعله منقاداً كل الانقياد إلى ما ترسب في أعماقه من الخزعبلات المبطنة التي أتردد في القول بأنها من صنع الدين، لقد وجدته متجرباً تجرباً تاماً من كل ما يتعلق بنفسه وبلاده، وإذا فطرة عنيدة لا تطاوع الغير. وكان يظهر الصلابة إزاء كل مناقشة لي معه وأخيراً فقلت له مازحاً إذا كان قد عزم على استعمال مهارته في إيجاد العراقيل لإصلاح بلاده فلم يعد هناك ما يمكن عمله ومع ذلك فقد تضرعت إلى الله لينعم بالرفاه والقوة على عائلته وبلاده. فأجابني بأنه لا يمكن أن تصبح بلاده أو عائلته يوماً ما قوية، ما دام في العائلة هذا العدد من الأعضاء الأقوياء. فأصررت على رأيي في أن ذلك ممكن، فأجابني: «نعم هذا ممكن إذا ابتلانا الله بطاعون لم يترك إلا واحداً منا». فقلت له ثانية، إن ذلك ممكن دون الحاجة إلى الطاعون، وإن الله على كل شيء قدير، فقال لا ريب إن الله قادر على إطفاء نار جهنم ولكنه لا يطفئها، ثم ذكر رغبته في التخلي عن منصبه فأجبت أن عليه أن يقوم بواجب المنصب الذي اختاره الله له، فقال: «لا شك في ذلك ولكنني أعجب كيف قضت إرادة الله أن تجعلني حاكماً، فقلت له إن ذلك كان لصالح هذه الآلاف من الناس، فأجاب: «أواه ما أشد الحساب الذي عليّ تأديته في الآخرة، فلم أوافق على رأيه وقلت له في الحقيقة إن معاملته للناس كانت على الدوام معاملة حسنة، وإنه كان رحيماً بكل فرد

منهم، وإنه لا يمكن بصورة من الصور الحيلولة دون طبع البشر الذي سبب وقوع بعض الاضطرابات في مملكته، مما قد يكون غافلاً عنها، أو لا طاقة له على إخمادها. فأجابني والصدق يغمر محياه «اسمعني يا بك، إنما يحكم على المرء بأعماله، لا بنواياه، وأنا لو حدي المسؤول عن تأدية الحساب يوم الدين عن كل ما يقع من الاضطراب في حكومتي». لقد أنكر داود باشا جميل هذا الباشا وعامله بالخيانة والغدر، ولكنه الآن كسبه كل الكسب بوضع كلمات طيبة، وهو الآن في الحقيقة متعلق بـداود باشا كل التعلق، وقد أكد لي محمود باشا بأن الباشا سيخدم داود باشا طيلة حياته؛ ولم يكن قول محمود باشا مجرد ادعاء.

وبعد حديث شيق دام ساعة ونصف ساعة، نهض الباشا ليعود. وعندما ودعني انخفض صوته وانتهجت يده وهو يصافحني، وكنت شخصياً مكروباً مثله لمفارقتي. لقد رجأ أن يراني ثانية، وإني أخشى أن لا ترى بعضنا مرة أخرى. الباشا الصعب أن تفارق المفارقة الأخيرة رجلاً عديم الاكتراث، فكيفت كبريتة فخلقه كرجلاً توده وتحترمه، كان محمود باشا رجلاً محبوباً جداً في الحقيقة، وإني سأذكره على الدوام بشوق، فملامحه النقية لا تتم إلا عن الطهر والإخلاص والبساطة. وما كنت أتوقع مقابلة رجل مثله في الشرق كما أنني أخشى أن لا يجد المرء الكثير من أمثال هذا الرجل في بينات أرقى. إن المرء ليلمس الحزن والرق في خلقه، وذلك مما يجعله رجلاً لطيفاً جذاباً، فهو الإحساس بعينه. إنه لم يتغلب حتى الآن على ما داهمه من الأحزان لوفاة ولده، وإني أدون رأيي مطمئناً لما أقول في أن ليس هناك رجل في الشرق يحب أولاده وزوجته كحبه لهم. دخل عل حزمه مساء أمس للمرة الأولى بعد المصاب، فناداه طفل من أبناء أخيه بكلمة بابا. لقد كان الاسم وصوت الطفولة الذي ردد به الاسم أكثر مما يحتمله، فصرخ وسقط على الأرض مغمياً عليه. هذا مع العلم أن الدين الإسلامي يمنع الأحزان وأن الإفراط

في الشعور إزاء المرأة، أو الولد من الأمور الشائع نكرانها أو الازدراء بها بين أتباع الإسلام، الأمر الذي يعزز جمود الشعور وصلابة النفوس. لقد أصبح الباشا من أقوى الناس تمسكاً بدينه في الشرق، إلا أن تمسكه هذا لم يعطه التعصب والركود في الإحساس. إن طبيعته المثلى ارتقت فوق المعتقدات الإسلامية المنحطة^(١). وربما كان بإمكان رجل أسوأ منه خلقاً أن يكون أكثر ملاءمة لحكم كردستان. وإن محمود باشا لم يكن بالزعيم الذي تحتاجه تلك البلاد لأن فضائله جذيرة برجل يعيش عيشة خاصة، إذ إنه كان لين العريكة جداً كثير الثقة بغيره ولا يقدر نفسه إلا بأقل مما تستحق؛ ومع كونه شجاعاً في ميدان القتال فقد كانت تعوزه جرأة المدني اللازمة. لقد جعله الدين والتفكير قليل الاكتراث بالأخطار كما أفقده الحزم والعزم أيضاً. لقد كان بميسور أي رجل أن يقوده، فكان يركن إلى أي فرد يتقدم لمعاونته حتى في الأمور التي تخالف رأيه الراجح ومع أنه كان بشخصه مثلاً للصدق والشرف، فقد كان يجهل أساليب أرباب الدهاء الذين كانوا يموهون أسوأ خططهم الجهنمية بالصيغة التي ترضيه. وعلى الرغم من وقوعه مراراً على خدعهم كان يظل على ثقته بهم، ذلك لأنه كان ببساطة الطفل الصغير ووداعته. فلقد استطاع داود باش مؤخراً أن يفسد أخيه عليه وحاول تحطيمه. لكنه وجد الآن من مصلحته أن يكتسبه إلى جانبه وأظهر له كثيراً من التودد والاحترام، وقد تناسى محمود باشا كل ما حدث في الماضي.

جاءني سليمان بك ليلاً ليودعني. لقد كان شاباً طيباً أكثر حيوية وعزماً من أخيه، فلم يتكلم عن كردستان بعبارة اليأس وقد قصصنا عليه قصة حرب السبع سنوات فأصغى إلى حديثي باهتمام زائد.

(١) عفا الله عن ربيع، يظهر لنا أنه أراد أن يمدح شخصاً ارتقى خلقاً بوسيلة، فذم الوسيلة ذاتها، ولا ندري كيف يوفق بين هذا وذاك - المترجم.

بدأ هذا الجزء من سياحتي بوصولي إلى السليمانية، وسيتهي
برحيلي عنها. وسأسافر غداً إلى الموصل بطريق (آلتون كوبري)
و(أربيل).

وإنني أبارح كردستان بأسف لا حد له، فما كنت أتوقع مطلقاً أن
أجد فيها أطيب الناس الذين لاقيتهم في الشرق كله. فقد عقدت الصداقة
فيها، وعوملت بإخلاص متناهٍ أينما حللت، وبلطف وبضيافة لا حد
لهما؛ وأخشى أنني سوف لا أنتظر مثل هذه المعاملة خلال سياحتي
المضنية، ولنسوف تبقى هذه الذكريات عالقة في قرارة نفسي ما حييت.





هكذا أنهى المستر ريج الجزء
الأول من كتابه هذا بهذا الفصل. وقد
أراد المترجم أن لا ينهي هذا الجزء إلا
بإضافة الفصل الثاني عشر إليه وهو
الفصل الأول من الجزء الثاني من
الكتاب. وبهذا الفصل يصل (ريج) إلى
الموصل، تاركاً السليمانية وماراً
بـ (آلتون كوبري) و (أربيل) وغيرهما من
المدن والقرى العابرة للرايين. ويعتقد
المترجم أن صفحة الرحلة الثانية تبدأ
بيوميات (ريج) عما شاهده في الموصل
ونواحيها وما كتبه عنها وعن سفره منها
بطريق النهر راكباً الرمث - الكلث - حتى
بغداد وإتمامه رحلته من بعدها.





الفصل الثاني عشر

الرحيل من السليمانية - وصف البلاد - قرية ده ركه زين - عمر آغا -
نجله - مضيق (ده ربه ند) - مغادرة كردستان - أخبار من السليمانية -
خية عمر آغا - سهل جميل - قري - طنف اصطناعي - نهر كابروس
(الباء فارسية) أو الزاب الصميت - النون كوبري - مخيم فارس آغا -
خسته - مشاهدة أربيل للمرة الأولى - وصف المدينة - سهل أربيل -
كوكه مه لا (الكافان فارسي) - قريه (كلك) اليزيدية -
نهر الزاب أو (لي كوس) - مظهر البلاد - نهر الخاور أو
(بومادوس Burnadus) - الحاج جرجيس آغا - مدينة كرمليس -
خرائب نينوى - الوصول إلى الموصل

٢١ تشرين الأول:

ودعنا الكثير من الإخوان بأسف لا مزيد عليه، وامتطينا جيادنا في
السادسة والنصف تقريباً من صباح اليوم فرحلنا من بستان صديقنا الباشا
الكريم الحكيم، وسرنا فوق أرض متموجة من سهل السليمانية مازين
بقرية آق بولاق - آبلاغ - الكبيرة وهي عن يسارنا. فالسهل جميعه في هذه

الأماكن مرتفع أكثر إلى الجانب الغربي منه، وهو يستمر بالانخفاض إلى أكثر من نصف الطريق إلى التلال المقابلة. وبعد ميل ونصف الميل تقريباً من السليمانية وصلنا إلى (تانجرو) أو نهر (سه رجنار) وهو الذي عبرناه في طريقنا من بغداد وقد أصبح الآن ساقية صغيرة، وإن كان عرض مجراه لا يقل عن المائة ياردة وكانت قرية (الياسه) - قلياسان - على ضفته اليمنى. وبعد مرورنا من قرية (باوين مرده) - باوه مرده، أي الأب الميت - في التاسعة وخمس وعشرين دقيقة جئنا إلى قرية (كيله سبي) أو (ته به ره ش) وهي تقرب قليلاً من أسفل الراية التي نصبنا خيامنا عليها في طريقنا إلى السليمانية من بغداد. نزلنا هنا لقضاء اليوم بالرغم من رداءة القرية، وكان القرويون جميعهم مشغولين بجمع محصول الأقطان، وقد زاد حالهم في بهجة المنظر. والأرض في هذه البقعة يروها جدول صغير يسيل جنوباً مع انحراف إلى الشرق، فيصب في نهر (تانجرو) وكان جبل (غودرون) - بيره مه كروون - ونحن في هذا المكان أمامنا كجدار صخري يمتد نحو الشمال الغربي والجنوب الشرقي. وكانت السلسلة الغربية من التلال مرئية لنا وهي أمامنا على بعد ميل ونصف الميل، يحدها بوجه عام، أفق أو خط صخري، يزداد ارتفاعاً كلما امتدت التلال إلى الجنوب. وكانت الصخور مرئية أيضاً في جوانب التلال بأوصال متشقة، وكان التلال هذه كانت تلالاً متفتتة. وإلى مسافة ميلين أو ثلاثة أميال إلى الشمال تشعب من هذه التلال سلسلة منخفضة تتصل بجبل (غودرون) وكأنها تستر وادي السليمانية من ذلك الاتجاه. ويقع على هذه السلسلة المنخفضة طنف (كه رماوه) وبقاياها^(١) وإلى أبعد من ذلك، فيما وراء (غودرون)، تشمخ صخور (كوور كوور) العظيمة الجرداء.

(١) يمر أحد الطرق بين السليمانية وكوي سنجاق بلاكه له واثان)، ويستمر في منطقة (سورداش) متوازيًا مع (غودرون)، والمسافة ١٤ ساعة. انتهت العاشية. وتسمى القرية عند هذا الطنف في يومنا هذا بلاكه رمه كاني). - المترجم.

درجة الحرارة ٨٥ في الثانية بعد الظهر، و٥٩ في العاشرة بعد الظهر.

٢٢ تشرين الأول:

ركبنا في السادسة والثلاث من صباح اليوم واضطررنا إلى السير في الاتجاه الشمالي الغربي إلى مسافة لا يستهان بها تخلصاً من أرض موحلة. وكان الهواء عند طلوع الشمس قارصاً، وبعد الساعة بقليل وصلنا إلى جبل (طاسلوجه) حيث يتسع خط التلال عندها عرضاً وينخفض كثيراً، ولم تكن قنن تلولها صخرية كما كانت تظهر بفترات على قمم التلال الأخرى من السلسلة، وهي تزداد ارتفاعاً فوق السهل نحو الجنوب الشرقي، وقد يكون ذلك بسبب انخفاض السهل في ذلك الاتجاه نحو نهر ديبالي، وكذلك الأمر في سهل (نازيان) ذلك السهل الذي انحدروا إليه بعد ارتقاء متدرج جداً في نحو الساعة الثامنة. وهذا السهل ينشطر من وسطه بخط تلال أوطأ من تلال (قه ره داغ) التي يظهر أنها تنتهي عند جنوب طريقنا بقليل والمتكونة من الأحجار الرملية وطبقاتها مرتفعة إلى الشرق ومنحرفة انحرافاً مائلاً إلى الغرب. وقد صادفنا في هذه الأماكن بعض الرجال ومعهم قلو جاؤوا به من كركوك لبيعه في السليمانية. لقد أعجبني الحيوان وبدأت أنساوم عليه فاشتريته بمائة وخمسين قرشاً عينا^(١). ولم تعقنا هذه المعاملة عن طريقنا، إذ إن الباعة رجعوا من حيث أتوا وصاروا يتساومون معنا ونحن دائبون على المسير^(٢).

(١) إن قيمة القرش العيني في ذلك الزمن تتراوح بين الشلن والشلنين ونصف الشلن.

(٢) إن الصخرة العمودية التي لاحظت سمتها في السليمانية كما دوتته في ملحوظاتي الفلكية باسم (آردالان) كانت على يميننا باتجاه شمالي غربي. وهي قمة فوق التلال التي تؤلف الحدود الغربية من سهل أو وادي السليمانية.

وفي العاشرة والدقيقة الخامسة والعشرين انعطفنا إلى الجنوب الغربي نحو قرية (ده ركه زين)، والتلال التي تشطر السهل تنعطف نفس الانعطاف ثم تنتهي مباشرة بصورة تدريجية. وتقع (ده ركه زين) تحت سلسلة صغيرة من التلال الآتية من (ده ربه ند) وتمتد نحو التلال التي تشطر السهل، وهي تنتهي قبل الاتصال بها تاركة فجوة في القسم الغربي من سهل (بازيان). وصلنا إلى القرية قبل الحادية عشرة بعشر دقائق ونصبنا الخيام في أرض مخيمنا السابق.

كان سكان القرى التي مررنا بها بأجمعهم في حقولهم يجمعون محصول الأقطان، وكان منظرهم مبهجاً فرحاً، بل منظراً فريداً، إذ إن الطرق في الشرق كله تكون عادة هادئة خالية، إلا في مثل هذا الموسم. وسكان قرية (ده ركه زين) من أصل تركماني، وهم لا يزالون متمسكين بلغتهم، ومظاهرهم تميزهم تميزاً كافياً عن القرويين الكرد. ويسرني أن أذكر بأن عمر آغا، صديقنا العظيم، لا يزال مهماتدارنا. إني راجعت الحكومة في السليمانية لعمليتهم في بعض القرى التي انتزعت منه بطريقة مزرية. وقد وعدوني بذلك أرضاً لي، فبقي عمر آغا في السليمانية لاستلام القرى، غير أنه أرفق أغلب رجاله معي. إن ما يقارب العائتين من الرجال يعدون من محسوبيه، ويعتمدون عليه في عيشهم. وفي كردستان تصبح عائلة كهذه العائلة عشيرة أجلاً أو عاجلاً. وقد تعلق بي اثنان من أتباعه وهما «فقي قادر» و«آوره همان» - عبد الرحمن تعلقاً شديداً، فكانا يتبعانني أينما ذهبت ويقضيان كل حركاتي. فإذا وقفت وقفا بجانب، وإذا نظرت إلى شيء أصغيا إلي وتفرسا في وجهي أولاً ثم وجهها نظرها إلى الاتجاه الذي أنظر إليه، وقد كانا أتبع لي من الظل.

وصل الليلة «أولا» - عبد الله - نجل عمر آغا الأصغر، وهو طفل في السابعة من عمره، إلى مخيمنا من السليمانية، ومعه صبي آخر لا يتجاوز في العمر كثيراً. إنه استأذن والده بمرافقتنا، وعلى إثر إجابة والده له

انسبل خفية منه وهو يتناول طعام الإفطار، فرزم أمتعته القليلة وشد السرج على جواده وجد في السير حتى قطع بمرحلة واحدة المسافة التي لم نقطعها نحن إلا بمرحلتين.

درجة الحرارة ٥٦ في السادسة ق.ظ، و ٨٤ في الثانية ب.ظ، و ٦٤ في العاشرة ب.ظ.

٢٣ تشرين الأول:

رحلنا صباح اليوم في السادسة والنصف، وشرنا في وادي بين خط صغير من التلال يقع وراء (ده ركه زين) مباشرة وخط آخر يقابله وهو متجه من الشمال الشرقي أيضاً من (ده ربه ند) نحو (بازيان). وفي السابعة والثلاث اجتزنا (ده ربه ند) وكانت طبقات الجبل منحنية في كل جانب من جانبي الجبل كأنها تحاول فكهمين المضيق. وفي خارج المضيق مباشرة ترتفع عن الأرض طبقة من الصخور موازية للجبل كأنها قسم من أنقاضه؛ وفي خارجها زكيا في أسفل الجبل، وهو امتداد جبل (قه ره داغ)^(١) كانت الطبقات منحنية ومنموجة بصورة عجيبة، وفي رأس المضيق خربة مربعة كالحصن في داخلها بئر اكتشفت في الأيام الأخيرة، وجدرانها مشيدة بأحجار كبيرة.

ومن مضيق (ده ربه ند) شرنا باتجاه جنوبي غربي، وقد ارتفع أمامنا

(١) يمتد (قه ره داغ) حتى (ده ربه ندي بازيان). وبعد أن يمتد قليلاً مستقيماً كجدار، يتجه قليلاً ويمتد إلى الغرب فيؤلف (جه ربه لا) ثم ينعطف بكثرة إلى الغرب فيؤلف هضبة (خال خالان). ويقل ارتفاع (قه ره داغ) طبقة الهضبات من (به كيرمه) وهي مرتفعة جداً تعلو غيرها من الجبال في المنطقة. أما (جه ربه لا) و(خال خالان) فلا يعتد بملوهمما، ويظهر أن تربتهما تראה فقد كانت صفوحهما مخددة مشققة، وبعد مسافة قليلة مباشرة ينتهي ويتلاشى هذا الخط من التلال. و(آقجه له ر) منطقة تقع وراء (جه ربه لا) تمتد حتى نهر (كوي سنجاق) وهي تحتوي على عشر قرى.

خط تلال (كيشه خان) و(قه ره حسن) الصغيرة المخددة وهي تمتد إلى الشمال الغربي، والجنوب الشرقي. وقد انخفضت توالاً مستوى الأرض عن يميننا انخفاضاً وعرأ خرباً، ويبدو أن انخفاضها بلغ عمقاً يزيد على المائة قدم، وكأنها تغيرت تغيراً عجبياً وخطت فيها نتوءات من أحجار رملية خطوطاً متوازية بفجوات متساوية، وكلها منبسطة من الشمال الغربي إلى الجنوب الشرقي، وكانت شأن غيرها من الطبقات التي مررنا بها، ترتفع نحو الشرق وتنحدر نحو الغرب انحداراً كبيراً جداً. وكان قعر هذا المنخفض متشققاً أيضاً، خددته مجاري المياه. ويشاهد المرء بوضوح في الكثير من هذه الشقوق والأخاديد آثار نترات البوتاس، ولون التربة على العموم أحمر غامق ضارب إلى السواد. وقد انحدروا إليها في السابعة والنصف، وبقينا نسير بين طياتها طيلة مرحلتنا لهذا اليوم.

وبعد مدة قليلة جئنا إلى قرية (شيخ ويسي) الصغيرة في منطقة (شوان)، وقد وجدنا هنا أنفسنا قد أخذنا قليلاً عن الطريق فانعطفنا إلى الجنوب بخمس وأربعين درجة إلى الغرب للعودة إلى طريقنا الأصلي. وشاهدنا الكثير من شجر الدفلة على ضفتي جدول ماء صغير، ووصلنا إلى طريقنا الأصلي في التاسعة إلا ربعاً، وكان للأرض المحيطة بنا منظر غريب جداً، فكانها تخططت بسطور مائلة متوازية مكونة من طبقات أحجار رملية متشقة، ونشزت عن وجه الأرض فبرزت فوق الأديم بروزاً قليلاً.

وفي العاشرة والنصف وصلنا إلى قرية (غزالان) الكبيرة^(١) فرأينا فيها بعض اليهود. والظاهر أن سكنة هذه المنطقة هم من الطائفة المسماة بـ(جراغ سونديره ن) أي مطلقوا الأضواء، وبعد رحيلنا من هذه القرية بقليل بدأت الأرض ترتفع أيضاً، وأصبح طريقنا متكسراً جبلياً ووصلنا إلى

(١) وصحيحها (غزاوان Gazavan) كما جاءت في الخرائط الحديثة - المترجم.

مراحنا هذا اليوم في قرية (غولووم كوه - Ghulum Kowa)^(١) في منطقة (شوان) في الدقيقة العاشرة بعد الزوال، وقد سرنا مدة خمس ساعات وأربعين دقيقة، وكانت سفرتنا لهذا اليوم سفرة غير مريحة في طرق متعبة في منطقة وعرة، وكنا نشاهد تلال كركوك من موقعنا هذا وكأنها نجد منبسطة يهبط هبوطاً متدرجاً متكسراً متخدداً إلى بقعة الأرض الواقعة بين تلك التلال وبين (ده ربه ند). درجة الحرارة - ٦٢ في السادسة قبل الظهر، و ٨٤ في الثانية بعد الظهر، و ٦٤ في العاشرة بعد الظهر.

٢٤ تشرين الأول:

ركبنا جيادنا كالعادة في نحو السادسة إلا ربعاً فخرجنا صاعدين من الوادي الضيق الذي تقع فيه قرية (كولونكه وه) وقد أمسى أديم الأرض مزيجاً من التراب والحصى، يعطي انصلاخ الأحجار الرملية التي شاهدها في كل منخفض مررنا به يوم الاثنين، لونها التربة فلم يعد بمثل الحمرة السابقة. وهذه البقعة مزرعة الأرز تليها وادي لا اعتقد بأن جميع البقاع الحصبائية الأخرى تلية أيضاً تتخللها أودية وعرة عميقة، تقطعها مجاري المياه التي تبلغ أحياناً عمق ستين قدماً، والأرض في هذه الأماكن لا يظهر من طبقاتها إلا التراب حتى وإن كانت مقاطعها بمثل هذا العمق، ولا تظهر فيها الأحجار الرملية، وإن الحصى الذي شاهدته كان إما من الأحجار الرملية أو من المرمر أو الجبس أو أحجار النورة. اجتزنا وادين عميقين

(١) هذا ما جاء في النص، وقد جاءت الكلمة في الخرائط الحديثة (غولام كاوا - Ghulam Kawa) وأقربها إلى اللفظ الكردي (كولونكه وه) - الكاف الأولى فارسية وقد جاءت في رحلة المنشئ البغدادي بـ (كله كوه)، وذكر المنشئ اسم قرية «كل كوه» - الصفحة ٧٥ من رحلته - ولم يذكرها ريج في رحلته، كما أننا لم نتحققها ولم نعثر عليها في الخرائط، والظاهر أن الاسم لم يكن إلا ترجمة إلى (كولونكه وه) - المترجم.

ببعض الصعوبات وكان الارتقاء منهما نهوداً أكثر من انحدار نزولهما وذلك بعد وصولنا بمسافة قليلة إلى قرية (كولونكه وه). إننا لا نزال في منطقة (شوان)، والإدارة فيها تتبع أصولاً لم أتمكن من إدراك كنهه؛ فالمنطقة تابعة إلى (كركوك) ولكن القرويين تابعون إلى كردستان. وهذه المنطقة تراجع في شؤونها السلیمانیة تارة و(كوی سنجاق) تارة أخرى. ومن (كولونكه وه) ينحطف طريقنا نحو مرتفعات هذه المنطقة التالية المتشقة الأركان، وهذه هي الحقيقة، لم تكن إلا امتداداً إلى منطقة (قه ره حسن) وهي في حالتها الآن جرداء قاحلة تماماً، إلا من بعض الشجيرات في الوديان، لا يرى المرء فيها خضرة حيثما وجه نظره. لقد تذكرنا كثيراً وهاد كردستان البهيجة تلك الوهاد الجميلة حتى في موسم ذبولها في الخريف. ولا يزال (غودرون) شامخ الرأس من بعيد.

ومجاري المياه التي شاهدناها اليوم وفي الأمس، كانت تجري عن يسارنا. وفي السادسة والنصف تسحب طريقنا إلى الجنوب قليلاً من طريقنا إلى كركوك. وبعد الثامنة يقلل اضطرارنا إلى الوقوف لمدة قليلة، لإعادة نعال سقط من حافر جواذي. وكانت كل من (خال خالان) و(كوی سنجاق) في تمام الاتجاه الشمالي منا. واستأنفنا المسير في الثامنة والنصف، وكانت الأرض الآن أقل تشققاً، أو أن تشققها أقل عمقاً من سابقتها، وفي العاشرة إلا عشر دقائق وصلنا إلى قرية (قفار) وهي تنتهي مرحلتنا اليوم. وكان أغلب القرويين في خيامهم بجوار القرية؛ والأرض والقرويون هنا تابعون إلى كركوك. لقد سرنا اليوم مدة ثلاث ساعات وخمس وثلاثين دقيقة.

التحق بنا عمر آغا في الليلة الماضية وقد أخبرنا بأن عثمان بك رضي أخيراً بالذهاب إلى كوی سنجاق. وعمر آغا المسكين لم ينجح في طلبه لاستعادة قراه، وقد جاء بجميع رجاله وأفراد عائلته إلا النساء منهم؛ إنني سأبذل كل ما في وسعي من أجله.

درجة الحرارة - ٥٠ درجة في السادسة ب.ظ. و ٨٨ درجة في الثانية ب.ظ.

٢٥ تشرين الأول:

سرنا في السادسة من هذا الصباح. وكان اتجاهنا شمالياً غربياً بثلاثين درجة ونزلنا إلى وادٍ يسيل فيه جدول يروي الكثير من القرى، ويدير الكثير من الطواحين التي تعلوها الحصون الصغيرة، وتحيط بها عدد من الأشجار؛ ومظهرها من بعيد أشبه بكنائس القرى. ويأخذ الوادي بعد ذلك بالانحدار متسعاً نحو السهل، والمعتقد أنه سهل (كوك ده ره) والجدول يصب في (كوبري صو). لقد مررنا بقرى كثيرة؛ ومن بين القرى الكبيرة التي شاهدناها قرية اسمها (عمر بك). لقد وصلنا الآن سهلاً واسعاً جميلاً، وإن كان أديمه لا يزال حصابوياً فإنه غني بالمزارع، وأراضيه صالحة لزراعة الحبوب والقرى الكبيرة متباعدة، في جميع الاتجاهات فيه. وإحدى هذه القرى كانت في أول مدخل السهل، وفي جوارها طنف اصطناعي ~~مكتشف~~ لم يتمكن من معرفة اسمها. وكانت تلال (قيزير - Kizboer)^(١) أمامنا وهي تمتد عن يسارنا والسهل يصل حتى سفحها، أما عن يميننا فكانت تمتد الأرض المتكسرة التلية التي غادرناها الآن.

وفي السابعة اجتزنا قرية (كوك ته به)^(٢) وطنفاً كبيراً جداً عن

(١) لم يتحقق المترجم هذه التسمية. وقد جاءت في النص تارة (قيزير) وتارة (كي بير) واستناداً إلى وصف الكاتب يظهر أنه يقصد بها تلال (آوانه داغ) وهي السلسلة الممتدة بموازاة طريق (آلتون كوبري) - (الكوبر) إلى شرق (قه ره جوق داغ) مباشرة. ويسمونها الأهليون اليوم (زوردكه زه را) وهذا وصف أكثر من أن يكون اسماً.

(٢) علم المترجم أنه لم يبق لهذه القرية من أثر الآن سوى تل صغير يطلق عليه (كوك ته به). والظاهر من وصف الكاتب أن هذه القرية كانت بالقرب من قرية (كوكجه) القائمة الآن.

يسارنا، وكان في تمام الاتجاه الغربي وعلى بعد يقل عن الميل من الطريق، وكان الطنف أشبه بهرم ناقص ينشأ من جانبه الشمالي الغربي طنف أوطأ منه، ومنظرهما أشبه بالآثار «البابلية». وبعد نصف ساعة تقريباً اجتزنا طنفاً أصغر قريباً من طريقنا ووصلنا في منتصف النهار إلى (آلتون كوبري). كان اليوم شديد الحرارة ومرحلتنا أطول مما كنت أتوقع، وقد قضينا فيها ست ساعات ونصف ساعة.

انحدرنا نحو النهر^(١) من فوق أرض تعلوها الحصى الكبيرة. إن صخور النهر وقاعه كلها حصوية جلمودية. وليس بإمكانك مشاهدة المدينة إلا عند انحدارك إليها. وشاهدنا على الضفة الجنوبية من النهر معسكراً لقطعة كبيرة من مدفعية الصحراء والمدفعية الثقيلة؛ وقد وصلت الآن من استانبول أغراض باشا بغداد وخدمه. وكانت هذه القطعة مؤلفة من أربعة رعائل؛ وسرية من المدفعية الثقيلة وخمسة عشر مدفعاً صحراويًا، وحمولة خمسماية^(٢) من الذخيرة. مررنا من فوق الجسر المرتفع المسنم الذي رُمى ليخبرنا ثم اجتزنا المدينة ومنها عبرنا جسراً آخر وخيمنا فوق أرض بطحاء بالقرب من الأحياء اليمنى أي الشمالية الغربية من المدينة.

يبعد دجلة عن آلتون كوبري مسيرة ثماني عشرة ساعة، ويمكن قطع المسافة على رمت (كلك) خلال نهار واحد عندما يفيض النهر، أما في هذا الموسم من السنة فيستغرق الوصول إلى دجلة مدة ثلاثة أيام. لقد عبرت المدفعية المار ذكرها أعلاه النهر خوضاً وكان عمق المياه على طوارس ينحدر في وسط النهر يتراوح بين الثلاثة والأربعة أقدام^(٢) وتبعد (كوى سنجاق) الواقعة على خمس وثلاثين درجة من الشمال الشرقي

(١) إن (آلتون صو) أو (كابروس) القديم، سماه أبو الفداء بالزاب الصغير.

(٢) وقد خاضت هذه القوة الزاب الكبير أيضاً.

مسافة اثنتي عشرة ساعة بمسيرة جواد سريع، وبمسافة ثماني عشرة ساعة بمسيرة القافلة. ويوجد طريقان إليها، فالواحد على الضفة اليمنى من النهر الذي يفترق من (كوى سنجاق) بعد ست ساعات منها والطريق بكامله متكسر، تلي، غير أنه لا يعترضه جبل يقتضي اجتيازه. وعلى الضفة اليمنى من النهر على بعد إقليل من أسفل الجسر شاهدنا بعض المرافق ومخازن الحبوب وغيرها. وفي هذا المكان تفرغ الأرمات الواردة من (كوى سنجاق) أحمالها، كما تشد وتحمل الذاهبة منها إلى بغداد. والنهر قابل لملاحة الأرمات بين (كوى سنجاق) ودجلة. وعرض النهر في أعالي المدينة يبلغ الميل الواحد تقريباً، وهو يجري بفرعين يتصلان في أسفل المدينة بعد أن يستديرا حولها ويجعلها كالجزيرة والفرعان لا يستهان بهما. وغالباً ما تجرف مياه النهر البيوت الكثيرة في الربيع وحينذاك تحيط المياه بالمدينة تماماً وقد توحد الفرعان. ويسيل النهر في جانب الجسر الكبير  صخري «منحجر» على ارتفاع واحد مع الجسر تقريباً، ثم يرتد الجرف المرتفع إلى مسافة ربع الميل وبعد ذلك يبدأ بالعلو تدريجياً. وفي الجانب الشمالي سهل رملي صخري منخفض تحده تلال متكسرة على مسافة ميل واحد تقريباً. والظاهر أن هذه الفسحة كانت معرضة إلى طغيان مياه النهر في زمن من الأزمنة حتى حدودها التالية. وتلال (كي بير) بقممها المسطحة وسفوحها المتكسرة تحيط بنا من اليسار، ويقال إنها تنتهي في منطقة (شه مامك) الكردية، وإلى ما وراء هذه التلال في الاتجاه الذي يمر النهر من بينها نرى (قه ره جوق).

درجة الحرارة - في السادسة ق. ظ ٥٩ درجة، و ٩٠ درجة ب. ظ
و ٦٢ درجة ب. ظ.

٢٦ تشرين الأول:

سرنا في السادسة صباحاً باتجاه غربي في منطقة تركناها بين النهر وبين التلال المتكسرة، أو الأرض المرتفعة التي تبدأ في أعلى المدينة فتمتد مبتعدة من الأرض التلية التي رحلنا عنها، والتي تأتي ثانية في تلال (كي بير). وفي السادسة والثلاث تشعب الطريق إلى (شه مامك) فابتعد إلى اليسار، وبعد مدة قليلة وصلنا إلى منتهى المنطقة. وهنا عبرنا تلالاً رملية منعزلة، وقد بدأ من بعدها مستوى الأرض يرتفع ارتفاعاً محسوساً، وأخذت الأرض عن يسارنا تتخذ وترتفع نحو تلال (كي بير)، وعلى يميننا على مسافة كبيرة امتداد للأرض التلية المتكسرة التي رحلنا عنها، وتسمى هنا باسم (هه له جه وبستانه) وهي ناحية من نواحي (كوى منجاق)^(١)، وشاهدنا إلى وراء هذه امتداد جبل (ازمر) وعلى بعد شاسع من ورائه ترتفع جبال أخرى عالية.

مررنا بقرية (مخزومة) عن يسارنا ونهر صغير يصب في (آلتون صو)^(٢) ويظهر أن الطريق الذي يسير عليه كان فيما مضى معلماً بتلال صغيرة اصطناعية متباعدة عن بعضها بمسافة ساعة أو ساعة ونصف الساعة، وقد شاهدنا بعضاً منها. والأرض وإن كانت حصوية قليلاً، إلا أنها كانت سهلاً جيداً يمتد إلى (كي بير) وإلى (هه له جه وبستانه). وكنا نشاهد عدة قرى في كلا الجانبين عن اليمين وعن اليسار والزروع كثيرة والقرويون يحرقون الأرض.

وفي العاشرة وصلنا إلى مضرب فارس آغا رئيس عشيرة (دزه يي) في قرية (قوش ته به) وقد سميت باسم أحد التلال الصغيرة التي ذكرناها.

(١) والآن تتبعان ناحية (قوش ته به) التي أصبحت ناحية مركز أربيل - المترجم.

(٢) أعتقد أنه من الغلط أن نسمي النهر بآلتون، والكلمة لم تكن إلا علماً للجسر لأن تشييده كلف مالاً كثيراً، وآلتون تعني الذهب، أو المال.

وعشيرة (دزه بي) كردية كانت تابعة فيما سبق إلى (كوى سنجاق)، وقد فصلها باشا بغداد عن كل من (كوى سنجاق) و(أربيل) وجعلها تحت سلطته المباشرة؛ وهذا مما جعل العشيرة لا تبالي بأحد. لقد طرد فارس آغا مموننا قائلاً له إنه غير تابع إلى وزير بغداد، أو باشا كردستان أو شاه إيران، بل إنه سيد نفسه، يعيش في بلاده، ويرفض قبول الضيوف فالأفضل لنا أن نذهب إلى (أربيل). وعلى هذا لم يبق لنا أمل، وفي الحقيقة كان الأفضل لنا والأرجح أن نستمر في طريقنا فنكسب يوماً، فاستأنفنا طريقنا بعد توقف بضع دقائق. وفي الحادية والنصف ترجلنا عند جدول ماء صغير لتناول كوب من القهوة وابتعد حملة الأثقال عنا مسافة. ثم ركبنا في الثانية عشرة وشرنا باتجاه شمالي، وفي الواحدة والنصف بعد الظهر تراءت لنا (أربيل) باتجاه شمالي شرقي بعشر درجات، وبعد مدة قليلة ظهرت معالمها واضحة، ^(١) عندها رسمت منظرها^(١). لقد كان منظر العلف المسطح الذي، ^(٢) كان مدناً للأرمن، تعلوه القلعة ومن ورائه جبال الكوردوشين، ^(٣) منظرًا شياً حقاً. لقد استقبلنا قرب المدينة نائب حاكمها على رأس قوتلوشين، ^(٤) أربعين تركياً يتقدمهم العرفاء والطبالون. لقد كنت في غنى عن شرف هذا الاستقبال، إذ كاد الخبار يخفقنا قبل ترجلنا. ووصلنا إلى محلنا في الثالثة والنصف، وقد سرنا اليوم ثماني ساعات وأربعين دقيقة.

أقمنا خيامنا عند (كهريز)، أو قناة ماء تعود إلى الحاج قاسم بك^(٢) على بعد قليل من الجنوبي الغربي من المدينة. وقد خيمت قبلنا بالقرب منا جماعة صغيرة من عشيرة حرب العربية. وظهر لي أن العرب، بعد

(١) راجع اللوح.

(٢) ولا يزال هذا الكهريز يمتد باسم كهريز قاسم آغا وهو والد المرحوم يعقوب آغا كبير وجهاء أربيل وأحد شعرائها البارزين - المترجم.

مضي وقت طويل على آخر عهدي بهم، أنهم أناس قذرون صفر الوجوه غير محبوبين؛ أما سكان أربيل فكرد وأتراك.

وفي طريقنا اليوم مررنا بقافلة ذاهبة إلى بغداد تحمل بصلاً وبذور البصل. وكان بانتظاري في (أربيل) مضيقي القديم (حسين) آغا وقد أوفده باشا الموصل لمرافقتي. لقد قررت البقاء في (أربيل) مدة يوم أو يومين لإراحة جماعتي، وكراء بغال أخرى وتوديع عمر آغا^(١).

درجة الحرارة - ٥٨ درجة في الخامسة ق.ظ. و ٩٤ درجة في الثانية والنصف بعد الظهر و ٥٩ درجة في العاشرة ب.ظ.

٢٧ تشرين الأول،

نهضت مع الفجر، وبدأت أعمالي فوراً^(٢) فذهبت أولاً إلى المنارة القديمة، وهي أبرز مظاهر المدينة لما جامعها فمنهدم خرب^(٣)، وقد نبشت أسسه كلها وأخرجت أنقاضها آخرها. وارتفاع المنارة مائة وواحد وعشرون قدماً، ومحيط قطرها واحد وعشرون قدماً وهي قائمة على قاعدة مشمئة طول كل ضلع منها تسعة أقدام وإحدى عشرة عقدة ويتراوح ارتفاعها بين الثلاثين والأربعين قدماً، وفي داخل قطرها درجان لولبيان لا اتصال بينهما حتى الشرفة أو الصحن، والصحن متهدم مع ما يعلوه من قمة المنارة التي لم يسلم منها إلا بعض ما تبقى من الساق الذي يعلو الصحن عادة. والمنارة مشيدة على طراز منارة (طاووق) ويظهر أنها تعود

(١) لا نجد ذكراً لهذه الشخصية الشريفة بعد الآن. لقد افترق والمستر ريج عن بعضها في (أربيل) والأطناب في ذكره مما يحزن، وسكوت مذكرات المستر ريج عنه دليل على التأثير.

(٢) راجع الملحق.

(٣) ولا أثر اليوم حتى لهذه الخرائب، وقد تملك أرضها الناس وجعلوها مزارع - المترجم.



اللوحة الرقم (٥)

مدينة أرييل

كما رسمها المستر ديج عام ١٨٢٠

إلى عهد الخلفاء، أو بالأحرى إلى عهد أمراء (أربيل)، وكانت الخرائب تحيط بها، وهي أكوام من الأنقاض كأنقاض بغداد القديمة. وكانت بقايا السور والخندق ظاهرة، سيما من جانب مخيمنا الذي ضربناه بالقرب منها. ويبدو أن المدينة كانت فيما مضى جد واسعة؛ وربما كانت بسعة بغداد الحالية. وتقع (أربيل) عند سفح الطنف الاصطناعي، وعلى الجانب الجنوبي منه خاصة؛ وفيها حمام واحد، وخانات وأسواق. ويقع قسم من المدينة فوق الطنف ويسمى هذا بالقلعة. وهناك إلى الشرق من المدينة، وبالأحرى إلى شمالها قليلاً منخفض يدعى وادي (جي كونم) يقال إن تيمورلنك نصب خيمته فيه، عندما حاصر (أربيل)، وإن شيخاً دينياً من (أربيل) نشر الرعب في جيشه فأخذ يفرق فصاح تيمورلنك عند ذاك بالفارسية قائلاً: «جي كنم» أي «ماذا أعمل؟» فأصبحت العبارة علماً للوادي^(١).

درجة الحرارة - ٥٢ درجة في الخامسة ق. ظ. و ٩٠ درجة في الثانية والنصف و ٦٤ درجة في العظمى ق. ظ.

٢٨ تشرين الأول

استأنفت استطلاعاتي في فترات من هذا اليوم، وأنا محاط بجمع غفير من الأربليين وقفوا على شكل نصف دائرة عن بعد، وغلايينهم في أيديهم وأفواههم وهم يتحدثون فيما بينهم عما أعمله. ولكن لم يضايقني أحد منهم مطلقاً. ولم أتمكن من إخفاء ابتساماتي كلما تذكرت ما لاقاه (دي لامير) - لو صحت المقارنة - في جوار باريس والتي تختلف عما ألقاه أنا في هذا الوسط الغريب المتوحش بدون حرس ولا خدم، وأنا وحيد. كان تخميني لارتفاع الطنف الاصطناعي الذي تعلوه قلعة (أربيل)، مائة

(١) هذه أسطورة، لم نسمع عنها قبلاً - المترجم.

وخمسين قدماً، وقطره أربعمائة ياردة، ولا أشك أنه كان فيما مضى أكثر ارتفاعاً، ويحتمل أن (قاراقلا - Caracalla) قد هدم ذروته. فقد حدث قبل مدة بينما كان الحاج عبد الله بك يشيد بناية فوق الطنف، أن اكتشف العمال لحداً فيه جثة لم تغير الأيام معالمها، ولن الجثة لم تلبث أن تفتت بعد أن تعرضت للهواء قليلاً. فإذا صح ظني أن هذا الطنف كان مدفناً للآرساسيين، أليس من المحتمل أن تكون تلك الجثة لأحد ملوك البرثيين؟ ولقد أخبرني الحاج قاسم بك بأن باطن الطنف مقسم إلى شقات مبنية بالآجر الكبير الحجم، الخالي من الكتابات. وقد تأكد الحاج من ذلك عند تنقيبه في سرداب بيت له في القلعة. وقد يخمن ارتفاع الطنف بأربعين ذراعاً كبيراً.

وهناك أسطورة محلية خاصة بأربيل هي أن (داريوس)^(١) هو الذي بنى أربيل، وهذا أمر غريب في الحقيقة لا توجد في أية قصة شرقية أو تاريخ شرقية أية صلة بين داريل والشرقيون عموماً يجهلون أمر معركة (أربيل) أو (كوكه) من حقبة لا يحيطون بها.

وتكثر الأرناب والغزلان في سهل أربيل، مع أسراب لا حصر لها من القطا. وتصاد الصقور البالابانية في هذا السهل أيضاً، وتصدر إلى كردستان خاصة.

درجة الحرارة - ٧٠ درجة في السادسة ق.ظ. و ٨٤ في الثانية والنصف ب.ظ. و ٧٤ درجة في العاشرة ب.ظ.، الريح جنوبية شرقية، والجو مغيم.

(١) إن لفظة (داريوس) أو (دارا) مثل لفظتي (فرعون) و(قيصر) تعني لقباً لا اسماً وعليه فإن هذه الأسطورة تفيد أن المدينة قد بنيت من قبل أحد ملوك تلك السلالة.

٢٩ تشرين الأول:

كان الأمس يوماً مزعجاً، فقد كان المناخ يشبه مناخ كرازة^(١) فالأرياح تهب عاصفة من الشرق والشرقي الجنوبي، والجو مملوء بالغبار الذي غطى كل شيء وملاً أعيننا وخياشيمنا وأفواهنا. وسرنا اليوم في الخامسة والنصف صباحاً باتجاه شمالي شرقي، وبعد ساعة تقريباً مررنا بقرية (ره شكلي)^(٢) على الجانب الأيسر من طريقنا وهنا يتشعب طريق آخر إلى اليسار ويتصل بالطريق الرئيسي ثانية عند قرية (كرده شير). والظاهر أن الأرض مزروعة بكاملها زرعاً جيداً، وهي أكثر تموجاً من الأرض الواقعة في جنوب (أربيل). وكان القرويون منهمكين بالحرث، وهو خدش بسيط لسطح الأرض ليس إلا. وقد شاهدنا ثوراً صغيراً وحماراً يجران محراثاً وقد ربطا إلى فدان واحد.

والظاهر أن الجبال في هذه المنطقة تنعطف نحو الشرق فتشكل قوساً، ثم تعود فتتجه نحو الغرب عند (الزاب). ولقد أصبح بإمكانني أن أميز الآن عدة سلاسل، الأولى هي الأرض المنكسرة، ولم تكن هذه إلا امتداداً لجبال (شوان) والثانية التلال وهي مرتفعة قليلاً يرتفع عليها تل أو تلان، وسلسلة أخرى صخرية أمام (زغروس) التي تشرف فوق الجميع، وتظهر أنها أكثر ارتفاعاً وتكسراً في قممها من أي مرتفع أو قسم منها شاهدناه حتى الآن. وتبين خطوط التلال على ما أعتقد، أكثر تقارباً مما كانت عليه في كردستان. وقد شاهدنا أمامنا جبل (مقلوب)، وإلى مسافة

(١) كرازة موقع على دجلة على بعد بضعة أميال من بغداد، وقد اعتاد المستر (ريج) وقريته أن يخبيا فيه بعد انتهاء موسم الحر الشديد وذلك اعتباراً من أول تشرين الأول حتى نهاية كانون الثاني. وفي خلال هذه المدة كثيراً ما تهب الرياح الشرقية الجنوبية، وقد جاء ذكر هذه الرياح هنا لتأثيرها، سيما فيما يخص تحت الغمام - الناشرة.

(٢) وصحيحها (ره شكين) - المترجم.

من يساره جبل (قه ره جووق) وهو جبل يقال إنه يمتد حتى (الجزيرة) و(ماردين). وإلى يمين (مقلوب) نرى سلسلتين عموديتين من التلال. وهما تمران من (عقره) وتؤلّفان مع (مقلوب) منطقة (ناوكور)^(١) وهي منطقة غنية جداً في إقليم (العمادية).

كانت الأرض تزداد تموجاً كلما تقدمنا، إلا أنها لم تكن مضرسة تضرساً كبيراً ولم تكن فيها ظواهر خاصة. وبين الفينة والأخرى كنا نشاهد ربوة أو ربوتين صغيرتين، كان الطريق يتعقب الطريق نفسها التي شاهدتها في الجانب الآخر من أربيل. وفي الثامنة والنصف تقريباً اجتزنا موقع (كرده شير)، وهو حصن صغير يعلو ربوة وقرية صغيرة في سفح الربوة، ويقال إن هذا منتصف الطريق إلى الزاب. وبعد مدة وجيزة اجتزنا قرية (كرده شير) الصغيرة، وهي عن ~~مسافة~~ ^{بمسافة} لقد أخذ مستوى الأرض الآن بالانخفاض وكان الزاب إلى ~~مسافة~~ ^{بمسافة} ضفته قرية (بشير) وفي الحادية عشرة وصلنا إلى قرية (كلك) على ~~مسافة~~ ^{بمسافة} الزاب^(٢) الحصوية وكانت ضفة النهر المقابلة لهذا المكان ترتفع ثم تنخفض في سهل المعجى على حين ترتد الضفة التي نحن عليها، ويتكون من ذلك سهل تتراوح سعته بين الميل ونصف الميل حيث يتشعب الزاب في هذا السهل إلى فرعين أو ثلاثة فروع. انحدرنا إلى هذا السهل، فاجتزنا فرعين من الزاب لا يتجاوز عمق

(١) (ناوكور) وصف لموضع أو حالة المنطقة - وهي سهل يقع بين سلسلتين من التلال، فالتلال أو السلسلة الواقعة إلى شرق (ناوكور) هي امتداد لجبل (ازمر)، وتسمى بجبال (عقره) ثم (ناوكور) و(زهفرانية)؛ - (زاخو). وعلى هذا يكون أول جبل اجتازه (زه نيفون) والعشرة آلاف. واللغة الكردية كثيرها من اللغات الجبلية غنية جداً بالمصطلحات المتعلقة بوصف الموارض والحالات الطبيعية.

(٢) يطلق الكرد وأهالي هذه البلاد على نهر الزاب اسم (زه رب) ويظهر أن لفظة الزاب اقتبسها العرب عن اللغة الكلدانية وأن اشتقاق هذه اللفظة كما أوردها (بوكارت) صحيح ومقبول.

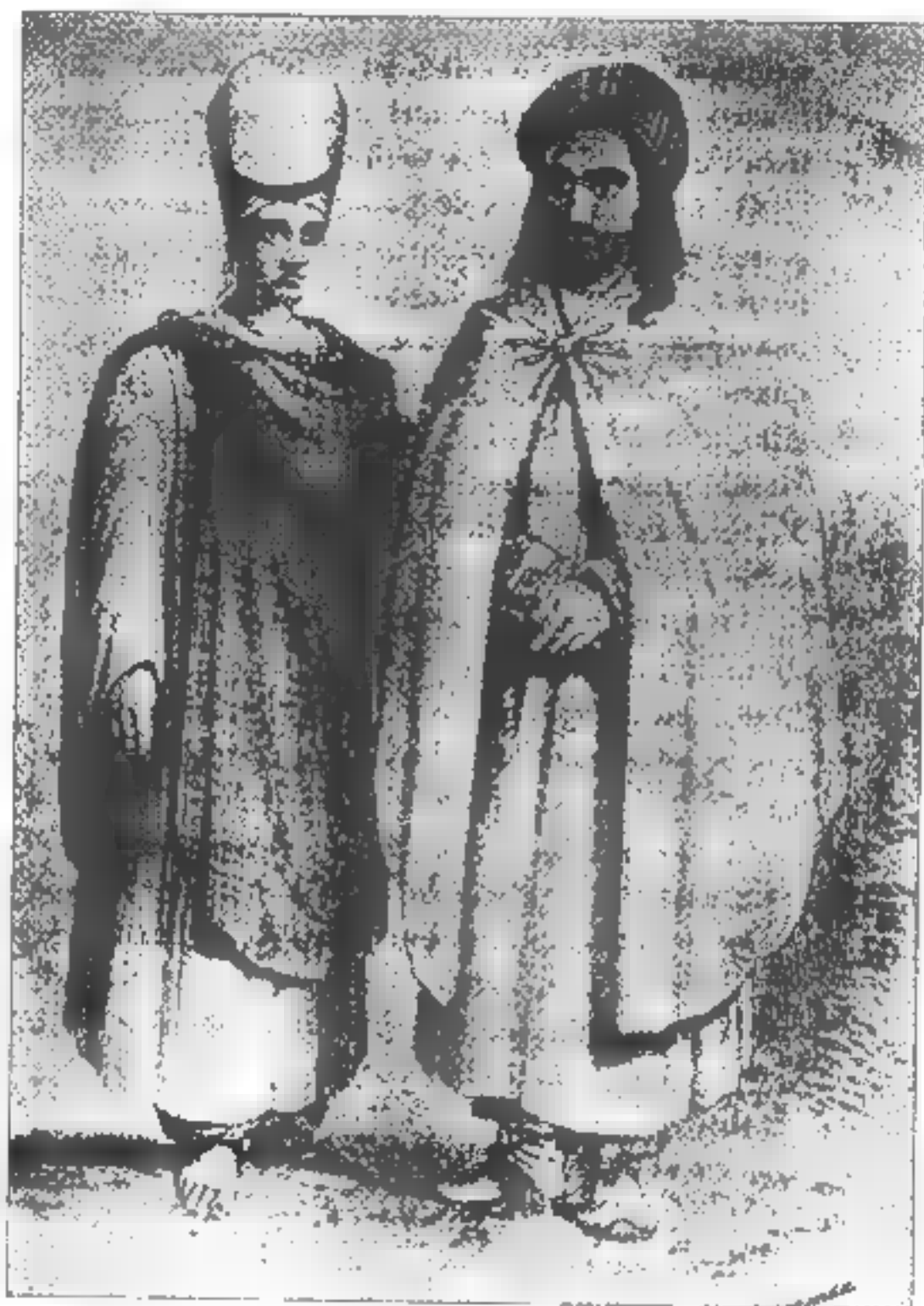
الماء فيهما بضع عقد على أكثر تقدير . وفي الحادية عشرة والنصف وصلنا الفرع الرئيسي منه عند الضفة اليمنى وهي جرف حصوي . فعبرناه برمت . أما جياذنا وخدمنا فعبروه من مخاضة في أسفل المجرى ، حيث لا يكاد عمق الماء يزيد على الأربعة أقدام وحيث ينسط المجرى إلى مسافة عريضة ، وكان عرض النهر في المكان الذي عبرناه منه لا يتجاوز الأربعمئة قدم في أضيق نقطة منه ، ولكنه في عمق يتراوح بين القامتين والثلاث قامات ونصف القامة . وكان التيار يجري بسرعة عقدتين أو ثلاث عقد وكان الماء شفافاً ولونه بزرقة السماء ، وفيض النهر غالباً في موسم الربيع فيغطي على السهل بكامله . وتقع قرية (أسكى كلك) اليزيدية على الجرف عند المعبر ، حيث قضينا ليلتنا ، وحيث شاهدنا الكثير من معارفنا اليزيديين^(١) الذين كانوا في حراستنا في سفرتنا السابقة .

كان سيرنا بطيئاً في الساعة الأولى من هذا اليوم ثم أصبح جيداً طيلة ساعات النهار الباقية ، وتقدر الرحلة الواحدة للقافلة بسبع ساعات ، إلا أننا قطعناها بخمس ساعات وخمسين دقيقة .

وتوجد مخاضات عديدة في النهر بين القرية ومصب الزاب بالقرب من (كشاف) عند دجلة ، التي تبعد مسيرة خمس ساعات^(٢) ويتلاشى (الخازر) أو (بومادوس - Bumadus) بالزاب على مسافة ثلاث ساعات من

(١) وينعتهم الكرد البابانيون بـ(داسي) . انتهت الحاشية . (وذلك نسبة إلى جبل (داسن) الواقع إلى شمال الموصل حيث كانوا يقطنون - المترجم) .

(٢) فيما يلي مخاضات نهر الزاب - (١) عند (سطح) وهي قرية عربية بعد (كشاف) مخاض رديء جداً عميق ، وتقره من أحجار كبيرة زلقة . (٢) عند شمسات وهي قرية عربية ؛ مخاض رديء بعد سطح ، قريب من (أورده ك) . (٣) مخاض بعد (أورده ك) . (٤) عند أسكى كلك - كلك القديمة - وهو أحسن المخاضات كلها . (٥) عند بني كلك - كلك الجديدة .. وهناك ثلاث مخاضات بعد بني كلك ، وهي تقع بين كلك الجديدة وبين الجبل ، ولم تكن أي من هذه المخاضات قابلة للعبور =



اللوحة الرقم (٦)
زوجان يزديان من (سنجان)

أسفل هذا المكان. و(الخازر) ينبع من صخرة على بعد خمس ساعات وراء (عقره). والنهران (الزاب) و(الخازر) كثيراً التمتع، وتقع قرية (أورده ك) في أسفل ملتقاهما مباشرة على الضفة الغربية من الزاب. وإنني اقتنعت القناعة التامة بعدم وجود أي وادٍ، أو مجرى، أو عين ماء عند الزاب بعد ملتقاه بالخازر.

درجة الحرارة - ٦٨ د، في السادسة ق.ظ، و ٨٨ د في الثانية والنصف ب.ظ. و ٦٨ د في العاشرة ب.ظ.

٣٠ تشرين الأول:

سرنا في السادسة والخامسة والعشرين وكان مستوى الأرض بوجه عام يرتفع عن النهر بمقدار قدحين. وكان الارتفاع الأول من مستوى الماء إلى القرية عند الجرف الحصوي، ثم يعقب هذا الارتفاع سهل منبسط يتلوه الارتفاع الثاني وهو بمستوى الجروف تقريباً، وهو على نحو خمسة عشر قدماً وكأنه كان ضفة النهر في الأيام السالفة. سرنا من القرية إلى المرتفع الثاني، وبعد أن انحدروا إلى السهل اتجهنا في الساعة السابعة غرباً، وسطح الأرض بين نهري الزاب و(بومادوس - الخازر) متموج لكنه لم يكن وعراً أو متكسراً. وكان القرويون يحرقون الأرض في أماكن عديدة. وفي التاسعة والخمسين وصلنا إلى نهر (بومادوس) أو (نهر الخازر) الذي يشبه الزاب تماماً، فإن جروفه كجروف الزاب حصوية عالية ترتد هنا وهناك، فتكون سهلاً بينها وبين مجرى النهر ذاته. إننا لا نزال نسير في السهل باتجاه غربي، - وكانت قرية (منكوبه) تعلونا وهي على ضفة النهر - والنهر على يميننا وقد خضناه في الساعة الثامنة والدقيقة

= الآن، فإنها تتلاشى عند سقوط الأمطار الأولى. (ملحوظة - ويلفظ الأهلون كلمة «أورده ك» بدوه رده ك - المترجم).

العاشرة. وكان ماء المخاضة على عمق واحد من أوله إلى آخره وهو يتراوح بين القدمين ونصف القدم والثلاثة أقدام، حيث كان يصل تقريباً إلى ركابي جوادي، أما عرضه فكان نحو الثلاثمائة قدم. وكان النهر الآن في موسم انخفاضه وهو أسرع من الزاب في جريانه. وفي الربيع فيض فيضاً يغمر السهل حتى جروف ضفتيه فيصبح خوضه مستحيلاً لكنه لا يبقى على ذلك المستوى المرتفع أكثر من يومين ويقال إنه يتبع من محل على مسافة قريبة من (عقره) ولم يكن ساحله الغربي الذي وصلناه بعد أن خضنا النهر، مرتفعاً كساحله الشرقي، والأرض تهبط بعد الساحل الغربي هبوطاً تدريجياً - إذا صح التعبير - فتقلب إلى سهل واسع مستو على امتداد البصر، وأغلب أنحائه مزروعة. وتقع قرية (سارا خاتون) على بعد قليل من أسفل المخاض^(١) ومن النهر سرنا باتجاه شمالي غربي، وفي الثامنة والنصف (٦٨ د. إلى الشمال الغربي) أصبح اتجاه (قه ره جووق) باتجاه واحد مع (مقلوب) الذي أخضناه ورائه. وقبل أن يغيب عنا (مقلوب) شاهدنا على جانبه الشاقولي، وفي وسطه تقريباً، دير (مار متي) أو (القديس متي) وهو دير كة قديسته العظمى بين نصارى هذه الأنحاء. وشاهدنا أيضاً على قمة (قه ره جووق) بقايا كنيسة وكان تقدمنا من (بومادوس) أسرع من ذي قبل.

استقبلني الحاج جرجيس آغا^(٢) وهو صديق قديم لي، وموظف التشريفات المعين لمرافقتي، وراء مخاض (بومادوس)، وكان معه جماعة من القاووقليين^(٣) وقد أوقفه باشا الموصل ليرافقني ويرحب

(١) يتصل الخازر بالزاب تحت (اسكى كلك) بمسافة ثلاث ساعات قافلة أو ساعتين خيال، وقبل محل التلاقي، تقع قرية (أورده ك) على ضفته الغربية.

(٢) ضابط من ضباط باشا الموصل.

(٣) أو ضباط الحكومة، وهم يُحتون بالقاووقلي نسبة إلى العمام الخاصة التي يرتدونها. (والأصح أن يقال نسبة إلى نوع لباس الرأس الذي يرتدونه، وهو -

بقُدومي إلى منطقته، فسرنا سوية إلى قرية (كرمليس) وهي قرية كلدانية حقيرة، وقد دخلناها في العاشرة إلا ثلثاً بعد أن سرنا سيراً حثيثاً طيلة اليوم. وتقدر مسيرة القافلة بساعتين ونصف الساعة إلى (بومادوس) ومثلها من (بومادوس) إلى (كرمليس). وكانت (كرمليس) فيما مضى مدينة مهمة وقد خربها (نادر شاه) وهي الآن قرية حقيرة، قلدة جداً شأن غيرها من قرى النصارى في الشرق، وفي القرية كنيسة واسعة وقديمة جداً يظهر من التاريخ المكتوب عليها أنها رُممت قبل مائة وثلثين عاماً، وهي اليوم آيلة إلى الانهدام. وهناك كنيسة أصغر منها، شيدت في زمن غير بعيد، وهي بناية حقيرة المنظر. ويوجد وراء القرية على بعد نصف الميل من خيمتنا (٨٠ د. إلى الشمال غرباً) طف أصطناعي قديم. وقد تسلفته لتثبيت اتجاهات بعض المناظر المحلية بالبوصله، وقد نجحت في ذلك بعض النجاح، إذ كانت الخيول مائلة نحو الغروب، وكان هبوب الريح يجعل الأشباح البعيدة غير واضحة كما أن إبره البوصله لم تستقر على حال. وكانت القرى تظهر لنا في كل ناحية من نواحي السهل، وكل شيء منبسط أمامنا انبساطاً مستطحاً.

ويعتقد الميجر (ره نه ل) بأن (كرمليس) هي (كوكه مه لا) ^(١) ولكن يظهر مما كتبه (أريه ن - Arrian) و(كويتوس كورتيوس) بأن (كوكه مالا) كانت واقعة على ضفة (بومادوس) وعلى هذا لا يمكن القول بأي وجه بأن (كرمليس) كانت على ذلك النهر. وفي الحقيقة أنه يصعب علينا أن نبت في أي من القرى العديدة القائمة في هذا السهل، وعلى طول مجرى (بومادوس) كانت (كوكه مالا). وإننا نعلم جيداً بأن (كوكه مالا) كانت،

= قلنسوة محشوة قطناً ومطرقة. وكلمة «قاروق» تركية تعني التجويف، راجع حاشية الصفحة ١٤٣ - المترجم).

(١) راجع الصفحتين ١٥٣، ١٥٤ من كتاب نظرات في تاريخ حملة كوروش لمؤلفه ميجر (ره نه ل).

حتى في عهد الإسكندر قرية لا شأن لها، الأمر الذي جعل الإغريق يطلقون على الموقعة الحاسمة اسم (أرييلا) لأنها كانت أقرب موقع مهم من ساحة المعركة. وقد ذكرت (كوكه مالا) دون غيرها بغية تعيين موقع المعركة، أما اليوم فليس لنا إذا أردنا أن نعث على موقع (كوكه مه لا) إلا أن نستمذ ذلك من معلوماتنا عن السهل، لكن هذا أمر لا طائل منه إن لم نقل إنه مستحيل. وإنني لا أجد أي سبب يجعلني أن أختار (كرمليس) دون غيرها من القرى التي تحيط بها باعتبار أنها (كوكه مالا)، وقد يكون الجهل بموقع المكان والاشتقاق الغريب لاسمه هما الداعيان لاختيارها. وتقع (كرمليس) في وسط السهل تقريباً^(١) وليس في موقعها أمر يسترعي الأنظار.

درجة الحرارة - ٥٨ درجة في السادسة قبل الظهر، و ٨٠ درجة في الثانية بعد الظهر و ٦٤ درجة في العاشرة بعد الظهر.



٣١ تشرين الأول:

امتطينا الجياد في السادسة والربع، والطريق من هنا إلى الموصل باتجاه ٥٧٥. شمالي غربي. سرنا في السهل المنبسط حتى الثامنة ثم أصبح وجه الأرض حصوياً غير منبسط. أما السهل فلا يزال ممتداً على بعد عن يميننا. وفي الثامنة والنصف جئنا إلى أرض أكثر ارتفاعاً، وقد اختفى السهل عن أعيننا في كل الأنحاء. ولم تمض برهة إلا وانحدرتنا إلى مجرى نهر اسمه (شورده ره) أو الوادي المالح وكان يابساً، أما في الشتاء والربيع فلا يمكن عبوره أحياناً لمدة يومين أو ثلاثة أيام من جراء المياه والأوحال.

(١) ينبع جدول صغير من (تارجه للا - نرجلله)، فيمر في (شاء قولي)، فيؤم (كرمليس). وفي هذه القرية يستغل لإرواء زراعة القطن، وعندما لا يستغل كله للزراعة في (كرمليس)، تمر مياهه من جوار (قه ره قووش) حيث تعلوه قنطرة ذات قوس واحد ثم يصب في دجلة.

ومررنا هنا بقافلة جمال محملة عقصاً ونحاساً في طريقها إلى بغداد.

وفي التاسعة والدقيقة الخمسين وصلنا إلى سد كبير، ثم إلى منخفض يشبه الحفرة ثم إلى سد آخر، والأتراك الموصليون يعتبرون هذه أول (نينوى) أو مطلعها، وبعد مدة وجيزة وصلنا إلى حفرة أخرى وجدار، ويظهر أن ذلك مما يدل على أنه كان لنينوى سوران. وفي الأسفل أو عند هذا الجدار الثاني توجد عين ماء أو بئر يعلوها قوس من بناية قديمة، مؤلف من أحجار كبيرة ويسمى هذا البئر بـ(داملاماچه) ويعتقد الأهلون بأن في مياهه شفاء للكثير من الأمراض ليس لخصائصها الطبية بل لبعض الأمور الخرافية المنسوبة إلى البشر وكلهم يعتقدون بأنها مسكونة من الجان، ولا يجروا أحد على التقرب منها بعد حلول الظلام وقد أخبرني حسين آغا أنه مر في ظلام ليلة من الليالي بالبئر فسمع دقات طبول وضجيجاً صاخباً من داخلها فبحث جواده هرباً ذلك لأن الرجل الذي يجروا ولو بغير قصد على الوقوف **المشاهدة** الجان فإنه إما أن يموت لساعته وإما أن يفقد صوابه. ولقد فقت الماء فوجدته عذياً، وكان صافياً ونقياً.

مكثت عند البئر عشر دقائق، واستأنفت المسير ماراً بمنطقة نينوى، بمحاذاة قرية (نبي يونس) وهي عن يسارنا. لقد أمست أسوار نينوى الشرقية ركاماً حصوية، وكأنها طبيعية. ووصلنا إلى ضفة دجلة في الدقيقة الخامسة والعشرين بعد العاشرة. فعبرناه بمعبر إلى مسكننا الذي اتخذناه طيلة مكوثنا في الموصل، وهو جنية نعمان باشا الواقعة إلى جنوب المدينة، والتي هيأها لنا صديقي اللطيف الباشا، وذلك لأن الإقامة فيها قد تكون أفضل من الإقامة داخل المدينة.

وتقدر المرحلة من كرمليس إلى الموصل بأربع ساعات. أما نحن فقد سلخناها بأربع ساعات وربع الساعة. وقد كانت مسيرتنا جيدة إن لم تكن محتارة.

درجة الحرارة - في السادسة صباحاً ٥٨ وفي الثانية بعد الظهر ٧٨.

الملاحق



الوزارة العامة للتعليم



الملحق الأول

شذرات من مذكرات السيدة ريج في رحلتها من بغداد إلى السليمانية

ملحوظة: لقد طوى المترجم من مذكرات السيدة (ريج) كل ما جاء في يوميات بعلمها - إلا ما ندر - من وصف الرحلة والأرض والطرق، واعتنى بوجه خاص أن يثبت ما دونته في يومياتها عن النسوة، والحياة النسوية.



مركز بحوث ودراسات المرأة

١٦ نيسان ١٨٢٠:

وأخيراً، بعد أن أخرجتني زائرات عديدات حتى الساعة الثانية عشرة، ودعت دار الحقيقة وذهبت لأداء بعض الزيارات مودعة. ذهبت أولاً إلى صديقتي الكردية (صالحه خانم) زوجة سليمان باشا، فلم أجدها تنبطني مطلقاً على رحلتي هذه إلى جبال موطنها. إنها وصفت لي انسحاباً أو تقهقراً يضاهي تقهقر العشرة آلاف، كانت فيه بصحبة زوجها وهو يتراجع من (كوي سنجاق) إلى (كرمنشاه) فوق جبال (ره وه ند - Revend) في منطقة عشيرة (بلباس) الكردية، وهي من أوحش العشائر المستقلة، وكان قد حرضهم باشا بغداد على مهاجمة زوجها وقتله. وقد استمروا في قتال دائم حوالي أربعين يوماً.

وما أنا أنقل كلماتها كما هي، قالت: «كثيراً ما كان الرصاص

يتطأير من حولي من كل ناحية، وأنا مستظية جوادي، وحينما وليت وجهي لم أكن أرى إلا القتلى أو الجرحى مجتدلين على الأرض حولي، إنهم نجوا وشعروا بسرور السلامة بشجاعة أتباعهم ومساندة بعض الأصدقاء الأوفياء لهم مساندة جاءت في حينها. كانت الخانم جميلة حسناء، مكتملة الأنوثة، نحيفة القدر شيقة الأمر الذي لا يتفق والمخاطرة الفريدة التي انغمرت فيها، فقد كانت تقص علي قصتها بهدوء وتؤدة وتواضع. ودعتها ميممة شطر حرم الكهيا لتوديع صديقتي الحميمة الوفية (حنيفة خاتون)، ومن الغريب أنني وجدتها غاضبة كل الغضب لذهابنا إلى بلاد وحشية جداً مثل كردستان تاركين راحة بغداد ومباهجها. فارقتها عند الغروب وأنا حزينة، وذهبت إلى بتان صالح بك وهي تبعد عن المدينة مسيرة خمس دقائق؛ للمبيت عند والدته وغيرها من السيدات التركيات الصديقات اللاتي اجتمعن هناك لوديعي.

كان زوجي قد ذهب إلى سنان الحاج عبد الله بك التي تبعد عن بغداد مسافة ثلاثة أميال، كلفني لقياء ليته هناك. ومن هذا المكان بدأت سياحتنا. لقد كانت الليلة ممطرة عاصفة. وقد استغربنا جميعاً لرؤيتنا زوجة الحاج عبد الله بك تدخل علينا في الساعة العاشرة تقريباً؛ إنها امتطت جوادها، وقطعت في هذا الجو الرديء وفي الظلام ثلاثة أميال بغية قضاء ليلتها الأخيرة بصحبتني.

١٧ نيسان ١٨٢٠:

بعد نوم ساعتين نهضت مع الفجر فودعت صديقتي الكريمات، وقد أخذ الحزن منا جميعاً كل مأخذه. وأصرت ضابط خاتون زوجة الحاج عبد الله بك على مرافقتي حتى دار الحديقة فأركبتها وبنيت أختها الجميلة الصغيرة فاطمة خانم نخت رواني، كما أركبت خادمي (تقي)

على حمار وركبت أنا وأم ميناى التي رافقتني في سفرتي هذه المحطات (الكجوات) واتجهنا إلى حديقة البك، وخدمى يحيطون بنا على ظهور جيادهم. هذا ولم يسمح لنا صديقنا بأن نمر بداره دون أن نزل عنده ونتناول بعض المرطبات.

ولما كان زوجى على وشك الشروع بالمسير عند وصولنا، وكانت الآداب الشرقية تعيب المرأة إذا اعتنى بزوجه أكثر من اعتناؤه بأمته سفره، أو إذا سمح لها بأن تصحبه في مركبه أو قافلته قبلت الدعوة وانتهزت الفرصة لتناول فطور جيد قبل الرحيل، وقد قطع زوجى وصحبه في الوقت نفسه مسافة لا يستهان بها من الطريق.

رحلت عند الساعة العاشرة، وصديقتى الكريمات وحاشياتهن يتنهان متمنيات لنا أطيب الأمانى. ركبنا التخت روان؛ وفي وصف التخت روان أقول إنه محفة مثبتة على عمودين متوازيين في المقدمة وعمودين متوازيين آخرين في المؤخرة تحمل على ظهور البغال ويعلوها غطاء من قماش أحمر مزرق. الزوايا الأربع بالأكر المذهبة، أما خادماى فقد ركبنا (الكجوات) وهذه أشبه بأقفاص يحمل اثنان منها على البغل الواحد وعلى كل من جانبيه لتعادل الحمل، ولسمنة أم ميناى ونحافة (تقى) المسكين فقد كان من الأمور الصعبة المضحكة أن يوضع في كجاجة (تقى) كمية من الأحجار لتعادل ثقل الجانب الآخر. ومهما كان الأمر فالسفر في الكجوات لم يكن مريحاً، إذ على الراكب أن يجلس فيها القرفصاء.

وكان يرافق ركابى ستة فرسان، ما عدا الخدم والمكارين.

وعند الخامسة وصلنا مخيمنا بالقرب من قرية (دوخله).....

٢١ نيسان:

.... بدأت السماء تمطر عند شروعا بالمسير، وبعد مدة وجيزة هبت ريح جنوبية شرقية شديدة فكف المطر وصحت السماء صحواً جميلاً. وكانت أم مينا منزعجة انزعاجاً شديداً طيلة الطريق، وبالرغم من شعوري بالإشفاق عليها، لم أتمالك نفسي من الضحك إذ كان في سيمائها وفي ملامح وجهها التي كانت تنم عن اليأس والقنوط ما يثير الضحك، وكذلك في وضع دابتها المسكينة التي تطوي بها الأرحال وهي على ظهرها غير مطمئنة لراحتها. وصلنا (جوبوق) في العاشرة.

..... بقيت والحق يقال أرتجف حتى انبلاج الصبح، إذ لم أكن أعلم ماذا يخبر لنا الدهر في كل لحظة، وأقل الاحتمالات شراً هو أن نبطل، أو أن تتقوض الخيمة علينا. لقد كانت ليلة من ليالي (بايرون).



٢٢ نيسان:

..... وفي العاشرة تقريباً (دم ليه مينا) على قناة (الخالص) وما هي إلا بقايا قرية. وكنا نشاهد القرى في جميع الأنحاء المحيطة بنا إلا أنه لم تقع إحداها على طريقنا مباشرة. أخبرنا بعض القرويين من قرية (آدانه كوي) المجاورة، أن الأمطار استمرت عندهم لمدة ثمانية أيام متوالية، وأن الأرض بكاملها قد غمرتها المياه. وقد قلقوا كثيراً في ليلة الخميس لمرور ثلاث أكر نارية، أو صواعق فوقهم، وكانت آتية من الغرب ومتجهة نحو جبال حميرين...

٢٤ نيسان:

..... بلغنا نهاية تلال ينعتها الأهليون بجبال (حميرين) وذلك بعد السابعة بقليل، وفي هذه الساعة أملت بأم مينا آلام شديدة حتى باتت تعتقد في الحقيقة أن ساعتها قد اقتربت. لا يستطيع مجازف، يتسلق جبال

(تشيم بورازو - Chim- Borazo) أو (الجبل الأبيض - Mont Blanc) أو (مه مه لايا)، أن يقدر جرأته وشجاعته مثلما شعرت أم مينا عندما رأت نفسها آمنة مطمئنة فوق هذه الرابي الصخرية. امتطيت جوادي تخفيفاً عن إتعاب بغال التخت روان، ولتغيير وسيلة السفر، أما حاشيتي فقد تبعثني على مسافة قصيرة لكي استطيع الركوب مسافرة عن وجهي. وما كان بحراستي أحد إلا مينا. وهكذا بدأت بالانحدار من التلال....

.... والمنظر من أعالي قمة الجبل، وإن لم يضاء المنظر من أعالي (زورا) فإنه يبعث الرضى في نفس من يحب المناظر التي تقترب في جمالها من حد الإبداع؛ في نفس من قد حرم من مثل تلك المشاهدة مدة طويلة. فالمروج الخضراء والقرى البعيدة ونهر ديبالي الفياض المتمتع في السهل وحتى الجبال النائية كلها كانت بديعة سارة على الرغم من تواضع هذه المناظر التي أثرت في نفسي التأثير الكلي. وبعد انحداري من التلال وأنا على قمة الجبل، وبعد التمتع بقليل من الراحة، دخلت محملي قاعة قديمة العاشرة

..... و(قه ره نه به) قرية تركمانية، فيها تكية للدرأويش القادرين، وقد تكون قديمة جداً؛ دفن فيها أحد سلاطين بخارى المشهورين، وكان قد انزوى في هذه القرية في عهد الخلفاء العباسيين.....

وفي الجهة المقابلة من القرية، يقوم طنف آخر اتضح أنه أنقاض حصن قديم. وسكان هذه المناطق مبتلون بأمراض العين كسكان بغداد، وكانت النسوة يترددن بالحاح على خادمانهم ويضايقنهن بطلب السكر الإفرنجي، أي السكر الأوروبي^(١) وهو دواء مهم لأمراض العين في جميع أنحاء الشرق.

(١) المعروف في العراق بـ (شكر كله) أو (قند) ويعلم المترجم أن الأهلين في بغداد =

بلغت درجة الحرارة في التختروان في الساعة الثانية بعد الظهر
٥٩٠ د.

٢٥ نيسان:

نهضنا على عادتنا بعد الرابعة بقليل. وكان صباحاً رائعاً جميلاً،
والنسيم شمالياً غريباً عليلًا، وكنت جالسة على بساطي تحت شجرة
بانتظار دعوتي لركوب التختروان، وبعد أن رحل الرجال وجدت كثيراً
من النسوة وقد اجتمعن حولي، وكانت إحدى النساء المسكينات في حالة
بؤس وشقاء شديدين لما أصاب عائلتها من القسوة المخيفة التي تعرضت
إليها. لقد تزوجت ابنتها قبل مدة من ابن عمها الذي طلقها أخيراً برضاه
الطرفين. والطلاق أمر شائع بين الطبقة العامة من المسلمين. وتزوج بعد
مدة من امرأة أخرى، فاقتدت المخلقة به وتزوجت من رجل آخر. ومن
المؤلم أن تذكر بأن زوجها السابق قد قتلها إثر زواجها دون أن يكون
لذلك سبب، فأرادت الأم أن تعقب زوجها إلى بغداد لترتمي عند أقدام
الباشا شاكية، لكنها لم تجرؤ إذ إن الجاني هدها بتعقبها وقتلها إذا سارت
خطوة واحدة في تحقيق هذا الغرض. فهي أرملة ولها ولد وحيد لا يزال
صبيًا وهو يسعى لتسليتها ويعدها بأنه سيستقم لاخته عندما يبلغ أشده. . . .

وكاد يسقط التختروان من الضفة في الأوحال، فارتجفت بل
أصابتنى رعدة إلا أنني لم أنزعج، وسمعت صرخة من آمنة خاتون (أم
ميناس) تعبر عن خوفها من أن تراني وقد تحطمت على الأرض أوصالاً.
ولكن قوة المكارين ونشاطهم أنقذاني من التعرض للخطر.

= وغيرها كانوا يرغبون في رأس (الكلة) وهو قمة المخروط من قطعة السكر، ويكون
عادة مثقوباً فيعمونه على النار ويصبون المائع في العين المريضة، وكلمة (كلة)
بتشديد اللام والهاء الساكنة - كلمة تركية معناها الرأس - المترجم.

وفي الثانية عشرة وصلنا (كفري) فوجدنا مساكن مريحة قد خصصت لنا في دار مزارع تركي كريم، كان من الأثرياء سابقاً، أما الآن فقد أنزلته مشاركة الحكومة التركية لثروته إلى الدرك الأسفل من الفقر. وقيل رحيلنا من بغداد كان قد أخرجه المستر (ريج) من الحبس، وأقنع الباشا بأن يعفيه من دين عليه للحكومة مقداره ألف قرش.

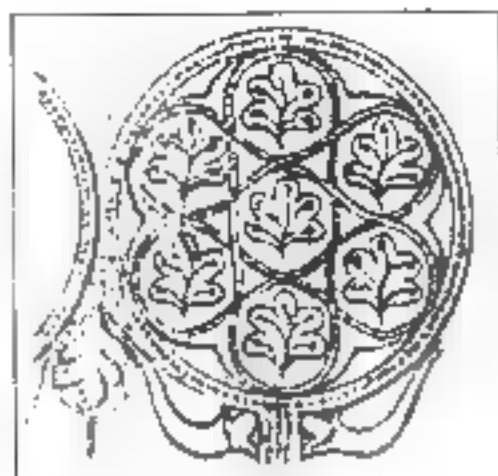
قبل مدة تزيد على الخمسة عشر عاماً، كانت قرية (قه ره ته به) تشمل على سبعمائة دار أما الآن فليس فيها إلا خمسة وخمسون داراً. فلقد اضطر أكثر الأهلون إلى الهجرة إلى بغداد تخلصاً من مضايقة حكامهم لهم. وهذا ينطبق على جميع القرى في هذه الباشوية، وغيرها من باشويات الإمبراطورية التركية.

٢٦ نيسان:

يوم استراحة للحاشية والبنغال أعطينا صهوات جيادنا بعد تناولنا الفطور لمشاهدة بعض التوقيعات التي اكتشفها المستر (ريج) يوم أمس خلال تنزهه عصرًا، وكانت تبعد عن القرية بمسافة عشر دقائق وهي في مجرى السيل.

وجدنا الشمسية وقد نصبت لنا، وبساطنا وقد فرش، ومحمود جاد في الحفر، فأرسلنا المستر (به ل لي نو) ليرى بعض الخرائب الأخرى التي لا تبعد كثيراً، وليخبرنا فيما إذا كانت تستحق عتاء الذهاب إليها لمشاهدتها. وبعد مدة قصيرة كشفنا عن غرفة صغيرة مبنية جدرانها بناء خشناً بالأحجار السائبة المرصوفة بعضها فوق بعض وقد جصصت جدرانها ونقشت بنقوش متقاطعة، كان بعضها بديعاً حقاً. ويبدو أن أرض الغرفة كانت مفروشة بالجص البسيط وكذلك السقف الذي صبغ بلون قرمزي غامق ونقش بالأزهار أو بالرياضة العربية. وكانت الخطوط الأساسية لهذه النقوش باللون الأسود، محاطة بلون أحمر لامع الأمر

الذي حيرنا، إذ لم نذكر بأننا سمعنا ببناء إيراني قديم بزخارف إغريقية.



ولجنا مدخل هذه الغرفة وكان سليماً، وكشفنا عن قسم من غرفة أخرى كانت أقل جودة من الأولى. ويبدو أن الغرفتين تؤولان قسماً من عدد غرف صغيرة جداً يصح التعبير عنها بالسرايب أو الأقيية وهي تمتد نحو الغرب الجنوبي الغربي وإلى الشرق الشمالي الشرقي، وشاهدنا آثار خمس أو ست منها. واتضح لنا أن الجانب الشمالي منها قد دعم أو أسند إلى دعائم صغيرة مستديرة. وقد كشفنا النقب في الغرفة الأولى، وهي أكثر الغرف غرابية، عن قطع من مادة سوداء تشبه فحم الخشب. وعيناً حاولنا أن نعث على كتابة أو قطع من المسكوكات.....

٢٧ نيسان:

أنا اليوم منحرفة الصحة انحرافاً أستطيع معه أن أستأنف السفر أو أصحب الرجال، في جولة بقصد البحث في الخرائب في مكان اسمه (اسكي كفري)، على مسيرة ساعتين حيث أسعدهم الحظ باكتشاف أنقاض أغلى فائدة وأوسع ساحة من أنقاض أو خرائب أمس، وإن كانت تختلف عنها من حيث الطراز والنوع. فأينما حضروا عثروا على عظام وأنقاض. فآية كثافة من النفوس كانت في هذه البلاد المقفرة من سكانها الآن؟

لقد جاءنا الأهلون اليوم ببعض المسكوكات الأرساسية^(١) والساسانية والكوفية وختم روماني وآخر ساساني وكانت الكتابة على الأخير واضحة كل الوضوح. وهذا مما قد يكشف عن غموض هذه الخرائب ويلقي ضوءاً عليها.

كا اليوم قائضاً مزعجاً، إذ كانت الرياح جنوبية شرقية. ومن المتوقع وصول والدته محمود، باشا السليمانية غداً إلى هنا، في طريقها إلى بغداد، ويقال إنها ذاهبة إليها لمفاوضة داود باشا في أمر السلم بين الفريقين. لقد صاحبها ابنها الأصغر عثمان بك، حتى الحدود التركية^(٢) إنهم سلكوا طريق (سه كيرمه) أو الطريق المستقيم مخترقين الجبال، ومارين إبراهيم خانجي. وقد علمنا أنهم استخدموا ما يتوفى على الألف قروي لتمهيد السيل أمامهم، إذ لولا ذلك لما أمكن طرده وهذا ما لا يدعو إلى ندمنا على القرار الذي اتخذناه للسير بطريق أسهل ندخل به كردستان، وإن كان أطول مدى.

مركز تحقيق تكملة تاريخ العراق - بسوى

٢٨ نيسان:

رحلنا من كفري في السادسة، وأطفال القرية يتبعوننا ويغمروننا بالأزهار....

وكان الرجال والنساء جادين في المزارع إلا أن الفتور كان ظاهراً في عملهم، فقد كانوا يحصدون الزرع بمناجل صغيرة بالية كالمدى التي يستعملها البستانيون في إنكلترا في تشذيب حدائقهم....

وفي الثانية بعد الظهر وصلنا السيل الذي يمر من جوار (طوزخورماتو) واسمه (آق صو) وهو ينحدر من الجبال الكردية عند

(١) والأرساسيون، سلالة انبعثت من الإيرانيين الفرس - المترجم.

(٢) تقصد حدود باشوئي بغداد والسليمانية - المترجم.

(إبراهيم خانجي). وبعد أن استلرنا في طرق ضيقة جميلة تكتنف الجنائن جانبيها وتتدلى خلالها أشجار الزيتون والإجاص والبرتقال فوق رؤوسنا مثقلة بشمارها وأزهارها، ويعلوها الآلاف من اليمام وهي تردد الأغاريد الخلابة، وصلنا دار (عمر بك) الجميلة الجديدة في الثانية والنصف وقد أخذ السرور منا مأخذه، إذ قد أخذ التعب مني نصيباً كبيراً؛ وقد فرحت كثيراً بما هياه لي (كلود) بنفسه من فراش وثير وفاكهة طيبة.....

٢٩ نيسان

على أثر اعتزامنا البقاء هنا لمدة يوم أو يومين لإراحة الدواب، ذهب الرجال لزيارة بعض المنايع النفطية الكاثنة في الفتحة التي فتحها السيل بين التلال الواقعة إلى الجنوب الشرقي من القرية.....


لقد علمنا بقرب وصول عدد من السعاة (التاتار) من استانبول، وكلنا رجاء أن يصلوا قبل أن نتجه من طريق بغداد.

وقد بلغنا من أخبار ~~تحتل~~ ^{من كالمستور} أن يقبل كل من العاصيين الفارين جاسم بك، وصادق بك العفو الذي صدر عنهما فيرجعا. أما الأخير فقد ألح في أن يكون المستر (ريج) كفيله، فهو لا يعتمد على غيره ويقول إنه يعود إلى ولاته على الفور دون شك أو خوف، إذا أعطاه ال(باليوز) بك، المستر (ريج)، وعداً بكفالاته. لقد كان هذا أمراً خارجاً عن نطاق الإمكان، إذ إن الحكومة ستطلب ولا شك من المستر (ريج) أن يكون مسؤولاً عن حسن سلوك هذا الرجل الشاب الذي وإن كان مستعداً لربط نفسه بأي يمين يطلبه منه المستر (ريج)، وذلك لأن الفتى المسكين لا يركن على وعد أبناء بلاده، كما أن المستر (ريج) لا يعتمد عليه مهما كانت الأيمان التي قسمها مغلظة. لقد مرت بنا تجارب محزنة في هذا الباب، وهي قضية الأخ الأكبر لهذا الشاب، وهو المرحوم سعيد باشا الذي اضطر المستر (ريج) أن يتعهد بكفالاته لصيانة

حياته، وقد حلف بالقرآن بحضور الباشا ورئيس الوزراء والمستر ريج وغيرهم بأنه لا يتشبث بالهروب من بغداد ولكنه هرب فعلاً بعد مدة قصيرة، واتخذ الشقاوة مهنة وأصبح باشا وقتل نفس الرجل الذي حفظ له حياته وماله بتوسط من المستر (ريج).....

٣٠ نيسان:

كلود منحرف المزاج كثيراً بتأثير حمى صفراوية شديدة اضطرت به إلى الركون إلى الهدوء.

كان صباحاً رائقاً صحواً، والنسيم شمالياً غربياً عليلًا، ولكن الغيوم تلبدت بعد الظهر، وأمطرت السماء قليلاً أعقبها رعد يسمع من بعيد، ويظهر أن الجو في بغداد لم يستقر بل هو عاصف أيضاً مثل جونا. لقد أمطرت السماء بلا انقطاع  فجعلت المرور في الأزقة مستحيلاً.

بقي (كلود) مريضاً ~~بالحُمى~~ ^{بالحُمى} وقد زادت وطأته عند المساء فرجوته أن يتخلى عن فكرة السفر فداً.

١ أيار:

قضى المستر ريج ليلة هادئة، ولما كان اليوم جميلاً جداً فقد رغب كل الرغبة في عبور سيل (طاووق) قبل هطول أمطار أخرى تجعل عبوره مستحيلاً، ولذا رأى أفضلية الرحيل من (طوزخورماتو).

وجرياً على العادة، لم أنحرك أنا وحاشيتي إلا بعد رحيل الرجال بنصف ساعة، وقد تحركوا في السادسة. وكان النهار بديعاً أنعش زوجي العزيز.

وعلى الرغم من لطافة قرية (طوزخورماتو) فقد كنت مرتابة في

كونها صحيحة لكثرة مشاتل الشلب فيها. و(كلود) لم يمرض هذا المرض الشديد، إلا بعد وصولنا هذا المكان. لقد شعرت أنا أيضاً بالانحراف وشكت حاشيتنا ذلك.

وبعد أن ودعنا (طوزخورماتو) الخادعة اجتزنا جماعة تدعى بالتركية (ده لي دومه ن)^(١) وهي جماعة متشردة، مہرجة تحترف الغناء، وكانت جماعة مضحكة جداً، وبظهورهم تعالى الفرح والطرب في نفوس أتباعنا. لقد كانت الجماعة مؤلفة من سبعة أو ثمانية أشخاص ممتطين الحمير الصغيرة الهزيلة، وعليهم الأسمال البالية وهم نحاف هزيلون أيضاً. وكان أحدهم، ويظهر أنه المہرج الأول بينهم، واضعاً فوق قاووقاً^(٢) قديماً قطن بطاته بارز من خروقه. لقد كان يمتطي حماراً قزماً حتى ظهر كأنه يمشي على الأرض من فوقه إذ إن قدميه لم تكونا تعلقان عن الأرض إلا عقدتين تقريباً. كل من علي آغا، ورئيس الخدم جواديهما وأغاراً عليه ليلعبا وطاردا حماره وهو عليه وأوقعا قاووقه على الأرض وصالحاً بهما قفزاً ونطاً، لتسلية الناظرين.....

وكنا كلما تقدمنا في طريقنا نلاحظ قلة الأراضي المزروعة وكثرة المراعي الغنية، ووجدنا جماعات من المسافرين رجالاً ونساء وأطفالاً أكثر مما شاهدناه منذ رحيلنا من بغداد.

وأخيراً عند منتصف النهار وصلنا (طاووق جاي) أو سيل طاووق العظيم الذي زاد في مخاوف أم میناس وكربها، وهي لم تذق الطعام ولم

(١) (ده لي دومه ن) يعبر بهذا التعبير التركي عن الرجل الفظ الطباع، ولكن كما يظهر من النص أنها جماعة من الفجر - المترجم.

(٢) (القاووق) لباس رأس تركي قديم. ومعناه اللفظي (الشيء الفارغ الجوف) وقد جاء في حاشية الكتابة ما يلي: - «لباس رأس مبطن بالقطن، يلبسه جميع رجال الحكومة التركية وضباطها». والواقع أن القاووق نوع من ألبسة الرأس العديدة التي لبسها الأتراك وألبسوها. راجع حاشية الصفحة ١٤٣ للاستزادة - المترجم.

تنم ليلة أمس لمخاوفها منه. وهذا النهر ينبع من جبال كردستان القائمة على مسافة قليلة من يمين طريقنا، وتستغل مياهه في الصيف في الإرواء ولا يزيد في الخريف عمق مياهه على القدم ونصف القدم، وإننا نستند بقولنا هذا على خبرتنا السابقة إذ عبرناه في شهر تشرين الأول من سنة ١٨١٣ في طريقنا إلى استانبول. أما وقت فيضانه وخطورته فهو الشتاء والربيع حيث تهطل الأمطار الغزيرة على الجبال فجأة فيصبح متضرعاً، تملأ المياه مجراه كله وهو نصف الميل عرضاً فيجري جرياناً سريعاً مخيفاً جارفاً معه الصخور العظيمة. وقد يباغت سيله وفيضانه المسافرين وهم وسط مجراه، ومن هنا نشأت مخاوف آمنة خاتون..

وقد ذكره بطليموس باسم (كوركوس - Gorgus) وزه نيفون باسم (فيسكوس - Phiscus) ودانفيل باسم (اودورنه - Odorneh).

وفي الثانية وصلنا (داقوق) ولجأنا إلى مكان مريح، ولقد استغربت للأمر. فإن منظر القرية منظر قذر وهي تقع في سهل خصب، غزير المياه. ومن بقايا القرية التي تحيط بالقرية من كل ناحية يبدو لنا أنها كانت فيما مضى مدينة واسعة الأرجاء. وكل ما بقي منها هو من عهد الخلفاء الذين يبدو والحق يقال، إنهم كانوا حكاماً مثقفين إنسانيين كثيرهم ممن سبقهم من الحكام، وإن البلاد كانت غاصة بالنفوس في عهدهم كما كانت في عهود سميراميس وخسرو وغيرهما. و(طاووق) أو (داقوق) في العصر الثالث عشر كانت مركز الأبرشية الكلدانية، وكانت ولا ريب تشتمل على عدد كبير من المسيحيين ولا يزال يشاهد فيها أنقاض ما يسمونها بالكنيسة.

٢ أيار:

قضيت ليلة مزعجة لا راحة فيها، ماورت النوم خلالها الأحلام المزعجة مما جعلني أفضل الأرق عليه. وغلبني النوم عند الفجر، وعندما

استيقظت استغربت إذ لم أسمع صوتاً يدل على التهيؤ للرحيل ورأيت الناس أكثر ميلاً إلى الفتور والكسل لقضاء اليوم هنا بحجة كون السماء ملبدة بالغيوم والمطر محتمل الهطول، إلا أن شكيمتنا لم تلتن؛ فموسم الصيف آخذ بالتقدم وإذا ما تأخرنا كثيراً فقد نجد أنفسنا في غمرة الحر قبل أن نقطع السهول. إن السفر بعد الساعة الثامنة صباحاً في الضواحي القريبة من بغداد المتأججة يعد من الأمور المستحيلة.

يوسفني أن أقول إننا سنبتعد الآن عن طريق البريد كما سيتراءى لك إذا كنت تتذكر^(١) شيئاً يتعلق بسياحتنا السابقة إلى استانبول. وإننا الآن نضيع آخر فرصة لنا في مقابلة النатар (ساعي البريد) الذي يقال إنه يقترب منا بخطوات حثيثة يحمل رزمة خاصة بنا.

يرغب المستر (ريج) في أن يوجهي مأمور البريد في (طاووق) حتى يوفد الساعي إلى السليمانية مباشرة من (طاووق) عند وصوله إليها ولكنه علم أنه إذا لم تصدر الأوامر السريعة من حكومة بغداد فالقرى لا تعطي الجياد لهذا الغرض. وعداً ذلك فقد يظن حاكمنا المتوجس المرتاب داود باشا أن لوصول الساعي من استانبول علاقة بسفرنا إلى كردستان، هذا السفر الذي لم يرق له في الواقع وما كان راضياً عنه، فالتركي لا يعتقد بالسفر ترويحاً للنفس أو طلباً للاستشفاء، وقد يتذرع أحياناً بهذه الأسباب لكنه لا يضع على الدوام أمام عينيه بعض الدوافع الخفية التي لا يعترف بها وهو لا يصدق أي شخص يرغب السفر طلباً للراحة فقط. ومهما كان داود باشا يعتمد مباشرة في شؤونه على قوته أو مقدرته في خداع الآخرين فإنه لا يرتاح لأية خطوة يتخذها الآخرون، وإنه إذا لم يصدق الأسباب المتتحلة لهذا العمل، فإنه يعتقد أن وراءها أموراً يقصد بها أذاه. فهو

(١) يظهر للمترجم أن السيدة أرسلت بزمياتها إلى أهلها كرسائل وعندما نشرت رحلة زوجها، جمعتها وألحقتها بها.

يسيء الظن في كل أحد ولا يصدق أحداً. ويسوءني أن أقول بأن الناس جميعاً يرتابون منه، ولا يصدقه أحد.

إنني مضطرة - ويسوءني أن أعترف بذلك - إلى الانتظار مكرهة عدة أيام قبل أن أرى علامة بريد (مردخ) المحبوبة. فأي مكان هذا الذي سأتسلم فيه كتباً خطها أعز الناس وأكثرهم كمالاً وأحبهم إلي، كتباً ممن يقطنون الأنحاء الجميلة في أبداع وأسعد بلاد العالم. أواه لو كان باستطاعتي أن أعطيكم فكرة عن البلاد الوحشية المحرقة التي نحن فيها؛ حقاً عليكم أن تحبوا إنكلترا وطنكم العزيز.

رحلنا في السادسة والثلاث، ومضينا نسير حتى الثامنة في أحوال كثيرة ومزارع حبوب جميلة حتى وصلنا قرية في نهاية سلسلة طويلة من تلال واطنة، تنعت في هذا المكان (مطاراً) ولكنتي أعتقد أنها لم تكن إلا امتداداً من تلال كفري. استقرنا في مضيق تكسو أرضه الأحجار الرملية، ويجري فيه جدول ملء الطين والصخور الكبيرة منتشرة في جميع أنحائه. وقد جابهنا المصاعب الكثيرة في سحب التختروان في بعض الممرات الضيقة الزلقة. والبغال المسكينة كانت تنزلق انزلاقاً رديئاً، ولم تنج من السقوط على الأرض أحياناً إلا ببذل جهد جهيد. وبعد أن جاوزنا الممر جوبهنا ببحر مرعب من تلال الأحجار الرملية الجرداء، ممتد إلى أبعد ما يدركه البصر، لا خضرة فيها إلا بعض مزارع حبوب قائمة في القليل من أنحائها.....

.... وبعد الحادية عشرة بقليل وصلنا قرية (ليلان) وهي على بعد خمس ساعات من كركوك، فوجدنا فيها كوخاً أخلي من قاطنيه لسكنانا. تعود هذه القرية إلى عبد الله أفندي متولي الإمام الأعظم، وقد تعرفت على عائلته في بغداد معرفة جيدة. وهو الآن هنا، وقد أرسل إلينا هدية مؤلفة من خمس قطع من الجبن الطري اللذيذ، وبعض الزبدة الباهرة واللبن الرائب، إنني لا أستطيع وصفه، لكنه من أجود مستحضرات

الحليب التي عرفتھا حتى الآن. لقد أكلنا أكلة مترفة قد يعبر عنها بالغذاء في مثل هذه الساعة من النهار بفضل ضيافة الأفندي الكريم.....

٣ أيار:

سررنا كل السرور لتخلصنا من ملجأنا القذر، وسررت كل السرور لركوبي تخترواني ونجاتي من النسوة الصاخبات اللواتي كان لهن مظهر الرجال واللواتي أحطن بي في اللحظة التي ركب زوجي العزيز فيها جواده وتركني، فإنهن لم يجرؤن على الاقتراب مني طالما كان بجواري، كن يكدن يمتن تلهفاً لاستراق نظرة إلي.....

.... وبعد التاسعة بقليل وصلنا مضرب يوسف آغا في وادي (ليلان)، وهو عبد كرجي من عبيد باشا بغداد وحاكم هذه المنطقة المسماة (قه ره حسن)، وهو صديق كريم للمستتر (ريج) وقد أظهر كرمًا كبيراً عندما أصر على تضييفنا جميعاً على وفرة عددنا. لقد نصبت خيمة لنا فوق مرتفع صغير يعلو النهر الذي أحبتني.....

وكان كل ما حولنا منعشاً، الأمر الذي جعلني عاطفية على حد تعبير (كلود)، على الرغم من أنه كان يشاركني هذا الشعور وإن بذل جهده لإخفائه. ويظهر أن حرماننا منذ أمد بعيد من مشاهدة مثل هذه المناظر هو الذي جعلها تسحرنا وتغلب نفوسنا أكثر من غيرها من الأماكن الشهيرة التي رأيناها في إنكلترا، أو سويسرا أو إيطاليا. تمشينا في الوادي بين الأنجم وجمعنا الأزهار والأوراد البرية ثم فوجئنا بعليقة زهر بري، فنسينا كل شيء غير هذا الزهر. وكدنا نعيد منغانا الموحش إذ شعرنا بأننا أصبحنا في إنكلترا.

وعند المساء زارتنني عقيلة يوسف آغا، وكانت متحجبة حجاباً متقناً، فدخلت خيعتي زاحفة من تحت سجوف الخيمة لكي لا يشاهدها أحد. لقد تملكها هذا الحرص على ما أعتمد، إثر زواجها من التركي،

وهي عربية، وليس فعلها ذلك من عادات العرب. وعندما بارحتني زائرتي، قمنا للتنزه ثانية، وأخذ منا الأسف مأخذه عندما أجبرنا الظلام والتعب على العودة إلى خيمتنا.

■ أيار:

ترويحاً للبالغ وتخلصاً من رجات التختروان في سيرة فوق الطريق المعروف عنه متعباً، ركبت في الخامسة والنصف جوادي غير آسفة.....

وبعد الحادية عشرة بقليل وصلنا قرية (ده ركه زين) القائمة عند مدخل سهل جميل جداً، ويقال إنه كثير الأقاعي. وكانت هذه أخباراً غير سارة بالنسبة لنا، إذ نصبت خيمتنا في وسط عشب مرتفع.

لقد لاحظنا في هذا المحل، طناً آخر يشبه الطنف الذي خيمنا فيه أمس واسمه (كوبارا)^(١).

اجفلت جفلة عنيفة مساء اليوم، ~~حين~~ ~~تحدثت~~ أم سبع وسبعين كبيرة تدب بسرعة فوق البساط التي كنا جالسين عليه. ولو كان فراشي مطروحاً على الأرض لما استطعت النوم بعد الذي رأيت، إلا أنني أشكر سريري السفري الإنكليزي الصغير فقد ارتفعت عليه لتعبي الزائد، ونمت نومة هادئة دون أن تزعجني الأقاعي أو أمهات السبع والسبعين.

٦ أيار:

نهضنا في الرابعة صباحاً، واستمتعت ثانية بركوبي حصاني المريح، ركبنا في الخامسة والنصف وقطرات الظل الوفيرة تبلل الأعشاب، وسرنا في سهل جميل محاط من جميع الجهات بالتلال الواطئة الجرداء والقرى

(١) والصحيح (كوباله).

وبقاع المزارع الصغيرة منتشرة فيه هنا وهناك، مع ما كان يكتنفه من المراعي.

لقد ولجنا الآن كردستان بعض الشيء فأحاطت بنا جبالها. أما اللُّغة المعروفة فيها فهي الكردية فقط. لقد بدأنا نؤا بملاحظة الفرق في ملامح الكرد من أبناء العشائر والقرويين، فالعينان عند أبناء العشائر متباعدتين والأنف أقنى والجبين واسع والأبدان ضخمة، والأعضاء متناسقة وهم ذوو هيئات عسكرية. أما سيماء القرويين، فإنها منتظمة، وعيونهم ناعسة، وملامحهم ألطف من ملامح أبناء العشائر. لكن القروي لم يكن طويل القامة أو حر السلوك والاستقامة كأخيه العشائري. وهذا الأمر ليس من الأمور العسيرة الفهم، فأبناء العشائر هم الأسياد وأبناء القرى هم العبيد.....



٨ أيار:

خيمننا اليوم في بستان ~~مستريح~~ ^{الناشئ} متصل بالمدينة تماماً، إذ إن دخولنا البلدة في هذا اليوم لم يكن ليتفق والترتيبات التي اتخذها أصدقاؤنا الكوردكيون، ولذلك اضطررت إلى التخلي عن الركوب كما اضطررت على إخفاء نفسي إخفاء تاماً في التختروان، إذ كان من المتوقع أن تتجمهر الجماعات المتراخمة من الناس للتطلع إلى وجوه الأوروبيين الذين يدخلون بلادهم لأول مرة، وأن ملابسهم الخاصة والجنود والهنود الذين يرافقونهم سيثيرون فضولهم ذلك لأنهم أولاً شغوفون بكل ما له علاقة بالحرب، وثانياً وبوجه خاص لانتهازهم فرصة مشاهدة جنود يظهر عليهم للوهلة الأولى أنهم مسلمون، وكذلك الهنود والأوروبيون.....

عندما نزلت من التختروان، عجبت كل العجب حين لم أر غريباً حول مخيمنا على الإطلاق فكان يضاهي سكون مخيمنا على ضفاف دجلة. لقد خرج رجال المدينة البارزين لاستقبال (كلود). إنهم شربوا

القهوة وجلسوا قليلاً دون أن يظهر منهم ما يشير إلى تطفلهم في النفوس أو إلى أية بادرة مخالفة للسلوك بل كانوا أناساً مهذبين التهذيب العالي؛ وقد انصرفوا بعد ذلك.

لقد صدرت الأوامر المشددة من الباشا بإنزال العقاب الصارم في من يقترب من مخيمنا، مهما كانت منزلته إلا إذا أوفده هو، الأمر الذي لم يهدف منه إلا تأمين راحتنا. وإلا كما يقولون، وإني أصدق حقيقة قولهم، لأحاط بنا الرجال والنساء والأولاد طيلة النهار من الصباح حتى المساء ليتطلعوا إلى هذا المنظر الجديد عليهم.

بعد وصولنا بقليل، وصل تاتار، من استانبول، قصد بغداد أولاً هو لا يعلم برحيلنا منها في سفرنا هذا. والرزمة التي أتانا بها الساعي كانت تحوي نعي الملك في ٢٩ كانون الثاني، و وفاة (دوق كه نت) في ٢٤ من الشهر ذاته. فتحت البريد وأنا ارتجفت وقد استولى عليّ، كما هي عادتي شعور الفرح الذي يمازجه الخوف، وإني جابهت الخيبة الكبرى إذ لم أعر على الكتابات اليدوية الصغيرة التي حملت ولا على سطر واحد من خط (مردخ). لقد ضاق صدري للأمر إلى أن رأيت اسم والذي في أحد الجرائد اليومية الصادرة في أواسط شباط فارتحت قليلاً.

ونظراً لوصول أخبار وفاة الملك، كان يجب إعادة التاتار فوراً. كما يجب علينا أن نتخلى عن لذة مطالعة الجرائد. لكن ذلك لم يمنعنا من إلقاء نظرة خاطفة على حقول أهداد جريدة (ايفنينك مه لس - Evening Mails) الصادرة حتى الرابع عشر من شباط، وهذا ولا شك تاريخ متأخر إذا ما لاحظنا وصول البريد إلى بغداد، وإرساله منها إلينا. لقد قطع التاتار المسافة بين بغداد وبين مكاننا الآن بأربعة أيام بطريق (سه كيرمه) وهو أقصر طريق، وفي بلاد مجهولة تقريباً ووحشية. قرأنا المخطب القيمة التي ألقاها والذي العزيز في تأييد لائحة قانون الرقع والطوابع التي نرجو أن يكون قد نجح فيها لتحقيق المصادقة على هذه

الأمور الخطيرة، إذ كانت هنالك قوة توقف سيرة وزرائنا الإنكليز الحاليين البجائرة عند حدها. يبدو أن قتل (دوق دويه رري - Due de Berri) كان السبب في إثارة شعور رهيب في فرنسا، وهو شعور عدائي لم يسبق له مثيل نحو عائلة (بوربون) التعسة التي تستدعي الإشفاق بالرغم من الجنايات التي اقترفتها. فما هي الفضيلة التي باستطاعتنا رجاؤها من أوروبا إذا كانت إنكلترا نفسها التي اعتادت أن تنظر الشعوب إليها نظرة احترام قد انحطت إلى الحضيض.

وصلنا مع هذا البريد متاع وافر للقراءة من (جورنو ديه سافان - Journaux des Savans) و(جورنو ديه دام - Journaux des Dames) و(أدنبه اند كورته رلي رفيو) وقد وصلتنا كل هذه الجرائد والمجلات في الوقت الملائم بعد سياحتنا المديدة هذه. إنني أخشى أن لا يكون (زه نيفون) ومن كان معه من اليونان عند زحفهم في (كاردوكيا)، قد ذاقوا لذة تسلم الرسائل من اليونان، أو لذة تسلم (الموريتيك كرونيكه ل) من إسبارطة، أو آخر عدد من مجلة (أثينس ريفيو - Athen's Review).

وبينما نحن منهمكون في لذتنا هذه التي جعلتنا ننسى مكاننا وما يحيط بنا كل النسيان، جاءتنا رسالة من محمود باشا حاكم السلطنة الحالي يخبر (كلود) بها أنه يرغب في زيارته بعد صلاة العصر الأمر الذي جعلنا في حاجة إلى ترتيب وضعنا والتهيؤ لاستقباله....

وعلى أثر تحية الجنود له ظهر أنه أدرك معنى الاحترام الذي قوبل به، إذ إنه رد التحية بإحناء رأسه إلى صدره. وفيما أتذكر وقد كنت أختلس النظرات لمشاهدته عن بعد من وراء سجوف خيمتي أنه كان رجلاً صغير البدن قصير القامة، لم يكن فيه ما يسترعي الانتباه أو يميزه عن غيره في مظهره. وإنه على تناقض غريب مع رجاله الذين كانوا جميعاً ذوي أبدان ضخمة وهيئات عسكرية. إنه أكبر الأنجال الخمسة للمرحوم عبد الرحمن باشا الشهير، وهو في الخامسة والثلاثين من عمره تقريباً،

ذو طبع رقيق إنساني وإن كان يفتقر إلى العزم والحزم. وكان على جانب عظيم من التقوى الأمر الذي جعله يتقاد إلى أرباب الدين والعلماء، وما كان هؤلاء من أثقف الناس في أي قسم من الإمبراطورية الإسلامية؛ والمعروف عن طبقتهم هنا أنها طبقة متعصبة عنيدة. لكن الباشا كان ذا حلم ولين ولم يخضع إلى تعصبهم، لكونه سوداوي الطبع فقد كان يميل بطبيعة الحال إلى النظر إلى الأمور التي تكتنفه نظرة قائمة.

وعند المساء تمثينا داخل الجينة، وكان الهواء معطراً بشذى الورد. إنني أشعر بالنفور الشديد من الرحيل من هذا المكان المبهج إلى المدينة التي لم تظهر لنا جاذبيتها والتي يقال إن بيوتها خربة. إنني أفضل البقاء حيث أنا، ولكن قد أظهر الباشا الكريم الطبع، الخلق، رغبته في انتقالنا إلى المدينة فلم يعد لي إلا أن أضحي برغبتني إرضاء له.

١٠ أيار:

وكان للموكب عند دخوله المدينة استعراض باهر لكثرة المشتركين فيه وتنوع أزيائهم. لقد تألف الموكب من الكرد والأوروبيين وهم جميعاً في بزاتهم الرسمية المبهجة، فالجنود الهنود بطبولهم ومزاميرهم والخيالة الروس بأبواقهم^(١)، والضباط من الأتراك المسيحيين وحتى اليهود والخدم التابعون لدار المقيمة كل هؤلاء كوّنوا شارة للعظمة البدائية الخليطة، وكان الأوروبيون في مظهرهم الموحد المنسق يسترعي الأنظار بوجه بارز، والموكب بكامله لم يكن إلا رمزاً ناطقاً عن أوروبا وآسيا.

يبدو أن الباشا قد أظهر رغبته القوية في سكتانا المدينة، وهو يرى أن رجوع المستر (ريج) إلى مخيمه لم يكن فالأ حسناً. وأخيراً رضخ

(١) لم يذكر المستر (ريج) في مذكراته هذه الخيالة - المترجم.

المستر (ريج) لهذه الرغبة معتقداً أنه من الأفضل أن يتزعج ولا يرتاح عوضاً من أن يمس شعور هؤلاء الناس اللطفاء الكرماء أو أن يخالف معتقداتهم. لذلك جمعنا أثقالنا وركبت تخترواني أيضاً فأسدلت ستائره القرمزية وشدت شداً محكماً من جميع أطرافها لكي لا يرى أحد قلامة ظفر مني، بالرغم من ارتدائي المثزر^(١) وإسدالي البرقع، وفي مثل هذه الحالات التي أنا فيها حيث تضطر حرم رجل له منزله إلى المرور علانية بين حشد من الناس، يجب أن لا يظهر منها حتى أطراف حجابها. هكذا وصلت الدار التي خصصت لإقامتنا، ومن الصعب أن أسميها داراً قبل أن أرى شيئاً من السليمانية أو من سكانها. وكانت الأصوات المستمرة الواظئة - التي كنت أسمعها من حولي وأنا أمر في محملي المغلق علي، الدليل الوحيد لدخولنا المدينة. وإن إعجابي وحبي للعاصمة والبلاد وأهلها انقلب الآن إلى كره ونفور نحوها جميعاً لرداءة المكان الذي خصص لإقامتي، ومن الأمور التي كانت تتطلب شجاعة عظمى أن أخاطر بدخول كومة من الخرافات كانت ماثلة أمامي في مساحة الدار الخارجية. وقد استجمعت قواي وولجت الدار ووراني كل من المستر (به ل لي نو) والطبيب الإيطالي الصغير، وأخذ أولهما بنفخ مزيلة الغبار بفطنة وأخذ الثاني بنفض ما علق بكتفه منه باستهجان مقلداً...

ليس لي أية علاقة بالديوان خانه - ولا يحتمل أن يكتب لي نصيب مشاهدتها، فترتيباتها تضاهي ترتيبات الحرم تماماً، أما حالتها فأردأ منها. إنني أشفق على المستر (به ل لي نو) ورجالنا الذين سيمكثون فيها.

(١) وقد جاءت في النص (جرجف) وهو قطعة من القماش الحريري المحقق بمربعات بيضاء وزرقاء وحافاتهما موشاة بالقصب المذهب تلف الجسم بكامله إلا الوجه الذي يستر ببرقع مصنوع من شعر ذبول الخيل (وكان يسمى هذا النوع من البرقع ولا يزال في بعض أنحاء العراق بالخيلى - المخرجم). وهكذا تتحجب لابسها، وهي تتمكن من الرؤية من خلال البرقع بوضوح.

مرت فترة طويلة لم أدون مذكراتي فيها، ومنذ دخولي السلیمانیة بلغت حیاتی من العزلة بحيث لم أر إلا القليل الذي يستحق التدوين، ولكنني كنت كثيرة الكتابة عن طريق الرسائل. فمنذ دخولي الدار لم أبرح الحرم إلا مرة واحدة للذهاب إلى الحمام.....

٦ حزيران:

علي أن أقضي اليوم بصحبة عائلة الباشا، ولما كانت العادة في الشرق توجب على الزوار أن يقضوا يومهم - بالمعنى اللفظي - في الزيارة، أكملت استعدادي في العاشرة، فجاءني امرأة من القصر لتدليني على الطريق إلى الحرم. لقد منعتني أم میناس وخادماتي، وصرنا متحجبات نحجياً كاملاً ولم نكن نلتفت إلى نمشي كثيراً لأن بيتنا كان قريباً من القصر، إن مدخل الحرم لا يمر من ساحة القصر الخارجية، بل كان من وراء الحرم ذاته وكانت بكته تفتتير وخطواتها اضطرت على الانحناء كثيراً لاستطيع المرور منها.

استقبلتني هنا الكبوانيات - القهرمانات - ومن ورائهن رهط من الجواري وقد سارت قهرمانه عن يميني وأخرى عن يساري وقادتاني إلى السلم فصعدناه، وعند باب غرفة واسعة استقبلتني زوجة الباشا نفسها، ومن ورائها إحدى شقيقات الباشا وعدة سيدات من العائلة. أديرت القهوة^(١) والحلوى و(الشرابت) والغلايين كما هو المتبع، وقد ضاق صدري وانهدت قواي لمراسيم المجاملات المعتادة هذه. ولكنني رأيتهن بعد انتهاء هذا الفصل من المجاملة الضرورية قد تخلين عن كل

(١) لم يأت ذكر الشاي حتى الآن في مذكرات الزوجين، ويظهر أنه ما كان معروفاً في العراق في ذلك العهد - المترجم.

المراسيم، ورجعن إلى دماثة أخلاقهن وبشاشتهن وعدم تكلفهن وهن يسعين سعياً حثيثاً لإراحتي.

إن عادلة خانم، زوجة الباشا هي بنت عثمان بك، وعلى هذا فإنها من أقرباء زوجها. وفي الحقيقة أن جميع أعضاء هذه العائلة العديدين قد تناسبوا وتزاجوا فيما بينهم؛ وهم لا يتزاجون مع الغرباء. وعادلة خانم في السبعة والعشرين أو الثامنة والعشرين من عمرها، وهي طول من غيرها من نسوة العائلة، حنطاوية اللون سوداء الشعر، ذات عينيْن ناعستين، ومظهر جميل لا غموض فيه، وملامح رقيقة، جذابة في سيماها. وقد دل مظهرها على أنها حزنت كثيراً في أيامها، فقد رأيت في تصرفها الاستسلام الجليل والثؤدة الرزينة الأمر الذي أثر في التأثير كله. وهي زوجة الباشا الوحيدة وهما تبطان ببعضهما كل الارتباط، وقد زادهما حزنهما المشترك لموت الكثير من أولادهما الذين أودى الجدري بهن، حباً وتعلقاً. ولم يكن بينهما إلا طفل واحد^(١) وهي وإن كانت تحن إليه حناناً رقيقاً، فإنها لا تتوقع بقاءه لها ولزوجها. فكانت إذا نظرت إليه تفرقت عيناها بالدموع وقالت: «إنه ليس لي، إنه لله، ولا مرد لأمره». حدثتها عن ضرورة تلقيحه ضد الجدري فأصفت بعناية إلى ما حدثتها عنه من فوائد التلقيح، لكن اليأس كان لا يزال بادياً عليها في توقع عدم جني أية فائدة منه.

لقد شجعتني وأحيت أمني، في قبولها العمل بما قلت لها إذا جلبت لها اللقاح، ولكنها أنهت قولها بالكلمات التالية: «لا بد من الانصياع إلى إرادة الله، فإله أعلم، وعلينا أن نثق به» لقد هزمت على الكتابة فوراً

(١) كنت منخطة في ذلك، إذ كان لها ولدان، كان أكبرهما رهينة في كرمشاه، ويحتمل أن قد أصيب بالجدري سابقاً، وإن قلق أمه لم يكن كالقلق الذي تشعر به نحو طفلها الأصغر الذي لا يزال معرضاً لخطر الإصابة بالجدري والذي تتكلم عنه وحده.

ليرسلوا لنا اللقاح مع ساع سريع، وإنتي سأفرح الفرح كله إذا استطعت
تخليص هذا الطفل الصغير الجميل من ذلك المرض القاسي القتال. إن
الآلاف من البشر يذهبون ضحية هذا المرض في كردستان. ويحتمل أن
الناس إذا علموا بأن الباشا لقح طفله الوحيد ضد الجدري فإنهم سيرغبون
بالسماح لنا بتلقيح أطفالهم أيضاً، وعندئذ سوف لا تكون سياحتنا إلى
كردستان بدون فائدة تذكر إذا وفقنا إلى تخفيف وطأة الجدري الفتاك؛
وإن لم نوفق إلى القضاء عليه قضاء كاملاً.

لقد قضيت مضيفتي السنين الكثيرة في بغداد في عهد طفولتها، وقد
تعلمت التركية أيضاً ولكن عدم ممارستها لها جعلها لا تتكلمها إلا
بصعوبة، وقد بذلت ما نستطيع لمحاذاثي. قضيت والحق يقال يوماً طيباً
معه، ومع جماعتها العديداً ورجعت إلى الدار في الخامسة وأنا أقل
تعباً مما كنت أتوقع^(١).



(١) هنا تنتهي مذكرات السيدة (الأميرة) ولم تطرق إلى ما بعد ذلك من الرحلة -
المترجم.

رجاء

راجع عنوان الملحق الثاني في الصفحة ٣٦٣

تكرر اسم (حوش كه ره ك) الوارد في الملحق الثاني كما تكرر في الفصل الأول من
الرحلة، وقد تحققنا أنه معروف الآن بين الأهليين باسم (حوش كه رو) ويقع المكان
بجوار قرية بهذا الاسم بين مدينة (خانقين) وقرية (قورأتو) التي كان خط السكة
الحديدية الممتد إلى (قورأتو) يمر بجوارها، وهي إلى جنوب قرية باسم (علي آغا).
ويطلق أحياناً على هذا الموقع الأثري اسم (قصر حوش كه رو - بتشديد الراء).
وجاء اسمه في الخرائط الحديثة، تارة بـ (Kori - كوري) وتارة بـ (Kuru - كورو)،
وقد أخبرني الأستاذ بشير فرنسيس في مديرية الآثار القديمة العامة أن جاء اسم
المكان في (Manuel Histoire D'Architect) لمؤلفه (فرانسوا به نوا) بلفظة (Kauri -
كوري)، وقد أثبتناه في الملحق الثاني كما بلفظه الأهليون وهو (حوش كه رو) -
المترجم.



وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی
سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

الملحق الثاني

رحلة إلى أطلال (زندان) واقصر شيرين واجوش
معه ده هك... إلخ عند حدود كردستان الجنوبية
خلال شهري آذار ونيسان ١٨٢٠

وهي نبذ من كتب كتبها المستر (ريج) خلال رحلته هذه.



خان السيد في بعقوبة:

ليلة ١٨ آذار ١٨٢٠

ما أناذنا هنا، على الرغم من كثرة رحلاتنا الملحقة لي بأن لا أبتعد عن
(أورته خان)^(١) فإني في الواقع وجدت النهار من الصفاء، والخان من
القدارة، ونفسي من القوة، ما جعلني أفكر في أنه من الحيف أن أقضي
وقتي في كهف مثل هذا، فجازفت بالتقدم ولم أجدي أسوأ حالاً مما
كنت فيه، بل إنني لأشعر بتحسن كبير عما كنت أعانيه خلال اليومين
الآخرين. فقد فارقني أعراض الصداع، وأصبحت من النشاط ما يمكنني
من السفر فوراً إذا اقتضى ذلك، وإن كنت سأحتاط لنفسي كثيراً. إن
الأرض الممتدة بين بغداد وهذا المكان من أكثر البراري التي شاهدها
انبساطاً وقحولة. أما الأقسام الأخرى من الصحراء بجوار بغداد فتعد
(بليون - Pelion) و(أوسا - Ossa) و(تاعبه Tempe) إذا قرنت بالصحراء

(١) خان النص (النصف)، وشهرته في يومنا (خان بني سعد) - المترجم.

التي أنا فيها. بلغنا في الساعة الثالثة والنصف قناة (النهروان)^(١) وهي على الأقل بعرض نهر (ديالى) الذي بلغناه في الساعة الرابعة بعد الظهر. وعندما علمت بأن صديقنا القديم حاجي عمر كان قد سافر إلى بغداد أول أمس، قررت البقاء في هذا الخان، فوجدته جيداً. ويقع هذا الخان على جهة بغداد من نهر (ديالى) قبالة قرية (بعقوبة) مباشرة، وقرية (الهويدر)^(٢) التي لا أميل إلى مشاهدتها. وسوف أرحل في صباح الغد إلى (شهربان). لقد أتيحت لي مذ قدمت إلى هنا أن أرصد القبة الزرقاء، فرصدت ارتفاع الشمس تسع مرات والشعري اليمانية ثماني عشرة مرة ورجل الجوزاء اليسرى ثماني مرات، ثم انصرفنا لتناول طعام العشاء.

وقد آن لي أن أغتتم فرصة تدوين رسالتي هذه التي وعد المكاري بأن يحملها إليك. وأرجو أن تعطيه العطية المعتادة إذا وفى بوعدده. إنني لم أكتب يومياتي بعد ولعلني سأكتبها قبل النوم.

شهربان. في ١٩ آذار:

بارحنا الخان بعد شروق الشمس مباشرة، واجتازنا نهر (ديالى) بعبارة قرية (الهويدر) وقد كانت جروف النهر عالية هذود، وهي في

(١) وفي عام ٥٩٠م خرج (كسرى برويز) ملك الفرس من (طيسفون) لقتال (بهرام) القائد الثائر الذي ظهر أمام عاصمة الإمبراطورية بجيش نجب فنشبت بين الفريقين المعركة التي عرفت بمعركة (النهروان). ويذكر المؤرخ (ديربي لو) إن كسرى اندحر في هذه المعركة. ومن غريب ما يذكره المؤرخ أن هذا الملك اضطر إلى الفرار والالتجاء إلى دير قد لا يكون بعيداً عن (طيسفون) و(النهروان) وهناك انضم إليه فريق من أنصاره. أما اليوم فإن هذه الأراضي جميعها خرائب متواصلة ولا أثر فيها للمؤسسات النصرانية. (راجع الصفحة ٩٩٦) من كتابه المكتبة الشرقية. وراجع الصفحة ١٨٧ من المجلد الثامن من انحطاط وسقوط الإمبراطورية الرومانية لمؤلفه (غيبين).

(٢) وجاءت في الأصل (هويله) غلطاً - المترجم.

بعض الأماكن أشبه بالجدار، والأرض عند الشاطئ مشققة، خددتها مياه المطر. وعمق النهر قرابة الثمانية عشر قدماً. وقد أزلت الساعة الثامنة قبل أن عبرت جماعتنا النهر مع أننا سرنا عند مطلع النهار. ووجدت أشجار النخيل تكتنف القرى الواقعة في هذه النواحي من كل جانب.

وفي الساعة العاشرة مررنا بما يشبه قناة قديمة على جانبها تل مرتفع فوقه ركام من الطابوق وبعض قطع الرخام. ويسمى هذا على ما أذكر (ليسيه - Lissia) إذا صح الاعتماد على الشخص الذي ذكر لي هذا الاسم. لكن تسمية المواقع في هذه الأنحاء تختلف أحياناً اختلافاً بيناً. وفي هذه الأماكن أضرحة عديدة للأئمة منتشرة هنا وهناك، ويقال إنها أضرحة أولئك الجنود المسلمين الذين توفوا من جروحهم بعد عودتهم من معركة (قصر شيرين)، فدفن كل منهم حيثما قضى وأصبح من الشهداء. وقد لاحظت على طول الطريق بقايا أطلال من مباني الطابوق كانت أحجارها مبعثرة في الأنحاء. ومررنا ببعض مروج جميلة وقنوات عديدة تتفرع من جدول الجدول الرئيسية، وقد تركنا (خرنابات) وغيرها من القرى عن يسارنا، وفي الساعة الثانية بلغنا قنطرة ذات قوس واحد فوق قناة (مهروت) التي تصب شمالاً في نهر ديبالي، فتوقفنا حتى الساعة الثالثة عند مرقد الإمام السيد مقداد الكندي.

بلغنا شهربان في الساعة الرابعة، وأنا الآن متمدد بقامتي فوق الأرض لا أستطيع أن أرى وأن أكتب. فقد كانت سفرتنا جد مزعجة من جراء ريح جنوبية قوية كانت تهب بشدة فتثير بوجهنا سحب الغبار الذي أزهق الإنسان والحيوان معاً. وأرجو أن تخبري مينا بأن البغال هنا رديئة جداً. فقد كانت تكبو في كل ميل من الأميال، ولم نستطع بلوغ نهاية مرحلتنا بها إلا بشق الأنفس؛ ولقد وعدوني هنا باستبدالها. وتقدر المرحلة بين (بعقوبة) وهذا المكان بتسع ساعات. والأرض على طول الطريق جد منبسطة تقاطعها القنوات في كل مكان. ولما شرعنا بالمسير

ثارت بوجهنا زوبعة مصحوبة بالرعد والمطر. فما إن هدأت حتى هبت علينا الرياح الجنوبية الشرقية التي ما زالت ترهقنا حتى هذه اللحظة. على أنني بتمام الصحة باستثناء عيني اللتين انتهتا بفعل الرياح والغبار.

قابلنا هنا (سعدون آغا) حاكم البلدة الذي كان من قبل يقطن دارنا القديمة، فلم يسمح لي بالإقامة في الخان كما كنت أرغب وإنما أفرغ لنا أحد البيوت وأعدده لإقامتنا. وقد وجدت هنا سليم بك أيضاً، بعد أن عزل من حاكمية خانقين. وحضر الاثنان معاً لزيارتي بعد أن تأكدا من ارتياحي إلى مقامي، ثم أرسل لي سليم آغا طعاماً شهياً أصبح من نصيب جماعتي، لأنني كنت قد فرغت نوا من تناول وجبة من الدراج «والكاري» - البهار، عند وصول ذلك الطعام. وكنت قد رجوت سعدون آغا رجاء خاصاً أن لا يكلف نفسه بإرسال أي طعام، الأمر الذي لم يستحسنه أفراد جماعتي. وأرجو أن توفيدي من يشكر زوجته على مزيد عناية زوجها بأمرنا، مع أنني في الغالب سأقدم له هذا الكتاب ليُرسل إليك بوساطته. وقد قيل لني إنني بعد مبارحتي المكان، سوف لا تتاح لي الفرص المؤاتية للاتصال ببغداد حتى وصولي إليها. لقد كان بالإمكان أن تعد سفرتنا مريحة لولا هذه المطايا الرديئة. ففي آسيا الصغرى كلها لا يوجد شيء أردأ من البغال. الحر أخذ بالازدياد، ومن الخير لنا أن نسرع بمغادرة بغداد للشروع في رحلتنا الكبرى إلى كردستان.

شهرين. ٢٠ آذار:

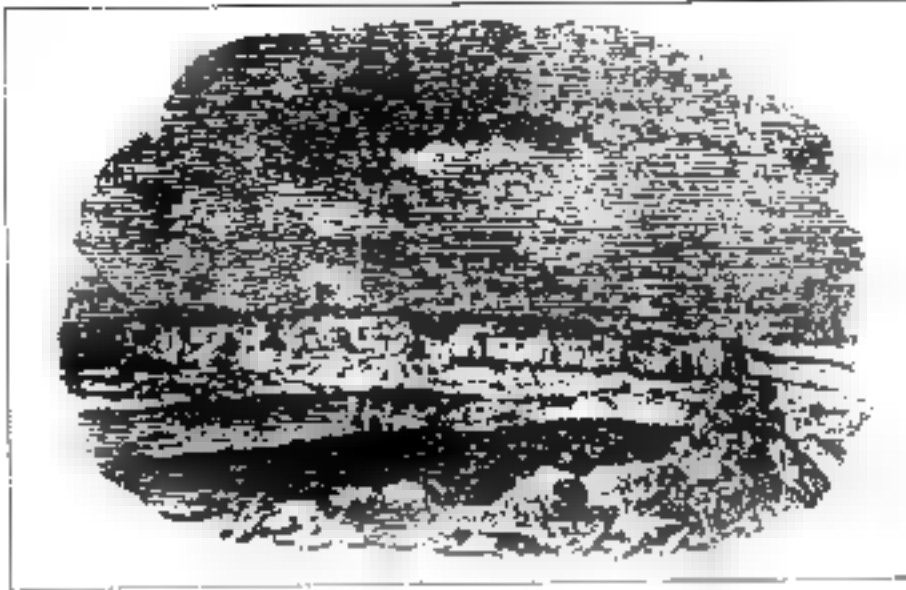
لقد قمت بعدة اكتشافات مهمة، إن مغامراتي اليوم فاقت ما كنت آمله، وما شاهدته هنا من الناحيتين الجغرافية والأثرية استحق عناء السفر من بغداد، هذا وليس بإمكانني أن أحدثك الآن عما وجدته إلا قليلاً. فلقد كان عمل اليوم شاقاً، زادت في مشقته ريح جنوبية حارة كانت تهب رهاء. لكنني، والله الحمد، متعب فقط وليس بي أثر للصداع.

خرجت صباح اليوم لمشاهدة الأطلال المسماة (زندان)^(١) وهي تبعد مسافة خمسة أميال إلى الجنوب من المكان الذي نحن فيه. وفي منتصف الطريق إلى الأطلال حدث ما لم أكن أفكر به، إذ طلب إلي دليلي وهو معمار معروف من (شهربان) أن أعرج على جانب من الطريق لمشاهدة حصن قديم. وعلى هذا اجتزت قناة أو قناتين، فإذا أنا أمام أطلال بلدة ساسانية لا تقل اتساعاً عن (طيسفون) وكانت أسوارها على نفس النمط والطرز، والمكان مملوء بالأنقاض والخرائب. إن هذا الموقع لا يبعد أكثر من مسيرة ربع ساعة عن (شهربان)، بل إن حدود البلدة الشمالية أقرب من ذلك بكثير. وكانت أقسام السور الجنوبية والغربية، وقد دخلنا المكان من هذا القسم الأخير، بحالة جيدة، وهي كبيرة الشبه بأسوار (سلوقية) و(طيسفون). ومع أن هذه الأطلال تعرف ببغداد القديمة (اسكى بغداد) فإن تاريخها يرجع إلى عصور ما قبل الإسلام. وتذكرين بأنني قد عرفت موقع (دستجرد) في (زندان)، ولم أكن بعيداً عن الصواب في حدسي، لأنني أصبحت الآن أكثر اعتقاداً بأن (اسكى بغداد) ما هي إلا أطلال تلك العاصمة الملكية^(٢).

تقدمنا بالمسير وعثرنا على خرائب ساسانية أخرى. وفي منتصف الطريق إلى (زندان) يلازم السيد (سلطان علي) لاحظت سورين ساسانيين متوازيين يمتدان إلى الشمال الشرقي والجنوب الغربي، وهما على بعد ستمائة قدم من بعضهما، ويبلغ طولهما مثل هذه المسافة تقريباً، مثل أسوار سلوقية تماماً، ولاحظت آثار القصب بين كل طبقة من الطباق.

(١) وتعرف بين الأهلين تارة بـ(زندان كسرى)، وتارة بـ(قلعة خسرو) وجاءت باسم (زندان كسرى) في رحلة المنشئ البغدادي لمتريتها الأستاذ عباس العزاوي - المترجم.

(٢) كانت (دستجرد) أحب قصور (كسرى برويز) ملك الفرس إليه، أقام بها سنوات عديدة، مؤثراً إياها على (طيسفون) عاصمة إمبراطوريته. والمؤرخ غيبن - بالكاف الفارسية - المعروف بدقة أوصافه الجغرافية التي تفوق أحياناً بوضوحها وصحتها -



(زندان)

وبعد أن جاوزنا هذه الأطلال بلغنا (زندان) وهي تبعد مسيرة خمس وأربعين دقيقة للراكب عن اسكنى بغداد، وهي أطلال على جانب عظيم من الغرابة والأهمية، وتختلف الاختلاف كله عن كل ما شاهدته حتى الآن. فقد كانت مبانيها من الطابوق المملخور المتين، وأغلب ظني أنها

مركز تحت حكمه عظمى

- رواية شاهد عيان، عندما يأتي على ذكر الحملة الثالثة للإمبراطور (هرقل) ضد الدولة الفارسية سنة ٦٢٧ م. «يمين نخميناً موقع (دستجرد) في هذا المكان في سياق وصفه زحف الجيوش الرومانية على (طيسفون) بعد معركة (نينوى) إذ يقول: «والى الشرق من دجلة، عند نهاية جسر الموصل، كانت مدينة (نينوى) عامرة في العصور السالفة. ولما كانت حتى أطلال هذه المدينة أثراً بعد حين منذ عهد طویل، فقد أصبح موقعها ميداناً فسيحاً قام في رحبته الجيشان بحركتهما الحربية.

وقد صمدت خيالة الفرس حتى الساعة من الليل. وفي حوالي الساعة الثامنة انسحبت إلى معسكرها الذي ظل سالماً. فحملت أمتعتها وتفرقت إلى كل جانب، لا لقلّة ثباتها، وإنما لأن القيادة كانت تعوزها. على أن (هرقل) بنشاطه المعهود لم يتردد في استغلال ظفره. فقد احتلت طلائع جيشه بعد أن قطعت ثمانية وأربعين ميلاً بأربع وعشرين ساعة، كافة الجسور الممتدة على الزابيين الأعلى والأسفل وأصبحت مدن آشور وقصورها مفتوحة أمام الجيوش الرومانية للمرة الأولى. وقد ظلت المناظر الخلابة تستهويهم حتى دخلوا (دستجرد) العاصمة الملكية. وعلى الرغم من =

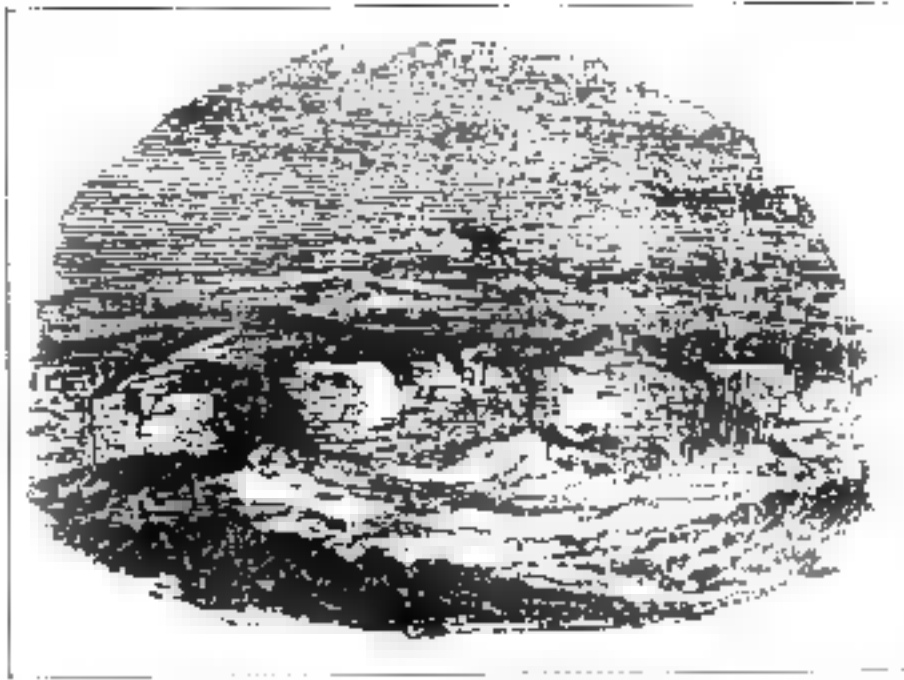
كانت ضريحاً ملكياً. ويبلغ طول هذا الطلل اثنين وثلاثين سلسلة من السلاسل الصغيرة ذات الخمسين قدماً وعرضها عند القمة ستة وأربعون قدماً وست عقد وارتفاعها ستة عشر قدماً وعشر عقد، وفي بعض أطرافها أعلى من ذلك. وللبنية اثنا عشر برجاً أو دعامة ما زالت قائمة، وأربعة أخرى في الناحية الشمالية متهدمة.

ويبلغ قطر كل من هذه الأبراج البارزة عن البناء ثلاثة وثلاثين قدماً وخمس عقد وعرضها من جانب السور تسعة أو ثلاثين قدماً وثمانى عقد، وتبلغ المسافة التي تفصل بين البرج والآخر ثمانية وخمسين قدماً وست عقد ويوجد بين البرج والآخر ثلاثة أزواج من المزاغل. هذا في الواجهة الشرقية من البناء، أما في الواجهة الغربية فيوجد سور متين لا أبراج فيه، باستثناء كوة تقابل البرج القائم في الجهة الأخرى. وكانت الكوة الأخيرة منها بحالة جيدة يعلوها قوس محدودب. ويبلغ ارتفاع الكوة عشرة أقدام وست عقد وعرضها قدمين وعشر عقد. أما عمقها إلى الداخل فعلى ما قدرته يبلغ واحداً وأربعين قدماً ونصف القدم، وتنتهي بممر ضيق يقابله جدار متين؛ أما قمم الأبنية الباقية وسقفها فقد تهدمت جميعها.

وقد نقبنا في داخل البنية الواقعة إلى جانب البرج من هذا الطلل، فوجدنا بأن المزاغل التي مرّ ذكرها تفضي إلى ممر أو مضيق ربما يوصل إلى البرج الواقع إلى الجهة المقابلة.

أن معظم كنوزها كانت قد نقلت أو أنظفت، فإن الغنائم التي أصابها الرومان قد فاقت ما كانوا يؤملونه بل إنها أشبعت جشعهم. ثم إن (هرقل) وأصل زحفه من قصر (دستجرد) حتى أصبح على بعد أميال قليلة من (المدائن) أو (طيسفون) حيث أعاقته شواطئ نهر (أربا - Arba) لصعوبة اجتيازها، وقسوة الطقس، وقد وقفت بوجهه حصون العاصمة المنيعه.

راجع الصفحات ٢٤٨ - ٢٥١ من المجلد ٨ من انعطاط وسقوط الإمبراطورية الرومانية.



طرف (زندان) الشرقي

وكان سقف البناية كله يتألف من طبقات عديدة من الطابوق بوضع مسطح كما يستبان من الجزء الظاهر في الجهة الشرقية، حيث كان محطماً ومهدماً على طول الجدران وفي الجانب الغربي يصل السقف إلى حافة البناء الذي يبلغ في هذا الاتجاه ارتفاعاً أعلى من الجانب الشرقي الذي ضبطنا قياسه.



كوة في (زندان)

وعند الكوة الخامسة من الجهة الجنوبية الغربية وجدنا بقايا طلل يستند إلى السور كأنه بقايا دعامة أو نتوء ربما كان مرقاة، أما الناحية الشمالية من الأطلال فكانت خربة تماماً. وقد بنيت دور عديدة في (شهربان) وغيرها من الأنقاض التي نقلت من (زندان).

وكانت الصحراء من الجهة الغربية تظهر مرتفعة على طول الجبهة إلى مسافات قليلة. كان فيها آثار مباني أخرى، لأن سطح الأرض كان مغطى بكسر الطابوق.

إن هذه البناية العجيبة مشيدة بالطابوق والموونة الجيدة، وعلى جانب عظيم من المثانة، ولم أعر على أية كتابة في الطابوق الذي شاهدته كما أنني لم أجد هناك لبناً غير مفخور أو طيناً أو قصباً. وفي عدد من الأماكن وجدنا تجاويف عديدة أصبحت الآن مملوءة بالتراب والأنقاض ومن غريب ما عثرنا عليه في هذه الأطلال قطعة نقد صينية من نحاس.

على أن هناك أموراً أخرى كقولنا الكسفة اليوم سأحتفظ بها حتى نتلاقى لأنني لم أباشر بعد الأرصاد الفلكية في هذا المكان.

سنرحل غداً عند مطلع الشمس إلى (قزيل رباط) وهي على مرحلة هينة. ولقد عزمت على إرسال هذا الكتاب صحبة البغالة العائدين، لأنني سأعيد من هنا كافة البغال الرديئة محتفظاً بالجيدة منها، وسوف أتزود بما أحتاجه منها من القرية.

إن رسول الحاكم قد خرج الآن من زيارتي وعرض عليّ أن يضطلع بمهمة إرسال هذا الكتاب. ولكم تمنيت أن أتلقى هنا أخباراً منك، لأنني عازم على أن أضرب في طول هذه الأماكن وعرضها، وسوف لا يتاح لي أن أتسلم كتاباً منك قبل وصولي إلى ضواحي بغداد. ولقد استعلمت تراً عن وجود طريق أخرى أغلب ظني أنني سأتبعها، لأنها ستمر بي خلال

أماكن غريبة إلى (كفري)، وهذا هو الطريق الذي كنت آمل من أمد بعيد أن أتأكد منه، والذي ما كنت أظن أنني سأستطيع التأكد منه يوماً ما.

لقد أقام لي سليم آغا حفلة لهو وقد كان يبذل قصارى جهده لتسليتي. فأحضر لهذا الغرض الجوق الموسيقي من القرية، الأمر الذي ازعج (به ل لي نو) كثيراً. وقد أخذ الجوق يعزف أغنية «بريازي يازدم» - ومعناها: - كتبت كتابة - ويقول سليم آغا أن سيدات بغداد شغوفات بهذه الأغنية.

تأكدي، واكتبي لي إلى (كفري)، وإني سأكون فيها بعد خمسة أيام بعون الله. فإذا كنت لا تجددين من يسافر إلى (كفري) مباشرة فلا بأس من إيفاد رسول خاص، وعلى كل حال إنني أرى ذلك خير طريقة.

درجة الحرارة في هذا اليوم ٦٦، والجو رائع جميل.

٢١ آذار:

غادرنا (شهربان) في حوالي الدقيقة المباشرة قبل الساعة السابعة، وسرعان ما سررنا لبلوغنا أول أرض مرتفعة منذ بارحنا بغداد، فكانت المناظر أشبه بالمروج الإنكليزية، وبعد فترة وجيزة بلغنا جدول (بلدروز) الجميل فاجتزناه فوق قنطرة جيدة ذات قوس واحد.

وفي الساعة الثامنة والنصف بلغنا (تلال حميرين) وهي لا ترتفع في أي مكان أكثر من مائتي قدم. والسلسلة الأولى أو الجنوبية منها مزلفة من أحجار رملية جرداء بطبقات منحنية ومن ورائها فجوة ملأى بالأطناف كأنها تلال معطمة، ومن بعدها تأتي السلسلة الشمالية وهي من تراب وأحجار، وفي أسفل التلال جدول صغير يصب في نهر ديبالي.

انحدرنا من تلال حميرين بمنحدر هين إلى سهل يدعى دشته^(١)

(١) «دشت» كلمة فارسية ومعناها السهل - المترجم.

تتشر فيه بعض الأكواخ العائدة إلى كرد (سوره مه ني)^(١) الذين يفدون إلى هنا في هذا الموسم لزراعة التبغ. وقد كانت قبائل (الخزرج)^(٢) و(بني ربيعة) و(بني ويس) العربية تقيم هنا قديماً للزراعة، لكنها قد تفرقت في الأيام الأخيرة.

ولقد سألنا مسافراً صادفناه عن بعد (قزيل رباط) عن ديالى، فأعجبني جوابه «بر جوبوق ايجمه» أي «أمد وقت يستغرقه تدخين غليون»^(٣).

وكان مسيرنا في طريق سبخة موحلة، ولكن وجدنا زرعاً كثيراً على كلا جانبيها.

وكانت سلسلة تلال أخرى ظاهرة وراء (قزيل رباط) موازية لتلك التي غادرناها توأ، تلك هي تلال (خانقين) التي تبدأ عند كركوك وتتجه نحو (لورستان).

وعندما كنا نقرب من (قزيل رباط) التي بلغناها وقت الظهيرة شاهدت تلالاً صغيرة من الأبقاض على سبلتنا وهي لا تستحق الذكر. وهناك طنف اصطناعي في قرية (بارادان) ذو مظهر غريب. وعند مغرب الشمس خرجت إلى شرفة الدار التي حللنا بها، ومنها استطعت رؤية نهر ديالى الذي يبعد عنا زهاء الميلين.

وبفضل مساعي محمود جاوش^(٤) علمت بوجود بعض الأطلال

(١) جاءت في الأصل (سوره مه ني) غلطاً من (سوره ميري) أي طائفة الرجل الأحمر - المترجم.

(٢) الخزرج، قبيلة قديمة كانت سيدة (المدينة) عند هجرة (محمد) إليها وكان (أبو أصيعة) ينتمي إليها. وقبيلة ربيعة، التي كان لها الحول في البلاد العربية ما هي الآن إلا عشيرة لا يعتد بها. وإن عرب (عنزة) ينحدرون من هذا الأصل.

(٣) ويعبر العوام في يومنا هذا عن ذلك بـ «شربة جكاره» - المترجم.

(٤) أحد خدام المترجم - النشرة.

بالقرب من (قصر شيرين) وهي خرائب لم يسبق لأوروبي أن زارها.
فاستأجرت دليلاً يقودنا إليها.

ولقد سمرت ليلاً في حفلة كان القرويون يقيمونها بمناسبة عرس
عندهم. وكان منظراً قشياً لعبت فيه السيوف ودارت حلقات الرقص على
ضوء المشاعل.

والناس هنا يتكلمون بالتركية والكردية، واللغة الفارسية شائعة في
هذا المكان أما العربية فلا. ويقال إن دخل خزينة (قزيل رباط) يبلغ
حوالي ٧٠,٠٠٠ قرش.

درجة الحرارة بين الساعة الثانية والثالثة ب.ظ. ٧٣، والرياح
جنوبية، والأفق مغبر.

٢٢ آذار

امتطينا جيادنا في الساعة إلا ثلثاً هذا الصباح، وفي موقع يدعى
(كه رميه) - بالكاف الفارسية - شاهدت تلين لا أهمية لهما، والظاهر أنهما
اصطناعيان. وفي الساعة السابعة بلغنا جدول (قزيل رباط)، وكانت
الأرض صخرية وعشبها قليل يكفي لرعي الأغنام، وقد شاهدنا قطعاناً
كبيرة من الغنم والماعز.

وفي الثامنة إلا ربعاً بلغنا التلال، وكانت السلسلة الأولى منها
ترابية خددتها الأمطار وشقققتها كثيراً ثم جاءت سلسلة من الأحجار
والحصى مندمجة بتربة خفيفة، وكانت تظهر بعض الأحجار الرملية في
أنحائها. ومررنا بمضيق قليل العرض يدعى (صاقال طوتان) أي «ماسك
اللحية» كناية عن اللصوص العابثين في هذه المنطقة، ومنه انحدرنا إلى
سهل وبعبارة أخرى إلى وادٍ مملوء ببقايا تلال ركمة مغطاة بالتربة التي
انحدرت إليها من التلال التي تعلوها.

وفي التاسعة بلغنا (يه ني جه ري ته به - تل الينكشاري) الذي يعد منتصف الطريق بين (قزيل رباط) و(خانقين) وقد أخذ طريقنا يتلوى بين التلال، وبعد أن اجتزنا سلسلة ثانية منها شرعنا ننحدر انحداراً تدريجياً باتجاه خانقين، وكانت التلال التي مررنا بها أعلى بقليل من تلك التي اجتزناها نهار أمس، وكلها حصوية ترابية، وكانت الصخور الرملية تظهر هنا وهناك بطبقات مائلة نحو وسط التلال.

وسهل خانقين معشوشب جميل، تقاطعه في الأنحاء بعض خطوط التلال، والأرض مملوءة بالحجارة. وكانت الحبوب الهندية والتبوغ مزروعة فيها. وفي أعالي (ألوان)^(١) يزرع الرز أيضاً الأمر الذي يجعل الجو في موسم الخريف مزعجاً جداً. وقد قيل لي بأن كمية الغلة الاعتيادية في هذه الأراضي تبلغ عشرة أضعاف البذور. وقد وجدنا عشائر كردية متشرة في كل مكان من هذا السهل المعشوشب لترعى مواشيها.

توقفنا في السهل نصف ساعة أوفدت خلالها مأمور منازلنا (قوناقجي) وكانت الجبال تمتد إلى يميننا وهي تشرف على إقليم (كيلان) - الكاف فارسية - وأمامنا جبال إيران ظاهرة وراء زهاو الكردية. وبعد أن اجتزنا ربوة صغيرة انحدرنا إلى البلدة الصغيرة أو قرية (خانقين) فبلغناها في الثانية عشرة والربع، حيث وجدنا خاناً أنيقاً من بناء الفرس، لكننا بدلاً من الوقوف هنا عبرنا نهر (الوند) وهو جدول جبلي سريع يجري من الجنوب إلى الشمال ويصب في ديال على بعد قليل من (قزيل رباط) فوق قنطرة جميلة ذات ثلاثة عشر قوساً بناها محمد علي مرزا^(٢)، واتخذنا مقرنا في (حاجي قه ره) على الضفة المقابلة.

(١) يقصد نهر (الوند) - حلوان - المترجم.

(٢) هو الابن الأكبر لشاه إيران وحاكم كرمنشاه. وقد كلف بنائه القنطرة ٢٠٠,٠٠٠ قرش. وكان في هذا المكان جسران آخران جرفتتهما المياه.

٢٣ آذار:

مرت بنا ليلة عاصفة. ورياح هذا الصباح شمالية غربية. وقد علمت
تواً بوجود طريق تؤدي من هنا إلى (قه ره ته به)، أظني سأتبعها.
وكنت اليوم أتلهى بالنزهة في الأماكن المجاورة والجلوس في
بستان حيث استمعت إلى موسيقى كردي عجوز من قبيلة (سوزمه ني)^(١)
التي اشتهر أفرادها بالموسيقى والرقص. وكان هذا العجوز يعزف عزفاً
لا بأس به على «كمان» محلية أو رباب ذي وترين بأنغام مطربة. وقد عاد
مرة أخرى في المساء ليطربني فأنشد عدة أغاني بدائية باللغة الكردية.
درجة الحرارة في الثالثة ب. ظ. اليوم ٦٦.

كفري، ٢٧ آذار ١٨٢٠:

ها أنا ذا هنا بعد أن قمت برحلة أكثر مما تكون غرابة وأهمية. وقد
كانت من الغرابة والتوفيق بنتائجها مما تعد من المشروعات التي نصممها
أحياناً من غير ما نتاح لنا (مكاتبية تطيعها). فقد غادرنا خانقين في الرابع
والعشرين منه برفقة سليم آغا الذي أصر على مصاحبتي في سفرتي،
ومعه جماعة قوية من حرسه الخيالة، وذلك تفادياً للخطر الذي قد
نتعرض له من مؤخرة حرس جيش أمان الله خان^(٢) عدا قطاع الطريق
الذين يقال بأنهم يحتلون المضائق في هذه المنطقة وأن عددهم يبلغ
٥٠٠ خيال. وكنا نبحث بعض الحرس في الطليعة والجناحين، كما كان
(به ل لي نو) والسيد المعروفين بقوة بصرهما قد انفصلا عنا وسارا أمامنا
يتطلعان إلى الطريق. والأراضي هنا جبلية، والركوب لمدة خمس
ساعات مريح جداً.

(١) وصحيحها (سوزمه ميري).

(٢) هو حاكم إيالة (سه) في كردستان الإيرانية.

وفي الساعة التاسعة بلغنا (قالاي سه لزي)^(١) - قلعة سه لز - وهي حظيرة تشبه حظائر الغنم شيدتها على هيئة «ده ربه ند» - مخفر حرس - عبد الله باشا جد فتاح باشا الزهاوي، لكنها هجرت منذ مدة طويلة.

وفي الحادية عشرة والنصف لما بلغنا خان (قصر شيرين) وجدنا الكل في ارتباك من جرم غزوة أمان الله خان الأخيرة. وأخذ القرويون المساكين وهم من التركمان (ده ركه زين)، يقصون علينا قصصاً محزنة عما أصابهم. وقد علمنا بأن الخان أصبح على بعد أربع ساعات منا، في منطقة الباشوية الكردية بزهاو^(٢) حيث باشر أعمال العدوانية ضدها.

ضربت خيمتي فوق أكمة معشوشبة جميلة تشرف على نهر (الوان). أما المستر (به ل لي نو) فقد أقام في خيمة صغيرة اتخذها مرصداً على مقربة منا، وأشغل في مؤخرتنا سليم آغا ورجاله مكاناً أقل ملائمة. وقد ألفت الحرس من بنادقهم نوعاً من البنادق، كما أقام السيد^(٣) ومحمود والخيالة وغيرهم جماعتين من الحرس وأخذوا يرددون بصوت مرتفع كلمة مرور هي: «كل شيء على ما يرام» وكان البوق ينظم تبديل النوبة للحرس فكان صوته يجلجل بين الجبال، فأخذ معسكرنا هيئة عسكرية مهيبة لكنه لحسن الحظ لم يحدث ما يستوجب إظهار بطولتنا.

سلخت ثلاث ساعات تجولت خلالها بين أطلال قصر خسرو (كسرى)^(٤) وقد خبت فيما كنت أتوقعه. والحقيقة أنني منذ قيامي بزيارة طاق كسرى مؤخراً لم أشهد حتى الآن بناء يعادله عظمة. فالأطلال التي أزورها الآن على جانب كبير من الخشونة، لا روعة في تصميمها أو

(١) جاءت في المخرائط الحديثة (سه بزي) - المترجم.

(٢) إن باشوية زهاو تابعة لباشوية بغداد وهي تنقسم إلى قسمين، (ده رنه) أو (زهاو)، والجبال في تلك المنطقة، وسهل (باجه للان).

(٣) يقصد به آغا سيد، أي المنشئ البغدادي - المترجم.

(٤) هو (خسرو به رويز) ملك الفرس (من آل ساسان) وحفيد كسرى أنوشيروان، تزوج =

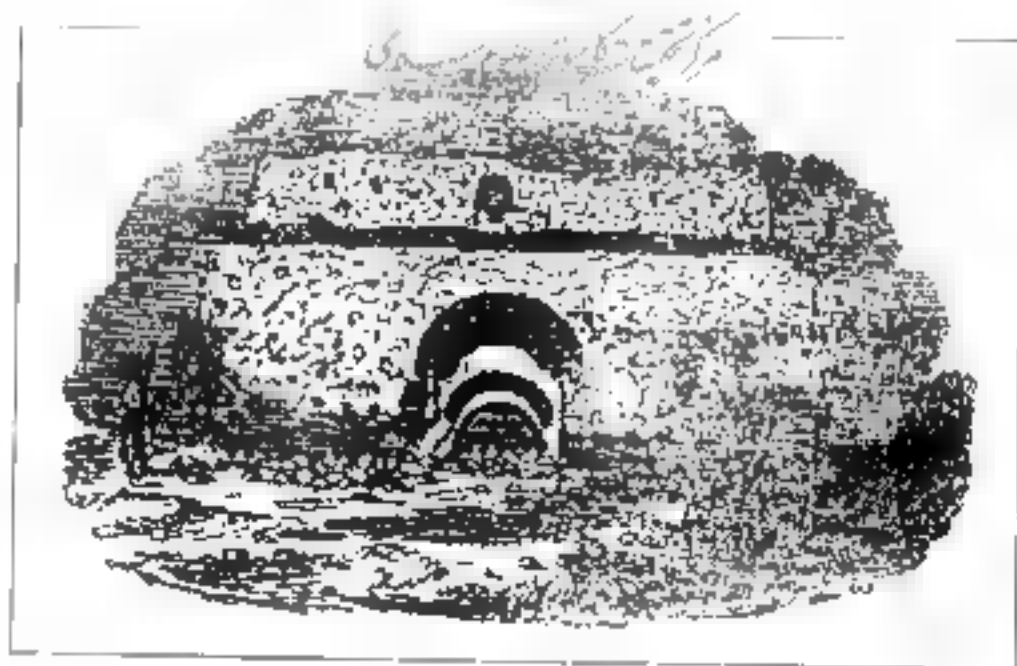
سعتها. وليس من المعقول أن تكون مدينة كانت قائمة في هذا المحل. وعلى كل حال ليست هذه (دمتجرد) وإنما هي أحد قصور الصيد التي كان ملوك ماسان يترددون إليها.

وعلى ناحية التل وراء الخان وجدت سياجاً مربعاً أشبه بالحصن محاطاً بأبنية مكورة، إذا صح التعبير، كان داخلها سالماً من العطب وهي صغيرة المساحة تشبه قمعاً مقلوباً. وكان طرازها المعماري من أخشن ما رأيته. ويظهر أن بناءها مؤلف من حصاة كبيرة مستديرة مكومة فوق بعضها دون اهتمام أو ترتيب، فوق طبقة كثيفة من «المونة» الخشنة.

وعند الزاوية الجنوبية الغربية فوق مسيل وجدت بقايا قنطرة من الطراز الخشن نفسه، تقع على مسيرة عشر دقائق مما نسميه المدينة. وقبل بلوغها مررنا بتلال مؤلفة من طبقات عمودية متوازية من الصخور الرملية، وقد حاول رفاقي إقناعي بأنها آثار أبنية. ومن الغريب أن هؤلاء كانوا على استعداد للاندحاش من أي شيء يرونه. إذ كانوا يهتفون بكلمة «عجائب...» كلما وقعت أبصارهم على طلل لا أهمية له، وكانوا أحياناً يعلقون بقولهم إن من المستحيل أن تقام بناية على هذا الطراز في الوقت الحاضر.

= من ابنة الإمبراطور (موريس) التي يغلب الظن بأنها بطلة القصة الشرقية المعروفة «خسرو وشيرين» و«فرهاد وشيرين» وهذه البطلة قد تشرفت بأن وضع أنشودتها باللغة الألمانية جوزيف فون هامه ر في قصيدته «شيرين» وإن من أراد الإطلاع على تفاصيل أكثر عن حياة هذه البطلة والقصائد التي نظمت فيها ليجدوها مسهبة في الكتاب الذي صدر أخيراً بقلم أحد المستشرقين البارزين العاملين بعنوان «تاريخ الشعر العثماني». أما البلدة التي يقال إن (كسرى به رويز) كان قد بناها إكراماً لشيرين فاطلق عليها اسمها وصف أن موقعها بين بلديتي (حلوان) و(خانقين) ويروي أن كسرى قال لشيرين «إن الملك أمر جليل لو دام إلى الأبد» فأجابته بقولها «لو كان الملك مما يخلد لما وصل إلينا» - النشرة.

أما البلدة ففي محيط غير منتظم لا تزيد مساحته على الميل الواحد. ولها أربعة مداخل كان الغربي منها أفضل حالاً. وأنا الآن أشرح بوصف هذه الأطلال حسب الترتيب التي شاهدتها به، فقد كان أول ما شاهدناه بعد اجتيازنا السور، وإلى الشمال الغربي مما أسميه القلعة بـ(١٥) درجة، بناء مربع الأركان يتجه إلى الجهات الأربع الأصلية، وكان ذراع طول كل ضلع منها ثلاثة وخمسين قدماً، أما ارتفاعه فلم أضبط قياسه وقد يكون أربعين قدماً. وفي كل ضلع من البناء بوابة مقوسة فوقها نافذة ضيقة. أما السقف، ويظهر أنه كان معقوداً فقد تهدم. والبنية كما ذكرت خشنة الإنشاء يكسوها الطابوق الأحمر الغليظ، وكانت تقسيمات النوافذ والأبواب من هذا الطابوق أيضاً، وكان قسم منه ظاهراً في مكانه. ووجدت إلى الجانبين الشمالي والجنوبي ساحات صغيرة مربعة على جوانبها حجرات صغيرة مهدمة، وإلى الجانب الشرقي منها آثار بناء طويل يحتوي على شقة ضيقة، يظهر أنها كانت معقودة السقف.



قصر شيرين

أما الخرائب الرئيسية في واجهة هذا البناء الذي كان يذكرني بأطلال دارا، فقائمة في قلب المدينة. والظاهر أنه كان دكة واسعة تعلوها

القباب، مقسمة إلى معرات ضيقة وحجرات. وفي الناحية الغربية من الجهة الجنوبية يقوم شبه مجاز ينتهي بباب عند كلا طرفيه. وكان هذا المجاز مفتوحاً من جهته الشمالية ويفضي إلى حجرات وغرف قائمة بمفردها، وأغلب ظني أنها كانت في السابق جزءاً من الدكة أو الرصيف. وإلى الجهتين الشرقية والشمالية والجانب الشرقي من الواجهة الغربية كان البناء كاملاً. وعلى كلا جانبيه مرقاة مزدوجة قائمة على العقود التي تسند الرصيف وهي واضحة كل الوضوح. ولا يزيد طول كل واجهة حسب اعتقادي على مائتي قدم وارتفاعها من ثمانية إلى عشرة أقدام، وهذا أعلى قسم في بقايا هذه الأطلال. وبناء الأقسام جميعها متشابهة من حيث الطراز.

وهناك أمام المدخل الشرقي وعلى امتداده، وجدت سياجاً مستطيلاً يتألف من أحجار مستديرة مكوّمة فوق بعضها، والساحة التي تتخللها مزروعة في الوقت الحاضر. لقد سمعنا بعض الشك في أول الأمر في كون هذه الحظيرة قديمة أم حديثة ولكن جميع الحاضرين في هذا المكان أكدوا لي بأنها قديمة فأصبحت أميل إلى الاعتقاد بأنها كذلك ولعلها كانت صهريج ماء قائماً أمام القصر. وكان السور من الجهة الشرقية بحالة جيدة. ولكنني لم أجد أثراً للأبراج في أية جهة منه. ويظهر أن هذه كانت حظيرة بسيطة بدون دفاع. أما المدخل الخارجي فكان مؤلفاً من بابين مزدوجين فوقهما قبة معقودة في الأزمنة السالفة، وإلى كل من جانبيهما غرفة كانت معقودة أيضاً. والسور كله مشيد بالصخور الرملية المستطيلة الشكل. أما أقواسه فمؤلفة من قطع كبيرة من الصخور الرملية. ويبلغ عرض البوابة الواحدة خمسة عشر قدماً وثلاث عقد، ولعلها كانت بارتفاع يناهز العشرين قدماً في الأقسام التي لا تغطيه الانقراض.

رسمت مخططين لهذه الأطلال. ويقع خط العرض في (قصر

شيرين) حسب التخمين الإجمالي ٣٤ درجة و ٣٠ دقيقة و ٣٩ ثانية شمالية.

وفي اليوم التالي بعد أن مرت بنا ليلة قارصة البرد توجهنا نحو أطلال (حوش كه رو) التي لا يعرف عنها شيء حتى الآن. وهي واقعة في باشوية زهاو الكردية التي سبقت الإشارة إليها في (قزيل رباط). نهضت عند طلوع الشمس على الرغم من البرد؛ وأثناء ما كانت الخيام تقوِّض، ذهبت لإلقاء نظرة على الأطلال التي نسيناها نهار الأمس، إنها وراء القلعة من ناحية الخان وكانت قائمة فوق أعلى مرتفع في هذا المكان، فوق جبهة التل المشرف على الخان. وكانت هذه الراية مستديرة في أعلاها، وقد بنيت من جميع أطرافها أو أحيطت بسياج تتخلله الفجوات. وكان بناؤها من الطابوق الأحمر الغليظ. أفلا يمكن أن تكون هذه «دخمة فارسية» أي المحل الذي يلقى عليه المرمى؟ أما التلال المجاورة فكانت من الجبسين؛ والتربة حمراء سبغت في بعض الأماكن. وقد عثرت عند أسفل الراية والخان على بقايا القلعة القديمة. لكنني على يقين من أنه لم تكن هنا بلدة. وإنما قصر للميد، كما أنني لا أعتقد أنه كان بناء داخل السياج عدا القصر الذي مر بنا وصفه.

امتطينا جيادنا في السابعة فشرعنا نسير في تلال موحشة بين العشائر الكردية التي كانت من عنصر أرقى من عشائر ماردین^(١) ومررنا بإبل لأمير كرمشاه كانت ترعى، كما صادفنا جماعات عديدة من عشائر (زه نكه نه) مع عوائلهم. وكنا كلما مررنا بجماعة من الكرد أو مضارب لهم يصير سليم آغا على أن ينفع جنودنا بأبواقهم زاعماً أن ذلك «هيبتلي»

(١) كان المستر ريج وأسرته خلال إقامتهم في (ماردين) في رحلة سابقة من بغداد إلى استانبول قد تعرضوا إلى مصاعب بل أخطار من الكرد الرحل المضاربين بجوار البلدة. وهم أناس مشاغبون خارجون على القانون غدارون - الناشرة.

أي مما يزيد في هيئتنا. وبالحقيقة إنني أستطيع أن أؤكد لك بأنني وجدت الأبقار تزيد في هيئتي أكثر مما لو أضيف إلى رجالي خمسون جندياً آخرين. وقد صرح الكرد بأنهم عرفوا أنني «الايلاجي» أي السفير، من الأبقار التي ترافقني، سيما أولئك الذين سبق أن تعرفوا إلى الجنرالين (مالكولم) و(يارمولوف). وعلى ذكر يارمولوف أقول إن كمنجاشيا كردياً عجوزاً عزف لي رقصة قوزاقية قال إنه تعلمها من الجوقة التي كانت تصحب يارمولوف. أما على ذكر الأبقار فأقول إنه حدث في (حوش كه رو) أن احتاج جوادي وانتصب واقفاً على رجليه وهاجم جواداً آخر كان بالقرب منه فقايله هذا بالمثل. ومن جراء ذلك سقط حامل البوق الذي كان واقفاً بين الجوادين على الأرض فوق الأحجار المتبعثرة. فخیل لمن كانوا معي أن تحف رأسه قد تهشم فصاروا يهتونه على سلامته، وقد قال: - «لم أكن حائطاً على رأسي وإنما كنت أفكر بالبوق الذي أحمله إشفافاً عليه من الأبقار» ولكنه لم يتعطب.

وصلنا إلى أطلال (قصر شيرين كه رو) في التاسعة والنصف. وكان الطريق إليها يتلوى بين التلال لكن اتجاهنا العام كان شمالياً بشمانين درجة إلى الغرب من (قصر شيرين). و(حوش كه رو) يشبه (قصر شيرين) الشبه كله ولكنه أقل تداعياً منه، الأمر الذي سهل لنا رسم مخطط له. وهنا قابلنا بعض الكرد (البتاره وه ند) من أتباع أمير كرمناشاه وهم على جمال يفوق المعتاد ونشاط وأدب، فقدموا لنا لبناً رائباً لذيذاً وجبناً طرياً تمتعنا منه بأكلة شهية قبل شروعا بفحص الأطلال.

وتتألف أطلال (حوش كه رو) أولاً من سياج من جدران حجرية ذات شكل غير منتظم يتبع تموج الأرض. وهي أقل امتداداً من أسوار قصر شيرين، غير أنها لا تضم أية خرائب. وعلى بعد نحو مائة ياردة إلى الجنوب توجد البناية التي جئت خصيصاً لمشاهدتها وهي التي يطلق عليها (حوش كه رو) ويزعم بعض الكرد أنه المكان الذي كان (كسرى) يربي

فيه أفراسه، وأنه كان يجلب الحليب لتغذية أفلاكه عن طريق قناة منقورة في الصخور لا تزال بعض آثارها ظاهرة على بعد نحو ساعة من (قصر شیرين)، لكننا لم نجد لها جذيرة بالزيارة. أما كرد ال(بتاره وه ند) الذين كانوا معنا فيزعمون أن (حوش كه رو) كان قصراً أو حصناً لشابور. وكان طراز بنائه يشبه طراز (قصر شیرين) ولما كان أحسن حالاً منه فقد أتاح لنا فرصة دراسته وتفهمه كما فعلنا (بقصر شیرين).

ويحتوي (حوش كه رو) كالبناء الذي سبق لنا وصفه صحناً أو رصيفاً يستند إلى عقود تؤلف قاعات صغيرة معقودة أشبه بالأقبية أو السرايب وقد أصبحت اليوم مأوى شهيراً لقطاع الطرق. وكانت أحسن هذه الغرف حالاً تلك الواقعة إلى الجهة الشمالية، وقد علاها السخام من النار التي يوقدها اللاجئون إليها في فصل الشتاء. تشكل هذا الصحن المحدد من جهاته الأربع طولاني. وقد قمت بقياس جهته الشمالية فوجدتها ثلاثمائة وأربعين قدماً من ضمنها البناء الواقع على الوجهة الغربية، أما ارتفاعه فكان خمس عشرة قدماً ونصف القدم، وتقع في الشمال إلى الجنوب بقدر بنصف طوله من الشرق إلى الغرب. وفي نهاية جهته الغربية بقايا بناية القصر الذي دخلناه من منحدر يمكن الخيال أن يهبط منه. وإلى جانبي المنحدر مساحة صغيرة فوقها غرف معقودة. وبناية القصر عبارة عن أكوام من خرائب غرف صغيرة كلها مبنية بالصخور الرملية المستديرة، وهذه الصخور تغطي الأرض في تلك المنطقة بكثرة مدهشة حتى سهل (بين كودره). وعند المتهى الشرقي من الوجهة الشمالية والجنوبية مرقاة مزدوجة، والساحة من أسفل الوجهة الجنوبية. وقد قال لي آغا سيد إن هذا البناء يذكره بالمباني التي شيدها شاه إيران حيثما يعسكر بجيشه. وعلى بعد نحو مائة ياردة إلى الجهة الشمالية الغربية يوجد بناء غريب يستند إلى جدران السياج من الخارج، وهو مفتوح من أعلاه، ولا يزيد ارتفاع حيطانه على العشر أقدام. وهذا البناء يحتوي أولاً على مساحة مكشوفة في جانبه

الشرقي قياسها نحو سبعين قدماً مربعاً تحيط بها الأقواس من كل جانب، ثم على ممرات ضيقة جداً يظهر أنها كانت معقودة في أكثر أقسامها، فإن قواعد أقواسها ما زالت قائمة؛ ومن بعدها ساحة مكشوفة كالأولى ثم سياج أكبر. ويوجد في الشمال ممران ضيقان يحدهما سور السياج. ويصعب القول فيما إذا كانت هذه البناية جميعها مسطحة في الماضي شأن صحن القصر، إذ إنني لم أشاهد في الساحة آثار أنقاض يمكن القول بأنها قد تساقطت من السطح لكن الممرات كانت معقودة بلا ريب.

وقد زعمت جماعتي في الحال أن هذا كان محل الخدم، وفي الحقيقة أنهم زعموا أموراً أسوأ حتماً من هذا. وكانت البناية كلها من الصخور الرملية وكل ما شاهدته حتى الآن من الآثار الساسانية لم يترك لدي فكرة حسنة عن ذوقهم وعظمتهم. وأكبر ظني أن هذه الأطلال وتلك التي شاهدتها في (قصر شيرين) إنما كانت قصوراً للصيد وحدائق نعرف أن ملوك الساسانيين كانوا يستلذون بها. ولعل هذه الأبنية كانت فخمة المنظر يوم كانت محلاة بالقبوطة الكثيرة ومعمودة بالذهب ومزينة، أما في حالتها الخربة الحالية فليس فيها ما يدهش. ولا توجد في هذه الأنحاء أطلال أخرى غير تلك التي وصفتها.

لم نقض ليلتنا في (حوش كه رو) وإنما غادرناها في الساعة الحادية عشرة فسرنا في سهل (باجه للان) من أعمال باشوية زهاو، حيث تمكنت من تسجيل نقاط جغرافية مهمة، وحل بعض الأمور المعقدة التي لم يمكن توضيحها بوسائل أخرى، سيما تعقب مجرى نهر (ديالي) بكامله. وقد استأنفنا طريقنا فوق قمم الجبال حتى الساعة الواحدة، حيث انحدرنا إلى السهل، فشاهدنا نهر (ديالي) يتلوى بعيداً عن جهتنا اليمنى، وعلى شاطئه تل اصطناعي مرتفع يدعى (شيروانه) وكان السهل على ما يظهر مزروعاً جيداً، فهنا أخذت نسبة التراب تزداد على كمية الصخور المدورة التي مرّ ذكرها.

وفي الساعة الثانية إلا عشر دقائق بلغنا (بين كودره) وهي قرية كبيرة يملكها حسن آغا من رؤساء الكرد في (باجه للان). وقد هرع لزيارتي في خيمتي وكان يرتدي حلة قشبية مقصية بالذهب عليها عباءة من الفرو الثمين ارتداها لهذه المناسبة، وكان يتكلم التركية بطلاقة وهو مضياف كبير لم يسمح لي بشراء أي شيء من قريته باعتباري «مسافره» أي ضيفه الخاص. وفي الليل خرجت القرية بأجمعها لرقصة الدبكة «الجوبي» على أنغام الطبل الكبير والمزمار. ولزيادة أنسنا جعلوا سليم آغا ينضم إلى حلقتهم. وقبل أن يبدأ الاحتفال قدم حسن آغا لزيارتي وقد تم الاتفاق على أن يعد رمثاً «كلك» نتمكن به من عبور دياللي الذي يبعد نحو نصف ساعة عن هذا المكان^(١).

امتطينا جياندا في الساعة السابعة من الصباح التالي، وهنا ودعت دليلي الكيس سليم آغا فعاد إلى خانقين. أما أنا فقد سرت مع رئيس هذه المنطقة نحو (ديالي) التي بلغناها بعد ساعة من الزمن. وكان طريقنا إليها مستقماً كونه مياه النهر القاصية. وقد شاهدنا كثيراً من أشجار الصفصاف والهور، وبعدد ساعات القربى مباشرة مررنا بأكوام من المخرائب تدعى (قطار نه به سي)^(٢) أي تل الحجل، وقد زعموا بأن (أنوشيروان) كان يضع بغاله هنا؛ وقد شاهدنا أطلال أبنية كثيرة على طول نهر دياللي.

وحالما بلغنا نهر دياللي عبرته جياندا سباحة بمساعدة بعض العربان، وأعد رمث «كلك» لعبورنا نحن وأمتعتنا. ولما كان الرمث صغيراً فقد

(١) إن المسافة بين (بين كودره) وزهاو تسع ساعات، وإلى خانقين بطريق الجبال مباشرة ثلاث ساعات. و(بين كودره) تقع على الجنوب ٨٠ درجة غرباً من (حوش كه رو) وهي معدودة من الأراضي الإيرانية.

(٢) لم يتحقق المترجم تركية هذه التسمية. ولعل أن تكون كلمة (قطار) جاءت غلطاً من (القطا) وعندئذ لا يصح ترجمتها ب(تل الحجل). والفظا في التركية «ياغر تلاق».

اضطربنا للعبور بالتناوب الأمر الذي أخرنا زهاء خمس ساعات. وكان عرض النهر الرئيسي حوالي أربعمئة ياردة. وقد أعلمنا الزعيم الكردي بأنه في موسم الفيضان يصبح عرضه ميلاً ونصف الميل، عدا ما يصب منه في المستنقعات التي مرّ ذكرها. وقد وجدت القطن والتبغ يزرعان في الأراضي المجاورة، وكان العرب من قبائل (بني عجيل) و(العزة) ضاربين على شواطئ النهر. والرمث الذي عبرنا النهر عليه كان من عمل أفراد العشيرة الأخيرة، ويقبض (حسن آغا) بدل التزامه مبلغاً يتراوح بين المائتين والثلاثمئة قرش. وقد تم نقلنا جميعاً بسلامة على الرغم من وهن الرمث وشدة تيار النهر الذي كان أشبه بالماء المتدفق من فم الخرطوم.

وكان أحمد آغا^(١) قد تولاه الذم لمجرد التفكير في مهمة عبورنا على هذه الشاكلة. فلما رأى أننا قد عبرنا بسلام طفق يجهش بالبكاء ويقول: «آه يا سيدي كنت أرجح أنك تسير خمسة أيام على عبورك - ولعله كان يقصد نفسه - هذا النهر الرهيب ~~أما (جيت سنغ)~~^(٢) فكان يتمم طبلة مدة عبورنا البسملة: - ~~بسم الله الرحمن الرحيم~~، بسم الله الرحمن الرحيم».

عدنا إلى الركوب في الجانب الأيمن من النهر في الواحدة والنصف فمررنا أولاً فوق تلال ثم اتحدنا إلى أرض رسوية وبعض الأراضي التي كانت قد غمرتها المياه سابقاً فبلغنا قرية (زه نكه باد)^(٣) وهي مسقط رأس ابن الكيوانة^(٤) لكنه كان غائباً، وكان وكيله رجلاً

(١) أحد خدم المستر ريج.

(٢) أحد خدم المستر ريج، وكان هندوكياً فأسلم.

(٣) ٣٠ درجة إلى الجنوب الغربي.

(٤) «كيواني» لقب رئيسة الخادومات أو «دواننا» في حرم باشا بغداد - الناشرة. (و«دواننا» - Duenna كلمة فرنسية، تعني القهرمانة - المترجم).

مؤدباً. وعلى بعد ثلاثة أميال من القرية شاهدت على الشاطئ الأيسر وتحت سلسلة التلال مباشرة، قرية (ده كه) وهي على بعد ساعة من (زه نكه باد).

كان وصولنا في الساعة الرابعة والربع، فوجدنا الحاكم قد خرج لسرقة الأغنام حسب العادة المتبعة في الحدود. ويبلغ بدل التزام (زه نكه باد) ٥٥,٠٠٠ قرشاً سنوياً. وهي تقع على بعد ميل واحد بخط مستقيم عن نهر دياالى الذي شهدناه يتلوى على يسارنا على بعد يسير منذ أن عبرناه بجوار (بين كودره)، وهو يجري باتجاه شرقي على مقربة من قرية (زه نكه باد). وقرية (زه نكه باد) قاعدة ذلك الإقليم بلدة صغيرة، تكاد أن تكون مهجورة، وأكثر من نصفها خرب، وقد كانت أحسن حال فيما مضى كما تدل عليه بقايا حمام ومسجد كان قد بناه سليمان باشا جد عبد الرحمن، باشا السليمانية، وقد أقمتنا في هذا المسجد؛ وقد ذكر فيه اسم المسيح للمرة الأولى^(١)

والى الشمال، على بعد بضع مائة ياردة عن القرية شاهدنا طناً مرتفعاً مربع الشكل يدعى «ده لال كه به مي» وإلى جواره طنف آخر أصغر منه يشبه تلال أطلال معبد بابل. ولا يستخرج الطابوق من هذين الطننين ولكنه يستخرج بكثرة من الجانب الآخر من القرية حيث توجد تلال عديدة كلها أطلال تدعى «خست كه ن» والظاهر أنها آثار بلدة قديمة.

والجو في هذه الأراضي المنخفضة مزعج جداً بسبب المستنقعات وكثرة المياه. وعلى بعد ميلين من غربي (زه نكه باد) توجد قرية مماثلة تدعى (مه نايتوه) تكتنفها أشجار النخيل وجوها مزعج بصورة خاصة،

(١) يظهر لنا أن المستر ريج يتجاهل أو أنه يجهل منزلة السيد المسيح في الإسلام وعند

المسلمين - المترجم.

وفي هذا الإقليم قرى عديدة أخرى هي عبارة عن مجموعة أكواخ من طين حقيرة مسقوفة بالقصب.

لقد عانينا الأمرين طيلة يومنا من شدة الحر. وشعرت بالتعب بعد مسيرة ثلاث ساعات أكثر مما كنت أشعر به بعد مسيرة عشر ساعات.

بارحنا (زه نكه باد) قبيل الساعة السابعة، وفي التاسعة بلغنا (كوشك زه نكي) المنسوبة على ما يظهر إلى الأتابكة، وقيل لنا إن فيها بعض الخرائب. ولقد وجدنا هذه عديمة الأهمية وهي مؤلفة من حطام طابوق خشن وأساسات من الطابوق فوق قمة طنّف مستدير. وأخبرنا بوجود أطلال على بعد يسير حيث يوجد كثير من الرخام، لكننا لم نذهب لمشاهدتها. إن رواية الناس في تاريخ الخرائب الموجودة في هذه النواحي مما يمكن الركون إليها بوجه عام، وعلى الأقل فيما يتعلق بعهدين من عهود التاريخ هما العهد الذي سبق النبي محمد والعهد الذي خلفه. فهم لا يعرفون سوى عهد الكور (الكفار) وعهد المسلمين؛ وعلى هذا فهم قلّما يخلطون بين عهد الكور الأول والثاني.

تركنا التلال إلى يميننا وتوجهنا نحو (كفري صو)^(١)، وهو أحد مجاري الماء التي تنحدر من هذه الجبال نحو سهل (كفري)، حيث تستهلك في إرواء الزروع. فبلغنا النهر في الساعة الحادية عشرة فوجدنا قعره مجموعة عظيمة من الحصى تخترقها ساقيتان أو ثلاث من الماء الرقراق.

وكانت التلال البار ذكرها تعرض طريقنا وشاهدنا مجارٍ عديدة واسعة للجداول المنحدرة منها كانت في هذا الوقت يابسة، ويبلغ عرض بعضها بضع مئات من الياردات.

(١) ٣٠ درجة إلى الشمال الغربي.

استأنفنا طريقنا بين الجبال وشاهدنا إلى يميننا (اون ايكي إمام) حيث توجد ينابيع للنفط على بعد مسيرة ساعة ونصف من هنا «كفري» فبلغناها بعد الظهر بقليل وقد برح فينا الحر، ولم أكد أتمتع بقسط من الراحة حتى شرعت أكتب إليك هذه القصة. وقد كانت المرحلتان الأخيرتان اللتان قطعناهما رهيبتين من شدة الحر مع أننا قد وصلنا إلى هنا في الساعة الثانية عشرة والنصف. إن رجالي كلهم منهوكون تعباً، أما أنا، فله الحمد، بصحة جيدة وإن كنت شديد العناية بأن لا تفوق أتعابي ما تتحمله قوتي.

ولقد حللنا هنا في نفس المكان الذي حللناه عند سفرتنا إلى استانبول، وقد كدت أبكي عندما شاهدت الشجرة القائمة إلى جانب الجدول الصغير في باحة المكان حيث تناولنا طعام الغداء معاً في سفرتنا الخالدة تلك^(١).

وقد أصبحت بلدة (كفري) أكثر تداعباً ونفوسها أقل عدداً منذ كنا فيها. وقد استغرب الناس عندهم عرفت طيفاً لم أراه منذ سبع سنوات، وكنت قد شاهدته من طرق مختلفة. وعلى بعد نحو الميل عن البلدة اكتشف الناس مؤخراً ينبوعاً للنفط.

يا ترى هل أنت على استعداد لرحلتنا المقررة إلى كردستان؟ ليس لدينا وقتاً نضيقه لأن الشمس تكاد تشويني، كما أنني لن أوافق على السفر ليلاً. ولقد سجل المحرار اليوم في خيمتي ٩٠ درجة في الساعة الثانية والثالثة بعد الظهر.

سيغادرنا الليلة أو صباح الغد محمود بك رئيس خدم القصر وأرجو أن يسلمك كتابي هذا. إنه يجتاز بعض المصاعب فافهميها منه وانظري

(١) يشير هنا إلى المرحلة التي قطع فيها المستر ريج وزوجته ١٥٠٠ ميل في رحلتها من بغداد إلى استانبول على ظهور الخيل في سني ١٨١٤ - ١٨١٥ - النشرة.

إذا كان باستطاعة أحد أن يساعده. إنه صديق مسكين ذو قلب طيب.
درجة الحرارة في خيمتي ٩٠.

كفري^(١)، ٢٨ آذار:

أصبحت توما أسعد رجل في العالم عندما تسلمت كتابك المؤرخ في ٢٣ منه، بعد حفلتك المفرحة. وقد كان مرورنا في هذه التواحي من السرعة بدرجة أن رسولك العربي صار يبحث عني حيث لا أدري حتى عثر عليه أخيراً سليم آغا في مكان ما وأرسله إليّ صحيفة حارس ورسالة رقيقة، وبذلك أضاف حملاً جديداً إلى المعروف الذي سبق أن طوق به عنقي. حقاً إنني لم أستطع أن أجد اللفظة الإنكليزية المناسبة، لذلك استعملت لفظة اقتبستها من لغة أهل الغال. فإن أفكارني أسرع من أن يلحق بها قلمي. ويظهر من سياق رسالتك أنك كنت قد كتبت إليّ رسالة أخرى قبل هذه جواباً إلى كتابي إليك من أبعقوبة. فإذا كان الأمر كذلك فلا بد أن يكون (إسماعيل كوسيد) قد تسلمها، وأنه سيرسلها رأساً إلى (ويللوك)، أو أن أحد العربان ما زال يبحث عني في عرض الصحراء، أو لعله سقط أسيراً بيد أمان الله خان وكرده. إننا كنا ننتقل بسرعة البرق بين الجبال وبين السهول بحيث كان من الصعب اللحاق بي بعد مغادرتي (خانقين). فكأنني قد غطست في خانقين وظهرت ثانية في كفري.

إن ميناس قد أرفق رسالتك بعلبة كبيرة من البسكويت. وقد ظهرت على وجه (كورد اوغلو) الرزين تقطعية رهية استعاض بها عن ابتسامة استخفاف عندما شاهد محتويات العلبة وهو يفتحها، محتويات تلك العلبة التي أرسلت من بغداد على وجه السرعة.

وفي الليلة نفسها التي ثارت عندكم العواصف، مرت بنا عاصفة

(١) تقع كفري عند الممر إلى كردستان تماماً وهي محاطة بسور من طين.

مماثلة كانت تهب من الجنوب الشرقي ونحن في خانقين. لكن الريح انقلبت ريحاً شمالية غربية حالما غادرنا حدود باشوية بغداد في خانقين. على أننا لم نكد ندخل هذه الحدود ثانية في (زه نكه باد) حتى عادت الرياح تهب جنوبية غربية، ومن ثم اشتد الحر الذي لا يطاق. وقد سجل المحرار اليوم ٨٩ درجة.

قمت اليوم بنزهة جميلة في الأراضي الأميرية في (كفري). وهي واقعة على بعد بضعة مئات من الiardات وراء المدينة حيث تكون روافد (كفري صو) الرئيسية المعمر الذي يؤدي إلى كردستان، باخترافها طريقاً في تلال الجبسين المحيطة بكفري. وإلى الجهة الشمالية من المضيق يشق النهر تلاً عالياً إلى شقين عموديين يبلغ ارتفاعهما زهاء مائتي قدم. وهناك نهر آخر يقال إن مياهه أكثر عذوبة تندفع على نفس الفهر الحصبائي وإن كانت تأتي من ينبوع آخر على بعد نصف ساعة وتتصل بالنهر الأول عند الراية؛ وهذا النهر في مثل هذا الموسم من السنة عبارة عن ساقيتين لا شأن لهما. لكن القعر الحصبائي العظيم الذي يشغل المنخفض الواسع برمته يدل على أن الفيضان المفاجيء يكون عادة شديداً هائلاً، بحيث إن سيوله تدحرج من أعالي الجبال قطعاً كبيرة من صخور الجبسين قدرت وزن كل منها بطن واحد. والقمة المواجهة لكفري عمودية تنتهي بالسهل مباشر لكنها أقل هدوداً من جبال كردستان.

والناس هنا يمتدحون ماء كفري كثيراً ويقولون إنه يساعد على الهضم. أفلا يمكن أن يكون ذلك ناشئاً عن مروره فوق أرض متشعبة بالثرات والجبسين التي تجعل فيه خصائص إسهال خفيف؟ والحقيقة إنني وجدت الماء خفيفاً عذب المذاق ليس فيه الثقل الذي نحسه في مياه الصخور، فإن هذا الماء لا طعم له.

وقد أصر جماعة من مهرجي (ده لي دومه ن) على أن يمثلوا أدوارهم أمامنا هذه الليلة. وهؤلاء على ما أظن ينتمون إلى الغجر

ويعرفون في بعض أنحاء إيران باسم (ته ت) وهم أشبه بالبازكارية في الهند. أما تهريجهم فعبارة عن ألعاب قبيحة يسر لها الأتراك كثيراً على أن بينهم بعض الموسيقيين البارعين.

إن ساعيك العربي ينتظر رسائلي هذه ليشرع في طريق عودته بعيد حلول الظلام. ولا شك أنه اعتاد مثل هذه السفرات غير الاعتيادية. أما خطتي في الوقت الحاضر فهي مشاهدة كسوف الشمس نهار الغد هنا، وفي اليوم التالي نشرع بعودتنا إلى بغداد فتمضي ليلة في (قه ره ته به) وهكذا نقسم طريقنا إلى مراحل قصيرة تفادياً لحر النهار.

٢٩ آذار:

خرجت صباح اليوم لمشاهدة الراية الجبسية فتسلقتها حتى القمة، وهناك على الرغم من كثافة الغيوم سجلت مزولتي عدة نقاط.

والجبال التي اخترقناها بطريقنا لمر إلى الجنوب من كفري، والطريق الآتية من بغداد ~~تلقطها~~ ^{تلقطها} ~~طريق~~ ^{طريق} ثم تنخفض فتتلاشى نحو الصحراء في نقطة اجتيازنا الطريق خلف موقع (اون ايكي إمام). أما سلسلة كفري فهي متكسرة نهود في اتجاه بغداد، وفي نواحيها سلاسل ثانوية من الجانب الآخر طريق (طوز خورماتو)^(١). والجبال في هذه النواحي جبسية قليلة التربة وهي مزروعة في بعض نواحيها. وفي الجهات المقابلة أي الجنوبية الشرقية من المنخفض تتألف القمم من التراب والحصى وقد انحدرت أكوام كبيرة منها إلى المنخفض. والحصى هنا أنواع عديدة، وهو مسبوك في التراب على هيئة كتل متراصة، والأرض مكسوة بالحصى بمزاجه الجبسين. وتنمو مقادير كبيرة

(١) تستقي طوز خورماتو من آق صو وهو نهر صغير ينبع من كردستان ويمر بإبراهيم خانجي.

من الأزهار البرية هنا، بعضها طيب الرائحة، ومن بينها الشقائق وزهر
المخشخاش البري القرمزي البديع؛ وتحوم حولها الحباب أو ذباب
الأحراش.

إن أجود الأراضي الزراعية في منطقة (كفري) واقعة في (اسكي
كفري)، لأن الأراضي المجاورة للبلد كثيرة الأحجار لا تصلح للزراعة
الواسعة. وفي موسم الربيع وحتى يتم الحصاد يخرج أهالي كفري إلى
اسكي كفري فيقيمون في الخيام السوداء، ومعهم نساؤهم وأولادهم.
وفي الليلة الماضية هب نسيم عليل من الناحية الجنوبية الشرقية
لكنه انقلب اليوم إلى عاصفة هوجاء من الناحية نفسها تحمل سحب الغبار
الامر الذي أخشى أن يعيقني عن عملية الرصد هذه الليلة.
وقد سجل المحرار في خيمتي ٩١ درجة في أشد ساعات النهار
حرارة.



٣٠ آذار:

غادرنا (كفري) في السابعة إلا ربعا صباح اليوم فمررنا بجبلين
واقعين إلى ٢٢ درجة من الجنوب غرباً وبعد الثامنة بقليل مررنا بجبلين
صغيرين يدعيان (تل - ايشان)، ثم عبرنا (كفري صو) وهو الآن يابس ليس
فيه سوى مجراه المملوء بالحصى. وكان السهل هنا أبيض بفعل السبخ
الذي يكسوه كأنه الثلج. وقيل الساعة العاشرة بلغنا (جمن كوبروسي) -
جسر جمن - وهي قنطرة جديدة جيدة فوق (جمن) الجدول البطيء البشع
المملوء بالقصب الذي يبلغ ارتفاعه نحو خمسة عشر قدماً بحيث لا يكاد
الماء يرى من خلاله. أما الماء فمملوء بالعلق. ولا شك أن الفيلسوف
الوارد ذكره في قصيدة الشاعر (وردزورث) كان يجد لنفسه هنا عملاً
متيسراً. والناس هنا يأكلون لب القصب الأخضر من كعوبه. وقد مررنا
ببعض مضارب للعرب يرعون أغنامهم في مراعيها.

توقفنا عند (جمن كوبروسي) زهاء الساعة ونصف الساعة ثم استأنفنا سيرنا باتجاه شرقي ١٥ غرباً نحو (قه ره ته به) فممرنا بسلسلتين من الجبال بينهما وادٍ أو قعر. وتقع (قه ره ته به) عند سفح السلسلة الأخيرة فبلغناها في حوالي الساعة الثانية إلا ربعاً، وتبلغ هذه المرحلة مسيرة سبع ساعات. وقد شاهدنا اليوم قطعاً كبيراً من الغزلان. وشاهدنا إلى يسارنا عند دخولنا البلد مقبرة فيها عدد من القباب الصغيرة كانت تظهر كأنها قرية.

وقد بلغ بدل التزام (قه ره ته به) من الحكومة هذه السنة أربعين ألف قرش. وهي تستقي من قناة تأتيها من (ديالي) في أعلى (زه نكه باد) وأهم حاصلاتها القطن والذرة أي الحبوب الهندية ويزرع فيها مقادير قليلة من الرز.

ويدعي أهالي (قه ره ته به) بأنهم من التركمان وهم يتفاهمون باللغة التركية وحدها. وبين سكانها عدد من العلي الهية والإسماعيلية أو (جراغ سونديره ن).

كان اليوم رانقاً بارداً والهواء يهب عليلًا من الناحية الشمالية الغربية. وقد سجل المحرار ٨٢ درجة.

٣١ آذار:

ركبنا صباح اليوم في الساعة السابعة إلا ربعاً. وسرعان ما اختفت آثار الزروع ودخلنا سهلاً قاحلاً ليس فيه إلا بعض الأعشاب المتبعثرة، والباقي أرض سبخة كثيفة كأنها مغطاة بالثلوج.

توجهنا نحو الجنوب إلى جسر (نارين) فبلغناه في حوالي الساعة الثامنة. وهو جسر جيد قائم على ست عقود من بناء سليمان، باشا بغداد. ومن ثم اتجهنا إلى اتجاه جنوبي بـ (١٥) درجة غرباً نحو جبال حميرين

فكانت هذه إلى يميننا و(نارين) إلى يسارنا. وبقينا نسير باتجاه جنوبي غربي نحو سفح الجبال فبلغناها في الساعة العاشرة والنصف، ووجدنا أقسامها الأولى مؤلفة من الحصاة والتراب وهي تتدرج علواً خفيفاً، فبلغنا قممتها في الحادية عشرة إلا ثلثاً وهي أعلى الأراضي المحيطة بنا، ورصدت بمزولتي نقاطاً عديدة. وكان للأراضي المحيطة بنا كما شاهدتها من أعالي القرية منظر فريد. فقد كانت سلاسل التلال تظهر كأنها جبال محطمة تتعاقب على شكل موجات بحر جمدت أمواجه فجأة. وكان نهر (ديالي) يظهر جلياً على بعد قليل من المضيق، وهو يتلوى ويأخذ مياه (نارين). فلما تقدمنا إلى الأمام أخذت تبدو أمامنا الصخور الرملية وهي دائماً على طبقات مائلة نحو الجانب الشمالي من الجبال، وكانت قطع هذه الصخور البارزة من التلال، في أماكن عديدة، مستديرة متموجة كأن مياه البحر قد نحتتها فصقلتها.

ورأيت في مكان آخر طرفة من التلال حملت معي أنموذجاً منه. وأخيراً أصبحت الأرض كلها صخوراً رملية وانتهت الجبال بسلاسل كثيرة متوازية. وكان بعضها حديث العهد لا يزيد ارتفاعها عن الأرض أكثر من عشرة أو اثني عشر قدماً. وفي الجهة الجنوبية تلال غير منتظمة تنحدر إلى الأرض نحو الجهة الشمالية وقد شق أحد باشوات الترك بين إحدى هذه السلاسل طريقاً ضيقاً قبل زمن بعيد. ويظهر مما لاحظته في الكتابة المنقوشة على الحجر كما أنذكر أن هذا الباشا كان يدعى حسن. هذا والسيخ منتشر هنا في بعض الأماكن.

غادرنا هذه الجبال القبيحة المنظر عند الظهر، وكان طريقنا باتجاه جنوبي تقريباً. وقد تركنا واجهة الجبل الجنوبية إلى يسارنا وأخذنا اتجاه جنوبي شرقي (٤٠) درجة إلى (ادنه كوي) فبلغناها في الساعة الواحدة والثلاث، وتقدر هذه المرحلة بشماني ساعات.

و(أده نه كوي) قرية من مجرى الخالص وهي قرية كبيرة على

مقربة من (ديالى) كانت فيما مضى أكثر ازدهاراً وفيها جامع ومنازة،
وبدل التزامها في هذا العام (٢٠,٠٠٠) قرش.

وقد أعد لنا وكيلنا داراً في القرية فوجدنا فيه عدداً كبيراً من دود
القر دائباً على عمله، لكن الرائحة قد أثرت في رأسي فاضطرت أن
أهجر البيت إلى الحديقة حيث ضربت لي خيمة فشعرت براحة كبيرة.

وأهل هذا المكان من التركمان وهم من السنة والشيعة ومن مطفيء
الأضواء؛ وهنا ينتهي التفاهم باللغة التركية. فالأهلون من هنا إلى بغداد
من الفلاحين والقرويين العرب. وقد صادفنا في طريقنا اليوم بعض
الأعراب من عشيرة المهدوية^(١) كما صادفنا في سهل (قه ره ته به) مضرباً
لعشيرة (الكروية) العربية، وقد خرج زعيمها بقصد مرافقتنا كحرس شرف
ومعه ستة من رجاله كلهم فرسان مسلحون؛ لكنني صرفتهم بلفظ. وقد
سجل المحرار ٨٢ درجة.

١ نيسان:

غادرنا (اده نه كوي) في الساعة السادسة والنصف فلاحظت عن بعد
آثار خيالات غريبة تتحرك. فعلمت أنها جيوش جرارة من الجراد قد
ملأت الأرض بلون أصفر لماع. وبعد أن غادرنا القرية بلغنا نهر (ديالى)
وصرنا نتعقب شاطئه بمسيرنا. وقد شاهدنا على عرض النهر سدوداً
مصنوعة من الحطب غايتها رفع مستوى الماء لإسقاء الجداول الكثيرة
التي كانت تقاطع طريقنا في كل ناحية. ودأبنا على المسير باتجاه غربي
نحو المخلص وهو أكبر قناة رأيتها، وكانت تجري إلى يسارنا ووراءها نهر
ديالى. فمررنا بمرقد (السيد مبارك) وهو مقام للزيارة.

(١) علمت بأن كافة قصابي بغداد يتبعون إلى هذه العشيرة. انتهت الحاشية، وصححها
(المهدية)، وهي من القبائل القيسية كالكروية.

وبعد الساعة الثامنة بقليل وصلنا إلى (ده لي عباس) حيث توجد قنطرة رديثة على الخالص، وأخذت القرى الواقعة في هذه المنطقة تظهر في الأفق الواحدة تلو الأخرى. كذلك كانت قرى خراسان ظاهرة للعيان على الجانب الآخر من ديبالي. وكان طريقنا في بادئ الأمر باتجاه ٥٥ درجة جنوبياً غربياً، ومن ثم ٢٠ درجة جنوبياً غربياً. وفي الساعة العاشرة والنصف بلغنا (جوبوق) وهي قرية عربية حقيرة عندها قنطرة فوق جدول صغير من توابع الخالص ويأتي من ناحية (سراجق). ويصب هذا الجدول في (ديبالي) مقابل (بويوك أبي صيدا) على مقربة من ديبالي ولا تبعد عن (جوبوق) إلا بضع ياردات. وهذا الجدول عبارة عن مصرف لمياه نهر ديبالي عندما تفيض فجأة فيضاناً عالياً. وعندئذ يفتح صدره لصد قوة المياه التي لولاها لكانت تحدث بنهر الخالص أضراراً جسيمة ولغرقت الأراضي المجاورة وتلفت الزروع وما يزيد من مياه العظيم^(١) يصب في هذا الجدول عند (جوبوق).



٢ نيسان:

لقد اضطررنا طيلة الليل أن نحترس لأنفسنا من اللصوص الذين اشتهرت بهم هذه المنطقة. وعند الصباح هبت النسمات العليلة من الناحية الشمالية الغربية فتغير الجو ورحلنا في الساعة الخامسة والنصف ونحن أشد ما نكون نشاطاً ومرونة، فوجهنا طريقنا نحو (خان مصبح) الواقع إلى الغرب منا، وصرنا نشعقب مجرى (ديبالي) الذي كان يتلوى قريباً عن يسارنا.

(١) جاءت في الأصل «Azemia» فأرجعت إلى العظيم. وأخبرني الأستاذ عباس المزاري بأنه لا يفيض نهر (العظيم) إلى ما ذكره المؤلف، وإنما تتجمع سيول جبل (حميرين) من جهة (العظيم) في محل يقال له (أبر فراش)، فإن كثرت مياه أبي فراش فاضت إلى المزارع العديدة وأغرقتها، وحيث يسد صدر (الخالص) وتوجه المياه إلى نفس مجرى بالقرب من جدول (جوبوق) فتصب في (الخالص) تصريفاً للمياه - المترجم.

وفي الساعة الثامنة إلا ربعا وصلنا إلى (خان مصبح)، حيث ترجلنا لتناول القهوة ورصد بعض النقاط بالمزولة. وفي الساعة الثامنة والنصف غادرنا الخان وبعد الساعة العاشرة بقليل شاهدنا النهروان الرائع يمر باتجاه شمالي غربي بـ (١٠) درجات وكانت (خرنابات) تبعد نحو الميل عن شرقنا. وبعد مسير ساعة بلغنا بعض الأقنية اليابسة الموازية للنهر ومان منها بلغنا مرقد (السيد محسن) وهو مزار على جدول صغير يأتي من (الخالص)، وعند الظهرية وصلنا إلى (طويراق قلعه) وهو طنف مربع قليل الأبعاد ويسمى أيضاً (مجيلية). وعلى مسافة قليلة من شماله شاهدنا بعض الأطلال حيث وجدنا بعض الناس منهمكين باقتلاع الطابوق منها وإرساله إلى بغداد لتعمير بستان يوسف بك^(١) وكانت على بعض هذا الطابوق علامات تشبه رسم الأصابع الخمس وعلى بعضها دائرة مشوهة يظهر أنها رسمت عليها بالأصابع عندما كان الطابوق طرياً. وكان الطابوق خشناً ولم يكن بحجم طابوق بابل ومقاديره في هذا المكان عظيمة. وأغلب ظني أن هذه الأطلال الستانية قد وجدت بها شبيها بالأطلال التي شاهدناها في (قالان) في (نهر كركه) (نهر كركه باد) وغيرها من الطنوف الاصطناعية في هذه الأنحاء.

وفي الساعة الثانية إلا ثلثاً بلغنا قرية (الحويش) وقد جنتها من طريق غير مطروقة أغلبها صحراء قاحلة مجدبة لم نجد فيها ما يستحق الاعتبار كثيراً أو قليلاً سوى خنزيرة برية هائلة الحجم يتبعها ستة خنازير. كان النهار لطيفاً منعشاً وقد سجل المحرار ٧٧ درجة.

٣ نيسان

غادرنا الحويش في الساعة السادسة والنصف فبلغنا دار المقيمة ببغداد عند الظهرية.

(١) هو الابن الأكبر لباشا بغداد.

فنيك - حصن يقوم في شمال الجزيرة على مسافة أربع ساعات،
وعلى الضفة الشرقية من دجلة^(١).

ايس - على مسافة أربع ساعات من شرقي دجلة و(فنيك).

به شيرو - بشيري - تتبع إلى ديار بكر وهي على مسافة ست ساعات
على طريق (رضوان) حيث يقطن الكرد البرازيون.

زه ركي - كاف فارسية - تقع بين (بتليس) و(سعد) و(موش) وهي
منطقة، مقرها (ده رزه ني) وتبعد أربع ساعات عن (سعد).

روزه كي - بالزاء الفارسية (وصحيحها روسكي - المترجم)، قبيلة
كبيرة تقطن حوالي (بتليس).

وعلى مرحلة واحدة من الملوك، مزار مسيحي كبير اسمه
(جه ن كه دي - Chengede) أو (جه ن كه دي - Chengelli)، وهنا أيضاً دير
(سورب قارابت) وهو دير القديس يوحنا المعمدان. وهو يبعد عن
(موش) ست ساعات بالفراتية (موشليجات)، وهو رافد يصب في
الفرات. وهذا الدير مزار له شهرته العظمى بين الأرمن بعد
(جه مبازين)، فهم يذهبون أولاً إلى (قيصري)، وفيها دير شهير،
اعتقاداً منهم أن رأس القديس يوحنا مدفون فيه، ثم يأتون إلى
(جه ن كه دي) ومن بعدها يتجهون إلى (جه مبازين)، ويروون عن الدير
الرئيسي الكثير من القصص الخرافية، فالقديس هناك مشهور بتعليم
الناس الفنون والتجارة كلها - إلا الموسيقى - ولا يسمح بدنو النسوة منه
إكراماً ل(هرودياس - Herodias). وفي الدير بئر عميقة تتعالى منها
أصوات الجان المحبوسين كما يدّعي الأرمن، وتشاهد حولها الأنوار في

(١) يذكر آميانوس في الصفحات ١٥ و ١٨ و ٢٦ من كتابه العاشر، (به زاب ده) -
بازبدي - (في نيك).

كثير من الأوقات، خاصة بعد هطول الأمطار القليلة؛ وهذه مظاهر طبيعية ولا شك.

به ل غين - أربع ساعات من (فنيك) شرقي دجلة.

آرزه ن - واسمها المعروف هو رزين - محل بين (ديار بكر) و(سعد) وهو قريب من الجبال.

باتمان: جسر خرب فوق نهر سعد، على مسافة ثلاث ساعات فوق المدينة، وهناك خرائب بلدان مهجورة الآن و(باتمان جاي) هو نهر (سعد)، أو نهر دجلة الأصلي.

ويقال إن هناك أنقاضاً أو بقايا جسر فوق دجلة بالقرب من الجزيرة.

حسن: وهو جبل يولف قسماً بين (طوروس) و(زغروس)، بين ديار بكر و(بالو) - باء فارسية - و(موس)، ليس ثمة ممرات ولا طرق تؤدي إليه، وسكانه مستقلون استقلال تاماً ويسمى الكرد سكان تلك النواحي بال(زازا)، ويبدو أن هذا لقب تهكمي، ويعني تلعثماً أو تلكواً أو كلاماً غير مفهوم.


تقوم (رضوان) على بعد ثماني ساعات من (هه زو) وإن عائلة (هه زو) قديمة جداً، ومحترمة أيضاً.

كوفرا - مدينة تبعد عن (سعد) بمسافة ست ساعات، وتقع على طريق (بتليس) في منطقة (شيروان) وقلعة (شيروان) تبعد عن (كوفرا) بمسافة ساعة واحدة فقط. ورئيسها «بيكها» قوي ومستقل، وهو ينتمي إلى فرع حديث من عائلة (حسن كيف) أي أنه أبوي من سلالة صلاح الدين الأيوبي. وهناك منجم من الذهب في (شيروان).

(ايروون Iroon) تتصل بـ(سي كوزه) و(جوقور) وهي تبعد عن (كوفرا) بثلاث ساعات وتستورد بغداد الكستنة من هذه الأماكن.

والمسافة بين (سعد) و(شيرين) ثلاث ساعات، وبينها وبين (معدن) ست ساعات وبينها وبين (هيزان) ست ساعات أيضاً على وجه التقريب.

(كه رني) تبعد بمسافة ساعتين عن (هيزان) ويتراوح بعدها عن (شيروان) بين الأربع والخمس ساعات وهي منطقة منقطعة جداً، جبلية وعرة. وبين الكرد الذين يقطنون هذه الأماكن، عشيرة (عمبرلو) وجنكني - كاف فارسية - ويدعي أحد رؤسائهم أنه من أصل ساساني.

(كور كيت - Koor Keat) نهر تمر منه بعد رحيلك من (طوبراق قلعه) بشماني ساعات بطريق (طوبراق قلعه) - (بايزيد). وهو ينحدر من جبال (قاغزمان) بالقرب من (قارص) ويصب في الفرات. وكثيراً ما يفيض فيضاً عظيماً، لكنه حتى في تلك الحالة لا يحتوي إلا على القليل من المياه ومخاضاته خطيرة لكثرة الصخور الكبيرة في قاعها ولشدة جريانه، لذلك لا بد من اصطحاب  الدوام عند عبوره.

(آوى ماسي) أو نهر ~~المحيط~~ ^{يقال أنه} نهر كبير كالزاب، ويجري بين (شوشيك) و(خاموور)، وهو ينبع من جوار (ارجش) بالقرب من بحيرة (وان) ويصب في الفرات بالقرب من (مه لاز كرد). ويكثر فيه سمك النقط.

(خاموور) موقع سميت باسمه منطقة من مناطق (بايزيد) وهو يقع في وسط الطريق بين (بايزيد) و(موش). و(شوشيك) تبعد عن (خاموور) مسافة ثماني ساعات.

ليس ثمة نهر يصب في بحيرة (وان) ويبدو أنها أعلى أقسام نجد (أرمينيا). وهناك الكثير من الخرائب في (أخلاط)، وهي مهجورة تقريباً الآن وتقوم خرائب كثيرة أيضاً بالقرب من (آجاواز) - عادل جواز - وقد جرفت مياه البحيرة قسماً منها، إلا أنه لا تزال على ضفاف البحيرة أنقاض

لمدينة تضاوي مدينة بغداد في سعتها، و(بين كول) بحيرة تقوم في وسطها صخرة صعبة المئال ينبع فيها (آراس) أو (آراكس).

ويجري تحت الأرض نهر يبعد عن (بايزيد) مسافة أربع ساعات ويصب في (آراس) ومجراه غير مرئي، إلا أن خريز المياه تحت الأرض يسمع بوضوح من فوق كل مكان من مجراه، ويرى المرء مياه النهر الخضبة عند تلاقي النهرين بكل وضوح على شكل دوامات^(١). وقد تشبث الناس دون جدوى للحفر في قاع مجراه الذي ظهر أنه عميق جداً. وعلى الصخرة التي بنيت عليها قلعة (بايزيد)، رسوم محفورة تمثل ثلاثة رجال يحمل كل منهم عكازاً بيده ومتأبطاً كتاباً.

إن قلعة (مه كس) حيث ينبع نهر دجلة الشرقي، تبعد إلى ما وراء (جوله مه رك) مسافة إحدى عشرة ساعة. ويتدفق النهر من مغارة في الجبل وهو في بداية مجراه أعظم من رافد (ديار بكر). كما أنه يمر بالقرب من (سعد)، وعبره صعب جداً حتى في أيام انخفاضه تلك الأيام التي تدعى بالصيهد. ويصب فيه رافد (ديار بكر) عند (ته لله نافرو) - فاه فارسية - بين ديار بكر والجزيرة. والطريق إلى مه كس من سعد كما يلي:

من سعد إلى:

| ساعة | | | |
|------|-----|-----|-------------------------------------|
| ٤ | ... | ... | (قورماس)، - قلعة تعود إلى بك شيروان |
| ٤ | ... | ... | ده ركه ن |
| ٦ | ... | ... | به روارې |

(١) تعرف الراحدة منها بين العوام بـ(سورة) وجمعها (سورات) (بتشديد الواو) التي تنشأ من التقاء تيارات المياه - المترجم.

وهذه عشيرة تابعة إلى الجزيرة وهي عشيرة كبيرة عزيزة الجانب .
إن العسل والشمع في هذه المنطقة يستوردان منها .

| | | | |
|----|-----|---------|-------|
| ٦ | ... | ... | مه كس |
| ٢٠ | ... | المجموع | |

و(مه كس) تعود الآن إلى (مه كاري)، ويحكمها أحد أقارب
مصطفى خان جوله مه رك . . ومن (سعد) إلى (ديار بكر) ٣٤ ساعة،
بالطريق التالية :

| | | | |
|------|-----|---------|-------------------------------|
| ساعة | | | |
| ٥ | ... | ... | ته لله نافرو |
| ١١ | ... | ... | رضوان ^(١) |
| ٤ | ... | ... | ره جبر خراب |
| ٦ | ... | ... | سبه كه ري (عشيرة كردية رحالة) |
| ٨ | ... | ... | بله ي دوون |
| ٦ | ... | ... | ديار بكر |
| ٣٤ | ... | المجموع | |

إن فرع ديار بكر من نهر دجلة يمر ب(رضوان) و(حسن كيف)، قبل
أن يصب في نهر دجلة الأصلي ويقطن كرد (محلّه مي) في المفرات
المتشعبة، والواقعة على ضفاف دجلة وعددها كثير ويقال إنها قديمة جدًا،
وفي داخلها الحجر والغرف .

ينبع نهر (الخابور) الذي يمر ب(زاخو) من جبال العمادية، وله أربعة
منابع . وقد خلط (ماكدونالد كيننه ر) بينه وبين نهر (سعد) .
و(فيشخابور) هو اسم النهر المزدوج من (الهيزل) و(الخابور) .

(١) تبعد رضوان بمسافة أربع ساعات عن (حسن كيف) على الضفة الشمالية من دجلة أو
نهر (ديار بكر) و(رضوان) على جانب (ديار بكر) و(حسن كيف) على جانب
(ماردين) من النهر .

و(الهيذل) يبعد بمسافة ساعة أخرى بين (زاخو) و(سلوبي). وهما يلتقيان تحت (زاخو) ويلتقي نهر (شاخ) بهما^(١).
الطريق من الموصل إلى الجزيرة:

| ساعة | | |
|-----------|-----|---|
| ٦ | ... | تل أسقف |
| ٦ | | نمير (قرية يزبديدة يقطعها رئيس يزبدي - ثم مخاض الهيذل |
| ٦ | ... | تل كشان |
| ٣ | ... | زاخو |
| ٥ | ... | سلوبي، وهي في المنطقة التي يقع فيها جبل جودي |
| <u>٥</u> | ... | الجزيرة |
| <u>٣١</u> | ... | المجموع |

الطريق من (الجزيرة) إلى (محراب):

| ساعة | | |
|-----------|-----|--|
| ١ | | فينيك: حصن قديم جداً ومشهور، جاء ذكره في تاريخ الكرد |
| ٨ | ... | جه وليك (جيم فارسية) |
| ٣ | ... | ته لله نافرو: ملتقى فرعي نهر دجلة |
| <u>٥</u> | ... | سعد |
| <u>٢٠</u> | ... | المجموع |

الطريق من (سعد) إلى (بتليس):

| ساعة | | |
|-----------|-----|-----------------------------|
| ٦ | ... | سي كوز (شجرات الجوز الثلاث) |
| <u>٦</u> | ... | بتليس |
| <u>١٢</u> | ... | المجموع |

(١) هنالك نهر آخر بهذا الاسم بالقرب من (مه كس)، في منطقة (مه كاري).

الطريق من (بتليس) إلى (أرضروم):

| ساعة | | | |
|------|-----|---------|--------------------------------|
| ٦ | ... | ... | جاقور |
| ٨ | ... | ... | خاص كوى |
| ٣ | ... | ... | جه ويرمه |
| ٥ | ... | ... | صو للوق: (جسر خشبي فوق القرات) |
| ٥ | ... | ... | جاركور |
| ٧ | ... | ... | أروزه |
| ٨ | ... | ... | إلى آراس |
| ٥ | ... | ... | ده لي بابا |
| ٤ | ... | ... | قرلجة |
| ٥ | ... | ... | ومن فوق جبل إلى أرضروم |
| ٥٦ | ... | المجموع | |



الملحق الرابع

سلسلة أمراء الحائفة البابانية من (سليمان بابا) أو (سليمان به بها حتى باشا (السليمانية)

| عام | مدة الحكم شهر سنة | |
|--|-------------------------------|------|
| ١- سليمان بك غازي (أي بابا سليمان) نجل مير سلمان. به مزاوته الحكم | ١١٨٨ هـ ١١٧٧ م ^(١) | ٤ - |
| ٢- ته مير (تيمور) خان بك | ١١١٠ هـ ١١٩٨ م | ١ - |
| ٣- بكر بك | ١٢١١ هـ ١٧٠٣ م | ١٣ - |
| وهنا مرت فترة، حكم فيها المتسلمون ^(٢) الأتراك كردستان | ١١٢٨ هـ ١٧١٥ م | ١ - |
| ٤- وبعد أربع سنوات حكم خانه باشا كردستان مدة ثلاث سنوات. ثم حكم (سنة) مدة سبع سنوات بعد أن استولى عليها وبني جامعاً فيها، خربه أمان الله خان قبل عام أو عامين | ١١٣٢ هـ ١٧١٩ م | ٣ - |

(١) أضاف المترجم التاريخ الميلادي سهلاً للرجوع.

(٢) جاءت في الأصل المسلمون (بتشديد اللام) غلطاً - المترجم.

| مدة الحكم شهر سنة | عام | | |
|----------------------|----------------|-----|---|
| ٤ - | ١١٣٥ هـ ١٧٢٢ م | ... | ٥- نواب خالد باشا، نجل بكر بك |
| ٢ - | ١١٣٩ هـ ١٧٢٦ م | ... | ٦- فرهاد باشا |
| ١٥ - | ١١٤١ هـ ١٧٢٨ م | ... | ٧- خالد باشا (ثانية) |
| ٤ - | ١١٥٦ هـ ١٧٤٣ م | ... | ٨- نواب سليم باشا |
| ٣ - | ١١٦٠ هـ ١٧٤٧ م | ... | ٩- نواب سليمان باشا |
| ١٤ - | ١١٦٣ هـ ١٧٤٩ م | ... | ١٠- سليم باشا (ثانية) |
| ١٠ - | ١١٦٤ هـ ١٧٥٠ م | ... | ١١- سليمان باشا (أيضاً). وقد شفق سليم باشا في بغداد بمكائه. وبنى سليمان الجامع الحمام في (زه نكه باد). وكانت كل من (زه نكه باد مندلي). و(بلدة جصان) على عهده جزء من كردستان |
| | ١١٧١ هـ ١٧٥٧ م | ... | وقد تفشى الطاعون الكبير في عهده عام |
| ٥ - | ١١٧٤ هـ ١٧٦٠ م | ... | ١٢- محمود باشا نجل خانة باشا وقد قتل في معركة دارت بينه وبين سليمان باشا |
| ١ - | ١١٧٥ هـ ١٧٦١ م | ... | ١٣- سليمان باشا (أيضاً) |
| ١ - | ١١٧٦ هـ ١٧٦٢ م | ... | ١٤- أحمد باشا نجل خالد باشا |
| ٢ - | ١١٧٧ هـ ١٧٦٣ م | ... | ١٥- سليمان باشا (أيضاً) |
| ٥ - | ١١٧٧ هـ ١٧٦٣ م | ... | ١٦- أحمد باشا (أيضاً) |
| ١ - | ١١٧٧ هـ ١٧٦٣ م | ... | ١٧- سليمان باشا (أيضاً) وقد قتله الفقيه إبراهيم |
| ٨ - | ١١٧٨ هـ ١٧٦٤ م | ... | ١٨- محمد باشا نجل خالد باشا ووالد خالد بك |

| مدة الحكم | | عام | | |
|-----------|-----|----------------|-----|---|
| شهر | سنة | | | |
| ٣ | ١ | ١١٨٦ هـ ١٧٧٢ م | ... | ١٩- أحمد باشا (أيضاً) ^(١) |
| | | | | ملحوظة: - هو والد إبراهيم باشا وخالد باشا الحالي والأخ الأكبر لمحمود باشا |
| - | ٢ | ١١٨٧ هـ ١٧٧٣ م | ... | ٢٠- أسر محمود باشا في أحمد كلوان ^(١) أحمد باشا الحالي والأخ الأكبر لمحمود باشا |
| | | | | ٢١- تغلب أحمد باشا ثانية على محمود باشا الذي ساعده على مراد خان في (سه رسير) و(جورانا) |
| ٣ | ١ | ١١٨٩ هـ ١٧٧٥ م | ... | ٢٢- رجع محمود باشا من إيران ثانية. بمعاونة شفيق خان القائد الزندي ولكنه تفهق ورجع إليها |
| ٩ | - | ١٢٩٠ هـ ١٧٧٦ م | ... | ٢٣- رجع ثانية من محمود على سردار. وقامت معركة بين محمد باشا وخسرو خان. خان (سنه) بالقرب من (سه ري بار) وقد اندحر الأخير شر اندحار |
| - | ١ | ١١٩١ هـ ١٧٧٧ م | ... | ٢٤- جاء كلب علي خان القائد الزندي لمساعدة أحمد باشا. وأجلسه ثانية على دست الحكم وهرب محمد باشا إلى (كوي سنجاق) |
| - | - | ١١٩١ هـ ١٧٧٧ م | ... | |

(١) هرب أحمد باشا بمساعدة القوات التركية بعد أن أسره أخوه محمد باشا واستولى على الحكم مدة ستة أشهر. وهرب محمد باشا بدوره إلى إيران. وعاد ثانية مع مراد خان، وقد اندحرا في (سه رسير).

عام
مدة الحكم
شهر سنة

٢٥- رجع محمد باشا مع تيمور
باشا، باشا (كوى منجاق)
فقاتلوا أحمد باشا عند
(كلي زه رده) قتالاً شديداً
استمر لمدة ساعة بالسلاح
الأبيض والسيوف والخناجر
وكانت الخسائر فيه عظيمة.
قتل تيمور باشا وأسر محمد
باشا ففقت عيناه فوراً من قبل
أخيه أحمد باشا الذي توفي بعد
سبعة عشر يوماً في (قه ره داغ)
إثر رجوعه إلى (فالاجوالان)

... ١١٩٢ هـ ١٧٧٨ م

٢٦- نواب محمود باشا والد
عبد الرحمن باشا قتل في معركة
(به ل تيمار) بين (ساقز)
(صاووق بولاق) من قبل
(بوداق خان) أمير (صاووق
بولاق) الذي كان يقاتله

... ١١٩٣ هـ ١٧٧٩ م

٢٧- نواب إبراهيم باشا.
مؤسس السلطنة ألقى القبض
على حسن خان بك وحسين بك
وهما أميران من عائلته
وأرسلهما أسيرين إلى بغداد
فنفيا بادية الأمر إلى المحلة ثم
شنقا

... ١٢٠٠ هـ ١٧٨٥ م

٢٨- عثمان باشا. الأخ الأكبر
لعبد الرحمن باشا

... ١٢٠١ هـ ١٧٨٦ م

٢٩- إبراهيم باشا (أيضاً)

... ١٢٠٣ هـ ١٧٨٧ م

| مدة الحكم | عام | شهر | سنة |
|-----------|----------------|-----|-----|
| ٨ | ١٢٠٤ هـ ١٧٨٩ م | - | - |
| ٥ | ١٢١٢ هـ ١٧٩٧ م | - | - |
| ٢ | ١٢١٧ هـ ١٨٠٢ م | - | - |
| - | ١٢١٧ هـ ١٨٠٢ م | - | - |
| - | ١٢١٨ هـ ١٨٠٣ م | - | - |
| - | ١٢١٩ هـ ١٨٠٤ م | - | - |
| - | ١٢٢١ هـ ١٨٠٤ م | - | - |

٣٠- نواب عبد الرحمن باشا

٣١- إبراهيم باشا (أيضاً) نفى في عهده ما سمي بالطاعون الصغير

٣٢- عبد الرحمن باشا (أيضاً)

مات إبراهيم باشا في الموصل خلال حملة علي ، باشا بغداد علي (سنجار) وقد خلفه علي باشا وتوفي في عام

شق عبد الرحمن باشا عصا الطاعة علي علي باشا وطمع بيده محمد باشا. باشا السليمانية عند انسحابه من بغداد، وبعد التغلب علي خالد باشا في (كوي سنجاقي) مباشرة. وجاء باشا بغداد إثر هذه الحوادث بنفسه، ونصب خالد باشا في السليمانية، فهرب عبد الرحمن باشا إلى إيران

٣٣- خالد باشا

٣٤- رجع عبد الرحمن باشا من إيران. وتغلب علي جنود الأتراك الاحتياط والكردي (زه ري بار). وأسر سليمان، كهية بغداد

سنة الحكم
شهر سنة

عام

٣٥- أجبر عبد الرحمن باشا
على الهروب من السلطانية وقد
نصب الأتراك - وهم تحت أمره
سليمان كهية الذي أصبح الآن
باشا بغداد - سليمان باشا نجل
إبراهيم باشا^(١)

٣ - ١٢٢٣ هـ ١٨٠٨ م

٣٦- نصب عبد الرحمن باشا
نفسه مرة أخرى سيداً على
كردستان

اتفق شهباز كرمشاه مع
الأتراك ضده وأجبره على
الانسحاب إلى (كوى سنجاق)
التي أحاط بها الإيرانيون. وقد
فكوا الحصار عنها بعد شهر
وأربعة أيام.

٢ - ١٢٢٦ هـ ١٨١١ م

كان ذلك عام ١٢٢٤ ورجع
عبد الرحمن باشا إلى السلطانية

٢ - ١٢٢٨ هـ ١٨١٣ م

وفاة عبد الرحمن باشا

٣٧- نواب محمود باشا. النجل
الأكبر لعبد الرحمن باشا، خلف
والده وهو الأمير الحالي

٢ - ١٢٢٨ هـ ١٨١٣ م

(١) وهذه كانت سنة ١٨٠٨ الميلادية وهي التي وصلت خلالها بغداد.

تواريخ وحوادث لها علاقتها بتاريخ كردستان

(راجع الصفحتين ٢١٤ و ٢١٥)

| | | |
|----------------|-----|--|
| ١١١٠ هـ ١٦٩٨ م | ... | قهر القوات التركية والإيرانية المتحالفة لسليمان بك واضطراره على الهروب من كردستان والالتجاء إلى (استانبول) |
| ١١٢٠ هـ ١٧٠٨ م | ... | قهر بكر بك |
| ١١٣٠ هـ ١٧١٧ م | ... | حصار بغداد |
| ١١٣٥ هـ ١٧٢٢ م | ... | استيلاء الأتراك على (همدان) |
| ١١٤٥ هـ ١٧٣٢ م | ... | قتل خانه باشا، باشا كردستان |
| ١١٤٤ هـ ١٧٣١ م | ... | وقوع معركة طوبال (الأعرج) عثمان باشا |
| ١١٥٤ هـ ١٧٤١ م | ... | حصار الموصل |
| ١١٥٥ هـ ١٧٤٢ م | ... | هروب خالد باشا، باشا كردستان إلى (أورفه) |
| ١١٥٦ هـ ١٧٤٣ م | ... | وفاة خالد باشا في (أورفه) معركة خيبر |
| ١١٥٦ هـ ١٧٤٣ م | ... | ثم تغلب على يكن باشا، القائد التركي |
| ١١٥٨ هـ ١٧٤٥ م | ... | قتل نادر شاه |
| ١١٦١ هـ ١٧٤٨ م | ... | وفاة عادل باشا |
| ١١٦٢ هـ ١٧٤٨ م | ... | وفاة إبراهيم باشا |
| ١١٦٤ هـ ١٧٥٠ م | ... | يده حكم سليمان باشا، باشا بغداد وقتل سليمان باشا، باشا (كوي سنجاق)، من قبل سليمان باشا، باشا بغداد |
| ١١٧١ هـ ١٧٥٧ م | ... | قتل سليم باشا، باشا (قالاجوالان) في بغداد |
| ١١٧١ هـ ١٧٥٧ م | ... | نفسي الطاعون الكبير |
| ١١٧٦ هـ ١٧٢٦ م | ... | تغلب باشا بغداد على محمود باشا الياباني في (نارين) |

| | | | |
|----------------|-----|-----|---------------------------------|
| ١١٧٨ هـ ١٧٦٤ م | ... | ... | اغتيال سليمان باشا |
| ١١٨٧ هـ ١٧٧٣ م | ... | ... | تفشي الطاعون الثاني (الصغير) |
| ١١٧١ هـ ١٧٥٧ م | ... | ... | قتل سليمان باشا، باشا بغداد |
| ١١٨٧ هـ ١٧٧٣ م | ... | ... | أسر أحمد باشا، في أحمد... |
| | | | (كلوان) |
| | | | أسر علي مراد خان من قبل |
| ١١٨٨ هـ ١٧٧٤ م | ... | ... | أحمد باشا |
| | | | مجيء شفيق خان، لمساعدة |
| ١١٨٨ هـ ١٧٧٤ م | ... | ... | محمد باشا |
| | | | مجيء كلب علي خان - وتغلب |
| ١١٩١ هـ ١٧٧٧ م | ... | ... | محمد باشا على خسرو خان |
| ١١٩٤ هـ ١٧٨٠ م | ... | ... | وقوع الهزة الأرضية في (تبريز) |
| | | | ذهاب محمد باشا وأحمد باشا |
| ١١٩١ هـ ١٧٧٧ م | ... | ... | إلى كركوك |
| ١١٩١ هـ ١٧٧٧ م | ... | ... | تغلب أحمد باشا على محمد... |
| | | | باشا |
| ١١٩٢ هـ ١٧٧٨ م | ... | ... | وفاة أحمد باشا |
| ١١٩٢ هـ ١٧٧٨ م | ... | ... | وفاة كريم خان شاه إيران |
| ١١٩٣ هـ ١٧٧٩ م | ... | ... | وفاة عبد الله باشا، باشا (زهاو) |
| | | | بداية حكم محمود باشا، جد |
| ١١٩٢ هـ ١٧٧٨ م | ... | ... | الباشا الحالي |
| ١١٩٧ هـ ١٧٨٢ م | ... | ... | قتل رضا قولي خان |
| | | | هروب محمد باشا المخلوع إلى |
| | | | إيران ورجوعه وقتله مع رئيس |
| | | | آخر اسمه عمر باشا من قبل |
| | | | محمود باشا تحت الشجرة |
| ١١٩٤ هـ ١٧٨٠ م | ... | ... | الكبيرة في (قالاجوالان) |
| ١١٩٧ هـ ١٧٨٢ م | ... | ... | بداية حكم إبراهيم باشا |
| ١١٩٩ هـ ١٧٨٤ م | ... | ... | إنشاء مدينة السليمانية ثانية |

| | | | |
|----------------|-------|-----|-----------------------------------|
| ١١٩٨ هـ ١٧٨٣ م | ... | ... | قتل محمود باشا |
| ١٢٠١ هـ ١٧٨٦ م | ... | ... | بداية حكم عثمان باشا |
| ١٢٠٣ هـ ١٧٨٨ م | ... | ... | وفاة عثمان باشا |
| ١٢١٧ هـ ١٨٠٢ م | ... | ... | وقوع زلزال في السلطنة |
| | | | وفاة سليمان باشا، باشا بغداد |
| ١٢١٧ هـ ١٨٠٢ م | ... | ... | وعقبه علي باشا |
| ١٢١٨ هـ ١٨٠٣ م | ... | ... | وفاة إبراهيم باشا |
| | | | بداية حكم فتح علي شاه، شاه |
| ١٢١١ هـ ١٧٩٦ م | ... | ... | إيران الحالي |
| | | | خرج عبد الرحمن باشا على |
| | | | طاعة علي باشا - وقتل محمود |
| | | | باشا، باشا (كوي سنجاقي) |
| | | | وتغلبه علي خالد باشا، باشا |
| | | | (آلتون كوبري) وعلى أثر ذلك |
| | | | سار علي باشا من بغداد من |
| ١٢٢٠ هـ ١٨٠٥ م | ... | ... | فوره فتغلب علي عبد الرحمن |
| | | | باشا في (ده ربه ند) |
| | | | مجيء خالد باشا إلى السلطنة |
| | | | وتسلمه الحكم |
| | سنة | ... | |
| | واحدة | ... | |
| | | | وقوع معركة (ده ربه ند) الثانية |
| | | | تحت إمرة سليمان باشا |
| ١٢٢٣ هـ ١٨٠٨ م | ... | ... | الصغير، باشا بغداد ^(١) |
| ١٢٢٦ هـ ١٨١١ م | ... | ... | وقوع معركة (كفري) |
| ١٢٢٥ هـ ١٨١٠ م | ... | ... | قتل سليمان باشا، باشا بغداد |
| | | | رجوع عبد الرحمن باشا إلى |
| ١٢٢٦ هـ ١٨١١ م | ... | ... | السلطنة نهائياً |

(١) هذه هي السنة التي وصلت بها بغداد.



الملحق الخامس

معلومات مستقاة في (أحمد كلاًوا)
عن الطرق المؤدية إلى أماكن مختلفة
في منطقة (قرلجة) إلى (زه هار)

| ملحوظات | ساعة | |
|---|------|------------|
| إلى (سوره جو) في (شهر زور) ويلاحظ الكرد شاره زور | ٦,٥ | |
| بلاد ذات تلال، ليس فيها جبال عالية يقتضي افتتاحها | ٦,٥ | باني خيلان |
| القسم الأول من الطريق يمر بسهل (شهر زور) وعند اقترابك من (باني خيلان) تتجاز جبالاً تفصل من بعده إليها، حيث تصب في نهر ديالى هذه جداول تسيل من کردستان. | ١٠ | |
| سهل (باجه لان). | ٢٣ | زه هار |

من (أحمد كلوان) إلى (كرمنشاه) بطريق شاهيان

ملاحظة: إن هذا أقصر الطرق التي تتجه من كردستان إلى (كرمنشاه) وأحسنها انبساطاً وهو يمر بكامله تقريباً في خانق بين جبليين.

| ساعة | ملحوظات | مسؤولوا |
|--------|--------------------------------------|------------------------------|
| ٦ ... | في منطقة سنه، في وادٍ على طول الطريق | باليكنان (باء وكاف فارسيتان) |
| ١٠ ... | على امتداد الوادي. | كرمنشاه |
| ٢١ | طريق منبسط | |

ويصف الكرد هذا الطريق بأنه أحسن الطرق الملائمة لمروور العشائر منه، مع عوائلهم وأثقالهم وقطعانهم. إلخ.



المعلومات المستقاة في (سنه) عن الطريق من (سنه) إلى (همدان)

| فرسخ | | | | ده هكه لان |
|-------|-----|-----|-----|------------|
| ٦ ... | ... | ... | ... | كوروه |
| ٦ ... | ... | ... | ... | حه ما قيسى |
| ٦ ... | ... | ... | ... | همدان |
| ٦ ... | ... | ... | ... | |
| ٢٤ | | | | |

إلى (كرمنشاه)

| فرسخ | | | | كورووك |
|-------|-----|-----|-----|----------|
| ٥ ... | ... | ... | ... | كام ياره |
| ٥ ... | ... | ... | ... | كرمنشاه |
| ٧ ... | ... | ... | ... | |
| ١٧ | | | | |

إلى (تبریز)

| | | | | |
|------|-----|-----|-----|-------------|
| فرسخ | | | | |
| ٦ | ... | ... | ... | با قلاباد |
| ٦ | ... | ... | ... | کیله که بود |
| ٩ | ... | ... | ... | ساقز |
| ٦ | ... | ... | ... | کول ته به |
| ٨ | ... | ... | ... | میان دوآر |
| ٩ | ... | ... | ... | لورکله ر |
| ١١ | ... | ... | ... | آق ته به |
| ١٢ | ... | ... | ... | تبریز |
| ٦٧ | | | | |

إلى (مشهد)

| | | | | |
|------|-----|-----|-----|-------------|
| فرسخ | | | | |
| ٥ | ... | ... | ... | هه له ده ره |
| ٥ | ... | ... | ... | دیوان ده ره |
| ٥ | ... | ... | ... | قابلان تور |
| ٤ | ... | ... | ... | صفا خانه |
| ٧ | ... | ... | ... | صایین قلعة |
| ٦ | ... | ... | ... | دیزه |
| ٤ | ... | ... | ... | مه راغه |
| ٣٦ | | | | |

**الطريق من (سنه) إلى (همدان) كما صحح استناداً إلى مذكرات
المستز (به ل لي نو)**

| في الحقيقة | كما يقال | | |
|--------------------|------------------|-----|-----------|
| ٩ ساعات و ٥٥ دقيقة | ٧ فراسخ | ... | ده ككيلان |
| ٧ ساعات و ١٥ دقيقة | ٥ فراسخ | ... | كووربا |
| ٦ ساعات و ٢٠ دقيقة | ٥ فراسخ | ... | حه مافيسي |
| ٧ ساعات و ٣٠ دقيقة | ٥ فراسخ | ... | همدان |
| <u>٣١ ساعة</u> | <u>٢٢ فرسخاً</u> | | |

* * *



الملحق السادس

تفاصيل خاصة بطوبوغرافية كردستان وقد جمعت
من أوثق المصادر في السليمانية وقورنت باعتبار
مع المعلومات التي أطي بها أشخاص عديدون

من (أحمد كلوان) إلى ناباريز - باء فارسية - مارين :

٣ ساعات

٢ ساعتان

بمضيق (تاريه ر)



إلى (جوتان) - جفتان - جيم فارسية - من

أعلى التلال

إلى كل عمير - خورمال الحالية - مركز

(شهر زور)

٨ ساعات بطريق مستوي

إلى (كل عمير) في منتهى جبال

(أورمان - هه ورامان)

من (كل عمير) إلى (خواجال؟) ساعتان بواو يمر في جبال
(أورومان - هه ورامان).

من (كل عمير) باتجاه غربي إلى (حلبجه) ساعتان بطريق تتسلط
عليها الجبال أيضاً وهي تنفصل من (جوان روو) بنهر (ديالي) الذي
يسمى هناك بنهر (سيروان) ومن (باني خيلان) - مضيق ديالي - بالجبل أو
السلسلة التي تؤلف الحدود الغربية لسهل (السليمانية).

وفصل ديالي (أورمان - هه ورامان) عن (شاهرو). وتعد جبال
(أورومان) قسماً من (شاهرو) الأصلية.

طريق المسافرين في (شهرزور)

من السلیمانیة إلى :

آربه ت «عه ربه ت» ... ٤ ساعات
فيها خرائب كبيرة
والخرابة المسماة
بـ (قز قلعه سي) تقع
بين (كريزه) - كاف
فارسية - و (آربه ت).
وتقع كل من (بيستان
سوور وباسين تبه^(١))
بالقرب منها.

كريزه ... ٤ ساعات
حصار ... ٢ ساعتان
كل عمير ... ٢ ساعتان
من السلیمانیة إلى (كل
عمير) وهي مركز
(شهرزور).

و (كل عمير) قرية من جبل (أزمر) أو (كويزه - زاه فارسية).
ويتصل نهر (كل عمير) بـ (تانه رو) والاثنان يصبان في (ديالي).

(١) وجاءتا في الأصل (ده ستان زوور) و (يارين ته به) غلطاً - المترجم.
ويتشعب من (باني خيلان) طريقان الأول إلى (زه هار) والآخر إلى (زه نكه باد) ماراً
بـ (ديزي ياره ش) - (خاني جه به ن) - جيم فارسية - (زه نكه باد) - علي ضفاف
(ديالي).

من السليمانية إلى (باني خيلان)

| | |
|--|-----------------------------|
| من السليمانية إلى (دہ ربہ ند فہ قہ رہ) ... | ۵ ساعات مجتازاً (تانیجہ رو) |
| کہ ورہ قہ لا - وھنا بعض الخرائب ... | ۴ ساعات |
| باني خيلان ... | <u>۳ ساعات</u> |
| | ۱۲ ساعة |

من (حلبجہ) إلى (باني خيلان) خمس ساعات في وادٍ أو ممر اسمه (دہ ربہ ندی خان).

من (حلبجہ) إلى (دہ ربہ ند فہ قہ رہ) ست ساعات ،

— من باني خيلان إلى (زہ ہاو) —

| | | |
|----------------|-----|------------|
| ۱ ساعة واحدة | ... | رسکھ ل (۴) |
| ۲ ساعتان | ... | ھورین |
| ۱۱ ساعات | ... | سہ رقہ لا |
| <u>۳ ساعات</u> | ... | زہ ہاو |
| ۱۰ ساعات | | |

من (زہ ہاو) إلى (کرمنشاہ)

| | | |
|----------------|-----|---|
| ۳ ساعات | ... | (زہ ہاو) إلى (یشہ اور - ہاء فارسیہ) (۴) |
| ۳ ساعات | ... | سوورہ دزہ |
| <u>۳ ساعات</u> | ... | کرنڈ |
| ۹ ساعات | | ثم إلى (کرمنشاہ). |

من السليمانية إلى (كرمنشاه) بطريق (حلبجة)

| | | |
|----------------------------|--------------|--------------------|
| من (حلبجة) إلى (خانة شوور) | ٧ أو ٨ ساعات | تقع (حلبجة) بالقرب |
| دشته اوور | ٣ أو ٤ ساعات | من جبل ينشعب من |
| دشته ليل | ٣ ساعات | (شاهو) بفصله |
| دشته مرده | ٣ ساعات | (ديالي) عن (جوان |
| | | رو) وهو يجري بين |
| | | تلال (حلبجة) |
| | | و(جوان رو). |

| | | |
|------|----------|-----------------|
| زمكن | ٢ ساعتان | وهناك معبر فوق |
| | | ديالي إلى (جوان |
| | | رو) وهو جبل يصل |
| | | ما بين الضفتين. |

ثم يمضي مارًا بواحد أم مهر إلى شهل (ماه ده شت). ومن (زمكن) إلى (كرمنشاه) ١٤ ساعة.

ويسمى هذا الطريق الطريق الأوسط وطريق (زه هار) هو الطريق الأسفل أما الطريق الأعلى فيدعى كما هو مدون في أدناه ويمر بـ (أوره مان) و(جوان رو) :-

| | | |
|---------------------------------------|--------|------|
| من (جه مي خواجاوي) إلى (طويله) | ٢ | ساعة |
| نه وسوود | ١ ١/٢ | |
| دشه | ٦ | |
| باوه - به فارسية | ٢ ١/٢ | |
| قه لاي جوان رو | ٨ أو ٩ | |
| ومنها بطريق (ماه ده شت) إلى (كرمنشاه) | ١٢ | |

هذا وهنالك طريق آخر إلى (كرمنشاه) ينعطف من الطريق الأسفل

على مسافة ساعتين ونصف ساعة من هذا الجانب من (زه هار) إلى (دشته مرده) مارًا بـ (بزميراهه).

و(بزميراهه) مصيف أو مرعى (زه هار) وهي في (شاهوو). ويأتي من بعدها (ره زاو - زاء فارسية) ثم (طاووق). وكل هذه الأماكن هي في (شاهوو) أو (زاغروس).

و(شاهوو) هو ذلك القسم من (زاغروس) الذي يفصل باشوية (قالا جوالان) في كردستان التركية من كردستان الإيرانية.

هذا ولا يزال هنالك طريق آخر إلى (كرمنشاه) يمر بـ (قزلجة) إلى (صالياوا) واسمه طريق (شاميان) وقد جاء ذكره في الجدول الثاني من الطرق إلى (قزلجة).

ويمتد (قه ره داغ) بعد أن يمر من (ده ربه ند) ليؤلف جبال (خال خالان) في (كوي سنجاق).

ممرات زاغروس بين كردستان البابانيين وإيران

١- كارران - ك. فارسية - الطريق إلى (سنه) وهو الممر الواقع في النهاية الجنوبية.

٢- سوور كيو. يتشعب الطريق إلى (سوور كيو) من طريق (كارران) عند جسر (عصر آباد).

٣- كه لي با - ك. فارسية.

٤- ناو خروان.

٥- بيشان (?) - ب. فارسية - من (بيستان) إلى (بانه).

٦- (كه لي بالين) من (بانه) إلى (باين ده ره) - ك. فارسية.

٧- كه لي خان - ك. فارسية.

ثم ينعطف (زاغروس) إلى شرقي (سه رده شت) وغربي (صاوق بولاق)^(١) ثم إلى (سيكه نه).



(١) وتلفظ هذه (صاوق بولاق)، أما الاسم الشائع ترخيماً بين الأهلين فهو (صابلاغ) - المترجم -

فهرس المحتويات

| | |
|----|---|
| ٥ | حياة المستر ريج |
| ٢١ | بداية الرحلة |
| ٢٣ | الفصل الأول |
| ٢٣ | بغداد ١٦ نيسان ١٨٢٠ |
| | الرحيل من دار الإقامة - كيفية السفر - وصف جماعتنا - الزوابع - |
| | كفري - الخرائب السامانية - خيلفة رئيس عشيرة البيات - منابع |
| ٢٣ | النفط في (طوزخورماتو) |
| ٥٣ | الفصل الثاني |
| ٥٣ | ١ أيار |
| | مغادرة طوزخورماتو - وادي ليلان - مخيم يوسف آغا - ضيافته - |
| | الدخول إلى كردستان - الزرع ومظهر البلاد - هدايا مؤن من باشا |
| | السليمانية - الوصول إلى مضرنا قبل السليمانية - زيارة الباشا - |
| ٥٣ | أمجاد الكرد |
| ٨٧ | الفصل الثالث |
| ٨٧ | ١٠ أيار |
| | عثمان بك - الدخول إلى السليمانية - زيارة الباشا - وصف دارنا - |
| | تعلق الكرد برؤسائهم - قصص - عراك الحجل - أفغانيون في |

شهرزور - زه نيفون والعشرة آلاف ٨٧

الفصل الرابع ١١٧

١٨ أيار ١١٧

حديث مع الباشا - كيخسرو بك - عشيرة الجاف الكردية - مناخ
السليمانية - قطور مع الباشا - نفوس السليمانية - الرماية - تخت
سليمان - حفريات أثرية - حفل موسيقي - الزورخانة أو الملعب -
عشاء في بيت عثمان بك - الصلاة الشرقية - سليمان بك - المهارة

في استعمال السيوف - الزراعة - شهر رمضان ١١٧

الفصل الخامس ١٤١

٢٤ حزيران ١٤١

الجندي الروسي الباسل - فسوة أمير كرمشاه - التقي المسلم العظيم
- منتجات كردستان الطبيعية - تقوى محمود باشا - قصة - توقيف
عبد الله باشا - العيد - العشائر الكردية - قصة - عشائر يلباس -

الموائل الحاكمة في كردستان ١٤١

الفصل السادس ١٥٩

١٧ تموز ١٥٩

الرحيل من السليمانية إلى الجبال - مضيق كويزه - الخيام تنصب في
كه ره دي - لطافة الموقع - الجلبة والضوضاء عند التحميل - جبال
شامخة - الكروم - الحبوب - بلاد جميلة - ضابط كبير منطقة
قزلجة - مغالطات مضحكة - صعود شاق - أولاد خالد بك -
معسكر في أحمد كلوان - الحاصدون يتغنون بفرهاد وشيرين -
الجراد - درجة حرارة الينابيع - الضفادع الخضراء - لعبة غريبة -
الرحيل من أحمد كلوان - السفر إلى بيستان - الطنوف الاصطناعية
- بيستان غير صحية - مرض جماعتي كلهم - الرحيل من بيستان -
بنجوين - مضارب الجاف - الجماعات الرحالة - سيدة وخدمها -

اليهود ١٥٩

١٨٣ الفصل السابع

١٨٣ ٢٠ آب

الدخول إلى إيران - بحيرة (زه ري بار) - كيخسرو بك - مضارب الجاف - مباراة الجريد - عبور جبل (زغروس) - قرويو (كه رران) - شتاء قارص - نزاع بين الجاف - سنه - فطور فخم - القصر - استبداد والي سنه - الحداد العام - الثورة - وفاة ابن الوالي - قنوط الوالي وقسوته - خوف رعبته - تغيير في خطتنا - فزع وزراء الوالي - استعطاف المجلس - نجاح المجلس - فرحهم وامتنانهم - الرحيل من سنه إلى مضرب الوالي

١٨٣ ٢١٥

٢١٥ الفصل الثامن

٢١٥ ٣٠ آب

الرحيل عن (سنه) - مناظر الأرض - خيام كولانه - ساسة الكرد العظماء - نهر قيزيل (أوزون) - المضارب - ملاحظات قروي - سلوك الجاف غير القانوني - طرق ناهد - مرطبات من العسل والزبدة - الوصول إلى قرية سيد ريج تؤخذ إلى قرى أخرى - خلايا النحل - التحاق السيدة ريج بنا - هدية فواكه من الوالي - الوصول إلى بانه

٢١٥ ٢٣٣

٢٣٣ الفصل التاسع

٢٣٣ ٧ أيلول

زيارتنا لوالي سنه - قلعة بانه - حديث الوالي - زواج ابنه - الوالي يرد زيارتي - قسوته في بانه - التهيؤ للرحيل - عواتق غير منتظرة - صعوبة الحصول على دواب الحمل - اعتذار الوالي - سلطان بانه - بدء مسيرنا - رئيس القرية - رفضه السماح لنا باستمرارنا على المسير - موقف سيئ - القرار لشق طريقنا قتالاً - خوف رئيس القرية - سماحه لنا بالمسير - جبال - دخول منطقة البابانيين - أتباع عمر آغا - خرائب قالا جوالان - تلال هدود - الوصول إلى السليمانية

٢٣٣ ٤٢٩

٢٥٥ الفصل العاشر

٢٥٥ ٢٣ أيلول

فشل التطعيم ضد الجدري - وفاة ابن عثمان بك - حزن الباشا -
المواقع الأثرية في شهرزور - الإسكندر الكبير والأميرة الهندية -
أسماء المناطق - عمر آغا - اضطهاده وحبسه - تعلق أتباعه به -
نزاعته - كراهيته لعثمان بك - رحمة الله التاتار - رحلته في الجبال
المنيعّة المنقطعة التي تسكنها عشائر الكلدانيين المسيحيين -
العمادية - نصيحة الباشا إلى التاتار - مصاعبه ومخاطره -
المضارب الكلدانية - خبز الرز - دهشة الكلدانيين لرؤيتهم رحمة
الله بينهم - اليزيديون - مدينة وان - أسماء القبائل الكردية - حفلة
عرس - السيدات يرقصن - مقام المرأة الكردية - لباس الرجال -

٢٥٥ قصة داره شمانه - شيخ باباني جليل

٢٨٣ الفصل الحادي عشر

٢٨٣ ٧ تشرين الأول

كآبة الباشا وحزنه - نجله الأكبر يرسل رهينة إلى كرمنشاه - مرض
نجله الأصغر - فتنة بين أفراد عائلته - أحمد بك الدار شماني -
عشائر راوندوز - مراسيم الجنازة عند الكرد - العائلة البابانية -
شجرة الأمراء البابانيين - موت ابن الباشا الصغير بالجدري - تأثر
الباشا - سليمان بك - تجارة السليمانية - الحديث مع عثمان بك -
رغبة الباشا في التنازل عن منصبه - عمر آغا - ذكاؤه ودقته -
المقارنة بين الكرد والأتراك والإيرانيين - لقمان - زيارة لوداع الباشا
- محادثات دينية - عثمان بك يستدعى لتسليم منصبه - رفضه
الامتنال - ميزات الخلق الكردي - هروب خالد الدرويش الكبير -
زيارة الباشا الأخيرة إلى المستر ريج - حديث شيق - حزن الباشا
لفقدته ولده - خلقه - التهيؤ للرحيل من كردستان - الحزن على فراق

٢٨٣ أهل كردستان

٣٠٩ الفصل الثاني عشر

٣٠٩ ٢١ تشرين الأول

الرحيل من السليمانية - وصف البلاد - قرية ده ركه زين - عمر آغا -
نجله - مضيق (ده ربه ند) - مغادرة كردستان - أخبار من السليمانية
- خيبة عمر آغا - سهل جميل - قرى - طنف اصطناعي -
نهر كابروس (الباء فارسية) أو الزاب الصغير - آلتون كوبري -
مخيم فارس آغا - خسته - مشاهدة أربيل للمرة الأولى - وصف
المدينة - سهل أربيل - كوكه مه لا (الكافان فارسيستان) -
جبل مقلوب - قرية (كلك) اليزيدية - نهر الزاب أو (لي كوس) -
مظهر البلاد - نهر الخاور أو (بومادوس Bumadus) -
الحاج جرجيس آغا - مدينة كرمليس - خرائب نينوى - الوصول

٣٠٩ إلى الموصل

٣٣٥ الملاحق



الملحق الأول: شذرات من مذكراتي السليمانية في رحلتها

٣٣٧ من بغداد إلى السليمانية

٣٣٧ ١٦ نيسان ١٨٢٠

الملحق الثاني: رحلة إلى أطلال (زندان) و(قصر شيرين)

و(حوش كه ره ك) ... إلخ عند حدود كردستان الجنوبية خلال شهري

٣٦٣ آذار ونيسان ١٨٢٠

٣٦٣ خان السيد في بعقوبة: ليلة ١٨ آذار ١٨٢٠

٣٦٤ شهربان، في ١٩ آذار

٣٧٦ كفري، ٢٧ آذار ١٨٢٠

الملحق الثالث: معلومات مستقاة من الأهليين، عن الجزيرة

٣٩٩ والبلاد المجاورة لها

الملحق الرابع: سلسلة أمراء العائلة البابانية من (سليمان بابا)

أو (سليمان به به) حتى باشا (السليمانية) ٤٠٧

تواريخ وحوادث لها علاقتها بتاريخ كردستان ٤١٣

الملحق الخامس: معلومات مستقاة في (أحمد كلوان) من الطرق المؤدية

إلى أماكن مختلفة في منطقة (قزلبجة) إلى (زه هاو) ٤١٧

من (أحمد كلوان) إلى (كرمنشاه) بطريق شاميان ٤١٨

المعلومات المستقاة في (سنه) عن الطريق من (سنه) إلى (همدان) ٤١٨

إلى (كرمنشاه) ٤١٨

إلى (تبريز) ٤١٩

إلى (مه راغه) ٤١٩

الطريق من (سنه) إلى (همدان) كما صحح استناداً إلى مذكرات

المستر (به ل لي نو) ٤٢٠

الملحق السادس: تفاصيل خاصة بطوبوغرافية كردستان وقد جمعت

من أوثق المصادر في السليمانية وقورنت باعتناء مع المعلومات

التي أدلى بها أشخاص عديدين ٤٢١

طريق المسافرين في (شهرزور) ٤٢٢

من السليمانية إلى (باني خيلان) ٤٢٣

- من باني خيلان إلى (زه هاو) ٤٢٣

من (زه هاو) إلى (كرمنشاه) ٤٢٣

من السليمانية إلى (كرمنشاه) بطريق (حلبجه) ٤٢٤

ممرات زاغروس بين كردستان البابانيين وإيران ٤٢٥